叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《河盗之间：斯基皮·戴尔的神秘(among The River Pirates A Skippy Dare) 000001

2. 《河盗之间：斯基皮·戴尔的神秘(among The River Pirates A Skippy Dare) 000002

3. 《河盗之间：斯基皮·戴尔的神秘(among The River Pirates A Skippy Dare) 000003

4. 《河盗之间：斯基皮·戴尔的神秘(among The River Pirates A Skippy Dare) 000004

5. 《河盗之间：斯基皮·戴尔的神秘(among The River Pirates A Skippy Dare) 000005

6. 《河盗之间：斯基皮·戴尔的神秘(among The River Pirates A Skippy Dare) 000006

7. 《河盗之间：斯基皮·戴尔的神秘(among The River Pirates A Skippy Dare) 000007

8. 《河盗之间：斯基皮·戴尔的神秘(among The River Pirates A Skippy Dare) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《河盗之间：斯基皮·戴尔的神秘(Among the River Pirates A Skippy Dare)

[ə; eɪ] ['skɪpɪ] [deə(r)] ['mɪst(ə)ri] ['stɔːri]
A **SKIPPY** **DARE** **MYSTERY** **STORY**
一个 斯基皮 敢 神秘 故事

斯基皮·戴尔的神秘故事

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]
AMONG **THE**
之中 这

在

['rɪvə(r)] ['paɪrəts]
RIVER **PIRATES**
河 海盗

河盗

[baɪ]
BY
经过

经过

[hjuː] [lɔɪd]
HUGH **LLOYD**
休 劳埃德

休·劳埃德

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

[ðə; ði][hæl] [kiːn] ['mɪst(ə)ri] ['stɔːriz]
The **Hal** **Keen** **Mystery** **Stories**
这 哈尔 敏锐的 神秘 故事

哈尔·基恩的神秘故事

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED **BY**
插图 经过

插图由

['siːmɔːr] ['foʊgəl]
SEYMOUR **FOGEL**
西摩 福格尔

西摩·福格尔

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET **&** **DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]
PUBLISHERS **NEW** **YORK**
出版商 新的 约克

纽约出版社

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1934 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1934年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , [ɪŋk] .
GROSSET & DUNLAP , Inc .
套 & 邓拉普 , 公司 .

GROSSET & DUNLAP 公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai]
I
我

我

Upstream7
Upstream7
Upstream7

上游7

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

Condemned14
Condemned14
Condemned14

谴责14

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] Basin22
The Basin22
这 Basin22

盆地22

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

Compromise28
Compromise28
Compromise28

妥协28

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] Apollyon35
The **Apollyon35**
这 Apollyon35

Apollyon35

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

[ə; eɪ] [streɪndʒ] Story44
A **Strange** **Story44**
一个 奇怪的 Story44

一个奇怪的故事44

[sevn]
VII
七

第七章

[fɔː(r); fə(r)] Skippy51
For **Skippy51**
为了 Skippy51

致 Skippy51

[eɪtθ]
VIII
八

第八

Alone56
Alone56
Alone56

独自56

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ə; eɪ] Visitor61
A **Visitor61**
一个 Visitor61

访客61

[eks]
X
X

X

[ə; eɪ] Suggestion66

A	**Suggestion66**
一个	Suggestion66

建议66

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] Kind73

All	**of**	**a**	**Kind73**
全部	的	一个	Kind73

各种各样的73

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]

XII
十二

十二

Drifting76

Drifting76
Drifting76

Drifting76

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

Lights80

Lights80
Lights80

Lights80

[ˌɛksˌaɪˈviː]

XIV
十四

十四

[ðə; ði] [bel] Buoy84

The	**Bell**	**Buoy84**
这	钟	Buoy84

贝尔浮标84

['ɛksˈviː]

XV
十五

十五

Rescued91

Rescued91
Rescued91

获救91

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

['rɪvə(r)] People96

River	**People96**
河	People96

河边人民96

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

Mugs103
Mugs103
Mugs103

Mugs103

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[bæd] News110
Bad **News110**
坏的 News110

坏消息110

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

Danger115
Danger115
Danger115

危险115

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ə; eɪ] Job120
A **Job120**
一个 Job120

工作120

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[wɒt] [nekst] ? -
What **Next** **?** **124**
什么 下一个 ? -

接下来是什么? 124

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[bɪg][dʒoʊz] Idea129
Big **Joe's** **Idea129**
大的 乔的 Idea129

大乔的想法129

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ə'nʌðə(r)] Job134
Another **Job134**
其他 Job134

另一项工作134

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

[ə'nʌðə(r)] Rescue139
Another **Rescue139**
其他 Rescue139

另一次救援139

[ˌɛks'ɛks'viː]
XXV
25

二十五

['deɪvi] Jones148
Davy **Jones148**
戴维 Jones148

戴维·琼斯148

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
XXVI
26

二十六

[ðə; ði] Rocks153
The **Rocks153**
这 Rocks153

The Rocks153

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
XXVII
xxvii

二十七

Suspense157
Suspense157
Suspense157

悬念157

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[ðə; ði] Duffys162
The **Duffys162**
这 Duffys162

Duffys162

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
XXIX
二十九

二十九

[gʊd] News168
Good **News168**
好的 News168

好消息168

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks]
XXX
XXX

XXX

Beasell172
Beasell172
Beasell172

Beasell172

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXXI
xxxi

XXXI

Moonlight176
Moonlight176
Moonlight176

月光176

[ˌɛksˈɛksˈtuː]
XXXII
xxxii

XXXII

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] Basin180
The **Last** **of** **the** **Basin180**
这 最后的 的 这 Basin180

盆地最后的180

[ˌɛksˈɛksˈθriː]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

['skɪpiz] Wisdom186
Skippy's **Wisdom186**
Skippy's Wisdom186

Skippy的智慧186

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]
XXXIV
34

XXXIV

[ðə; ði] [greɪt] Adventure1957
The **Great** **Adventure1957**
这 伟大的 Adventure1957

伟大的冒险1957

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['paɪrəts]
AMONG **THE** **RIVER** **PIRATES**
之中 这 河 海盗

在河盗之中

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ˌʌpˈstriːm]
UPSTREAM
上游

上游

[ðə; ði] ['ʃæbi] [əʊld]['məʊtə(r)] [bəʊt] [muːvd] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['təʊɪŋ] [æn; ən] ['iːkwəli] ['ʃæbi] [əʊld]

The	shabby	old	motor	boat	moved	slowly	up	the	river	towing	an	equally	shabby	old
这	破旧	老的	发动机	船	已搬	缓慢地	向上	这	河	拖带	一个	同样地	破旧	老的

[bɑːdʒ] .

barge	.
驳船	.

那艘破旧的机动船缓缓地沿河而上，拖着一艘同样破旧的驳船。

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'peɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [hʌl] [wɒz; wəz] ,

Dilapidated	and	unpainted	as	the	hull	was	,
破旧的	和	未上漆	作为	这	船体	曾是	,

船体破旧不堪，而且没有油漆。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [wel] ['mʌfld] — [sə'spɪʃəsli] [wel] ['mʌfld] — [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'repjətəbl]

the	engine	was	well	muffled	—	suspiciously	well	muffled	—	and	the	disreputable
这	引擎	曾是	出色地	闷音	—	可疑地	出色地	闷音	—	和	这	声名狼藉的

['lʊkɪŋ] [krɑːft] [muːvd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɒt] .

looking	craft	moved	through	the	water	with	all	the	noiseless	dignity	of	a	yacht	.
寻找	工艺	已搬	通过	这	水	和	全部	这	无声	尊严	的	一个	游艇	.

发动机的噪音被很好地抑制住了——抑制得有点可疑——这艘看起来不太体面的船在水中航行时，却像游艇一样安静而有尊严。

[ə; eɪ] ['feri] - [bəʊt] [pɔːzd] [ˌmɪd'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [təʊ] [rəʊp] [ænd; ənd][ɪts] [kə'mjuːtəz] , ['kraʊdɪd]

A	ferry	-	boat	paused	midway	of	the	long	tow	rope	and	its	commuters	,	crowded
一个	渡船	-	船	暂停	中途	的	这	长的	拖	绳索	和	它是	通勤者	,	挤

[ɒn][ðə; ði] ['fɔːwəd] [dek] ,

on	the	forward	deck	,
在	这	向前	甲板	,

一艘渡船在长长的拖缆中间停了下来，船上的乘客挤满了前甲板。

[wɒtʃt] [ðɪs] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] .

watched	this	slow	-	moving	procession	with	some	show	of	annoyance	.
观看	这	慢的	-	移动	游行	和	一些	展示	的	烦恼	.

他带着些许不耐烦的神色，看着这缓慢行进的队伍。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [rɪ'mɑːrks] [rəʊz] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['restləs]

Not	a	few	impatient	remarks	rose	loud	and	clear	above	the	hum	of	the	restless
不是	一个	很少	不耐烦	评论	玫瑰	大声	和	清除	多于	这	哼	的	这	不安

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

人群躁动不安的嗡嗡声中，不时传来几声不耐烦的抱怨，清晰可闻。

[daɪ'rɛktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

directed	at	the	head	of	a	man	seated	in	the	stern	of	the	boat	,
指导	在	这	头	的	一个	男人	坐着	在	这	船尾	的	这	船	,

瞄准坐在船尾的一名男子的头部，

['kɑːmli] ['pʌfɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][paɪp] .

calmly	puffing	on	a	pipe	.
平静地	抽气	在	一个	管道	.

他平静地抽着烟斗。

[ɑːft][ɒn][ðə; ði] [bɑːdʒ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['reslɪŋ] [hə'rəʊɪkli] [wɪð] [ðə; ði]['tɪlə(r)] ,

Aft	on	the	barge	,	a	young	boy	was	wrestling	heroically	with	the	tiller	,
后部	在	这	驳船	,	一个	年轻的	男生	曾是	摔角	英勇地	和	这	耕耘机	,

在驳船的后部，一个小男孩正英勇地与舵柄搏斗。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [hʌlk] [hed] [ɒn] . [eit]

trying	to	keep	the	lumbering	hulk	head	on	.	8
尝试	到	保持	这	伐木	绿巨人	头	在	.	8

努力把那笨重的家伙的头盖住。8

['sləʊli] [ðeɪ] [krɔːl] [ˌʌp'striːm] .

Slowly	**they**	**crawled**	**upstream**	**.**
缓慢地	他们	爬行	上游	.

他们缓慢地向上游爬去。

[ɒn] [ðeə(r)] [left] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] ['dʒɜːzi] [ʃɔː(r)] ,

On	**their**	**left**	**was**	**the**	**precipitous**	**Jersey**	**shore**	**,**
在	他们的	左边	曾是	这	陡峭	球衣	支撑	,

他们的左边是陡峭的新泽西海岸，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðeə(r)] [raɪt] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

and	**on**	**their**	**right**	**the**	**towering**	**buildings**	**of**	**the**	**great**	**city**	**.**
和	在	他们的	正确的	这	参天	建筑物	的	这	伟大的	城市	.

在他们的右侧，耸立着这座伟大城市的摩天大楼。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [spred] [ə; eɪ] [wɔːm] ,

Over	**the**	**water**	**the**	**late**	**afternoon**	**sun**	**spread**	**a**	**warm**	**,**
超过	这	水	这	晚的	下午	太阳	传播	一个	温暖的	,

午后阳光温暖地洒在水面上，

['meləʊ] [gləʊ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð] [gəʊld] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ]

mellow	**glow**	**and**	**touched**	**with**	**gold**	**the**	**myriad**	**windows**	**of**	**the**	**clustering**
醇厚	辉光	和	感动	和	金子	这	无数	视窗	的	这	聚类

['skaɪˌskrepər] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

skyscrapers	**across**	**the**	**river**	**.**
摩天大楼	穿过	这	河	.

河对岸鳞次栉比的摩天大楼，无数窗户在柔和的光芒中闪耀着金色的光芒。

[ðə; ði] [mæn] [nɒkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪð] [kɑːm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [waɪd] ,

The	**man**	**knocked**	**out**	**his**	**pipe**	**with**	**calm**	**deliberation**	**and**	**turned**	**his**	**wide**	**,**
这	男人	敲门	出去	他的	管道	和	冷静的	审议	和	转向	他的	宽的	,

那人沉着冷静地打掉了烟斗，然后转过身，

[greɪ] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɒfti] [ˌpælɪ'seɪdz] , [naʊ] [beɪðd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] ['krɪmz(ə)n] .

gray	**eyes**	**to**	**the**	**lofty**	**Palisades**	**,**	**now**	**bathed**	**in**	**a**	**dazzling**	**crimson**	**.**
灰色的	眼睛	到	这	高远	帕利塞兹	,	现在	洗澡	在	一个	耀眼的	赤红	.

灰色的眼睛望向高耸的帕利塞兹悬崖，如今它沐浴在耀眼的深红色之中。

[ðen] ['sləʊli] [hɪz; ɪz] [glɑːns] ['wɔndə] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [laɪt] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Then	**slowly**	**his**	**glance**	**wandered**	**back**	**to**	**where**	**the**	**shimmering**	**light**	**fell**	**across**	**the**
然后	缓慢地	他的	瞥一眼	漫步	后退	到	在哪里	这	闪闪发光	光	跌倒	穿过	这

['lɪt(ə)l] ['ʃænti] [ɒn] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ɪn] [həʊld] [rɪ'liːf] [ðə; ði] [ɪn'kɒŋgruəsli] [njuː]

little	**shanty**	**on**	**the**	**barge**	**and**	**picked**	**out**	**in**	**hold**	**relief**	**the**	**incongruously**	**new**
小的	棚屋	在	这	驳船	和	挑选	出去	在	抓住	宽慰	这	不协调地	新的

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['lɛtəz] ,

and	**shining**	**letters**	**,**
和	灼灼	信件	,

然后，他的目光缓缓移回那闪烁的灯光照射在驳船上的小棚屋上，突显出那些格格不入的崭新闪亮的字母。

['mɪni] [em] . ['bækstə(r)] .

Minnie	**M**	**.**	**Baxter**	**.**
米妮	M	.	巴克斯特	.

米妮·M·巴克斯特。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪnd] , ['wɪəri] ['fiːtʃəz] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn] ['əʊnəʃɪp] .

A	**smile**	**lighted**	**up**	**his**	**lined**	**,**	**weary**	**features**	**,**	**a**	**smile**	**of**	**pride**	**in**	**ownership**	**.**
一个	微笑	照明	向上	他的	衬里	,	厌倦	特征	,	一个	微笑	的	自豪	在	所有权	.

他布满皱纹、疲惫的脸上绽放出笑容，那是拥有所有权的自豪笑容。

“ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [səʊ] [bæd] [fɜː] [ðə; ði] [əʊld] ['bæt(ə)l] - [æks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [heɪ] ['skɪpɪ] ?

“	**She**	**ain't**	**so**	**bad**	**fer**	**the**	**old**	**battle**	**-**	**axe**	**that**	**she**	**is**	**,**	**hey**	**Skippy**	**?**
“	她	不是	所以	坏的	fer	这	老的	战斗	-	斧头	那	她	是	,	嘿	斯基皮	?

“虽然她是个老泼妇，但她也没那么坏，对吧，斯基皮？”

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	he	called	to	the	boy	.
"	他	称为	到	这	男生	.

他朝男孩喊道。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['taʊzld] [hed] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bætəd] ['kæbɪn] .

The	boy's	tousled	head	appeared	from	around	the	battered	cabin	.
这	男孩们	蓬乱的	头	出现	从	大约	这	伤痕累累	舱	.

男孩蓬乱的脑袋从破旧的小屋后面探了出来。

" [aɪl] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] , [pɒp] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I'll	say	she	ain't	,	Pop	,	"	he	answered	.
"	患病的	说	她	不是	,	流行音乐	,	"	他	回答	.

"我觉得她不是，爸，"他回答道。

" [æn; ən] - [ʃiːz] ['aʊəz] !

"	An	'	she's	ours	!
"	一个	-	她是	我们的	!

"她是我们的！"

[dʒiː] , [ai] [kænt] [bɪ'liːv] [maɪ] [pɒp] ['riːəli] [æn; ən] - ['truːli] [əʊnz] [ə; eɪ] [həʊl] [bɑːdʒ] !

Gee	,	I	can't	believe	my	pop	really	an	'	truly	owns	a	whole	barge	!
吉	,	我	不能	相信	我的	流行音乐	真的	一个	-	真的	拥有	一个	所有的	驳船	!

天哪，我简直不敢相信我爸真的拥有一整艘驳船！

" [ðə; ði] [mæn] [lɑːft] , [ðen] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [saʊnd]

"	The	man	laughed	,	then	listened	for	a	moment	to	a	significant	sound
"	这	男人	笑了	,	然后	听着	为了	一个	片刻	到	一个	重要的	声音

['emənеɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌfld] ['endʒɪn] .

emanating	from	the	muffled	engine	.
散发	从	这	闷音	引擎	.

"那人笑了笑，然后仔细聆听了一会儿从闷热的引擎声中传出的一个重要声音。

" [ðæt] [ðeə(r)] [frʌnt] ['sɪlɪndərz] ['mɪsɪn] - [ə'gɪn] , ['skɪpɪ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	That	there	front	cylinder's	missin	'	agin	,	Skippy	,	"	he	shouted	.
"	那	那里	正面	气缸的	米辛	-	再次	,	斯基皮	,	"	他	喊叫	.

"斯基皮，前面那个汽缸又不见了！"他喊道。

" [luːp] - [ɜː(r)][ɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪŋ] ; [ðə; ði] [taɪdz] ['rʌnɪn] - [aʊt] [naʊ] [səʊ] [ʃɪl] [stænd] [ˌʌp'striːm] .

"	Loop	'	er	in	that	there	ring	;	the	tide's	runnin	'	out	now	so	she'll	stand	upstream	.
"	环形	-	呃	在	那	那里	戒指	;	这	潮汐	跑步	-	出去	现在	所以	壳	站立	上游	.

"把她圈在那个圈里；现在潮水正在退去，所以她会站在上游。"

[set] - [ɜː(r)]['iːv(ə)n] - [en] - [kʌm] [ə'bɔːd] [hɪə(r)] . " [naɪn]

Set	'	er	even	'	n	'	come	aboard	here	.	"	9
放	-	呃	甚至	-	n	-	来	船上	这里	.	"	9

把她安顿好，然后上船。"9

[ðə; ði] [bɔɪ] [n'ɒdɪd] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [rəʊp] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [əʊld] ['tɪlə(r)]

The	boy	nodded	obediently	and	with	an	end	of	rope	fastened	the	old	tiller
这	男生	点头	顺从地	和	和	一个	结尾	的	绳索	系紧	这	老的	耕耘机

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['rʌsti] [rɪŋ] .

to	a	rusty	ring	.
到	一个	生锈的	戒指	.

男孩顺从地点了点头，用绳子的一端将旧舵柄固定在一个生锈的环上。

[ðen] , ['hʌrɪɪŋ] ['fɔːwəd] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [tɔːt] [təʊ] [laɪn] ,

Then	,	hurrying	forward	,	he	jumped	into	the	water	and	grasping	the	taut	tow	line	,
然后	,	匆忙	向前	,	他	跳了起来	进入	这	水	和	抓握	这	紧绷	拖	线	,

然后，他迅速上前，跳入水中，抓住绷紧的拖绳。

['pʊld] [hɪm'self] [hænd]['əʊvə(r)][hænd][ænd; ənd]['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] .

pulled	himself	hand	over	hand	and	scrambled	over	the	stern	of	the	launch	.
拉	他自己	手	超过	手	和	打乱	超过	这	船尾	的	这	发射	.

他手脚并用地爬上了船尾。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

The	father	put	out	a	large	,
这	父亲	放	出去	一个	大的	,

父亲摆出了一个大.....

[wɜːk] - [wɔːn] [hænd][ænd; ənd] [helpt] [hɪm][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tendənəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn][wʌn]

work	-	worn	hand	and	helped	him	in	with	a	tenderness	that	was	surprising	in	one
工作	-	磨损	手	和	帮助	他	在	和	一个	压痛	那	曾是	奇怪	在	一

[səʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] ['lʊkɪŋ] .

so	rough	and	uncouth	looking	.
所以	粗糙的	和	粗野	寻找	.

她那双饱经风霜的手，以一种令人惊讶的温柔帮助他进去，这与她粗犷不羁的外表形成了鲜明的对比。

“ ['gɪmi] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ðem; ðəm] ['ʃuːz] [waɪl] [aɪ] [hæŋ] - [ɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['endʒɪn] , ”

“	Gimme	that	there	shirt	and	them	shoes	while	I	hang	'	em	near	the	engine	,	”
“	给我	那	那里	衬衫	和	他们	鞋	尽管	我	悬挂	-	呃	靠近	这	引擎	,	”

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“把那件衬衫和那双鞋给我，我把它们挂在发动机旁边，”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sɒft] [wɪð] [ə'fekʃn] .

his	voice	soft	with	affection	.
他的	嗓音	柔软的	和	感情	.

他的声音温柔而充满爱意。

“ [jɪl] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ][bæd] [θrəʊt] [ə'gɪn] .

“	Ye'll	be	gettin	'	a	bad	throat	agin	.
“	叫喊	是	获得	-	一个	坏的	喉	再次	.

“你又要嗓子疼了。”

” [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['traʊzəz] ,

”	He	made	no	demand	for	the	boy's	trousers	,
”	他	制成	不	要求	为了	这	男孩们	裤子	,

他没有要求男孩交出裤子。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [ə'pærəl] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɔː(r)] .

which	were	the	only	other	article	of	apparel	that	the	little	fellow	wore	.
哪个	是	这	仅有的	其他	文章	的	服饰	那	这	小的	同伴	穿着	.

这是这个小家伙身上穿的唯一其他衣物。

['hævɪŋ] [spred] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə][draɪ][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['məʊtə(r)] , [ðə; ði][mæn]

Having	spread	the	clothing	to	dry	and	adjusted	the	rebellious	motor	,	the	man
拥有	传播	这	衣服	到	干燥	和	调整	这	叛逆的	发动机	,	这	男人

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] .

returned	to	the	stern	.
返回	到	这	船尾	.

男人把衣服摊开晾干，调整好那台不听使唤的发动机后，回到了船尾。

[hiː; hi] [riː'laitid] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

He	relighted	his	pipe	and	sat	down	with	an	arm	about	his	son	.
他	重新点燃	他的	管道	和	卫星	向下	和	一个	手臂	关于	他的	儿子	.

他重新点燃烟斗，搂着儿子坐了下来。

“ [aɪl] [stɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][fˈɜː][ə; eɪ] [waɪl] , [pɒp] , ” [sed] ['skɪpɪ] .

“	I'll	steer	her	fer	a	while	,	Pop	,	”	said	Skippy	.
“	患病的	转向	她	fer	一个	尽管	,	流行音乐	,	”	说	斯基皮	.

“老爸，我来开一会儿吧。”斯基皮说道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['saɪləns] .

For	a	few	minutes	there	was	silence	.
为了	一个	很少	分钟	那里	曾是	沉默	.

沉默了几分钟。

" [jə(r)][glæd] [wɪr] [gɔɪn] - [streɪt] ?

"	Yer	glad	we're	goin	'	straight	?
"	你的	高兴的	是	去	-	直的	?

“你很高兴我们走上正道吗？”

" [ðə; ði][mæn] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [muːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] ['jəʊldə(r)] .

"	the	man	asked	with	a	sudden	move	of	his	arm	on	the	boy's	shoulder	.
"	这	男人	问	和	一个	突然	移动	的	他的	手臂	在	这	男孩们	肩膀	.

“那人问道，同时突然将手臂搭在男孩的肩膀上。”

['skɪpiz] [aɪz] ['waɪdnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz]['peərənt] , ['hezɪtəntli] . -

Skippy's	eyes	widened	and	he	looked	up	at	his	parent	,	hesitantly	.	10
Skippy's	眼睛	扩大	和	他	看起来	向上	在	他的	父母	,	犹豫地	.	-

Skippy睁大了眼睛，犹豫地抬头看着他的父母。10

" [aɪ] [miːn] [jə(r)][glæd] [wɪr] [gɔɪn] - [streɪt] — [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] ['rækɪt] , [aɪ] [miːn] ?

"	I	mean	yer	glad	we're	goin	'	straight	—	in	a	straight	racket	,	I	mean	?
"	我	意思是	你的	高兴的	是	去	-	直的	—	在	一个	直的	球拍	,	我	意思是	?

“我的意思是，你很高兴我们走正道——走正道，我是说，走正道吗？”

[naʊ] [ðeə(r)] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['wʌri] [ə'baʊt] ['kɔpəz] .

Now	there	ain't	goin	'	to	be	no	more	worry	about	coppers	.
现在	那里	不是	去	-	到	是	不	更多的	担心	关于	铜	.

现在再也不用担心警察了。

[aɪ][woʊnt][keə(r)] [ɪf] ['ðer] ['floʊtɪn] - [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɑːbə(r)][æn; ən] - [aɪ][woʊnt][biː; bi] ['wɜːrɪn] -

I	won't	care	if	they're	floatin	'	all	over	the	harbor	an	'	I	won't	be	worryin	'
我	惯于	关心	如果	它们是	漂浮	-	全部	超过	这	港口	一个	-	我	惯于	是	担心	-

[ə'baʊt] [nəʊ] ['pɪntʃɪz] .

about	no	pinches	.
关于	不	捏	.

就算它们漂浮在港口各处，我也不会在意，我也不会担心被夹伤。

[ə; eɪ][mæn][doʊnt]['evə(r)] [θɪŋk] [ˌjuː ˈviː] [biːn] - [pɪntʃt] [wen] [hɪz; ɪz] ['rækɪts] [ɒn][ðə; ði][ʌp][ænd; ənd][ʌp] .

A	man	don't	ever	think	uv	bein	'	pinched	when	his	racket's	on	the	up	and	up	.
一个	男人	不	曾经	思考	紫外线	是	-	捏	什么时候	他的	球拍的	在	这	向上	和	向上	.

当一个人的生意蒸蒸日上时，他永远不会想到自己会被抓。

[æn; ən] - [ðæts] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

An	'	that's	me	from	now	on	.
一个	-	那就是	我	从	现在	在	.

从今以后，我就是这样了。

[aɪ] [sed] [wen] [aɪ] [gɒt] [θriː] [hʌndɘd] [seɪvd] [aɪ'd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɑːdʒ] [æn; ən] - [nɒt] [tʌtʃ] [nəʊ][mɔː(r)]

I	said	when	I	got	three	hunderd	saved	I'd	buy	a	barge	an	'	not	touch	no	more
我	说	什么时候	我	得到	三	一百	已保存	ID	买	一个	驳船	一个	-	不是	触碰	不	更多的

['ʃeɪdi] ['rækɪts] .

shady	rackets	.
阴凉	球拍	.

我说过，等我攒够三百块钱，我就买条驳船，再也不碰那些见不得光的勾当了。

[æn; ən] - [aɪ][hæv; həv] !

An	'	I	have	!
一个	-	我	有	!

我有！

[θriː] [hʌndɝd] — ['evri] ['peni] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['sʌni] ,
Three hunderd — every penny we had in the world , sonny ,
三 一百 — 每一个 一分钱 我们 有 在 这 世界 , 桑尼 ,

三百——那是我们全部的积蓄，孩子。

[ai] [peɪd] [dʒəʊ'zaɪə] [flɪnt] [fɜː][ðə; ði] ['mɪni] [em] . ['bækstə(r)] .
I paid Josiah Flint fer the Minnie M . Baxter .
我 有薪酬的 约西亚 燧石 fer 这 米妮 M . 巴克斯特 .

我付钱给乔赛亚·弗林特购买了米妮·M·巴克斯特。

[ʃiːz] [wɜːθ] ['evri] [daɪm] [ˌjuː 'viː][ˌaɪ 'tiː] .
She's worth every dime uv it .
她是 值得 每一个 一角硬币 紫外线 它 .

她绝对物超所值。

" ['skɪpɪ] [nˈɒdɪd] ['greɪvli] .
" Skippy nodded gravely .
" 斯基皮 点头 严重地 .

斯基皮严肃地点了点头。

“ - [ðæt] [help] [ˌem 'iː][tiː] - [biː; bi] ['ɒnɪst] [wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] , [tuː] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːgəli] ,
“ An'll that help me t ' be honest when I grow up , too , " he asked eagerly ,
“ - 那 帮助 我 t - 是 诚实的 什么时候 我 生长 向上 , 也 , " 他 问 急切地 ,

“那也能帮助我长大后变得诚实吗？”他急切地问道。

“ [æn; ən] - [biː; bi] [laɪk] — [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['iːv(ə)n] ? "
“ an ' be like — like a gentleman even ? "
“ 一个 - 是 喜欢 — 喜欢 一个 绅士 甚至 ? "

“像个绅士一样吗？”

“ [ʃʊə(r)] , ['skɪpɪ] .
“ Sure , Skippy .
“ 当然 , 斯基皮 .

“当然，斯基皮。”

[eɪnt] [ðæt] [dʒʌst] [waɪ] [ai] [seɪvz] [ʌp] [æn; ən] - [baɪz] [ðə; ði] ['mɪni] [em] . ['bækstə(r)] ?
Ain't that just why I saves up an ' buys the Minnie M . Baxter ?
不是 那 只是 为什么 我 保存 向上 一个 - 购买 这 米妮 M . 巴克斯特 ?

难道这就是我攒钱买 Minnie M. Baxter 的原因吗?

[soʊz] [jə(r)] [kɪn] [grəʊ] [ʌp] [kliːn] [æn; ən] - ['ɒnɪst] [laɪk] — [ðæts] [waɪ] [ai] [dʌn] [dʒəʊ'zaɪə] [flɪnts] ['dɜːti]
So's yer kin grow up clean an ' honest like — that's why I done Josiah Flint's dirty
所以也是 你的 亲属 生长 向上 干净的 一个 - 诚实的 喜欢 — 那就是 为什么 我 完毕 约西亚 燧石的 肮脏的
[wɜːk] [fɜː] [hɪz; ɪz] ['dɜːti] ['mʌni] !
work fer his dirty money !
工作 fer 他的 肮脏的 钱 !

所以你的家人都像我一样，干净诚实——这就是为什么我替乔赛亚·弗林特干脏活，赚他的脏钱！

[soʊz] [ai][kʊd; kəd] [seɪv] [æn; ən] - [bai] [ðɪs] [ɔːl; oʊl] - ['bæt(ə)l] - [æks][æn; ən] - [gɪv] [jə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [æn; ən] -
So's I could save an ' buy this ol ' battle - axe an ' give yer a good an '
所以也是 我 可以 节省 一个 - 买 这 ol - 战斗 - 斧头 一个 - 给 你的 一个 好的 一个 -
[ə; eɪ] [kliːn] [stɑːt] . "
a clean start . "
一个 干净的 开始 . "

这样我就可以省钱买下这把旧战斧，让你有个好的开始。”

“ [bʌt; bət] [wɪr] ['gənə] ['kæri] ['gɑːbɪdʒ] [æn; ən] - ['æʃɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['skɪpɪ] .
“ But we're gonna carry garbage an ' ashes on her , " said Skippy .
“ 但 是 将会 携带 垃圾 一个 - 灰烬 在 她 , " 说 斯基皮 .

“但是我们要用它运载垃圾和灰烬，”斯基皮说道。

“ [ðæt] [eɪnt] [səʊ] [klɪːn] [ɪgˈzæktli] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [pɒp] ? ” -
“ That ain't so clean exactly , is it , Pop ? ” 11
” 那 不是 所以 干净的 确切地 , 是 它 , 流行音乐 ? ” -

“这可不太干净，对吧，老爸？”11

“ [ˈgɑːbɪdʒ] [æn; ən] - - [brɪŋ] [ɪn] [klɪːn] [ˈmʌni] , [ˈskɪpɪ] — [ðæts] [wɒt] [aɪm] [ˈtɔːkɪn] - [əˈbaʊt] —
“ Garbage an ' ashes'll bring in clean money , Skippy — that's what I'm talkin ' about —
” 垃圾 一个 - - 带来 在 干净的 钱 , 斯基皮 — 那就是 什么 我是 谈话 - 关于 —
[klɪːn] [ˈmʌni] .
clean money .
干净的 钱 .

“垃圾和灰烬也能带来干净的钱，斯基皮——我说的就是这个——干净的钱。”

[sɪns] [jə(r)][mɑː][daɪd][ai] [eɪnt] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈriːəl] [ˈɒnɪst] [laɪk] [dˈʒɒbz] .
Since yer ma died I ain't had many real honest like jobs .
自从 你的 玛 死亡 我 不是 有 许多 真实的 诚实的 喜欢 工作 .

自从你妈去世后，我就没做过多少真正体面的工作了。

[ɪts] [biːn] [hɑːd] [tɜː] [gɪt] - [ɪm] [wɪð] [jə(r)] [ˈniːdɪn] - [ˌem ˈiː] [wɪð] [jə(r)][səʊ] [mʌtʃ] - [jə(r)][bæd] [θrəʊt]
It's been hard ter git ' em with yer needin ' me with yer so much counta yer bad throat
它是 到过 难的 特尔 git - 呃 和 你的 需要 - 我 和 你的 所以 很多 - 你的 坏的 喉
.
:
.

你嗓子不好，老是需要我，所以很难见到他们。

[ˈenɪweɪz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [kʌm] [ˈiːzɪə] [æn; ən] - [ˈkwɪkə(r)] [ɒn][maɪ][dˈʒɒbz][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɜːti]
Anyways the money come easier an ' quicker on my jobs even if it was dirty
总之 这 钱 来 更轻松 一个 - 更快 在 我的 工作 甚至 如果 它 曾是 肮脏的
[æn; ən] - [naʊ] [aɪm][ɔːl] [θruː] [wɪð] [ˈgɛtɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃeɪdi] [laɪk] . ”
an ' now I'm all through with gettin ' it shady like . ”
一个 - 现在 我是 全部 通过 和 获得 - 它 阴凉 喜欢 . ”

总之，即使我的工作不太正当，赚钱也更容易更快，现在我再也不想做那些见不得光的事了。

“ [æn; ən] - [maɪ] [θroʊts] [lɒts] [ˈbɛtərən] [ˌaɪ ˈtiː][ˈʊstə][biː; bi] , [pɒp] , ” [sed] [ˈskɪpɪ] [ˈiːgəli] .
“ An ' my throat's lots better'n it usta be , Pop , ” said Skippy eagerly .
” 一个 - 我的 喉咙 很多 比 它 乌斯塔 是 , 流行音乐 , ” 说 斯基皮 急切地 .

“爸爸，我的嗓子比以前好多了，”斯基皮兴奋地说。

“ [ai] [eɪnt] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [θriː] - [ˈəʊvə(r)] . ”
“ I ain't had a bad one for three months'n over . ”
” 我 不是 有 一个 坏的 一 为了 三 - 超过 . ”

“我已经三个多月没遇到糟糕的情况了。”

“ [ʃʊə(r)] , [ai] [nəʊ] .
“ Sure , I know .
” 当然 , 我 知道 .

“当然，我知道。”

- [biː; bi][dʒeɪk] [naʊ] [wɪð] [juː ˈes] [gɔɪn] - [streɪt] .
Everthin'll be jake now with us goin ' straight .
- 是 杰克 现在 和 我们 去 - 直的 .

一切都会好起来的，因为我们走上了正轨。

[ɔːl; oʊl] - [flɪnt] , [let] [hɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˈdɜːti] [ˈmʌni] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [faɪn] [jɒt] .
Ol ' Flint , let him have his dirty money an ' his fine yacht .
ol - 燧石 , 让 他 有 他的 肮脏的 钱 一个 - 他的 美好的 游艇 .

老弗林特，就让他拿走他的脏钱和那艘漂亮的游艇吧。

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [gets] [səʊ] ['dʒenərəs] [æn; ən] - [selz] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [skaʊ] ['fɜː] [θriː]

It's	a	wonder	he	gets	so	generous	an	'	sells	me	such	a	good	scow	fer	three
它是	一个	想知道	他	获得	所以	慷慨的	一个	-	出售	我	这样的	一个	好的	平底驳船	fer	三

[hʌndɝd] ['smækə] .

hunderd	smackers	.
一百	smackers	.

真奇怪他这么慷慨，只花了300美元就卖给我这么好的烤肉。

['evribɒdi] [sez] [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌni] - ['pɪntʃə(r)] [id] ['iːv(ə)n][traɪ]['meɪkɪn] - ['mʌni] [ɒn][ə; eɪ] ['rʌsti]

Everybody	says	he's	such	a	money	-	pincher	he'd	even	try	makin	'	money	on	a	rusty
大家	说道	他是	这样的	一个	钱	-	钳子	他会	甚至	尝试	制造	-	钱	在	一个	生锈的

[neɪl] . ”

nail	.	”
指甲	.	”

大家都说他抠门到家了，连生锈的钉子都想赚钱。

“ [ə; eɪ]['regjələ(r)]['maɪzə(r)] , [hʌ] , [pɒp] ? ” [sed] ['skɪpɪ] .

“	A	regular	miser	,	huh	,	Pop	?	”	said	Skippy	.
“	一个	常规的	吝啬鬼	,	嗯	,	流行音乐	?	”	说	斯基皮	.

“老爸，你可是个十足的守财奴啊？”斯基皮说道。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [felt] ['sɒri] [ə'baʊt] [juː; jʊ]['sævɪn] - [ɔːl] [ðæt] ['mʌni]

“	Maybe	he	felt	sorry	about	you	savin	'	all	that	money
“	或许	他	毛毡	对不起	关于	你	萨文	-	全部	那	钱

也许他觉得你攒了那么多钱挺可惜的。

[soʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [kliːn] ['bɪznəs] .

so's	you	could	get	a	clean	business	.
所以也是	你	可以	得到	一个	干净的	商业	.

这样你就能拥有一家干净的店铺。

[dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [ðə; ði] ['mɪni] [em] . ['bækstərz][ə; eɪ] [gʊd] [bɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːlɪn] - ['gɑːbɪdʒ] [æn; ən] -

Did	he	say	the	Minnie	M	.	Baxter's	a	good	barge	for	haulin	'	garbage	an	'
做过	他	说	这	米妮	M	.	巴克斯特	一个	好的	驳船	为了	运输	-	垃圾	一个	-

['æʃɪz] ? ”

ashes	?	”
灰烬	?	”

他说“米妮·M·巴克斯特”号是艘很适合运垃圾和灰烬的驳船吗？

“ [ʃʊə(r)] .

“	Sure	.
“	当然	.

“当然。

[hiː; hi] ['buːstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪzself] [wen] [aɪ] [telz] [hɪm] [aɪ] ['wɒnts] [ə; eɪ] [gʊd] [skaʊ] .

He	boosted	her	hisself	when	I	tells	him	I	wants	a	good	scow	.
他	增强	她	他自己	什么时候	我	讲述	他	我	想要	一个	好的	平底驳船	.

当我告诉他我想要一个漂亮的怒容时，他主动帮她振作起来。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['ɔːtə] [nəʊ] , [hɪm] [ðæt] [əʊnz] [mɔː(r)] - [hiː; hi][kæn; kən] [kaʊnt] . ”

An	'	he	oughta	know	,	him	that	owns	more	scows'n	he	can	count	.	”
一个	-	他	应该	知道	,	他	那	拥有	更多的	-	他	能	数数	.	”

他应该很清楚这一点，他拥有的战舰多到数不清。

“ [dʒiː] , [θriː] [hʌnɝd] [d'ɒləz] — ['riːəl] ['mʌni] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] . -

“	Gee	,	three	hunnerd	dollars	—	real	money	,	”	mused	the	boy	.	12
“	吉	,	三	一百	美元	—	真实的	钱	,	”	沉思	这	男生	.	-

“哇，三百美元——真金白银啊！”男孩沉思道。[12]

“ [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [skaʊ] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

“	Sure	,	but	not	for	no	scow	like	this	one	.
“	当然	,	但	不是	为了	不	平底驳船	喜欢	这	一	.

“当然，但不会像这样怒目而视。”

[brænd] [nju:] [wʌnz] [kɒst] [fɔ:(r)] [taɪmz] [ðæt] .
Brand **new** **ones** **cost** **four** **times** **that** **.**
品牌 新的 一个 成本 四 时代 那 .

全新的价格是这个的四倍。

[bɪg][dʒəʊ] ['tʌli] [peɪd] [ɔ:l; oʊl] - [flɪnt] [faɪv] [hʌndɜ-d] [f'ɜ:][hɪz; ɪz][æn; ən] - [dʒəʊ] [kli:nd] [ʌp] [tu:]
Big **Joe** **Tully** **paid** **Ol** **'** **Flint** **five** **hunderd** **fer** **his** **an** **'** **Joe** **cleaned** **up** **two**
大的 乔 塔利 有薪酬的 ol - 燧石 五 一百 fer 他的 一个 - 乔 已清洗 向上 二
['θaʊz(ə)nd] [bʌks] [ɒn][ðə; ði] [fɜ:st] [jɪə(r)] .
thousand **bucks** **on** **the** **first** **year** **.**
千 雄鹿 在 这 第一的 年 .

大乔·塔利付给老弗林特五百美元，结果乔在第一年就赚了两千美元。

[hi:; hi] [təʊl] [ˌem 'i:] [ðæt] [f'ɜ:] [ə; eɪ][fækt] . ”
He **tole** **me** **that** **fer** **a** **fact** **.** **”**
他 托勒 我 那 fer 一个 事实 . ”

他确凿地告诉我了。

“ [bʌt; bət] [eɪnt] [bɪg][dʒəʊ] ['tʌli] ['dɔɪɪn] - ['sʌmpɪn] - [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [flɪnt] [naʊ] ?
“ **But** **ain't** **Big** **Joe** **Tully** **doin** **'** **sumpin** **'** **for** **Mr** **.** **Flint** **now** **?**
” 但 不是 大的 乔 塔利 做 - 某某 - 为了 先生 . 燧石 现在 ?

“但是，大乔·塔利现在不是在帮弗林特先生做点什么吗？”

” ['skɪpɪ] [ɑ:skt] .
” Skippy **asked** **.**
” 斯基皮 问 .

“斯基皮问道。”

“ [bɪg][dʒəʊ][kænt] [ki:p] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['dɜ:ti] ['mʌni] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
“ **Big** **Joe** **can't** **keep** **away** **from** **dirty** **money** **,** **”** **replied** **the** **man** **.**
” 大的 乔 不能 保持 离开 从 肮脏的 钱 , ” 回复 这 男人 .

“大乔总是离不开黑钱，”那人回答道。

“ [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [get] [rɪtʃ] [kwɪk] .
“ **He** **wants** **to** **get** **rich** **quick** **.**
” 他 想要 到 得到 富有的 快的 .

他想快速致富。

[nɒt] [ˌem 'i:] , [ðəʊ] .
Not **me** **,** **though** **.**
不是 我 , 尽管 .

但我可不是。

[ai][kæn; kən] [ki:p] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔ:l; oʊl] - [flɪnt] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [æn; ən] - [wʌts] [mɔ:(r)] , [ai] [wɪl]
I **can** **keep** **away** **from** **Ol** **'** **Flint** **from** **now** **on** **,** **an** **'** **what's** **more** **,** **I** **will**
我 能 保持 离开 从 ol - 燧石 从 现在 在 , 一个 - 是什么 更多的 , 我 将要
! ”
! **”**
! ”

从今以后，我可以远离老弗林特了，而且我一定会这么做！

“ [dʒi:] , [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] , [pɒp] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
“ **Gee** **,** **I** **know** **you** **will** **,** **Pop** **,** **”** **said** **the** **boy** **,** **with** **shining** **eyes** **.**
” 吉 , 我 知道 你 将要 , 流行音乐 , ” 说 这 男生 , 和 灼灼 眼睛 .

“哎呀，我知道你会的，爸爸，”男孩说着，眼睛闪闪发光。

“ [jʊr; jər] [nɒt] [laɪk] — [wel] , [jʊr; jər] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][əʊld]['mɪstə(r)] . [flɪnt] [æn; ən] - [ðæt] [bɪg][dʒəʊ] .
“ **You're** **not** **like** **—** **well** **,** **you're** **different** **from** **old** **Mr** **.** **Flint** **an** **'** **that** **Big** **Joe** **.**
” 你是 不是 喜欢 — 出色地 , 你是 不同的 从 老的 先生 . 燧石 一个 - 那 大的 乔 .

“你和——嗯，你和老弗林特先生还有那个大乔不一样。”

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ræn][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['taʊzld] [hed] [ænd; ənd] [grɪpt] [ə; eɪ]['hændfʊl]
" The father ran his hand over his son's tousled head and gripped a handful
" 这 父亲 跑 他的 手 超过 他的 儿子的 蓬乱的 头 和 紧握 一个 少数
[ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] [braʊn] [heə(r)] [ə'fekʃənətli] .
of the straight brown hair affectionately .
的 这 直的 棕色的 头发 亲切地 .

父亲用手抚摸着儿子蓬乱的头发，慈爱地抓起一把笔直的棕色头发。

" [ðæt] ['kæbɪn] [eɪnt] [gɔɪn] - [tɜː] [meɪk] [ˌjuː 'es][nəʊ][bæd]['lɪt(ə)l] [ʃæk] , [heɪ] ['skɪpɪ] ?
" That cabin ain't goin ' ter make us no bad little shack , hey Skippy ?
" 那 舱 不是 去 - 特尔 制作 我们 不 坏的 小的 窝棚 , 嘿 斯基皮 ?

"那间小木屋可不会给我们变成一个糟糕的小棚子，对吧，斯基皮？"

" [hiː; hi] [sed] ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][skweə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɑːft] .
" he said nodding toward the little square shelter aft .
" 他 说 点头 朝向 这 小的 正方形 庇护所 后部 .

"他一边说着，一边朝船尾的小方亭点了点头。

" [ʃiːz] [swel] [ˌɪn'saɪd] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɑːdʒ] , [aɪ] [miːn] .
" She's swell inside — for a barge , I mean .
" 她是 膨胀 里面 — 为了 一个 驳船 , 我 意思是 .

"就一艘驳船而言，她的内部状况非常好。"

[θriː] [bʌŋks] [æn; ən] - [ə; eɪ] [naɪs] [ɔɪl] [stəʊv] [æn; ən] - [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][æn; ən] - [tʃeəz] .
Three bunks an ' a nice oil stove an ' a table an ' chairs .
三 上下铺 一个 - 一个 好的 油 火炉 一个 - 一个 桌子 一个 - 椅子 .

三张上下铺、一个不错的燃油炉、一张桌子和几把椅子。

[dʒiː] , [ðæts] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [həʊm] , [hʌ]
Gee , that's a regular home , huh
吉 , 那就是 一个 常规的 家 , 嗯

哇，这可是普通的房子啊。

[pɒp] ?
Pop ?
流行音乐 ?

流行音乐?

['iːv(ə)n][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kerəsiːn] [læmp] . " -
Even there's a kerosene lamp . " 13
甚至 有 一个 煤油 灯 . " -

甚至还有一盏煤油灯。"13

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[jə(r)][kæn; kən] [riːd] [bʊks] [æn; ən] - [biː; bi] [naɪs] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [naɪts] .
Yer can read books an ' be nice and comfortable in there nights .
你的 能 读 图书 一个 - 是 好的 和 舒服的 在 那里 夜晚 .

晚上你可以在那里看书，过得很舒服。

[ðæt] [peɪnt] [dʒɒb] , " [hiː; hi] [sed] , ['skruːtənaɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] ; " [aɪ] [eɪnt] [səʊ] [fɒnd] [ˌjuː 'viː] [ðæt]
That paint job , " he said , scrutinizing it thoughtfully ; " I ain't so fond uv that
那 画 工作 , " 他 说 , 仔细审查 它 深思熟虑 ; " 我 不是 所以 喜爱 紫外线 那
[ðeə(r)] [red] ,
there red ,
那里 红色的 ,

"这油漆，"他若有所思地仔细端详道，"我不太喜欢红色。"

['rʌsti] ['kʌlə(r)] .
rusty color .
生锈的 颜色 .

锈红色。

[ɪts] ['kaɪndə] ['gluːmi] .
It's kinda gloomy .
它是 有点 阴沉 .

有点阴沉。

[wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [riː'peɪnt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪm] [wen] [wɪr] ['meɪkɪn] - ['mʌni] .
Well , we can repaint her sometime when we're makin ' money .
出色地 , 我们 能 重新喷漆 她 有时 什么时候 是 制造 - 钱 .

等我们赚到钱了，可以给她重新粉刷一下。

[bleɪmd] [ɪf] [ðæt] [lɔːntʃ] [ə'krɒs] [striːm] [eɪnt] ['hɛdɪn] - [streɪt] [ðɪs] [weɪ] . ”
Blamed if that launch across stream ain't headin ' straight this way . ”
被指责 如果 那 发射 穿过 溪流 不是 标题 - 直的 这 方式 . ”

如果那艘横渡河流的飞船没能径直朝这边飞来，那可就怪到他头上了。”

“ [ɪts] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] [ɪn'spektər] , [pɒp] .
“ It's the harbor inspectors , Pop .
“ 它是 这 港口 检查员 , 流行音乐 .

“是港口检查员，老爸。”

[spəʊ̯z] . . . . ”
Whadja s'pose . . . . ”
什么 假设 . . . . ”

你觉得呢.....

“ [wel] , [ai] [gɒt] [maɪ]['laɪs(ə)ns] [ɔːl] ['redi] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] ['ðer] ['ɑːftə(r)] .
“ Well , I got my license all ready , if that's what they're after .
“ 出色地 , 我 得到 我的 执照 全部 准备好 , 如果 那就是 什么 它们是 后 .

“嗯，如果他们想要的是驾照的话，我已经拿到驾照了。”

['enɪweɪz] , [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [stʌf] [[wʌn]] [ə'bɔːd] , [səʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] .
Anyways , we ain't got no stuff [1] aboard , so we should worry .
总之 , 我们 不是 得到 不 东西 [1] 船上 , 所以 我们 应该 担心 .

总之，我们船上没有东西[1]，所以我们不必担心。

” ['skɪpɪ] [w'ʌndəd] [ænd; ənd] ['ʃivə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
” Skippy wondered and shivered a little .
” 斯基皮 想知道 和 瑟瑟发抖 一个 小的 .

斯基皮疑惑地打了个寒颤。

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
His father's services in the employ of the rich ,
他的 父亲的 服务 在 这 采用 的 这 富有的 ,

他父亲曾为富人效力，

[ʌn'skruːpjələs] [dʒəʊ'zaɪə] [flɪnt] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'stɪŋktɪv] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['juːnɪfɔːmd]
unscrupulous Josiah Flint had brought a certain instinctive fear of all uniformed
无良的 约西亚 燧石 有 带来 一个 肯定 本能 害怕 的 全部 制服
[ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] [ɪn'spektər] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
officials and the harbor inspectors were no exception .
官员 和 这 港口 检查员 是 不 例外 .

无良的乔赛亚·弗林特给所有穿制服的官员都带来了一种本能的恐惧，港口检查员也不例外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ðiːz] ['juːnɪfɔːmd] [men] [ment]

It	was	difficult	for	him	to	believe	even	now	that	these	uniformed	men	meant
它	曾是	难的	为了	他	到	相信	甚至	现在	那	这些	制服	男人	意思是

[nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

no	harm	to	his	father	.
不	伤害	到	他的	父亲	.

即使到了现在，他仍然很难相信这些身穿制服的人对他的父亲没有恶意。

['skɪpɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɒŋ] . -

Skippy	had	lived	in	the	shadow	of	the	law	a	little	too	long	.	14
斯基皮	有	居住地	在	这	阴影	的	这	法律	一个	小的	也	长的	.	-

斯基皮在法律的阴影下生活的时间太长了。[14]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[kən'demd]

CONDEMNED
谴责

谴责

['skɪpɪ] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði] [griːn] , ['ʃaɪnɪŋ] [lɔːntʃ] [swept] [əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd] [stɒpt] .

Skippy	watched	as	the	green	,	shining	launch	swept	alongside	and	stopped	.
斯基皮	观看	作为	这	绿色的	,	灼灼	发射	扫荡	旁边	和	停止	.

Skippy 看着那艘绿色闪亮的发射艇掠过船边，停了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] [smaɪld] ['dʒiːniəli] [æt; ət]

He	was	instantly	reassured	,	however	,	when	its	occupants	smiled	genially	at
他	曾是	即刻	放心	,	然而	,	什么时候	它是	居住者	微笑	和蔼地	在

[hɪm][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

him	and	then	at	his	father	.
他	和	然后	在	他的	父亲	.

然而，当车里的人友好地对他微笑，然后又对他的父亲微笑时，他立刻安心了。

“ [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['təʊbi][deə(r)] [hɪm'self] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , ['hɑːtɪli] .

“	Well	,	if	it	ain't	Toby	Dare	himself	,	”	said	one	of	the	men	,	heartily	.
“	出色地	,	如果	它	不是	托比	敢	他自己	,	”	说	一	的	这	男人	,	衷心地	.

“哟，这不是托比·戴尔本人吗？”其中一人热情地说。

“ [bai] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪtli] , [deə(r)] ? ”

“	Buy	her	lately	,	Dare	?	”
“	买	她	最近	,	敢	?	”

“最近买下她了吗，达雷？”

“ [dʒes] - ['jestədeɪ] , [ɪn'spektə(r)][dʒəunz] , ” [sed] ['skɪpiz] ['fɑːðə(r)] , ['praʊdli] .

“	Jes	'	yesterday	,	Inspector	Jones	,	”	said	Skippy's	father	,	proudly	.
“	杰斯	-	昨天	,	检查员	琼斯	,	”	说	Skippy's	父亲	,	自豪地	.

“昨天是杰斯，琼斯警探，”斯基皮的父亲自豪地说。

“ [æn; ən] - [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tɜː] [pʊt] ['nʌθɪn] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [wɒt] [aɪl] [biː; bi][glæd] [tɜː]

“	An	'	I	ain't	a	-	goin	'	ter	put	nothin	'	on	her	but	what	I'll	be	glad	ter
“	一个	-	我	不是	一个	-	去	-	特尔	放	什么也没有	-	在	她	但	什么	患病的	是	高兴的	特尔

[ʃəʊ] [tɜː] ['enibɒdi] [wɒt] [ɑːsks] .

show	ter	anybody	what	asks	.
展示	特尔	任何人	什么	问	.

“我不会在她身上放任何东西，除了我乐意向任何人展示的东西。”

” [ɪn'spektə(r)][dʒəunz] - [blænd] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] .

”	Inspector	Jones	'	bland	face	became	serious	.
”	检查员	琼斯	-	平淡	脸	成为	严肃的	.

琼斯探长原本平静的表情变得严肃起来。

“ [bɪg][dʒəʊ] ['tʌli] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [skaʊ] , [deə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Big Joe Tully said the same thing when he bought his scow , Dare , ” he said .
” 大的 乔 塔利 说 这 相同的 事物 什么时候 他 买 他的 平底驳船 , 敢 , ” 他 说 .

“大乔·塔利买下他的平底帆船‘敢’号时也说过同样的话，”他说。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [meɪk] ['prɒmɪsɪz] [tuː] [suːn] .
“ I wouldn't make promises too soon .
” 我 不会 制作 承诺 也 很快 .

“我不会过早做出承诺。”

” ['təʊbi] [derz] [aɪz] [tɜːnd] ['fɒndli] [ɒn][hɪz; ɪz] [sʌn] .
” Toby Dare's eyes turned fondly on his son .
” 托比 敢于 眼睛 转向 深情地 在 他的 儿子 .

托比·戴尔的目光慈爱地转向了他的儿子。

“ [bɪg][dʒəʊ] ['tʌli] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [bɔɪ] [laɪk][maɪ] ['skɪpɪ] [tɜː] [fetʃ] [ʌp] ,
“ Big Joe Tully ain't got no boy like my Skippy ter fetch up ,
” 大的 乔 塔利 不是 得到 不 男生 喜欢 我的 斯基皮 特尔 拿来 向上 ,

“大乔·塔利可没有哪个男孩能像我的斯基皮那样跑来跑去，

” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [fɜːm] [rɪ'zɒlv] . -
” he said with firm resolve . 15
” 他 说 和 公司 解决 . -

“他语气坚定地说。”15

“ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [deə(r)] , ” [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [smaɪld] .
“ Good for you , Dare , ” the inspector smiled .
” 好的 为了 你 , 敢 , ” 这 检查员 微笑 .

“干得好，戴尔，”督察笑着说。

“ ['skɪpiz] [wɜːθ] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] .
“ Skippy's worth keeping out of trouble for .
” Skippy's 值得 保持 出去 的 麻烦 为了 .

“为了不让斯基皮惹麻烦，一切都是值得的。”

[bʌt; bət] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [hɪm] [ɪn][maɪnd] [wen] [jʊr; jər] ['temptɪd] .
But see that you keep him in mind when you're tempted .
但 看 那 你 保持 他 在 头脑 什么时候 你是 受诱惑 .

但当你受到诱惑时，一定要记住他。

[məʊst][əʊ] - [juː; jʊ] [bɜ͡dz] [ðæt] [stɑːt] [ə; eɪ] [njuː] [liːf] [stʌb] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] . ”
Most o ' you birds that start a new leaf stub your toes . ”
最多 o - 你 鸟类 那 开始 一个 新的 叶子 存根 你的 脚趾 . ”

你们这些鸟儿，大多数在羽翼丰满之初都会磕到脚趾头。

“ [nɒt] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['təʊbi] ['viːəməntli] .
“ Not me , ” said Toby vehemently .
” 不是 我 , ” 说 托比 强烈地 .

“我才不会呢！”托比斩钉截铁地说。

“ [aɪ] [eɪnt] ['kɛrɪn] - [tɜː] [meɪk] [nəʊ] [kwɪk] ['fɔːtʃuːn] .
“ I ain't carin ' ter make no quick fortune .
” 我 不是 卡林 - 特尔 制作 不 快的 财富 .

“我不在乎快速发财。”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [grænd][ə; eɪ] - [stɑːt] ['skɪpɪ] [æn; ən] - [gɪt] [hɪm] ['edʒukeɪtɪd] .
A couple grand a year'll start Skippy an ' git him educated .
一个 夫妻 盛大 一个 - 开始 斯基皮 一个 - git 他 受过教育 .

每年花几千块钱就能让斯基皮开始上学并接受教育。

[ðæts] [ɔːl][aɪm]['kɛrɪn] - [ə'baʊt] , [ɪn'spektə(r)] .
That's all I'm carin ' about , Inspector .
那就是 全部 我是 卡林 - 关于 , 检查员 .

我只关心这个，警官。

[ˌem ˈiː] , [ai][doʊnt] [niːd] [ˈnʌθɪn] - .
Me , I don't need nothin ' .
我 , 我 不 需要 什么也没有 - .

我什么都不需要。

〞 [ɪnˈspektə(r)][dʒəunz] [biːmd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsmaɪlɪŋ] [ˈskɪpɪ] , [ðen] [ˈkæʒuəli] [glɑːns, glæns] [təˈwɔːd] [ðə; ði]
〞 Inspector Jones beamed upon the smiling Skippy , then casually glanced toward the
〞 检查员 琼斯 光束 之上 这 微笑 斯基皮 , 然后 随意地 瞥了一眼 朝向 这
[bɑːdʒ] .
barge .
驳船 .

琼斯督察对着面带微笑的斯基皮露出了灿烂的笑容，然后漫不经心地瞥了一眼驳船。

“ [ˈmɪni] [em] . [ˈbækstə(r)] , [eɪ] ? 〞 [hiː; hi] [mjuːzd] .
“ Minnie M . Baxter , eh ? 〞 he mused .
“ 米妮 M . 巴克斯特 , 嗯 ? 〞 他 沉思 .

“是米妮·M·巴克斯特吗？”他沉思道。

“ [jɪər] , 〞 [sed] [ˈtəʊbi] [ɪgˈzʌltəntli] .
“ Yere , 〞 said Toby exultantly .
“ 年份 , 〞 说 托比 欣喜若狂 .

“是的，”托比兴奋地说。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [waɪfs] [neɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] .
“ That was my wife's name when she was a girl .
“ 那 曾是 我的 妻子的 姓名 什么时候 她 曾是 一个 女孩 .

“那是我妻子小时候的名字。”

[ʃiː; ʃi][daɪd] [wen] [ˈskɪpɪ] [wɒz; wəz][bɔːn] .
She died when Skippy was born .
她 死亡 什么时候 斯基皮 曾是 出生 .

Skippy出生时她就去世了。

[ai] [θɔːt] [mɛˈbi] [ðə; ði] - [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [lʌk] .
I thought mebbe the name'd bring me luck .
我 想法 也许 这 - 带来 我 运气 .

我当时想，也许这个名字会给我带来好运。

〞 [ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] [nˈɒdɪd] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
〞 The inspector nodded sympathetically .
〞 这 检查员 点头 同情地 .

督察同情地点了点头。

“ [gɒt] [ˈeni] [ˈkɒntrækts; kənˈtrækts] [laɪnd] [ʌp] ? 〞 [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Got any contracts lined up ? 〞 he asked .
“ 得到 任何 合同 衬里 向上 ? 〞 他 问 .

“有合同谈妥吗？”他问道。

“ [tuː] , 〞 [sed] [ˈtəʊbi] [ˈpraʊdli] .
“ Two , 〞 said Toby proudly .
“ 二 , 〞 说 托比 自豪地 .

“两个，”托比自豪地说。

“ [æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [bæd] [fˈɜː] [ə; eɪ] [stɑːt] .
“ An ' it ain't bad fer a start .
“ 一个 - 它 不是 坏的 fer 一个 开始 .

“而且，这算是一个不错的开始。”

[aɪm] [tɜː] [hɔːl] [ˈgɑːbɪdʒ] [æn; ən] - [ˈæʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd] . 〞
I'm ter haul garbage an ' ashes from the island . 〞
我是 特尔 运输 垃圾 一个 - 灰烬 从 这 岛 . 〞

我要把岛上的垃圾和灰烬运走。

“	[gʊd]	[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]	,	[deə(r)]	.
“	**Good**	**for**	**you**	**,**	**Dare**	**.**
”	好的	为了	你	,	敢	.

“干得好，Dare。”

[wel]	,	[wiːl; wil]	[lʊk]	[hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]	[pɑːs]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ðen]	[let]	[juː; jʊ]	[biːt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Well	**,**	**we'll**	**look**	**her**	**over**	**and**	**pass**	**on**	**her**	**,**	**then**	**let**	**you**	**beat**	**it**	**.**
出色地	,	出色地	看	她	超过	和	经过	在	她	,	然后	让	你	打	它	.

好吧，我们会仔细检查一下，如果决定不录用她，就让你去面试吧。

”	['təʊbi][deə(r)]	[lʊkt]	[ɪg'zʌltəntli]	[æt; ət][hɪz; ɪz]	[sʌn]	[æz; əz][ðə; ði]	[trɪm]	[griːn]	[lɔːntʃ]	[tʃʌg]	[ɒf]
”	**Toby**	**Dare**	**looked**	**exultantly**	**at**	**his**	**son**	**as**	**the**	**trim**	**green**	**launch**	**chugged**	**off**
”	托比	敢	看起来	欣喜若狂	在	他的	儿子	作为	这	修剪	绿色的	发射	猛灌	离开

[tuː; tə]['sɜːk(ə)l][ðə; ði]	[bɑːdʒ]	.
to	**circle**	**the**	**barge**	**.**
到	圆圈	这	驳船	.

托比·戴尔欣喜地看着他的儿子，那艘修长的绿色小艇缓缓驶离，绕着驳船转了一圈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]	[lʊk]	[ɒv; əv]	['traɪʌmf]	[ænd; ənd][ɒv; əv]	[haɪ]	[həʊps]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]	.	-
It	**was**	**a**	**look**	**of**	**triumph**	**and**	**of**	**high**	**hopes**	**for**	**the**	**future**	**.**	**16**
它	曾是	一个	看	的	胜利	和	的	高的	希望	为了	这	未来	.	-

那是一种胜利的神情，也饱含着对未来的美好憧憬。[16]

“	[ɔːl][wiː; wi]	['niːdz]	[hɪz; ɪz][əʊ]	.	[keɪ]	.	,	['skɪpɪ]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	[ɪn]	[spft]	[təʊnz]	.
“	**All**	**we**	**need's**	**his**	**O**	**.**	**K**	**.**	**,**	**Skippy**	**,**	**”**	**he**	**said**	**in**	**soft**	**tones**	**.**
”	全部	我们	需要	他的	哦	.	K	.	,	斯基皮	,	”	他	说	在	柔软的	音调	.

“我们只需要得到他的同意，斯基皮，”他轻声说道。

“	[ɪts]	['sʌmθɪn]	-	[tɜː]	[biː; bi]['eɪb(ə)l]	[tɜː]	[feɪs]	[gaɪz]	[laɪk]	[ðə; ði][ɪn'spektə(r)]	,
“	**It's**	**somethin**	**'**	**ter**	**be**	**able**	**ter**	**face**	**guys**	**like**	**the**	**inspector**	**,**
”	它是	某物	-	特尔	是	有能力的	特尔	脸	伙计们	喜欢	这	检查员	,

“能够面对像督察这样的人，真是件了不起的事。”

['speʃəli]	[wen]	[ai]	[biːn]	['dɑːdʒɪn]	-	[hɪm]	[səʊ]	[lɒŋ]	.	”
specially	**when**	**I**	**been**	**dodgin**	**'**	**him**	**so**	**long**	**.**	**”**
特别	什么时候	我	到过	躲避	-	他	所以	长的	.	”

尤其是我躲了他这么久。

“	[ðen]	[hiː; hi]	[nəʊz]	[juː; jʊ]['ʊstə]	—	—	”	['skɪpiz]	[tʌŋ]	[siːmd]	[nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]	[seɪ]
“	**Then**	**he**	**knows**	**you**	**usta**	**—**	**—**	**”**	**Skippy's**	**tongue**	**seemed**	**not**	**to**	**be**	**able**	**to**	**say**
”	然后	他	知道	你	乌斯塔	—	—	”	Skippy's	舌头	似乎	不是	到	是	有能力的	到	说

[ðə; ði]	[wɜːd]	.
the	**word**	**.**
这	单词	.

“那他就知道你以前——”Skippy的舌头似乎说不出那个词。

“	[ʃʊə(r)]	,	”	[sed]	['təʊbi]	,	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[ə'bæʃt]	.
“	**Sure**	**,**	**”**	**said**	**Toby**	**,**	**a**	**little**	**abashed**	**.**
”	当然	,	”	说	托比	,	一个	小的	羞愧	.

“当然，”托比有些不好意思地说。

“	[ðeə(r)]	[eɪnt]	['meni]	-	[ɪn]	[ðɪs]	['hɑːbə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði][ɪn'spektə(r)]	[eɪnt]	[gɒt]	['spɒtɪd]	[sʌm; səm]	[taɪm]
“	**There**	**ain't**	**many**	**reg'lars**	**in**	**this**	**harbor**	**that**	**the**	**inspector**	**ain't**	**got**	**spotted**	**some**	**time**
”	那里	不是	许多	-	在	这	港口	那	这	检查员	不是	得到	斑	一些	时间

[ɔː(r)]['ʌðə(r)]	.
or	**other**	**.**
或者	其他	.

“在这个港口里，几乎没有哪个普通船只没被检查员发现过。”

[bʌt; bət][ai]	[ʃʊd; ʃəd]	['wʌri]	[naʊ]	.
But	**I**	**should**	**worry**	**now**	**.**
但	我	应该	担心	现在	.

但我现在应该担心了。

" ['skɪpɪ] [n'ɒdɪd] ['hæpɪli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪləns] [in'sju:] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

"	Skippy	nodded	happily	and	a	silence	ensued	between	them	.
"	斯基皮	点头	快乐地	和	一个	沉默	随后	之间	他们	.

斯基皮高兴地点了点头，两人之间陷入了沉默。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [waɪl] [ðə; ði]['hɑ:bə(r)] [lɔ:ntʃ] [pɔ:zd] [ˌmɪd'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	listened	together	and	watched	while	the	harbor	launch	paused	midway	of	the
他们	听着	一起	和	观看	尽管	这	港口	发射	暂停	中途	的	这

['mɪni] [em] . ['bækstə(r)][ænd; ənd][ɪn'spektə(r)][dʒəunz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [sə'bɔ:dinits] [held] [æn; ən]

Minnie	M	.	Baxter	and	Inspector	Jones	and	his	two	subordinates	held	an
米妮	M	.	巴克斯特	和	检查员	琼斯	和	他的	二	下属	握住	一个

[ɪn'ɔ:dəbl] ['kɒnfərəns] .

inaudible	conference	.
听不清	会议	.

他们一起听着，看着港口小艇在米妮·M·巴克斯特号航行到一半时停了下来，琼斯督察和他的两个下属进行了一次听不见的会议。

[ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [meɪd] ['saʊndɪŋz] ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [bɔ:dɪd] [ðə; ði]

Then	for	a	time	they	made	soundings	after	which	the	inspector	boarded	the
然后	为了	一个	时间	他们	制成	探测	后	哪个	这	检查员	登机	这

[bɑ:dʒ] [ænd; ənd] [spent] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn'spektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r)][ænd; ənd][ɑ:ft] .

barge	and	spent	another	five	minutes	inspecting	it	fore	and	aft	.
驳船	和	花费	其他	五	分钟	检查	它	前	和	后部	.

然后他们进行了一段时间的测深，之后检查员登上驳船，又花了五分钟时间从船头到船尾进行了检查。

" [ðeəz; ðəz][mɔ:(r)] [tɜ:] [ðɪs] [hɪə(r)] - - ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [wɒt] [ə; eɪ] [gaɪ] [θɪŋks] , " [sed] ['təʊbi]

"	There's	more	ter	this	here	inspectin	'	business	than	what	a	guy	thinks	,	"	said	Toby
"	有	更多的	特尔	这	这里	-	-	商业	比	什么	一个	盖伊	思考	,	"	说	托比

['sɪmpli] .

simply	.
简单地	.

"这里面的检查工作远比人们想象的要复杂得多，"托比简单地说。

" [ɔ:l][aɪ] [nəʊ] [ˌju: 'vi:] [boʊts] [ɪz] [ðɪs] [hɪə(r)] ['kɪkə(r)] .

"	All	I	know	uv	boats	is	this	here	kicker	.
"	全部	我	知道	紫外线	船	是	这	这里	踢球手	.

"我对紫外线船的了解仅限于这个踢球器。"

[aɪ]['nevə(r)][dɪd] [mə'rɛn] [ləʊd][æn; ən] - [ˌʌn'ləʊd] [ə'bɔ:d] [ɔ:l; oʊl] - [flɪnts] [skaʊ] . "

I	never	did	more'n	load	an	'	unload	aboard	Ol	'	Flint's	scows	.	"
我	绝不	做过	更多	加载	一个	-	卸下	船上	ol	-	燧石的	平底驳船	.	"

我从来没做过除了在老弗林特的驳船上装卸货物之外的任何事。

" [ðə; ði] [ɪn'spɛktərz] ['gɛtɪn] - [bæk] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] , " [sed] ['skɪpɪ] ['i:gəli] .

"	The	inspector's	gettin	'	back	in	the	launch	,	"	said	Skippy	eagerly	.
"	这	检查员的	获得	-	后退	在	这	发射	,	"	说	斯基皮	急切地	.

"检查员要重新登上发射台了，"斯基皮兴奋地说。

" [naʊ] [ðel] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [seɪ] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [æn; ən] - [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][gəʊ] , [hʌ] ? "

"	Now	they'll	come	back	an	'	say	it's	all	right	an	'	then	we	can	go	,	huh	?	"
"	现在	他们会	来	后退	一个	-	说	它是	全部	正确的	一个	-	然后	我们	能	去	,	嗯	?	"

-

17

-

"现在他们会回来，说一切都好了，然后我们就可以走了，是吗？"17

['təʊbi][deə(r)] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] ['weɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [tʃʌg] [bæk] [ə,lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv]

Toby	Dare	nodded	and	smilingly	waited	as	the	launch	chugged	back	alongside	of
托比	敢	点头	和	微笑着	等待	作为	这	发射	猛灌	后退	旁边	的

[hɪz; ɪz] ['kɪkə(r)] .

his	kicker	.
他的	踢球手	.

托比·戴尔点点头，面带微笑地等待着，看着发射台突突地回到他的起跳台旁。

" [wɒt] [jə(r)] [θɪŋk] [ju: 'vi:][maɪ][ɔ:l; oʊl] - ['bæt(ə)l] - [æks] , [heɪ] , [ɪn'spektə(r)] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .

"	What	yer	think	uv	my	ol	'	battle	-	axe	,	hey	,	Inspector	?	"	he	asked	,	chuckling	.
"	什么	你的	思考	紫外线	我的	ol	-	战斗	-	斧头	,	嘿	,	检查员	?	"	他	问	,	轻笑	.

"你觉得我的这把老战斧怎么样，嘿，警官？"他笑着问道。

" ['bæt(ə)l] - [æks][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [deə(r)] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ['sɒləmli] .

"	Battle	-	axe	is	a	good	word	for	her	,	Dare	,	"	said	the	inspector	solemnly	.
"	战斗	-	斧头	是	一个	好的	单词	为了	她	,	敢	,	"	说	这	检查员	庄严地	.

"用'女汉子'来形容她很贴切，戴尔，"督察严肃地说。

" ['nʌθɪŋ] [dɪ'skraɪbz] [hɜ:(r); hə(r)]['betə(r)] .

"	Nothing	describes	her	better	.
"	没有什么	描述	她	更好的	.

"没有比这更能形容她了。"

" ['təʊbi] [derz] ['dʒenərəs] [maʊθ] [si:md] [tu:; tə] ['taɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:nəs] .

"	Toby	Dare's	generous	mouth	seemed	to	tighten	at	the	corners	.
"	托比	敢于	慷慨的	嘴	似乎	到	拧紧	在	这	角落	.

"托比·戴尔宽阔的嘴唇似乎嘴角收紧了。"

" [wɒt] [jə(r)] [mi:n] , [ɪn'spektə(r)] ? "

"	What	yer	mean	,	Inspector	?	"
"	什么	你的	意思是	,	检查员	?	"

"警官，您这话是什么意思？"

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ? "

"	How	much	did	you	pay	for	her	?	"
"	如何	很多	做过	你	支付	为了	她	?	"

你花了多少钱买下她?

" [θri:] [hʌndɝd] — [waɪ] ?

"	Three	hunderd	—	why	?
"	三	一百	—	为什么	?

"三百——为什么？"

" ['toʊbi:z][lɪps] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hi:; hi] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] [ɪn'spɛktərz] [feɪs] ['æŋkʃəsli] .

"	Toby's	lips	trembled	a	little	and	he	searched	the	inspector's	face	anxiously	.
"	托比的	嘴唇	颤抖	一个	小的	和	他	搜索	这	检查员的	脸	焦虑地	.

托比的嘴唇微微颤抖，他焦急地打量着督察的脸。

" [hu:d] [ju:; jʊ] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ? " [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [pə'sistid] .

"	Who'd	you	buy	her	from	?	"	the	inspector	persisted	.
"	谁会	你	买	她	从	?	"	这	检查员	持续	.

"你从谁那里买的她？"检查员追问道。

" [ɔ:l; oʊl] - [flɪnt] !

"	Ol	'	Flint	!
"	ol	-	燧石	!

"老弗林特！"

[dʒəʊ'zaɪə] [flɪnt] , " ['təʊbi] ['ɑ:nsə(r)d] [sə'spɪʃəsli] .

Josiah	Flint	,	"	Toby	answered	suspiciously	.
约西亚	燧石	,	"	托比	回答	可疑地	.

"乔赛亚·弗林特，"托比狐疑地回答道。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmbədi] [laɪk] [hɪm] .
“ I thought it must be somebody like him .
” 我 想法 它 必须 是 某人 喜欢 他 .

“我当时就想，那一定是像他那样的人。”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][juː; jʊ] , [deə(r)] , [bʌt; bət] [juːv] [peɪd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [tuː]
I hate to spring it on you , Dare , but you've paid three hundred dollars too
我 恨 到 春天 它 在 你 , 敢 , 但 你已经 有薪酬的 三 百 美元 也
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

戴尔，我很遗憾地告诉你，你多付了三百美元。

[ʃiːz] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [daɪm] .
She's not worth a dime .
她是 不是 值得 一个 一角硬币 .

她一文不值。

” [ˈtəʊbi][deə(r)] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈkaɪndli] [greɪ] [aɪz]
” Toby Dare cleared his throat and a strange look came into his kindly gray eyes
” 托比 敢 已清除 他的 喉 和 一个 奇怪的 看 来了 进入 他的 亲切地 灰色的 眼睛
.
.
.

托比·戴尔清了清嗓子，他那双和善的灰色眼睛里闪过一丝异样的神色。

“ [ɪnˈspektə(r)] — — , [jə(r)] [miːn] [ðɪs] [hɪə(r)] [bɑːdʒ] [eɪnt] . . . . ” [hiː; hi] [bɪˈgæn] . -
“ Inspector — — , yer mean this here barge ain't . . . . ” he began . 18
” 检查员 — — , 你的 意思是 这 这里 驳船 不是 . . . . ” 他 开始 . -

“督察——，您的意思是说这艘驳船不是……”他开口说道。[18]

“ [ʃiːz] [nɒt] [ˈsiːwɜːðiː] , ” [ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] [ˌɪntəˈpəʊzd] [æz; əz][ˈkaɪndli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
“ She's not seaworthy , ” the inspector interposed as kindly as he could .
” 她是 不是 适航 , ” 这 检查员 插入 作为 亲切地 作为 他 可以 .

“她不适航，”检查员尽可能和蔼地插话道。

“ [ɪts] [nɒt] [seɪf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [əˈfləʊt] , [deə(r)] .
“ It's not safe to keep her afloat , Dare .
” 它是 不是 安全的 到 保持 她 漂浮 , 敢 .

“让她漂浮在水面上是不安全的，戴尔。”

[flɪnt] [dʒɪpt] [juː; jʊ] .
Flint gypped you .
燧石 被骗 你 .

弗林特骗了你。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈsʌmbədi] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
You should have had somebody look her over before you bought her
你 应该 有 有 某人 看 她 超过 前 你 买 她
— [ˈsʌmbədi] [ðæt] [njuː] [æn; ən] [ʌp] - [ænd; ənd] - [ˈkʌmɪŋ] [bɑːdʒ] [frɒm; frəm] [ˈdrɪftwʊd] .
— somebody that knew an up - and - coming barge from driftwood .
— 某人 那 知道 一个 向上 - 和 - 未来 驳船 从 浮木 .

你买下她之前应该找个人仔细检查一下——找个能分辨出崭新驳船和浮木的人。

[ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][gɒt][ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [aɪm] [ˈspri] [tuː; tə] [seɪ] — [ˈdrɪftwʊd] .
That's all you got on your hands , I'm sorry to say — driftwood .
那就是 全部 你 得到 在 你的 双手 , 我是 对不起 到 说 — 浮木 .

很遗憾，你手里只有这些——浮木。

[hɜː(r); hə(r)] [kiːlz] [æz; əz]['rɒt(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [kiːl] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] .

Her	keel's	as	rotten	as	a	keel	can	possibly	be	.
她	龙骨	作为	烂	作为	一个	龙骨	能	可能	是	.

她的龙骨已经烂到极致了。

" ['təʊbi] [dɛrz] [tænd] , ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [feɪs] [went] ['sʌd(ə)nli] [waɪt]

"	Toby	Dare's	tanned	,	weather	-	beaten	face	went	suddenly	white
"	托比	敢于	晒黑的	,	天气	-	被打败	脸	去	突然	白色的

托比·戴尔黝黑而饱经风霜的脸突然变得苍白起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['klɪkɪŋ] [nɔɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

and	he	made	a	funny	little	clicking	noise	with	his	tongue	.
和	他	制成	一个	有趣的	小的	点击	噪音	和	他的	舌头	.

他用舌头发出了一种滑稽的咔哒声。

" [ðə; ði] [kiːl] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ['hɔːsli] , " [kænt] [aɪ][hæv; həv] - [ɜː(r)] [fɪkst] , [ɪn'spektə(r)] — [kænt] [aɪ]

"	The	keel	,	"	he	muttered	hoarsely	,	"	can't	I	have	'	er	fixed	,	Inspector	—	can't	I
"	这	龙骨	,	"	他	低声说道	沙哑地	,	"	不能	我	有	-	呃	固定的	,	检查员	—	不能	我

?
?

"龙骨,"他沙哑地低声说道,"督察,我能把它修好吗?难道不能吗?"

" [ɪn'spektə(r)][dʒəunz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Inspector	Jones	shook	his	head	.
"	检查员	琼斯	摇晃	他的	头	.

琼斯警探摇了摇头。

" ['itəd] [teɪk] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] [wɒt] [juː; jʊ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [hʌlk] , [deə(r)] ;

"	It'd	take	more	money	than	what	you	paid	for	the	old	hulk	,	Dare	;
"	它会	拿	更多的	钱	比	什么	你	有薪酬的	为了	这	老的	绿巨人	,	敢	;

"这需要的钱比你买那辆老绿巨人花的钱还要多,戴尔;

[mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] [juːv] [gɒt] , [aɪ] [ges] . "

more	money	than	you've	got	,	I	guess	.	"
更多的	钱	比	你已经	得到	,	我	猜测	.	"

我想,你肯定比你更有钱吧。

" [aɪ] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [sent] , [ɪn'spektə(r)] , [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , " ['təʊbi] [sed] , ['tʃəʊkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

"	I	ain't	got	a	cent	,	Inspector	,	that's	the	truth	,	"	Toby	said	,	choking	on	his	words	.
"	我	不是	得到	一个	中心	,	检查员	,	那就是	这	真相	,	"	托比	说	,	窒息	在	他的	字	.

"警官,我一分钱都没有,这是实话,"托比哽咽着说道。

" ['evri] [sent] [aɪ][hæd; həd][aɪ] [peɪd] [ɔːl; oʊl] - [flɪnt] [æn; ən] - — [æn; ən] - . . . .

"	Every	cent	I	had	I	paid	Ol	'	Flint	an	'	—	an	'	.	.	.	.
"	每一个	中心	我	有	我	有薪酬的	ol	-	燧石	一个	-	—	一个	-	.	.	.	.

"我把所有的钱都给了老弗林特,而且——而且....."

" [ɪn'spektə(r)][dʒəunz] [liːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [mæn] .

"	Inspector	Jones	leaned	toward	the	miserable	man	.
"	检查员	琼斯	倾斜	朝向	这	悲惨的	男人	.

琼斯警探俯身靠近那个可怜的男人。

" [doʊnt] [teɪk] [ɒn][səʊ] , [deə(r)] .

"	Don't	take	on	so	,	Dare	.
"	不	拿	在	所以	,	敢	.

"别那么做,达雷。"

['meɪbi] [ðə; ði] [θɪŋz] [nɒt][æz; əz] ['həʊpləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] .

Maybe	the	thing's	not	as	hopeless	as	it	seems	.
或许	这	事物	不是	作为	绝望	作为	它	似乎	.

或许事情并没有看起来那么绝望。

[ɪf] [dʒəʊˈzaɪə] [flɪnts] [gɒt] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈfiːlɪŋ] [hiːl] [meɪk] [gʊd] .

If	Josiah	Flint's	got	a	spark	of	human	feeling	he'll	make	good	.
如果	约西亚	燧石的	得到	一个	火花	的	人类	感觉	地狱	制作	好的	.

如果乔赛亚·弗林特还有一丝人性，他就会做好。

[pəˈhæps] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈriːəlaɪz] [wɒt] [ʃeɪp] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn] [wen] [hiː; hi] [səʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

Perhaps	he	didn't	realize	what	shape	the	barge	was	in	when	he	sold	her	.
也许	他	没有	意识到	什么	形状	这	驳船	曾是	在	什么时候	他	卖	她	.

或许他卖掉她的时候并没有意识到这艘驳船的状况如何。

[hiː; hi] [əʊnz] [səʊ] [ˈmeni] . . . . ” -

He	owns	so	many	.	.	.	”	19
他	拥有	所以	许多	.	.	.	”	-

他拥有很多……”19

“ [ðæts] [dʒest] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪnˈspektə(r)] , ” [sed] [ˈtəʊbi] , [ˈklentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkæləst] [hændz] .

“	That's	jest	it	,	Inspector	,	”	said	Toby	,	clenching	his	calloused	hands	.
“	那就是	笑话	它	,	检查员	,	”	说	托比	,	紧握	他的	粗糙的	双手	.

“那只是个玩笑，警官，”托比说着，紧紧攥着他那双布满老茧的手。

“ [ɔːl; oʊl] - [flɪnt] [eɪnt] [gɒt] [ˈhjuːmən] [ˈfiːlɪn] - .

“	Ol	'	Flint	ain't	got	human	feelin	'	.
“	ol	-	燧石	不是	得到	人类	感觉	-	.

“老弗林特没有人类的感情。”

[ai] [wɜːkt] [fˈɜː] [hɪm] [æn; ən] - [ai] [nəʊ] .

I	worked	fer	him	an	'	I	know	.
我	工作	fer	他	一个	-	我	知道	.

我曾为他工作，所以我知道。

[æn; ən] - [fˈɜː] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃɪp] - [ˈəʊnə(r)] [laɪk] [hɪm] , [hiː; hi] [nəʊz] [ˈevri] [krɑːft] [hiː; hi] [əʊnz] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk]

An	'	fer	a	big	ship	-	owner	like	him	,	he	knows	every	craft	he	owns	like	a	book
一个	-	fer	一个	大的	船	-	所有者	喜欢	他	,	他	知道	每一个	工艺	他	拥有	喜欢	一个	书

.

:
.

对于像他这样的大船东来说，他对自己的每艘船都了如指掌。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌjuː ˈviː] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsɛlɪn] - [ˌem ˈiː] !

Now	that	I	think	uv	it	,	I	know	he	knew	what	he	was	sellin	'	me	!
现在	那	我	思考	紫外线	它	,	我	知道	他	知道	什么	他	曾是	销售	-	我	!

现在想想，我知道他很清楚自己卖给我的是什么！

[hiː; hi] [njuː] [aɪ] [wɒz; wəz] [dʌm] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [æn; ən] - [hiː; hi] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ˌjuː ˈviː] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	knew	I	was	dumb	about	them	things	an	'	he	took	advantage	uv	it	.
他	知道	我	曾是	哑的	关于	他们	事物	一个	-	他	采取	优势	紫外线	它	.

他知道我在这方面很笨，就利用了这一点。

” [deə(r)] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] , [ˈgləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnset] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [wɒz; wəz] [set]

”	Dare	looked	down	the	harbor	,	glowing	in	the	sunset	,	and	his	jaw	was	set
”	敢	看起来	向下	这	港口	,	发光	在	这	日落	,	和	他的	颚	曾是	放

[dɪˈtɜːmɪndli] .

determinedly	.
坚定地	.

“戴尔眺望着夕阳下波光粼粼的港口，下巴紧绷，神情坚定。”

“ [hiː; hi] [smaɪld] , [ɔːl; oʊl] - [flɪnt] [dɪd] , [wen] [aɪ] [fɔːkt] [ˈəʊvə(r)] [maɪ] [dʒæk] .

“	He	smiled	,	Ol	'	Flint	did	,	when	I	forked	over	my	jack	.
“	他	微笑	,	ol	-	燧石	做过	,	什么时候	我	分叉	超过	我的	杰克	.

“当我递上我的千斤顶时，老弗林特笑了。”

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] !

He	knew	all	the	time	!
他	知道	全部	这	时间	!

他一直都知道！

" ['skɪpiz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsti] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][ɪn'spektə(r)][dʒəunz] .

"	Skippy's	eyes	were	misty	and	he	looked	appealingly	at	Inspector	Jones	.
"	Skippy's	眼睛	是	蒙蒙	和	他	看起来	吸引人的	在	检查员	琼斯	.

"斯基皮的眼睛湿润了，他用一种可怜巴巴的眼神望着琼斯探长。"

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [pɒp] [kænt] [juːz][ðə; ði] ['mɪni] [em] . ['bækstə(r)] ? " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

"	Does	that	mean	Pop	can't	use	the	Minnie	M	.	Baxter	?	"	he	faltered	.
"	做	那	意思是	流行音乐	不能	使用	这	米妮	M	.	巴克斯特	?	"	他	犹豫不决	.

"那是不是意味着波普不能用米妮·M·巴克斯特了？"他结结巴巴地问道。

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [ə'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] ['pliːdɪŋ] [aɪz] .

The	inspector	averted	his	face	from	the	boy's	pleading	eyes	.
这	检查员	避免了	他的	脸	从	这	男孩们	恳求	眼睛	.

督察避开了男孩恳求的眼神。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kænt] [ə'piːl] [tuː; tə] [flɪnt] ['pɜːsənəli] , [deə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [suː] [hɪm] .

"	If	you	think	you	can't	appeal	to	Flint	personally	,	Dare	,	"	said	he	,	"	sue	him	.
"	如果	你	思考	你	不能	上诉	到	燧石	亲自	,	敢	,	"	说	他	,	"	起诉	他	.

"如果你认为你不能亲自向弗林特提出上诉，戴尔，"他说，"那就起诉他。"

[ə; eɪ] - [meɪk] [hɪm] [kɪk] [ɪn] . "

A	lawyer'll	make	him	kick	in	.	"
一个	-	制作	他	踢	在	.	"

律师会让他乖乖掏钱的。

" [nɒt] [frɒm; frəm][ɔːl; oʊl] - [flɪnt] , " [sed] ['təʊbi][deə(r)] ['hɔːsli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

"	Not	from	Ol	'	Flint	,	"	said	Toby	Dare	hoarsely	and	looking	straight	across	the	river	.
"	不是	从	ol	-	燧石	,	"	说	托比	敢	沙哑地	和	寻找	直的	穿过	这	河	.

"不是来自老弗林特，"托比·戴尔嗓音沙哑地说，目光直直地望着河对岸。

" [hiːz] [tuː] [rɪtʃ] [tɜː] [biː; bi] [suːd] .

"	He's	too	rich	ter	be	sued	.
"	他是	也	富有的	特尔	是	被起诉	.

"他太有钱了，不会被起诉。"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [weɪ] [ˌjuː 'viː]['fɪksɪn] - [hɪm] — [wʌn] [weɪ] !

But	there's	one	way	uv	fixin	'	him	—	one	way	!
但	有	一	方式	紫外线	修复	-	他	—	一	方式	!

但只有一种方法可以治好他——只有一种方法！

" [ɪn'spektə(r)][dʒəunz] [m'əʊʃənd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [stɑːt] [ðeə(r)][krɑːft][ɒn] [ɪts] [weɪ] . -

"	Inspector	Jones	motioned	his	men	to	start	their	craft	on	its	way	.	20
"	检查员	琼斯	示意	他的	男人	到	开始	他们的	工艺	在	它是	方式	.	-

琼斯探长示意手下启动船只出发。20

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] ['kwɪkli] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [sʌn] .

"	Cheer	up	,	"	he	said	,	glancing	quickly	from	father	to	son	.
"	欢呼	向上	,	"	他	说	,	瞥了一眼	迅速地	从	父亲	到	儿子	.

"振作起来，"他边说边迅速地看了看父亲和儿子。

" [jʊl] [get][ə; eɪ] [breɪk] [jet] .

"	You'll	get	a	break	yet	.
"	你会	得到	一个	休息	然而	.

你还会有好运的。

[ðə; ði] ['seɪfɪst] [weɪ] [tuː; tə] [get] ['ɑːftə(r)] [flɪnt] , ['təʊbi] , [ɪz] [tuː; tə] [suː] [hɪm] .

The	safest	way	to	get	after	Flint	,	Toby	,	is	to	sue	him	.
这	最安全	方式	到	得到	后	燧石	,	托比	,	是	到	起诉	他	.

托比，对付弗林特最安全的办法就是起诉他。

[jʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [get] ['eniweə(r)] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] .

You'd	certainly	not	get	anywhere	with	him	the	way	you	feel	now	.
你会	当然	不是	得到	任何地方	和	他	这	方式	你	感觉	现在	.

你现在这种感觉，跟他在一起肯定不会有任何结果。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skaʊ] [ɪz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] .

Meanwhile	,	the	safest	place	for	the	scow	is	up	at	the	Basin	.
同时	,	这	最安全	地方	为了	这	平底驳船	是	向上	在	这	盆地	.

与此同时，平底驳船最安全的地方是盆地。

[ʃiːz] [dʒʌst] [nɒt] [seɪf] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

She's	just	not	safe	even	to	be	towed	around	the	harbor	.
她是	只是	不是	安全的	甚至	到	是	被拖走	大约	这	港口	.

她现在连在港口里被拖来拖去都不安全。

" ['skɪpɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [fəʊm] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [left] [ɪn] [ɪts] [weɪk] .

"	Skippy	watched	the	long	line	of	foam	that	the	launch	left	in	its	wake	.
"	斯基皮	观看	这	长的	线	的	泡沫	那	这	发射	左边	在	它是	唤醒	.

"斯基皮看着发射后留下的长长的泡沫痕迹。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['mɪsti] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ɒn] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['bʌbəlz]

For	a	long	time	his	misty	eyes	were	fastened	on	the	glistening	bubbles
为了	一个	长的	时间	他的	蒙蒙	眼睛	是	系紧	在	这	闪闪发光	气泡

['dɑːnsɪŋ] [ə'tɒp] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [stænd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['saɪləns] .

dancing	atop	the	water	until	he	could	no	longer	stand	his	father's	silence	.
跳舞	顶部	这	水	直到	他	可以	不	更长	站立	他的	父亲的	沉默	.

他的双眼迷离地望着水面上闪烁的气泡，过了很久，他再也无法忍受父亲的沉默。

“ [pɒp] , [pɒp] , " [hiː; hi] ['stæmə] , “ [kænt] [wiː; wi] [gəʊ] — [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [naʊ] ? "

“	Pop	,	Pop	,	"	he	stammered	,	“	can't	we	go	—	go	somewhere	now	?	"
"	流行音乐	,	流行音乐	,	"	他	结结巴巴	,	"	不能	我们	去	—	去	某处	现在	?	"

“爸，爸，”他结结巴巴地说，“我们现在能不能——能不能去个地方？”

“ [ʃʊə(r)] — [ʃʊə(r)] , " [sed] ['təʊbi] ['brəʊkənli] .

“	Sure	—	sure	,	"	said	Toby	brokenly	.
"	当然	—	当然	,	"	说	托比	破碎地	.

“当然——当然，”托比断断续续地说。

“ [wɪr] [gɔɪn] - ['sʌmhweəz] [ɜ-aɪt] .

“	We're	goin	'	somewheres	a'right	.
"	是	去	-	某个地方	好的	.

“我们要去某个地方。”

[wɪr] [gɔɪn] - [tɜː] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [weə(r)] [dʒəunz] [təʊld] [juː 'es] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪni] [em] .

We're	goin	'	ter	the	Basin	where	Jones	told	us	to	go	with	the	Minnie	M	.
是	去	-	特尔	这	盆地	在哪里	琼斯	讲述	我们	到	去	和	这	米妮	M	.

['bækstə(r)] .

Baxter	.
巴克斯特	.

我们要去琼斯告诉我们和米妮·M·巴克斯特一起去的盆地。

" [hiː; hi] [lɑːft] [sɑː'dɒnɪkli] .

"	He	laughed	sardonically	.
"	他	笑了	讽刺地	.

他冷笑着说。

“ [wɪr] [gɔɪn] - [tɜː] [pʊt] [ðə; ði] [ɔːl; oʊl] - ['bæt(ə)l] - [æks] [ɪn] [draɪ] - [dɒk] [fər'evə(r)] ! ”

“	We're	goin	'	ter	put	the	ol	'	battle	-	axe	in	dry	-	dock	forever	!	”
”	是	去	-	特尔	放	这	ol	-	战斗	-	斧头	在	干燥	-	码头	永远	!	”

“我们要把那把老战斧永远封存在干船坞里了！”

“ [wʌts] [ðæt] [miːn] , [pɒp] ? ” ['skɪpɪ] [ɑːskt] [pə'θetɪkli] .

“	What's	that	mean	,	Pop	?	”	Skippy	asked	pathetically	.
”	是什么	那	意思是	,	流行音乐	?	”	斯基皮	问	可悲地	.

“爸爸，那是什么意思？”斯基皮可怜兮兮地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [juː; jʊ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪni] [em] . ['bækstə(r)]

“	It	sounds	like	you	mean	something	terrible	will	happen	to	the	Minnie	M	.	Baxter
”	它	声音	喜欢	你	意思是	某物	糟糕的	将要	发生	到	这	米妮	M	.	巴克斯特

. ”

: ”

. ”

“听起来你的意思是说，米妮·M·巴克斯特号会遭遇不测。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['terəb(ə)l] [tɜː] [ˌem 'iː] — [æn; ən] - [tɜː] [juː; jʊ] , ['skɪpɪ] [bɔɪ] , ” ['mʌmbld] ['təʊbi] .

“	It	is	terrible	ter	me	—	an	'	ter	you	,	Skippy	boy	,	”	mumbled	Toby	.
”	它	是	糟糕的	特尔	我	—	一个	-	特尔	你	,	斯基皮	男生	,	”	喃喃自语	托比	.

“这对我来说太可怕了——对你来说也太可怕了，斯基皮小子，”托比咕哝道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r)] - [səʊ] ['rɒt(ə)n]

“	It	means	that	the	pore	scow's	so	rotten
”	它	方法	那	这	孔隙	-	所以	烂

“这意味着这艘破烂的平底船已经烂透了。”

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [fɪt] [fˈɜː]

she	ain't	fit	fer
她	不是	合身	fer

她不适合

['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [tɜː] [biː; bi] [pʊt] [haɪ] [æn; ən] - [draɪ] [ɪn] [braʊnz] ['beɪs(ə)n] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɑːf] [ə; eɪ]

nothin	'	but	ter	be	put	high	an	'	dry	in	Brown's	Basin	along	with	half	a
什么也没有	-	但	特尔	是	放	高的	一个	-	干燥	在	布朗的	盆地	沿着	和	一半	一个

[hʌndɚd] ['ʌðə(r)] ['rɒt(ə)n] [skaʊ] .

hunderd	other	rotten	scows	.
一百	其他	烂	平底驳船	.

除了和其他五十艘破烂的平底船一起被扔到布朗盆地里干涸之外，什么也得不到。

[ɪts] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnlet] [æn; ən] - [fəʊks] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðem; ðəm] [skaʊ]

It's	way	in	the	inlet	an	'	folks	live	in	them	scows
它是	方式	在	这	进口	一个	-	各位	居住	在	他们	平底驳船

它位于海湾深处，人们就住在那些平底驳船上。

[laɪk] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [æn; ən] - - [hæv; həv] [tɜː] [tɪl] [aɪ] [kɪn] [θɪŋk] [wɒt] [nekst] . ” -

like	I	guess	you	an	'	me'll	have	ter	till	I	kin	think	what	next	.	”	21
喜欢	我	猜测	你	一个	-	-	有	特尔	直到	我	亲属	思考	什么	下一个	.	”	-

我想，你我之间大概会一直这样下去，直到我能想出下一步该怎么做。”21

“ [ðen] [ɔːl] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['bɑːrdʒɪz] [laɪk] ['aʊəz] [kæn; kən] ['nevə(r)] [seɪl] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ə'gen] , [hʌ] ?

“	Then	all	those	other	barges	like	ours	can	never	sail	the	harbor	again	,	huh	?
”	然后	全部	那些	其他	驳船	喜欢	我们的	能	绝不	帆	这	港口	再次	,	嗯	?

“那么像我们这样的其他驳船就再也不能驶入港口了，是吗？”

” ['skɪpɪ] [ɑːskt] ['sædli] .

”	Skippy	asked	sadly	.
”	斯基皮	问	令人遗憾的是	.

“斯基皮悲伤地问道。”

“ [ðeɪ] [dʒʌst] ['sɔːtə] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [rɒt] [æn; ən] - [fɔːl] [ə'pɑːt] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	They	just	sorta	stay	there	till	they	rot	an	-	fall	apart	,	is	that	it	?
“	他们	只是	有点儿	停留	那里	直到	他们	腐烂	一个	-	落下	除	,	是	那	它	?

“它们就那样一直待在那里，直到腐烂解体，是这样吗？”

[laɪk] [æz; əz] [ɪf] ['ðer] [kən'demd] . ”

Like	as	if	they're	condemned	.	”
喜欢	作为	如果	它们是	谴责	.	”

就好像他们被判了死刑一样。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜːd] , ['skɪpɪ] , ” [sed] ['təʊbi][deə(r)] ['bɪtəli] .

“	That's	the	word	,	Skippy	,	”	said	Toby	Dare	bitterly	.
“	那就是	这	单词	,	斯基皮	,	”	说	托比	敢	苦涩地	.

“就是这个词，斯基皮，”托比·戴尔愤愤不平地说。

“ [ðə; ði] ['mɪni] [em] . ['bækstərz] [biːn] [kən'demd] [æn; ən] - [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] [kən'demd]

“	The	Minnie	M	.	Baxter's	been	condemned	an	'	you	an	'	me	are	condemned
“	这	米妮	M	.	巴克斯特	到过	谴责	一个	-	你	一个	-	我	是	谴责

[ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ” -

along	with	her	.	”	22
沿着	和	她	.	”	-

“米妮·M·巴克斯特号已被判死刑，你我也跟着被判死刑。”22

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði]['beɪs(ə)n]

THE	BASIN
这	盆地

盆地

[braʊnz] ['beɪs(ə)n][wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [træk] , ['iːv(ə)n] [n'ɔːtɪkli] ['spiːkɪŋ] .

Brown's	Basin	was	off	the	beaten	track	,	even	nautically	speaking	.
布朗的	盆地	曾是	离开	这	被打败	追踪	,	甚至	航海	请讲	.

即使从航海角度来看，布朗盆地也是一条偏僻的路线。

[wʌn] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [m'iəɹəst] [tʃɑːns] ,

One	could	never	have	found	it	except	by	the	merest	chance	,
一	可以	绝不	有	成立	它	除了	经过	这	最	机会	,

若非纯粹出于偶然，根本不可能找到它。

[ən'les] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [huː] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)]

unless	one	were	fortunate	enough	to	have	a	companion	who	was	familiar
除非	一	是	幸运	足够的	到	有	一个	伴侣	WHO	曾是	熟悉的

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

除非你足够幸运，身边有一位熟悉这种事物的人。

[ðə; ði] ['rɪvəmən] [njuː] , [pə'hæps] [njuː] [tuː] [wel] ,

The	rivermen	knew	,	perhaps	knew	too	well	,
这	河上人	知道	,	也许	知道	也	出色地	,

船夫们知道，或许知道得太清楚了，

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [pə'liːs] [huː] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][get][nəʊ]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləni] [ðæn; ðən][ðə; ði]

as	did	the	police	who	preferred	to	get	no	closer	to	the	colony	than	the
作为	做过	这	警察	WHO	首选	到	得到	不	更近	到	这	殖民地	比	这

['ʃædəʊi] ['ɪnlet] [wɪtʃ] [sʌlk] ['saɪləntli][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [sprɪŋz] [tuː; tə][laɪf]

shadowy	inlet	which	sulks	silently	in	the	daylight	hours	and	strangely	springs	to	life
阴暗的	进口	哪个	生闷气	默默	在	这	日光	小时	和	奇怪的	弹簧	到	生活

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [naɪts] .

under	cover	of	the	blackest	nights	.
在下面	覆盖	的	这	最黑的	夜晚	.

警察也一样，他们宁愿不靠近殖民地，只待在白天静悄悄的阴暗海湾，而到了漆黑的夜晚，海湾却会奇怪地活跃起来。

[ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiːʃ][ɪz][mɔː(r)] [fə'mɪliəli] [nəʊn] , [θraiv] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Basin	,	as	it	is	more	familiarly	known	,	thrives	under	the	protection	of	the
这	盆地	,	作为	它	是	更多的	熟悉地	已知	,	蓬勃发展	在下面	这	保护	的	这

['lɒfti] [ˌpælɪ'seɪdz] .

lofty	Palisades	.
高远	帕利塞兹	.

人们更熟悉的称呼是“盆地”，它在巍峨的帕利塞兹悬崖的庇护下繁荣发展。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] [ɔːl][bʌt; bət][haɪdz] [ˌaɪ 'tiːʃ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)][ðə; ði]

In	summer	the	foliage	all	but	hides	it	from	the	shore	,	and	in	winter	the
在	夏天	这	叶子	全部	但	隐藏	它	从	这	支撑	,	和	在	冬天	这

[grɪm] ,

grim	,
严峻	,

夏天，茂密的树叶几乎将它从岸边完全遮蔽；冬天，则阴冷萧瑟。

[greɪ] [rɒks] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['æmpl] [sɪ'kjʊərəti][frɒm; frəm][ðə; ði] ['praɪɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

gray	rocks	give	it	ample	security	from	the	prying	eyes	of	the	world	.
灰色的	岩石	给	它	充足	安全	从	这	窥探	眼睛	的	这	世界	.

灰色的岩石为它提供了充分的保护，使其免受外界窥探的目光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ['wɪʃɪz] [ðæt] [sɪ'kjʊərəti] ,

And	the	Basin	wishes	that	security	,
和	这	盆地	愿望	那	安全	,

盆地希望安全，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [prə'vaɪd]

for	the	character	of	the	residents	is	such	that	secrecy	and	isolation	provide
为了	这	特点	的	这	居民	是	这样的	那	保密	和	隔离	提供

[ðə; ði] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['laɪvlihʊd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] . -

the	means	for	their	livelihood	and	their	existence	.	23
这	方法	为了	他们的	生计	和	他们的	存在	.	-

因为这些居民的性格决定了，保密和孤立是他们维持生计和生存的手段。23

[pə'hæps] [hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['derəlɪkt] ['bɑːrdʒɪz][dɒt][ðə; ði]['slaɪmi] [mʌd] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

Perhaps	half	a	hundred	derelict	barges	dot	the	slimy	mud	banks	of	the	Basin	,
也许	一半	一个	百	废弃的	驳船	点	这	黏糊糊的	泥	银行	的	这	盆地	,

盆地湿滑的泥岸上，或许散落着五六十艘废弃的驳船。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɒkjupaɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm][nɒt] .

some	of	them	occupied	and	some	not	.
一些	的	他们	占领	和	一些	不是	.

其中一些被占领，一些没有。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɔːdɪd] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] [ˌreprɪ'zents]

But	on	the	whole	the	combined	population	of	this	sordid	looking	place	represents
但	在	这	所有的	这	合并	人口	的	这	肮脏的	寻找	地方	代表

[ə; eɪ][feə(r)]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][ɒn] [braɪt] ,

a	fair	number	and	on	bright	,
一个	公平的	数字	和	在	明亮的	,

但总的来说，这个看起来破败不堪的地方的总人口数量相当可观，而且在光明的一面，

['sʌnlɪt] ['mɔːnɪŋz] [wʌn][kæn; kən][get][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɪmps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stiːp] ['rɪvə(r)][rəʊd]

sunlit	mornings	one	can	get	an	occasional	glimpse	from	the	steep	river	road
阳光照射	早晨	一	能	得到	一个	偶然	一瞥	从	这	陡	河	路

[ɒv; əv]['pɔːli; 'pʊəli][klæd] ['tʃɪldrən] ['skræmblɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kləʊsli]

of	poorly	clad	children	scrambling	from	one	to	the	other	of	the	closely
的	差	覆膜	孩子们	争抢	从	一	到	这	其他	的	这	密切

[pækt] ['bɑːrdʒɪz] ,

packed	barges	,
包装	驳船	,

阳光明媚的清晨，从陡峭的河边公路上偶尔可以看到衣衫褴褛的孩子们在拥挤的驳船上爬来爬去。

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['skræmb(ə)l] [ə'krɒs] ['sɪti] [striːts] .

much	the	same	as	they	would	scramble	across	city	streets	.
很多	这	相同的	作为	他们	会	争夺	穿过	城市	街道	.

就像他们争先恐后地穿过城市街道一样。

[lɑːdʒ] [plæŋks] [kə'nekt] [ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] [hʌlk] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

Large	planks	connect	the	sprawling	hulks	in	a	sort	of	interminable	chain	and	the
大的	木板	连接	这	蔓延	绿巨人	在	一个	种类	的	没完没了	链	和	这

['denɪzənz] [kæn; kən] [trə'vɜːs] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['set(ə)lmənt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] .

denizens	can	traverse	the	entire	settlement	by	this	means	.
居民	能	横穿	这	全部的	沉降	经过	这	方法	.

巨大的木板将这些庞大的船体连接成一条永无止境的链条，居民们可以通过这种方式穿越整个定居点。

[mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən][nɒt][ðə; ði]['fæməli] ['lɔːndri] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dæmp]['rɪvə(r)] [briːz] [ɒn][ðə; ði]

More	often	than	not	the	family	laundry	waving	in	the	damp	river	breeze	on	the
更多的	经常	比	不是	这	家庭	洗衣店	挥手	在	这	潮湿	河	微风	在	这

['fɔːwəd] [dek] [mʌst; məst][biː; bi] [dɒdʒd] [baɪ] [ðɪs] ['strəʊlɪŋ] ['sɪtɪzənri] ,

forward	deck	must	be	dodged	by	this	strolling	citizenry	,
向前	甲板	必须	是	躲避	经过	这	漫步	公民	,

经常会有家家户户的衣物在潮湿的河风中飘动，这些漫步的市民不得不躲避它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə][ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ə'drɔɪt] [ɪ'veɪʒ(ə)n] , [pə'tɪkjələli] [weə(r)] [ðə; ði]

but	they	are	quite	used	to	all	forms	of	adroit	evasion	,	particularly	where	the
但	他们	是	相当	用过的	到	全部	表格	的	灵巧	逃避	,	特别	在哪里	这

[lɔː] [ɪz] [kən'sɜːnd] .

law	is	concerned	.
法律	是	担心的	.

但他们非常习惯于各种巧妙的逃避手段，尤其是在法律方面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɪntuː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['lɔːləs] ['kɒləni] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪni] [em] . ['bækstə(r)][wɒz; wəz] [təʊd] .

It	was	into	this	little	lawless	colony	that	the	Minnie	M	.	Baxter	was	towed	.
它	曾是	进入	这	小的	无法无天	殖民地	那	这	米妮	M	.	巴克斯特	曾是	被拖走	.

“明妮·M·巴克斯特”号就是被拖到这个无法无天的小聚居地的。

['sʌnset] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] ,

Sunset	had	long	since	gone	,
日落	有	长的	自从	已消失	,

太阳早已落山。

['liːvɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [və'mɪliən] ['kʌləd] [skaɪ][æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['kɪkə(r)]

leaving	but	a	hint	of	vermilion	colored	sky	at	the	horizon	as	the	kicker
离开	但	一个	暗示	的	朱红	有色	天空	在	这	地平线	作为	这	踢球手

[tʃʌg] ['saɪləntli] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnlet] .

chugged	silently	farther	and	farther	into	the	muddy	waters	of	the	inlet	.
猛灌	默默	更远	和	更远	进入	这	浑	水	的	这	进口	.

当小艇无声地、缓缓驶入海湾浑浊的水域时，地平线上只留下一丝朱红色的天空。

['skɪpɪ] [stɪrd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] - [bəʊt] [ænd; ənd]['təʊbi][deə(r)] ['strʌg(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði]['tɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Skippy	steered	the	motor	-	boat	and	Toby	Dare	struggled	at	the	tiller	of	the
斯基皮	转向	这	发动机	-	船	和	托比	敢	挣扎	在	这	耕耘机	的	这

[bɑːdʒ] [waɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪsts] [lʊkt] [ɒn] [ɪn'dɪfrəntli] .

barge	while	most	of	the	colonists	looked	on	indifferently	.
驳船	尽管	最多	的	这	殖民者	看起来	在	漠不关心	.

Skippy 驾驶着摩托艇，Toby Dare 则在驳船的舵柄上费力地操作着，而大多数殖民者则漠不关心地看着。

[ðeɪ] [sprɔːld] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] ['veərɪəs] [deks] , [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . -

They	sprawled	about	on	the	various	decks	,	men	,	women	and	children	.	24
他们	蔓延	关于	在	这	各种各样的	甲板	,	男人	,	女性	和	孩子们	.	-

男男女女老老少少，四散地躺在各个甲板上。24

['krɪtɪsɪzəm] , [bəuθ] ['frendli] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] , [riːtʃt] ['təʊbi] [derz] ['sensətɪv] [ɪəz] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Criticism	,	both	friendly	and	otherwise	,	reached	Toby	Dare's	sensitive	ears	,	but	he
批评	,	两个都	友好的	和	否则	,	达到	托比	敢于	敏感的	耳朵	,	但	他

[peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] ,

paid	little	heed	,
有薪酬的	小的	注意	,

无论是友善的还是不友善的批评，都传到了托比·戴尔敏感的耳朵里，但他并没有太在意。

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [spɒt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] [ɪl] -

using	his	own	judgment	as	to	a	suitable	spot	in	which	to	rest	the	ill	-
使用	他的	自己的	判断	作为	到	一个	合适的	点	在	哪个	到	休息	这	患病的	-

['feɪtɪd] [bɑːdʒ] .

fated	barge	.
命中注定	驳船	.

他根据自己的判断，为这艘命运多舛的驳船找到了一个合适的停泊地点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [tʃəʊz] [ænd; ənd][səʊ]

It	was	a	spot	at	the	very	edge	of	the	Basin	that	he	chose	and	so
它	曾是	一个	点	在	这	非常	边缘	的	这	盆地	那	他	选择	和	所以

['mænɪfest] [wɒz; wəz][ɪts] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [ðæt] [bʌt; bət][wʌn] ['ɪnfərəns]

manifest	was	its	isolation	from	the	rest	of	the	colony	that	but	one	inference
显现	曾是	它是	隔离	从	这	休息	的	这	殖民地	那	但	一	推理

[kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] :

could	be	drawn	:
可以	是	绘制	:

他选择的地点位于盆地的边缘，与殖民地的其他地方完全隔绝，这一点显而易见，因此只能得出一个推论：

['təʊbi][deə(r)][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɔː(r)] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðæt] ['meɪlstrɒm] [ɒv; əv]

Toby	Dare	did	not	intend	his	son	or	himself	to	be	drawn	into	that	maelstrom	of
托比	敢	做过	不是	打算	他的	儿子	或者	他自己	到	是	绘制	进入	那	漩涡	的

['djuːbiəs] ['sɪtɪzənri] .

dubious	citizenry	.
可疑	公民	.

托比·戴尔并不希望他的儿子或他自己被卷入那场充斥着可疑公民的漩涡之中。

[hɪz; ɪz] [griːf] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪn][nəʊ] [wei] [blʌnt] [hɪz; ɪz] [kiːn] ['sensɪz] [ænd; ənd] ,

His	grief	over	the	recent	misfortune	in	no	way	blunted	his	keen	senses	and	,
他的	悲伤	超过	这	最近的	不幸	在	不	方式	钝化	他的	敏锐的	感官	和	,

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,

as	always	,
作为	总是	,

尽管最近遭遇不幸，但他的悲痛丝毫没有削弱他敏锐的感知力，而且一如既往，

['skɪpiz] ['fjuːtʃə(r)]['welfeə(r)][wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Skippy's	future	welfare	was	uppermost	in	his	mind	.
Skippy's	未来	福利	曾是	最上层	在	他的	头脑	.

Skippy的未来福祉是他最关心的事情。

“ ['ðer] ['piːp(ə)l] [wɒt] [eɪnt] - [baʊt] [θɪŋz] , ['sʌni] ,
“ They're people what ain't partic'lar ' bout things , Sonny ,
” 它们是 人们 什么 不是 特别的 - 回合 事物 , 桑尼 ,

“他们是些对事物不太感兴趣的人，桑尼，

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [waɪl] [ðə; ði] ['mɪni] [em] . ['bækstə(r)][wɒz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
” he explained while the Minnie M . Baxter was settling in the mud .
” 他 解释 尽管 这 米妮 M . 巴克斯特 曾是 安顿 在 这 泥 .

“他解释说，当时‘米妮·M·巴克斯特’号正陷在泥里。”

“ [ðeɪ] — [wel] , [ðeɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ They — well , they can't help it ,
” 他们 — 出色地 , 他们 不能 帮助 它 ,

“他们——唉，他们也没办法。”

[bʌt; bət] ['ðer] [fəʊks] [wɒt] [eɪnt] ['kɛrɪn] - ['weðə(r)] [ðeə(r)] [bɔɪz] [ɪz] [fetʃt] [ʌp] [raɪt] [ɔː(r)][nɒt] .
but they're folks what ain't carin ' whether their boys is fetched up right or not .
但 它们是 各位 什么 不是 卡林 - 无论 他们的 男孩们 是 已获取 向上 正确的 或者 不是 .

但他们是那种根本不在乎自己的孩子是否被妥善安置的人。

[ðeɪ] [dʒest] [let] [ðeə(r)] [kidz] [lɪv; laɪv] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ['sɔːtə] [æn; ən] - [ðeɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌjuː 'viː][nekst] [jɪə(r)]
They jest let their kids live day after day sorta an ' they don't think uv next year
他们 笑话 让 他们的 孩子们 居住 天 后 天 有点儿 一个 - 他们 不 思考 紫外线 下一个 年
.
:
.

他们就这么任由孩子们一天天过下去，根本不考虑明年。

[ˌem 'iː] , [aɪm] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] -
Me , I'm always a - thinkin '
我 , 我是 总是 一个 - 思考 -

我，我总是在思考

- [baʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'hed] — [siː] ?
' bout you a year ahead — see ?
- 回合 你 一个 年 前方 — 看 ?

一年后就能为你做打算——明白了吗?

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ][juːz] ['bɑːðərɪn] - [wɪð] [fəʊks] [wɒt] [θɪŋks] ['dɪfrənt] . ”
So it ain't no use botherin ' with folks what thinks different . ”
所以 它 不是 不 使用 烦扰 - 和 各位 什么 思考 不同的 . ”

所以，跟那些想法不同的人争论毫无意义。

“ [ai] [siː] , [pɒp] , ” [sed] ['skɪpɪ] ['lʊkɪŋ] ['mjuːziŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] [rʌst] - ['kʌlәd] ['wɔːtə(r)] .
“ I see , Pop , ” said Skippy looking musingly into the rust - colored water .
” 我 看 , 流行音乐 , ” 说 斯基皮 寻找 若有所思地 进入 这 锈 - 有色 水 .

“我明白了，老爸，”斯基皮若有所思地望着锈红色的水说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] - [ɪm] , [hʌ] ? ” -
“ You know all about ' em , huh ? ” 25
” 你 知道 全部 关于 - 呃 , 嗯 ? ” -

“你对他们都很了解，是吧？”25

“ [mə'rɛn] [ðeɪ] [nəʊ] [ðəm'selvz] , ['sʌni] .
“ More'n they know themselves , Sonny .
” 更多 他们 知道 他们自己 , 桑尼 .

“他们比自己更了解自己，桑尼。”

[eɪnt] [ðeɪ] [sleɪvz] [fɜː][ɔːl; oʊl]
Ain't they slaves fer Ol
不是 他们 奴隶 fer ol

他们难道不是奥尔的奴隶吗?

- [flɪnt] [seɪm] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ?
' Flint same as I was ?
- 燧石 相同的 作为 我 曾是 ?

“弗林特和我以前一样吗？”

['əʊnli][ai][dɪd][mɔː(r)][juː 'viː][hɪz; ɪz] [haɪ] [klɑːs] ['dɜːti] [wɜːk] .
Only I did more uv his high class dirty work .
仅有的 我 做过 更多的 紫外线 他的 高的 班级 肮脏的 工作 .

只不过我做的脏活比他做的还要多。

[ai] [ˌoʊvər'siːd] - [ɪm] [ləʊd] [æn; ən] - [ˌʌn'ləʊd] [ðə; ði] [stʌf] [fˈɜː][ɔːl; oʊl]
I overseed ' em load an ' unload the stuff fer Ol
我 补播 - 呃 加载 一个 - 卸下 这 东西 fer ol

我给它们补种草籽，然后把东西装卸给奥尔。

- [flɪnt] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [ɪ'nʌf] [tɜː] [kiːp] [maɪ] ['sʌni] [ɪn][ə; eɪ] [ʃæk] [ə'ʃɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi]
' Flint an ' it paid enough ter keep my sonny in a shack ashore where he
- 燧石 一个 - 它 有薪酬的 足够的 特尔 保持 我的 桑尼 在 一个 窝棚 岸上 在哪里 他
['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪz; ɪz] [pɒp] ['hɛlpɪn] - [tɜː] [biːt] [ðə; ði] [lɔː] .
didn't see his Pop helpin ' ter beat the law .
没有 看 他的 流行音乐 帮助 - 特尔 打 这 法律 .

“弗林特”挣的钱足够让我儿子住在岸边的小屋里，这样他就看不到他爸爸帮着逃避法律制裁了。

[naʊ] [wen] [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [θruː] [wɪð] [ðæt] [æn; ən] - ['redi] [tɜː] [gɪv] [jə(r)][ə; eɪ] [kliːn] ,
Now when I thought I was through with that an ' ready ter give yer a clean ,
现在 什么时候 我 想法 我 曾是 通过 和 那 一个 - 准备好 特尔 给 你的 一个 干净的 ,

正当我以为我已经做完这一切，准备给你做个彻底清洁的时候，

['ɒnɪst] [stɑːt] — [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ?
honest start — where am I ?
诚实的 开始 — 在哪里 是 我 ?

坦诚地开始——我在哪里?

” [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
” He buried his face in his hands .
” 他 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

他双手捂住了脸。

['skɪpɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] .
Skippy touched his father on the shoulder with a trembling hand .
斯基皮 感动 他的 父亲 在 这 肩膀 和 一个 发抖 手 .

Skippy颤抖着手，轻轻拍了拍父亲的肩膀。

“ [ɔː] , [pɒp] — [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [hʌ] ?
“ Aw , Pop — forget it , huh ?
” 啊 , 流行音乐 — 忘记 它 , 嗯 ?

“哎呀，老爸——算了吧，是吗？”

[ai][kæn; kən][help] [suːn] [tuː] , [kænt][ai] ?
I can help soon too , can't I ?
我 能 帮助 很快 也 , 不能 我 ?

我很快也能帮上忙，对吧?

[wen] [ai][get][maɪ] ['wɜːkɪn] - ['peɪpəz] [ai][kæn; kən] .
When I get my workin ' papers I can .
什么时候 我 得到 我的 工作 - 文件 我 能 .

等我拿到工作许可证就可以了。

[aɪl] ['iːv(ə)n][gəʊ][tuː; tə] [naɪt] [skuːl] [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] ['ɒnɪst] [æn; ən] - [laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [dʒʌst]

I'll	even	go	to	night	school	an	'	I'll	be	honest	an	'	like	a	gentleman	just
患病的	甚至	去	到	夜晚	学校	一个	-	患病的	是	诚实的	一个	-	喜欢	一个	绅士	只是

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪni] [em] . ['bækstə(r)] ['wʌznt] [kən'demd] [æn; ən] - [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɔːl]

the	same	as	if	the	Minnie	M	.	Baxter	wasn't	condemned	an	'	we	could	haul
这	相同的	作为	如果	这	米妮	M	.	巴克斯特	不是	谴责	一个	-	我们	可以	运输

['gɑːbɪdʒ] [æn; ən] - ['æʃɪz] [æn; ən] - [meɪk] ['plenti] .

garbage	an	'	ashes	an	'	make	plenty	.
垃圾	一个	-	灰烬	一个	-	制作	很多	.

我甚至会去上夜校，我会诚实守信，像个绅士一样，就像明妮·M·巴克斯特号没有被废弃，我们可以运走垃圾和灰烬，赚很多钱一样。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðɪs] ['leŋθi] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl]

"	He	was	quite	exhausted	by	this	lengthy	declaration	but	his	eyes	were	full
"	他	曾是	相当	筋疲力尽的	经过	这	冗长	宣言	但	他的	眼睛	是	满的

[ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [həʊp] .

of	shining	hope	.
的	灼灼	希望	.

“他因为这篇冗长的声明而筋疲力尽，但他的眼中充满了闪亮的希望。”

['təʊbi][deə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] . -

Toby	Dare	raised	his	head	.	26
托比	敢	提高	他的	头	.	-

托比·戴尔抬起了头。26

“ [jə(r)][ə; eɪ] - ['miːnɪn] - [wel] , ['sʌni] ,

“	Yer	a	-	meanin	'	well	,	Sonny	,
"	你的	一个	-	含义	-	出色地	,	桑尼	,

“你是好意，桑尼。”

[bʌt; bət][jə(r)] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜː] [duː; də] ['ɛniˌθɪn] - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni]

but	yer	ain't	got	no	idea	how	hard	it	is	ter	do	anythin	'	without	a	little	money
但	你的	不是	得到	不	主意	如何	难的	它	是	特尔	做	任何东西	-	没有	一个	小的	钱

.

:

.

但你根本不知道没钱做什么事有多难。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ˌjuː 'viː] [teint] [ə; eɪ] [mænz] [əʊn] [fæmli] ['iːv(ə)n] , [wen] [hiːz] [wɜːkt] [f'ɜː] [ɔːl; oʊl] -

Besides	,	it	sort	uv	taints	a	man's	own	fam'ly	even	,	when	he's	worked	fer	Ol	'
除了	,	它	种类	紫外线	污点	一个	男人的	自己的	家庭	甚至	,	什么时候	他是	工作	fer	ol	-

[flɪnt] .

Flint	.
燧石	.

此外，即使一个人为老弗林特工作过，这也在某种程度上玷污了他的家庭。

['diːsnt] , ['ɒnɪst] ['ʃɪpəʊnə(r)] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði][gəʊ] - [baɪ] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt][jə(r)] [biːn] [ə; eɪ]

Decent	,	honest	shipowners	give	a	man	the	go	-	by	when	they	find	out	yer	been	a
体面的	,	诚实的	船东	给	一个	男人	这	去	-	经过	什么时候	他们	寻找	出去	你的	到过	一个

[flɪnt] [mæn] .

Flint	man	.
燧石	男人	.

正直诚实的船东一旦发现你是弗林特人，就会把你踢出局。

[jə(r)] ['blækbɔːl] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['sʌni] — [siː] ?

Yer	blackballed	,	in	other	words	,	Sonny	—	see	?
你的	被列入黑名单	,	在	其他	字	,	桑尼	—	看	?

换句话说，你被列入黑名单了，桑尼——明白了吗?

[jə(r)] [eɪnt] ['gɪv(ə)n][nəʊ] [tʃɑːns] [tɜː] [wɜːk] [æt; ət][æn; ən] ['ɒnɪst] [dʒɒb][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [bæd][jə(r)] [wɒnt]

Yer	ain't	given	no	chance	ter	work	at	an	honest	job	no	matter	how	bad	yer	want
你的	不是	给定	不	机会	特尔	工作	在	一个	诚实的	工作	不	事情	如何	坏的	你的	想

[tuː; tə] .

to	.
到	.

不管你多么渴望，你都没有机会找到一份正经工作。

[æn; ən] - [aɪ] [kænt] [duː; də] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət]['rɪvə(r)] [wɜːk] [æn; ən] - [ðə; ði] [laɪk] — [aɪ] [eɪnt] ['nevə(r)] [dʌn]

An	'	I	can't	do	nothin	'	but	river	work	an	'	the	like	—	I	ain't	never	done
一个	-	我	不能	做	什么也没有	-	但	河	工作	一个	-	这	喜欢	—	我	不是	绝不	完毕

['nʌθɪn] - [els] !

nothin	'	else	!
什么也没有	-	别的	!

我除了在河上干活什么都不会——我从来没做过别的事！

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [fɜː][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] [tɜː] [duː; də][wɒz; wəz] [tɜː] [traɪ][æn; ən] - [gəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]

The	only	thing	fer	a	man	like	me	ter	do	was	ter	try	an	'	go	on	his	own
这	仅有的	事物	fer	一个	男人	喜欢	我	特尔	做	曾是	特尔	尝试	一个	-	去	在	他的	自己的

[hʊk] [laɪk] [aɪ] [ment] [tɜː] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪni] [em] . ['bækstə(r)] .

hook	like	I	meant	ter	do	with	the	Minnie	M	.	Baxter	.
钩	喜欢	我	意思是	特尔	做	和	这	米妮	M	.	巴克斯特	.

像我这样的人唯一能做的就是像我打算对 Minnie M. Baxter 那样，靠自己的力量闯出一片天地。

[naʊ] [aɪ] [kænt] [duː; də] [ðæt] [ən'les] — [ən'les] . . . . ” [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , ['jeləʊ] [tiːθ] [siːmd] [tuː; tə]

Now	I	can't	do	that	unless	—	unless	.	.	.	.	”	His	large	,	yellow	teeth	seemed	to
现在	我	不能	做	那	除非	—	除非	.	.	.	.	”	他的	大的	,	黄色的	牙齿	似乎	到

[kləʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːd] ['həʊpfəli] .

close	over	the	word	hopefully	.
关闭	超过	这	单词	希望	.

现在我做不到，除非——除非……”他那对又大又黄的牙齿似乎满怀希望地合上了，仿佛要把这个词吞下去。

“ [ən'les] [wɒt] , [pɒp] ? ” ['skɪpɪ] [ɑːskt] ['iːgəli] .

“	Unless	what	,	Pop	?	”	Skippy	asked	eagerly	.
“	除非	什么	,	流行音乐	?	”	斯基皮	问	急切地	.

“除非什么，爸爸？”斯基皮急切地问道。

“ [ən'les] [aɪ] [kɪn] [meɪk] [hɪm] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['mʌni] [æn; ən] - [aɪ] [kɪn] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['mɪni] [em] .

“	Unless	I	kin	make	him	give	me	back	my	money	an	'	I	kin	buy	another	Minnie	M	.
“	除非	我	亲属	制作	他	给	我	后退	我的	钱	一个	-	我	亲属	买	其他	米妮	M	.

['bækstə(r)] .

Baxter	.
巴克斯特	.

“除非我能让他把钱还给我，然后我就可以再买一个 Minnie M. Baxter。”

” [hiː; hi] [tʃəʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'ʃev(ə)ld] [hed] .

”	He	choked	a	little	and	shook	his	disheveled	head	.
”	他	窒息	一个	小的	和	摇晃	他的	蓬头垢面	头	.

他哽咽了一下，摇了摇蓬乱的头发。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] [tɜː] [həʊp] [fɜː] , ['skɪpɪ] .

“	But	that's	too	much	ter	hope	fer	,	Skippy	.
“	但	那就是	也	很多	特尔	希望	fer	,	斯基皮	.

“但是，斯基皮，这对你来说希望太大了。”

[ɔːl; oʊl]

Ol
ol

奥尔

- [flɪnts] ['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tɜː] [gɪv] ['ɛniˌθɪn] - [bæk] — [ɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ɔːtə] [nəʊ] [ðæt] .

' Flint's never been known ter give anythin ' back — it's me that oughta know that .

- 燧石的 绝不 到过 已知 特尔 给 任何东西 - 后退 — 它是 我 那 应该 知道 那 .

“弗林特从来不会回报任何东西——这一点我应该很清楚。”

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tɜː] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɒnɪst] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

I was a fool ter think he could be honest with me — me , a poor

['wɜːkmən] [ˌjuː 'viː][hɪz; ɪz] .

workman uv his .

我 曾是 一个 傻子 特尔 思考 他 可以 是 诚实的 和 我 — 我 , 一个 贫穷的 工人 紫外线 他的 .

我真是个傻瓜，竟然以为他会对我诚实——我只是他手下的一个穷工人。

[waɪ] , [ɔːl; oʊl] - [flɪnts] [bræg] [id] [skɪn] ['enibɒdi] [wɒt] [wɒz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tɜː] [biː; bi] [skɪnd] .

Why , Ol ' Flint's bragged he'd skin anybody what was fool enough ter be skinned .

为什么 , ol - 燧石的 吹嘘 他会 皮肤 任何人 什么 曾是 傻子 足够的 特尔 是 去皮 .

老弗林特吹嘘说，只要是傻到要被剥皮的，他都愿意剥皮。

" ['skɪpɪ] ['ʃɪftɪd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][frɒm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

" Skippy shifted uncomfortably from one foot to the other .

" 斯基皮 转移 不舒服地 从 一 脚 到 这 其他 .

斯基皮不安地从一只脚换到另一只脚。

“ [səʊ] [ðen] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [laɪk] [ɪn'spektə(r)][dʒəunz][təʊld][juː; jʊ] ?

“ So then will you go to a lawyer like Inspector Jones told you ?

" 所以 然后 将要 你 去 到 一个 律师 喜欢 检查员 琼斯 讲述 你 ?

“那么，你会像琼斯警官建议的那样去找律师吗？”

[tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [pɒp] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

To please me , Pop , will you ? ”

到 请 我 , 流行音乐 , 将要 你 ? ”

为了让我高兴，老爸，好吗?

“ [aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - ['nəʊweə(r)] [bʌt; bət] [tɜː] [siː] [ɔːl; oʊl] - [flɪnt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['təʊbi] ['hɔːsli] .

“ I'm a - goin ' nowheres but ter see Ol ' Flint , ” answered Toby hoarsely .

" 我是 一个 - 去 - 无处可去 但 特尔 看 ol - 燧石 , ” 回答 托比 沙哑地 .

“我哪儿也不去，就是去见老弗林特，”托比沙哑地回答道。

“ [ðæt] [swel] [jɒt] [ˌjuː 'viː][hɪz; ɪz][ɪz] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [æn; ən] - [hiːz] ['lɪvɪn] - [ə'bɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['djʊrɪn] - [ðɪs] [hɒt] [spel]

“ That swell yacht uv his is anchored in the bay an ' he's livin ' aboard it durin ' this hot spell

" 那 膨胀 游艇 紫外线 他的 是 锚定 在 这 湾 一个 - 他是 生活 - 船上 它 期间 - 这 热的 拼写

“他那艘漂亮的游艇停泊在海湾里，在这炎热的天气里，他就住在船上。”

[səʊ][aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [tɜː] [faɪnd][hɪm]['ɑːftə(r)] ['wɜːkɪn] - ['aʊəz] .

so I know where ter find him after workin ' hours .

所以 我 知道 在哪里 特尔 寻找 他 后 工作 - 小时 .

所以我知道下班后在哪里可以找到他。

[hiː; hi] [eɪnt] ['əʊnli][ten] [j'iəz] ['əʊldə] - [en][ˌem 'iː][æn; ən] - [hiːz] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [æn; ən] - [dʒest][maɪ] [saɪz][səʊ] . . . . ” -

He ain't only ten years older ' n me an ' he's in good condition an ' jest my size so . . . . ” 27

他 不是 仅有的 十 年 老 - n 我 一个 - 他是 在 好的 状况 一个 - 笑话 我的 尺寸 所以 . . . . ” -

他不仅比我大十岁，而且身体状况也很好，个头也跟我差不多.....”27

“ [pɒp] — [pɒp] ,

“ Pop — Pop ,

" 流行音乐 — 流行音乐 ,

“流行——流行，

[juː; jʊ][gɒt] [faɪt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æn; ən] - [ɪts][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ɪn'spektə(r)][dʒəunz] [wɔːnd] [juː; jʊ]

you	got	fight	on	your	mind	an	'	it's	just	the	way	Inspector	Jones	warned	you
你	得到	斗争	在	你的	头脑	一个	-	它是	只是	这	方式	检查员	琼斯	警告	你

[nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [flɪnt] !

not	to	go	to	see	Mr	.	Flint	!
不是	到	去	到	看	先生	.	燧石	!

你满脑子想的都是打架，而琼斯探长警告过你不要去见弗林特先生！

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['gənə] [biː; bi][hɑːf][bæd][hɪə(r)] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmpɪn] - [els] [tuː; tə]

Besides	,	it	ain't	gonna	be	half	bad	here	till	we	can	think	up	sumpin	'	else	to
除了	,	它	不是	将会	是	一半	坏的	这里	直到	我们	能	思考	向上	某某	-	别的	到

[duː; də] .

do	.
做	.

此外，在我们想到其他事情可做之前，待在这里也不会太糟糕。

[fə'get] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [flɪnt] [ɪf] [jʊr; jər] [ʒuː] - ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv][hɪm][ɒn] [ɑːkaʊntə] [ˌem 'iː] .

Forget	about	Mr	.	Flint	if	you're	jus	'	thinkin	'	of	him	on	accounta	me	.
忘记	关于	先生	.	燧石	如果	你是	果汁	-	思考	-	的	他	在	账户	我	.

如果你只是因为我才想起弗林特先生，那就把他忘了吧。

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] — — ”

I'll	be	all	right	—	—	”
患病的	是	全部	正确的	—	—	”

我会没事的——”

“ [aɪl] [fə'get] ['ɛniˌθɪn] -

“	I'll	forget	anythin	'
“	患病的	忘记	任何东西	-

“我会忘记一切。”

- [sɛptɪn] - [ðæt] [ɔːl; oʊl] - [flɪnts] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [slɪk] [feɪs] ,

'	ceptin	'	that	Ol	'	Flint's	cheated	me	with	a	grin	on	his	slick	face	,
-	ceptin	-	那	ol	-	燧石的	作弊	我	和	一个	咧嘴笑	在	他的	光滑	脸	,

除了老弗林特那张油滑的脸上挂着得意的笑容欺骗了我之外，

” [sed] ['təʊbi][deə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['sɒftnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	said	Toby	Dare	with	an	ominous	softness	in	his	voice	.
”	说	托比	敢	和	一个	不祥的	柔软	在	他的	嗓音	.

“托比·戴尔用一种不祥的柔和语气说道。”

“ [səʊ][aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tɜː] [tiːtʃ] [hɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] ,

“	So	I'm	a	-	goin	'	ter	teach	him	a	lesson	,
“	所以	我是	一个	-	去	-	特尔	教	他	一个	课	,

所以我要给他点教训，

['skɪpɪ] — [aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tɜː] [tiːtʃ] [hɪm] [ðæt] ['təʊbi][deə(r)] [kænt] [biː; bi] ['tʃiːtɪd] ['uːtə] ['ɛvriˌθɪŋ] -

Skippy	—	I'm	a	-	goin	'	ter	teach	him	that	Toby	Dare	can't	be	cheated	outa	everythin	'
斯基皮	—	我是	一个	-	去	-	特尔	教	他	那	托比	敢	不能	是	作弊	出	一切	-

[hiːz] [həʊpt] [fɜː] ,

he's	hoped	fer	,
他是	希望	fer	,

Skippy——我要让他明白，Toby Dare不可能被骗走他所希望的一切。

[fɜː] [j'iəz] , [wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪn] - [bæk] .

fer	years	,	without	hittin	'	back	.
fer	年	,	没有	击中	-	后退	.

多年来，他从未还击。

['jɛsɜː(ɹ)] , [ɔːl; oʊl] - [flɪnts] ['gɒtə] [lɜːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tɜː] [tʃiːt] [ˌem 'iː] ! ”

Yessir	,	Ol	'	Flint's	gotta	learn	what	it	means	ter	cheat	me	!	”
是的，先生	,	ol	-	燧石的	必须	学习	什么	它	方法	特尔	欺骗	我	!	”

“没错，老弗林特得好好尝尝骗我的滋味！”

“ [pɒp] — [pɒp] !
“ Pop — Pop !
〃 流行音乐 — 流行音乐 !

“砰——砰!

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɔɪn] - — [ˈɒnɪst] ? 〃
You ain't goin ' — honest ? 〃
你 不是 去 - — 诚实的 ? 〃

你不会去吧——真的?

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] .
“ I am .
〃 我 是 .

“我是。

[aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ʃʊə(r)][æz; əz] [gʌnz] . 〃
I'm a - goin ' sure as guns . 〃
我是 一个 - 去 - 当然 作为 枪支 . 〃

我肯定要去。

“ [wen] — [wen] [juː; jʊ] [gɔɪn] - , [pɒp] ? 〃
“ When — when you goin ' , Pop ? 〃
〃 什么时候 — 什么时候 你 去 - , 流行音乐 ? 〃

“爸，你什么时候走？〃

“ [təˈnaɪt] ! 〃 -
“ Tonight ! 〃 28
〃 今晚 ! 〃 -

“今晚！〃28

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈkɒmprəmaɪz]
COMPROMISE
妥协

妥协

[ˈskɪpɪ] [gɒt][ðə; ði][fɜːst] [miːl] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [ˈmɪni] [em] . [ˈbækstə(r)] .
Skippy got the first meal aboard the Minnie M . Baxter .
斯基皮 得到 这 第一的 一顿饭 船上 这 米妮 M . 巴克斯特 .

Skippy 在 Minnie M. Baxter 号上享用了第一顿饭。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɜːnd] [fɔː(r)]
His heart and soul were certainly not in the task for he burned four
他的 心 和 灵魂 是 当然 不是 在 这 任务 为了 他 烧伤 四
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈflæpdʒæk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkʊkɪŋ] .
of the flapjacks that he was cooking .
的 这 煎饼 那 他 曾是 烹饪 .

他显然没有全心全意投入到这项工作中，因为他把正在煎的四块薄煎饼都烤糊了。

[ðə; ði] [ˈkɒfi] [hæd; həd] [twaɪs] [bɔɪld] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð]
The coffee had twice boiled over and the narrow little cabin was filled with
这 咖啡 有 两次 煮沸 超过 和 这 狭窄的 小的 舱 曾是 已填 和
[ə; eɪ] [bluː] ,
a blue ,
一个 蓝色的 ,

咖啡两次溢出，狭窄的小木屋里充满了蓝色的液体。

['ækrɪd] [smǝʊk] [ænd; ənd] [ðǝʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; ǝv][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðǝrz] [lə'gu:briǝs] [feɪs] ,

acrid	smoke	and	though	the	sight	of	his	father's	lugubrious	face	,
辛辣	抽烟	和	尽管	这	视线	的	他的	父亲的	忧郁的	脸	,

刺鼻的烟雾，以及他父亲忧郁的面容，

[æz; əz][hi:; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndǝʊz] , [dɪ'stɜ:bd] [hɪm] , [hi:; hi]

as	he	paced	up	and	down	outside	the	little	windows	,	disturbed	him	,	he
作为	他	踱步	向上	和	向下	外部	这	小的	视窗	,	不安	他	,	他

[wɒz; wǝz][nɒt] [pə'tɪkjələli] [ʌn'hæpi] .

was	not	particularly	unhappy	.
曾是	不是	特别	不开心	.

当他踱步在小窗户外时，这让他心烦意乱，但他并没有特别难过。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , ['djʊǝrɪŋ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; ǝv] [ðæt] [mi:l] ,

His	mind	,	during	the	preparation	of	that	meal	,
他的	头脑	,	期间	这	准备	的	那	一顿饭	,

在准备那顿饭的时候，他的思绪在想：

[wɒz; wǝz][nɒt][ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðǝrz] [mis'fɔ:tʃǝnz] [nɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] ['θret(ə)nd] [ænd; ənd] ['ɒmɪnǝs] ['vɪzɪt]

was	not	on	his	father's	misfortunes	nor	on	the	threatened	and	ominous	visit
曾是	不是	在	他的	父亲的	不幸	也不	在	这	威胁	和	不祥的	访问

[tu:; tə][ðə; ði] [flɪnt] [jɒt] [ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] .

to	the	Flint	yacht	that	very	evening	.
到	这	燧石	游艇	那	非常	晚上	.

他既没有关注父亲的不幸遭遇，也没有关注当晚对弗林特游艇的威胁和不祥之举。

[ɪn'sted] [hi:; hi][wɒz; wǝz] ['vɪʒuəlaɪzɪŋ] [wɒt] ['benɪfɪts] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]

Instead	he	was	visualizing	what	benefits	were	to	be	derived	from
反而	他	曾是	可视化	什么	好处	是	到	是	衍生的	从

[rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

residing	in	the	Basin	,
居住	在	这	盆地	,

相反，他开始设想居住在盆地里能获得哪些好处。

[tʃi:f] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['sʌmə(r)] ['si:z(ə)n] [ɒv; ǝv] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd]

chief	among	these	being	an	uninterrupted	summer	season	of	fishing	and
首席	之中	这些	存在	一个	不间断	夏天	季节	的	钓鱼	和

['swɪmɪŋ] .

swimming	.
游泳	.

其中最重要的是可以不受干扰地享受夏季的钓鱼和游泳活动。

[ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; ǝv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; ǝv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ['kɑ:mpenseɪtɪd] ['fʊli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs]

That	to	the	heart	of	a	boy	of	his	age	compensated	fully	for	the	loss
那	到	这	心	的	一个	男生	的	他的	年龄	补偿	完全	为了	这	损失

[ɒv; ǝv][ðə; ði] ['gɑ:bɪdʒ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,

of	the	garbage	and	ashes	contract	,
的	这	垃圾	和	灰烬	合同	,

对于一个像他这样年纪的男孩来说，这完全弥补了失去垃圾和灰烬处理合同的损失。

[jes] , ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; ǝv][ðə; ði]['bɑ:rdʒɪz] ['prɒmɪs] [ɒv; ǝv][ə; eɪ] [rɪ'mju:nərətɪv] ['fju:tʃə(r)] . -

yes	,	even	for	the	loss	of	the	barge's	promise	of	a	remunerative	future	.	29
是的	,	甚至	为了	这	损失	的	这	驳船的	承诺	的	一个	有报酬的	未来	.	-

是的，即使这意味着失去驳船原本有望带来的丰厚回报。29

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt] ['skɪpɪ] [dɪd][nɒt] ['di:pli] [fi:l] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðǝrz] [gri:f] ,

It	is	not	to	be	thought	that	Skippy	did	not	deeply	feel	his	father's	grief	,
它	是	不是	到	是	想法	那	斯基皮	做过	不是	深	感觉	他的	父亲的	悲伤	,

但不可否认，斯基皮也深深感受到了父亲的悲痛。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [bruːd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

for	indeed	he	had	brooded	over	it	for	hours	.
为了	的确	他	有	沉思	超过	它	为了	小时	.

事实上，他已经为此事苦思冥想了好几个小时。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['set(ə)ld][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðeə(r)] [fjuː] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['miːgəli]

But	after	they	had	settled	and	arranged	their	few	belongings	in	the	meagerly
但	后	他们	有	定居	和	安排	他们的	很少	财物	在	这	微薄

['fɜːnɪʃt] ['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒ] ,

furnished	cabin	of	the	barge	,
提供	舱	的	这	驳船	,

但是，当他们安顿下来，把为数不多的行李收拾好放在驳船那间陈设简陋的船舱里之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ðæt] ['blesɪd; blest]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

he	had	achieved	that	blessed	miracle	of	youth	and	accepted	the	inevitable
他	有	已达成	那	蒙福	奇迹	的	青年	和	公认	这	不可避免的

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

without	a	question	.
没有	一个	问题	.

他已拥有了青春的奇迹，并毫无疑问地接受了不可避免的命运。

[laɪf] [stretʃt] [aʊt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ðə; ði]['ɪnlet] [leɪ] [spred] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['stɑːlɪt] [naɪt] ,

Life	stretched	out	ahead	of	him	as	the	inlet	lay	spread	under	this	starlit	night	,
生活	拉伸	出去	前方	的	他	作为	这	进口	躺	传播	在下面	这	星光	夜晚	,

在这星光璀璨的夜空下，海湾在他面前展开，人生也随之延展开来。

['brəʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ]['kwaɪət]['rɪp(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

broken	now	and	then	by	a	quiet	ripple	until	it	reached	the	river	.
破碎的	现在	和	然后	经过	一个	安静的	波纹	直到	它	达到	这	河	.

偶尔被轻柔的涟漪打破，直到汇入河流。

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [pɔɪnt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

What	would	happen	beyond	that	point	he	knew	he	could	find	out	when	he	came
什么	会	发生	超过	那	观点	他	知道	他	可以	寻找	出去	什么时候	他	来了

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

至于之后会发生什么，他知道到时候自然会知道。

[ænd; ənd][səʊ] , [mɔː(r)] [kən'tentɪd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌbld] ['peərənt] ,

And	so	,	more	contented	than	his	brooding	and	troubled	parent	,
和	所以	,	更多的	满足	比	他的	沉思	和	麻烦	父母	,

因此，他比他那忧郁而烦恼的父母更加满足。

['skɪpɪ] [paɪld] [ʌp][ðə; ði]['flæpdʒæk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['liːnɪŋ] ['taʊə(r)][ɒv; əv]['piːzə] ,

Skippy	piled	up	the	flapjacks	until	they	resembled	the	leaning	tower	of	Pisa	,
斯基皮	堆积	向上	这	煎饼	直到	他们	类似	这	倾斜	塔	的	比萨	,

Skippy把煎饼堆得像比萨斜塔一样高。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hwisl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] ['kɒfi] [pɒt] .

and	he	whistled	to	the	accompaniment	of	the	sputtering	coffee	pot	.
和	他	吹口哨	到	这	伴奏	的	这	溅射	咖啡	锅	.

他吹着口哨，伴随着咖啡壶滴答作响的声音。

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [wɪð] [ðiːz] ['seɪvəri] ['dɪʃɪz] ['redi] [tuː; tə]

All	the	world	seemed	delightful	and	generous	with	these	savory	dishes	ready	to
全部	这	世界	似乎	愉快	和	慷慨的	和	这些	美味的	菜肴	准备好	到

[biː; bi] ['iːt(ə)n] ,

be	eaten	,
是	吃	,

世界仿佛都充满了令人愉悦和慷慨的气息，各种美味佳肴摆在眼前，等待着人们享用。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['wʌznt] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] .

and	he	asked	himself	if	his	father	wasn't	making	much	of	little	.
和	他	问	他自己	如果	他的	父亲	不是	制作	很多	的	小的	.

他不禁自问，父亲是不是把小事看得太重了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['mɪnɪ] [em] . ['bækstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ?

After	all	,	they	had	the	Minnie	M	.	Baxter	for	a	home	,	didn't	they	?
后	全部	,	他们	有	这	米妮	M	.	巴克斯特	为了	一个	家	,	没有	他们	?

毕竟，他们的家是米妮·M·巴克斯特号，不是吗?

[ænd; ənd] ['wʌznt] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bɑːdʒ] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz]

And	wasn't	living	on	a	barge	just	the	kind	of	life	that	he	and	his	pals
和	不是	活的	在	一个	驳船	只是	这	种类	的	生活	那	他	和	他的	朋友们

[hæd; həd]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪn] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['dʌsti] ['dɔːˌjɑːd] [ɒn] [hɒt]

had	often	wished	for	when	they	had	lain	about	their	dusty	dooryards	on	hot
有	经常	希望	为了	什么时候	他们	有	莱恩	关于	他们的	尘土飞扬	庭院	在	热的

['sʌmə(r)] [naɪts] ? -

summer	nights	?	30
夏天	夜晚	?	-

难道住在驳船上的生活，不正是他和他的伙伴们在炎热的夏夜里躺在尘土飞扬的院子里时常常梦寐以求的那种生活吗?

30

[ðə; ði] [bɔɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [tænd] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] .

The	boy	ran	to	the	door	,	his	tanned	face	flushed	and	expectant	.
这	男生	跑	到	这	门	,	他的	晒黑的	脸	酡	和	怀孕	.

男孩跑到门口，黝黑的脸颊泛红，满怀期待。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fiːl] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

He	would	tell	his	father	how	much	better	he	was	going	to	feel	out	on	the
他	会	告诉	他的	父亲	如何	很多	更好的	他	曾是	去	到	感觉	出去	在	这

['rɪvə(r)][ɔːl] ['sʌmə(r)] [ðæn; ðən] [bæk] [ɪn] ['dʌsti] ,

river	all	summer	than	back	in	dusty	,
河	全部	夏天	比	后退	在	尘土飞扬	,

他会告诉父亲，整个夏天待在河边比待在尘土飞扬的地方要舒服得多。

[hɒt] - [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

hot	Riverboro	where	he	had	spent	all	his	life	.
热的	-	在哪里	他	有	花费	全部	他的	生活	.

他一生都生活在炎热的里弗伯勒。

[hiː; hi] [wʊd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [swɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [lɒts] [ɒv; əv] [diːp] , [lʌŋ] - [dɪ'veləpɪŋ] [breθs] .

He	would	fish	and	swim	and	take	lots	of	deep	,	lung	-	developing	breaths	.
他	会	鱼	和	游泳	和	拿	很多	的	深的	,	肺	-	发展	呼吸	.

他会钓鱼、游泳，还会进行很多深呼吸，以锻炼肺部。

[id] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [bæd] [θrəʊt] . . . .

He'd	probably	never	have	another	bad	throat	.	.	.	.
他会	大概	绝不	有	其他	坏的	喉	.	.	.	.

他大概再也不会嗓子疼了.....

[hiː; hi] [ɪn'heɪld] ['diːpli] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɔːt] [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [fɪld]

He	inhaled	deeply	on	the	strength	of	this	thought	and	though	his	lungs	filled
他	吸入	深	在	这	力量	的	这	想法	和	尽管	他的	肺	已填

[wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪəli] [mɪkst] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [mʌd] ,

with	a	queerly	mixed	odor	of	mud	,
和	一个	奇怪地	混合	气味	的	泥	,

想到这里，他深深吸了一口气，虽然肺里充满了泥土的怪异混合气味，

[dɪ'keɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd][sɔːlt] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

decayed	fish	and	salt	,	he	noticed	it	not	at	all	.
腐烂的	鱼	和	盐	,	他	注意到	它	不是	在	全部	.

腐烂的鱼和盐，他一点也没注意到。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði]['ɪnlet] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][klɪə(r)] , [wɪnd] - [swept] ['əʊʃ(ə)n] [weɪst] ,

Moreover	**,**	**the**	**inlet**	**might**	**have**	**been**	**a**	**clear**	**,**	**wind**	**-**	**swept**	**ocean**	**waste**	**,**
而且	,	这	进口	可能	有	到过	一个	清除	,	风	-	扫荡	海洋	浪费	,

此外，这个入海口可能曾经是一片清澈的、被风吹拂过的海洋垃圾。

[səʊ][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kærid] [hɪm] .

so	**far**	**above**	**the**	**Basin**	**had**	**his**	**imagination**	**carried**	**him**	**.**
所以	远的	多于	这	盆地	有	他的	想像力	携带	他	.

他的想象力把他带到了盆地之上那么远的地方。

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [stɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [tred]

A	**figure**	**stirred**	**in**	**the**	**shadows**	**forward**	**and**	**then**	**he**	**heard**	**the**	**familiar**	**tread**
一个	数字	搅拌	在	这	阴影	向前	和	然后	他	听到	这	熟悉的	踏

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

of	**his**	**father**	**.**
的	他的	父亲	.

阴影中一个身影向前移动，然后他听到了父亲熟悉的脚步声。

['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði][dæmp][sɔːlt] [briːz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ɒv; əv] [tʃaɪmz] [ænd; ənd]

Suddenly	**on**	**the**	**damp**	**salt**	**breeze**	**they**	**heard**	**the**	**distant**	**sound**	**of**	**chimes**	**and**
突然	在	这	潮湿	盐	微风	他们	听到	这	遥远	声音	的	编钟	和

['weɪtɪd] ['saɪləntli] [waɪl] [ðə; ði] [feɪnt] [nəʊts] [strʌk] [ɒf] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ten] .

waited	**silently**	**while**	**the**	**faint**	**notes**	**struck**	**off**	**the**	**hour**	**of**	**ten**	**.**
等待	默默	尽管	这	头晕的	笔记	击	离开	这	小时	的	十	.

突然，在潮湿的咸风中，他们听到了远处传来钟声，便静静地等待着，直到微弱的钟声敲响了十点整。

" ['prɪti] [leɪt] [tuː; tə] [iːt] , [hʌ] [pɒp] ?

"	**Pretty**	**late**	**to**	**eat**	**,**	**huh**	**Pop**	**?**
"	漂亮的	晚的	到	吃	,	嗯	流行音乐	?

"爸爸，吃饭都这么晚了啊？"

- ['redi] , [səʊ][juː; jʊ]['betə(r)] [kʌm] [waɪl] [ɪts] [hɒt] . " -

Everythin's	**ready**	**,**	**so**	**you**	**better**	**come**	**while**	**it's**	**hot**	**.**	**"**	**31**
-	准备好	,	所以	你	更好的	来	尽管	它是	热的	.	"	-

一切都准备好了，你最好趁热打铁。"31

" [jə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [ðem; ðəm] [tʃaɪmz] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

"	**Yer**	**know**	**where**	**them**	**chimes**	**come**	**from**	**?**
"	你的	知道	在哪里	他们	编钟	来	从	?

你知道这些风铃是从哪里来的吗?

" ['təʊbi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .

"	**Toby**	**asked**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**voice**	**that**	**was**	**strange**	**to**	**his**	**son**	**.**
"	托比	问	在	一个	语气	的	嗓音	那	曾是	奇怪的	到	他的	儿子	.

托比用一种令他儿子感到奇怪的语气问道。

" [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm]['rɪvə(r)] ['haɪts] [ɒn] [ðæt] [swel] [taʊn] [hɔːl] [wɒt] [ɔːl; oʊl] - [flɪnt] [gɪv] [tuː; tə]

"	**They**	**come**	**from**	**River**	**Heights**	**on**	**that**	**swell**	**Town**	**Hall**	**what**	**Ol**	**'**	**Flint**	**give**	**to**
"	他们	来	从	河	高度	在	那	膨胀	镇	大厅	什么	ol	-	燧石	给	到

[ðə; ði] ['bʌrə] .

the	**borough**	**.**
这	行政区	.

"他们来自河畔高地，那里有一座宏伟的市政厅，那是老弗林特为这个自治市镇建造的。"

[naʊ] [aɪ] [spəʊz] [hiːl] [gɪv] [ðə; ði] [θriː] [hʌndɘd] [d'bləz] [hiː; hi] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː] ['uːtə] ,

Now	**I**	**s'pose**	**he'll**	**give**	**the**	**three**	**hunderd**	**dollars**	**he**	**cheated**	**me**	**outa**	**,**
现在	我	假设	地狱	给	这	三	一百	美元	他	作弊	我	出	,

现在我猜他会把骗走我的三百美元还给我。

['fɜː] ['sʌmθɪn] - [els] ['hwʌtəl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][bɪg] [neɪm] , [heɪ] ?

fer	**somethin**	**'**	**else**	**what'll**	**give**	**him**	**a**	**big**	**name**	**,**	**hey**	**?**
fer	某物	-	别的	什么会	给	他	一个	大的	姓名	,	嘿	?

让他做点别的事，好让他一举成名，对吧?

[ðæts] [wɒt] [sʌm; səm][juː 'viː][ðem; ðəm] ['skaundrəl] [laɪk][ɔːl; oʊl] - [flɪnt] [duː; də] — [gɪv] [ðeə(r)] ['dɜːti]
That's what some uv them scoundrels like Ol ' Flint do — give their dirty
那就是 什么 一些 紫外线 他们 无赖 喜欢 ol - 燧石 做 — 给 他们的 肮脏的
['mʌni] [tɜː] [θɪŋz] ['hwʌtəl] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [neɪm] .
money ter things what'll give ' em a fine big name .
钱 特尔 事物 什么会 给 - 呃 一个 美好的 大的 姓名 .

这就是像老弗林特这样的恶棍会做的事——用他们的脏钱去换取能让他们名声大噪的东西。

[wel] , [hiː; hi][woʊnt][gɪt][ðə; ði] - [tɜː] [gɪv] [maɪ] [θriː] [hʌndɚd] — [nɒt] [waɪl] [ai][lɪv; laɪv] !
Well , he won't git the chanct ter give my three hunderd — not while I live !
出色地 , 他 惯于 git 这 - 特尔 给 我的 三 一百 — 不是 尽管 我 居住 !

哼，他休想给我那三百块钱——只要我还活着，就没这个机会！

" [dʒəʊ'zaɪə] [flɪnt] [ə'gen] !
" Josiah Flint again !
" 约西亚 燧石 再次 !

“又是乔赛亚·弗林特！”

['skɪpiz] [hɑːt] [lɒst] [ɔːl][ɪts] ['meri] [həʊps] [ɪn][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['sekənd] .
Skippy's heart lost all its merry hopes in a fleeting second .
Skippy's 心 丢失的全部它是 欢乐 希望 在 一个 转瞬即逝 第二 .

Skippy 的心中所有美好的希望都在一瞬间破灭了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm][ɪn] ['gluːmi] ['saɪləns] .
He turned back into the cabin and his father followed him in gloomy silence .
他 转向 后退 进入 这 舱 和 他的 父亲 随后 他 在 阴沉 沉默 .

他转身回到小木屋里，他的父亲默默地跟在他身后。

[mə'kænɪkli] ,
Mechanically ,
机械地 ,

从机械角度来看，

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [pleɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɔɪl] [stəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪkəti] ['lɪt(ə)l][ɔɪl] - [klɒθ]
he carried the steaming plate from the oil stove to the rickety little oil - cloth
他 携带 这 蒸煮 盘子 从 这 油 火炉 到 这 摇摇晃晃的 小的 油 - 布
['kʌvəd] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðeɪ] ['pʊld] [ʌp][ðeə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
covered table and without a word they pulled up their chairs and sat down .
涵盖 桌子 和 没有 一个 单词 他们 拉 向上 他们的 椅子 和 卫星 向下 .

他端着热气腾腾的盘子从油炉上走到那张摇摇晃晃、铺着油布的小桌子上，他们一言不发地拉过椅子坐了下来。

“ [ai]['nevə(r)] [təʊl] [jə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] ['təʊbi]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ,
“ I never tole yer before , ” said Toby after a few moments ,
“ 我 绝不 托勒 你的 前 , ” 说 托比 后 一个 很少 时刻 ,

“我以前从没告诉过你，”托比过了一会儿说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [f'ɜː] [ɔːl; oʊl] - [flɪnt] [ðeə(r)] ['wʊdn] - ['nevə(r)] - [ə; eɪ] - [biːn] [nəʊ] ['skwɒtə(r)]
“ but if it wasn't fer Ol ' Flint there wouldn ' never ' a ' been no squatter
“ 但 如果 它 不是 fer ol - 燧石 那里 会 - 绝不 - 一个 - 到过 不 非法占地者
['kɒləni] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [braʊnz] ['beɪs(ə)n] .
colony like this in Brown's Basin .
殖民地 喜欢 这 在 布朗的 盆地 .

“但如果不是老弗林特，布朗盆地就不会有像这样的非法居住者聚居地。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《河盗之间：斯基皮·戴尔的神秘(Among the River Pirates A Skippy Dare)

[ɪts] [hɪm] [wʌts] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [wɒt] .
It's him what's made it , that's what .
它是 他 是什么 制成 它 , 那就是 什么 .

是他成就了这一切，就是这样。

['ðer] [ɔːl] ['blækbɔːl] [men] , ['sʌni] ; [men] [wʌts] [gɒt][ɪn][ɔːl; oʊl]
They're all blackballed men , Sonny ; men what's got in Ol
它们是 全部 被列入黑名单 男人 , 桑尼 ; 男人 是什么 得到 在 ol

他们都是被列入黑名单的人，桑尼；都是那些在奥尔有案底的人。

- [flɪnts] ['klʌtʃɪz] [æn; ən] - [eɪnt] ['nevə(r)][gɒt][ðə; ði] [tʃɑːns] [nɔː(r)][ðə; ði] [breɪnz] [tɜː] [gɪt] [aʊt] .
' Flint's clutches an ' ain't never got the chance nor the brains ter git out .
- 燧石的 离合器 一个 - 不是 绝不 得到 这 机会 也不 这 大脑 特尔 git 出去 .

弗林特紧紧抓住不放，既没有机会也没有脑袋逃出去。

[nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [breɪnz] [tɜː] [ɜːn] [bɪgə(r)] ['mʌni]
Not like me that had a little more brains ter earn bigger money
不是 喜欢 我 那 有 一个 小的 更多的 大脑 特尔 赚 大 钱

不像我，我稍微聪明一点，就能赚到更多钱。

[soʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] ['fɜː][ðə; ði] ['mɪni] [em] . ['bækstə(r)] .
so's I could save fer the Minnie M . Baxter .
所以也是 我 可以 节省 fer 这 米妮 M . 巴克斯特 .

这样我就可以攒钱买 Minnie M. Baxter 了。

[seɪv] !
Save !
节省 !

节省!

" [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ə; eɪ]['flæpdʒæk] [baʊnst]
" He brought his fist down upon the table with such force that a flapjack bounced
" 他 带来 他的 拳头 向下 之上 这 桌子 和 这样的 力量 那 一个 煎饼 弹跳
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
from his plate to the floor .
从 他的 盘子 到 这 地面 .

“他一拳重重地砸在桌子上，盘子里的煎饼都被打飞到地上。”

“ [hɑː] , [hɑː] — [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][dɪd][aɪ] [seɪv] , [heɪ] ?
“ Ha , ha — what for did I save , hey ?
“ 哈 , 哈 — 什么 为了 做过 我 节省 , 嘿 ?

“哈哈——我存钱是为了什么呢，嗯？”

" [hiː; hi] [lɑːft] [səʊ] [sɑː'dɒnɪkli] [ðæt] ['skɪpɪ] ['hʌrid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒfi] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz]
" He laughed so sardonically that Skippy hurried for the coffee to hide his
" 他 笑了 所以 讽刺地 那 斯基皮 慌忙 为了 这 咖啡 到 隐藏 他的
[kən'sɜːn] . -
concern . 32
忧虑 . -

“他那嘲讽的笑声让斯基皮赶紧去拿咖啡，以掩饰自己的担忧。”32

“ [ɔː] , [pliːz] [doʊnt] [teɪk] [ɒn][səʊ] , [pɒp] !
“ Aw , please don't take on so , Pop !
“ 啊 , 请 不 拿 在 所以 , 流行音乐 !

“哎呀，爸爸，请不要这样！”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [daɪˈrɛktɪd] [æt; ət] ['toʊbiːz] [bæk] .
" His eyes were directed at Toby's back .
" 他的 眼睛 是 指导 在 托比的 后退 .

他的目光落在托比的背上。

" [dʒiː] , [ðæt] [əʊld] ['maɪzə(r)] , [hiː; hi] [eɪnt] [wɜːθ] [juː; jʊ] ['æktɪn] - [səʊ] [kwɪə(r)] [æn; ən] - [ɔːl] .
" Gee , that old miser , he ain't worth you actin ' so queer an ' all .
" 吉 , 那 老的 吝啬鬼 , 他 不是 值得 你 肌动蛋白 - 所以 酷儿 一个 - 全部 .

"哎呀，那个老吝啬鬼，你为了他装出一副怪异的样子，真是不值得。"

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [səʊ] [bæd] [hɪə(r)] .
It ain't so bad here .
它 不是 所以 坏的 这里 .

这里其实还不错。

[ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wiː; wi] [gɒt] [ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn] ;
It's a nice little house we got in this cabin ;
它是 一个 好的 小的 房子 我们 得到 在 这 舱 ;

这是我们在小木屋里住的一间很不错的小房子；

[tʃeəz] [æn; ən] - [ðə; ði] [stəʊv] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [æn; ən] - ['aʊə(r)] [trʌŋk] .
chairs an ' the stove an ' a table an ' our trunk .
椅子 一个 - 这 火炉 一个 - 一个 桌子 一个 - 我们的 树干 .

椅子、炉子、桌子和我们的行李箱。

" [hɪz; ɪz] [glɑːns] ['wɔndə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪni] ['wɪndəʊz] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dæmp] [sɔːlt] [briːz] .
" His glance wandered to the tiny windows opened to the damp salt breeze .
" 他的 瞥一眼 漫步 到 这 微小的 视窗 打开 到 这 潮湿 盐 微风 .

他的目光飘向敞开着的、迎面吹来潮湿咸涩海风的小窗户。

" ['iːv(ə)n] [aɪ] [bet] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] [kre'tɒn] [stʌf] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːl] [æn; ən] -
" Even I bet I could put up some cretonne stuff as good as a girl an '
" 甚至 我 赌注 我 可以 放 向上 一些 克雷顿 东西 作为 好的 作为 一个 女孩 一个 -
[ðen] [woʊnt] [ðɪs] [biː; bi] [wʌn] [naɪs] - ['lʊkɪn] - ['lɪt(ə)l] [pleɪs] !
then won't this be one nice - lookin ' little place !
然后 惯于 这 是 一 好的 - 在看 - 小的 地方 !

"我敢打赌，我也能像女孩子一样做出漂亮的印花棉布图案，那样的话，这地方就会变得非常漂亮了！"

" ['toʊbiːz] [tʃeə(r)] [skreɪpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rʌf] , [kliːn] [bɔːdz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [streɪt]
" Toby's chair scraped over the rough , clean boards and he stood up , straight
" 托比的 椅子 刮擦 超过 这 粗糙的 , 干净的 板 和 他 站立 向上 , 直的
[ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] .
and powerful and ominous .
和 强大的 和 不祥的 .

"托比的椅子在粗糙干净的木板上刮擦，他站了起来，身姿挺拔有力，气势汹汹。"

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] ['kɒfi] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːsli] .
" Never mind the coffee now , " he said hoarsely .
" 绝不 头脑 这 咖啡 现在 , " 他 说 沙哑地 .

"现在咖啡的事就先不管了，"他沙哑地说。

" [wiː; wi] [kɪn] [hiːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [æn; ən] - [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .
" We kin heat it up an ' drink it when we come back .
" 我们 亲属 热 它 向上 一个 - 喝 它 什么时候 我们 来 后退 .

"我们回来后可以把它加热后喝。"

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

“ [wiːl; wil] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [təʊst] [tɜː] [ɔːl; oʊl] - [flɪnts] [helθ] !

“	We'll	drink	it	as	a	toast	ter	Ol	'	Flint's	health	!
”	出色地	喝	它	作为	一个	吐司	特尔	ol	-	燧石的	健康	!

“我们将举杯祝老弗林特健康！”

” ['skɪpɪ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒfi] [pɒt] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['graɪmi][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] ['kɑːki] ['nɪkəz]

”	Skippy	put	down	the	coffee	pot	and	wiped	his	grimy	hands	on	his	khaki	knickers
”	斯基皮	放	向下	这	咖啡	锅	和	擦拭	他的	肮脏的	双手	在	他的	卡其色	短裤

.

:

.

斯基皮放下咖啡壶，用卡其布内裤擦了擦脏兮兮的手。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] [hiː; hi] [ʃʊk] [bæk] [hɪz; ɪz] [streɪt] ,

Then	with	a	swift	movement	he	shook	back	his	straight	,
然后	和	一个	迅速	移动	他	摇晃	后退	他的	直的	,

然后他迅速地甩了甩头，笔直地站着。

[rɪ'beljəs] [heə(r)][ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

rebellious	hair	and	glanced	up	at	his	father	.
叛逆的	头发	和	瞥了一眼	向上	在	他的	父亲	.

他蓬乱的头发，抬头看了看父亲。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] , [pɒp] ?

“	You	—	you	mean	you	want	me	with	you	,	Pop	?
”	你	—	你	意思是	你	想	我	和	你	,	流行音乐	?

“你——你是说你想让我陪在你身边，爸爸？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['tremjələsli] . -

”	he	asked	tremulously	.	33
”	他	问	颤抖地	.	-

他颤抖着问道。33

“ [dʒest] [wɒt] [ai] [miːn] , ['skɪpɪ] .

“	Jest	what	I	mean	,	Skippy	.
”	笑话	什么	我	意思是	,	斯基皮	.

“明白我的意思吗，斯基皮。”

[ai] [wɒnt] [jə(r)] [ə'lɒŋ]

I	want	yer	along
我	想	你的	沿着

我希望你陪我一起去

[soʊz] [ai] [kɪn] [rɪ'membə(r)] [ɔːl; oʊl] - [flɪnt] [eɪnt] [wɜːθ] . . .

so's	I	kin	remember	Ol	'	Flint	ain't	worth	.	.	.
所以也是	我	亲属	记住	ol	-	燧石	不是	值得	.	.	.

所以我记得老弗林特不值钱.....

[wel] , [wɒt] [ai] [miːn] [ɪz] ,

well	,	what	I	mean	is	,
出色地	,	什么	我	意思是	是	,

我的意思是，

[ɪf] [ai][hæv; həv][jə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [tɜː] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ai] [eɪnt] [səʊ] [laɪk] [tɜː] [luːz] [maɪ] [hed] [wen] [ai][gɪt]

if	I	have	yer	to	talk	ter	on	the	way	I	ain't	so	like	ter	lose	my	head	when	I	git
如果	我	有	你的	到	讲话	特尔	在	这	方式	我	不是	所以	喜欢	特尔	失去	我的	头	什么时候	我	git

[ðeə(r)][æn; ən] - [tɔːk] [tɜː] [hɪm] .

there	an	'	talk	ter	him	.
那里	一个	-	讲话	特尔	他	.

如果路上有你陪我聊天，到了那里跟他说话的时候，我就不会失去理智了。

[ɪf] [hiː; hi] [gɪts] - - [æt; ət] [ˌem ˈiː] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈhæbɪt] [ɪz] [ˈməʊstli] ,

If	he	gits	sneerin	'	at	me	like	his	habit	is	mostly	,
如果	他	git	-	-	在	我	喜欢	他的	习惯	是	大多	,

如果他像往常一样对我冷笑，

['ɪtl] [biː; bi] [gʊd] [fˈɜː] [ˌem ˈiː] [tɜː] [nəʊ] [maɪ] ['sʌniz] [raɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɪkə(r)] .

it'll	be	good	fer	me	ter	know	my	Sonny's	right	outside	a	-	waitin	'	in	the	kicker	.
它将	是	好的	fer	我	特尔	知道	我的	桑尼的	正确的	外部	一个	-	等待	-	在	这	踢球手	.

知道我儿子就在外面的踢球区等着我，对我来说真是太好了。

[weɪtɪn] - [fˈɜː] [hɪz; ɪz] [pɒp] , [heɪ] ? ”

Waitin	'	fer	his	Pop	,	hey	?	”
等待	-	fer	他的	流行音乐	,	嘿	?	”

他在等他爸爸呢，是吧?

“ [ʃʊə(r)] , [ʃʊə(r)] , ” ['skɪpɪ] [gʌlp] .

“	Sure	,	sure	,	”	Skippy	gulped	.
”	当然	,	当然	,	”	斯基皮	吞咽	.

“当然，当然，”斯基皮咽了口唾沫。

“ [ʃʊə(r)] , [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [ɪts] ['gənə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , [pɒp] .

“	Sure	,	I'll	go	with	you	if	it's	gonna	make	you	feel	that	way	,	Pop	.
”	当然	,	患病的	去	和	你	如果	它是	将会	制作	你	感觉	那	方式	,	流行音乐	.

“当然，如果这能让你有那种感觉，我就陪你去，爸爸。”

[dʒiː] , [aɪl] [gəʊ] ['enɪhweəz] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] . ”

Gee	,	I'll	go	anywheres	with	you	if	you	only	promise	not	to	lose	your	head	.	”
吉	,	患病的	去	任何地方	和	你	如果	你	仅有的	承诺	不是	到	失去	你的	头	.	”

“哎呀，只要你答应别丢了性命，我哪儿都愿意跟你去。”

“ [dʒest] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ˌjuː ˈviː] [ðæt] - [meɪk] [ˌem ˈiː] [luːz] [maɪ] [hed] , ['skɪpɪ] — [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Jest	the	sight	uv	that	man'll	make	me	lose	my	head	,	Skippy	—	I	know	it	.
”	笑话	这	视线	紫外线	那	-	制作	我	失去	我的	头	,	斯基皮	—	我	知道	它	.

“光是看到那个人就会让我失去理智，斯基皮——我知道。”

[bʌt; bət] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [jə(r)] [meɪk] [ˌem ˈiː] ['prɒmɪs] — [aɪ] [woʊnt] [gɪv] [hɪm] [ðə; ðɪ] [wɜːst] [ˌjuː ˈviː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	so	long	as	yer	make	me	promise	—	I	won't	give	him	the	worst	uv	it	,
但	所以	长的	作为	你的	制作	我	承诺	—	我	惯于	给	他	这	最差	紫外线	它	,

但只要你让我答应——我就不会让他承受最糟糕的后果，

[ɪf] [aɪ] [kɪn] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

if	I	kin	help	it	.
如果	我	亲属	帮助	它	.

如果我能帮忙的话。

” ['skɪpɪ] [njuː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'sept] [dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [best] .

”	Skippy	knew	his	father	well	enough	to	accept	just	that	much	and	hope	for	the	best	.
”	斯基皮	知道	他的	父亲	出色地	足够的	到	接受	只是	那	很多	和	希望	为了	这	最好的	.

“斯基皮很了解他的父亲，所以他接受了这样的结果，并希望一切都会好起来。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['bætəd] [trʌŋk] ,

He	went	to	the	old	battered	trunk	,
他	去	到	这	老的	伤痕累累	树干	,

他走到那只破旧的箱子旁，

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [wɔːn] ['swetə(r)] [ænd; ənd] [waɪl] [stɪl] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] ['fɒləʊd] ['təʊbi] [ˌaʊtˈsaɪd] .

took	out	a	worn	sweater	and	while	still	drawing	it	on	followed	Toby	outside	.
采取	出去	一个	磨损	毛衣	和	尽管	仍然	绘画	它	在	随后	托比	外部	.

拿出一件旧毛衣，一边往身上穿一边跟着托比走了出去。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [rəʊp] ['lædə(r)] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæbi] [bəʊt] .

They	descended	the	rope	ladder	in	silence	and	got	into	the	shabby	boat	.
他们	下降	这	绳索	梯子	在	沉默	和	得到	进入	这	破旧	船	.

他们默默地顺着绳梯下来，上了那艘破旧的小船。

['təʊbi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [ænd; ənd] ['skɪpɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə]

Toby	turned	over	the	motor	and	Skippy	took	his	place	at	the	bow	to
托比	转向	超过	这	发动机	和	斯基皮	采取	他的	地方	在	这	弓	到

[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['drɪftɪŋ] [lɒgz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɪkə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [laɪt] .

watch	for	drifting	logs	for	the	little	kicker	had	not	a	light	.
手表	为了	漂流	日志	为了	这	小的	踢球手	有	不是	一个	光	.

托比打开发动机，斯基皮走到船头，准备观察漂来的木头，因为这艘小艇没有灯。

['toʊbiːz] ['fɔːmə(r)] [nɒk'tɜːn(ə)l] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]

Toby's	former	nocturnal	occupations	had	made	it	necessary	for	him	to
托比的	以前的	夜	职业	有	制成	它	必要的	为了	他	到

[dɪ'spens] [wɪð] [ðɪs] [ə'pɜːtɪnəns] [ænd; ənd] [naʊ] ,

dispense	with	this	appurtenance	and	now	,
分配	和	这	附属物	和	现在	,

托比以前夜间的工作性质使他不得不舍弃这个附属品，现在，

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [sʌn] ,

as	he	explained	to	his	inquiring	son	,
作为	他	解释	到	他的	查询	儿子	,

他向询问的儿子解释道：

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [tuː; tə] [rəʊm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

it	had	become	a	habit	to	roam	the	river	without	illumination	,
它	有	变得	一个	习惯	到	漫游	这	河	没有	照明	,

他已经习惯了不带照明设备在河边漫步。

['nəʊɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ['evri] [skweə(r)] [fʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

knowing	as	he	did	every	square	foot	of	it	.
会心	作为	他	做过	每一个	正方形	脚	的	它	.

他对这片土地的每一寸都了如指掌。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] . -

Besides	,	he	had	come	to	love	the	solitude	of	darkness	.	34
除了	,	他	有	来	到	爱	这	孤独	的	黑暗	.	-

此外，他渐渐爱上了黑暗中的孤独。34

['skɪpɪ] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] , [nɒt] [ɪg'zæktlɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] .

Skippy	looked	all	about	him	,	not	exactly	at	his	ease	.
斯基皮	看起来	全部	关于	他	,	不是	确切地	在	他的	舒适	.

Skippy看起来心不在焉，很不自在。

[ðə; ði] ['ɪnlet] [wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['stɑːlɪt] [skaɪ] [siːmd] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz]

The	inlet	was	black	and	at	times	the	starlit	sky	seemed	so	far	away	as
这	进口	曾是	黑色的	和	在	时代	这	星光	天空	似乎	所以	远的	离开	作为

[tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] .

to	be	but	a	mirage	.
到	是	但	一个	海市蜃楼	.

海湾一片漆黑，有时星光璀璨的夜空仿佛遥不可及，如同海市蜃楼一般。

[pə'hæps] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['hevənz] , [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [tel] [hɪm'self] .

Perhaps	there	wasn't	a	star	in	all	the	heavens	,	he	would	try	to	tell	himself	.
也许	那里	不是	一个	星星	在	全部	这	天	,	他	会	尝试	到	告诉	他自己	.

他会这样告诉自己：也许整个天空中根本没有一颗星星。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [blæk] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌfld] ['məʊtə(r)] [pəː] [wɪð] [ə; eɪ] [hʌʃt] [mə'nɒtəni] [ðæt]

All	was	black	night	and	the	muffled	motor	purred	with	a	hushed	monotony	that
全部	曾是	黑色的	夜晚	和	这	闷音	发动机	咕噜咕噜	和	一个	静静地	单调	那

[ə'fektɪd] [hɪm] ['streɪndʒli] .

affected	him	strangely	.
做作的	他	奇怪的	.

夜色漆黑一片，发动机发出低沉的嗡嗡声，单调而静谧，这让他感到一种莫名的不安。

[hiː; hi] ['fɜːvəntli] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [weə(r)] [hiː; hi]

He	fervently	hoped	that	they	would	not	be	long	in	reaching	the	river	where	he
他	热切地	希望	那	他们	会	不是	是	长的	在	到达	这	河	在哪里	他

[kʊd; kəd] [briːð] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃəʊk] .

could	breathe	without	feeling	that	he	was	going	to	choke	.
可以	呼吸	没有	感觉	那	他	曾是	去	到	呛	.

他热切地希望他们能尽快到达河边，在那里他可以呼吸而不会感到窒息。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]

He	knew	he	was	afraid	and	he	knew	it	really	had	nothing	to	do
他	知道	他	曾是	害怕的	和	他	知道	它	真的	有	没有什么	到	做

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪnlet] [ɔː(r)] [ðə; ði] [blæk] ,

with	the	inlet	or	the	black	,
和	这	进口	或者	这	黑色的	,

他知道自己很害怕，也知道这和海湾或黑色的海水没有任何关系。

['saɪlənt] [naɪt] .

silent	night	.
沉默的	夜晚	.

寂静的夜晚。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [dred] [ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm] [ænd; ənd] , [traɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] ,

It	was	a	nameless	dread	that	had	seized	him	and	,	try	as	he	would	,
它	曾是	一个	无名	恐惧	那	有	查获	他	和	,	尝试	作为	他	会	,

那是一种难以名状的恐惧攫住了他，无论他如何努力，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

he	could	not	shake	it	off	.
他	可以	不是	摇	它	离开	.

他始终无法摆脱这种感觉。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] ['ʃudnt] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [dʒəʊ'zaɪə] [flɪnts] [jɒt] [ðæt] [naɪt] . -

Instinctively	,	he	felt	that	they	shouldn't	go	on	to	Josiah	Flint's	yacht	that	night	.	35
本能地	,	他	毛毡	那	他们	不应该	去	在	到	约西亚	燧石的	游艇	那	夜晚	.	-

他本能地觉得当晚他们不应该去乔赛亚·弗林特的游艇上。35

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [ə'ppljən]

THE	APOLLYON
这	阿波罗

阿波罗

['skɪpɪ] [felt] ['betə(r)] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [nəʊzd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

Skippy	felt	better	when	the	boat	nosed	out	into	the	river	.
斯基皮	毛毡	更好的	什么时候	这	船	鼻子	出去	进入	这	河	.

当船头驶入河中时，斯基皮感觉好多了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wʌrid] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][klɪə(r)][sɔːlt] [briːz] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊ] ['əʊvə(r)]

He	raised	his	worried	face	to	the	clear	salt	breeze	and	let	it	blow	over
他	提高	他的	担心	脸	到	这	清除	盐	微风	和	让	它	吹	超过

[hɪz; ɪz] [hɒt] [tʃiːks] .

his	hot	cheeks	.
他的	热的	脸颊	.

他抬起忧虑的脸，迎着清澈的咸咸海风，任由海风吹拂过他发烫的脸颊。

[laɪts] [bliŋk] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌg] ['tʃɔːtl] [baɪ] ['nɔɪzɪli] .

Lights	blinked	here	and	there	on	the	dark	water	and	a	tug	chortled	by	noisily	.
灯	眨眼	这里	和	那里	在	这	黑暗的	水	和	一个	拖船	轻笑	经过	喧闹地	.

黑暗的水面上，灯光忽明忽暗地闪烁着，一艘拖船发出嘈杂的嘎吱声驶过。

[ðen] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] [ʃɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [laɪt] ,

Then	on	the	far	shore	he	saw	a	cable	light	,
然后	在	这	远的	支撑	他	锯	一个	电缆	光	,

然后，他在对岸看到了一盏电缆灯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ræn][klɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːrɪŋ] ['æŋkə(r)] .

and	a	ship	ran	clear	of	it	before	she	dropped	her	mooring	anchor	.
和	一个	船	跑	清除	的	它	前	她	掉落	她	停泊	锚	.

在她抛锚之前，一艘船驶离了它。

['təʊbi] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sæt][ɪn][ə; eɪ] [lə'guːbriəs] ['saɪləns] [æz; əz][hiː; hi] [stɪrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft]

Toby	said	nothing	but	sat	in	a	lugubrious	silence	as	he	steered	the	little	craft
托比	说	没有什么	但	卫星	在	一个	忧郁的	沉默	作为	他	转向	这	小的	工艺

[ˌdaʊn'striːm] .

downstream	.
下游	.

托比一言不发，只是默默地驾驶着小船顺流而下，陷入了深深的忧郁之中。

['skɪpɪ] [stɛərd] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [spreɪ] ['fəʊmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] ; [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][nɒt]

Skippy	stared	hard	at	the	spray	foaming	against	the	bow	;	his	mind	was	not
斯基皮	凝视	难的	在	这	喷	起泡	反对	这	弓	;	他的	头脑	曾是	不是

[ɒn] ['drɪftɪŋ] [lɒgz] .

on	drifting	logs	.
在	漂流	日志	.

Skippy 目不转睛地盯着船头溅起的泡沫；他根本没心思去想漂浮的木头。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [skænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['æŋkʃəsli] , [ðen] [piə] [ˌdaʊn'striːm]

He	turned	to	his	father	,	scanned	his	face	anxiously	,	then	peered	downstream
他	转向	到	他的	父亲	,	扫描	他的	脸	焦虑地	,	然后	窥视	下游

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他转向父亲，焦急地扫视着他的脸，然后又向下游望去。

“ [ɪz]['mɪstə(r)] . [flɪnts] [jɒt] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] , [pɒp] ?

“	Is	Mr	.	Flint's	yacht	much	further	,	Pop	?
”	是	先生	.	燧石的	游艇	很多	更远	,	流行音乐	?

“弗林特先生的游艇离这里很远吗，爸爸？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . -

”	he	asked	after	a	few	minutes	.	36
”	他	问	后	一个	很少	分钟	.	-

几分钟后他问道。36

“ [nəʊ] , [wiː; wi] ['ɔːtə] [suːn] [biː; bi][ɒn] [tɒp] [juː 'viː][hɜː(r); hə(r)] , ” [keɪm] [ðə; ði] [hɔːs] [rɪ'plaɪ] .

“	No	,	we	oughta	soon	be	on	top	uv	her	,	”	came	the	hoarse	reply	.
”	不	,	我们	应该	很快	是	在	顶部	紫外线	她	,	”	来了	这	嘶哑	回复	.

“不，我们很快就能制服她了，”沙哑的声音回答道。

“ [jə(r)] [kænt] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiːz] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [sprɔːld] [fɔː(r)] [æn; ən] - [ɑːft] [ɪn] [greɪt] [bɪg]
“ Yer can't miss her — she's got her name sprawled fore an ' aft in great big
“ 你的 不能 错过 她 — 她是 得到 她 姓名 蔓延 前 一个 - 后部 在 伟大的 大的
[gəʊld] ['lɛtəz] .
gold letters .
金子 信件 .

“你肯定不会错过她——她的名字用巨大的金色字母醒目地印在船头和船尾。”

[ɪts] [sʌm; səm] ['fænsi] [neɪm] [kɔːld] [ə; eɪ] — [ə'pɒljən] .
It's some fancy name called A — Apollyon .
它是 一些 想要 姓名 称为 一个 — 阿波罗 .

这是一个叫做A—Apollyon的奇特名字。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
That's it .
那就是 它 .

就是这样。

[ˌhaɪfə'luːtɪn] [neɪm] , [heɪ] ?
Kindo highfalutin name , hey ?
基多 高法鲁廷 姓名 , 嘿 ?

这名字有点儿高大上，是吧?

[laɪk] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [flɪnts] . ”
Like all them there Flints . ”
喜欢 全部 他们 那里 燧石 . ”

就像他们所有弗林特人一样。”

“ [haʊ] ['meni] [flɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] , [pɒp] ? ”
“ How many Flints are there , Pop ? ”
“ 如何 许多 燧石 是 那里 , 流行音乐 ? ”

“爸爸，这里有多少个弗林特？”

“ [dʒest] [tuː] [naʊ] , [laɪk] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [juː; jʊ] .
“ Jest two now , like me an ' you .
“ 笑话 二 现在 , 喜欢 我 一个 - 你 .

“现在就剩我们两个人了，就像你和我一样。”

[ɔːl; oʊl] - [flɪnt] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [sʌn] , [bʌk] .
Ol ' Flint an ' his son , Buck .
ol - 燧石 一个 - 他的 儿子 , 巴克 .

老弗林特和他的儿子巴克。

[hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪmz] ['hæri] .
His real name's Harry .
他的 真实的 名字 哈里 .

他的真名叫哈利。

['eniweɪ] [fəʊks] [kɔːl] [hɪm] [bʌk] .
Anyway folks call him Buck .
反正 各位 称呼 他 巴克 .

总之，大家都叫他巴克。

[bʌt; bət] [hiːz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['bɛtərən] [juː; jʊ] , ['sʌni] .
But he's got it better'n you , Sonny .
但 他是 得到 它 比 你 , 桑尼 .

但他比你过得好，桑尼。

[mʌtʃ] ['betə(r)] .
Much better .
很多 更好的 .

好多了。

[bɪ'saɪdz] [hiːz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tɜː] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɜːti] ['bɪznəs] ,
Besides he's old enough ter take his father's place in the dirty business ,
除了 他是 老的 足够的 特尔 拿 他的 父亲的 地方 在 这 肮脏的 商业 ,

此外，他年纪也足够大了，可以接替他父亲从事这门肮脏的生意了。

[ðəʊ] [aɪ] [hɪd] [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [bʌk] [eɪnt] [ˌjuː 'viː][ə; eɪ][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn][æn; ən]
though I heerd not so long ago that Buck ain't uv a mind with the old man an
尽管 我 听见 不是 所以 长的 前 那 巴克 不是 紫外线 一个 头脑 和 这 老的 男人 一个
- [lets] ['mɑːti] ['skɪnə(r)] [help] [rʌn] [ðə; ði] [wɜːks] .
' lets Marty Skinner help run the works .
- 让我们 马蒂 斯金纳 帮助 跑步 这 作品 .

虽然我不久前听说巴克和老头子意见不合，让马蒂·斯金纳帮忙打理生意。

[ðeɪ] [seɪ] [bʌks] ['terəb(ə)l] ['ɒnɪst] [æn; ən] - [ɔːl] ['fɜː][ðə; ði] [lɔː] [bʌt; bət] ['skɪnərz] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ]
They say Buck's terrible honest an ' all fer the law but Skinner's nothin ' but a
他们 说 巴克的 糟糕的 诚实的 一个 - 全部 fer 这 法律 但 斯金纳的 什么也没有 - 但 一个
[ræt] . ”
rat . ”
鼠 . ”

他们说巴克为人极其正直，一心维护法律，但斯金纳却是个彻头彻尾的告密者。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

['meɪbi] [bʌkl] [teɪk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ]
maybe Buck'll take over his father's business some day and make it pay
或许 雄鹿 拿 超过 他的 父亲的 商业 一些 天 和 制作 它 支付
[wɪ'ðaʊt] ['hævɪn] - - - [æn; ən] - [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
without havin ' smugglin ' an ' things like that ,
没有 拥有 - - - 一个 - 事物 喜欢 那 ,

也许巴克将来有一天会接管他父亲的生意，并且不用走私之类的手段就能让生意盈利。

[hʌ] [pɒp] ? ”
huh Pop ? ”
嗯 流行音乐 ? ”

咦，老爸?

“ [mɛ'bi] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪf] [ðæt] [krʊk] ['skɪnə(r)] [kiːps] [hɪz; ɪz] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
“ Mebbe , but not if that crook Skinner keeps his ball in the game .
“ 也许 , 但 不是 如果 那 骗子 斯金纳 保持 他的 球 在 这 游戏 .

“也许吧，但如果那个骗子斯金纳继续留在比赛中，那就未必了。”

[stɪl] , [aɪ] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ɔːl; oʊl]
Still , I heerd it said that Ol
仍然 , 我 听见 它 说 那 ol

不过，我还是听到有人说奥尔

- [flɪnts] ['bɪznəs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [gʊd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ['dɔɪɪn] - ['dɜːti] [wɜːk] [fɜː] ['iːzi]
' Flint's business has always paid good enough without him doin ' dirty work fer easy
- 燧石的 商业 有 总是 有薪酬的 好的 足够的 没有 他 做 - 肮脏的 工作 fer 简单的
['mʌni] .
money .
钱 .

“弗林特的生意一直都很赚钱，他根本不需要为了轻松赚钱而去做脏活累活。”

[bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [ə; eɪ]['maɪzə(r)][hiː; hi][ɪz] — [hiːz] ['gɒtə] [hæv; həv][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [saɪd] [laɪn] [soʊz] [tɜː]

But	that's	what	a	miser	he	is	—	he's	gotta	have	a	crooked	side	line	so's	ter
但	那就是	什么	一个	吝啬鬼	他	是	—	他是	必须	有	一个	歪	边	线	所以也是	特尔

[paɪl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [m'ɪliənz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌplə] [j'iəz] .

pile	up	his	millions	in	a	coupla	years	.
桩	向上	他的	百万	在	一个	一对	年	.

但他就是这么个守财奴——他必须搞点不正当的副业，才能在几年内积累数百万美元。

[hiː; hi] [eɪnt] ['wɪlɪn] - [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ˌjuː 'viː] [ðiːz] ['ʃɪpəʊnə(r)] - [raʊnd] [hɪə(r)] [tɜː] [weɪt] [æn; ən] - [let] [ə; eɪ]

He	ain't	willin	'	like	the	rest	uv	these	shipowners	'	round	here	ter	wait	an	'	let	a
他	不是	威林	-	喜欢	这	休息	紫外线	这些	船东	-	圆形的	这里	特尔	等待	一个	-	让	一个

['ɒnɪst] ['fɔːtʃuːn] [paɪl] [ʌp] ,

honest	fortune	pile	up	,
诚实的	财富	桩	向上	,

他不像这里其他船主那样，甘愿坐等财富慢慢积累。

[seɪ] , [ɪn] ['twentɪ] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ] .

say	,	in	twenty	years	or	so	.
说	,	在	二十	年	或者	所以	.

比如说，大约二十年后。

[hiː; hi] [kænt] [biː; bi] ['ɒnɪst] , [ɔːl; oʊl] - [flɪnt] [kænt] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

He	can't	be	honest	,	Ol	'	Flint	can't	,	not	even	with	a	poor	man	like	me	,
他	不能	是	诚实的	,	ol	-	燧石	不能	,	不是	甚至	和	一个	贫穷的	男人	喜欢	我	,

他不可能说实话，老弗林特不可能说实话，哪怕是对像我这样的穷人也不行。

[æn; ən] - ['skɪnərz] [ðə; ði] [seɪm] [briːd] [ˌjuː 'viː][kæts] . ” -

an	'	Skinner's	the	same	breed	uv	cats	.	”	37
一个	-	斯金纳的	这	相同的	品种	紫外线	猫	.	”	-

斯金纳养的也是同一品种的猫。”37

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [bend] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

They	were	approaching	a	wide	bend	in	the	river	.
他们	是	接近	一个	宽的	弯曲	在	这	河	.

他们正接近河流的一个宽阔弯道。

['æŋkəd] ['lɔːntʃɪz] [ænd; ənd] [trɪm] ['seilbəut] ['dɒtɪd] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['wɔːtə(r)] [laɪk] [ɪ'mækjələt]

Anchored	launches	and	trim	sailboats	dotted	the	shadowy	water	like	immaculate
锚定	发射	和	修剪	帆船	虚线	这	阴暗的	水	喜欢	完美无瑕

['sentinəl] .

sentinels	.
哨兵	.

停泊的游艇和修剪整齐的帆船点缀在阴暗的水面上，如同洁白无瑕的哨兵。

['skɪpiz] ['restləs] [aɪz] [rəuv] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['saɪlənt] [siːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [i'spai] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [swiːp]

Skippy's	restless	eyes	roved	over	the	silent	scene	until	he	espied	the	graceful	sweep
Skippy's	不安	眼睛	漫游	超过	这	沉默的	场景	直到	他	窥视	这	优美	扫

[ɒv; əv][ə; eɪ] [jɑːts] [baʊ; bəʊ] [prə'dʒektɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪts] ['æŋkə(r)]

of	a	yacht's	bow	projecting	out	of	the	shadows	into	the	line	of	its	anchor
的	一个	游艇的	弓	投影	出去	的	这	阴影	进入	这	线	的	它是	锚

[lait] .

light	.
光	.

Skippy不安的目光在寂静的场景中游移，直到他瞥见一艘游艇优雅的船头从阴影中伸出，与锚灯的光线交相辉映。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [hiː; hi] [sɔː] [greɪt] [gəʊld] ['lɛtəz] ['spelɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ə'pɒljən] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

Simultaneously	**he**	**saw**	**great**	**gold**	**letters**	**spelling**	**out**	**the**	**name**	**Apollyon**	**and**	**it**
同时地	他	锯	伟大的	金子	信件	拼写	出去	这	姓名	阿波罗	和	它

[ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [haʊ] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [niːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [brɑːs] ['letərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪni]

occurred	**to**	**him**	**how**	**modest**	**and**	**neat**	**was**	**the**	**brass**	**lettering**	**of**	**the**	**Minnie**
发生	到	他	如何	谦虚的	和	整洁的	曾是	这	黄铜	字母	的	这	米妮

[em] . ['bækstə(r)] [ɪn] ['kɒntrɑːst] .

M	**.**	**Baxter**	**in**	**contrast**	**.**
M	.	巴克斯特	在	对比	.

与此同时，他看到巨大的金色字母拼出了“阿波罗”这个名字，他不禁想到，与之相比，米妮·M·巴克斯特的黄铜字母是多么朴素整洁啊。

[ðə; ði] [waɪt] ,

The	**white**	**,**
这	白色的	,

白色，

['deɪnti] [krɑːft] [sweɪd] ['evə(r)] [səʊ] ['dʒentli] [ɒn] [ðə; ði] [slaɪt] [swel] [ænd; ənd] ['skɪpɪ] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn]

dainty	**craft**	**swayed**	**ever**	**so**	**gently**	**on**	**the**	**slight**	**swell**	**and**	**Skippy**	**was**	**lost**	**in**
纤巧	工艺	摇摆	曾经	所以	轻轻地	在	这	轻微	膨胀	和	斯基皮	曾是	丢失的	在

['envi] .

envy	**.**
嫉妒	.

小巧精致的船只在微微的波浪上轻轻摇曳，斯基皮羡慕不已。

[hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] [ʌn'kuːθ] [bɑːdʒ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt]

He	**bethought**	**himself**	**of**	**the**	**sprawling**	**uncouth**	**barge**	**and**	**for**	**a**	**moment**
他	思考	他自己	的	这	蔓延	粗野	驳船	和	为了	一个	片刻

[w'ʌndəd] [waɪ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðɪs] ;

wondered	**why**	**things**	**were**	**like**	**this**	**;**
想知道	为什么	事物	是	喜欢	这	;

他想起那艘笨重不堪的驳船，一时之间不禁疑惑，为什么事情会变成这样；

[waɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [dʒəʊ'zaɪə] [flɪnts] [sɔːt] [kʊd; kəd] [əʊn] [ðɪs] ['deɪnti] ,

why	**a**	**man**	**of**	**Josiah**	**Flint's**	**sort**	**could**	**own**	**this**	**dainty**	**,**
为什么	一个	男人	的	约西亚	燧石的	种类	可以	自己的	这	纤巧	,

为什么像乔赛亚·弗林特这样的人会拥有如此精致的物品?

['spɒtləs] [jɒt] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [huː] ['wɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒnɪst] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n]

spotless	**yacht**	**while**	**his**	**father**	**who**	**wanted**	**so**	**much**	**to**	**be**	**honest**	**had**	**not**	**even**
一尘不染	游艇	尽管	他的	父亲	WHO	通缉	所以	很多	到	是	诚实的	有	不是	甚至

[ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːd] - [ɜːnd] [bɑːdʒ] . -

the	**worth**	**of**	**the**	**hard**	**-**	**earned**	**barge**	**.**	**38**
这	值得	的	这	难的	-	获得	驳船	.	-

他那艘一尘不染的游艇，而他那渴望诚实的父亲，却连辛辛苦苦挣来的驳船的价值都一无所有。38

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] ['bɪtə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒf(ə)l] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)]

For	**the**	**first**	**time**	**,**	**he**	**understood**	**how**	**bitter**	**and**	**revengeful**	**his**	**father**
为了	这	第一的	时间	,	他	理解	如何	苦的	和	复仇的	他的	父亲

[mʌst; məst] [fiːl] .

must	**feel**	**.**
必须	感觉	.

他第一次明白了父亲内心该有多么痛苦和充满复仇之心。

[hiː; hi] [tuː] [felt] ['bɪtə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɒljən] .

He	**too**	**felt**	**bitter**	**and**	**revengeful**	**as**	**they**	**got**	**closer**	**to**	**the**	**Apollyon**	**.**
他	也	毛毡	苦的	和	复仇的	作为	他们	得到	更近	到	这	阿波罗	.

随着他们越来越接近阿波罗号，他也感到痛苦和复仇的念头。

['sʌmθɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['smәʊldə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [hɑːt] ; ['sʌmθɪŋ] ['həʊlli] ['eɪliən][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Something	began	to	smolder	in	his	boy's	heart	;	something	wholly	alien	to	his
某物	开始	到	闷烧	在	他的	男孩们	心	;	某物	完全	外星人	到	他的

['tʃɪəf(ə)l] , ['həʊlsәm] ['neɪtʃə(r)] .

cheerful	,	wholesome	nature	.
快乐	,	健康	自然	.

他男孩的心中开始燃起一丝异样的情绪；这与他开朗、纯真的本性完全格格不入。

[bʌt; bәt][hiː; hi][wɒz; wәz][ə'weə(r)][ɒv; әv] ['nʌθɪŋ] [ɒv; әv] [ðɪs] ,

But	he	was	aware	of	nothing	of	this	,
但	他	曾是	意识到的	的	没有什么	的	这	,

但他对此一无所知。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [laɪk] ['snɪrɪŋ] [ə'laʊd] [æt; ət] [ðɪs] [praʊd] , [kәm'pleɪs(ə)nt][krɑːft] ['sweɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

save	that	he	felt	like	sneering	aloud	at	this	proud	,	complacent	craft	swaying	before
节省	那	他	毛毡	喜欢	冷笑	大声	在	这	自豪的	,	自满	工艺	摇晃	前

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

只是他很想对着眼前这艘骄傲自满、摇曳不定的飞船大声嘲笑。

[ɪn][ə; eɪ][waɪld]['fænsi][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mɒkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; әnd][hɪm'self]

In	a	wild	fancy	he	imagined	her	to	be	mocking	his	father	and	himself
在	一个	荒野	想要	他	想象	她	到	是	嘲讽	他的	父亲	和	他自己

[fɔː(r); fə(r)] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [dʒəʊ'zaɪə] [flɪnt] [wʊd] [meɪk] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] .

for	daring	to	hope	that	Josiah	Flint	would	make	restitution	.
为了	大胆	到	希望	那	约西亚	燧石	会	制作	归还	.

他异想天开地认为她是在嘲笑他和他的父亲，因为他们竟然还妄想乔赛亚·弗林特会做出赔偿。

[ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ʃɒn] [ə'mɪdʃɪps] [ænd; әnd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æŋkə(r)] [laɪts] [ðə; ði] [rest] [ɒv; әv][ðə; ði]

A	dim	light	shone	amidships	and	save	for	the	anchor	lights	the	rest	of	the
一个	暗淡	光	闪耀	船体中部	和	节省	为了	这	锚	灯	这	休息	的	这

[jɒt] [wɒz; wәz][ɪn] ['dɑːknәs] .

yacht	was	in	darkness	.
游艇	曾是	在	黑暗	.

船体中部透出一盏昏暗的灯光，除了锚灯之外，游艇的其余部分一片漆黑。

['skɪpɪ] [stɛәrd] [hɑːd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; әnd] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['skɪmɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frәm]

Skippy	stared	hard	at	her	and	suddenly	saw	something	skimming	away	from
斯基皮	凝视	难的	在	她	和	突然	锯	某物	撇脂	离开	从

[hɜː(r); hə(r)] [pɔːt] [saɪd] .

her	port	side	.
她	港口	边	.

Skippy 紧紧盯着她，突然看到有什么东西从她的左舷掠过。

[hiː; hi] [liːnd] [fɑː(r)]['әʊvə(r)][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; әv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mәʊtə(r)] [bәʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]

He	leaned	far	over	the	prow	of	the	little	motor	boat	until	he	saw	that	the
他	倾斜	远的	超过	这	船首	的	这	小的	发动机	船	直到	他	锯	那	这

['ɒbdʒɪkt; әb'dʒekt][wɒz; wәz][ə; eɪ] ['kɪkə(r)] [laɪk] [ðeə(r)] [әʊn] [wɪð] [ɪts] ['endʒɪn] ['mʌfld] .

object	was	a	kicker	like	their	own	with	its	engine	muffled	.
目的	曾是	一个	踢球手	喜欢	他们的	自己的	和	它是	引擎	闷音	.

他俯身探过小摩托艇的船头，直到看清那东西是一艘和他们自己的一样的舷外机，只是引擎声被消音了。

[ɪn] ['wɪspәd] [wɜːdz] [hiː; hi] [druː] ['toʊbiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

In	whispered	words	he	drew	Toby's	attention	to	it	.
在	低声说道	字	他	画	托比的	注意力	到	它	.

他低声细语地引起了托比的注意。

“ ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ʃiːz] [biːn] [ænd; әnd] [weə(r)] [ʃiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] , [hʌ] [pɒp] ? ” [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] .

“	Wonder	where	she's	been	and	where	she's	goin	'	to	,	huh	Pop	?	”	he	queried	.
“	想知道	在哪里	她是	到过	和	在哪里	她是	去	-	到	,	嗯	流行音乐	?	”	他	查询	.

“想知道她去过哪里，又要去哪里，是吧，老爸？”他问道。

“ [ðæt] [eɪnt] [nʌn] [ˌjuː ˈviː][ˈaʊə(r)] [ˈbɪznəs] , [ˈskɪpɪ] , ” [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsteərɪŋ] [ʌp] [æt; ət]

“	That	ain't	none	uv	our	business	,	Skippy	,	”	his	father	answered	staring	up	at
”	那	不是	没有任何	紫外线	我们的	商业	,	斯基皮	,	”	他的	父亲	回答	凝视	向上	在

[ðə; ði] [əˈpɒljən] .

the	Apollyon	.
这	阿波罗	.

“那不关我们的事，斯基皮，”他父亲抬头望着阿波罗神像回答道。

“ [fəʊks] [ɒn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][doʊnt] [θɪŋk] [ˌjuː ˈviː][ðem; ðəm] [θɪŋz] [ðɪs] [taɪm] [ˌjuː ˈviː] [naɪt] .

“	Folks	on	the	river	don't	think	uv	them	things	this	time	uv	night	.
”	各位	在	这	河	不	思考	紫外线	他们	事物	这	时间	紫外线	夜晚	.

“河边的人们今晚不会想到这些事。”

[ðeɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [ˈɛndʒɪnz] [wʌn] [ðæt] [eɪnt] [ˈkɛrɪn] - [tɜː] [biː; bi] [hɜːd] ,

They	know	a	muffled	engine's	one	that	ain't	carin	'	ter	be	heard	,
他们	知道	一个	闷音	发动机的	一	那	不是	卡林	-	特尔	是	听到	,

他们知道，引擎声被消音就说明它不在乎被人听到。

[seɪm] [æz; əz][aɪ] [gɒt] [wʌn] [fˈɜː] [maɪn] . ”

same	as	I	got	one	fer	mine	.	”
相同的	作为	我	得到	一	fer	矿	.	”

跟我收到的一样。”

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['aʊəz]['teɪkən] [pf] [naʊ] , [hʌ]

“	We	could	have	ours	taken	off	now	,	huh
”	我们	可以	有	我们的	已采取	离开	现在	,	嗯

“我们的飞机现在可能就要被拆走了，是吧？”

[pɒp] ?

Pop	?
流行音乐	?

流行音乐?

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] ['eni] [mɔː(r)] [juːz] [naʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

It	ain't	any	more	use	now	,	is	it	?	”
它	不是	任何	更多的	使用	现在	,	是	它	?	”

现在已经没用了，不是吗?

“ [ðæt] [ɔːl] [dɪˈpendz] , ['sʌni] .

“	That	all	depends	,	Sonny	.
”	那	全部	取决于	,	桑尼	.

“那要看情况了，桑尼。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] [ɒn][ɔːl; oʊl] - [flɪnt] , ” ['təʊbi] [sed] ['sɒftli] .

It	all	depends	on	Ol	'	Flint	,	”	Toby	said	softly	.
它	全部	取决于	在	ol	-	燧石	,	”	托比	说	轻轻	.

“这都得看老弗林特了，”托比轻声说道。

“ [naʊ] [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] - [ðə; ði] [les] [sed] , [ðə; ði] ['betə(r)] . ”

“	Now	here	we	are	an	'	the	less	said	,	the	better	.	”
”	现在	这里	我们	是	一个	-	这	较少的	说	,	这	更好的	.	”

“现在情况就是这样，还是少说为妙。”

“ [əˈhɔɪ] ! ” [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [diːp] , [spft] [təʊnz] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] .

“	Ahoy	!	”	called	a	voice	in	deep	,	soft	tones	from	above	.
”	嘿！	!	”	称为	一个	嗓音	在	深的	,	柔软的	音调	从	多于	.

“喂！”上方传来一个低沉柔和的声音。

“ [huz] [bɪˈləʊ] ? ” -

“	Who's	below	?	”	39
”	谁是	以下	?	”	-

“下面是谁？”39

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn][glɑːns, glæns][ʌp][tuː; tə][siː][ðə; ði][hed][ænd; ənd]['ʃəuldəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜːli]

Father	**and**	**son**	**glanced**	**up**	**to**	**see**	**the**	**head**	**and**	**shoulders**	**of**	**a**	**burly**
父亲	和	儿子	瞥了一眼	向上	到	看	这	头	和	肩膀	的	一个	魁梧的

[mæn]['liːnɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['glɪsnɪŋ][reɪl] .

man	**leaning**	**over**	**the**	**glistening**	**rail**	**.**
男人	倾斜	超过	这	闪闪发光	轨	.

父子俩抬头望去，只见一个身材魁梧的男人的头和肩膀正倚在闪闪发光的栏杆上。

['skɪpɪ][sɔː]['təʊbi]['stɪf(ə)n][dɪ'tɜːmɪndli] .

Skippy	**saw**	**Toby**	**stiffen**	**determinedly**	**.**
斯基皮	锯	托比	变硬	坚定地	.

Skippy看到Toby坚定地挺直了身子。

“[ɔːl; oʊl] - [flɪnt][ə'bɔːd] ? ” [hiː; hi][ɑːskt] .

“	**Ol**	**'**	**Flint**	**aboard**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	ol	-	燧石	船上	?	”	他	问	.

“老弗林特在船上吗？”他问道。

“ [jeə] , ” [ðə; ði][mæn]['ɑːnsə(r)d] [sə'presɪŋ] [ə; eɪ][jɔːn] .

“	**Yeah**	**,**	**”**	**the**	**man**	**answered**	**suppressing**	**a**	**yawn**	**.**
“	是的	,	”	这	男人	回答	抑制	一个	打哈欠	.

“是啊，”那人回答道，同时强忍着打哈欠。

“ [hiːz][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ə'mɪdʃɪps] .

“	**He's**	**in**	**his**	**cabin**	**amidships**	**.**
“	他是	在	他的	舱	船体中部	.

“他在船体中部的船舱里。”

['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? ”

Lookin	**'**	**for**	**him**	**?**	**”**
在看	-	为了	他	?	”

在找他吗?

“ [jeə] . ”

“	**Yeah**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“ [muːv][ðə; ði]['kɪkə(r)][ɑːft][æn; ən] - [kʌm] [ə'bɔːd] .

“	**Move**	**the**	**kicker**	**aft**	**an**	**'**	**come**	**aboard**	**.**
“	移动	这	踢球手	后部	一个	-	来	船上	.

“把踢脚板移到船尾，然后上船。”

[əʊld][mæn][wɒz; wəz]['tɔːkɪn] - [wɪð]['mɪstə(r)] . ['skɪnə(r)] [wen] [ai] [kʌm] [ɒn]['djuːti][tuː] ['aʊəz][ə'gəʊ] .

Old	**man**	**was**	**talkin**	**'**	**with**	**Mr**	**.**	**Skinner**	**when**	**I**	**come**	**on**	**duty**	**two**	**hours**	**ago**	**.**
老的	男人	曾是	谈话	-	和	先生	.	斯金纳	什么时候	我	来	在	责任	二	小时	前	.

两个小时前我值班的时候，老头正在和斯金纳先生说话。

[hɪz; ɪz]['laɪts] [stɪl][ɒn][səʊ][hiːz]['riːdɪn] - ['laɪkli] .

His	**light's**	**still**	**on**	**so**	**he's**	**readin**	**'**	**likely**	**.**
他的	灯	仍然	在	所以	他是	阅读	-	可能	.

他的灯还亮着，所以他很可能在看书。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bəʊt] [muːvd][ɑːft][wɪð] ['hɑːdli][ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt]['təʊbi][wɒz; wəz]

”	**The**	**little**	**boat**	**moved**	**aft**	**with**	**hardly**	**a**	**splash**	**and**	**the**	**next**	**moment**	**Toby**	**was**
”	这	小的	船	已搬	后部	和	几乎	一个	溅	和	这	下一个	片刻	托比	曾是

['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] .

scrambling	**up**	**the**	**ladder**	**.**
争抢	向上	这	梯子	.

“小船几乎没有溅起水花就向后移动了，下一刻，托比就爬上了梯子。

['skɪpɪ] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][set] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] - [dek] .

Skippy	listened	intently	as	his	father	set	foot	on	the	Apollyon's	deck	.
斯基皮	听着	专注地	作为	他的	父亲	放	脚	在	这	-	甲板	.

Skippy 认真地听着他父亲踏上阿波罗号甲板的那一刻。

“ [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ]['kɔːlə(r)] ?

“	Want	me	to	tell	him	he's	got	a	caller	?
”	想	我	到	告诉	他	他是	得到	一个	呼叫者	?

“要我告诉他有电话吗？”

” [ðə; ði][mæn] ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] .

”	the	man	suddenly	asked	.
”	这	男人	突然	问	.

“那人突然问道。”

“ [nəʊp] .

“	Nope	.
”	没有	.

“没有。

[θæŋks] [dʒest][ðə; ði] [seɪm] , ” ['təʊbi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

Thanks	jest	the	same	,	”	Toby	was	saying	.
谢谢	笑话	这	相同的	,	”	托比	曾是	说	.

“谢谢，也一样。”托比说道。

“ [aɪ]['iːv(ə)n][gɒt][hɑːf][æn; ən]['iː'deɪ][ðæt] [mɛ'biː] [hiː; hi][ik'spekt][ˌem 'iː] . ”

“	I	even	got	half	an	idee	that	mebbe	he	expects	me	.	”
”	我	甚至	得到	一半	一个	想法	那	也许	他	预期	我	.	”

“我甚至隐约觉得他可能在等我。”

“ [ɔː'raɪt] , ['bʌdi] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['hɑːtɪli] .

“	Awright	,	buddy	,	”	said	the	man	heartily	.
”	好的	,	伙伴	,	”	说	这	男人	衷心地	.

“好啊，伙计，”那人热情地说。

“ [jʊl] [faɪnd][hɪm] - ['mɪdʃɪps] [laɪk][aɪ][təʊld][juː; jʊ] .

“	You'll	find	him	'	midships	like	I	told	you	.
”	你会	寻找	他	-	船中部	喜欢	我	讲述	你	.

“你会像我告诉你的那样，在船体中部找到他。”

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɪz] . ” -

There	where	the	little	light	is	.	”	40
那里	在哪里	这	小的	光	是	.	”	-

就在那微弱的光亮处。”40

['skɪpɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒft] [tred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [step] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] .

Skippy	heard	the	soft	tread	of	his	father's	step	along	the	deck	.
斯基皮	听到	这	柔软的	踏	的	他的	父亲的	步	沿着	这	甲板	.

Skippy 听到父亲沿着甲板轻柔的脚步声。

[ə; eɪ][dɔː(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪləns] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

A	door	closed	and	after	an	interval	of	silence	he	looked	up	to	see	that
一个	门	关闭	和	后	一个	间隔	的	沉默	他	看起来	向上	到	看	那

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] ,

the	man	was	still	there	,
这	男人	曾是	仍然	那里	,

门关上了，一阵沉默之后，他抬头看到那人还站在那里。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

bending	over	the	rail	and	apparently	staring	at	him	.
弯曲	超过	这	轨	和	显然	凝视	在	他	.

她弯腰倚在栏杆上，似乎在盯着他看。

“ [jɔː(r); jə(r)][dæd] , [heɪ] [kɪd] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['kætʃɪŋ] ['skɪpiz] [ˌʌp'tɜːnd] [aɪz] .

“	Your	Dad	,	hey	kid	?	”	he	asked	,	catching	Skippy's	upturned	eyes	.
”	你的	爸爸	,	嘿	孩子	?	”	他	问	,	捕捉	Skippy's	翻转	眼睛	.

“你爸爸，嘿，孩子？”他问道，目光落在了斯基皮仰起的眼睛上。

“ [maɪ] [pɒp] , ” ['skɪpɪ] [kə'rektɪd] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .

“	My	Pop	,	”	Skippy	corrected	,	chuckling	.
”	我的	流行音乐	,	”	斯基皮	已更正	,	轻笑	.

“我爸，”斯基皮笑着纠正道。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [mænz] ['hɑːti] [vɔɪs] .

He	liked	the	man's	hearty	voice	.
他	喜欢	这	男人的	爽朗	嗓音	.

他喜欢这男人洪亮的声音。

“ [juː; jʊ] [wɜːk] [ə'bɔːd] [ðɪs] [jɒt] , ['mɪstə(r)] ? ”

“	You	work	aboard	this	yacht	,	Mister	?	”
”	你	工作	船上	这	游艇	,	先生	?	”

“先生，您是在这艘游艇上工作吗？”

“ ['sekənd] [meit] , [ðæts] [wɒt] .

“	Second	mate	,	that's	what	.
”	第二	伴侣	,	那就是	什么	.

“二副，就是二副。”

['iːzi] [dʒɒb] ['sʌməz] [wen] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['bɪzi] .

Easy	job	summers	when	the	old	man's	busy	.
简单的	工作	夏天	什么时候	这	老的	男人的	忙碌的	.

趁着老头子忙的时候，夏天找份轻松的工作。

[ɔːl] [wiː; wi] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [əʊld] [gɜːl] [ʃɪp] - [ʃeɪp] . ”

All	we	do	is	to	sleep	and	keep	the	old	girl	ship	-	shape	.	”
全部	我们	做	是	到	睡觉	和	保持	这	老的	女孩	船	-	形状	.	”

我们每天除了睡觉就是把这艘老船保养得井井有条。

“ [əʊld] [gɜːl] ? ”

“	Old	girl	?	”
”	老的	女孩	?	”

“老姑娘？”

“ [jeə] , [ðɪs] [skaʊ] . ”

“	Yeah	,	this	scow	.	”
”	是的	,	这	平底驳船	.	”

“是啊，这副愁容。”

“ [sʌm; səm] [skaʊ] !

“	Some	scow	!
”	一些	平底驳船	!

“真是令人不快！”

” ['skɪpɪ] [lɑːft] .

”	Skippy	laughed	.
”	斯基皮	笑了	.

斯基皮笑了。

“ [ʃiːz] ['prɪti] [swel] , [aɪl] [seɪ] .

“	She's	pretty	swell	,	I'll	say	.
”	她是	漂亮的	膨胀	,	患病的	说	.

“她相当不错，我得说。”

[nɒt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['kiːpɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪp] - [ʃeɪp] , [hʌ] ? ”

Not	much	trouble	keepin	'	her	ship	-	shape	,	huh	?	”
不是	很多	麻烦	保持	-	她	船	-	形状	,	嗯	?	”

保持她船体整洁似乎并不费什么力气，是吧？

“ [nɔː] .
“ Naw .
“ 不 .

“不。”

[ðeə(r)] [eɪnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['bɪzi] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [swɒb] ['leɪzi] .
There ain't enough to keep us busy an ' it makes a swab lazy .
那里 不是 足够的 到 保持 我们 忙碌的 一个 - 它 制作 一个 拭子 懒惰的 .

没什么事可做，让人变得懒惰。

[-] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] .
Same's me tonight .
一样的 我 今晚 .

我今晚也是一样。

[hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɒn] ['djuːti] ([ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [mə'rɛn] [wʌn] ,
Here I am the only one on duty (there ain't no need for more'n one ,
这里 我 是 这 仅有的 一 在 责任 (那里 不是 不 需要 为了 更多 一 ,

这里只有我一个人值班（不需要更多人），

['æŋkəd] [hɪə(r)] [laɪk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]) [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['kwaɪət] [wɒt] [duː; də] [ai] [duː; də]
anchored here like we are) and things are so quiet what do I do
锚定 这里 喜欢 我们 是) 和 事物 是 所以 安静的 什么 做 我 做
[bʌt; bət] [fɔːl] [saʊnd] [ə'sliːp] !
but fall sound asleep !
但 落下 声音 睡着了 !

我们就像被困在这里一样）周围非常安静，我除了睡着还能做什么呢！

[aɪ'd] [sæt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [bɔlɪn] - ['mɪstə(r)] . ['skɪnə(r)] [aʊt] [fɪəs] .
I'd sat me down and I hear the old man bawlin ' Mr . Skinner out fierce .
ID 卫星 我 向下 和 我 听到 这 老的 男人 嚎叫 - 先生 . 斯金纳 出去 凶猛的 .

我坐了下来，听到老头子对着斯金纳先生大声咆哮。

[ðen] [ai] [ges] [ai] [wɒz; wəz] [doʊzɪn] - [ə; eɪ] [spel] - [fɔː(r)]
Then I guess I was dozin ' a spell ' fore
然后 我 猜测 我 曾是 多津 - 一个 拼写 - 前

然后我猜我之前打了个盹儿

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌfld] ['məʊtə(r)] [ɑːft] .
I heard the sound of a muffled motor aft .
我 听到 这 声音 的 一个 闷音 发动机 后部 .

我听到船尾传来低沉的马达声。

[driːmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ges] ,
Dreamed it , I guess ,
梦见 它 , 我 猜测 ,

我想，那是做梦吧。

[ænd; ənd] [ai] [driːmd] [ai] [hɜːd] ['sʌmbədi] ['kʌmɪn] - [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔːsɪz] ['kwɔːtəz] - ['mɪdʃɪps]
and I dreamed I heard somebody comin ' out from the boss's quarters ' midships
和 我 梦见 我 听到 某人 即将到来 - 出去 从 这 老板的 四分之一 - 船中部
.
:
.

我梦见我听到有人从船中部船长的住所出来。

['enɪweɪz] , [ai] ['faɪnəli] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] [ai] [siː] [juː; jʊ] [fəʊks] .
Anyways , I finally woke up and when I come to the rail I see you folks .
总之 , 我 最后 觉醒 向上 和 什么时候 我 来 到 这 轨 我 看 你 各位 .

总之，我终于醒了，走到铁轨旁就看到了你们。

[ges] [ðæts] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['hɪrɪn] - [ɪn][maɪ] [driːmz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [heɪ] ? ” -

Guess	that's	what	I	was	hearin	'	in	my	dreams	all	the	time	,	hey	?	”	41
猜测	那就是	什么	我	曾是	听觉	-	在	我的	梦境	全部	这	时间	,	嘿	?	”	-

看来这就是我一直梦里听到的，对吧？“41

“ ['meɪbi] , ” [sed] ['skɪpɪ] .

“	Maybe	,	”	said	Skippy	.
”	或许	,	”	说	斯基皮	.

“也许吧，”斯基皮说。

“ ['aʊə(r)]['moʊtərz] ['mʌfld] , [ai] [ges] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ɔːl'redi] ,

“	Our	motor's	muffled	,	I	guess	you	noticed	already	,
”	我们的	电机的	闷音	,	我	猜测	你	注意到	已经	,

“我们的发动机声音有点闷，我想你已经注意到了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] - [ə; eɪ] - [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] ['kɪkə(r)] [laɪk] ['aʊəz] [tuː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][wɒz; wəz][ɑːft]

but	you	might	'	a	'	heard	another	kicker	like	ours	too	because	one	was	aft
但	你	可能	-	一个	-	听到	其他	踢球手	喜欢	我们的	也	因为	一	曾是	后部

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'lɒŋ] . ”

when	we	came	along	.	”
什么时候	我们	来了	沿着	.	”

但你可能也听到过其他和我们一样的踢脚板的声音，因为我们来的时候后面还有一块。

“ [ges] ['meɪbi] [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] ['plezntli] .

“	Guess	maybe	that's	what	it	was	then	,	”	said	the	second	mate	pleasantly	.
”	猜测	或许	那就是	什么	它	曾是	然后	,	”	说	这	第二	伴侣	愉快	.

“看来就是这样，”二副愉快地说。

“ [dʒʌst] ['sʌmbədi] [biːn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːʃəs] , [laɪk] .

“	Just	somebody	bein	'	a	little	cautious	,	like	.
”	只是	某人	是	-	一个	小的	谨慎	,	喜欢	.

“只是有人比较谨慎而已。”

[stɪl] [ai][gɒt][tuː; tə][kwɪt] [biːn] - [səʊ]['leɪzi] [naɪts] [ænd; ənd][duː; də][maɪ]['djuːti][baɪ] ['pɒli] [laɪk][ðə; ði][əʊld]

Still	I	got	to	quit	bein	'	so	lazy	nights	and	do	my	duty	by	Polly	like	the	old
仍然	我	得到	到	辞职	是	-	所以	懒惰的	夜晚	和	做	我的	责任	经过	波莉	喜欢	这	老的

[mæn] [peɪz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] . ”

man	pays	me	for	.	”
男人	支付	我	为了	.	”

但我必须改掉晚上偷懒的毛病，像老头付钱让我做的那样，好好照顾波莉。”

“ ['pɒli] ?

“	Polly	?
”	波莉	?

“波莉？”

” [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [lɑːft] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['skɪpɪ] ['fænsid] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] [wɪŋk]

”	The	second	mate	laughed	softly	and	Skippy	fancied	that	his	mischievous	wink
”	这	第二	伴侣	笑了	轻轻	和	斯基皮	幻想	那	他的	恶作剧	眨眼

['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

penetrated	the	darkness	.
渗透	这	黑暗	.

“二副轻轻地笑了，斯基皮觉得他那调皮的眨眼穿透了黑暗。”

“ [ə'pɒljən] — ['pɒli] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] , [kɪd] !

“	Apollyon	—	Polly	for	short	,	kid	!
”	阿波罗	—	波莉	为了	短的	,	孩子	!

“Apollyon——简称 Polly，孩子！”

[ə'pɒljən] [ɪz] [tuː] [ˌhaɪfə'luːtɪn] [fɔː(r); fə(r)]['eɪb(ə)l] ['siːmən] , [heɪ] ? ”

Apollyon	is	too	highfalutin	for	able	seamen	,	hey	?	”
阿波罗	是	也	高法鲁廷	为了	有能力的	海员	,	嘿	?	”

阿波罗这个名字对熟练的水手来说太浮夸了，是吧？

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] , ['mɪstə(r)] .
" That's what I thought , Mister .
" 那就是 什么 我 想法 , 先生 .

"我也是这么想的，先生。"

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
I never heard it before .
我 绝不 听到 它 前 .

我以前从没听过。

[dʒiː] [wɪz] , [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ['eniweɪ] ?
Gee whiz , what's it mean anyway ?
吉 呼啸 , 是什么 它 意思是 反正 ?

我的天，这到底是什么意思?

" [ðə; ðɪ] ['sekənd] [meɪt] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" The second mate paused a moment .
" 这 第二 伴侣 暂停 一个 片刻 .

二副顿了顿。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['kæpən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" From what I could make out from the Cap'n it was the name of a
" 从 什么 我 可以 制作 出去 从 这 船长 它 曾是 这 姓名 的 一个
[griːk] ['stɔːri][ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - .
Greek story or somethin ' .
希腊语 故事 或者 某物 - .

"从船长口中我听出来，那是一个希腊故事的名字之类的东西。"

[juː; jʊ] [nəʊ] — [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['riːəl][əʊld] [griːks] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [bæk] .
You know — one of them real old Greeks thousands of years back .
你 知道 — 一 的 他们 真实的 老的 希腊人 数千 的 年 后退 .

你知道——那是几千年前古希腊人的事迹。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɒljən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][fəʊks] [kɔːld]
And this Apollyon was a evil spirit or somethin ' like that , and folks called
和 这 阿波罗 曾是 一个 邪恶的 精神 或者 某物 - 喜欢 那 , 和 各位 称为
- [ɪm][ðə; ðɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] !
' im the Destroyer !
- 我是 这 驱逐舰 !

这个阿波罗是一个邪灵之类的东西，人们称他为毁灭者!

[eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? " -
Ain't that a name for you ? " 42
不是 那 一个 姓名 为了 你 ? " -

这名字真适合你！"42

['skɪpɪ] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['greɪsf(ə)l] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] .
Skippy nodded and looked at the graceful ship with a new interest .
斯基皮 点头 和 看起来 在 这 优美 船 和 一个 新的 兴趣 .

Skippy点了点头，饶有兴致地打量着这艘优美的船。

['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ?
Evil spirit ?
邪恶的 精神 ?

邪灵?

[dɪ'strɔɪə(r)] ?
Destroyer ?
驱逐舰 ?

驱逐舰?

[ə; eɪ][kwɪə(r)] [neɪm] [ɪn'di:d] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪnti] [krɑ:ft] .

A	queer	name	indeed	for	such	a	dainty	craft	.
一个	酷儿	姓名	的确	为了	这样的	一个	纤巧	工艺	.

对于这样一种精致的手工艺品来说，这名字确实有点奇怪。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒəʊ'zaɪə] [flɪnt] [gɪv] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [hʌl] [sʌtʃ] [æn; ən]['i:v(ə)l] [neɪm] ?

Why	should	Josiah	Flint	give	that	beautiful	hull	such	an	evil	name	?
为什么	应该	约西亚	燧石	给	那	美丽的	船体	这样的	一个	邪恶的	姓名	?

乔赛亚·弗林特为什么要给那艘美丽的船体取一个如此邪恶的名字?

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [θʌmp] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

The	sound	of	a	dull	thump	interrupted	his	thoughts	.
这	声音	的	一个	乏味的	扑通	中断	他的	想法	.

一声沉闷的闷响打断了他的思绪。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [wɜ:k] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] ,

“	I	couldn't	work	on	a	ship	with	a	name	like	that	,
”	我	不能	工作	在	一个	船	和	一个	姓名	喜欢	那	,

“我没法在一艘名字叫这样的船上工作。”

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

”	he	said	to	the	second	mate	at	length	.
”	他	说	到	这	第二	伴侣	在	长度	.

“他最后对二副说道。”

“ [waɪ] ? ” [ðə; ði][mæn] [lɑ:ft] .

“	Why	?	”	the	man	laughed	.
”	为什么	?	”	这	男人	笑了	.

“为什么？”那人笑着问。

“ [ˌsu:pə'stɪʃəs] ? ”

“	Superstitious	?	”
”	迷信的	?	”

“迷信吗？”

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] , ” ['skɪpɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ['sɪəriəsli] .

“	I	wouldn't	say	that	,	”	Skippy	answered	seriously	.
”	我	不会	说	那	,	”	斯基皮	回答	严重地	.

“我不会这么说，”斯基皮严肃地回答道。

“ [æt; ət] [li:st] [aɪ]['nevə(r)] [θɔ:t] [aɪ][wɒz; wəz] [sʌp] - ['su:pə(r)] - [ˌsu:pə'stɪʃəs] [mə'rɛn] [məʊst] [kidz] .

“	At	least	I	never	thought	I	was	sup	-	super	-	superstitious	more'n	most	kids	.
”	在	至少	我	绝不	想法	我	曾是	上	-	极好的	-	迷信的	更多	最多	孩子们	.

“至少我从没觉得自己比大多数孩子更迷信。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][doʊnt] [si:m] [ɪg'zæktli][feə(r)]['kælɪn] - [ə; eɪ][naɪs] [ʃɪp] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɔ:(r)][æn; ən]

But	it	don't	seem	exactly	fair	callin	'	a	nice	ship	like	that	the	destroyer	or	an
但	它	不	似乎	确切地	公平的	卡林	-	一个	好的	船	喜欢	那	这	驱逐舰	或者	一个

['i:v(ə)l]['spɪrɪt][ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ə'pɒljən] ['ri:əli] [mi:nz] .

evil	spirit	or	whatever	Apollyon	really	means	.
邪恶的	精神	或者	任何	阿波罗	真的	方法	.

但把这样一艘漂亮的船称为驱逐舰、邪灵或者阿波罗的真正含义，似乎不太公平。

[dʒi:] ,

Gee	,
吉	,

哎呀，

[aɪv] [hɜːd] [maɪ] [pɒp] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kaɪndə] [gets] ['lʊkɪn] - [laɪk] [ɪts] [neɪm] [æn; ən] - ['æktɪn] - [laɪk]
I've heard my Pop say that a ship kinda gets lookin ' like its name an ' actin ' like
我已经 听到 我的 流行音乐 说 那 一个 船 有点 获得 在看 - 喜欢 它是 姓名 一个 - 肌动蛋白 - 喜欢
[ɪts] [neɪm] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
its name after a while .
它是 姓名 后 一个 尽管 .

我听我爸说过，一艘船用久了，外形和行为都会跟它的名字很像。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [nemd] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [hiː; hi] [bɔːt] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [flɪnt] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] ;
That's why he named the barge he bought from Mr . Flint after my mother ;
那就是 为什么 他 命名 这 驳船 他 买 从 先生 . 燧石 后 我的 母亲 ;

所以他才把从弗林特先生那里买来的驳船以我母亲的名字命名；

[ðə; ði] ['mɪni] [em] . ['bækstə(r)] [ʃiːz] [kɔːld] .
the Minnie M . Baxter she's called .
这 米妮 M . 巴克斯特 她是 称为 .

她名叫米妮·M·巴克斯特。

[hiː; hi] [sed] [ʃɪd] [biː; bi][ðə; ði]['naɪsɪst] [bɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] .
He said she'd be the nicest barge on the river if she took after my mother .
他 说 棚 是 这 最友善的 驳船 在 这 河 如果 她 采取 后 我的 母亲 .

他说，如果她像我母亲一样，她就会成为河上最漂亮的驳船。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [wɜːkt] [aʊt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['wɪstfəli] .
But so far it ain't worked out , ” he added wistfully .
但 所以 远的 它 不是 工作 出去 , ” 他 额外 怅然地 .

“但到目前为止，这件事还没有成功，”他怅然地补充道。

“ [nəʊ] ?
“ No ?
” 不 ?

“不?

” [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [ɪn'kwaiə] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
” the second mate inquired sympathetically .
” 这 第二 伴侣 询问 同情地 .

二副同情地问道。

['skɪpɪ] [sʌmd] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
Skippy summed up the whole story of his father's misfortune in a few words .
斯基皮 总结 向上 这 所有的 故事 的 他的 父亲的 不幸 在 一个 很少 字 .

Skippy 用寥寥数语概括了他父亲的不幸遭遇。

[pə'tɪkjələli] [dɪd][hiː; hi] [stres] ['toʊbiːz] [griːf] ['əʊvə(r)][dʒəʊ'zaɪə] [flɪnts] ['wɪlfl] [dɪ'sepʃn] [ɪn][ðə; ði]
Particularly did he stress Toby's grief over Josiah Flint's wilful deception in the
特别 做过 他 压力 托比的 悲伤 超过 约西亚 燧石的 故意 欺骗 在 这
[træn'zækʃ(ə)n] . -
transaction . 43
交易 . -

他尤其强调了托比对乔赛亚·弗林特在交易中蓄意欺骗的悲痛之情。[43]

“ [ænd; ənd][səʊ][jɔː(r); jə(r)][pɑːps] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][əʊld][mæn] [kʌm] [ə'krɒs] , [heɪ] ?
“ And so your Pop's come to make the old man come across , hey ?
” 和 所以 你的 流行乐 来 到 制作 这 老的 男人 来 穿过 , 嘿 ?

“所以你爸爸来让老头子过来，是吗？”

[wel] , [ai][doʊnt] [bleɪm] [hɪm] .
Well , I don't blame him .
出色地 , 我 不 责备 他 .

嗯，我不怪他。

" [ðə; ði][mæn]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] ['wɪspə(r)] .

"	The	man	lowered	his	voice	to	a	mere	whisper	.
"	这	男人	降低	他的	嗓音	到	一个	仅仅	耳语	.

"那人压低声音，几乎是耳语。"

" [aɪ]['əʊnlɪ][həʊp][hiː; hɪ][doʊnt][get][ðə; ði] [bɒs] [ɪn][ə; eɪ]['nɑːstɪ]['tempə(r)] - [kɔːz] [hiːz] [nɒt][wʌn][tuː; tə] [gɪv]

"	I	only	hope	he	don't	get	the	boss	in	a	nasty	temper	'	cause	he's	not	one	to	give
"	我	仅有的	希望	他	不	得到	这	老板	在	一个	可恶的	脾气	-	原因	他是	不是	一	到	给

[ɪn][ænd; ənd][hiː; hɪ] ['saʊndɪd] [laɪk][hiː; hɪ][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][sɔː(r)] [wen] [hiː; hɪ][wɒz; wəz] [bɔlɪn] -

in	and	he	sounded	like	he	was	good	and	sore	when	he	was	bawlin	'
在	和	他	听起来	喜欢	他	曾是	好的	和	疮	什么时候	他	曾是	嚎叫	-

[aʊt] ['mɪstə(r)] . ['skɪnə(r)] .

out	Mr	.	Skinner	.
出去	先生	.	斯金纳	.

"我只希望他不要惹老板生气，因为他不是那种会妥协的人，而且他训斥斯金纳先生的时候，听起来像是非常生气。"

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hɪ] [eɪnt] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][əd'mɪt][hiː; hɪ] ['tʃiːtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [pɒp] ['aɪðə(r)] .

Besides	,	he	ain't	the	one	to	admit	he	cheated	your	pop	either	.
除了	,	他	不是	这	一	到	承认	他	作弊	你的	流行音乐	任何一个	.

此外，他也不是那种会承认自己欺骗了你爸爸的人。

[stɪl] . . . .

Still	.	.	.	.
仍然	.	.	.	.

仍然....

" [ə; eɪ] [ləʊ] [məʊn] ['stɑːtld] [ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][dɔː(r)] [slæmd] ,

"	A	low	moan	startled	them	both	and	suddenly	a	door	slammed	,
"	一个	低的	呻吟	惊慌	他们	两个都	和	突然	一个	门	猛烈抨击	,

一声低沉的呻吟吓了他们俩一跳，突然，门砰的一声关上了。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] .

followed	by	the	sound	of	someone	running	along	the	deck	.
随后	经过	这	声音	的	某人	跑步	沿着	这	甲板	.

随后传来有人沿着甲板奔跑的声音。

['skɪpɪ] [stʊd] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)][bəʊt][ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentlɪ] .

Skippy	stood	straight	up	in	the	motor	boat	and	listened	intently	.
斯基皮	站立	直的	向上	在	这	发动机	船	和	听着	专注地	.

Skippy在快艇里直起身子，认真地听着。

[hiː; hɪ] [njuː] [ðəʊz] ['fʊtsteps] [ænd; ənd][hiː; hɪ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [daɪ'rektɪd]

He	knew	those	footsteps	and	he	knew	what	was	in	the	mind	that	directed
他	知道	那些	脚步声	和	他	知道	什么	曾是	在	这	头脑	那	指导

[ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] .

them	with	such	force	.
他们	和	这样的	力量	.

他认得这些脚步声，也知道是什么想法驱使着他们如此用力地迈出这些步伐。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['nevə(r)] ['hʌrid] , [mʌtʃ] [les] [ræn] , [ən'les] [hiː; hɪ][wɒz; wəz] ['terəbli] ['æŋgəd] [ɔː(r)]

His	father	never	hurried	,	much	less	ran	,	unless	he	was	terribly	angered	or
他的	父亲	绝不	慌忙	,	很多	较少的	跑	,	除非	他	曾是	可怕	愤怒	或者

[peɪnd] [ɔː(r)] . . . .

pained	or	.	.	.	.
痛苦	或者	.	.	.	.

他的父亲从不匆忙，更不会奔跑，除非他非常生气、痛苦或.....

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [kəm'pliːt] [ðæt] [θɔːt] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][hæv; həv] [niːd] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

He	dared	not	complete	that	thought	,	nor	did	he	have	need	to	,	for	his
他	敢于	不是	完全的	那	想法	,	也不	做过	他	有	需要	到	,	为了	他的

['fɑːˌðərz] [drɔːn] ,

father's	drawn	,
父亲的	绘制	,

他不敢把这个想法说完，也无需说完，因为他父亲已经画好了。

[waɪt] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ðiː] [reɪl] [ænd; ənd] ['skɪpɪ]

white	face	was	already	looking	down	at	him	from	above	the	rail	and	Skippy
白色的	脸	曾是	已经	寻找	向下	在	他	从	多于	这	轨	和	斯基皮

[riːd] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

read	there	all	that	he	needed	to	know	.
读	那里	全部	那	他	需要	到	知道	.

一张白脸已经从栏杆上方俯视着他，斯基皮从那里读出了他需要知道的一切。

['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] . -

Something	terrible	had	happened	.	44
某物	糟糕的	有	发生	.	-

发生了一件可怕的事情。[44]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri]

A	STRANGE	STORY
一个	奇怪的	故事

一个奇怪的故事

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['məʊtə(r)] [bəʊt] [hæd; həd] [left] [ðə; ðiː] [ə'pɒljən] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ʃaʊts] [frɒm; frəm][ɪts]

The	little	motor	boat	had	left	the	Apollyon	far	behind	,	ignoring	shouts	from	its
这	小的	发动机	船	有	左边	这	阿波罗	远的	在后面	,	忽略	喊叫	从	它是

[dek] [tuː; tə][hɔːlt] ,

deck	to	halt	,
甲板	到	停止	,

那艘小型机动船早已将阿波罗号远远甩在身后，对甲板上让它停下的呼喊置之不理。

[bɪ'fɔː(r)] ['skɪpɪ] [deəd] [breɪk] [ðə; ðiː] [tens] ['saɪləns] .

before	Skippy	dared	break	the	tense	silence	.
前	斯基皮	敢于	休息	这	紧张	沉默	.

在斯基皮鼓起勇气打破这令人窒息的沉默之前。

“ [dʒiː] , [pɒp] , ” [hiː; hi] ['stæmə] ['fɪəfəli] , “ [wɒt] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)]

“	Gee	,	Pop	,	”	he	stammered	fearfully	,	“	what	happened	between	you	and	Mr
“	吉	,	流行音乐	,	”	他	结结巴巴	恐惧地	,	“	什么	发生	之间	你	和	先生

. [flɪnt] ['eniweɪ] , [hʌ] ?

.	Flint	anyway	,	huh	?
.	燧石	反正	,	嗯	?

“哎呀，老爸，”他结结巴巴地害怕地说，“你和弗林特先生之间到底发生了什么事呢？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [seɪ] [ˌgʊd'naɪt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [meɪt] [æn; ən] - [juː; jʊ] [gɒt] [ɪn][ðə; ðiː] [bəʊt]

Because	you	didn't	even	say	goodnight	to	the	mate	an	'	you	got	in	the	boat
因为	你	没有	甚至	说	晚安	到	这	伴侣	一个	-	你	得到	在	这	船

[æn; ən] - [təʊld][ˌem 'iː][səʊ] ['kræŋki] [æn; ən] - [ɔːl][tuː; tə] [pʊʃ] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ]

an	'	told	me	so	cranky	an	'	all	to	push	off	before	I	got	a	chance	to	say
一个	-	讲述	我	所以	暴躁的	一个	-	全部	到	推	离开	前	我	得到	一个	机会	到	说

[ˌgʊd'naɪt] [tuː; tə][hɪm] ,

goodnight	to	him	,
晚安	到	他	,

因为你连晚安都没跟船员说，就上了船，还一副很不耐烦的样子让我赶紧出发，都没给我机会跟他说晚安。

['aɪðə(r)]
either
任何一个

任何一个

— [dʒiː] [wɪz] !
— gee whiz !
— 哎呀 呼啸 !

哇!

[ai]['nevə(r)] [siːn] [juː; jʊ][ækt][səʊ] ['fʌni] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
I never seen you act so funny before in my life .
我 绝不 已见 你 行为 所以 有趣的 前 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过你这么滑稽的样子。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [hʌ] ?
What's the matter , huh ?
是什么 这 事情 , 嗯 ?

出什么事了吗?

〃 ['təʊbi][deə(r)] [grəʊn] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] .
〃 Toby Dare groaned and buried his face between his hands .
〃 托比 敢 呻吟 和 埋葬 他的 脸 之间 他的 双手 .

托比·戴尔呻吟一声，双手捂住了脸。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] ['skɪpɪ] [æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [taɪm] ,
Then , for what seemed to Skippy an interminable time ,
然后 , 为了 什么 似乎 到 斯基皮 一个 没完没了 时间 ,

然后，在斯基皮看来，那段时间仿佛漫长得没有尽头。

[hiː; hi] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊnz] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stresɪŋ]
he rocked to and fro and the groans that escaped him were distressing
[tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [bɔɪ] .
to the waiting boy .
到 这 等待 男生 .

他摇晃着身体，发出的呻吟声让等候的男孩感到不安。

['faɪnəli] ['skɪpɪ] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
Finally Skippy could stand it no longer .
最后 斯基皮 可以 站立 它 不 更长 .

最后，斯基皮再也无法忍受了。

“ [pɒp] , [juː; jʊ] ['gɒtə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] !
“ Pop , you gotta tell me what's the matter !
〃 流行音乐 , 你 必须 告诉 我 是什么 这 事情 !

“爸，你得告诉我到底出了什么事！”

[dʒiː] , [ɪts] ['sʌmθɪn] - ['terəb(ə)l][ðə; ði] [wei] . . . . 〃 -
Gee , it's somethin ' terrible the way . . . . ” 45
吉 , 它是 某物 - 糟糕的 这 方式 . . . . 〃 -

哎呀，这真是太糟糕了……”45

“ ['sʌni] , 〃 ['təʊbi] [ˌɪntə'pəʊzd] ['brəʊkənli] ,
“ Sonny , ” Toby interposed brokenly ,
〃 桑尼 , 〃 托比 插入 破碎地 ,

“桑尼，”托比断断续续地插话道。

“ [gɪt] [bæk] [tɜː] [ðə; ði] ['mɪni] [em] . ['bækstə(r)][dʒest][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][jə(r)][kɪn] !
“ git back ter the Minnie M . Baxter jest as quick as yer kin !
〃 git 后退 特尔 这 米妮 M . 巴克斯特 笑话 作为 快的 作为 你的 亲属 !

“赶紧回到米妮·M·巴克斯特号上，像你的亲人一样快！”

[ai] [gɒt] [tɜː] [pʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] — [ˌem 'iː][æn; ən] - — [æn; ən] - [hɪm] [æz; əz] [ɪts]
I got ter put as much water between me — me an ' — an ' him as it's
我 得到 特尔 放 作为 很多 水 之间 我 — 我 一个 - — 一个 - 他 作为 它是
['pɒsəb(ə)l] [tɜː] [pʊt] . ”
possible ter put . ”
可能的 特尔 放 . ”

我必须尽可能地在我们之间——我和他之间——隔开很多水。

“ [pɒp] ? ”
“ Pop ? ”
” 流行音乐 ? ”

“流行音乐？ ”

“ [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , ['sʌni] — [ə; eɪ][bæd] [driːm] — [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [driːm] .
“ It's like a dream , Sonny — a bad dream — a terrible dream .
” 它是 喜欢 一个 梦 , 桑尼 — 一个 坏的 梦 — 一个 糟糕的 梦 .

“这就像一场梦，桑尼——一场噩梦——一场可怕的梦。”

[ai] [kænt] [meɪk] [hed] [ɔː(r)] [teɪl] [ˌjuː 'viː] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
I can't make head or tail uv it yet .
我 不能 制作 头 或者 尾巴 紫外线 它 然而 .

我还做不出它的头部或尾部UV图。

[ai] [went] [tɜː] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] - ['mɪdʃɪps] [laɪk] [ðæt] [meit] [təʊld] [ˌem 'iː] . . . . ”
I went ter his cabin ' midships like that mate told me . . . . ”
我 去 特尔 他的 舱 - 船中部 喜欢 那 伴侣 讲述 我 . . . . ”

我按照水手长告诉我的指示，去了他位于船体中部的舱房……

“ [jes] ? ” ['skɪpɪ] [ɪn'kʌrɪdʒd] .
“ Yes ? ” Skippy encouraged .
” 是的 ? ” 斯基皮 鼓励 .

“是吗？”斯基皮鼓励道。

“ [ai] [nɒkt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æn; ən] - [ai] [kʊd; kəd] [ˌjuː 'viː] [swɔːn] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kaɪndə] [grʌnt] [laɪk]
“ I knocked on the door an ' I could uv sworn I heard a kinda grunt like
” 我 敲门 在 这 门 一个 - 我 可以 紫外线 宣誓 我 听到 一个 有点 咕哝 喜欢
[ɔːl; oʊl] - [flɪnt] [dʌz] .
Ol ' Flint does .
ol - 燧石 做 .

“我敲了敲门，我发誓我听到了一种像老弗林特那样的咕哝声。”

[hiːz] [ə; eɪ] [mæn] [ˌjuː 'viː] [fjuː] [wɜːdz] .
He's a man uv few words .
他是 一个 男人 紫外线 很少 字 .

他是个寡言少语的人。

['enɪweɪz] ,
Anyways ,
总之 ,

总之，

[ai] [gəʊz] [ɪn] [æn; ən] - [ðeə(r)] [hiːz] ['sɪtɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌni] [grɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] . ”
I goes in an ' there he's sittin ' in a big chair with a funny grin on his face . ”
我 去 在 一个 - 那里 他是 坐着 - 在 一个 大的 椅子 和 一个 有趣的 咧嘴笑 在 他的 脸 . ”

我走进去，看到他坐在大椅子上，脸上挂着滑稽的笑容。

“ [grɪnɪn] - [æt; ət] [juː; jʊ] , [pɒp] ?
“ Grinnin ' at you , Pop ?
” 咧嘴笑 - 在 你 , 流行音乐 ?

“冲你咧嘴笑呢，老爸？”

" ['skɪpɪ] [ɑ:skt] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [streɪt] [waɪt] [ti:θ] . -
" Skippy asked clenching his straight white teeth . 46
" 斯基皮 问 紧握 他的 直的 白色的 牙齿 . -

"斯基皮咬紧他那整齐洁白的牙齿问道。"46

" [ðæts] [wɒt] [ai] [θɔ:t] [æn; ən] - [raɪt] [ə'weɪ] [ai] [gɒt] [waɪld] ,
" That's what I thought an ' right away I got wild ,
" 那就是 什么 我 想法 一个 - 正确的 离开 我 得到 荒野 ,

"我当时就是这么想的，然后我立刻就激动起来了。"

" ['təʊbi] ['ɑ:nsə(r)d] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['nɜ:vəsli] [θru:] [hɪz; ɪz] [dɪ'ʃev(ə)ld] [heə(r)] .
" Toby answered running his hands nervously through his disheveled hair .
" 托比 回答 跑步 他的 双手 紧张地 通过 他的 蓬头垢面 头发 .

托比一边回答，一边紧张地用手捋了捋凌乱的头发。

" [ai] [fə'gɒt] [wɒt] [ai] ['prɒmɪst] — [ai] [fə'gɒt] ['ɛvrɪˌθɪŋ] -
" I forgot what I promised — I forgot everythin '
" 我 忘了 什么 我 承诺 — 我 忘了 一切 -

"我忘记了我的承诺——我忘记了一切。"

- [sɛptɪn] - [ðə; ði] [wei] [id] ['tʃi:tɪd] [ˌem 'i:][æn; ən] - [ai] [gɒt] ['telɪn] - [hɪm]
' ceptin ' the way he'd cheated me an ' I got tellin ' him
- ceptin - 这 方式 他会 作弊 我 一个 - 我 得到 告诉 - 他

除了他欺骗我的方式，我得告诉他

[səʊ][bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪn] - , [bʌt; bət][dʒest] [kep] - ['sɪtɪn] - [ðeə(r)] [ə; eɪ] - [grɪnɪn] - [ðæt]
so but he didn't say nothin ' , but jest kep ' sittin ' there a - grinnin ' that
所以 但 他 没有 说 什么也没有 - , 但 笑话 保持 - 坐着 - 那里 一个 - 咧嘴笑 - 那
['fʌni] [wei] .
funny way .
有趣的 方式 .

但他什么也没说，只是坐在那里咧嘴傻笑。

[wel] , [ai] [noʊd] [æz; əz] [haʊ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn]
Well , I knowed as how he always was a man
出色地 , 我 已知 作为 如何 他 总是 曾是 一个 男人

我知道他一直都是个男人。

[ˌju: 'vi:] [fju:] [wɜ:dz]
uv few words
紫外线 很少 字

紫外线 几句话

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [stɒp] [grɪnɪn] - [æn; ən] - [æt; ət] [li:st] [seɪ] ['sʌmθɪn] - .
but I thought he could stop grinnin ' an ' at least say somethin ' .
但 我 想法 他 可以 停止 咧嘴笑 - 一个 - 在 至少 说 某物 - .

但我认为他可以停止傻笑，至少说点什么。

[bʌt; bət][hi:; hi]['dɪdn̩] - [æn; ən] - [ðæts] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'i:] [si:] [red] — [ai] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] -
But he didn ' an ' that's what made me see red — I thought he was a -
但 他 没 - 一个 - 那就是 什么 制成 我 看 红色的 — 我 想法 他 曾是 一个 -
['meɪkɪn] - [fʌn] [ˌju: 'vi:][ˌem 'i:] ,
makin ' fun uv me ,
制造 - 乐趣 紫外线 我 ,

但他没有，这让我非常生气——我以为他在嘲笑我。

['sɔ:tə] , [æn; ən] - — — "
sorta , an ' — — "
有点儿 , 一个 - — — "

有点儿，而且——"

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
“ You didn't go for him ?
” 你 没有 去 为了 他 ?

你没选他吗?

” ['skɪpɪ] [ˌɪntə'pəʊzd] ['fɪəfəli] .
” Skippy interposed fearfully .
” 斯基皮 插入 恐惧地 .

斯基皮惊恐地插话道。

“ ['sʌni] , [ai][dʒest]['sɔːtə] [lɒst][maɪ] [hed] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['təʊbi]['brəʊkənli] .
“ Sonny , I jest sorta lost my head , ” answered Toby brokenly .
“ 桑尼 , 我 笑话 有点儿 丢失的 我的 头 , ” 回答 托比 破碎地 .

“桑尼，我刚才有点失去理智了，”托比哽咽着回答道。

“ [ai][kɪn] ['hɑːdli] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['hæpənd] - [sɛptɪn] - [ai]['riːəlaɪzd] [ɔːl][ˌjuː 'viː][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ðæt] [ai]
“ I kin hardly remember what happened ' ceptin ' I realized all uv a sudden that I
“ 我 亲属 几乎 记住 什么 发生 - ceptin - 我 已实现 全部 紫外线 一个 突然 那 我
[hæd; həd][maɪ][hændz] - [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æn; ən] - [ai][wɒz; wəz]['tʃoʊkɪn] - [hɪm] . ”
had my hands ' round his throat an ' I was chokin ' him . ”
有 我的 双手 - 圆形的 他的 喉 一个 - 我 曾是 乔金 - 他 . ”

“我几乎记不清发生了什么，只记得我突然意识到我的手掐着他的脖子，把他勒死了。”

“ [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [ɔː(r)] ['ɛniˌθɪn] - ?
“ And didn't he make any noise or anythin ' ?
” 和 没有 他 制作 任何 噪音 或者 任何东西 - ?

“他难道没有发出任何声音或做出任何举动吗？”

” ['skɪpɪ] [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] .
” Skippy was horrified .
” 斯基皮 曾是 惊恐万分 .

斯基皮吓坏了。

“ [ðæts] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː][let][gəʊ] .
“ That's what made me let go .
” 那就是 什么 制成 我 让 去 .

“正是这件事让我放手了。”

[ai][gɒt] [waɪz] [raɪt] [ðen] [ðæt] ['sʌmθɪn] - [wɒz; wəz] ['fʌni] - [kɔːz] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][let][ə; eɪ] [saʊnd] ['uːtə]
I got wise right then that somethin ' was funny ' cause he didn't let a sound outa
我 得到 明智的 正确的 然后 那 某物 - 曾是 有趣的 - 原因 他 没有 让 一个 声音 出
[hɪm] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
him all the time .
他 全部 这 时间 .

我当时就意识到有些奇怪，因为他一直一声不吭。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tɜː] [gɪt] [fʌnɪə] ['lʊkɪn] - [ðəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kep] - [ɒn] [grɪnɪn] - [dʒest][ðə; ði]
His eyes seemed ter git funnier lookin ' though , but he kep ' on grinnin ' jest the
他的 眼睛 似乎 特尔 git 更有趣 在看 - 尽管 , 但 他 保持 - 在 咧嘴笑 - 笑话 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

他的眼睛看起来越来越滑稽，但他脸上的笑容却丝毫未变。

[ðen] [ai][let][gəʊ] [kwɪk] [æn; ən] - [plɒp] — ['əʊvə(r)][hiː; hi] [fel] ,
Then I let go quick an ' plop — over he fell ,
然后 我 让 去 快的 一个 - 噗通 — 超过 他 跌倒 ,

然后我迅速松手，扑通一声——他摔倒了。

[hed] [fɜːst][hiː; hi] [fel] [æn; ən] - [ðæts] [wen] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — — ”
head first he fell an ' that's when I saw it — — ”
头 第一的 他 跌倒 一个 - 那就是 什么时候 我 锯 它 — — ”

他头朝下摔倒了，就在那时我看到了——”

“ [wɒt] ? ”
“ What ? ”
” 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [ðæt] [id] [biːn] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , ” ['təʊbi] ['wɪspəd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] .
“ That he'd been shot in the back , ” Toby whispered looking about uneasily .
” 那 他会 到过 射击 在 这 后退 , ” 托比 低声说道 寻找 关于 不安地 .

“他背部中枪了，”托比不安地环顾四周，低声说道。

“ [pɒp] ! ”
“ Pop ! ”
” 流行音乐 ! ”

“流行音乐！ ”

“ [ʃʊə(r)][æz; əz] [gʌnz] , ['skɪpɪ] , ” ['təʊbi] [məʊn] ['pɪtɪfəli] .
“ Sure as guns , Skippy , ” Toby moaned pitifully .
” 当然 作为 枪支 , 斯基皮 , ” 托比 呻吟 可怜地 .

“绝对没错，斯基皮，”托比可怜兮兮地呻吟道。

“ [ðen] [ai] [njuː] [hiː; hi] ['mʌstə] [biːn] [ded] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] — ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
“ Then I knew he musta been dead all the time — even before I got in the room .
” 然后 我 知道 他 穆斯塔 到过 死的 全部 这 时间 — 甚至 前 我 得到 在 这 房间 .

“那时我就知道他肯定一直都死了——甚至在我进房间之前就已经死了。”

” ['skɪpɪ] [tuː] [grəʊn] . -
“ Skippy too groaned . 47
” 斯基皮 也 呻吟 . -

斯基皮也呻吟了一声。47

“ [haʊ] — [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][sɪt] [ʌp] [laɪk] [ðæt] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ded] ?
“ How — how could he sit up like that then , if he really was dead ?
” 如何 — 如何 可以 他 坐 向上 喜欢 那 然后 , 如果 他 真的 曾是 死的 ?

“如果他真的死了，怎么可能还能坐起来呢？ ”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [gʌlp] .
“ he asked with an audible gulp .
” 他 问 和 一个 可听见的 咕噜 .

他咽了口唾沫，问道。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['wʌndərɪn] - [æn; ən] - [ɔːl][ai][kɪn] [θɪŋk] [ɪz] [ðæt] [huː'evə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
“ That's what I've been wonderin ' an ' all I kin think is that whoever did it ,
” 那就是 什么 我已经 到过 好奇 - 一个 - 全部 我 亲属 思考 是 那 谁 做过 它 ,

“我一直在想这个问题，我唯一能想到的就是，不管是谁干的，

[sæt][hɪm] [ʌp] [ðæt] [wei] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
sat him up that way after it happened .
卫星 他 向上 那 方式 后 它 发生 .

事情发生后，他被扶着那样坐了起来。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bedruːm] [ɒf] [ˌjuː 'viː][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪn] - [ɪn][æn; ən] - ['peɪpəz]
I could see in his bedroom off uv the room he was sittin ' in an ' papers
我 可以 看 在 他的 卧室 离开 紫外线 这 房间 他 曾是 坐着 - 在 一个 - 文件
[wɒz; wəz]['laɪɪn] - [ɔːl] - [raʊnd] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðɛəd] [biːn] [ə; eɪ][skræp] . ”
was lyin ' all ' round like as if there'd been a scrap . ”
曾是 躺着 - 全部 - 圆形的 喜欢 作为 如果 那里 到过 一个 废料 . ”

我从他卧室的窗户往外看，他正坐在房间里，周围散落着纸张，好像发生过一场争吵似的。

“ [wɪð] ['sʌmbədi] [els] , ” ['skɪpɪ] [mˈɜːməd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ With somebody else , ” Skippy murmured as if to himself .
” 和 某人 别的 , ” 斯基皮 低声说道 作为 如果 到 他自己 .

“和别人，”斯基皮喃喃自语道。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪspə(r)] : “ [wɒt] [ðen] , [pɒp] ? ”

Then	,	in	a	frightened	whisper	:	“	What	then	,	Pop	?	”
然后	,	在	一个	害怕	耳语	:	“	什么	然后	,	流行音乐	?	”

然后，他用惊恐的低语问道：“那怎么办，爸爸？”

“ [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][stænd][ðeə(r)] [laɪk][ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] , ” ['təʊbi] [grəʊn] .

“	All	I	could	do	was	stand	there	like	a	crazy	man	,	”	Toby	groaned	.
”	全部	我	可以	做	曾是	站立	那里	喜欢	一个	疯狂的	男人	,	”	托比	呻吟	.

“我当时只能像个疯子一样站在那里，”托比呻吟道。

“ [aɪ][doʊnt]['iːv(ə)n] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] .

“	I	don't	even	remember	how	long	I	stood	there	.
”	我	不	甚至	记住	如何	长的	我	站立	那里	.

“我甚至不记得我在那里站了多久。”

[ɪts] [ɔːl] [laɪk] [pɑːt] [ˌjuː 'viː] [ðæt] ['naɪtmeə(r)]

It's	all	like	part	uv	that	nightmare
它是	全部	喜欢	部分	紫外线	那	恶梦

这一切都像是那场噩梦的一部分。

[səʊ][aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] . ”

so	I	can't	remember	.	”
所以	我	不能	记住	.	”

所以我记不起来了。

“ [aɪ] [nəʊ] , [pɒp] .

“	I	know	,	Pop	.
”	我	知道	,	流行音乐	.

我知道，爸爸。

” ['skɪpɪ] [traɪd] [tuː; tə] [saʊnd] ['kʌmfətɪŋ] .

”	Skippy	tried	to	sound	comforting	.
”	斯基皮	尝试	到	声音	令人感到安慰	.

斯基皮试图让自己听起来很安慰人。

“ [huː] — [wɒt] [grəʊn] [ðæt] [taɪm] ?

“	Who	—	what	groaned	that	time	?
”	WHO	—	什么	呻吟	那	时间	?

“当时是谁——是什么发出了呻吟声？”

[ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪnz] ['ɛniˌθɪn] - . ”

The	second	mate	and	me	heard	it	plain's	anythin	'	.	”
这	第二	伴侣	和	我	听到	它	平原的	任何东西	-	.	”

二副和我听到了，这简直太荒谬了。

“ [ˌem 'iː] .

“	Me	.
”	我	.

“我。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] !

That	was	when	I	knew	he	was	dead	!
那	曾是	什么时候	我	知道	他	曾是	死的	!

那时我就知道他死了！

[ˌaɪ 'tiː][dʒest] ['sɔːtə] [kʌm] [tɜː] [ˌem 'iː] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æn; ən] - [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ˌjuː 'viː] [fraɪt] [ðæt]

It	jest	sorta	come	ter	me	full	in	the	face	an	'	I	was	so	full	uv	fright	that
它	笑话	有点儿	来	特尔	我	满的	在	这	脸	一个	-	我	曾是	所以	满的	紫外线	惊吓	那

[aɪ][hæd; həd] [tɜː] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [sʌm; səm] [weɪ] .

I	had	ter	let	it	out	some	way	.
我	有	特尔	让	它	出去	一些	方式	.

它就像是直接扑到我脸上一样，我吓坏了，不得不找个办法发泄出来。

” ['skɪpɪ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
” **Skippy turned around and for a few moments searched the face of his**
” 斯基皮 转向 大约 和 为了 一个 很少 时刻 搜索 这 脸 的 他的
[ʌn'hæpi] ['fɑːðə(r)] . -
unhappy father . 48
不开心 父亲 . -

斯基皮转过身，凝视着他那不高兴的父亲的脸，目光停留了片刻。48

“ [pɒp] — [pɒp] , ” [hiː; hi] ['fɔːltəd] , “ [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kænt] [ˌʌndə'stænd] — [waɪ] — [waɪ]
“ Pop — Pop , ” he faltered , “ just one thing I can't understand — why — why
“ 流行音乐 — 流行音乐 , ” 他 犹豫不决 , “ 只是 一 事物 我 不能 理解 — 为什么 — 为什么
['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] ,
didn't you tell the second mate ,
没有 你 告诉 这 第二 伴侣 ,

“爸——爸，”他结结巴巴地说，“有一件事我不明白——为什么——为什么你不告诉二副，

[æn; ən] - [ˌem 'iː] , [raɪt] [ðen] ?
an ' me , right then ?
一个 - 我 , 正确的 然后 ?

那我呢?

[waɪ] — [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [spɜːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] [æn; ən] - [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ]
Why — why didn't you spurt it right out an ' not run away when you know you
为什么 — 为什么 没有 你 喷 它 正确的 出去 一个 - 不是 跑步 离开 什么时候 你 知道 你
['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ”
didn't do it ? ”
没有 做 它 ? ”

为什么——为什么你明明知道自己没做，却不直接说出来，反而要逃跑呢?

“ [huːd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Who'd believe it ?
“ 谁会 相信 它 ?

谁会相信呢?

” ['təʊbi] ['ɑːnsə(r)d] ['həʊpləsli] .
” Toby answered hopelessly .
” 托比 回答 绝望地 .

托比绝望地回答道。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mɑːk] [ˌjuː 'viː][maɪ] ['fɪŋgəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] — [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz] !
“ There was the mark uv my fingers on his throat — there they was !
“ 那里 曾是 这 标记 紫外线 我的 手指 在 他的 喉 — 那里 他们 曾是 !

“他的喉咙上留有我手指的印记——就在那里！”

[aɪ'd][ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [tɜː] [əd'mɪt] [tɜː] [ðæt] [meɪt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][mæd] [ɪ'nʌf] [tɜː] [tʃəʊk] [ɔːl; oʊl] -
I'd even have ter admit ter that mate that I was mad enough ter choke Ol '
ID 甚至 有 特尔 承认 特尔 那 伴侣 那 我 曾是 疯狂的 足够的 特尔 呛 ol -
[flɪnt] [tɜː] [deθ] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ðeə(r)] [tɜː] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Flint ter death — he could see my fingers there ter prove it ,
燧石 特尔 死亡 — 他 可以 看 我的 手指 那里 特尔 证明 它 ,
我甚至不得不向那个朋友承认，我当时气疯了，恨不得掐死老弗林特——他能看到我的手指在那里，就能证明这一点。

['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] ?
couldn't he ?
不能 他 ?

难道他不能吗?

[wel] , [waɪ] [ˌwʊdnt] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['ɑːftəwədz] , [heɪ] ?
Well , why wouldn't he think I give him an automatic in the back afterwards , hey ?
出色地 , 为什么 不会 他 思考 我 给 他 一个 自动的 在 这 后退 然后 , 嘿 ?

那他怎么会认为我事后会在后面给他来一发自动步枪呢?

[waɪ] [ˌwʊdnt] [hiː; hi] ? ″
Why wouldn't he ? ″
为什么 不会 他 ? ″

他为什么不呢?

“ [bʌt; bət] , [pɒp] !
“ But , Pop !
″ 但 , 流行音乐 !

“但是，爸爸!

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][hæd; həd] [sed] ['sʌmpɪn] ! ″
If you only had said sumpin ! ″
如果 你 仅有的 有 说 某某 ! ″

如果你当时说点什么就好了!

“ [aɪ] ['wɒntɪd] [tɜː] [gɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [grɪnɪn] - [feɪs] .
“ I wanted ter git away from that awful grinnin ' face .
″ 我 通缉 特尔 git 离开 从 那 可怕 咧嘴笑 - 脸 .

“我只想逃离那张可怕的笑脸。”

[æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz][aɪ][siːd][get] .
As far away as I c'd get .
作为 远的 离开 作为 我 光盘 得到 .

我能走得越远越好。

[aɪ] — [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [ðeə(r)] [tɜː] [tel] ['nəʊbədi] ['nʌθɪn] - , ['skɪpɪ] .
I — I couldn't stay there ter tell nobody nothin ' , Skippy .
我 — 我 不能 停留 那里 特尔 告诉 无人 什么也没有 - , 斯基皮 .

我——我不能待在那里什么都不告诉任何人，斯基皮。

[bɪ'saɪdz] , [duː; də][aɪ] [nəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [tʃəʊk] [hɪm] [tɜː] — [tɜː] . . .
Besides , do I know I didn't choke him ter — ter . . .
除了 , 做 我 知道 我 没有 呛 他 特尔 — 特尔 . . .

此外，我怎么知道我没有掐死他.....

″ [hiː; hi] [sɔb] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [lʊkt] [ʌp] .
″ He sobbed a moment , then looked up .
″ 他 啜泣 一个 片刻 , 然后 看起来 向上 .

他抽泣了一会儿，然后抬起头来。

“ [mɛ'bi] - [twɑːznt] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [wɒt] ['riːəli] [gɒt] [hɪm] , ['skɪpɪ] — [mɛ'bi] - [twɒz] [ˌem 'iː] , [heɪ] ?
“ Mebbe ' twasn't the automatic what really got him , Skippy — mebbe ' twas me , hey ?
″ 也许 - 并非如此 这 自动的 什么 真的 得到 他 , 斯基皮 — 也许 - 那是 我 , 嘿 ?

“也许真正让他受伤的不是自动手枪，斯基皮——也许是我，对吧？”

″ ['skɪpɪ] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp]['toʊbiːz][dæmp] ['flænl] [ʃɜːt] [sliːv] [ɪn] ['ægəni] .
″ Skippy reached out and grasped Toby's damp flannel shirt sleeve in agony .
″ 斯基皮 达到 出去 和 抓住 托比的 潮湿 绒布 衬衫 袖子 在 痛苦 .

“斯基皮痛苦地伸出手，抓住了托比潮湿的法兰绒衬衫袖子。”

“ [pɒp] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [juː; jʊ] — [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][dʒʌst] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Pop , it wasn't you — I know it — I just feel it !
″ 流行音乐 , 它 不是 你 — 我 知道 它 — 我 只是 感觉 它 !

“爸，不是你干的——我知道——我只是有这种感觉！”

″ [hiː; hi] [kraɪd] .
″ he cried .
″ 他 哭 .

他哭着说。

“ [ai][kæn; kən] [tel] [frɒm; frəm][ɔːl][juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][əˈbaʊt] [hɪm] [grɪnɪn] - [laɪk][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm]
“ I can tell from all you told me about him grinnin ' like from the time
” 我 能 告诉 从 全部 你 讲述 我 关于 他 咧嘴笑 - 喜欢 从 这 时间
[juː; jʊ][gɒt][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ruːm] .
you got inside the room .
你 得到 里面 这 房间 .

“从你跟我说的那些事来看，我从你进房间的那一刻起就一直咧着嘴笑。”

” [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ðen] : “ [juː; jʊ][doʊnt][rɪˈmembə(r)] [hɪm][ˈmeɪkɪn] - [ə; eɪ] [saʊnd] [æt; ət]
” He hesitated a moment , then : “ You don't remember him makin ' a sound at
” 他 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 : ” 你 不 记住 他 制造 - 一个 声音 在
[ɔːl] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ,
all ? ” he asked ,
全部 ? ” 他 问 ,

他犹豫了一下，然后问道：“你一点声音都没听到吗？”

[ˈæŋkʃəsli] [ˈpɪərɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [feɪs] . -
anxiously peering into his father's face . 49
焦虑地 窥视 进入 他的 父亲的 脸 . -

他焦急地凝视着父亲的脸。49

“ [nɒt] [wʌn] - [saʊnd] , [ˈsʌni] — [ai][ˈdɪd(ə)nt][hɪə(r)][ə; eɪ][wʌn] !
“ Not one sol'tary sound , Sonny — I didn't hear a one !
” 不是 一 - 声音 , 桑尼 — 我 没有 听到 一个 一 !

“桑尼，我一点儿也没听到——我一个声音都没听到！”

” [ˈskɪpɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [əˈgen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ˈstɪərɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈməʊtə(r)] [bəʊt]
” Skippy sighed and again took up the task of steering the little motor boat
” 斯基皮 叹了口气 和 再次 采取 向上 这 任务 的 转向 这 小的 发动机 船
[ˌʌpˈstriːm] .
upstream .
上游 .

斯基皮叹了口气，再次承担起驾驶小摩托艇逆流而上的重任。

[hɪz; ɪz][ˈtaɪəd] [jʌŋ] [feɪs] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ɒn][ə; eɪ] [njuː] [lʊk] [ɒv; əv][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
His tired young face , however , had taken on a new look of resolution .
他的 疲劳的 年轻的 脸 , 然而 , 有 已采取 在 一个 新的 看 的 解决 .

然而，他疲惫的年轻脸上却露出了坚定的神情。

“ [jʊr; jər] [ˈtaɪəd] , [pɒp] , [æn; ən] - [aɪm] [ˈgənə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪni] [em] . [ˈbækstə(r)] .
“ You're tired , Pop , an ' I'm gonna take you back to the Minnie M . Baxter .
” 你是 疲劳的 , 流行音乐 , 一个 - 我是 将会 拿 你 后退 到 这 米妮 M . 巴克斯特 .

“爸爸，你累了，我要带你回米妮·M·巴克斯特酒店。”

[ðen] [aɪm] [ˈgənə] [tɜːn] [ðɪs] [ˈkɪkə(r)] [streɪt] [bæk] [ænd; ənd] [hed] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdaʊnˈstriːm] [əˈgen]
Then I'm gonna turn this kicker straight back and head her downstream again
然后 我是 将会 转动 这 踢球手 直的 后退 和 头 她 下游 再次
[æn; ən] - [aɪm] [gɔɪn] - [əˈbɔːd] [ðæt] [əˈpɒljən] [æn; ən] - [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
an ' I'm goin ' aboard that Apollyon an ' explain the whole thing .
一个 - 我是 去 - 船上 那 阿波罗 一个 - 解释 这 所有的 事物 .

然后我要把这艘小船掉头，让它再次顺流而下，然后我要登上阿波罗号，把整件事都解释清楚。

[aɪl] [tel] - [ɪm] [ˈɛvriˌθɪŋ] - [laɪk] [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][æn; ən] - [ai][bet] [ðel] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] -
I'll tell ' em everythin ' like you told me an ' I bet they'll believe it all right '
患病的 告诉 - 呃 一切 - 喜欢 你 讲述 我 一个 - 我 赌注 他们会 相信 它 全部 正确的 -
[kɔːz] [ðel] [siː] [ðæt] [maɪ] [pɒp] [ˈkʊd(ə)nt] [kɪl] [ˈenibɒdi] .
cause they'll see that my Pop couldn't kill anybody .
原因 他们会 看 那 我的 流行音乐 不能 杀 任何人 .

我会像你告诉我的那样把一切都告诉他们，我敢打赌他们一定会相信，因为他们会明白我爸爸不可能杀人。

" ['təʊbi] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɒk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" Toby said nothing but continued to rock back and forth with his head in his
" 托比 说 没有什么 但 持续 到 岩石 后退 和 前进 和 他的 头 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

托比一言不发，只是双手抱头，不停地前后摇晃着身体。

" ['meɪbi] — ['meɪbi] [jʊr; jər] [nɒt] [səʊ] ['taɪəd] [æn; ən] - [jʊd] [tɜːn] - [raʊnd] [wɪð] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [gəʊ]
" Maybe — maybe you're not so tired an ' you'd turn ' round with me an ' go
" 或许 — 或许 你是 不是 所以 疲劳的 一个 - 你会 转动 - 圆形的 和 我 一个 - 去
[bæk] [æn; ən] - [tel] - [ɪm] ,
back an ' tell ' em ,
后退 一个 - 告诉 - 呃 ,

"也许——也许你没那么累，你会和我一起转身回去告诉他们，

[hʌ]
huh
嗯

嗯

[pɒp] ?
Pop ?
流行音乐 ?

流行音乐?

" ['skɪpɪ] [rɪ'tɜːnd] ['æŋkʃəsli] .
" Skippy returned anxiously .
" 斯基皮 返回 焦虑地 .

斯基皮焦急地回来了。

" ['skɪpɪ] , " ['təʊbi] [kraɪd] ['hɔːsli] ,
" Skippy , " Toby cried hoarsely ,
" 斯基皮 , " 托比 哭 沙哑地 ,

"斯基皮，"托比嘶哑地喊道，

" [dʒest] [naʊ] [aɪ] [wɒntə] [gəʊ] [bæk] [tɜː] [ðə; ði] ['mɪni] [em] . ['bækstə(r)] [æn; ən] - [θɪŋk] .
" jest now I wanta go back ter the Minnie M . Baxter an ' think .
" 笑话 现在 我 想要 去 后退 特尔 这 米妮 M . 巴克斯特 一个 - 思考 .

"现在我只想回到米妮·M·巴克斯特那里好好想想。"

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [mɔː(r)] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] , [heɪ] ? " -
Like a good boy don't talk about it no more till we get there , hey ? " 50
喜欢 一个 好的 男生 不 讲话 关于 它 不 更多的 直到 我们 得到 那里 , 嘿 ? " -

像个乖孩子一样，在我们到达目的地之前别再谈论这件事了，好吗？"50

['skɪpɪ] , [bɪ'wɪldəd] , ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ,
Skippy , bewildered , promised that he wouldn't ,
斯基皮 , 困惑 , 承诺 那 他 不会 ,

Skippy一脸茫然，答应我他不会.....

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɪkə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪlətɪ] .
and let the little kicker out to the best of her ability .
和 让 这 小的 踢球手 出去 到 这 最好的 的 她 能力 .

让她尽情发挥自己的能力。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [saɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
From time to time he heard the miserable sighs of his father ,
从 时间 到 时间 他 听到 这 悲惨的 叹息 的 他的 父亲 ,

他时不时会听到父亲痛苦的叹息声。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][dʒəʊ'zaɪə] [flɪnts]

and	over	and	over	again	he	told	himself	the	story	of	Josiah	Flint's
和	超过	和	超过	再次	他	讲述	他自己	这	故事	的	约西亚	燧石的

[streɪndʒ] [deθ] [dʒʌst][æz; əz]['təʊbi][hæd; həd][təʊld][ˌaɪ 'tiː] .

strange	death	just	as	Toby	had	told	it	.
奇怪的	死亡	只是	作为	托比	有	讲述	它	.

他一遍又一遍地向自己讲述乔赛亚·弗林特离奇死亡的故事，就像托比讲述的那样。

[bʌt; bət] [wɪð] [iːtʃ] [rɪ'kɜːrɪŋ] [θɔːt] ,

But	with	each	recurring	thought	,
但	和	每个	再次发生的	想法	,

但随着每一个反复出现的念头，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['klæmə] [səʊ] [hɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kɒnʃəs]

a	strange	suspicion	asserted	itself	and	clamored	so	hard	in	the	boy's	conscious
一个	奇怪的	怀疑	断言	本身	和	喧闹	所以	难的	在	这	男孩们	有意识的

[maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [daʊt] ,

mind	that	he	was	forced	to	recognize	that	it	was	a	doubt	,
头脑	那	他	曾是	强制	到	认出	那	它	曾是	一个	怀疑	,

一种奇怪的怀疑在男孩的意识中强烈地滋生出来，以至于他不得不承认那是一种疑虑。

[ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['stɔːri] .

a	small	one	,	but	nevertheless	a	doubt	of	his	father's	story	.
一个	小的	一	,	但	尽管如此	一个	怀疑	的	他的	父亲的	故事	.

虽然只是个小小的疑问，但他对父亲的故事确实有些怀疑。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['mɪni] [em] . ['bækstə(r)] ,

And	by	the	time	they	were	once	more	on	board	the	Minnie	M	.	Baxter	,
和	经过	这	时间	他们	是	一次	更多的	在	木板	这	米妮	M	.	巴克斯特	,

当他们再次登上“明妮·M·巴克斯特”号时，

['skɪpɪ] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] ['pɒsəbli] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['æktʃuəl]

Skippy	was	fearful	that	possibly	,	after	all	,	his	father	might	be	the	actual
斯基皮	曾是	可怕	那	可能	,	后	全部	,	他的	父亲	可能	是	这	实际的

['mɜːdərə(r)][ɒv; əv][dʒəʊ'zaɪə] [flɪnt] ! -

murderer	of	Josiah	Flint	!	51
凶手	的	约西亚	燧石	!	-

斯基皮很害怕，或许他的父亲才是杀害约西亚·弗林特的真正凶手！51

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[fɔː(r); fə(r)] ['skɪpɪ]

FOR	SKIPPY
为了	斯基皮

致斯基皮

['skɪpɪ] [wɒʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [kliːnd] [ʌp] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ðen] [meɪd] [sʌm; səm] [freʃ] ['kɒfi]

Skippy	washed	the	dishes	and	cleaned	up	the	cabin	,	then	made	some	fresh	coffee
斯基皮	洗过	这	菜肴	和	已清洗	向上	这	舱	,	然后	制成	一些	新鲜的	咖啡

.

:

.

Skippy洗了碗，打扫了小屋，然后煮了些新鲜的咖啡。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [tuː] [kʌps] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɪn] [treɪ] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [dek] [weə(r)] [hɪz; ɪz]

He	put	the	two	cups	on	a	little	tin	tray	and	carried	it	out	on	deck	where	his
他	放	这	二	杯子	在	一个	小的	锡	托盘	和	携带	它	出去	在	甲板	在哪里	他的

['fɑːðə(r)] [sæt] [dɪs'kɒnsələtli] ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] .

father	sat	disconsolately	puffing	a	pipe	.
父亲	卫星	沮丧地	抽气	一个	管道	.

他把两个杯子放在一个小锡托盘上，端到甲板上，他的父亲正沮丧地坐在那里抽着烟斗。

“ [ai] [meɪd] [ðɪs] [gʊd] [æn; ən] - ['keəf(ə)l] , [pɒp] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	made	this	good	an	'	careful	,	Pop	,	”	he	said	,
”	我	制成	这	好的	一个	-	小心	, 流行音乐		,	”	他	说	,

“爸爸，我做得又好又仔细，”他说。

['hændɪŋ] ['təʊbi] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['bevərɪdʒ] .

handing	Toby	a	cup	of	the	steaming	beverage	.
处理	托比	一个	杯子	的	这	蒸煮	饮料	.

递给托比一杯热气腾腾的饮料。

“ ['meɪbi] ['itl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] , [ɪts] [səʊ] [hɒt] .

“	Maybe	it'll	make	you	feel	better	,	it's	so	hot	.
”	或许	它将	制作	你	感觉	更好的	,	它是	所以	热的	.

“也许这样能让你感觉好些，天气太热了。”

” ['təʊbi] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfə] [kʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] ['wɒnli] .

”	Toby	took	the	proffered	cup	and	smiled	wanly	.
”	托比	采取	这	提供的	杯子	和	微笑	微弱	.

托比接过递过来的杯子，勉强笑了笑。

“ [jə(r)] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːps] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , ['tɑːkiːn] - [ɒn] [ðɪs] [wei] ?

“	Yer	think	your	Pop's	a	coward	,	takin	'	on	this	way	?
”	你的	思考	你的	流行乐	一个	懦夫	,	拿	-	在	这	方式	?

“你觉得你爸是懦夫，不敢走这条路吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

”	he	asked	anxiously	.
”	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

['skɪpɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] , [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [stuːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Skippy	flushed	and	,	to	cover	his	embarrassment	,	sat	down	on	a	stool	a	little
斯基皮	酡	和	,	到	覆盖	他的	尴尬	,	卫星	向下	在	一个	凳子	一个	小的

['dɪstəns] [ə'weɪ] .

distance	away	.
距离	离开	.

Skippy脸红了，为了掩饰自己的尴尬，他坐到了不远处的一张凳子上。

“ [næ] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] , [pɒp] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

“	Nah	,	I	don't	think	that	,	Pop	,	”	he	said	at	length	.
”	不	,	我	不	思考	那	,	流行音乐	,	”	他	说	在	长度	.

“不，我不这么认为，爸爸，”他长长地说。

“ [ai] [ges] [ai] [nəʊ] [haʊ] ['kaɪndə] ['kreɪzi] [æn; ən] - ['dɪfrənt] [jʊd] [ækt] ['ɑːftə(r)] [siːm] - [ðæt] .

“	I	guess	I	know	how	kinda	crazy	an	'	different	you'd	act	after	seem	'	that	.
”	我	猜测	我	知道	如何	有点	疯狂的	一个	-	不同的	你会	行为	后	似乎	-	那	.

“我想我知道看到那种情况后，你的行为会有多么疯狂和不同寻常。”

[dʒiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['mʌstə] [biːn] ['prɪti] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ækt] [səʊ] ['dɪfrənt] . ” -

Gee	,	it	musta	been	pretty	awful	to	make	you	act	so	different	.	”	52
吉	,	它	穆斯塔	到过	漂亮的	可怕	到	制作	你	行为	所以	不同的	.	”	-

哎呀，让你表现得如此不同，一定很糟糕吧。”52

“ [ai] [nəʊ] [haʊ] [jə(r)] [miːn] [baɪ] ['dɪfrənt] , ['sʌni] , [bʌt; bət][ai] [eɪnt] [blæmɪn] - [jə(r)] .

“	I	know	how	yer	mean	by	different	,	Sonny	,	but	I	ain't	blamin	'	yer	.
”	我	知道	如何	你的	意思是	经过	不同的	,	桑尼	,	但	我	不是	责备	-	你的	.

“我知道你说的‘不同’是什么意思，桑尼，但我不会责怪你。”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [lʊk] ['fʌni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] .

I	know	it	must	look	funny	,	but	it	ain't	.
我	知道	它	必须	看	有趣的	,	但	它	不是	.

我知道这看起来一定很滑稽，但其实并不滑稽。

[bɪ'saɪdz] [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Besides	I	ain't	a	coward	'	bout	it	.
除了	我	不是	一个	懦夫	-	回合	它	.

而且我在这方面可不是个懦夫。

[ɪf] [aɪ'd][təʊld][ðə; ði] [meit] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] ,

If	I'd	told	the	mate	right	on	the	spot	,
如果	ID	讲述	这	伴侣	正确的	在	这	点	,

如果我当时就告诉了船员，

[id] [hæd; həd] [tɜː] [kiːp] [ˌem 'iː] [tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [kʌm] .

he'd	had	ter	keep	me	till	the	police	come	.
他会	有	特尔	保持	我	直到	这	警察	来	.

他不得不把我扣留到警察来。

[ðen] [wɒt] [wʊd] ['hæpənd] [tɜː] [juː; jʊ] ?

Then	what	would	happened	ter	you	?
然后	什么	会	发生	特尔	你	?

那你接下来会怎么样?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] [naʊ] [ðel] [həʊld][ˌem 'iː][ɒn] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [æn; ən] - [ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [sləʊ] ,

Even	if	I	give	myself	up	now	they'll	hold	me	on	charges	an	'	the	law's	that	slow	,
甚至	如果	我	给	我	向上	现在	他们会	抓住	我	在	收费	一个	-	这	法律的	那	慢的	,

就算我现在自首，他们也会以各种罪名拘留我，法律程序就是这么慢。

['itl] [biː; bi] [mʌnθs] [mɛ'bi] - [fɔː(r)]

it'll	be	months	mebbe	'	fore
它将	是	几个月	也许	-	前

可能要几个月后

[ai] [kɪn] [klɪə(r)][maɪ'self] . ”

I	kin	clear	myself	.	”
我	亲属	清除	我	.	”

我可以澄清自己。

“ [bʌt; bət] [ðætɪd] [biː; bi] ['bɛtərən] ['lɛtɪn] -

“	But	that'd	be	better'n	lettin	'
”	但	那样的话	是	比	莱廷	-

但那样总比放任不管要好。

- [ɪm] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kɪld] ['mɪstə(r)] . [flɪnt] ,

'	em	think	you	was	the	one	that	killed	Mr	.	Flint	,
-	呃	思考	你	曾是	这	一	那	被杀	先生	.	燧石	,

他们认为是你杀了弗林特先生。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

wouldn't	it	?	”
不会	它	?	”

难道不是吗?

“ [ai] [θɔːt] [mɛ'bi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rʌn] ['sʌmhweəz] [aʊt] [west] [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] , [heɪ] ['skɪpɪ] ?

“	I	thought	mebbe	we	could	run	somewheres	out	west	or	the	like	,	hey	Skippy	?
”	我	想法	也许	我们	可以	跑步	某个地方	出去	西方	或者	这	喜欢	,	嘿	斯基皮	?

“我想也许我们可以去西部之类的地方跑跑，对吧，斯基皮？”

[jə(r)][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][wʌns][jə(r)][gɪt][ɪn][ɪts][fɪst] .

Yer	don't	know	what	the	law	is	once	yer	git	in	its	fist	.
你的	不	知道	什么	这	法律	是	一次	你的	git	在	它是	拳头	.

一旦落入法律的掌控，你就不知道法律是什么了。

[ɪf] [ðeɪ] [kænt][faɪnd]['nəʊbədi] [els] [ðel] [pɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌem 'iː][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [seɪ] — [aɪ]

If	they	can't	find	nobody	else	they'll	pin	it	on	me	no	matter	what	we	say	—	I
如果	他们	不能	寻找	无人	别的	他们会	别针	它	在	我	不	事情	什么	我们	说	—	我

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

know	it	!
知道	它	!

如果他们找不到其他人，不管我们怎么说，他们都会把罪名栽赃到我头上——我知道!

[səʊ][wiː; wi] [maɪts] [wel] [teɪk] ['aʊə(r)] [dʌdz] [æn; ən] - [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . ”

So	we	might's	well	take	our	duds	an	'	beat	it	now	.	”
所以	我们	可能	出色地	拿	我们的	失败	一个	-	打	它	现在	.	”

所以我们还不如穿着破烂衣服赶紧离开吧。”

“ [pɒp] , [jʊr; jər] [nɒt] ['tɔːkɪn] - [laɪk] [jɔː'self] .

“	Pop	,	you're	not	talkin	'	like	yourself	.
“	流行音乐	,	你是	不是	谈话	-	喜欢	你自己	.

“爸，你说话不像你自己了。”

[juː; jʊ][gɒt] ['sɔːtə] ['kreɪzi][ɒn] [ɑːkaʊntə] ['θɪŋkɪn] - [haʊ] [ɔːl] [ðɪsl] [hɜːt] [ˌem 'iː] .

You	got	sorta	crazy	on	accounta	thinkin	'	how	all	this'll	hurt	me	.
你	得到	有点儿	疯狂的	在	账户	思考	-	如何	全部	这将	伤害	我	.

你有点疯了，因为你一直在想这一切会如何伤害我。

[dʒiː] [wɪz] , [fə'get] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv][ðə; ði][kɒps] ['θɪŋkɪn] - [juː; jʊ][dɪd]

Gee	whiz	,	forget	about	me	,	because	you	can't	have	the	cops	thinkin	'	you	did
吉	呼啸	,	忘记	关于	我	,	因为	你	不能	有	这	警察	思考	-	你	做过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

哎呀，别管我了，你可不能让警察以为是你干的。

[wen] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] !

when	you	didn't	!
什么时候	你	没有	!

当你没有这样做的时候!

[dʒiː] , [aɪl] [get] [ə'lɒŋ] ['sʌmhaʊ] , ['ɒnɪst] [aɪ] [wɪl] , [pɒp] .

Gee	,	I'll	get	along	somehow	,	honest	I	will	,	Pop	.
吉	,	患病的	得到	沿着	不知何故	,	诚实的	我	将要	,	流行音乐	.

哎呀，老爸，我总能挺过去的，真的，我一定能挺过去的。

[aɪl] [get] [ə'lɒŋ] ['betə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] [æn; ən] - [təʊld][ðə; ði] [truːθ] .

I'll	get	along	better	to	know	you	did	what	was	right	an	'	told	the	truth	.
患病的	得到	沿着	更好的	到	知道	你	做过	什么	曾是	正确的	一个	-	讲述	这	真相	.

如果我知道你做了正确的事，说了真话，我会更乐意和你相处。

[æn; ən] - ['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɔː] [aɪ][bet][kæn; kən] [siː] [wen] [ə; eɪ][mænz] ['telɪn] - [ðə; ði] [truːθ] [æn; ən] - [ðel]

An	'	even	the	law	I	bet	can	see	when	a	man's	tellin	'	the	truth	an	'	they'll
一个	-	甚至	这	法律	我	赌注	能	看	什么时候	一个	男人的	告诉	-	这	真相	一个	-	他们会

[let][juː; jʊ][aʊt] [kwɪk] — [səʊ] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,

let	you	out	quick	—	so	will	you	go	for	my	sake	,
让	你	出去	快的	—	所以	将要	你	去	为了	我的	清酒	,

我敢肯定，就连法律也能看出一个人是否在说真话，他们会很快放你走——所以，为了我，你愿意走吗?

[pɒp] ?

Pop	?
流行音乐	?

流行音乐?

" ['təʊbi] [brɔːt] [ə; eɪ]['heəri] [fɪst] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]['bəʊni] [niːz] . -
" Toby brought a hairy fist down on his bony knees . 53
" 托比 带来 一个 毛茸茸 拳头 向下 在 他的 骨质 膝盖 . -

托比用他那毛茸茸的拳头狠狠地砸在自己骨瘦如柴的膝盖上。53

" [ɪts] [fɜː][jə(r)] [seɪk] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tɜː] [gəʊ][nɪə(r)] - [ɪm] , ['skɪpɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['viːəməntli] .
" It's fer yer sake that I didn't want ter go near ' em , Skippy , " he said vehemently .
" 它是 fer 你的 清酒 那 我 没有 想 特尔 去 靠近 - 呃 , 斯基皮 , " 他 说 强烈地 .

"我就是看在你面子上才不想靠近他们的，斯基皮，"他激动地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [jə(r)] ['prɒmɪs] [jə(r)] [pɒp] [tɜː] [steɪ] [gʊd] [æn; ən] - [ɔːl] [tɪl] [ðeɪ] [let][ˌem ˈiː] [aʊt] ,
" But if yer promise yer Pop ter stay good an ' all till they let me out ,
" 但 如果 你的 承诺 你的 流行音乐 特尔 停留 好的 一个 - 全部 直到 他们 让 我 出去 ,

"但是如果你答应你爸爸要乖乖听话，直到他们放我出去，

[aɪ][doʊnt][keə(r)] .
I don't care .
我 不 关心 .

我不在乎。

[fɜː] [maɪ] [seɪk] [aɪ] [wɒntə] [gəʊ] ! "
Fer my sake I wanta go ! "
fer 我的 清酒 我 想要 去 ! "

为了我自己，我想去！

" [dʒiː] , [pɒp] , [aɪm][glæd] !
" Gee , Pop , I'm glad !
" 吉 , 流行音乐 , 我是 高兴的 !

"哎呀，老爸，我很高兴！"

" ['təʊbi][dræŋk][hɪz; ɪz] ['kɒfi] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [gʌlp] ,
" Toby drank his coffee with a determined gulp ,
" 托比 喝 他的 咖啡 和 一个 决定 咕噜 ,

托比大口喝了一口咖啡，语气坚定。

[ðen] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [stɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['empti] [kʌp] .
then got up and stalked into the cabin with the empty cup .
然后 得到 向上 和 跟踪 进入 这 舱 和 这 空的 杯子 .

然后他起身，拿着空杯子大步走进小屋。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] ['skɪpɪ] .
When he came out , he held out his hands to Skippy .
什么时候 他 来了 出去 , 他 握住 出去 他的 双手 到 斯基皮 .

他出来后，向斯基皮伸出了手。

" [kmɔn; ˌkə'mɔn] , [ðen] , ['sʌni] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
" C'mon , then , Sonny , " he said gripping the boy by the shoulders ,
" 拜托 , 然后 , 桑尼 , " 他 说 扣人心弦 这 男生 经过 这 肩膀 ,

"来吧，桑尼，"他一边说着，一边抓住男孩的肩膀。

" [wiːl; wil][biː; bi][ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [bæk] [tɜː] [ðə; ði] [ə'pɒljən] - [fɔː(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [slɪps] [ɪn'tɜː(r)][ðə; ði]
" we'll be a - gittin ' back ter the Apollyon ' fore too much water slips inter the
" 出色地 是 一个 - 吉廷 - 后退 特尔 这 阿波罗 - 前 也 很多 水 滑倒 间 这
[beɪ] , [heɪ] ? "
bay , hey ? "
湾 , 嘿 ? "

"我们得赶在太多海水涌入海湾之前回到阿波罗号上，对吧？"

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] , [pɒp] ,
" Just what I was thinkin ' of , Pop ,
" 只是 什么 我 曾是 思考 - 的 , 流行音乐 ,

"我正想着呢，老爸，"

〃 ['skɪpɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [ænd; ənd] [ə'vɜ:tɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [si:] [ðə; ði]
〃 Skippy answered and averted his head so that his father should not see the
〃 斯基皮 回答 和 避免了 他的 头 所以 那 他的 父亲 应该 不是 看 这
[tɪəz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
tears swimming in his eyes .
眼泪 游泳 在 他的 眼睛 .

斯基皮回答道，然后别过头去，不让父亲看到他眼中的泪水。

“ [ænd; ənd] , [pɒp] , [jʊr; jər] ['kaɪndə] [kɑ:m] [naʊ] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ?
“ And , Pop , you're kinda calm now , ain't you ?
〃 和 , 流行音乐 , 你是 有点 冷静的 现在 , 不是 你 ?

“爸，你现在平静多了，是吧？〃

[kɑ:m] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] ['bɛtərən] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪn] - [daʊn] ?
Calm enough to remember better'n when we were comin ' down ?
冷静的 足够的 到 记住 比 什么时候 我们 是 即将到来 - 向下 ?

冷静到足以比我们下山时更清楚地记住事情?

〃 ['təʊbi][deə(r)] [n'ɒdɪd] ['wɪərəli] .
〃 Toby Dare nodded wearily .
〃 托比 敢 点头 疲劳 .

托比·戴尔疲惫地点了点头。

“ [wɒt] [jə(r)] [wɒntə] [nəʊ] , ['skɪpɪ] ? 〃
“ What yer wanta know , Skippy ? 〃
〃 什么 你的 想要 知道 , 斯基皮 ? 〃

“你想知道什么，斯基皮？〃

“ [dʒʌst] [ðæt] [jʊr; jər] [gʊd] [æn; ən] - [ʃʊə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][hɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [frɒm; frəm]
“ Just that you're good an ' sure that you didn't hear him make a noise from
〃 只是 那 你是 好的 一个 - 当然 那 你 没有 听到 他 制作 一个 噪音 从
[ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [fɜ:st] [si:n] [hɪm] [tɪl] [ju:; jʊ][ræn] ['u:tə] [ðə; ði] [ru:m] ? 〃
the time you first seen him till you ran outa the room ? 〃
这 时间 你 第一的 已见 他 直到 你 跑 出 这 房间 ? 〃

“你只是想确认一下，从你第一眼看到他到你跑出房间这段时间，你没有听到他发出任何声音吗？〃

“ [ʃʊə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] , ['sʌni] .
“ Sure , I'm sure , Sonny .
〃 当然 , 我是 当然 , 桑尼 .

“当然，我当然知道，桑尼。”

[ænd; ənd] [laɪk] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] , [ðə; ði] [grɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tu:] . 〃 -
And like I told you , the grin was the same too . 〃 54
和 喜欢 我 讲述 你 , 这 咧嘴笑 曾是 这 相同的 也 . 〃 -

就像我跟你说的那样，笑容也一样。〃54

“ [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] , [pɒp] — [ded] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
“ Then he was dead , Pop — dead all the time ,
〃 然后 他 曾是 死的 , 流行音乐 — 死的 全部 这 时间 ,

“然后他就死了，爸爸——一直都死了。”

[æn; ən] - ['sʌmbədi] [wɪð] [æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sekənd] [meit] [sed] [hi:; hi]
an ' somebody with an automatic did it because the second mate said he
一个 - 某人 和 一个 自动的 做过 它 因为 这 第二 伴侣 说 他
[dri:md] [hi:; hi] [hɜ:d] ['sʌmbədi] ['rʌnɪn] - [æn; ən] - [ðen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['mʌfld] ['kɪkə(r)] ['ʃʌvɪŋ]
dreamed he heard somebody runnin ' an ' then he heard a muffled kicker shoving
梦见 他 听到 某人 跑步 - 一个 - 然后 他 听到 一个 闷音 踢球手 推搡
[pf] [ɑ:ft] [laɪk] [aɪ] [sɔ:] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
off aft like I saw when we come along .
离开 后部 喜欢 我 锯 什么时候 我们 来 沿着 .

是有人用自动武器干的，因为二副说他梦见听到有人在跑，然后听到船尾传来闷闷的推进声，就像我们过来时看到的一样。

[huː'evə(r)] [hæd; həd] [ðæt] [ˌɔːtə'mætɪk] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['kɪkə(r)] , [pɒp] .

Whoever	**had**	**that**	**automatic**	**was**	**in**	**that**	**kicker**	**,**	**Pop**	**.**
谁	有	那	自动的	曾是	在	那	踢球手	, 流行音乐		.

那个投篮命中率很高的人就是踢球手，老爹。

[aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	**got**	**a**	**hunch**	**about**	**it**	**.**	**”**
我	得到	一个	直觉	关于	它	.	”

我有一种预感。

“ [aɪ] [həʊp] [ðə; ðɪ] ['kɔpəz] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['sʌni] .

“	**I**	**hope**	**the**	**coppers**	**believe**	**you**	**,**	**Sonny**	**.**
”	我	希望	这	铜	相信	你	,	桑尼	.

“我希望警察会相信你，桑尼。”

[bʌt; bət][kmɔn; ˌkə'mɔn] , [wiːl; wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] .

But	**c'mon**	**,**	**we'll**	**take**	**the**	**chance**	**.**
但	拜托	,	出色地	拿	这	机会	.

但是，来吧，我们不妨一试。

['enɪweɪz] , [aɪl] [tel] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] .

Anyways	**,**	**I'll**	**tell**	**what**	**I**	**know**	**.**
总之	, 患病的		告诉	什么	我	知道	.

总之，我会把我所知道的都说出来。

” [ðeɪ] [wɔːkt] ['fɔːwəd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'send] [wen] [ðeɪ] [sɔː]

“	**They**	**walked**	**forward**	**together**	**and**	**were**	**just**	**about**	**to**	**descend**	**when**	**they**	**saw**
”	他们	步行	向前	一起	和	是	只是	关于	到	下降	什么时候	他们	锯

[ə; eɪ] [lɒŋ] ,

a	**long**	**,**
一个	长的	,

他们一起向前走，正要下山时，看到一条长长的……

[dɑːk] ['peɪntɪd] [lɔːntʃ] [ʃuːt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪni] [em] . ['bækstə(r)] .

dark	**painted**	**launch**	**shoot**	**alongside**	**of**	**the**	**Minnie**	**M**	**.**	**Baxter**	**.**
黑暗的	绘	发射	射击	旁边	的	这	米妮	M	.	巴克斯特	.

在 Minnie M. Baxter 旁边进行深色涂装发射射击。

[æz; əz] ['skɪpɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

As	**Skippy**	**and**	**his**	**father**	**leaned**	**over**	**to**	**get**	**a**	**better**	**view**	**they**	**were**
作为	斯基皮	和	他的	父亲	倾斜	超过	到	得到	一个	更好的	看法	他们	是

['blaɪndɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['gleərɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] .

blinded	**with**	**the**	**glaring**	**rays**	**of**	**a**	**searchlight**	**.**
失明	和	这	刺眼	射线	的	一个	探照灯	.

当斯基皮和他的父亲俯身想看得更清楚时，一道刺眼的探照灯光束让他们睁不开眼。

“ ['kɔpəz] , [pɒp] !

“	**Coppers**	**,**	**Pop**	**!**
”	铜	, 流行音乐		!

“警察，流行！”

” ['skɪpɪ] [his] .

”	**Skippy**	**hissed**	**.**
”	斯基皮	嘶嘶作响	.

“斯基皮嘶嘶地说。”

“ [ɪts] [ðə; ðɪ] ['kɔpəz] ! ”

“	**It's**	**the**	**coppers**	**!**	**”**
”	它是	这	铜	!	”

“是警察！”

“ ['kɔpəz] , [pɒp] !
“ COPPERS , POP !
” 铜 , 流行音乐 !

“警察，砰！”

” ['skɪpɪ] [his] .
” SKIPPY HISSED .
” 斯基皮 嘶嘶作响 .

斯基皮嘶嘶地说。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['kɔpəz] !
“ IT'S THE COPPERS !
” 它是 这 铜 !

“是警察！”

” ['frʌntɪspiːs]
” Frontispiece
” 卷首插图

“卷首插图

['təʊbi] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
Toby gripped his son's trembling fingers in his own .
托比 紧握 他的 儿子的 发抖 手指 在 他的 自己的 .

托比紧紧握住儿子颤抖的手指。

“ [doʊnt] [muːv] , [deə(r)] !
“ Don't move , Dare !
” 不 移动 , 敢 !

“别动，达雷！”

” [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] [lɔːntʃ] .
” a deep voice commanded from the police launch .
” 一个 深的 嗓音 命令 从 这 警察 发射 .

“一个低沉的声音从警用快艇上传来。”

“ [aɪm][nɒt] , ” ['təʊbi] ['ɑːnsə(r)d] ['hɔːsli] .
“ I'm not , ” Toby answered hoarsely .
” 我是 不是 , ” 托比 回答 沙哑地 .

“我不是，”托比沙哑地回答道。

“ [wiːl; wil][biː; bi] [raɪt] [ʌp] .
“ We'll be right up .
” 出色地 是 正确的 向上 .

“我们马上就来。”

[steɪ] [raɪt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ” -
Stay right where you are . ” 55
停留 正确的 在哪里 你 是 . ” -

就待在原地别动。”55

“ [pɒp] [æn; ən] - [ai][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['kʌmɪn] - , ” ['skɪpɪ] [kraɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , “ [ðæt] [ɪz] ,
“ Pop an ' I were just comin ' , ” Skippy cried to them , “ that is ,
” 流行音乐 一个 - 我 是 只是 即将到来 - , ” 斯基皮 哭 到 他们 , “ 那 是 ,

“爸爸和我正要过来，”斯基皮对他们喊道，“也就是说，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jɒt] — [ðə; ði][ə; eɪ] — [ə'pɒljən] [æn; ən] - [tel]
we were just goin ' back to the yacht — the A — Apollyon an ' tell
我们 是 只是 去 - 后退 到 这 游艇 — 这 一个 — 阿波罗 一个 - 告诉
[ðem; ðəm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['riːəli] ['hæpənd] .
them how it all really happened .
他们 如何 它 全部 真的 发生 .

我们当时正要回到游艇——A——阿波罗号上，告诉他们事情的真相。

[pɒp] [ræn] [ə'weɪ] [ɒn] [ɑːkaʊntə] [ˌem 'iː] ,

Pop	ran	away	on	accounta	me	,
流行音乐	跑	离开	在	账户	我	,

爸爸因为我而离家出走，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [æn; ən] - [tel] . . . .

but	after	we	talked	about	it	he	decided	to	go	back	an	-	tell	.	.	.	.
但	后	我们	谈话	关于	它	他	决定	到	去	后退	一个	-	告诉	.	.	.	.

但经过一番交谈后，他决定回去告诉大家……

['mɪstə(r)] . [flɪnt] [wɒz; wəz] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [pɒp] [gɒt] [ðeə(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ; ['ɒnɪst] ! ”

Mr	.	Flint	was	dead	before	Pop	got	there	—	he	was	;	honest	!	”
先生	.	燧石	曾是	死的	前	流行音乐	得到	那里	—	他	曾是	;	诚实的	!	”

弗林特先生在爸爸赶到之前就已经去世了——真的，千真万确！

“ [əʊ] [jeə] ? ” [lɑːft] [ðə; ðɪ][fɜːst]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [dek] .

“	Oh	yeah	?	”	laughed	the	first	officer	to	reach	the	deck	.
“	哦	是的	?	”	笑了	这	第一的	官	到	抵达	这	甲板	.

“哦，是吗？”第一个到达甲板上的军官笑着说。

“ [naʊ] [ðæts] ['ɪntərˌestɪn] - .

“	Now	that's	interestin	'	.
“	现在	那就是	有趣的	-	.

“这真有意思。”

[bʌt; bət][aɪ'd][weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gæŋ] [gets] [ʌp] , [kɪd] ,

But	I'd	wait	till	the	rest	of	the	gang	gets	up	,	kid	,
但	ID	等待	直到	这	休息	的	这	帮派	获得	向上	,	孩子	,

但我会等到其他人都起床后再动手，小子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [ɪəz] [tuː] .

because	they	all	got	ears	too	.
因为	他们	全部	得到	耳朵	也	.

因为它们也都有耳朵。

” ['skɪpɪ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [truːp] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][lɑːst][mæn][set] [fʊt] [ɒn][ðə; ðɪ]['bɑːrdʒɪz] [wɔːn] [dek]

”	Skippy	watched	them	troop	up	until	the	last	man	set	foot	on	the	barge's	worn	deck
”	斯基皮	观看	他们	部队	向上	直到	这	最后的	男人	放	脚	在	这	驳船的	磨损	甲板

.

:

.

“斯基皮看着他们列队上前，直到最后一个人踏上驳船破旧的甲板。

[sɪks][men] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɪə(r)] .

Six	men	,	he	thought	,	with	not	a	little	fear	.
六	男人	,	他	想法	,	和	不是	一个	小的	害怕	.

他心想，六个男人，心里不免有些害怕。

[haʊ] [wiːk] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['stɔːri] [siːm] [tuː; tə] [ðiːz] ['fraʊnɪŋ] [kɒps] ?

How	weak	would	his	father's	story	seem	to	these	frowning	cops	?
如何	虚弱的	会	他的	父亲的	故事	似乎	到	这些	皱眉	警察	?

在这些眉头紧锁的警察看来，他父亲的证词会显得多么苍白无力?

[wʊd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [hɪm] ?

Would	they	believe	him	as	he	had	believed	him	?
会	他们	相信	他	作为	他	有	相信	他	?

他们会像他相信他那样相信他吗?

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'twaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [grɪp][ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd]

His	fingers	were	entwined	in	his	father's	in	a	tight	grip	and	yet	he	had
他的	手指	是	交织	在	他的	父亲的	在	一个	紧的	紧握	和	然而	他	有

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['təʊbi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [snætʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

the	feeling	that	Toby	was	already	snatched	away	from	him	.
这	感觉	那	托比	曾是	已经	抢夺	离开	从	他	.

他的手指紧紧地和父亲的手指交缠在一起，但他却感觉托比已经被从他身边夺走了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm][hi:; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd][ænd; ənd][ɪn] [ðæt]

Now	that	the	police	confronted	them	he	was	terribly	afraid	and	in	that
现在	那	这	警察	面对	他们	他	曾是	可怕	害怕的	和	在	那

['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [həʊps] [fled] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [stɑ:z] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [stɔ:m]

instant	his	hopes	fled	as	quickly	as	the	stars	in	the	face	of	gathering	storm
立即的	他的	希望	逃亡	作为	迅速地	作为	这	明星	在	这	脸	的	采集	风暴

[klaʊdz] [ˌəʊvə'hed] .

clouds	overhead	.
云	开销	.

警察赶到后，他感到非常害怕，那一刻，他的希望就像头顶上聚集的暴风云前的星星一样迅速消散了。

[ðen] ['təʊbi] [spəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:s] , ['brəʊkən] [vɔɪs] . . . . -

Then	Toby	spoke	in	his	hoarse	,	broken	voice	.	.	.	56
然后	托比	辐	在	他的	嘶哑	,	破碎的	嗓音	.	.	.	-

然后托比用他沙哑、破碎的声音说道.....56

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə'ləʊn]

ALONE
独自的

独自的

['skɪpiz] [həʊps] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [ˌri:'kɪndld] ['djʊərɪŋ]['təʊbi:z][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə]

Skippy's	hopes	were	somewhat	rekindled	during	Toby's	recital	of	his	visit	to
Skippy's	希望	是	有些	重燃	期间	托比的	独奏会	的	他的	访问	到

[ðə; ði] [jɒt] .

the	yacht	.
这	游艇	.

托比讲述他参观游艇的经历，让斯基皮重燃了一些希望。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] ['saʊndɪd] [səʊ] [ˌstreɪt'fɔ:wəd] [æz; əz][hi:; hi][təʊld][ˌaɪ 'ti:] ,

The	story	sounded	so	straightforward	as	he	told	it	,
这	故事	听起来	所以	直截了当	作为	他	讲述	它	,

他讲述的故事听起来如此简单明了，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [si:m] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ði:z] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]

that	it	did	not	seem	possible	that	these	representatives	of	the	law	could	find	a
那	它	做过	不是	似乎	可能的	那	这些	代表	的	这	法律	可以	寻找	一个

['sɪŋg(ə)l] [flɔ:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

single	flaw	in	it	.
单身的	缺陷	在	它	.

似乎这些法律代表不可能从中找出任何漏洞。

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtə(r)] [dɪs'meɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [flɔ:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

And	yet	to	his	utter	dismay	they	found	more	than	a	flaw	in	it	;
和	然而	到	他的	说出	沮丧	他们	成立	更多的	比	一个	缺陷	在	它	;

然而，令他万分沮丧的是，他们发现的不仅仅是一个缺陷；

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] ['dæmɪŋ] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['fɑːðə(r)] [wɪð] ['sɜːt(ə)n]

they	found	it	sufficiently	damning	to	threaten	his	unhappy	father	with	certain
他们	成立	它	足够	令人震惊的	到	威胁	他的	不开心	父亲	和	肯定

[kən'vɪkʃn] .

conviction	.
定罪	.

他们认为这足以构成确凿的证据，足以威胁他那不幸的父亲，让他受到严厉的惩罚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ɪn'spektə(r)] [dʒəunz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]

They	had	already	seen	Inspector	Jones	and	had	had	his	word	for
他们	有	已经	已见	检查员	琼斯	和	有	有	他的	单词	为了

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['təʊbi] [deə(r)] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] “ [fɪks] [dʒəʊ'zaɪə] [flɪnt] ,

it	that	Toby	Dare	had	threatened	to	“	fix	Josiah	Flint	,
它	那	托比	敢	有	威胁	到	“	使固定	约西亚	燧石	,

他们已经见过琼斯督察，也从他那里得知托比·戴尔曾威胁要“陷害乔赛亚·弗林特”。

” [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'spɛktərz] [men] .

”	and	there	was	also	the	corroboration	of	the	inspector's	men	.
”	和	那里	曾是	还	这	证实	的	这	检查员的	男人	.

此外，还有督察手下的人员的证实。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['strɒŋli] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [ɒv; əv] [ðə; ði]

There	was	also	the	strongly	incriminating	statement	of	the	second	mate	of	the
那里	曾是	还	这	强烈	有罪证	陈述	的	这	第二	伴侣	的	这

[ə'pɒljən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðæt] ['təʊbi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [stɒp] [wen] [kɔːld] [tuː; tə] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Apollyon	and	the	charge	that	Toby	refused	to	stop	when	called	to	from	the
阿波罗	和	这	收费	那	托比	拒绝	到	停止	什么时候	称为	到	从	这

[jɒt] [baɪ] ['skɪnə(r)] .

yacht	by	Skinner	.
游艇	经过	斯金纳	.

还有阿波罗号二副的强烈指控性证词，以及托比被斯金纳从游艇上叫停时拒绝停车的指控。

“ [maɪ] [pɒp] ['nevə(r)] ['kærid] [ə; eɪ] [gʌn] !

“	My	Pop	never	carried	a	gun	!
”	我的	流行音乐	绝不	携带	一个	枪	!

“我爸爸从来不带枪！”

” ['skɪpɪ] [kraɪd] [ɪn] ['prəʊtest] .

”	Skippy	cried	in	protest	.
”	斯基皮	哭	在	反对	.

Skippy 哭喊着表示抗议。

“ [juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] ! ” -

“	You	can't	say	that	he	did	!	”	57
”	你	不能	说	那	他	做过	!	”	-

“你不能说他做了！”57

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['rɒbəri] [tʃɑːdʒ] [tuː] , ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['stɜːnli] .

“	There's	a	robbery	charge	too	,	”	said	one	of	the	officers	sternly	.
”	有	一个	抢劫	收费	也	,	”	说	一	的	这	警官	严厉地	.

“他还被控抢劫罪，”其中一名警官严厉地说。

“ [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [flɪnts] [jɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)][ænd; ənd][ɪn'spektə(r)][dʒəunz]

“	You	went	to	Flint's	yacht	because	you	were	sore	and	Inspector	Jones
”	你	去	到	燧石的	游艇	因为	你	是	疮	和	检查员	琼斯

[hɜːd] [juː; jʊ] [kræk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd][fɔː(r); fə(r)] [flɪnt] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kɪk] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]

heard	you	crack	that	it	would	be	bad	for	Flint	if	he	didn't	kick	in	for
听到	你	裂缝	那	它	会	是	坏的	为了	燧石	如果	他	没有	踢	在	为了

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒ] .

the	loss	of	the	barge	.
这	损失	的	这	驳船	.

“你去了弗林特的游艇，因为你心情不好，琼斯督察听到你抱怨说，如果弗林特不为驳船的损失做出赔偿，那对他来说就糟了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ædz] [ʌp] [swel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒʊəri] . ”

It	adds	up	swell	for	a	jury	.	”
它	添加	向上	膨胀	为了	一个	陪审团	.	”

这对陪审团来说是个好消息。

“ [jeə] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] , “ [ænd; ənd] [wen] [flɪnt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ræz] [laɪk] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

“	Yeah	,	”	said	another	,	“	and	when	Flint	give	you	the	razz	like	you're	trying	to
”	是的	,	”	说	其他	,	“	和	什么时候	燧石	给	你	这	非难	喜欢	你是	尝试	到

[tel] [ˌjuː 'es] ,

tell	us	,
告诉	我们	,

“是啊，”另一个人说，“当弗林特像你试图告诉我们的那样嘲笑你时，

[juː; jʊ] [bɜːn] [ʌp] , [ʃuːt] [hɪm] ,

you	burn	up	,	shoot	him	,
你	烧伤	向上	,	射击	他	,

你被烧死，然后开枪打死他。

[ðen] [juː; jʊ] [tʃəʊk] [hɪm] [ænd; ənd] [frɪsk] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ðæt] [θriː] ['hʌndrəd] [wɪð] ['plenti] ['ɪntrəst]

then	you	choke	him	and	frisk	him	to	get	that	three	hundred	with	plenty	interest
然后	你	呛	他	和	搜身	他	到	得到	那	三	百	和	很多	兴趣

[bæk] .

back	.
后退	.

然后你掐住他的脖子，搜身，把他那三百块钱连本带利都要回来。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgərˌprɪnt] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['fɪŋgərˌprɪnt] [wiː; wi] [faʊnd] .

Your	fingerprints	on	his	throat	are	the	only	fingerprints	we	found	.
你的	指纹	在	他的	喉	是	这	仅有的	指纹	我们	成立	.

在他喉咙上的指纹是我们唯一找到的指纹。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] — [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ?

What	did	you	do	with	the	gun	—	throw	it	in	the	river	?
什么	做过	你	做	和	这	枪	—	扔	它	在	这	河	?

你把枪怎么处理了——扔进河里了吗?

” ['təʊbi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] ,

”	Toby	denied	it	all	with	a	groan	,
”	托比	否认	它	全部	和	一个	呻吟	,

托比呻吟着否认了一切。

[ænd; ənd] ['skɪpɪ] [saidl] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [held] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ]

and	Skippy	sidled	up	to	his	father	and	held	on	to	his	arm	with	a
和	斯基皮	侧身	向上	到	他的	父亲	和	握住	在	到	他的	手臂	和	一个

['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] .

gesture	of	protection	.
手势	的	保护	.

Skippy 悄悄走到父亲身边，抓住父亲的胳膊，做出保护的姿势。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [fraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] [taɪm] [nɔː(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sentɪmənt] [ɪn] [ðə; ði]

The	officers	frowned	for	there	is	neither	time	nor	place	for	sentiment	in	the
这	警官	皱眉	为了	那里	是	两者都不	时间	也不	地方	为了	情绪	在	这

['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

progress	of	the	law	.
进步	的	这	法律	.

警官们皱起了眉头，因为在法律进程中既没有时间也没有空间去掺杂情感。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'rest] ['təʊbi] [deə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ænd; ənd] ['rɒbəri] [ɒv; əv]

They	had	come	to	arrest	Toby	Dare	for	the	murder	and	robbery	of
他们	有	来	到	逮捕	托比	敢	为了	这	谋杀	和	抢劫	的

[dʒəʊ'zaɪə] [flɪnt] [ænd; ənd] [ɔːl] ['skɪpiz] ['pliːdɪŋ] [wʊd] [nɒt] [θwɔːt] [ðem; ðəm] .

Josiah	Flint	and	all	Skippy's	pleading	would	not	thwart	them	.
约西亚	燧石	和	全部	Skippy's	恳求	会	不是	阻挠	他们	.

他们前来逮捕托比·戴尔，因为他谋杀并抢劫了约西亚·弗林特，斯基皮的苦苦哀求也无济于事。

[ðə; ði] [feɪnt] [buːm] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ['saʊndɪd] [æz; əz] ['təʊbi] [wɒz; wəz] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'liːs] [lɔːntʃ]

The	faint	boom	of	thunder	sounded	as	Toby	was	led	into	the	police	launch
这	头晕的	繁荣	的	雷	听起来	作为	托比	曾是	引领	进入	这	警察	发射

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [striːkt] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪni] [em] .

and	a	flash	of	lightning	streaked	the	black	sky	just	above	the	Minnie	M	.
和	一个	闪光	的	闪电	条纹	这	黑色的	天空	只是	多于	这	米妮	M	.

['bækstə(r)] .

Baxter	.
巴克斯特	.

当托比被带进警用快艇时，一声轻微的雷声响起，一道闪电划破了明妮·M·巴克斯特号上空的漆黑夜空。

[bʌt; bət] ['skɪpɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['həʊpləs] ,

But	Skippy	was	indifferent	to	everything	save	the	hopeless	,
但	斯基皮	曾是	冷漠	到	一切	节省	这	绝望	,

但斯基皮对除了绝望之人以外的一切都漠不关心。

['steərɪŋ] [lʊk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm] [æz; əz] [ðeə(r)] [aɪz] [met] .

staring	look	that	his	father	gave	him	as	their	eyes	met	.
凝视	看	那	他的	父亲	给予	他	作为	他们的	眼睛	遇见	.

父亲注视着他，两人目光相遇。

[hiː; hi] [fɔːt] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] ['breɪvli] [ænd; ənd] [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['breɪvɪst] . -

He	fought	back	the	tears	bravely	and	smiled	his	bravest	.	58
他	战斗	后退	这	眼泪	勇敢地	和	微笑	他的	最勇敢的	.	-

他勇敢地强忍住泪水，挤出一个最灿烂的笑容。[58]

“ [naʊ] , [pɒp] , [stɒp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [hʌ] !

“	Now	,	Pop	,	stop	thinking	about	me	again	,	huh	!
”	现在	,	流行音乐	,	停止	思维	关于	我	再次	,	嗯	!

“爸，别再想我了，好吗！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ['despərətli] .

”	he	cried	desperately	.
”	他	哭	绝望地	.

他绝望地哭喊着。

“ [dʒiː] [wɪz] , [aɪl] [biː; bi] [swel] — [ai] ['prɒmɪs] [ai] [wɪl] [səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃɪə(r)] [ʌp] [æn; ən] - ['ɛvriˌθɪŋ] - ,

“	Gee	whiz	,	I'll	be	swell	—	I	promise	I	will	so	will	you	cheer	up	an	'	everythin	'	,
”	吉	呼啸	,	患病的	是	膨胀	—	我	承诺	我	将要	所以	将要	你	欢呼	向上	一个	-	一切	-	,

[hʌ] ?

huh	?
嗯	?

“哎呀，我会没事的——我保证我会没事的，这样你也会高兴起来，一切都会好起来的，对吧？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['gɒtə] [pruːv] [jʊr; jər] ['telɪn] - [ðə; ði] [truːθ] [æn; ən] - ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn]

Because	**you**	**gotta**	**prove**	**you're**	**tellin**	**'**	**the**	**truth**	**an**	**'**	**never**	**had**	**a**	**gun**
因为	你	必须	证明	你是	告诉	-	这	真相	一个	-	绝不	有	一个	枪

因为你必须证明你说的是真话，而且你从来没有过枪。

[səʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd] ?

so	**how**	**could**	**you**	**do**	**what**	**they**	**say**	**you**	**did**	**?**
所以	如何	可以	你	做	什么	他们	说	你	做过	?

那你怎么能做出他们说的那些事呢?

[səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃɪə(r)] [ʌp] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ?

So	**will**	**you**	**cheer**	**up**	**if**	**I**	**tell**	**you**	**I'll**	**be**	**all**	**right**	**,**	**no**	**matter**	**what**	**?**
所以	将要	你	欢呼	向上	如果	我	告诉	你	患病的	是	全部	正确的	,	不	事情	什么	?

如果我说无论发生什么我都会没事的，你会高兴起来吗?

" ['təʊbi] [dɛrz] ['trʌbld] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**Toby**	**Dare's**	**troubled**	**face**	**lighted**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	托比	敢于	麻烦	脸	照明	和	一个	微笑	.

托比·戴尔忧心忡忡的脸上露出了笑容。

" ['skɪpɪ] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [gʌlp] , " [aɪ][kɪn][duː; də] ['ɛniˌθɪn] - [wen] [aɪ][hɪə(r)][jə(r)] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

"	**Skippy**	**,**	**boy**	**,**	**"**	**he**	**gulped**	**,**	**"**	**I**	**kin**	**do**	**anythin**	**'**	**when**	**I**	**hear**	**yer**	**talk**	**like**	**that**	**.**
"	斯基皮	,	男生	,	"	他	吞咽	,	"	我	亲属	做	任何东西	-	什么时候	我	听到	你的	讲话	喜欢	那	.

"斯基皮，小子，"他咽了口唾沫，"只要你这么说话，我什么都愿意做。"

[dʒest] ['hɪrɪn] - [jə(r)] [seɪ] - [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪz] [ɪ'nʌf] [f'ɜː][ˌem 'iː] . "

Jest	**hearin**	**'**	**yer**	**say**	**yer'll**	**be**	**a**	**good**	**boy's**	**enough**	**fer**	**me**	**.**	**"**
笑话	听觉	-	你的	说	-	是	一个	好的	男孩们	足够的	fer	我	.	"

光听你说你会做个好孩子，我就放心了。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [pɒp] , " ['skɪpɪ] [sed] , ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	**All**	**right**	**,**	**then**	**,**	**Pop**	**,**	**"**	**Skippy**	**said**	**,**	**forcing**	**a**	**laugh**	**.**
"	全部	正确的	,	然后	,	流行音乐	,	"	斯基皮	说	,	强制	一个	笑	.

"好吧，老爸，"斯基皮说着，强颜欢笑。

" [səʊ][wiː; wi][woʊnt]['iːv(ə)n] [seɪ] [səʊ] [lɒŋ] - [kɔːz] [ðel] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] ,

"	**So**	**we**	**won't**	**even**	**say**	**so**	**long**	**'**	**cause**	**they'll**	**let**	**you**	**come**	**back**	**in**	**a**	**day**	**or**	**so**	**,**
"	所以	我们	惯于	甚至	说	所以	长的	-	原因	他们会	让	你	来	后退	在	一个	天	或者	所以	,

"所以我们甚至不会说要等多久，因为他们会让你过一两天再回来。"

[aɪ] [bet] . "

I	**bet**	**.**	**"**
我	赌注	.	"

我敢肯定。

" [ʃʊə(r)] , " ['təʊbi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

"	**Sure**	**,**	**"**	**Toby**	**assured**	**him**	**.**
"	当然	,	"	托比	保证	他	.

"当然，"托比向他保证道。

" ['ðer] [baʊnd] [tɜː] [let][ˌem 'iː] .

"	**They're**	**bound**	**ter**	**let**	**me**	**.**
"	它们是	边界	特尔	让	我	.

"他们一定会放我走的。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːntʃ] [tʃʌg] [ɒf] ['liːvɪŋ] ['skɪpɪ] ['streɪndʒli] [nʌm]

"	**And**	**that**	**was**	**all**	**,**	**for**	**the**	**launch**	**chugged**	**off**	**leaving**	**Skippy**	**strangely**	**numb**
"	和	那	曾是	全部	,	为了	这	发射	猛灌	离开	离开	斯基皮	奇怪的	麻木的

[ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] .

and	**bewildered**	**.**
和	困惑	.

"就这样，发射升空了，留下 Skippy 感到一阵莫名的麻木和困惑。"

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sneɪklaɪk] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪm] [krɑːft][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [θruː]

He	watched	the	snakelike	movements	of	the	trim	craft	as	she	darted	through
他	观看	这	蛇状	移动	的	这	修剪	工艺	作为	她	飞镖	通过

[ðə; ði]['ɪnlet][bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪn'fəuld] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [vjuː] .

the	inlet	but	soon	the	darkness	enfolded	her	from	view	.
这	进口	但	很快	这	黑暗	包裹	她	从	看法	.

他注视着那艘修长的船身像蛇一样在海湾中穿梭，但很快黑暗就将她吞没了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《河盗之间：斯基皮·戴尔的神秘(Among the River Pirates A Skippy Dare)

第3/8页

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] [ðeɪ] [swɪtʃt] [ɒn][ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] [laɪts] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː]

After	a	few	moments	they	switched	on	their	running	lights	but	there	was	too
后	一个	很少	时刻	他们	切换	在	他们的	跑步	灯	但	那里	曾是	也

[mʌtʃ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

much	distance	between	them	for	the	boy	to	see	his	father
很多	距离	之间	他们	为了	这	男生	到	看	他的	父亲

过了一会儿，他们打开了示廓灯，但距离太远，男孩看不到他的父亲。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnlet][ænd; ənd] ['sləʊli] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	so	he	turned	his	back	to	the	inlet	and	slowly	walked	toward	the	little
和	所以	他	转向	他的	后退	到	这	进口	和	缓慢地	步行	朝向	这	小的

['kæbɪn] . -

cabin	.	59
舱	.	-

于是他背对着海湾，慢慢地朝小木屋走去。59

[nɒt] [ə; eɪ] [laɪt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɔː(r)] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [bɑːdʒ] ['kɒləni]

Not	a	light	had	appeared	the	length	or	breadth	of	the	whole	barge	colony
不是	一个	光	有	出现	这	长度	或者	宽度	的	这	所有的	驳船	殖民地

[sɪns] [ðə; ði] [pə'liːs] [lɔːntʃ] [slɪpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪni] [em] . ['bækstə(r)] [jet] ['skɪpɪ] [njuː] [ðæt]

since	the	police	launch	slipped	up	to	the	Minnie	M	.	Baxter	yet	Skippy	knew	that
自从	这	警察	发射	滑倒了	向上	到	这	米妮	M	.	巴克斯特	然而	斯基皮	知道	那

['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn] [braʊnz] ['beɪs(ə)n][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ɔːl] [ðæt]

every	man	and	woman	in	Brown's	Basin	was	awake	and	watching	all	that
每一个	男人	和	女士	在	布朗的	盆地	曾是	醒	和	观看	全部	那

[hæd; həd][træn'spaɪəd] .

had	transpired	.
有	发生了	.

自从警用小艇悄悄靠近“明妮·M·巴克斯特”号以来，整个驳船区就一片漆黑，没有一丝灯光亮起。然而，斯基皮知道，布朗盆地的每一个男人和女人都醒着，都在关注着发生的一切。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðiːz] [streɪndʒ] ,

His	father	had	told	him	that	these	strange	,
他的	父亲	有	讲述	他	那	这些	奇怪的	,

他父亲曾告诉他，这些奇怪的事情

['lɔːləs] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['fæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ə'raɪv(ə)l][ɪn]

lawless	people	had	a	surprising	faculty	for	learning	of	the	law's	arrival	in
无法无天	人们	有	一个	奇怪	学院	为了	学习	的	这	法律的	到达	在

[ðə; ði]['ɪnlet] .

the	inlet	.
这	进口	.

那些无法无天的人却有着惊人的能力，很快就能了解到法律已经降临到这片土地上。

[ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [kept] ['saɪləntli] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [saɪt] ,

And	hating	the	law	as	they	did	,	they	kept	silently	out	of	its	sight	,
和	憎恨	这	法律	作为	他们	做过	,	他们	保留	默默	出去	的	它是	视线	,

他们憎恨法律，所以默默地躲避法律的制裁。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə'nʌðərz] ['trʌb(ə)lz] .

nor	did	they	want	to	be	drawn	into	it	through	another's	troubles	.
也不	做过	他们	想	到	是	绘制	进入	它	通过	另一个的	麻烦	.

他们也不想因为别人的麻烦而被卷入其中。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] ,
Notwithstanding **this** **knowledge** **,**
虽然 这 知识 ,

尽管知道这一点，

['skɪpɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [help]
Skippy **had** **the** **feeling** **that** **he** **had** **only** **to** **call** **out** **and** **ask** **for** **help**
斯基皮 有 这 感觉 那 他 有 仅有的 到 称呼 出去 和 问 为了 帮助
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
for **himself** **and** **his** **father** **,**
为了 他自己 和 他的 父亲 ,

Skippy觉得他只要喊一声，就能为自己和父亲寻求帮助。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔːləs] ['neɪbəz] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'spɒnd] .
and **his** **lawless** **neighbors** **would** **immediately** **respond** **.**
和 他的 无法无天 邻居 会 立即地 回应 .

而他那些无法无天的邻居们会立即做出反应。

[jet] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] ['təʊbi][hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm] [ə'genst] .
Yet **that** **is** **just** **what** **Toby** **had** **warned** **him** **against** **.**
然而 那 是 只是 什么 托比 有 警告 他 反对 .

然而，这恰恰是托比警告他不要做的事。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['djuːbiəs] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][nɒt] [ten] ['mɪnɪts] [əʊld] .
Moreover **,** **his** **promise** **to** **avoid** **dubious** **company** **was** **not** **ten** **minutes** **old** **.**
而且 , 他的 承诺 到 避免 可疑 公司 曾是 不是 十 分钟 老的 .

此外，他承诺远离可疑人士还不到十分钟。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] ['mænfəli] [ænd; ənd][ə'ləʊn] ,
And **so** **he** **resolved** **to** **bear** **his** **troubles** **manfully** **and** **alone** **,**
和 所以 他 已解决 到 熊 他的 麻烦 勇敢地 和 独自的 ,

于是他决心独自一人，勇敢地承受所有的苦难。

[ðəʊ] ['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi][səʊ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv]
though **never** **in** **his** **life** **had** **he** **so** **wanted** **the** **warmth** **and** **sympathy** **of**
尽管 绝不 在 他的 生活 有 他 所以 通缉 这 温暖 和 同情 的
['hjuːmən] [kəm'pænjənʃɪp] .
human **companionship** **.**
人类 友谊 .

虽然他一生中从未如此渴望过人类陪伴带来的温暖和同情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] , [jet] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]
He **was** **young** **enough** **to** **be** **afraid** **,** **yet** **old** **enough** **to** **feel** **ashamed** **of**
他 曾是 年轻的 足够的 到 是 害怕的 , 然而 老的 足够的 到 感觉 羞愧 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

他年纪尚小，懂得害怕，但年纪也足够大，会为此感到羞愧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [ʌn'hæpi] [plaɪt] ['faɪnəli] [pruːvd] [tuː]
But **the** **events** **of** **the** **day** **and** **his** **father's** **unhappy** **plight** **finally** **proved** **too**
但 这 活动 的 这 天 和 他的 父亲的 不开心 困境 最后 已证实 也
[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [wɪð] [tremblɪŋ] ['ʌndə(r)][lɪp][hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
much **for** **him** **and** **with** **trembling** **under** **lip** **he** **sought** **the** **shelter** **of** **the**
很多 为了 他 和 和 发抖 在下面 唇 他 寻求 这 庇护所 的 这
['kæbɪn] . -
cabin **.** **60**
舱 . -

但当天的种种遭遇以及父亲的不幸遭遇最终让他不堪重负，他嘴唇颤抖着躲进了小屋。60

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [stɔːm] [brəʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [swept] [θruː]

A	few	minutes	later	a	terrific	storm	broke	over	the	river	and	swept	through
一个	很少	分钟	之后	一个	了不起	风暴	打破	超过	这	河	和	扫荡	通过

[ðə; ði]['beɪs(ə)n] [rɪ'lentləsli] .

the	Basin	relentlessly	.
这	盆地	毫不留情	.

几分钟后，一场猛烈的风暴席卷了河流，无情地席卷了整个盆地。

[reɪn] [læʃt] [ə'genst] [ðə; ði]['taɪni] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ɒn][ðə; ði] ['mɪni] [em] . ['bækstə(r)]

Rain	lashed	against	the	tiny	windows	of	the	cabin	on	the	Minnie	M	.	Baxter
雨	鞭打	反对	这	微小的	视窗	的	这	舱	在	这	米妮	M	.	巴克斯特

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [məʊn] ['ɪərəli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnlet] .

and	the	wind	moaned	eerily	in	and	out	of	the	inlet	.
和	这	风	呻吟	诡异地	在	和	出去	的	这	进口	.

雨水猛烈地拍打着“米妮·M·巴克斯特”号小木屋的小窗户，风在海湾里发出怪异的呜咽声。

['skɪpɪ] ['berid] [hɪz; ɪz] ['taʊzld] [hed] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['staɪf(ə)l]

Skippy	buried	his	tousled	head	under	a	pillow	in	his	bunk	and	tried	to	stifle
斯基皮	埋葬	他的	蓬乱的	头	在下面	一个	枕头	在	他的	假寐	和	尝试	到	窒息

[ðə; ði] [sɒbz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [stɒp] .

the	sobs	that	would	not	stop	.
这	啜泣	那	会	不是	停止	.

Skippy把蓬乱的脑袋埋在床铺的枕头下，努力压抑住止不住的抽泣声。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɹ'eɪsd] ['mædli] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

His	heart	raced	madly	in	his	breast	every	time	he	thought	of	his	father	and
他的	心	比赛	疯狂地	在	他的	胸部	每一个	时间	他	想法	的	他的	父亲	和

[hɪz; ɪz] [fɪəz] [ɪn'kriːst] [wɪð] ['evri] [kræʃ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

his	fears	increased	with	every	crash	of	thunder	.
他的	恐惧	增加	和	每一个	碰撞	的	雷	.

每当他想起父亲，他的心脏就狂跳不止；每当雷声隆隆，他的恐惧就加剧一分。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [kʌm] [bæk] ?

Could	it	possibly	be	that	his	father	wouldn't	come	back	?
可以	它	可能	是	那	他的	父亲	不会	来	后退	?

难道他的父亲再也回不来了？

[hiː; hi] [skwɜːrmd] ['fɑːðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bedkləʊðz] .

He	squirmed	farther	under	the	bedclothes	.
他	扭动着身子	更远	在下面	这	床上用品	.

他往被子底下扭动得更厉害了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʌt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] .

He	would	have	shut	out	his	thoughts	if	that	had	been	possible	.
他	会	有	关闭	出去	他的	想法	如果	那	有	到过	可能的	.

如果可以的话，他真想屏蔽掉所有思绪。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mʌfld] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] . -

Presently	he	heard	a	muffled	knocking	at	the	cabin	door	.	61
目前	他	听到	一个	闷音	敲门	在	这	舱	门	.	-

这时，他听到小屋门上传来一阵闷闷的敲门声。[61]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER IX

章 第九章

第九章

[ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)]

A VISITOR

一个 游客

访客

['skɪpɪ] [sæt] [ʌp] ['ɪnstəntli] , [θruː] [ɒf] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] [ænd; ənd] [slɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

Skippy	sat	up	instantly	,	threw	off	the	bedclothes	and	slid	to	the	floor	.
斯基皮	卫星	向上	即刻	,	扔	离开	这	床上用品	和	滑行	到	这	地面	.

Skippy 立刻坐了起来，掀开被子，滑到地板上。

[ðen] [hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [læmp] , ['miːnwaɪl] ['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʌn'iːzɪli] .

Then	he	hurried	to	the	little	table	and	lighted	the	lamp	,	meanwhile	glancing	toward	the	door	uneasily	.
然后	他	慌忙	到	这	小的	桌子	和	照明	这	灯	,	同时	瞥了一眼	朝向	这	门	不安地	.

然后他匆匆走到小桌子旁，点亮了灯，同时不安地瞥了一眼门口。

[ðə; ði] [nɒk] ['saʊndɪd] [ə'gen] ; [ðɪs] [taɪm] [ɪn'sɪstəntli] .

The	knock	sounded	again	;	this	time	insistently	.
这	敲	听起来	再次	;	这	时间	坚持不懈	.

敲门声再次响起，这次声音很急促。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] .

He	rushed	to	the	door	and	swung	it	open	.
他	匆忙	到	这	门	和	摇摆	它	打开	.

他冲到门口，一把拉开门。

[ə; eɪ] [mæn] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['peltɪŋ] [reɪn] , [ðə; ði] [tɔlɪst] ,

A	man	stood	before	him	in	the	pelting	rain	,	the	tallest	,
一个	男人	站立	前	他	在	这	投掷	雨	,	这	最高	,

一个男人站在他面前，在瓢泼大雨中，他是最高的，

[brɔːdɪst] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

broadest	man	he	had	ever	seen	in	his	life	.
最广泛的	男人	他	有	曾经	已见	在	他的	生活	.

他这辈子见过的最魁梧的人。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['twentiz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['rɑːðə(r)] ['eɪmiəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [feɪs] ;

He	could	not	have	been	out	of	his	twenties	and	had	a	large	,	rather	amiable	looking	face	;
他	可以	不是	有	到过	出去	的	他的	二十多岁	和	有	一个	大的	,	相当	可亲	寻找	脸	;

他看起来不超过二十岁，长着一张宽阔、面容和蔼的脸；

[səʊ] [lɑːdʒ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [siːm] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

so	large	,	indeed	,	that	it	made	his	blue	eyes	seem	small	and	insignificant	.
所以	大的	,	的确	,	那	它	制成	他的	蓝色的	眼睛	似乎	小的	和	微不足道	.

确实太大了，以至于他的蓝眼睛都显得渺小而微不足道了。

[ə; eɪ] [mæn] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['peltɪŋ] [reɪn] .

A	MAN	STOOD	BEFORE	HIM	IN	THE	PELTING	RAIN	.
一个	男人	站立	前	他	在	这	投掷	雨	.

一个男人站在他面前，暴雨倾盆。

[æz; əz] ['skɪpɪ] ['weɪtɪd] ['kwestʃənɪŋli] , [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['pɒndərəs] [nek] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ˌʌp'tɜːnd] [kəʊt] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

As	Skippy	waited	questioningly	,	he	moved	his	ponderous	neck	above	his	upturned	coat	collar	and	smiled	,
作为	斯基皮	等待	质疑地	,	他	已搬	他的	沉重的	脖子	多于	他的	翻转	外套	衣领	和	微笑	,

Skippy疑惑地等待着，他抬起沉重的脖子，露出竖起的衣领，笑了。

[ə; eɪ] [sləʊ] , ['siːkrətɪv] [smaɪl] .

a	slow	,	secretive	smile	.
一个	慢的	,	神秘的	微笑	.

一个缓慢而神秘的微笑。

[ðen] [hiː; hi][hɑːf] [tɜːnd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ɪnlet] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] .

Then	he	half	turned	and	glanced	quickly	toward	the	inlet	,	before	he	spoke	.
然后	他	一半	转向	和	瞥了一眼	迅速地	朝向	这	进口	,	前	他	辐	.

-

62

-

然后他半转过身，迅速地朝海湾方向瞥了一眼，才开口说话。[62]

“ [ʃʊə(r)][ænd; ənd][biː; bi][jiː; ji]['toʊbiːz][kɪd] ?

“	Sure	and	be	ye	Toby's	kid	?
”	当然	和	是	是的	托比的	孩子	?

“你确定是托比的孩子吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [brəʊg] .

”	he	asked	with	a	slight	brogue	.
”	他	问	和	一个	轻微	布洛克鞋	.

“他用略带鼻音的口音问道。”

“ [kæn; kən][aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

“	Can	I	come	in	?
”	能	我	来	在	?

我可以进来吗?

[ænd; ənd] [wɛrz] ['təʊbi] [biːn] - [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ?

And	where's	Toby	bein	'	at	this	hour	?
和	在哪里?	托比	是	-	在	这	小时	?

托比这个点在哪儿呢?

” [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ['kwɪkli] .

”	He	walked	into	the	cabin	quickly	.
”	他	步行	进入	这	舱	迅速地	.

他快步走进小屋。

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [flit] [ə'krɒs] ['skɪpiz] [teə(r); tɪə] - [steɪnd] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

The	ghost	of	a	smile	flitted	across	Skippy's	tear	-	stained	cheeks	as	he	closed	the	door	.
这	鬼	的	一个	微笑	飞掠	穿过	Skippy's	撕	-	染色	脸颊	作为	他	关闭	这	门	.

斯基皮关上门时，泪痕斑驳的脸颊上掠过一丝若有若无的微笑。

“ [ʃʊə(r)] , [ʃʊə(r)] , [kʌm] [ɪn] !

“	Sure	,	sure	,	come	in	!
”	当然	,	当然	,	来	在	!

“当然，当然，请进！”

” [hiː; hi] [sed] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] .

”	he	said	hospitably	.
”	他	说	热情好客	.

他热情地说道。

“ [pɒp] [eɪnt] [hɪə(r)] .

“	Pop	ain't	here	.
”	流行音乐	不是	这里	.

“爸爸不在。”

[hiːz] . . . . ” “

He's	.	.	.	.	”	“
他是	.	.	.	.	”	“

他.....”

- [tɪz] [ɔːl] [raɪt] , [səʊ] - [tɪz] , ″ [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] ['plezntli] ,

'	Tis	all	right	,	so	'	tis	,	″	the	stranger	interposed	pleasantly	,
-	的	全部	正确的	,	所以	-	的	,	″	这	陌生人	插入	愉快	,

“没关系，就是这样，”陌生人愉快地插话道。

[ænd; ənd] ['kɑːmli] [daɪ'vestɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wet] ['kləʊðɪŋ] .

and	calmly	divested	himself	of	his	wet	clothing	.
和	平静地	剥离	他自己	的	他的	湿的	衣服	.

他镇定自若地脱掉了湿衣服。

“ [aɪ][gɒt] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][taɪm] .

“	I	got	nothin	'	but	time	.
″	我	得到	什么也没有	-	但	时间	.

我除了时间什么也没有。

[jɔː(r); jə(r)] [oʊld] [mæn][təʊld][ˌem 'iː][aɪ'd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['welkəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪgɪnz] [səʊ][hɪə(r)][aɪ][biː; bi] .

Your	ould	man	told	me	I'd	always	be	welcome	in	his	diggins	so	here	I	be	.
你的	可以	男人	讲述	我	ID	总是	是	欢迎	在	他的	迪金斯	所以	这里	我	是	.

你老爸跟我说，他家随时欢迎我去，所以我来了。

- [tɪz] [tuː] [bæd] - [baʊt] [ðɪs] [skaʊ] , [ðəʊ] .

'	Tis	too	bad	'	bout	this	scow	,	though	.
-	的	也	坏的	-	回合	这	平底驳船	,	尽管	.

可惜这艘驳船出了问题。

[aɪ]['əʊnli][gɒt] [waɪz] [tə'naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [təʊld]['təʊbi][ðə; ði] ['mɪni] [em] . ['bækstə(r)][wɒz; wəz]

I	only	got	wise	tonight	that	the	inspectors	told	Toby	the	Minnie	M	.	Baxter	was
我	仅有的	得到	明智的	今晚	那	这	检查员	讲述	托比	这	米妮	M	.	巴克斯特	曾是

[dʒʌŋk] .

junk	.
垃圾	.

我今晚才知道，检查员告诉托比，那辆米妮·M·巴克斯特是辆破车。

[bæd] [ses] [tuː; tə] - [ɪm] .

Bad	cess	to	'	em	.
坏的	污水	到	-	呃	.

对他们来说真是糟糕的结局。

[səʊ] [flɪnt] [dʒɪpt] ['təʊbi][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][hiː; hi] ? ″

So	Flint	gypped	Toby	on	it	,	did	he	?	”
所以	燧石	被骗	托比	在	它	,	做过	他	?	″

所以弗林特在这件事上坑了托比，是吗?

“ [æn; ən] - [haʊ] !

“	An	'	how	!
″	一个	-	如何	!

“真是！”

″ ['skɪpɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['dɪzməli] .

”	Skippy	answered	dismally	.
″	斯基皮	回答	令人沮丧地	.

斯基皮沮丧地回答道。

“ [dʒiː] , [dʒiː] . . . .

“	Gee	,	gee	.	.	.	.
″	吉	,	哎呀	.	.	.	.

“哎呀，哎呀……”

″ [ðə; ði][mæn][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['deprəkeɪtɪŋli] ,

”	The	man	got	up	and	waving	his	hands	deprecatingly	,
″	这	男人	得到	向上	和	挥手	他的	双手	贬义地	,

“那人站起身来，自责地挥了挥手，

[meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [tə'wɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒn][ðə; ði]['ɪnlet] [saɪd] .

made	a	quick	movement	toward	one	of	the	windows	on	the	inlet	side	.
制成	一个	快的	移动	朝向	一	的	这	视窗	在	这	进口	边	.

他迅速朝进水口一侧的其中一个窗户走去。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [freɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['stuːpɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [stiːm]

He	bent	his	huge	frame	in	a	stooping	posture	and	after	rubbing	the	steam
他	弯曲	他的	巨大的	框架	在	一个	弯腰	姿势	和	后	擦	这	蒸汽

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [peɪn] ,

from	the	diminutive	pane	,
从	这	小字	窗格	,

他弯下腰，用他庞大的身躯擦去小窗户上的水汽，

[hiː; hi] [piə] [aʊt] [ɪn'tentli] .

he	peered	out	intently	.
他	窥视	出去	专注地	.

他专注地向外凝视。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [sləʊ] , ['siːkrətɪv] [smaɪl] . -

Suddenly	he	turned	back	and	smiled	his	slow	,	secretive	smile	.	63
突然	他	转向	后退	和	微笑	他的	慢的	,	神秘的	微笑	.	-

他突然转过身，露出了他那缓慢而神秘的微笑。63

“ [aɪ] [eɪnt] [ɪg'zæktli] ['eɪzi] [ɪn][ˌem 'iː][maɪnd] , [kɪd] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['tʃʌk(ə)l] .

“	I	ain't	exactly	aisy	in	me	mind	,	kid	,	”	he	explained	with	a	low	chuckle	.
”	我	不是	确切地	艾西	在	我	头脑	,	孩子	,	”	他	解释	和	一个	低的	轻笑	.

“我脑子里可没那么平静，孩子，”他低声笑着解释道。

“ [aɪ][biː; bi] ['kiːpɪn] - [ə; eɪ] ['weðə(r)] [aɪ] [ɒn] [θɪm] ['kɔpəz] .

“	I	be	keepin	'	a	weather	eye	on	thim	coppers	.
”	我	是	保持	-	一个	天气	眼睛	在	蒂姆	铜	.

“我会密切关注这些警察的动向。”

['ðer] ['kjʊəriəs] [laɪk] - [baʊt] [sʌm; səm] [stʌf]

They're	curious	like	'	bout	some	stuff
它们是	好奇的	喜欢	-	回合	一些	东西

他们对某些事情很好奇。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [θɪm] .

and	I	ain't	in	the	spirit	to	answer	thim	.
和	我	不是	在	这	精神	到	回答	蒂姆	.

我没心情回答他们。

[ðeɪ] [gɒt][ˌem 'iː] [bɑːdʒ] [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] , [səʊ] - [tɪz] . ”

They	got	me	barge	and	that's	enough	,	so	'	tis	.	”
他们	得到	我	驳船	和	那就是	足够的	,	所以	-	的	.	”

他们给了我一艘驳船，这就够了，就这样吧。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [bɪg][dʒəʊ] ['tʌli] ?

“	You	ain't	Big	Joe	Tully	?
”	你	不是	大的	乔	塔利	?

“你不是大乔·塔利吗？”

” ['skɪpɪ] [ɑːskt] .

”	Skippy	asked	.
”	斯基皮	问	.

“斯基皮问道。”

“ [ðæt] [biː; bi]['kælɪn] - [ðə; ði] [tɜːn] , [kɪd] .

“	That	be	callin	'	the	turn	,	kid	.
”	那	是	卡林	-	这	转动	,	孩子	.

“那是在喊转弯，小子。”

[spəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [pɒp] [gɪv] [jiː; ji][æn; ən] ['ɪəfʊl] - [baʊt] [ˌem 'iː] .

S'pose	your	Pop	give	ye	an	earful	'	bout	me	.
假设	你的	流行音乐	给	是的	一个	耳朵	-	回合	我	.

假设你爸爸狠狠地训斥了你一顿关于我的坏话。

[wel] , [ai] ['stɑːtɪd] [aʊt] ['ʃuːtɪn] - [streɪt] [laɪk] [hiː; hi][dɪd] ,

Well	,	I	started	out	shootin	'	straight	like	he	did	,
出色地	,	我	开始	出去	射击	-	直的	喜欢	他	做过	,

嗯，我一开始也像他一样，枪法很准。

[bʌt; bət] [waɪlst] [flɪnts] [gɒt] [ðə; ði] - [ɒn] ['ʃɪpɪn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [ɒn] [ðɪs] ['rɪvə(r)] ,

but	whilst	Flint's	got	the	monop'ly	on	shippin	'	and	the	like	on	this	river	,
但	而	燧石的	得到	这	-	在	运输	-	和	这	喜欢	在	这	河	,

但是，尽管弗林特垄断了这条河上的航运等业务，

[ə; eɪ] [gaɪz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə] [wʌn] , [səʊ] [hiː; hi] [ɪz] . ”

a	guy's	a	million	to	one	,	so	he	is	.	”
一个	伙计们	一个	百万	到	一	,	所以	他	是	.	”

这样的人出现的概率是百万分之一，所以他就是。

“ ['mɪstə(r)] . [flɪnt] [woʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [mɔː(r)] , ” ['skɪpɪ] [gʌlp] .

“	Mr	.	Flint	won't	have	it	no	more	,	”	Skippy	gulped	.
“	先生	.	燧石	惯于	有	它	不	更多的	,	”	斯基皮	吞咽	.

“弗林特先生再也容不下他了，”斯基皮咽了口唾沫。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [eɪnt] [hɜːd] . . . . ”

“	I	guess	you	ain't	heard	.	.	.	.	”
“	我	猜测	你	不是	听到	.	.	.	.	”

“看来你还没听说……”

“ [wɒt] ? ” [ɑːskt] [bɪg] [dʒəʊ] ['tʌli] ['riːtʃɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

“	What	?	”	asked	Big	Joe	Tully	reaching	in	his	pocket	for	a	cigarette	.
“	什么	?	”	问	大的	乔	塔利	到达	在	他的	口袋	为了	一个	卷烟	.

“什么？”大乔·塔利一边问，一边伸手进口袋掏出一支香烟。

“ [hiːz] [ded] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪld] [tə'naɪt] .

“	He's	dead	—	he	was	killed	tonight	.
“	他是	死的	—	他	曾是	被杀	今晚	.

“他死了——他今晚被杀害了。”

” [tɪəz] [rʌʃt] [tuː; tə] ['skɪpiz] [aɪz] [ə'gen] .

”	Tears	rushed	to	Skippy's	eyes	again	.
”	眼泪	匆忙	到	Skippy's	眼睛	再次	.

斯基皮的眼泪再次涌了上来。

“ [æn; ən] - [maɪ] [pɑːps] [biːn] ['sɔːtə] [ə'kjuːzd] , ['mɪstə(r)] . ['tʌli] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [blə:t] [aʊt]

“	An	'	my	Pop's	been	sorta	accused	,	Mr	.	Tully	,	”	he	added	,	and	blurted	out
“	一个	-	我的	流行乐	到过	有点儿	被告	,	先生	.	塔利	,	”	他	额外	,	和	脱口而出	出去

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

the	whole	story	.
这	所有的	故事	.

“我爸好像被指控了，塔利先生，”他补充道，然后一股脑地把整个故事都说了出来。

['tʌli] [wɒz; wəz] ['pʌfɪŋ] [ˌenə'dʒetɪkli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [wen] ['skɪpɪ] ['fɪnɪʃt] .

Tully	was	puffing	energetically	on	his	cigarette	when	Skippy	finished	.
塔利	曾是	抽气	精力充沛地	在	他的	卷烟	什么时候	斯基皮	完成的	.

当斯基皮说完话时，塔利正卖力地抽着烟。

“ [naʊ] [doʊnt] [jiː; ji] [biː; bi] ['wɜːrɪn] - [kɪd] , ” [hiː; hi] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

“	Now	don't	ye	be	worryin	'	kid	,	”	he	said	sympathetically	.
“	现在	不	是的	是	担心	-	孩子	,	”	他	说	同情地	.

“孩子，别担心，”他同情地说。

“ [ɪf] [ðæt] [ɔːl; oʊl] - [ræt][wɒz; wəz] [ded] [wen] ['təʊbi][gɒt][ðeə(r)] [ðeɪ] [kænt][duː; də] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][hɪm]

“	If	that	ol	'	rat	was	dead	when	Toby	got	there	they	can't	do	nothin	'	to	him
“	如果	那	ol	-	鼠	曾是	死的	什么时候	托比	得到	那里	他们	不能	做	什么也没有	-	到	他

.

:

.

“如果托比到的时候那只老老鼠已经死了，他们就拿他没办法了。”

- [biː; bi] [həʊm] [tə'mɒrəʊ] , [səʊ][hiː; hi] [wɪl] , [aɪ][bet] . ” -

Toby'll	be	home	tomorrow	,	so	he	will	,	I	bet	.	”	64
-	是	家	明天	,	所以	他	将要	,	我	赌注	.	”	-

托比明天就回家了，所以我敢肯定他会这么做。”64

['skɪpɪ] [felt] ['ɪnstəntli] [tʃɪəd] .

Skippy	felt	instantly	cheered	.
斯基皮	毛毡	即刻	欢呼	.

Skippy顿时感到无比振奋。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [glæd][ɒv; əv][bɪg][dʒoʊz] ['kʌmfətɪŋ] ['prez(ə)ns] [wen] [hiː; hi]

He	was	beginning	to	feel	glad	of	Big	Joe's	comforting	presence	when	he
他	曾是	开始	到	感觉	高兴的	的	大的	乔的	令人感到安慰	在场	什么时候	他

[bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mænz] ['djuːbiəs] [æk'tɪvətiz] [ɒn][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

bethought	himself	of	the	man's	dubious	activities	on	the	river	.
思考	他自己	的	这	男人的	可疑	活动	在	这	河	.

他开始为大乔的陪伴感到高兴，这时他想起了这个人在河上的可疑活动。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪlk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm] [ə'genst] ?

Wasn't	it	this	man	and	his	ilk	that	his	father	had	warned	him	against	?
不是	它	这	男人	和	他的	牛奶	那	他的	父亲	有	警告	他	反对	?

他父亲警告他要提防的，不就是这个人以及他那一伙人吗?

[men] [huː] [wɜːrnt] ['ɒnɪst] ?

Men	who	weren't	honest	?
男人	WHO	不是	诚实的	?

不诚实的男人?

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

The	boy	sat	down	on	his	bunk	to	think	it	over	.
这	男生	卫星	向下	在	他的	假寐	到	思考	它	超过	.

男孩坐在自己的铺位上，仔细思考起来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , ['tʌli] [hæd; həd][gɒt] [ʌp][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt][ænd; ənd]

To	his	surprise	,	Tully	had	got	up	and	was	putting	on	his	coat	and
到	他的	惊喜	,	塔利	有	得到	向上	和	曾是	推杆	在	他的	外套	和

[hæt] .

hat	.
帽子	.

令他惊讶的是，塔利已经起身，正在穿外套和戴帽子。

[ɪ'miːdiətli] ,

Immediately	,
立即地	,

立即地，

['skɪpɪ] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɒrəl] ['æspekt][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Skippy	forgot	that	he	was	considering	the	moral	aspect	of	an	invitation	to
斯基皮	忘了	那	他	曾是	考虑	这	道德	方面	的	一个	邀请	到

[ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə] [steɪ] ;

the	man	to	stay	;
这	男人	到	停留	;

Skippy忘记了自己当时正在考虑邀请那人留下来这件事的道德意义；

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['wɔːnɪŋz] [ə'genst] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['dʒentri] ,

he	forgot	all	his	father's	warnings	against	association	with	the	river	gentry	,
他	忘了	全部	他的	父亲的	警告	反对	协会	和	这	河	绅	,

他完全忘记了父亲关于不要与河边乡绅来往的所有警告。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] [ðæt] ['tʌliz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wʊd] [meɪk] [ɪn][ðə; ði]

and	thought	only	of	the	void	that	Tully's	sudden	departure	would	make	in	the
和	想法	仅有的	的	这	空白	那	塔利	突然	离开	会	制作	在	这

[lɒŋ] [naɪt] .

long	night	.
长的	夜晚	.

他满脑子想的都是塔利突然离去会在漫漫长夜中留下的空缺。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gənə] [steɪ] , ['mɪstə(r)] . ['tʌli] ?

“	I	thought	you	said	you	were	gonna	stay	,	Mr	.	Tully	?
“	我	想法	你	说	你	是	将会	停留	,	先生	.	塔利	?

“我以为你说过你会留下来，塔利先生？”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['evɪdənt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

”	he	said	with	evident	disappointment	.
”	他	说	和	明显	失望	.

“他显然很失望地说。”

“ [dʒiː] , [naʊ] [juː; jʊ] [eɪnt] , [hʌ] ? ” “

“	Gee	,	now	you	ain't	,	huh	?	”	“
“	吉	,	现在	你	不是	,	嗯	?	”	“

“哎哟，现在你可不是了，是吧？”

- [tɪz] ['spri] [ai][biː; bi] , [kɪd] , ” [sed] [bɪg][dʒəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [wɪŋk] .

'	Tis	sorry	I	be	,	kid	,	”	said	Big	Joe	with	a	friendly	wink	.
-	的	对不起	我	是	,	孩子	,	”	说	大的	乔	和	一个	友好的	眨眼	.

“真抱歉，孩子，”大乔友好地眨了眨眼说道。

“ [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ə'lɒŋ] [θɪm] [laɪnz] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ,

“	I	did	think	along	thim	lines	when	I	come	in	,
“	我	做过	思考	沿着	蒂姆	线条	什么时候	我	来	在	,

“我进来的时候确实是这么想的，

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['kɔpəz] [biːn] [noʊzɪn] -

but	since	the	coppers	been	nosin	'
但	自从	这	铜	到过	诺辛	-

但自从警察开始打探消息以来.....

- [raʊnd] [hɪə(r)] [tə'naɪt] , [aɪl] [biː; bi] - - [ə'lɒŋ] .

'	round	here	tonight	,	I'll	be	mosyin	'	along	.
-	圆形的	这里	今晚	,	患病的	是	-	-	沿着	.

今晚我就在这儿闲逛。

[ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [spɒt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][səʊ][aɪ'd]['betə(r)][biː; bi]['tɑːkiːn] - [ðə; ði][eə(r)] . ”

They	might	come	back	and	spot	me	here	so	I'd	better	be	takin	'	the	air	.	”
他们	可能	来	后退	和	点	我	这里	所以	ID	更好的	是	拿	-	这	空气	.	”

他们可能会回来发现我在这里，所以我最好还是出去透透气。”

“ [dɪd] [ðeɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] ['kæriɪn] - [stʌf] ?

“	Did	they	catch	you	carryin	'	stuff	?
“	做过	他们	抓住	你	携带	-	东西	?

“他们抓到你携带物品了吗？”

” ['skɪpɪ] [ɑːskt] , ['ɪntrəstɪd] .

”	Skippy	asked	,	interested	.
”	斯基皮	问	,	感兴趣的	.

“斯基皮饶有兴趣地问道。”

“ [ɪz] [ðæt] [waɪ] ? ” -
“ Is that why ? ” 65
” 是 那 为什么 ? ” -

“这就是原因吗？”65

“ [ʃʊə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] .
“ Sure and they did that .
” 当然 和 他们 做过 那 .

“当然，他们也确实这么做了。”

- [tɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [pə'liːs] — - [wɒt] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] [aɪ] ['wʌznt] ['kæriɪn] - [ðeə(r)]
Somewan tipped off the police — somewan what was jealous I wasn't carryin ' their
- 倾斜 离开 这 警察 — - 什么 曾是 嫉妒的 我 不是 携带 - 他们的
[stʌf] .
stuff .
东西 .

有人向警方告密——有人嫉妒我没帮他们拿东西。

” [hiː; hi] [lɑːft] ['laɪtli] .
” He laughed lightly .
” 他 笑了 轻轻 .

他轻笑了一声。

“ [ðə; ði] ['kɔpəz] [hʊk] [jiː; ji]['aɪðə(r)] [weɪ] , [səʊ] [ðeɪ] [duː; də] .
“ The coppers hook ye either way , so they do .
” 这 铜 钩 是的 任何一个 方式 , 所以 他们 做 .

“警察无论如何都会抓你，他们就是这样。”

[lʊk] [haʊ] [kwɪk] [ðeɪ] [kʌm] ['ɑːftə(r)]['təʊbi][ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ʌp][ænd; ənd]
Look how quick they come after Toby and they knew he was on the up and
看 如何 快的 他们 来 后 托比 和 他们 知道 他 曾是 在 这 向上 和
[ʌp] !
up !
向上 !

看看他们追捕托比的速度有多快，他们早就知道他前途光明！

[səʊ][aɪ] [sez] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] ?
So I says , does it pay ?
所以 我 说道 , 做 它 支付 ?

所以我想问，这样做值得吗?

” [ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒn] ['skɪpiz] [feɪs] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [bʌt; bət][ʃʊə(r)] [jʊl] [biː; bi] ['siːɪn]
” Then , seeing the shadow on Skippy's face , he added : “ But sure you'll be seein
” 然后 , 看到 这 阴影 在 Skippy's 脸 , 他 额外 : “ 但 当然 你会 是 看到
- ['təʊbi] [bæk] [tə'mɒrəʊ] ,
' Toby back tomorrow ,
- 托比 后退 明天 ,

然后，他看到斯基皮脸上的阴影，又补充道：“不过，你明天肯定就能看到托比回来了。”

[kɪd] .
kid .
孩子 .

孩子。

[ðeɪ] [kænt][biː; bi] ['kiːpɪn] - [hɪm] [wen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”
They can't be keepin ' him when he didn't do it . ”
他们 不能 是 保持 - 他 什么时候 他 没有 做 它 . ”

他没做错事，他们不能把他留着。

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðeɪ] [kænt] !
“ He didn't do it , so they can't !
” 他 没有 做 它 , 所以 他们 不能 !

“他没做，所以他们不能！”

" ['skɪpɪ] ['ekəud] . "
" Skippy echoed . "
" 斯基皮 回声 . "

"斯基皮附和道。"

- [tɪz] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , [səʊ] - [tɪz] , " [sed] [bɪg] [dʒəʊ] ['tʌli] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [ə'tempt] [tuː; tə]
' Tis a cinch , so ' tis , " said Big Joe Tully with an awkward attempt to
- 的 一个 肚带 , 所以 - 的 , " 说 大的 乔 塔利 和 一个 尴尬的 试图 到
['sɪmpəθaɪz] .
sympathize .
同情 .

"这太容易了，真的，"大乔·塔利笨拙地试图表示同情，说道。

" [biː; bi] ['hɪtɪn] - [ðə; ði] [heɪ] [naʊ] , [kɪd] ,
" Be hittin ' the hay now , kid ,
" 是 击中 - 这 干草 现在 , 孩子 ,

"孩子，该睡觉了。"

[æn; ən] - [jɪl] [biː; bi] ['siːɪn] - ['təʊbi] [tə'mɒrəʊ] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] [neɪm] [eɪnt] [dʒəʊ] ['tʌli] .
an ' ye'll be seein ' Toby tomorrow or me name ain't Joe Tully .
一个 - 叫喊 是 看到 - 托比 明天 或者 我 姓名 不是 乔 塔利 .

明天你们就得见到托比，否则我就不叫乔·塔利了。

[naʊ] [aɪl] [biː; bi] ['swɪŋɪn] - ['ɪntuː] [ˌem 'iː] ['kɪkə(r)] [ænd; ənd] [tʃʌg] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tɪl] ['deɪlaɪt]
Now I'll be swingin ' into me kicker and chug her up the river till daylight
现在 患病的 是 摇摆 - 进入 我 踢球手 和 突突 她 向上 这 河 直到 日光
.
:
.

现在我要乘风破浪，一路向上游驶去，直到天亮。

[aɪl] [biː; bi] ['leɪɪn] - [ləʊ] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [biː; bi] ['siːɪn] - [jiː; ji] [ænd; ənd] ['təʊbi] .
I'll be layin ' low a while and some day I'll be seein ' ye and Toby .
患病的 是 躺着 - 低的 一个 尽管 和 一些 天 患病的 是 看到 - 是的 和 托比 .

我会低调一段时间，总有一天我会见到你和托比。

[biː; bi] ['wɑːtʃɪn] - [ðə; ði] [əʊld] [step] .
Be watchin ' the old step .
是 观看 - 这 老的 步 .

注意老台阶。

.
S'long .
s'long .

很长。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [briːz] [ænd; ənd] ['skɪpɪ] [suːn] [hɜːd] [ðə; ði] [tʃʌg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] .
" He went out like a breeze and Skippy soon heard the chug of his engine .
" 他 去 出去 喜欢 一个 微风 和 斯基皮 很快 听到 这 突突 的 他的 引擎 .

"他像一阵风一样冲了出去，斯基皮很快就听到了他的引擎轰鸣声。"

[ə'nʌðə(r)] [krɑːft] ['mʌfld] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] !
Another craft muffled so that the ears of the law would not hear its approach !
其他 工艺 闷音 所以 那 这 耳朵 的 这 法律 会 不是 听到 它是 方法 !

另一艘船做了消音处理，以免被执法人员听到它的靠近！

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['grɪməs] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌfld] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði]
The boy made a mental grimace at the thought of all this muffled life on the
这 男生 制成 一个 精神的 鬼脸 在 这 想法 的 全部 这 闷音 生活 在 这
['rɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

想到河面上所有这些被掩盖的生命迹象，男孩在心里做了个鬼脸。

[bɪg][dʒəʊ] ['tʌli] [ɪn'kluːdɪd] .

Big	Joe	Tully	included	.
大的	乔	塔利	包括	.

包括大乔·塔利在内。

[hɪz; ɪz] [ɪn'herənt] [lʌv] [ɒv; əv] [kliːn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][æz; əz]

His	inherent	love	of	clean	living	and	honesty	had	come	to	the	fore	as
他的	固有	爱	的	干净的	活的	和	诚实	有	来	到	这	前	作为

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .

his	father	had	wanted	it	to	.
他的	父亲	有	通缉	它	到	.

他天生热爱清洁的生活方式和诚实的品格，正如他父亲所希望的那样，得到了充分的体现。

[ænd; ənd] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [kliːn] ['lɪvɪŋ] [dɪd] [peɪ] [dɪ'spaɪt] [wɒt] ['tʌli] [hæd; həd] [sed] .

And	honesty	and	clean	living	did	pay	despite	what	Tully	had	said	.
和	诚实	和	干净的	活的	做过	支付	尽管	什么	塔利	有	说	.

尽管塔利曾说过那样的话，但诚实和清白的生活方式最终还是得到了回报。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tə'mɒrəʊ] !

Certainly	it	would	pay	his	father	tomorrow	!
当然	它	会	支付	他的	父亲	明天	!

明天肯定能给他父亲带来回报!

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] .

He	lay	back	on	his	bunk	and	closed	his	burning	eyes	.
他	躺	后退	在	他的	假寐	和	关闭	他的	燃烧	眼睛	.

他仰躺在铺位上，闭上了灼痛的双眼。

[tə'mɒrəʊ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][hɪə(r)] . . . ['ɔːlməʊst] . . . . -

Tomorrow	was	almost	here	.	.	.	almost	.	.	.	.	66
明天	曾是	几乎	这里	.	.	.	几乎	.	.	.	.	-

明天就快到了……就快到了……66

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən]

A	SUGGESTION
一个	建议

建议

['meni] [tə'mɔrəu, -'mɔ:-][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ['skɪpɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'gen]

Many	tomorrows	had	come	and	gone	before	Skippy	saw	his	father	again
许多	明天	有	来	和	已消失	前	斯基皮	锯	他的	父亲	再次

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ləʊnli] [bɔɪ] [hæd; həd] [nɒt]

and	then	it	was	under	circumstances	that	the	lonely	boy	had	not
和	然后	它	曾是	在下面	情况	那	这	孤独	男生	有	不是

['kɒntəmpleɪtɪd] .

contemplated	.
思考	.

斯基皮等到父亲再次出现时，已经过去了许多个明天，而这一次，却是这个孤独的男孩从未想过的情况。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] [wɔːlz] [ɔːl'redi] ['θret(ə)nd] ['təʊbi][deə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	shadow	of	prison	walls	already	threatened	Toby	Dare	for	the	rest	of	his
这	阴影	的	监狱	墙壁	已经	威胁	托比	敢	为了	这	休息	的	他的

['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] ;

natural	life	;
自然的	生活	;

监狱高墙的阴影已经笼罩着托比·戴尔的余生；

[kən'vɪkʃn] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .

conviction	was	certain	.
定罪	曾是	肯定	.

判决已成定局。

['skɪpɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪ] [em] . ['bækstə(r)] [tə'wɔːd] [nuːn] .

Skippy	returned	to	the	Minnie	M	.	Baxter	toward	noon	.
斯基皮	返回	到	这	米妮	M	.	巴克斯特	朝向	中午	.

Skippy在中午时分返回了Minnie M. Baxter号。

[ˌaɪ 'tiː] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌltri] [deɪ] ; [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [stɪl] ,

It	threatened	to	be	a	sultry	day	;	the	air	was	heavy	and	still	,
它	威胁	到	是	一个	闷热	天	;	这	空气	曾是	重的	和	仍然	,

看来今天会是个闷热的日子；空气沉闷而静止。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [bluː] [heɪz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɪnlet] .

and	a	sickening	blue	haze	hung	over	the	inlet	.
和	一个	令人作呕	蓝色的	阴霾	悬挂	超过	这	进口	.

海湾上空笼罩着一层令人作呕的蓝色薄雾。

[braʊnz] ['beɪs(ə)n] , ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌæpə'θetɪk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] ['nuːndeɪ] ,

Brown's	Basin	,	always	more	or	less	apathetic	under	the	glare	of	noonday	,
布朗的	盆地	,	总是	更多的	或者	较少的	冷漠的	在下面	这	强光	的	午	,

布朗盆地，在正午的阳光下总是显得有些冷漠。

[wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['saɪlənt][ænd; ənd] ['skɪpɪ] ['lɪsnd] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [saʊnd]

was	unusually	silent	and	Skippy	listened	in	vain	for	the	cheering	sound
曾是	异常地	沉默的	和	斯基皮	听着	在	徒劳	为了	这	欢呼	声音

[ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] .

of	a	human	voice	.
的	一个	人类	嗓音	.

周围异常安静，斯基皮徒劳地倾听着，却听不到人类欢呼的声音。

[hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [lʌntʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] - [hɑːtɪd] , [pə'θetɪk] [ə'tempt] ,

He	set	about	preparing	lunch	,	but	it	was	a	half	-	hearted	,	pathetic	attempt	,
他	放	关于	准备	午餐	,	但	它	曾是	一个	一半	-	心地	,	可怜的	试图	,

他开始准备午餐，但却敷衍了事，做得一塌糊涂。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][deə(r)] ['lɑːdə(r)] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [beə(r)] .

for	the	Dare	larder	was	getting	dangerously	bare	.
为了	这	敢	食品储藏室	曾是	获得	危险地	裸	.

因为达雷家的食品储藏室已经空空如也，岌岌可危了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɒn][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪv] ['daɪət][ɒv; əv] ['pænkeɪks] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

He	had	been	living	on	an	almost	exclusive	diet	of	pancakes	for	more
他	有	到过	活的	在	一个	几乎	独家的	饮食	的	煎饼	为了	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['skɪpɪ]

than	a	week	past	and	Nature	was	beginning	to	retaliate	for	Skippy
比	一个	星期	过去的	和	自然	曾是	开始	到	报复	为了	斯基皮

[wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][rəʊ'bʌst] [bɔɪ] . -

was	far	from	being	a	robust	boy	.	67
曾是	远的	从	存在	一个	强壮的	男生	.	-

过去一个多星期，他几乎只吃煎饼，而大自然开始对他进行报复，因为斯基皮远非一个强壮的孩子。67

[hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

He	pushed	back	his	plate	after	a	time	,
他	推动	后退	他的	盘子	后	一个	时间	,

过了一会儿，他把盘子推回原处。

['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] [bəʊt] .

hurried	out	of	the	cabin	and	got	into	his	motor	boat	.
慌忙	出去	的	这	舱	和	得到	进入	他的	发动机	船	.

他匆匆走出小屋，上了摩托艇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	his	only	consolation	during	the	interminable	days	and	nights	of	his
它	曾是	他的	仅有的	安慰	期间	这	没完没了	天	和	夜晚	的	他的

['fɑːðərz] [kən'tɪnjuːd] ['æbsəns] [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɔːm] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː]

father's	continued	absence	and	on	this	particular	day	his	heart	warmed	toward	it
父亲的	持续	缺席	和	在	这	特别的	天	他的	心	温暖	朝向	它

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ,

with	a	new	,
和	一个	新的	,

在父亲长期离家的漫长日夜里，这是他唯一的慰藉；而就在这一天，他对它产生了一种新的、温暖的情感。

[ə'fekʃənət] [θɔːt] .

affectionate	thought	.
亲热	想法	.

深情的思念。

[hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l][wɒz; wəz] [ə'sembəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hiː; hi][set][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv]

His	fishing	tackle	was	assembled	at	his	feet	and	he	set	the	nose	of
他的	钓鱼	处理	曾是	组装	在	他的	脚	和	他	放	这	鼻子	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [ˌdaʊn'striːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	little	boat	downstream	as	soon	as	he	reached	the	river	.
这	小的	船	下游	作为	很快	作为	他	达到	这	河	.

他的渔具都放在脚边，一到河边，他就把小船的船头顺流而下。

[fɒg] [hɔːnz] [pɪəst] [ðə; ði] [stɪl] ,

Fog	horns	pierced	the	still	,
多雾路段	角	穿孔	这	仍然	,

雾笛声刺破了寂静的雾霭，

['heɪzi][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['dɪzməl] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv] [stiːm] ['wɪntʃɪz] [ænd; ənd]

hazy	air	with	their	dismal	warnings	and	the	screams	of	steam	winches	and
朦胧	空气	和	他们的	惨淡	警告	和	这	尖叫	的	蒸汽	绞车	和

['tuːtɪŋ] ['wɪslz] ['ekəud] [ænd; ənd] [rɪ'ekəʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪz] ['taʊzld] [hed] .

tooting	whistles	echoed	and	reechoed	about	the	boy's	tousled	head	.
嘟嘟	哨声	回声	和	回声	关于	这	男孩们	蓬乱的	头	.

朦胧的空气中回荡着令人沮丧的警告声、蒸汽绞车的尖叫声和汽笛的鸣叫声，在男孩蓬乱的脑袋上回荡。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['rɪvə(r)] ['træfɪk] [æb'stræktɪdli] ,

He	watched	the	passing	river	traffic	abstractedly	,
他	观看	这	通过	河	交通	抽象地	,

他心不在焉地看着河上来来往往的船只。

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [ænd; ənd] ['hevɪli] - ['leɪdn] ['bɑːrdʒɪz] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv]

particularly	the	lumbering	and	heavily	-	laden	barges	moving	along	in	the	wake	of
特别	这	伐木	和	重度	-	满载	驳船	移动	沿着	在	这	唤醒	的

['tʃɔːtl] [tʌgz] .

chortling	tugs	.
咯咯笑	拖船	.

尤其是那些笨重且满载货物的驳船，在拖船的轻快鸣叫声中缓缓前行。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt]

The	sight	of	them	always	made	him	think	of	his	father	and	of	what
这	视线	的	他们	总是	制成	他	思考	的	他的	父亲	和	的	什么

[mait] [hæv; həv] [biːn] ,

might	have	been	,
可能	有	到过	,

看到它们总是让他想起父亲，想起原本可能发生的一切。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][mɔː(r)][dɪd][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [grəʊ] [wɪ'ðɪn] [hɪm]

and	the	more	he	saw	of	them	the	more	did	the	feeling	grow	within	him
和	这	更多的	他	锯	的	他们	这	更多的	做过	这	感觉	生长	之内	他

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] [lɔː] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ]

that	it	was	a	strange	and	unjust	law	that	could	take	his	father	away
那	它	曾是	一个	奇怪的	和	不公正	法律	那	可以	拿	他的	父亲	离开

[frɒm; frəm] [hɪm] .

from	him	.
从	他	.

他越是了解他们，就越觉得这条法律奇怪而不公正，竟然能夺走他的父亲。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ə; eɪ]['dʒʊəri] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

Moreover	,	he	could	not	understand	why	a	jury	would	not	believe	his	father's
而且	,	他	可以	不是	理解	为什么	一个	陪审团	会	不是	相信	他的	父亲的

[ˌstreɪt'fɔːwəd] ['stɔːri] ,

straightforward	story	,
直截了当	故事	,

此外，他无法理解为什么陪审团不相信他父亲直白的陈述。

[wɪtʃ] [pruːvd] [səʊ] ['klɪəli] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [hænd][hæd; həd]['teɪkən][dʒəʊ'zaɪə] [flɪnts] [laɪf] . -

which	proved	so	clearly	to	him	that	another	hand	had	taken	Josiah	Flint's	life	.	68
哪个	已证实	所以	清楚地	到	他	那	其他	手	有	已采取	约西亚	燧石的	生活	.	-

这清楚地向他证明，约西亚·弗林特的性命是别人夺的。[68]

['hædnt] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [mæn][hæd; həd] [biːn] [rɔb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

Hadn't	the	police	found	that	the	rich	man	had	been	robbed	of	a	considerable
之前没有	这	警察	成立	那	这	富有的	男人	有	到过	被抢劫	的	一个	大量

[sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['hædnt] [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [ɒn]['toʊbiːz]['pɜːs(ə)n]

sum	of	money	and	hadn't	they	admitted	that	it	was	neither	on	Toby's	person
和	的	钱	和	之前没有	他们	承认	那	它	曾是	两者都不	在	托比的	人

[nɔː(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [bɑːdʒ] ?

nor	on	the	barge	?
也不	在	这	驳船	?

警方不是已经查明这位富翁被抢走了一大笔钱吗？他们不是也承认这笔钱既不在托比身上，也不在驳船上吗？

['skɪpɪ] [rɪ'membəd] ['əʊnli] [tuː] [wel] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['rænsæk] [ðə; ðɪ] ['mɪni] [em] .

Skippy	remembered	only	too	well	the	day	when	the	police	ransacked	the	Minnie	M	.
斯基皮	记得	仅有的	也	出色地	这	天	什么时候	这	警察	洗劫一空	这	米妮	M	.

['bækstə(r)][fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft][fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ'zaɪə] [flɪnts] ['mʌni] .

Baxter	fore	and	aft	for	Josiah	Flint's	money	.
巴克斯特	前	和	后部	为了	约西亚	燧石的	钱	.

Skippy 至今仍清晰地记得，那天警察为了搜查 Josiah Flint 的钱财，把 Minnie M. Baxter 号从头到尾翻了个底朝天。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz]['fjuːtaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

But	their	search	was	futile	,	as	he	knew	it	would	be	,
但	他们的	搜索	曾是	徒劳	,	作为	他	知道	它	会	是	,

但正如他预料的那样，他们的搜寻是徒劳的。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd] ['æmpl] [pruːf] [ðæt] ['pɒvəti] ['θret(ə)nd] [hɪm] ,

and	although	they	now	had	ample	proof	that	poverty	threatened	him	,
和	虽然	他们	现在	有	充足	证明	那	贫困	威胁	他	,

尽管他们现在掌握了充分的证据，证明贫困对他构成了威胁，

[ðeɪ] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['stəʊlən] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['fɑːðə(r)] .

they	still	insisted	that	the	stolen	money	had	been	hidden	by	his	unhappy	father	.
他们	仍然	坚持	那	这	被盗	钱	有	到过	隐	经过	他的	不开心	父亲	.

他们仍然坚称，被盗的钱是他那不快乐的父亲藏起来的。

[bʌt; bət] ['skɪpɪ] [dɪd] [nɒt][kən'sɪdə(r)][ðə; ðɪ] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['mɑːti] ['skɪnə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ,

But	Skippy	did	not	consider	the	testimony	of	Marty	Skinner	that	he	,
但	斯基皮	做过	不是	考虑	这	见证	的	马蒂	斯金纳	那	他	,

但斯基皮并没有考虑马蒂·斯金纳的证词，即他……

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] ,

on	returning	to	his	employer's	stateroom	,
在	返回	到	他的	雇主的	客舱	,

回到雇主的船舱后，

[sɔː] ['təʊbi][deə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːm] [aʊt][ðə; ði] ['pɔːthəʊl] ([frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['klevə(r)][ænd; ənd]

saw	Toby	Dare	with	his	arm	out	the	porthole	(	from	which	a	clever	and
锯	托比	敢	和	他的	手臂	出去	这	舷窗	(	从	哪个	一个	聪明的	和

['venəməs] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ə'tɜːni] [druː] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒʊəri] [ðæt] ['təʊbi][wɒz; wəz]

venomous	prosecuting	attorney	drew	the	inference	for	the	jury	that	Toby	was
有毒	起诉	律师	画	这	推理	为了	这	陪审团	那	托比	曾是

[dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd]) .

disposing	of	the	pistol	from	which	the	fatal	shot	was	fired	) .
处置	的	这	手枪	从	哪个	这	致命的	射击	曾是	被解雇	) .

有人看到托比·戴尔的胳膊伸出舷窗（一位精明而恶毒的检察官由此推断，托比正在处理那把开枪致人死亡的手枪）。

['skɪnə(r)] [dɪd] [nɒt] [sweə(r)][hiː; hi] [sɔː] ['eni] ['wepən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['testɪməni] , [lɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði]

Skinner	did	not	swear	he	saw	any	weapon	,	but	his	testimony	,	linked	with	the
斯金纳	做过	不是	发誓	他	锯	任何	武器	,	但	他的	见证	,	链接	和	这

['ʌðə(r)] ['evɪdəns] ,

other	evidence	,
其他	证据	,

斯金纳并没有发誓他看到任何武器，但他的证词，结合其他证据，

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [keɪs] .

made	for	a	strong	circumstantial	case	.
制成	为了	一个	强的	间接的	案件	.

构成了一个强有力的间接证据。

['skɪnə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['testifaɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] [saɪd][æz; əz]['təʊbi]

Skinner	also	testified	that	he	had	rushed	to	his	employer's	side	as	Toby
斯金纳	还	作证	那	他	有	匆忙	到	他的	雇主的	边	作为	托比

[ɹ'eɪsd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ;

raced	from	the	room	;
比赛	从	这	房间	;

斯金纳还作证说，当托比冲出房间时，他立即冲到雇主身边；

[ðæt] [ə'pɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [dʒəʊ'zaɪə] [flɪnt] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [hiː; hi] [tʃeɪst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['skwɒtə(r)]

that	upon	discovering	that	Josiah	Flint	had	been	shot	he	chased	after	the	squatter
那	之上	发现	那	约西亚	燧石	有	到过	射击	他	追逐	后	这	非法占地者

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm] ,

and	shouted	to	him	,
和	喊叫	到	他	,

当他发现约西亚·弗林特被枪击后，便追上那个非法居住者并向他大喊：

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪkə(r)] , [tuː; tə][nəʊ][ə'veɪl] .

as	he	made	off	in	his	kicker	,	to	no	avail	.
作为	他	制成	离开	在	他的	踢球手	,	到	不	可用	.

他开着踢球器逃跑，但无济于事。

[ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [kə'rɔbəˌreɪt] [ðə; ði] ['testɪməni] [ðæt] ['təʊbi] [feɪld] [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] [kraɪz]

The	second	mate	corroborated	the	testimony	that	Toby	failed	to	heed	the	cries
这	第二	伴侣	证实	这	见证	那	托比	失败的	到	注意	这	哭泣

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hɔːlt] . -

for	him	to	halt	.	69
为了	他	到	停止	.	-

二副证实了托比无视让他停船的呼喊的证词。69

[waɪl] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][hæd; həd][nɒt] [biːn] [faʊnd] ,

While	the	pistol	had	not	been	found	,
尽管	这	手枪	有	不是	到过	成立	,

虽然手枪尚未找到，

[ɪn'spektə(r)][dʒəunz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['testifai] [ðæt] ['təʊbi][hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [fɪks] [dʒəʊ'zaɪə]

Inspector	Jones	and	his	men	testified	that	Toby	had	threatened	to	fix	Josiah
检查员	琼斯	和	他的	男人	作证	那	托比	有	威胁	到	使固定	约西亚

[flɪnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [felt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['tʃi:tɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv] $300 [ɪn]

Flint	because	he	felt	he	had	been	cheated	of	his	life	savings	of	$300	in
燧石	因为	他	毛毡	他	有	到过	作弊	的	他的	生活	节省	的	$300	在

['baɪɪŋ] [ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [bɑ:dʒ] [frɒm; frəm] [flɪnt] .

buying	a	rotten	barge	from	Flint	.
购买	一个	烂	驳船	从	燧石	.

琼斯督察和他的手下作证说，托比威胁要整治乔赛亚·弗林特，因为他觉得自己从弗林特那里买了一艘破旧的驳船，损失了毕生积蓄 300 美元。

[ðæt] , [ðə; ðɪ]['prɒsɪkju:tə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['dʒʊəri] , ['fɜ:nɪʃt] [ðə; ðɪ] ['məʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kraɪm]

That	,	the	prosecutor	insisted	to	the	jury	,	furnished	the	motive	for	the	crime
那	,	这	检察官	坚持	到	这	陪审团	,	提供	这	动机	为了	这	犯罪

.

:

.

检察官向陪审团坚称，这就是犯罪动机。

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [ðə; ðɪ] [twelv] [men] ,

Altogether	he	made	a	case	which	convinced	the	twelve	men	,
共	他	制成	一个	案件	哪个	确信	这	十二	男人	,

他提出的论点最终说服了这十二个人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [kən'vɪns] ['skɪpɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz]

but	it	did	not	convince	Skippy	for	he	could	not	be	convinced	that	his
但	它	做过	不是	说服	斯基皮	为了	他	可以	不是	是	确信	那	他的

['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['gɪlti] .

father	was	guilty	.
父亲	曾是	有罪的	.

但这并没有说服斯基皮，因为他始终无法相信他的父亲有罪。

['skɪpɪ] [wɒz; wəz] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [si:] [ðə; ðɪ][fə'mɪliə(r)] [lɔ:ntʃ] [ɒv; əv]

Skippy	was	deep	in	his	bitter	reflections	and	did	not	see	the	familiar	launch	of
斯基皮	曾是	深的	在	他的	苦的	反思	和	做过	不是	看	这	熟悉的	发射	的

[ðə; ðɪ]['hɑ:bə(r)] [ɪn'spektər] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ə'pɒn] [hɪm] .

the	harbor	inspectors	until	it	was	almost	upon	him	.
这	港口	检查员	直到	它	曾是	几乎	之上	他	.

Skippy沉浸在痛苦的反思中，直到港口检查员的熟悉船只几乎驶近他时，他才注意到它。

[ɪn'spektə(r)][dʒəunz] - [braɪt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] ['stɑ:tlɪŋ]

Inspector	Jones	'	bright	and	smiling	face	came	alongside	of	him	with	startling
检查员	琼斯	-	明亮的	和	微笑	脸	来了	旁边	的	他	和	令人震惊

['sʌdnnəs] .

suddenness	.
突然	.

琼斯督察灿烂的笑容突然出现在他身边，着实令人惊讶。

“ [wel] , ['skɪpɪ] !

“ Well	,	Skippy	!
” 出色地	,	斯基皮	!

“好吧，斯基皮！”

” [hi:; hi] [sed] ['plezntli] .

” he	said	pleasantly	.
” 他	说	愉快	.

他语气温和地说。

“ [haʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] ?
“ How's the boy ?
“ 怎么样 这 男生 ?

“那孩子怎么样了？”

” ['skɪpɪ] [wins] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] ['daːkənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
” Skippy winced and a frown darkened his face .
” 斯基皮 畏缩 和 一个 皱眉 变暗 他的 脸 .

斯基皮畏缩了一下，眉头紧锁。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðæt] [ɪn'spektə(r)][dʒəunz] - ['testɪməni] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
He could not forget that Inspector Jones ' testimony had helped to take his
他 可以 不是 忘记 那 检查员 琼斯 - 见证 有 帮助 到 拿 他的
['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .
father from him .
父亲 从 他 .

他始终无法忘记，琼斯警督的证词夺走了他的父亲。

“ [aɪ] [fiːl] [sɪk] [ɒn] [ɑːkaʊntə] [maɪ] [pɒp] , [ðæts] [wɒt] , ” [sed] [hiː; hi] ['bɪtəli] .
“ I feel sick on accounta my Pop , that's what , ” said he bitterly .
“ 我 感觉 生病的 在 账户 我的 流行音乐 , 那就是 什么 , ” 说 他 苦涩地 .

“我因为我爸的缘故感到难过，就是这样，”他痛苦地说。

“ [juː; jʊ] [helpt] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ,
“ You helped make things worse for him too , Mr . Jones ,
“ 你 帮助 制作 事物 更糟 为了 他 也 , 先生 . 琼斯 ,

“琼斯先生，你也让他的处境变得更糟了。”

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][təʊld] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [deɪ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [ɪn'spektɪd]
on account of the things you told about what he said that day after you inspected
在 帐户 的 这 事物 你 讲述 关于 什么 他 说 那 天 后 你 检查
[ðə; ði] ['mɪni] [em] . ['bækstə(r)] .
the Minnie M . Baxter .
这 米妮 M . 巴克斯特 .

因为你讲述了那天你视察完 Minnie M. Baxter 号之后，他说的那些话。

” [ɪn'spektə(r)][dʒəunz] - [blænd] ['kaʊntənəns] [lʊkt] [ɪ'miːdiətli] ['trʌbld] . -
” Inspector Jones ' bland countenance looked immediately troubled . 70
” 检查员 琼斯 - 平淡 面容 看起来 立即地 麻烦 . -

琼斯探长原本平静的面容立刻显得忧虑起来。70

“ [aɪ][təʊld][ðə; ði] [truːθ] , ['skɪpɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .
“ I told the truth , Skippy , ” he said kindly .
“ 我 讲述 这 真相 , 斯基皮 , ” 他 说 亲切地 .

“我说的是实话，斯基皮，”他温和地说。

“ [aɪ][təʊld]['əʊnli] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd][maɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə]
“ I told only what your father had said and my men were there to
“ 我 讲述 仅有的 什么 你的 父亲 有 说 和 我的 男人 是 那里 到
[pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
prove it . ”
证明 它 . ”

“我只是转述了你父亲的话，我的手下可以证明这一点。”

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [pɒp] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gənə] [fɪks] ['mɪstə(r)] . [flɪnt] - [kɔːz]
“ You needn't have said that Pop said he was gonna fix Mr . Flint ' cause
“ 你 不必 有 说 那 流行音乐 说 他 曾是 将会 使固定 先生 . 燧石 - 原因
[juː; jʊ] ['maɪtə] [nəʊn] [hiː; hi] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
you mighta known he really didn't mean it .
你 可能 已知 他 真的 没有 意思是 它 .

“你没必要说爸爸说他要修理弗林特先生，因为你可能知道他其实不是真心想这么做。”

[pɒp] [wɒz; wəz][mæd] [ðen] ,
Pop **was** **mad** **then** **,**
流行音乐 曾是 疯狂的 然后 ,

当时波普很生气。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɒljən] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi]
but **he** **promised** **me** **before** **we** **left** **for** **the** **Apollyon** **that** **night** **that** **he**
但 他 承诺 我 前 我们 左边 为了 这 阿波罗 那 夜晚 那 他
[ˌwʊdnt] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] .
wouldn't **lose** **his** **head** **.**
不会 失去 他的 头 .

但那天晚上我们去阿波罗酒店之前，他向我保证他不会丢掉性命。

[dʒiː] ,
Gee **,**
吉 ,

哎呀，

[hiːz] ['iːv(ə)n] [swɔːn] [sɪns] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['mɪstə(r)] . [flɪnts] [laɪf] [æn; ən] - [doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ]
he's **even** **sworn** **since** **he** **didn't** **take** **Mr** **.** **Flint's** **life** **an** **'** **don't** **you** **suppose** **I**
他是 甚至 宣誓 自从 他 没有 拿 先生 . 燧石的 生活 一个 - 不 你 认为 我
[nəʊ] [wen] [maɪ][pɑːps] ['telɪn] - [ðə; ði] [truːθ] ? ”
know **when** **my** **Pop's** **tellin** **'** **the** **truth** **?** **”**
知道 什么时候 我的 流行乐 告诉 - 这 真相 ? ”

他甚至发誓说他没有杀害弗林特先生，难道你以为我不知道我爸说的是真话吗?

“ [aɪ] [ges] [səʊ] , ” [ɪn'spektə(r)][dʒəunz] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
“ **I** **guess** **so** **,** **”** **Inspector** **Jones** **answered** **with** **real** **feeling** **in** **his** **voice** **;**
“ 我 猜测 所以 , ” 检查员 琼斯 回答 和 真实的 感觉 在 他的 嗓音 ;

“我想是的，”琼斯警探用真挚的语气回答道；

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [pɒp] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] , ['skɪpɪ] .
“ **I** **guess** **you** **know** **your** **Pop** **better** **than** **anybody** **,** **Skippy** **.**
“ 我 猜测 你 知道 你的 流行音乐 更好的 比 任何人 , 斯基皮 .

“我想你比任何人都更了解你爸爸，斯基皮。”

[aɪm] ['sɒri] , [ðə; ði] [lɔː] [rɪ'kwaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['testɪfaɪ] [ə'genst] [hɪm] .
I'm **sorry** **,** **the** **law** **required** **me** **to** **testify** **against** **him** **.**
我是 对不起 , 这 法律 必需的 我 到 作证 反对 他 .

对不起，法律要求我出庭作证指控他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti] — [kænt] [juː; jʊ] [siː] ? ”
But **it** **was** **my** **duty** **—** **can't** **you** **see** **?** **”**
但 它 曾是 我的 责任 — 不能 你 看 ? ”

但这是我的职责——你难道看不出来吗?

“ [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðel] [biː; bi] ['kiːpɪn] - [maɪ] [pɒp] [ɪn][dʒeɪl] [wen] [hiːz] ['ɪnəs(ə)nt] , [tuː] , [hʌ] ?
“ **Then** **you** **believe** **they'll** **be** **keepin** **'** **my** **Pop** **in** **jail** **when** **he's** **innocent** **,** **too** **,** **huh** **?**
“ 然后 你 相信 他们会 是 保持 - 我的 流行音乐 在 监狱 什么时候 他是 清白的 , 也 , 嗯 ?

“那么你也认为即使我爸爸是无辜的，他们也会把他关进监狱，是吗？”

” ['skɪpɪ] [ɑːskt] [ɪk'saɪtɪdli] . -
” **Skippy** **asked** **excitedly** **.** **71**
” 斯基皮 问 兴奋地 . -

“斯基皮兴奋地问道。”71

“ [aɪm]['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['dɪd(ə)nt] [ʃuːt] [flɪnt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]
“ **I'm** **rather** **inclined** **to** **believe** **that** **your** **father** **didn't** **shoot** **Flint** **,** **”** **answered** **the**
“ 我是 相当 倾斜 到 相信 那 你的 父亲 没有 射击 燧石 , ” 回答 这
[ɪn'spektə(r)] .
inspector **.**
检查员 .

“我比较倾向于相信你父亲没有枪杀弗林特，”警探回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['skɪpɪ] ,
“ But I can't do anything about it , Skippy ,
〃 但 我 不能 做 任何事物 关于 它 , 斯基皮 ,

“但我对此无能为力，斯基皮。”

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [maɪ] ['testɪmənɪ] [ə'ləʊn] [wʊd] [kən'vɪkt] [hɪm] .
and I doubt if my testimony alone would convict him .
和 我 怀疑 如果 我的 见证 独自的 会 定罪 他 .

我怀疑仅凭我的证词是否足以定他的罪。

[ɪts] [ðæt] ['dɪstrɪkt] - [ə'tɜːnɪ] [ænd; ənd] ['mɑːtɪ] ['skɪnə(r)] [ðæts] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [tʌf] [fɔː(r); fə(r)]
It's that District - Attorney and Marty Skinner that's made it so tough for
它是 那 区 - 律师 和 马蒂 斯金纳 那就是 制成 它 所以 艰难的 为了
[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
your father .
你的 父亲 .

就是那个地方检察官和马蒂·斯金纳让你父亲的日子过得这么艰难。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['skɪnə(r)] [swɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] ['təʊbi][æt; ət][ðə; ði] ['pɔːthəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . [pʊt]
You know Skinner swore he saw Toby at the porthole and the D . A . put
你 知道 斯金纳 发誓 他 锯 托比 在 这 舷窗 和 这 D . 一个 . 放
[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [wɪtʃ] [dɪd][ðə; ði][dʒɒb] . 〃
it over to the jury that he was dropping the gun which did the job . ”
它 超过 到 这 陪审团 那 他 曾是 下降 这 枪 哪个 做过 这 工作 . 〃

你知道斯金纳发誓说他看到托比在舷窗边，而地方检察官向陪审团证明，托比当时正在扔枪，这才导致了枪击案的发生。

“ [jeə] , [bʌt; bət] [ðæt] ['daɪvə(r)]['dɪd(ə)nt][faɪnd][nəʊ] [gʌn] , 〃 ['skɪpɪ] [rɪ'plaɪd] ,
“ Yeah , but that diver didn't find no gun , ” Skippy replied ,
〃 是的 , 但 那 潜水员 没有 寻找 不 枪 , 〃 斯基皮 回复 ,

“是啊，但是那个潜水员没找到枪，”斯基皮回答道。

“ [æn; ən] - [maɪ] [pɒp] [swɔː(r)][hiː; hi] ['wʌznt] [nɪə(r)][nəʊ] ['pɔːthəʊl] [æn; ən] - [bɪ'saɪdz] ['nəʊbədi] [traɪd]
“ an ' my Pop swore he wasn't near no porthole an ' besides nobody tried
〃 一个 - 我的 流行音乐 发誓 他 不是 靠近 不 舷窗 一个 - 除了 无人 尝试
['faɪndɪn] - [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ['kɪkə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp] .
findin ' out about that kicker that was around when we come up .
发现 - 出去 关于 那 踢球手 那 曾是 大约 什么时候 我们 来 向上 .

“我爸发誓他当时不在舷窗附近，而且也没人试图去查清楚我们上来的时候附近有个踢脚板在干什么。”

[aɪl] ['betʃə] [ðə; ði]['felə(r)] [wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['kɪlɪn] - [gɒt] [ə'weɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . 〃
I'll betcha the feller what did the killin ' got away in it . ”
患病的 我敢打赌 这 伙计 什么 做过 这 杀戮 - 得到 离开 在 它 . 〃

我敢打赌，凶手肯定逍遥法外了。

“ [jʊr; jər] [raɪt] [ə'baʊt] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] , ['skɪpɪ] , 〃 [ɪn'spektə(r)][dʒəunz] [n'ɒdɪd] ['θɔːtfəli] .
“ You're right about not finding the gun , Skippy , ” Inspector Jones nodded thoughtfully .
〃 你是 正确的 关于 不是 寻找 这 枪 , 斯基皮 , 〃 检查员 琼斯 点头 深思熟虑 .

“你说得对，确实没找到枪，斯基皮，”琼斯警探若有所思地点了点头。

“ [aɪl] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪkə(r)] ['æŋg(ə)l][sʌm; səm][mɔː(r)] . 〃
“ I'll look into the kicker angle some more . ”
〃 患病的 看 进入 这 踢球手 角度 一些 更多的 . 〃

“我会再仔细研究一下踢球角度的问题。”

“ [seɪ] , [θæŋks] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , - [pɒp] [wɪd] [biː; bi][səʊ] ['θæŋkfl] , [wiː; wi] [wʊd] .
“ Say , thanks , Mr . Jones , me'n Pop we'd be so thankful , we would .
〃 说 , 谢谢 , 先生 . 琼斯 , - 流行音乐 我们会 是 所以 感恩 , 我们 会 .

“说声谢谢，琼斯先生，我和爸爸会非常感激的。”

['meɪbi] [ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['skɪnə(r)] [ɪd] [help] [ˌjuː 'es] - [kɔːz] [aɪ] [ges] [hɑːd] [æz; əz]

Maybe	if	I	went	to	see	Mr	.	Skinner	he'd	help	us	'	cause	I	guess	hard	as
或许	如果	我	去	到	看	先生	.	斯金纳	他会	帮助	我们	-	原因	我	猜测	难的	作为

[hiː; hɪ][ɪz] [hiːl] [siː] [aɪ][doʊnt] [tel] [laɪz]['iːv(ə)n][tuː; tə][get][maɪ] [pɒp] [friː] .

he	is	he'll	see	I	don't	tell	lies	even	to	get	my	Pop	free	.
他	是	地狱	看	我	不	告诉	谎言	甚至	到	得到	我的	流行音乐	自由的	.

也许我去见斯金纳先生，他会帮我们，因为我想，尽管他很冷酷，但他会明白，即使为了让我爸爸重获自由，我也不会说谎。

['meɪbi] [aɪ] ['ɔːtə] [gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [hʌ] ?

Maybe	I	oughta	go	right	away	to	see	him	,	huh	?
或许	我	应该	去	正确的	离开	到	看	他	,	嗯	?

或许我应该马上去见他，是吧?

" [ɪn'spektə(r)][dʒəunz] [n'ɒdɪd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['fjuːtaɪl][ðə; ði] [bɔɪz] ['erənd] [wʊd] [biː; bi] .

"	Inspector	Jones	nodded	thinking	how	futile	the	boy's	errand	would	be	.
"	检查员	琼斯	点头	思维	如何	徒劳	这	男孩们	差事	会	是	.

琼斯探长点点头，心想这男孩的任务真是徒劳无功。

[bʌt; bət][hiː; hɪ][hæd; həd] [bɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][hiː; hɪ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][dʒəʊlt][ðə; ði] [læd]

But	he	had	boys	of	his	own	and	he	did	not	want	to	jolt	the	lad
但	他	有	男孩们	的	他的	自己的	和	他	做过	不是	想	到	颠簸	这	小伙子

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [driːm] .

out	of	his	pleasant	dream	.
出去	的	他的	令人愉快的	梦	.

但他自己也有儿子，他不想惊醒这个男孩，让他从美梦中醒来。

[səʊ][ɔːl][hiː; hɪ] [sed] [wɒz; wəz] : " [ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ,

So	all	he	said	was	:	"	The	sooner	the	better	,
所以	全部	他	说	曾是	:	"	这	很快	这	更好的	,

所以他只说了一句："越快越好。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hɪə(r)] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ə'pɒljən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːks] [kruːz] .

because	I	hear	he's	going	on	the	Apollyon	for	a	week's	cruise	.
因为	我	听到	他是	去	在	这	阿波罗	为了	一个	本周	巡航	.

因为我听说他要去阿波罗号邮轮上进行为期一周的航行。

[juː; jʊ] [nəʊ] [bʌk] [flɪnt] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [naʊ] ['skɪnə(r)] ,

You	know	Buck	Flint	has	gone	to	Europe	and	now	Skinner	,
你	知道	巴克	燧石	有	已消失	到	欧洲	和	现在	斯金纳	,

你知道巴克·弗林特去了欧洲，现在斯金纳也去了。

[huː] [wɒz; wəz]['əʊnli][dʒəʊ'zaɪə] [flɪnts] [jes] - [mæn][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

who	was	only	Josiah	Flint's	yes	-	man	for	years	,
WHO	曾是	仅有的	约西亚	燧石的	是的	-	男人	为了	年	,

多年来，他只是乔赛亚·弗林特的应声虫。

[ɪz] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði] [ruːst] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [haɪ] [ɒn][ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz] [jɒt] .

is	ruling	the	roost	and	living	high	on	a	millionaire's	yacht	.
是	裁决	这	栖息地	和	活的	高的	在	一个	百万富翁	游艇	.

他权倾朝野，过着百万富翁游艇上的奢华生活。

[bʌk] [sez] [hiː; hɪ][woʊnt]['evə(r)] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ɪts] ['prɪti] [sɒft] [fɔː(r); fə(r)] ['skɪnə(r)] .

Buck	says	he	won't	ever	board	her	so	it's	pretty	soft	for	Skinner	.
巴克	说道	他	惯于	曾经	木板	她	所以	它是	漂亮的	柔软的	为了	斯金纳	.

巴克说他永远不会让她上船，所以这对斯金纳来说相当轻松。

[hiːz] [gɒt] [ðə; ði] [bəʊt] ['æŋkəd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

He's	got	the	boat	anchored	just	outside	in	the	bay	,
他是	得到	这	船	锚定	只是	外部	在	这	湾	,

他把船锚抛在了海湾外不远处。

['redi] [tuː; tə] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] .

ready	to	nose	her	out	to	sea	after	nightfall	.
准备好	到	鼻子	她	出去	到	海	后	黄昏	.

准备在夜幕降临后驶向大海。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [raɪt] [ɒn] [daʊn] [ðeə(r)] , [jʊl] [kætʃ] [hɪm] [ə'bɔːd] , [ʃʊə(r)] . ″ -

If	you	get	right	on	down	there	,	you'll	catch	him	aboard	,	sure	.	″	72
如果	你	得到	正确的	在	向下	那里	,	你会	抓住	他	船上	,	当然	.	″	-

如果你立刻下去，肯定能把他抓到船上。”72

['skɪpɪ] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['məʊtə(r)] ['əʊvə(r)] .

Skippy	smiled	his	thanks	and	turned	his	little	motor	over	.
斯基皮	微笑	他的	谢谢	和	转向	他的	小的	发动机	超过	.

Skippy笑着道谢，然后转动起他的小马达。

[ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

The	inspector	waved	his	hand	.
这	检查员	挥手	他的	手	.

检查员挥了挥手。

“ [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɪkə(r)] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juːv] [lɒst] ['toʊbiːz]

“	From	the	sound	of	that	kicker	,	”	he	shouted	,	“	I	take	it	you've	lost	Toby's
“	从	这	声音	的	那	踢球手	,	”	他	喊叫	,	“	我	拿	它	你已经	丢失的	托比的

['mʌflə(r)] ? ″

muffler	?	”
围巾	?	″

“听这踢腿声，”他喊道，“我猜你把托比的消音器弄丢了吧？”

“ [ʃʊə(r)] , ” ['skɪpɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['lɑːfɪŋ] , “ [wɒt] [duː; də] [ai] [niːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌflə(r)] , [hʌ] ?

“	Sure	,	”	Skippy	answered	laughing	,	“	what	do	I	need	with	a	muffler	,	huh	?
“	当然	,	”	斯基皮	回答	笑	,	“	什么	做	我	需要	和	一个	围巾	,	嗯	?

“当然，”斯基皮笑着回答，“我需要消音器干什么呢？”

- - [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪn] - [wɪð] .

'	Cepting	it	might	be	better	for	fishin	'	with	.
-	-	它	可能	是	更好的	为了	钓鱼	-	和	.

或许它更适合用来钓鱼。

[bʌt; bət] [dʒiː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] ['lɪvɪn] - [ɒn] [fɪʃ] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [siː] ['mɪstə(r)] . ['skɪnə(r)] , [hʌ] ?

But	gee	,	I	should	worry	about	livin	'	on	fish	if	I	can	see	Mr	.	Skinner	,	huh	?
但	哎呀	,	我	应该	担心	关于	生活	-	在	鱼	如果	我	能	看	先生	.	斯金纳	,	嗯	?

但是，如果我能见到斯金纳先生，那我还担心吃鱼过日子吗？

[pɒp] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [baɪ] — [baɪ] . . . . ″

Pop	ought	to	be	out	by	—	by	.	.	.	.	”
流行音乐	应该	到	是	出去	经过	—	经过	.	.	.	.	″

流行音乐应该很快就要过时了……

“ [tə'mɒrəʊ] , [eɪ] ? ” [ɪn'spektə(r)] [dʒəunz] [ˌɪntə'pəʊzd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ]

“	Tomorrow	,	eh	?	”	Inspector	Jones	interposed	turning	his	head	aside	and	blowing
“	明天	,	嗯	?	″	检查员	琼斯	插入	转弯	他的	头	旁边	和	吹

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [hɑːd] .

his	nose	hard	.
他的	鼻子	难的	.

“明天吧？”琼斯探长插话道，他把头扭到一边，用力擤了擤鼻子。

“ [nəʊp] , ” ['skɪpɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['wɪstfəli] , “ [ai] [woʊnt] [seɪ] [tə'mɒrəʊ] - [kɔːz] [ðen] — [əʊ] [wel] , [ɪts]

“	Nope	,	”	Skippy	answered	wistfully	,	“	I	won't	say	tomorrow	'	cause	then	—	oh	well	,	it's
“	没有	,	”	斯基皮	回答	怅然地	,	“	我	惯于	说	明天	-	原因	然后	—	哦	出色地	,	它是

[tuː] [kwɪk] .

too	quick	.
也	快的	.

“不，”斯基皮怅然地回答道，“我不会说明天，因为到那时——哦，太快了。”

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ɪf] [aɪ] [siː] ['mɪstə(r)] . ['skɪnə(r)] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] , [aɪ][bet] .

But	anyway	,	if	I	see	Mr	.	Skinner	it	won't	be	long	after	tomorrow	,	I	bet	.
但	反正	,	如果	我	看	先生	.	斯金纳	它	惯于	是	长的	后	明天	,	我	赌注	.

不过，无论如何，我敢打赌，如果我能见到斯金纳先生，那应该不会超过明天。

" [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [tə'mɒrəʊ] ['nevə(r)] ['kɒmz]

"	He	had	yet	to	learn	from	his	bitter	experience	that	tomorrow	never	comes
"	他	有	然而	到	学习	从	他的	苦的	经验	那	明天	绝不	来

. -

.	73
.	-

他尚未从痛苦的经历中吸取教训：明天永远不会到来。73

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]

ALL	OF	A	KIND
全部	的	一个	种类

各种各样的

['skɪpiz] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [tʃʌg] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hʊk] .

Skippy's	little	boat	chugged	out	of	the	bay	and	around	toward	the	Hook	.
Skippy's	小的	船	猛灌	出去	的	这	湾	和	大约	朝向	这	钩	.

Skippy 的小船突突地驶出海湾，绕着 Hook 驶去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪz] [hæd; həd] ['diːpənd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɒmɪnəs]

It	was	late	afternoon	and	the	haze	had	deepened	into	an	ominous
它	曾是	晚的	下午	和	这	阴霾	有	加深	进入	一个	不祥的

['sʌltrinəs] .

sultriness	.
闷热	.

已是傍晚时分，薄雾越来越浓，弥漫着一种令人不安的闷热感。

[waɪt] [kæps] [dɑːnst] [ə'tɒp][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [blæk] [klaʊdz] [ænd; ənd]

White	caps	danced	atop	the	waves	and	off	on	the	horizon	black	clouds	and
白色的	帽子	跳舞	顶部	这	波浪	和	离开	在	这	地平线	黑色的	云	和

[blæk] [siː] [met] [ɪn] ['dɪzməl] ['juːniən] .

black	sea	met	in	dismal	union	.
黑色的	海	遇见	在	惨淡	联盟	.

白浪在海面上跳跃，远处的地平线上，黑云与黑海交汇，一片凄凉。

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [gʌlz] [swɔːm] [ə'baʊt] , [flæpɪŋ] [ðeə(r)][hjuːdʒ] [wɪŋz] [bɪ'twiːn] [skaɪ][ænd; ənd] [siː]

A	flock	of	gulls	swarmed	about	,	flapping	their	huge	wings	between	sky	and	sea
一个	群	的	海鸥	蜂拥而至	关于	,	扑	他们的	巨大的	翅膀	之间	天空	和	海

[wɪð] [mə'nɒtənəs] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

with	monotonous	precision	.
和	单调	精确	.

一群海鸥在空中盘旋，单调而精准地拍打着巨大的翅膀，穿梭于天地之间。

[ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][krɑːft][wɒz; wəz] ['æŋkəd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [beɪ] ; ['seilbəut] ,

A	miscellaneous	collection	of	craft	was	anchored	just	outside	the	bay	;	sailboats	,
一个	各种各样的	收藏	的	工艺	曾是	锚定	只是	外部	这	湾	;	帆船	,

['fɪʃɪŋ] [smæk] ,

fishing	smacks	,
钓鱼	拍打	,

海湾外停泊着各式各样的船只：帆船、渔船.....

[dˈɔːɹɪz] [ænd; ənd] [jɒt] [ɒv; əv] [ˈevri] [saɪz] ,

dories	and	yachts	of	every	size	,
多利鱼	和	游艇	的	每一个	尺寸	,

各种尺寸的小艇和游艇

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [əˈpɒljən] .

and	not	the	least	of	these	was	the	shining	hull	of	the	lovely	Apollyon	.
和	不是	这	至少	的	这些	曾是	这	灼灼	船体	的	这	迷人的	阿波罗	.

其中最引人注目的莫过于美丽的阿波罗号闪亮的船体。

[ˈskɪpɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [sləu] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [bəʊt] [ðæt]

Skippy	caught	sight	of	her	immediately	and	slowed	his	own	little	boat	that
斯基皮	捕捉	视线	的	她	立即地	和	减速	他的	自己的	小的	船	那

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] . -

he	might	have	a	better	view	of	her	in	the	light	of	day	.	74
他	可能	有	一个	更好的	看法	的	她	在	这	光	的	天	.	-

斯基皮立刻就看到了她，便放慢了自己的小船速度，以便在白天能看得更清楚些。74

[hɜː(r); hə(r)] [ˈsuːpəstrʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈdelɪkət] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [ˈskɪpɪ]

Her	superstructure	was	painted	a	most	delicate	shade	of	green	and	Skippy
她	上层建筑	曾是	绘	一个	最多	精美的	阴影	的	绿色的	和	斯基皮

[ˌʌndəˈstʊd] [ðen] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈgəʊstli]

understood	then	why	he	had	imagined	her	to	be	of	that	ghostly
理解	然后	为什么	他	有	想象	她	到	是	的	那	幽灵般的

[ˈwaɪtnəs] [bɪˈləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋkə(r)] [laɪts] [wɪtʃ] [ʃɒn] [laɪk] [stɑːz] [əˈgenst] [ðæt] [dɑːk] ,

whiteness	below	her	anchor	lights	which	shone	like	stars	against	that	dark	,
白人	以下	她	锚	灯	哪个	闪耀	喜欢	明星	反对	那	黑暗的	,

她的上层建筑被涂成了非常柔和的绿色，斯基皮这才明白为什么他之前会想象她在锚灯下方是那种幽灵般的白色，锚灯像星星一样在黑暗中闪耀。

[ˈmemərəb(ə)l] [naɪt] .

memorable	night	.
难忘	夜晚	.

难忘的一夜。

[tuː] ,

Too	,
也	,

也，

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [gɪlt] [ˈlɛtəz] [ˈspelɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪə(r)] [neɪm] [siːmd] [nɒt] [səʊ] [ɔːˈneɪt] [naʊ] [æz; əz]

the	large	gilt	letters	spelling	out	her	queer	name	seemed	not	so	ornate	now	as
这	大的	镀金	信件	拼写	出去	她	酷儿	姓名	似乎	不是	所以	华丽	现在	作为

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [siːn] [ðem; ðəm] .

when	he	had	first	seen	them	.
什么时候	他	有	第一的	已见	他们	.

现在看来，用金色大字拼写出的她那古怪的名字，似乎不如他第一次看到时那样华丽了。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [riˈækʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [jɒt] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈenvi] [ænd; ənd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n]

His	first	reaction	to	the	lovely	yacht	had	been	one	of	envy	and	admiration
他的	第一的	反应	到	这	迷人的	游艇	有	到过	一	的	嫉妒	和	钦佩

;

;
;

他对这艘漂亮的游艇的第一反应是羡慕和钦佩；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['siːkwəl]

it	was	so	now	and	he	tried	hard	not	to	think	of	the	unhappy	sequel
它	曾是	所以	现在	和	他	尝试	难的	不是	到	思考	的	这	不开心	续集

[ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɒljən] [hæd; həd] [brɔːt] .

that	his	first	visit	to	the	Apollyon	had	brought	.
那	他的	第一的	访问	到	这	阿波罗	有	带来	.

现在情况就是这样，他努力不去想第一次去阿波罗酒店所带来的不幸的后续。

[jet] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði][fɪə(r)] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['meməri] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]

Yet	somehow	he	could	not	shake	off	the	fear	-	inspiring	memory	of	what	the
然而	不知何故	他	可以	不是	摇	离开	这	害怕	-	鼓舞人心	记忆	的	什么	这

[neɪm] ['riːəli] [ment] [ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['iːv(ə)l][kʊd; kəd] [tred] [ðəʊz]

name	really	meant	and	he	wondered	if	anything	but	evil	could	tread	those
姓名	真的	意思是	和	他	想知道	如果	任何事物	但	邪恶的	可以	踏	那些

['spɒtləs] [deks] .

spotless	decks	.
一尘不染	甲板	.

然而，他却始终无法摆脱这个名字真正含义带来的恐惧记忆，他不禁怀疑，除了邪恶之外，还有什么能踏上那些一尘不染的甲板。

[hiː; hi] ['tʃʌkl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] [bəʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [jɒt] .

He	chuckled	a	little	and	turned	his	motor	boat	toward	the	yacht	.
他	轻笑	一个	小的	和	转向	他的	发动机	船	朝向	这	游艇	.

他轻笑一声，调转摩托艇驶向游艇。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɪə(r)] - [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ə'bɔːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]

There	were	signs	of	a	near	-	departure	aboard	and	he	caught	sight	of
那里	是	标志	的	一个	靠近	-	离开	船上	和	他	捕捉	视线	的

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [rɪ'splendənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spɒtləs] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][kæp] .

the	second	mate	resplendent	in	his	spotless	uniform	and	cap	.
这	第二	伴侣	灿烂	在	他的	一尘不染	制服	和	帽	.

船上出现了即将启航的迹象，他瞥见了二副，二副身穿一尘不染的制服，头戴崭新的帽子，显得格外精神。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɔːwəd] [reɪl] , [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] ['skɪpɪ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz]

Leaning	over	the	forward	rail	,	he	recognized	Skippy	at	once	,	and	waved	his
倾斜	超过	这	向前	轨	,	他	认可	斯基皮	在	一次	,	和	挥手	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他探身越过前方的栏杆，一眼就认出了斯基皮，并挥了挥手。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði][kɪd] !

“	If	it	ain't	the	kid	!
“	如果	它	不是	这	孩子	!

“如果不是那孩子！”

” [hiː; hi] [kɔːld] ['tʃɪəfəli] .

”	he	called	cheerfully	.
”	他	称为	愉快地	.

他兴高采烈地喊道。

“ [jʌŋ] [deə(r)] , [heɪ] ?

“	Young	Dare	,	hey	?
“	年轻的	敢	,	嘿	?

“年轻的达雷，是吗？”

[wel] , [juːv] [kʌm] [ə; eɪ] [weɪz] . ”

Well	,	you've	come	a	ways	.	”
出色地	,	你已经	来	一个	方式	.	”

嗯，你已经走了很远了。

“ [ʃʊə(r)] , ” ['skɪpɪ] [smaɪld] .
“ Sure , ” Skippy smiled .
“ 当然 , ” 斯基皮 微笑 .

“当然，”斯基皮笑着说。

“ [aɪ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['skɪnə(r)] .
“ I come down to see Mr . Skinner .
“ 我 来 向下 到 看 先生 . 斯金纳 .

“我下来拜访斯金纳先生。”

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] [pə'tɪkjələ(r)] [wɒt] [aɪ] ['gɒtə] [siː] [hɪm] [ə'baʊt] . ”
It's awful particular what I gotta see him about . ”
它是 可怕 特别的 什么 我 必须 看 他 关于 . ”

真糟糕，尤其是我要见他的原因。”

“ [juː; jʊ] [lʊks] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)] [deθ] [æt; ət] [ðæt] ,
“ You look's if it might be a case of life or death at that ,
“ 你 看起来 如果 它 可能 是 一个 案件 的 生活 或者 死亡 在 那 ,

“你看，这事关生死。”

” [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [mjuːzd] .
” the second mate mused .
” 这 第二 伴侣 沉思 .

“二副沉思道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][laɪf] , ['mɪstə(r)] — [maɪ][pɑːps] [həʊl] [laɪf] , ” [sed] ['skɪpɪ] ['æŋkʃəsli] .
“ It is a case of life , Mister — my Pop's whole life , ” said Skippy anxiously .
“ 它 是 一个 案件 的 生活 , 先生 — 我的 流行乐 所有的 生活 , ” 说 斯基皮 焦虑地 .

“先生，这就是人生——我爸爸的一生，”斯基皮焦急地说。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [wɒntə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['skɪnə(r)] . ” -
“ That's why I wanta see Mr . Skinner . ” 75
“ 那就是 为什么 我 想要 看 先生 . 斯金纳 . ” -

“这就是我想见斯金纳先生的原因。”75

[ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [wɒz; wəz][ɔːl] [kən'trɪʃ(ə)n] .
The second mate was all contrition .
这 第二 伴侣 曾是 全部 忏悔 .

二副满脸懊悔。

“ [kɪd] , [aɪ] [kliːn] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pɒp] , - [diːd] [aɪ][dɪd] .
“ Kid , I clean forgot about your Pop , ' deed I did .
“ 孩子 , 我 干净的 忘了 关于 你的 流行音乐 , - 契据 我 做过 .

“孩子，我完全忘记了你爸爸，真的。

[kmɔn; ˌkə'mɔn] [ə'bɔːd] .
C'mon aboard .
拜托 船上 .

快上车吧。

[ʃʊə(r)]['mɪstə(r)] . - [biː; bi] ['siːɪn] - [juː; jʊ] .
Sure Mr . Skinner'll be seein ' you .
当然 先生 . - 是 看到 - 你 .

斯金纳先生肯定会见到你的。

- [kɔːs] [aɪ] [eɪnt] - - [jʊl] [faɪnd][hɪm] ['iːzi] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] - [kɔːz] [hiː; hi] [eɪnt] .
' Course I ain't promisin ' you'll find him easy talkin ' to ' cause he ain't .
- 课程 我 不是 - - 你会 寻找 他 简单的 谈话 - 到 - 原因 他 不是 .

我当然不保证你会觉得他容易相处，因为他并不容易相处。

[hiː z] [raɪt] [set] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nəʊʃ(ə)nz] - [baʊt] [juː; jʊ] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['rɪvə(r)] [fəʊks] ; [hiː; hi] [θɪŋks] [jʊr; jər]

He's	right	set	in	his	notions	'	bout	you	Basin	and	river	folks	;	he	thinks	you're
他是	正确的	放	在	他的	概念	-	回合	你	盆地	和	河	各位	;	他	思考	你是

[ɔːl] ['rɑːskəl, 'ræ-] . ”

all	rascals	.	”
全部	无赖	.	”

他对你们这些住在盆地和河边的人有很深的偏见；他认为你们都是些无赖。”

“ [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [bɒs] , [ɔːl; oʊl] - [flɪnt] — — ” ['skɪpɪ] [bɪ'gæn] [prəʊ'testɪŋ] .

“	But	his	boss	,	ol	'	Flint	—	—	”	Skippy	began	protesting	.
”	但	他的	老板	,	ol	-	燧石	—	—	”	斯基皮	开始	抗议	.

“可是他的老板，老弗林特——”斯基皮开始抗议。

“ [hiː; hi] [noʊd] [laɪk] - [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['plenti] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [bɒs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʌf]

“	He	knowed	like	you'n	me	and	plenty	others	that	the	old	boss	was	a	tough
”	他	已知	喜欢	-	我	和	很多	其他的	那	这	老的	老板	曾是	一个	艰难的

[eg] — [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] - [ˌem 'iː] ['skɪnə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['eɪndʒl] ['hɪzself] — [bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt]

egg	—	and	between	you'n	me	Skinner	ain't	no	angel	hisself	—	but	that	don't
蛋	—	和	之间	-	我	斯金纳	不是	不	天使	他自己	—	但	那	不

[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [nʌn] .

change	his	mind	none	.
改变	他的	头脑	没有任何	.

“他和你我以及许多其他人一样都知道，老老板是个难缠的家伙——而且说实话，斯金纳自己也不是什么好人——但这丝毫没有改变他的想法。

” ['skɪpɪ] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [fʊl] [wel] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [wen] ['mɑːti] ['skɪnə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] ,

”	Skippy	realized	this	full	well	a	little	later	when	Marty	Skinner	refused	to	hear	him	,
”	斯基皮	已实现	这	满的	出色地	一个	小的	之后	什么时候	马蒂	斯金纳	拒绝	到	听到	他	,

“后来，当马蒂·斯金纳拒绝听他的话时，斯基皮才彻底意识到这一点。”

['ɔːdəd] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rəʊg] [ænd; ənd]

ordered	him	off	the	boat	,	and	shouted	that	his	father	was	a	rogue	and
订购	他	离开	这	船	,	和	喊叫	那	他的	父亲	曾是	一个	流氓	和

[səʊ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] .

so	was	he	.
所以	曾是	他	.

他命令他下船，并大声喊道，他的父亲是个流氓，他自己也是。

['skɪpɪ] [rʌʃt] ['blaɪndli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

Skippy	rushed	blindly	out	of	the	cabin	.
斯基皮	匆忙	盲目地	出去	的	这	舱	.

Skippy 慌慌张张地冲出了小屋。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [slæmd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

The	door	slammed	behind	him	,
这	门	猛烈抨击	在后面	他	,

他身后的门砰地一声关上了。

[ðə; ði] [seɪm] [dɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [slæmd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ðæt] ['trædʒɪk] [naɪt] .

the	same	door	that	had	slammed	behind	his	father	on	that	tragic	night	.
这	相同的	门	那	有	猛烈抨击	在后面	他的	父亲	在	那	悲惨	夜晚	.

那扇门，正是他父亲在那个悲惨的夜晚关上的那扇门。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðæt] ['kæbɪn] [ɒv; əv] [pɑːst] ['hɔrə] ,

He	had	accomplished	just	nothing	at	all	in	that	cabin	of	past	horrors	,
他	有	完成	只是	没有什么	在	全部	在	那	舱	的	过去的	恐怖	,

在那间充满恐怖过往的小屋里，他一事无成。

['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [lɪps] [wɒt] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['riːəli] [θɔːt]

nothing	except	to	hear	from	a	gentleman's	lips	what	his	kind	really	thought
没有什么	除了	到	听到	从	一个	绅士的	嘴唇	什么	他的	种类	真的	想法

[ɒv; əv]['rɪvə(r)] ['piːp(ə)l] .

of	river	people	.
的	河	人们	.

除了亲耳听到一位绅士讲述他那类人对河边居民的真实看法之外，别无他求。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['skɪpɪ] [deə(r)] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['piːp(ə)l] — [hɪm'self] , [ðə; ði][sʌn]

And	he	,	Skippy	Dare	,	was	one	of	the	river	people	—	himself	,	the	son
和	他	,	斯基皮	敢	,	曾是	一	的	这	河	人们	—	他自己	,	这	儿子

[ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊg] ! -

of	a	rogue	!	76
的	一个	流氓	!	-

而他，斯基皮·戴尔，是河边居民中的一员——他自己，却是一个无赖的儿子！76

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['drɪftɪŋ]

DRIFTING
漂流

漂流

['skɪpɪ] [nəʊzd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hʊk] .

Skippy	nosed	the	motor	boat	toward	the	Hook	.
斯基皮	鼻子	这	发动机	船	朝向	这	钩	.

Skippy 驾驶着摩托艇朝 Hook 方向驶去。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] [hɜːt] [ænd; ənd]

He	had	no	thought	of	anything	save	that	he	was	angry	and	hurt	and
他	有	不	想法	的	任何事物	节省	那	他	曾是	生气的	和	伤害	和

['wɒntɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [freʃ] ,

wanted	to	feel	the	fresh	,
通缉	到	感觉	这	新鲜的	,

他当时脑子里除了愤怒和受伤之外什么都没想，只想感受一下新鲜感。

[sɔːlt] [briːz] [bləʊ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [feɪs] .

salt	breeze	blow	over	his	burning	face	.
盐	微风	吹	超过	他的	燃烧	脸	.

咸咸的海风吹拂过他灼热的脸庞。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['steɪtəs][ɪn] [wɪtʃ]

He	felt	that	he	must	think	over	this	new	and	humiliating	status	in	which
他	毛毡	那	他	必须	思考	超过	这	新的	和	羞辱	地位	在	哪个

['mɑːti] ['skɪnə(r)] [hæd; həd][səʊ] ['kruːəli] [pleɪst] [hɪm] ,

Marty	Skinner	had	so	cruelly	placed	him	,
马蒂	斯金纳	有	所以	残酷地	放置	他	,

他觉得自己必须好好想想马蒂·斯金纳如此残酷地让他陷入的这种新的、屈辱的境地。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʌn'hæpinəs]

and	he	wanted	to	think	of	it	where	no	one	could	see	the	unhappiness
和	他	通缉	到	思考	的	它	在哪里	不	一	可以	看	这	不快乐

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɪm] .

that	it	caused	him	.
那	它	导致	他	.

他想找个地方静静地想这件事，不让任何人看到这件事给他带来的不快。

[hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [həʊm] .

He	hadn't	the	heart	to	turn	back	toward	the	Basin	and	home	.
他	之前没有	这	心	到	转动	后退	朝向	这	盆地	和	家	.

他实在不忍心转身返回盆地和家乡。

[həʊm] !

Home	!
家	!

家!

[hiː; hi] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] ,

He	frowned	at	the	word	,
他	皱眉	在	这	单词	,

他皱着眉头看着这个词。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪni] [em] . ['bækstə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd]

for	it	seemed	that	the	Minnie	M	.	Baxter	and	all	that	it	represented
为了	它	似乎	那	这	米妮	M	.	巴克斯特	和	全部	那	它	代表

[kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] [rɪ'kɜːrɪŋ] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [heit] ['skɪnə(r)] .

could	bring	him	nothing	now	but	recurring	thoughts	of	the	hated	Skinner	.
可以	带来	他	没有什么	现在	但	再次发生的	想法	的	这	憎恨	斯金纳	.

因为米妮·M·巴克斯特和它所代表的一切似乎现在除了让他反复想起他憎恨的斯金纳之外，什么也带不来。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] [hæd; həd] [left] [ɪts] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['sensətɪv] [bɔɪz] [maɪnd][ænd; ənd]

All	that	the	man	had	said	had	left	its	mark	on	the	sensitive	boy's	mind	and
全部	那	这	男人	有	说	有	左边	它是	标记	在	这	敏感的	男孩们	头脑	和

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][felt] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['heɪtrɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['biːɪŋ] . -

for	the	first	time	in	his	life	he	felt	a	bitter	hatred	toward	a	fellow	being	.	77
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	毛毡	一个	苦的	仇恨	朝向	一个	同伴	存在	.	-

那人说的话都在敏感的男孩心中留下了深刻的印记，他生平第一次对另一个人产生了强烈的憎恨。77

[ðæt] ['mɑːti] ['skɪnə(r)] , [əʊld][dʒəʊ'zaɪə] [flɪnts] [raɪt] - [hænd][mæn] , [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ə; eɪ]

That	Marty	Skinner	,	old	Josiah	Flint's	right	-	hand	man	,	should	call	his	father	a
那	马蒂	斯金纳	,	老的	约西亚	燧石的	正确的	-	手	男人	,	应该	称呼	他的	父亲	一个

[rəʊg] ,

rogue	,
流氓	,

那个老约西亚·弗林特的得力助手马蒂·斯金纳，竟然称他父亲为恶棍。

[wɒz; wəz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊəd] .

was	hardly	to	be	endured	.
曾是	几乎	到	是	忍受	.

简直难以忍受。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] , [hiː; hi] ['riːzənd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmə(r)]['məʊmənt] ,

But	if	it	were	so	,	he	reasoned	in	a	calmer	moment	,
但	如果	它	是	所以	,	他	有理智的	在	一个	更平静	片刻	,

但如果真是这样，他在平静下来后心想，

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bleɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði] [ded] [dʒəʊ'zaɪə] .

then	all	the	more	reason	for	the	blame	to	fall	on	the	dead	Josiah	.
然后	全部	这	更多的	原因	为了	这	责备	到	落下	在	这	死的	约西亚	.

那么，就更有理由将罪责归咎于已故的约西亚。

['hædnt] [əʊld] [flɪnt] [hɪm'self] [biːn] [ðə; ði] [wɜːst] [rəʊg] [ɒv; əv][ɔːl] ?

Hadn't	Old	Flint	himself	been	the	worst	rogue	of	all	?
之前没有	老的	燧石	他自己	到过	这	最差	流氓	的	全部	?

难道老弗林特本人不才是最恶劣的恶棍吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ðiːz] [θɔːts] [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [ə'bɔːd] [ðə; ði]

He	was	tempted	to	return	and	shout	these	thoughts	so	that	all	aboard	the
他	曾是	受诱惑	到	返回	和	喊	这些	想法	所以	那	全部	船上	这

[ə'pɒljən] [mait] [hɪə(r)] .

Apollyon	might	hear	.
阿波罗	可能	听到	.

他很想回去把这些想法大声喊出来，让阿波罗号上的所有人都听到。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] ['təʊbi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [dʒəʊ'zaɪə] [flɪnt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

He	wanted	to	tell	them	what	Toby	had	said	about	Josiah	Flint	making	the
他	通缉	到	告诉	他们	什么	托比	有	说	关于	约西亚	燧石	制作	这

[dɪ'spaɪzd] [braʊnz] ['beɪs(ə)n]['pɒsəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] ,

despised	Brown's	Basin	possible	because	of	his	selfish	,
被鄙视的	布朗的	盆地	可能的	因为	的	他的	自私	,

他想告诉他们托比说了什么，说约西亚·弗林特因为自私自利而促成了令人憎恶的布朗盆地事件。

[ʌn'skruːpjələs] ['diːlɪŋz] .

unscrupulous	dealings	.
无良的	交易	.

无良交易。

[bʌt; bət] , [bɔɪ] - [laɪk] ,

But	,	boy	-	like	,
但	,	男生	-	喜欢	,

但是，像个孩子一样，

['skɪpiz] ['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sməʊldərɪŋ] ['meməri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

Skippy's	anger	was	soon	reduced	to	a	smoldering	memory	and	his	father's
Skippy's	愤怒	曾是	很快	减少	到	一个	闷烧	记忆	和	他的	父亲的

['ɪmɪnənt] [ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] .

imminent	incarceration	was	a	thing	that	had	to	be	faced	.
迫在眉睫	监禁	曾是	一个	事物	那	有	到	是	面对	.

Skippy的愤怒很快变成了一段隐隐作痛的回忆，他父亲即将入狱的事实是他必须面对的。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Just	now	he	was	forced	to	think	of	his	own	present	situation	,
只是	现在	他	曾是	强制	到	思考	的	他的	自己的	展示	情况	,

刚才他不得不思考自己目前的处境。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['spʌtərɪŋ] [frɒm; fræm][ðə; ði]['məʊtə(r)] [geɪv] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

for	a	significant	sputtering	from	the	motor	gave	warning	that	he	was
为了	一个	重要的	溅射	从	这	发动机	给予	警告	那	他	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] .

about	to	have	trouble	.
关于	到	有	麻烦	.

发动机发出明显的断断续续的轰鸣声，预示着他即将遇到麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [næk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['məʊtə(r)] ,

He	had	not	his	father's	knack	for	adjusting	the	rebellious	motor	,
他	有	不是	他的	父亲的	诀窍	为了	调整	这	叛逆的	发动机	,

他没有他父亲那样的本事去调整那台桀骜不驯的发动机。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kwaɪətə(r)]

and	so	he	decided	to	turn	the	boat	about	and	make	for	the	quieter
和	所以	他	决定	到	转动	这	船	关于	和	制作	为了	这	更安静

['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

waters	of	the	bay	.
水	的	这	湾	.

于是他决定调转船头，驶向海湾中较为平静的水域。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [stɔːld] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] ['efəts] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzd]

But	just	then	the	motor	stalled	and	despite	his	earnest	efforts	,	it	refused
但	只是	然后	这	发动机	停滞	和	尽管	他的	认真	努力	,	它	拒绝

[tuː; tə] [rɪ'spɒnd] .

to	respond	.
到	回应	.

但就在这时，发动机熄火了，尽管他竭尽全力，发动机仍然没有反应。

['skɪpɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['kærid]

Skippy	looked	about	him	anxiously	and	saw	that	he	had	already	been	carried
斯基皮	看起来	关于	他	焦虑地	和	锯	那	他	有	已经	到过	携带

[æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] ['dɪstəns] .

an	alarming	distance	.
一个	令人担忧	距离	.

Skippy焦急地环顾四周，发现自己已经被带走了很远的距离。

[dʌsk] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['set(ə)lɪŋ] ,

Dusk	was	rapidly	settling	,
黄昏	曾是	快速	安顿	,

暮色迅速降临，

['heɪs(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [heɪz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] [ðə; ði] [taɪd] [ænd; ənd] ['ʌndətəʊ]

hastened	by	the	deepening	haze	and	in	a	few	moments	the	tide	and	undertow
加快	经过	这	加深	阴霾	和	在	一个	很少	时刻	这	潮	和	暗流

[hæd; həd] [swept] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['æŋkəd] [krɑːft] ['klʌstəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

had	swept	him	out	of	sight	of	all	the	anchored	craft	clustered	about	the
有	扫荡	他	出去	的	视线	的	全部	这	锚定	工艺	聚类	关于	这

[ə'pɒljən] . -

Apollyon	.	78
阿波罗	.	-

浓雾加剧，他加快了脚步，片刻之后，潮水和暗流便将他卷入阿波罗号周围所有停泊船只的视线之外。78

[hiː; hi] [lʊkt] ['həʊpfəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hʊk] [bʌt; bət] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ]

He	looked	hopefully	toward	the	Hook	but	saw	that	it	was	useless	to	try
他	看起来	希望	朝向	这	钩	但	锯	那	它	曾是	无用	到	尝试

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [hæd; həd][ɪn] [rɪ'zɜːv] .

and	reach	it	even	with	the	one	oar	that	the	little	boat	had	in	reserve	.
和	抵达	它	甚至	和	这	一	桨	那	这	小的	船	有	在	预订	.

他满怀希望地望向胡克，却发现即使使用小船上仅剩的一支桨，也无法到达那里。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] .

The	tide	was	against	him	.
这	潮	曾是	反对	他	.

逆流而上。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ə'baʊt] ,

After	a	quick	glance	about	,
后	一个	快的	瞥一眼	关于	,

匆匆环顾四周后，

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [nɪ'glektɪd] [tuːlz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt]

he	hunted	around	among	some	neglected	tools	lying	at	his	feet	and	picked	out
他	猎杀	大约	之中	一些	被忽视的	工具	说谎	在	他的	脚	和	挑选	出去

[ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] .

the	searchlight	.
这	探照灯	.

他在脚边散落的几件废弃工具中翻找，找到了探照灯。

[bʌt; bət] [ðæt] , [tuː] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] ; [ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz] [ded] .

But	that	,	too	,	refused	to	respond	;	the	battery	was	dead	.
但	那	,	也	,	拒绝	到	回应	;	这	电池	曾是	死的	.

但它也无反应；电池没电了。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mætʃɪz] ['əʊnli][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [dɪs'hɑːtnɪŋ]

Then	he	looked	for	some	matches	only	to	meet	with	disheartening
然后	他	看起来	为了	一些	比赛	仅有的	到	见面	和	令人沮丧

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

然后他尝试寻找比赛机会，却屡屡碰壁，令人沮丧。

[hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ænd; ənd] [wɜːkt] ['fjʊəriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [kəʊld] ['məʊtə(r)] ,

He	got	to	his	knees	after	that	and	worked	furiously	at	the	cold	motor	,
他	得到	到	他的	膝盖	后	那	和	工作	愤怒地	在	这	寒冷的	发动机	,

之后他跪了下来，拼命地修理那台冰冷的发动机。

['skwɪntɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['həʊpləs] [tɑːsk] [ɪn] [ðə; ði] [nɪə(r)] - ['dɑːknəs] .

squinting	at	his	hopeless	task	in	the	near	-	darkness	.
眯眼	在	他的	绝望	任务	在	这	靠近	-	黑暗	.

在近乎黑暗的环境中，他眯着眼睛看着自己毫无希望的任务。

[ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm] [aʊt] [æt; ət] [siː] ,

The	boom	of	thunder	could	be	heard	from	out	at	sea	,
这	繁荣	的	雷	可以	是	听到	从	出去	在	海	,

从海上都能听到隆隆的雷声。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['swɪftli] ['pɑːsɪŋ] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [stɔːm] [keɪm] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [ʌn'tɪl]

and	with	the	swiftly	passing	minutes	the	storm	came	nearer	and	nearer	until
和	和	这	迅速地	通过	分钟	这	风暴	来了	更近	和	更近	直到

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [də'rektli] [ˌəʊvə'hed] .

it	broke	directly	overhead	.
它	打破	直接地	开销	.

随着时间一分一秒地过去，暴风雨越来越近，最终直扑头顶。

['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [bəʊt] [ænd; ənd] ['skɪpɪ] [dɒdʒd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] .

Lightning	flashed	across	the	drifting	boat	and	Skippy	dodged	under	the	bow	.
闪电	闪光灯	穿过	这	漂流	船	和	斯基皮	躲避	在下面	这	弓	.

一道闪电划过漂流的船只，斯基皮从船头下方躲了过去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['terɪfaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['elɪmənts] [wen] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ænd; ənd]

There	was	something	terrifying	about	the	elements	when	one	was	alone	and
那里	曾是	某物	恐怖	关于	这	元素	什么时候	一	曾是	独自的	和

['drɪftɪŋ] ['stedəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] [bəʊt] . -

drifting	steadily	toward	the	sea	in	an	open	boat	.	79
漂流	稳步	朝向	这	海	在	一个	打开	船	.	-

当一个人独自一人乘坐敞篷小船缓缓漂向大海时，自然环境会让人感到恐惧。79

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [lʌl] , [hiː; hi] [krept] [aʊt] , [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊədɪs] .

After	a	momentary	lull	,	he	crept	out	,	not	a	little	ashamed	of	his	cowardice	.
后	一个	瞬间	麻痹	,	他	悄悄地爬	出去	,	不是	一个	小的	羞愧	的	他的	怯懦	.

短暂的平静过后，他悄悄溜了出去，对自己的懦弱感到有些羞愧。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] ,

He	looked	about	,
他	看起来	关于	,

他环顾四周，

['traɪɪŋ] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [ɔː(r)] [fiːl] ['pænɪki] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ]

trying	hard	not	to	look	or	feel	panicky	despite	the	fact	that	he	could	see	nothing
尝试	难的	不是	到	看	或者	感觉	惊慌失措	尽管	这	事实	那	他	可以	看	没有什么

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hʊk] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

of	the	Hook	or	anything	else	.
的	这	钩	或者	任何事物	别的	.

尽管他什么也看不见，也看不见钩子，但他努力不让自己显得惊慌失措。

['dɑːknəs] [ænd; ənd] [haɪ] ,

Darkness	**and**	**high**	**,**
黑暗	和	高的	,

黑暗而高，

['ʃædəʊi] [weɪvz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [bɒbd] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd]

shadowy	**waves**	**upon**	**which**	**the**	**little**	**boat**	**bobbed**	**were**	**all**	**that**	**met**	**his**	**frightened**
阴暗的	波浪	之上	哪个	这	小的	船	波波德	是	全部	那	遇见	他的	害怕

[geɪz] .

gaze	**.**
目光	.

他惊恐的目光只能看到小船在波光粼粼的阴影中摇曳。

[ðen] [ə; eɪ][dæmp] , [kəʊld] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bləʊ] .

Then	**a**	**damp**	**,**	**cold**	**wind**	**began**	**to**	**blow**	**.**
然后	一个	潮湿	,	寒冷的	风	开始	到	吹	.

随后，一阵潮湿寒冷的风开始吹来。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dʌl] [dɪ'speə(r)] .

He	**crouched**	**down**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**with**	**a**	**feeling**	**of**	**dull**	**despair**	**.**
他	蹲着	向下	在	这	底部	的	这	船	和	一个	感觉	的	乏味的	绝望	.

他蜷缩在船底，心中涌起一股沉重的绝望感。

[reɪn] ['pætə] ['ɪntuː][æn; ən][əʊld] ['rʌsti] [beɪt][kæn; kən] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hiː; hi]

Rain	**pattered**	**into**	**an**	**old**	**rusty**	**bait**	**can**	**that**	**lay**	**at**	**his**	**feet**	**and**	**he**
雨	图案	进入	一个	老的	生锈的	饵	能	那	躺	在	他的	脚	和	他

[edʒd] [hɪz; ɪz] ['ʃɪvərɪŋ] ['bɒdi] ['kləʊzə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

edged	**his**	**shivering**	**body**	**closer**	**under**	**the**	**bow**	**.**
边缘	他的	瑟瑟发抖	身体	更近	在下面	这	弓	.

雨水滴落在他脚边一个生锈的旧鱼饵罐里，他颤抖着身体，挪近船头下方。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] ,

Curiously	**enough**	**,**
奇怪的是	足够的	,

奇怪的是，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kɑːm] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs]

he	**was**	**quite**	**calm**	**now**	**and**	**the**	**thought**	**that**	**his**	**situation**	**was**	**dangerous**
他	曾是	相当	冷静的	现在	和	这	想法	那	他的	情况	曾是	危险的

[dɪd] [nɒt] ['entə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] .

did	**not**	**enter**	**his**	**mind**	**.**
做过	不是	进入	他的	头脑	.

他现在非常平静，丝毫没有意识到自己处境危险。

['skɪpɪ] - [laɪk] ,

Skippy	**-**	**like**	**,**
斯基皮	-	喜欢	,

像 Skippy 一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

he	**was**	**thinking**	**only**	**that**	**he**	**was**	**terribly**	**hungry**	**and**	**more**	**than**	**anything**
他	曾是	思维	仅有的	那	他	曾是	可怕	饥饿的	和	更多的	比	任何事物

[els] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [iːt] . -

else	**he**	**wanted**	**to**	**eat**	**.**	**80**
别的	他	通缉	到	吃	.	-

他当时满脑子想的都是自己饿极了，最想做的就是吃东西。80

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XIII**
章	十三

第十三章

[laɪts]
LIGHTS
灯

灯

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [bʌt; bət][ðə; ði] [reɪn] [kən'tɪnjuːd] .

The	**thunder**	**and**	**lightning**	**died**	**away**	**after**	**a**	**time**	**but**	**the**	**rain**	**continued**	**.**
这	雷	和	闪电	死亡	离开	后	一个	时间	但	这	雨	持续	.

雷电过了一会儿就停了，但雨还在下。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [buːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['grædʒuəli] [wɔː(r)] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['skɪpiz] [kɑːm][ænd; ənd]

The	**constant**	**boom**	**of**	**the**	**sea**	**gradually**	**wore**	**away**	**some**	**of**	**Skippy's**	**calm**	**and**
这	持续的	繁荣	的	这	海	逐步地	穿着	离开	一些	的	Skippy's	冷静的	和

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [geɪz] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk]

he	**raised**	**his**	**head**	**from**	**time**	**to**	**time**	**to**	**gaze**	**apprehensively**	**at**	**the**	**dark**
他	提高	他的	头	从	时间	到	时间	到	目光	忧心忡忡地	在	这	黑暗的

[siː] ['raɪzɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] ['maʊntənəs] [weɪvz] .

sea	**rising**	**all**	**about**	**him**	**in**	**mountainous**	**waves**	**.**
海	上升	全部	关于	他	在	多山	波浪	.

海浪的持续轰鸣声逐渐消磨了斯基皮的一些平静，他不时抬起头，忧心忡忡地望着周围翻滚的黑色大海，那里波涛汹涌。

[ðə; ði][skaɪ] [siːmd] [ə; eɪ] [blæk] [vɔɪd] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [tɒst] [ə'baʊt] [ɪn]

The	**sky**	**seemed**	**a**	**black**	**void**	**and**	**at**	**times**	**as**	**the**	**little**	**boat**	**tossed**	**about**	**in**
这	天空	似乎	一个	黑色的	空白	和	在	时代	作为	这	小的	船	抛掷	关于	在

[ðə; ði] [weɪvz] ,

the	**waves**	**,**
这	波浪	,

天空仿佛一片漆黑的虚空，有时，当小船在波浪中颠簸摇晃时，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [breθ] - ['teɪkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] ['tɜːt(ə)l] .

he	**had**	**the**	**breath**	**-**	**taking**	**sensation**	**that**	**he**	**had**	**turned**	**turtle**	**.**
他	有	这	气息	-	采取	感觉	那	他	有	转向	龟	.

他突然感到自己翻了个底朝天，这种感觉令人窒息。

[wʌns] ,

Once	**,**
一次	,

一次，

[hiː; hi] [mjuːzd] [ə'baʊt] [wɒt] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['kærid] [klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]

he	**mused**	**about**	**what**	**probability**	**there**	**was**	**of**	**his**	**being**	**carried**	**clear**	**across**	**the**
他	沉思	关于	什么	可能性	那里	曾是	的	他的	存在	携带	清除	穿过	这

[siː] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌjʊərə'piːən] [pɔːt] .

sea	**to**	**some**	**European**	**port**	**.**
海	到	一些	欧洲的	港口	.

他思忖着自己被海浪一路带到欧洲某个港口的可能性有多大。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [men] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm]

He	**had**	**heard**	**of**	**men**	**being**	**able**	**to**	**live**	**without**	**food**	**or**	**water**	**from**
他	有	听到	的	男人	存在	有能力的	到	居住	没有	食物	或者	水	从

[ten] [tuː; tə] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] .

ten	**to**	**fourteen**	**days**	**.**
十	到	十四	天	.

他听说过有人可以十到十四天不吃不喝。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ['aʊtfɪt] , [hiː; hi] ['riːzənd] ['həʊpfəli] ; [hiː; hi] ['nidnt] [stɑːv] ,

Well	**,**	**he**	**had**	**his**	**fishing**	**outfit**	**,**	**he**	**reasoned**	**hopefully**	**;**	**he**	**needn't**	**starve**	**,**
出色地	,	他	有	他的	钓鱼	全套服装	,	他	有理智的	希望	;	他	不必	饿死	,

他心想，他有钓鱼装备，应该不会饿死。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [get] ['wɔːtə(r)] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] . -

but	how	to	get	water	puzzled	him	.	81
但	如何	到	得到	水	困惑	他	.	-

但他却不知道该如何获取水源。81

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['tɒsɪŋ] ['waɪldlɪ] [ə'baʊt] ,

After	a	few	more	minutes	of	tossing	wildly	about	,
后	一个	很少	更多的	分钟	的	抛掷	疯狂地	关于	,

又过了几分钟剧烈翻滚之后，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [kʊd; kəd] ['prɒbəblɪ] ['nevə(r)] [stænd] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] .

he	decided	that	the	little	boat	could	probably	never	stand	an	ocean	voyage	.
他	决定	那	这	小的	船	可以	大概	绝不	站立	一个	海洋	航程	.

他认为这艘小船大概永远无法承受远洋航行。

[wɪð] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['perələslɪ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ʌp'setɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['daʊtɪd]

With	each	succeeding	wave	it	came	perilously	near	to	upsetting	and	he	doubted
和	每个	成功	海浪	它	来了	危险地	靠近	到	镦	和	他	怀疑

[ðæt] [ðə; ði] [krɑːft] [kʊd; kəd] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['æŋgrɪ] [siː] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

that	the	craft	could	triumph	over	the	angry	sea	much	longer	.
那	这	工艺	可以	胜利	超过	这	生气的	海	很多	更长	.

随着一波又一波的巨浪袭来，船身险些倾覆，他怀疑这艘船还能在汹涌的大海中坚持多久。

[ðæt] [kən'tɪndʒənsɪ] [ə'wəʊk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt]

That	contingency	awoke	a	strong	determination	in	him	,	for	he	got	to	his	feet
那	应急措施	醒来	一个	强的	决心	在	他	,	为了	他	得到	到	他的	脚

,

,

,

那次突发事件激发了他强烈的决心，他站了起来。

[riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɔː(r)] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] ['væliəntlɪ] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'genst] [ðə; ði]

reached	for	the	oar	and	struggled	valiantly	to	balance	the	boat	against	the
达到	为了	这	桨	和	挣扎	英勇地	到	平衡	这	船	反对	这

['ɒnkʌmɪŋ] [fəʊ] .

oncoming	foe	.
即将到来的	敌人	.

他伸手抓住船桨，英勇地挣扎着，以保持船身平衡，对抗迎面而来的敌人。

[ðə; ði] [reɪn] [səʊkt] [hɪm] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi]

The	rain	soaked	him	through	to	the	skin	but	he	was	not	cold	for	he
这	雨	浸泡过	他	通过	到	这	皮肤	但	他	曾是	不是	寒冷的	为了	他

[wɒz; wəz] [kept] [ɪn] ['kɒnstənt] ['ækʃ(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ɔː(r)] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [tuː] .

was	kept	in	constant	action	trying	to	make	one	oar	do	the	work	of	two	.
曾是	保留	在	持续的	行动	尝试	到	制作	一	桨	做	这	工作	的	二	.

雨水将他全身都淋透了，但他并不觉得冷，因为他一直在不停地划桨，努力让一根桨完成两根桨的工作。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [θɔːt] ['əʊnlɪ] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ]

He	had	lost	all	sense	of	time	and	direction	;	he	thought	only	of	keeping
他	有	丢失的	全部	感觉	的	时间	和	方向	;	他	想法	仅有的	的	保持

[ðə; ði] [bəʊt] ['bælənst] .

the	boat	balanced	.
这	船	均衡	.

他完全失去了时间感和方向感；他只想着保持船的平衡。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['verɪ] [lɒŋ] [dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,

That	he	could	not	keep	it	up	very	long	did	not	occur	to	him	,
那	他	可以	不是	保持	它	向上	非常	长的	做过	不是	发生	到	他	,

他丝毫没有意识到自己不可能一直坚持下去。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɔːlˈredi] [felt][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [wiːks] [ˌmælnjuˈtrɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

for	he	already	felt	the	effects	of	the	past	week's	malnutrition	and	his
为了	他	已经	毛毡	这	效果	的	这	过去的	本周	营养不良	和	他的

[lɒŋ] [ˈdʒɜːni] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][hæd; həd] [fəˈtiːgd] [hɪm] .

long	journey	from	the	Basin	had	fatigued	him	.
长的	旅行	从	这	盆地	有	疲劳	他	.

因为他已经感受到了过去一周营养不良的影响，而且从盆地到此的长途跋涉也让他疲惫不堪。

[ˈɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [æn; ən] [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] , [ə; eɪ]

After	what	seemed	an	interminable	time	he	caught	a	glimpse	of	a	light	,	a
后	什么	似乎	一个	没完没了	时间	他	捕捉	一个	一瞥	的	一个	光	,	一个

[feɪnt] [gliːm] ,

faint	gleam	,
头晕的	闪耀	,

过了似乎漫长无尽的时间，他终于瞥见了一丝光亮，一抹微弱的光芒。

[bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] [ə; eɪ] [laɪt] .

but	nevertheless	a	light	.
但	尽管如此	一个	光	.

但无论如何，它仍然是一束光。

[hiː; hi] [gɑːspt] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [aɪˈdɪə]

He	gasped	with	joy	and	looked	hard	into	the	darkness	to	get	a	definite	idea
他	倒吸一口气	和	喜悦	和	看起来	难的	进入	这	黑暗	到	得到	一个	定	主意

[ɒv; əv][ɪts] [ləʊˈkeɪʃn] .

of	its	location	.
的	它是	地点	.

他欣喜若狂地倒吸一口气，仔细地望向黑暗中，想要确切地知道它的位置。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [hɑːd] [hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət] [swɒmpt] [ðə; ði] [bəʊt] . -

In	point	of	fact	he	looked	so	hard	he	all	but	swamped	the	boat	.	82
在	观点	的	事实	他	看起来	所以	难的	他	全部	但	淹没	这	船	.	-

事实上，他看得太仔细了，差点把船都弄翻了。82

[greɪt] [biːdz] [ɒv; əv] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wen] [hiː; hi] ['raɪtɪd] [ðə; ði][bəʊt] ,

Great	beads	of	perspiration	stood	out	on	his	forehead	when	he	righted	the	boat	,
伟大的	珠子	的	汗	站立	出去	在	他的	前额	什么时候	他	右	这	船	,

当他扶正船身时，额头上渗出了大颗大颗的汗珠。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [traɪˈʌmfənt] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪv] .

but	he	came	up	triumphant	on	the	crest	of	a	wave	.
但	他	来了	向上	凯	在	这	波峰	的	一个	海浪	.

但他最终乘着浪潮的顶峰取得了胜利。

[ðə; ði] [ɪgˈzɜːʃn] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [haʊˈevə(r)] ; [hiː; hi] [felt] [ɪnɪksp'resəbli] [wiːk]

The	exertion	was	too	much	for	him	,	however	;	he	felt	inexpressibly	weak
这	用力	曾是	也	很多	为了	他	,	然而	;	他	毛毡	难以言喻地	虚弱的

[ænd; ənd]['taɪəd] .

and	tired	.
和	疲劳的	.

然而，这种劳累对他来说太过剧烈；他感到无比虚弱和疲惫。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [eɪkt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɪdɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

His	muscles	ached	and	a	giddiness	in	his	head	made	him	feel	as	if	he
他的	肌肉	疼痛	和	一个	眩晕	在	他的	头	制成	他	感觉	作为	如果	他

[mʌst; məst][laɪ] [daʊn] .

must	lie	down	.
必须	说谎	向下	.

他浑身肌肉酸痛，头晕目眩，感觉必须躺下休息。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lait] [dʒʌst] [ə'hed] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [freɪl] ['bɒdi] [ɪn] [ə; eɪ]

But	there	was	the	light	just	ahead	and	he	bent	his	frail	body	in	a
但	那里	曾是	这	光	只是	前方	和	他	弯曲	他的	脆弱	身体	在	一个

[suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

supreme	effort	to	reach	it	.
最高	努力	到	抵达	它	.

但前方有一道光，他弯下瘦弱的身躯，竭尽全力地去够它。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tʃɪəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə]

He	was	cheered	because	it	did	not	seem	to	move	and	he	ventured	to
他	曾是	欢呼	因为	它	做过	不是	似乎	到	移动	和	他	冒险	到

[həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

hope	that	it	might	be	on	the	shore	.
希望	那	它	可能	是	在	这	支撑	.

他感到很欣慰，因为它似乎没有移动，他大胆地猜测它可能在岸边。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lait] ,

The	main	thing	—	it	was	a	light	,
这	主要的	事物	—	它	曾是	一个	光	,

最重要的是——它是一盏灯，

[ænd; ənd] [lait] [mait] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːn] ['reskjuː] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv]

and	light	might	reasonably	be	expected	to	mean	rescue	by	all	the	rules	of
和	光	可能	合理	是	预期的	到	意思是	救援	经过	全部	这	规则	的

[ðə; ði] [geɪm] .

the	game	.
这	游戏	.

根据游戏规则，人们完全可以合理地认为，光意味着救援。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑːk] [ɒv; əv] [feɪnt] ['jeləʊ] [lait] [swept] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] ['sɜːkld] [hɪz; ɪz]

Suddenly	a	great	arc	of	faint	yellow	light	swept	from	behind	and	circled	his
突然	一个	伟大的	弧	的	头晕的	黄色的	光	扫荡	从	在后面	和	圈起来	他的

[hed] .

head	.
头	.

突然，一道巨大的淡黄色弧光从他身后掠过，绕着他的头部盘旋了一圈。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'baʊt] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] ,

He	had	come	to	no	decision	about	its	origin	before	it	came	again	,
他	有	来	到	不	决定	关于	它是	起源	前	它	来了	再次	,

在它再次出现之前，他还没有对它的起源做出任何决定。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braɪtə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

a	little	brighter	than	before	.
一个	小的	更亮	比	前	.

比以前亮了一些。

[ðen] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [grəʊn] [stɪl] [braɪtə] ,

Then	after	some	minutes	had	passed	and	it	had	grown	still	brighter	,
然后	后	一些	分钟	有	通过了	和	它	有	生长	仍然	更亮	,

几分钟后，光线变得更加明亮，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd]

it	occurred	to	him	that	it	was	from	the	lighthouse	at	the	Hook	and
它	发生	到	他	那	它	曾是	从	这	灯塔	在	这	钩	和

[ðə; ði] [greɪt] [laɪt] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [fɑːst] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [heɪz] .

the	great	light	had	gradually	penetrated	the	fast	dissolving	haze	.
这	伟大的	光	有	逐步地	渗透	这	快速地	溶解	阴霾	.

他突然想到，那光芒来自胡克角的灯塔，那道强光逐渐穿透了迅速消散的薄雾。

[hiː; hi] [tʊk] [hɑːt] [æt; ət] [ðɪs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][səʊ] ['veri] [fɑː(r)] [əˈweɪ]

He	took	heart	at	this	because	he	knew	he	could	not	be	so	very	far	away
他	采取	心	在	这	因为	他	知道	他	可以	不是	是	所以	非常	远的	离开

[frɒm; frəm][lænd] .

from	land	.
从	土地	.

他因此感到欣慰，因为他知道自己离陆地不会太远。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['fjuːtaɪl][tuː; tə]['iːv(ə)n][həʊp][tuː; tə][get] [bæk] [ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][bəʊt] .

But	he	knew	it	was	futile	to	even	hope	to	get	back	there	in	his	boat	.
但	他	知道	它	曾是	徒劳	到	甚至	希望	到	得到	后退	那里	在	他的	船	.

但他知道，即使指望乘着他的船回到那里也是徒劳的。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ten] [maɪlz] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ['twenti] .

It	might	be	ten	miles	and	it	might	be	twenty	.
它	可能	是	十	英里	和	它	可能	是	二十	.

可能是十英里，也可能是二十英里。

[ðə; ði] [greɪt] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hʊk] ['bəʊstɪd] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] [maɪlz] [ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)] [naɪt] ,

The	great	light	at	the	Hook	boasted	a	range	of	thirty	miles	on	a	clear	night	,
这	伟大的	光	在	这	钩	吹嘘	一个	范围	的	三十	英里	在	一个	清除	夜晚	,

在晴朗的夜晚，胡克角的大灯光照射范围可达三十英里。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [seɪ] . -

he	had	heard	his	father	say	.	83
他	有	听到	他的	父亲	说	.	-

他曾听他父亲说过。83

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [geɪv] [hɪm] ['riːəl] [həʊp] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hɑːtnɪŋ] ['glɪmə(r)] [dʒʌst] [əˈhed] .

The	light	that	gave	him	real	hope	was	the	heartening	glimmer	just	ahead	.
这	光	那	给予	他	真实的	希望	曾是	这	令人鼓舞	微光	只是	前方	.

真正给他带来希望的，是前方那令人振奋的微光。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ['fɜːvəntli] ,

He	knew	that	it	was	not	just	because	he	wished	it	so	fervently	,
他	知道	那	它	曾是	不是	只是	因为	他	希望	它	所以	热切地	,

他知道这不仅仅是因为他如此热切地希望如此，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [braɪtə] [æz; əz][ðə; ði][bəʊt] [ədˈvɑːnst] .

but	he	could	plainly	see	that	it	became	brighter	as	the	boat	advanced	.
但	他	可以	显然	看	那	它	成为	更亮	作为	这	船	先进的	.

但他可以清楚地看到，随着船的前进，光线变得越来越亮。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [feɪnt] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] , [wɪtʃ] ['ekəud] ['ɪərəli] [ɒn][ðə; ði]

Then	suddenly	he	heard	the	faint	ringing	of	a	bell	,	which	echoed	eerily	on	the
然后	突然	他	听到	这	头晕的	铃声	的	一个	钟	,	哪个	回声	诡异地	在	这

['ʃɪftɪŋ] [wɪnd] . -

shifting	wind	.	84
转变	风	.	-

突然，他听到微弱的铃声，在变幻莫测的风中诡异地回荡。84

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] [bel] [bɔɪ]

THE	BELL	BUOY
这	钟	浮标

钟形浮标

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

He	listened	intently	and	thought	that	it	came	from	the	direction	of	the
他	听着	专注地	和	想法	那	它	来了	从	这	方向	的	这

[laɪt] .

light	.
光	.

他仔细聆听，心想声音是从光亮的方向传来的。

[ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laʊdə] .

It	rang	again	and	again	,	each	time	a	little	louder	.
它	响铃	再次	和	再次	,	每个	时间	一个	小的	更大声	.

它一次又一次地响起，每次都比上次更响亮一些。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [siːmd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['steɪʃənri] .

Suddenly	,	however	,	he	was	aware	that	the	light	seemed	no	longer	stationary	.
突然	,	然而	,	他	曾是	意识到的	那	这	光	似乎	不	更长	静止的	.

然而，他突然意识到，那束光似乎不再静止不动了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dɪs'hɑːtnɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['biːkən] [ɒv; əv]

He	had	the	disheartening	experience	of	realizing	that	his	beacon	of
他	有	这	令人沮丧	经验	的	意识到	那	他的	信标	的

[həʊp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [laɪt] [ɒn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [smæk] .

hope	was	a	running	light	on	a	fishing	smack	.
希望	曾是	一个	跑步	光	在	一个	钓鱼	啪	.

他曾有过一次令人沮丧的经历：他意识到自己唯一的希望竟然是一艘渔船上的航行灯。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [hʌl] ['geɪnɪŋ] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

He	felt	like	crying	as	he	watched	the	shadowy	hull	gaining	speed	for	he
他	毛毡	喜欢	哭泣	作为	他	观看	这	阴暗的	船体	获得	速度	为了	他

['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst] ['stɑːtɪd] [ə'hed] ,

realized	that	she	must	have	just	started	ahead	,
已实现	那	她	必须	有	只是	开始	前方	,

他看着那艘黑影般的船体加速，感觉快要哭了，因为他意识到她一定是刚刚出发了。

['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

having	waited	for	the	wind	to	change	.
拥有	等待	为了	这	风	到	改变	.

一直在等待风向改变。

['evri] [weɪv] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [bɔɪ] .

Every	wave	carried	her	farther	and	farther	away	from	the	watching	boy	.
每一个	海浪	携带	她	更远	和	更远	离开	从	这	观看	男生	.

每一波浪潮都把她带离那个注视着她的男孩越来越远。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [gɒt] [ðeə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['suːnə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] ['dɪzməli] .

If	he	had	only	got	there	just	a	little	sooner	,	he	thought	dismally	.
如果	他	有	仅有的	得到	那里	只是	一个	小的	很快	,	他	想法	令人沮丧地	.

他沮丧地想，要是他能早到一会儿就好了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

But	he	had	done	the	best	he	could	.
但	他	有	完毕	这	最好的	他	可以	.

但他已经尽力了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [naʊ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [swˈpləʊd] [ʌp] [baɪ]

There	was	nothing	left	now	but	to	sit	and	watch	her	swallowed	up	by
那里	曾是	没有什么	左边	现在	但	到	坐	和	手表	她	吞咽	向上	经过

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntənəs] ['siːz] [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

the	darkness	and	the	mountainous	seas	and	that	had	happened	in	a	few
这	黑暗	和	这	多山	海域	和	那	有	发生	在	一个	很少

['mɪnɪts] - [taɪm] . -

minutes	'	time	.	85
分钟	-	时间	.	-

现在除了眼睁睁地看着她被黑暗和巍峨的大海吞噬之外，别无他法，而这一切仅仅发生在几分钟之内。85

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ]

He	was	glad	he	had	not	been	foolish	enough	to	hope	that	he	could	reach
他	曾是	高兴的	他	有	不是	到过	愚蠢	足够的	到	希望	那	他	可以	抵达

[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

her	and	overtake	her	,
她	和	超过	她	,

他庆幸自己没有愚蠢到妄想能够追上她并超越她。

['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [juːz] [ʌp] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] .

only	to	be	disappointed	and	use	up	what	little	strength	he	had	left	.
仅有的	到	是	失望的	和	使用	向上	什么	小的	力量	他	有	左边	.

结果却失望而归，并耗尽了仅存的一点力气。

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɪm] [beə(r)] [hɪz; ɪz] ['despərət]

That	at	least	was	some	satisfaction	and	it	helped	him	bear	his	desperate
那	在	至少	曾是	一些	满意	和	它	帮助	他	熊	他的	绝望的

[plaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['peɪʃntli] .

plight	a	little	more	patiently	.
困境	一个	小的	更多的	耐心	.

至少这让他感到些许安慰，也让他更有耐心地忍受自己绝望的处境。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [ɪ'fekt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [ɪəz] .

The	constant	booming	of	the	sea	had	a	queer	effect	on	his	sensitive	ears	.
这	持续的	蓬勃发展	的	这	海	有	一个	酷儿	影响	在	他的	敏感的	耳朵	.

海浪持续不断的轰鸣声对他的敏感耳朵产生了奇怪的影响。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɪərɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['nɔɪzɪz] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ]

He	imagined	himself	to	be	hearing	all	sorts	of	noises	,	particularly	the	ringing
他	想象	他自己	到	是	听力	全部	排序	的	噪音	,	特别	这	铃声

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] .

of	the	bell	.
的	这	钟	.

他想象自己听到了各种各样的声音，尤其是铃铛的响声。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swɔːn] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [æt; ət] [hænd] [ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðə(r)]

At	times	he	could	have	sworn	he	heard	it	right	at	hand	and	at	other
在	时代	他	可以	有	宣誓	他	听到	它	正确的	在	手	和	在	其他

[taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] ['ekəʊ] .

times	it	seemed	but	a	mocking	echo	.
时代	它	似乎	但	一个	嘲讽	回声	.

有时他感觉自己仿佛就在耳边听到了声音，而有时它却像是一声嘲讽的回声。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪə(r)] [naʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [reɪn] [kən'tɪnjuːd] ,

The	air	was	quite	clear	now	,	though	the	rain	continued	,
这	空气	曾是	相当	清除	现在	,	尽管	这	雨	持续	,

虽然雨还在下，但空气已经非常清新了。

[ænd; ənd] ['skɪpɪ] [sɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [fʊl]

and	Skippy	saw	to	his	dismay	that	the	boat	was	getting	a	little	too	full
和	斯基皮	锯	到	他的	沮丧	那	这	船	曾是	获得	一个	小的	也	满的

[ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

of	water	for	his	safety	.
的	水	为了	他的	安全	.

令斯基皮沮丧的是，他发现船里进水太多，对他的安全构成了威胁。

[hi:; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [beɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rʌsti]

He	put	down	the	oar	for	a	while	and	bailed	her	out	with	his	rusty
他	放	向下	这	桨	为了	一个	尽管	和	保释	她	出去	和	他的	生锈的

[beɪt] [kæn; kən] .

bait	can	.
饵	能	.

他放下船桨，用他那生锈的鱼饵罐把她从水里舀了出来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [tɒst] [ə'genst] [i:tʃ] ['raɪzɪŋ] [weɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] ;

The	little	boat	tossed	against	each	rising	wave	like	a	feather	;
这	小的	船	抛掷	反对	每个	上升	海浪	喜欢	一个	羽毛	;

小船像羽毛一样在每一道涌起的波浪中颠簸；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɜ:kt] ['fi:vərɪʃli] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [lʌk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [ˌʌp'set] .

but	he	worked	feverishly	and	trusted	to	luck	that	it	would	not	upset	.
但	他	工作	狂热地	和	可信	到	运气	那	它	会	不是	沮丧的	.

但他拼命工作，并寄希望于运气不会让他失望。

[ðen] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] ['rɪŋɪŋ]

Then	after	a	few	minutes	he	was	startled	by	the	sound	of	the	bell	ringing
然后	后	一个	很少	分钟	他	曾是	惊慌	经过	这	声音	的	这	钟	铃声

[raɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

right	over	his	head	.
正确的	超过	他的	头	.

几分钟后，他被头顶上方响起的铃声吓了一跳。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [bəʊt] [bʌmp] [hɑ:d] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] .

Before	he	had	time	to	look	up	he	felt	the	boat	bump	hard	against	something	.
前	他	有	时间	到	看	向上	他	毛毡	这	船	撞	难的	反对	某物	.

他还没来得及抬头，就感到船身猛地撞到了什么东西。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [sɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] [ðæt] [ðə; ði]

He	was	on	his	feet	in	a	second	and	saw	to	his	great	surprise	that	the
他	曾是	在	他的	脚	在	一个	第二	和	锯	到	他的	伟大的	惊喜	那	这

[bəʊt] [wɒz; wəz] [ə,lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [bɔɪ] . -

boat	was	alongside	of	a	bell	buoy	.	86
船	曾是	旁边	的	一个	钟	浮标	.	-

他立刻站了起来，惊讶地发现船正停靠在一个钟形浮标旁边。86

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['tru:li] [sed] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][mæn][ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli]

It	has	been	truly	said	that	time	and	tide	wait	for	no	man	and	certainly
它	有	到过	真的	说	那	时间	和	潮	等待	为了	不	男人	和	当然

['skɪpɪ] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnstəntli] ,

Skippy	was	aware	of	this	instantly	,
斯基皮	曾是	意识到的	的	这	即刻	,

人们常说时间不等人，斯基皮显然立刻就明白了这一点。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst]['sekənd][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [weɪv] [hæd; həd] [wɒʃt] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv] [ri:tʃ] [ɒv; əv]

for	in	the	next	second	a	giant	wave	had	washed	him	out	of	reach	of
为了	在	这	下一个	第二	一个	巨大的	海浪	有	洗过	他	出去	的	抵达	的

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	buoy	.
这	浮标	.

仅仅一秒钟后，一个巨浪就把他冲出了浮标的保护范围。

[ðɪs] [ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] [meɪd] [hɪm] [ˈdespərət] [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n][tuː; tə][get] [bæk]

This	realization	made	him	desperate	and	he	got	into	action	to	get	back
这	实现	制成	他	绝望的	和	他	得到	进入	行动	到	得到	后退

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

to	it	,
到	它	,

这一认知让他感到绝望，他随即采取行动，试图重拾旧业。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wel] [njuː] [naʊ] [ðæt] [tuː; tə] [drɪft] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [miːn] [ˈsɜːt(ə)n]

for	he	well	knew	now	that	to	drift	on	through	the	night	would	mean	certain
为了	他	出色地	知道	现在	那	到	漂移	在	通过	这	夜晚	会	意思是	肯定

[deθ] .

death	.
死亡	.

因为他现在很清楚，继续在夜色中漂流就意味着必死无疑。

[wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈmuːvmənt] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wet] [heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .

With	a	swift	movement	he	pushed	his	wet	hair	back	from	his	high	forehead	.
和	一个	迅速	移动	他	推动	他的	湿的	头发	后退	从	他的	高的	前额	.

他迅速地将湿漉漉的头发从高高的额头上拨到后面。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [ˈəʊvə(r)] , [gɒt] [ðə; ði] [ɔː(r)] [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ] [rəʊp] , [ˈhəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtaɪtli] [ɪn]

Then	he	bent	over	,	got	the	oar	and	grabbed	a	rope	,	holding	it	tightly	in
然后	他	弯曲	超过	,	得到	这	桨	和	抓住	一个	绳索	,	保持	它	紧紧	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

然后他弯下腰，拿起船桨，抓住一根绳子，紧紧地握在手里。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈfʊli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [ˈbætld] [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)ld] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈʌndətəʊ] .

And	for	fully	five	minutes	he	battled	and	struggled	against	the	undertow	.
和	为了	完全	五	分钟	他	战斗	和	挣扎	反对	这	暗流	.

他与暗流搏斗了整整五分钟。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈsteərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [striːmz] [ɒv; əv]

His	eyes	were	wide	and	staring	from	the	strain	and	little	streams	of
他的	眼睛	是	宽的	和	凝视	从	这	拉紧	和	小的	溪流	的

[ˈwɔːtə(r)][ræn] [daʊn] [ˈaɪðə(r)] [tʃiːk] .

water	ran	down	either	cheek	.
水	跑	向下	任何一个	脸颊	.

他双眼因紧张而睁得大大的，泪水顺着脸颊流了下来。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪd] [əˈgenst] [hɪm] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)][bʌt; bət]

His	clothes	from	head	to	foot	were	weighted	against	him	with	water	but
他的	衣服	从	头	到	脚	是	加权	反对	他	和	水	但

[hiː; hi]['nevə(r)] [stɒpt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [bəʊt] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]

he	never	stopped	until	he	had	brought	the	boat	back	against	the	buoy	and
他	绝不	停止	直到	他	有	带来	这	船	后退	反对	这	浮标	和

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [əˈraʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] .

in	a	second	he	had	thrown	the	painter	around	it	and	pulled	it	taut	.
在	一个	第二	他	有	抛掷	这	画家	大约	它	和	拉	它	紧绷	.

他的衣服从头到脚都被水浸透了，但他从未停歇，直到把船划回浮标旁，然后迅速地把缆绳扔到船上并拉紧。

[ðæt] [dʌn] [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [ɪgˈzɔːstɪd] .

That	done	he	sank	down	in	the	bottom	of	the	boat	,	exhausted	.
那	完毕	他	沉没	向下	在	这	底部	的	这	船	,	筋疲力尽的	.

做完这一切，他筋疲力尽地沉入了船底。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][æn; ən]['ʌtə(r)] [blæŋk] .

For	some	time	his	mind	was	an	utter	blank	.
为了	一些	时间	他的	头脑	曾是	一个	说出	空白的	.

有一段时间，他的大脑一片空白。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][ænd; ənd] [wiːk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][keə(r)] .

He	was	too	tired	and	weak	to	think	or	even	to	care	.
他	曾是	也	疲劳的	和	虚弱的	到	思考	或者	甚至	到	关心	.

他太累太虚弱了，根本无法思考，甚至连关心都无济于事。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] ['biːtɪŋ] ['stedəli] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌʌnprə'tektɪd] ['bɒdi] [suːn] [tʃɪld] [hɪm] [bæk]

But	the	rain	beating	steadily	down	on	his	unprotected	body	soon	chilled	him	back
但	这	雨	殴打	稳步	向下	在	他的	未受保护	身体	很快	冷藏	他	后退

['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['eksəd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] . -

into	action	and	he	got	up	and	exercised	his	arms	and	legs	.	87
进入	行动	和	他	得到	向上	和	锻炼	他的	武器	和	腿	.	-

但雨水不停地拍打着他毫无防护的身体，很快让他感到寒冷，于是他起身活动了一下胳膊和腿。[87]

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [sweɪd] [ə'pɒn] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [swel] , [ðə; ði] [bel] [t'əʊld] ['mɔːnfəli] .

As	the	buoy	swayed	upon	each	succeeding	swell	,	the	bell	tolled	mournfully	.
作为	这	浮标	摇摆	之上	每个	成功	膨胀	,	这	钟	收费	悲伤地	.

随着浮标在一波又一波的涌浪中摇曳，钟声发出哀伤的鸣响。

[ɪts] ['ɪəri] ['ekəʊz] [wɜːr); wə(r)] [feɪnt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [siː] ,

Its	eerie	echoes	were	faint	and	quickly	lost	in	the	noise	of	the	pounding	sea	,
它是	怪异	回声	是	头晕的	和	迅速地	丢失的	在	这	噪音	的	这	猛击	海	,

它那诡异的回声很微弱，很快就被拍打着海岸的海浪声淹没了。

[ænd; ənd] ['skɪpɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [nəʊ]['mærɪnə(r)] [ten] ['mɪnɪts] - [seɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] ['laɪkli]

and	Skippy	decided	that	no	mariner	ten	minutes	'	sail	from	the	bell	was	likely
和	斯基皮	决定	那	不	水手	十	分钟	-	帆	从	这	钟	曾是	可能

[tuː; tə] [lʊk] [ðæt] [wei] .

to	look	that	way	.
到	看	那	方式	.

斯基皮认为，距离钟楼十分钟航程的水手不太可能往那个方向看。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [kwɪk] [wɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [bel] [frɒm; frəm] ['toʊlɪŋ] [ɪts] ['laʊdəst]

Also	,	the	quick	wash	of	the	sea	prevented	the	bell	from	tolling	its	loudest
还	,	这	快的	洗	的	这	海	阻止	这	钟	从	收费	它是	最响亮

[ænd; ənd] ['lɒŋgɪst] .

and	longest	.
和	最长	.

此外，海浪的快速冲刷也阻止了钟声响起，使其无法发出最响亮、最持久的声音。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː] [hændz][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] .

Nothing	but	his	own	two	hands	could	do	that	.
没有什么	但	他的	自己的	二	双手	可以	做	那	.

只有他自己的双手才能做到。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

And	so	he	did	it	.
和	所以	他	做过	它	.

于是他就这么做了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [freɪl] ['bɒdi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [swʌŋ]

For	the	next	hour	he	bent	his	frail	body	over	the	swaying	buoy	and	swung
为了	这	下一个	小时	他	弯曲	他的	脆弱	身体	超过	这	摇晃	浮标	和	摇摆

[ðə; ði][kəʊld] ,

the	cold	,
这	寒冷的	,

接下来的一个小时里，他佝偻着身子，趴在摇晃的浮标上，挥舞着冰冷的.....

[wet] [bel] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

wet	bell	back	and	forth	,	back	and	forth	.
湿的	钟	后退	和	前进	,	后退	和	前进	.

湿漉漉的钟来回摆动，来回摆动。

[piːl] ['ɑːftə(r)] [piːl] [t'əʊld] [fɔːθ] ['dɪzməli] [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [blɜːd] [wɪð]

Peal	after	peal	tolled	forth	dismally	and	though	his	eyes	became	blurred	with
皮尔	后	皮尔	收费	前进	令人沮丧地	和	尽管	他的	眼睛	成为	模糊	和

['wɪərinəs] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] ['nʌθɪŋ] ,

weariness	he	knew	that	he	had	missed	nothing	,
疲劳	他	知道	那	他	有	错过	没有什么	,

一声声凄凉的钟声响起，虽然他疲惫得双眼模糊，但他知道自己并没有错过什么。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [mɪs] .

for	nothing	had	passed	for	him	to	miss	.
为了	没有什么	有	通过了	为了	他	到	错过	.

因为他从未错过任何精彩瞬间。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] , [dɑːk] ['aʊəz] .

So	it	went	on	through	the	long	,	dark	hours	.
所以	它	去	在	通过	这	长的	,	黑暗的	小时	.

就这样，漫长而黑暗的时光就这样过去了。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmp] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl][æt; ət][ðə; ði]

He	would	take	an	interval	of	rest	and	then	jump	up	to	his	vigil	at	the
他	会	拿	一个	间隔	的	休息	和	然后	跳	向上	到	他的	守夜	在	这

[bel] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [mɪs] [sʌm; səm] ['pɑːsɪŋ] [ʃɪp] .

bell	for	fear	he	would	fall	asleep	and	miss	some	passing	ship	.
钟	为了	害怕	他	会	落下	睡着了	和	错过	一些	通过	船	.

他会稍作休息，然后立刻起身去守钟，生怕自己睡着错过过往的船只。

[ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] .

The	night	seemed	interminable	.
这	夜晚	似乎	没完没了	.

夜晚似乎漫长无尽。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd]

he	began	to	believe	that	he	had	fallen	asleep	and	that	a	day	had
他	开始	到	相信	那	他	有	倒下	睡着了	和	那	一个	天	有

[pɑːst] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

passed	and	another	night	had	come	without	his	being	aware	of	it	,
通过了	和	其他	夜晚	有	来	没有	他的	存在	意识到的	的	它	,

他开始相信自己已经睡着了，一天过去了，又一个夜晚到来了，而他却浑然不知。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [dɑːk] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɒŋ] . -

for	never	had	he	thought	the	dark	hours	were	so	long	.	88	-
为了	绝不	有	他	想法	这	黑暗的	小时	是	所以	长的	.	-	

他从未想过漫漫长夜竟如此漫长。[88]

['mɔːnɪŋ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [striːk] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n]

Morning	came	at	last	and	with	the	first	streak	of	light	on	the	eastern	horizon
早晨	来了	在	最后的	和	和	这	第一的	条纹	的	光	在	这	东	地平线

,

,

,

晨曦终于来临，东方的地平线上出现了第一缕曙光。

[həʊp] [keɪm] [bæk] [ə'njuː] .

hope	came	back	anew	.
希望	来了	后退	重新	.

希望重新燃起。

[ðə; ði] [reɪn] ['grædʒuəli] [siːst] [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] ['skɪpiz] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [rest] [hiː; hi] [wɒtʃt] , [wɪð]

The	rain	gradually	ceased	and	during	Skippy's	intervals	of	rest	he	watched	,	with
这	雨	逐步地	停止	和	期间	Skippy's	间隔	的	休息	他	观看	,	和

[nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔː] ,

not	a	little	awe	,
不是	一个	小的	敬畏	,

雨渐渐停了，斯基皮在休息的间隙看着眼前的景象，心中不禁涌起一丝敬畏。

[ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [dɔːn] [æt; ət] [siː] .

the	wonder	of	dawn	at	sea	.
这	想知道	的	黎明	在	海	.

海上黎明的奇妙景象。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [naɪt] [fled] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rəʊziət] [mɔːn] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [skaɪ]

Little	by	little	the	night	fled	before	the	roseate	morn	and	soon	the	entire	sky
小的	经过	小的	这	夜晚	逃亡	前	这	玫瑰	早晨	和	很快	这	全部的	天空

[wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð] [sɒft] [laɪt] .

was	flooded	with	soft	light	.
曾是	被淹	和	柔软的	光	.

夜色渐渐消逝，玫瑰色的晨曦洒满大地，很快，整个天空都被柔和的晨光笼罩。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [krept] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wet]

And	as	the	sun	crept	up	out	of	the	sea	he	stretched	himself	across	the	wet
和	作为	这	太阳	悄悄地爬	向上	出去	的	这	海	他	拉伸	他自己	穿过	这	湿的

[siːts] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .

seats	and	relaxed	.
座位	和	轻松	.

当太阳从海面缓缓升起时，他伸展身体躺在湿漉漉的座椅上，放松下来。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [wəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Two	hours	later	,	he	woke	with	the	sun	shining	full	in	his	face	.
二	小时	之后	,	他	觉醒	和	这	太阳	灼灼	满的	在	他的	脸	.

两小时后，他醒来时，阳光直射在他的脸上。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] , ['stɑːtld] ,

He	sat	up	,	startled	,
他	卫星	向上	,	惊慌	,

他猛地坐了起来，吓了一跳。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [stɪf] [ænd; ənd] [tʃɪld] .

and	realized	that	his	head	was	aching	and	that	he	felt	stiff	and	chilled	.
和	已实现	那	他的	头	曾是	疼痛	和	那	他	毛毡	僵硬的	和	冷藏	.

他意识到自己头痛，而且浑身僵硬发冷。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [felt] [sɪk] [wɪð] [dɪ'speə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [slept] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊəz]

Moreover	,	he	felt	sick	with	despair	to	think	that	he	had	slept	away	the	hours
而且	,	他	毛毡	生病的	和	绝望	到	思考	那	他	有	睡着了	离开	这	小时

[ɒv; əv] ['deɪlaɪt] ,

of	daylight	,
的	日光	,

此外，想到自己竟然睡过了白昼，他感到无比绝望，甚至恶心反胃。

['aʊəz] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [maɪt] [hæv; həv] [pɑːst] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['sɪgnəl] .

hours	when	a	ship	might	have	passed	near	enough	for	him	to	signal	.
小时	什么时候	一个	船	可能	有	通过了	靠近	足够的	为了	他	到	信号	.

几个小时内，可能有一艘船经过足够近的距离，让他可以发出信号。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt]

He	stood	up	and	scanned	the	sunlit	water	in	all	directions	but	there	was	not
他	站立	向上	和	扫描	这	阳光照射	水	在	全部	方向	但	那里	曾是	不是

[ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪl] ,

a	sign	of	a	sail	,
一个	符号	的	一个	帆	,

他站起身，环顾四周阳光照耀下的水面，却不见一丝帆的踪影。

[nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

not	a	sign	of	a	ship	.
不是	一个	符号	的	一个	船	.

没有船只的迹象。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

In	the	distance	,
在	这	距离	,

远处，

[ə; eɪ] [gʌl] [sɔːrd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [siːmd]

a	gull	soared	high	above	the	water	and	after	a	moment	another	one	seemed
一个	鸥	飙升	高的	多于	这	水	和	后	一个	片刻	其他	一	似乎

[tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

to	leap	out	of	space	and	join	it	.
到	飞跃	出去	的	空间	和	加入	它	.

一只海鸥高高地翱翔在水面上，片刻之后，另一只海鸥仿佛从空中跃出，加入了它的行列。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] - [griːn] ['wɔːtə(r)]

The	tide	was	going	out	and	the	whole	surface	of	the	blue	-	green	water
这	潮	曾是	去	出去	和	这	所有的	表面	的	这	蓝色的	-	绿色的	水

[siːmd] [tuː; tə] [rəʊl] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [hɪlz] .

seemed	to	roll	on	toward	the	horizon	in	a	series	of	undulating	hills	.
似乎	到	卷	在	朝向	这	地平线	在	一个	系列	的	起伏的	丘陵	.

潮水正在退去，碧绿的海水像连绵起伏的小山丘一样，一直延伸到地平线。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['mɜːmə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [wɔːm] ,

A	gentle	murmur	filled	the	warm	,
一个	温和的	低语	已填	这	温暖的	,

温暖的空气中回荡着轻柔的低语声，

['sʌnlɪt] [eə(r)] [ænd; ənd] ['skɪpɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [sɜːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [naɪt]

sunlit	air	and	Skippy	could	not	believe	that	the	booming	surf	of	the	past	night
阳光照射	空气	和	斯基皮	可以	不是	相信	那	这	蓬勃发展	冲浪	的	这	过去的	夜晚

[hæd; həd] [biːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bæd] [driːm] .

had	been	anything	but	a	bad	dream	.
有	到过	任何事物	但	一个	坏的	梦	.

阳光明媚，空气清新，斯基皮简直不敢相信昨晚轰隆作响的海浪声竟然只是一场噩梦。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [bʌt; bət] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]

He	rang	the	bell	for	a	time	but	had	to	give	it	up	because	of
他	响铃	这	钟	为了	一个	时间	但	有	到	给	它	向上	因为	的

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['gɪdɪnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .

a	terrible	giddiness	in	his	head	.
一个	糟糕的	眩晕	在	他的	头	.

他按了一会儿门铃，但因为头晕目眩，不得不放弃。

[ænd; ənd] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [hiː; hi] [sæt] ['æŋkʃəsli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [siː] [ænd; ənd] [skaɪ] ,

And	so	for	hours	,	he	sat	anxiously	scanning	the	illimitable	sea	and	sky	,
和	所以	为了	小时	,	他	卫星	焦虑地	扫描	这	无限的	海	和	天空	,

['həʊpɪŋ] , ['həʊpɪŋ] , ['həʊpɪŋ] . . . . -

hoping	,	hoping	,	hoping	.	.	.	.	89
希望	,	希望	,	希望	.	.	.	.	-

于是，他焦急地坐着，目光扫过无垠的大海和天空，一连几个小时，心中充满希望，希望，希望.....89

[nuːn] [keɪm] [ænd; ənd] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [skɔːtʃt] [hɪm] ['kruːəli] .

Noon	came	and	passed	and	the	sun	scorched	him	cruelly	.
中午	来了	和	通过了	和	这	太阳	烧焦的	他	残酷地	.

正午已过，烈日无情地炙烤着他。

[ðə; ðɪ] [bəʊt] , [tuː] ,

The	boat	,	too	,
这	船	,	也	,

船也是。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sɔːs] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [liːk] [ænd; ənd]

had	become	a	constant	source	of	anxiety	for	she	developed	a	leak	and
有	变得	一个	持续的	来源	的	焦虑	为了	她	发达	一个	泄露	和

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [beɪld] [aʊt] ,

had	to	be	continually	bailed	out	,
有	到	是	持续	保释	出去	,

这成了她持续焦虑的根源，因为她出现了漏水，需要不断地被人接走。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [əu'bei] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd]

and	he	was	thankful	that	he	had	not	obeyed	a	former	impulse	and
和	他	曾是	感恩	那	他	有	不是	服从	一个	以前的	冲动	和

[traɪd] [tuː; tə] [rəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [iːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [ðə; ðɪ] [hʊk] .

tried	to	row	her	east	in	the	hope	that	he	would	strike	the	Hook	.
尝试	到	排	她	东方	在	这	希望	那	他	会	罢工	这	钩	.

他很庆幸自己没有听从之前的冲动，没有试图划船向东，希望能够撞上胡克。

[tə'wɔːd] [mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [peɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

Toward	mid	-	afternoon	he	was	conscious	of	pains	in	his	chest	,
朝向	中	-	下午	他	曾是	有意识的	的	疼痛	在	他的	胸部	,

临近下午时分，他开始感到胸口疼痛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'beərəb(ə)l] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ðɪ] [θɜːst]

and	his	hunger	and	thirst	were	becoming	unbearable	,	particularly	the	thirst
和	他的	饥饿	和	口渴	是	成为	难以忍受	,	特别	这	口渴

,

,

,

他的饥渴越来越难以忍受，尤其是口渴。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] .

for	the	heat	of	the	sun	was	intense	.
为了	这	热	的	这	太阳	曾是	激烈的	.

因为太阳非常炎热。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['fɜːvəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kuːlɪŋ] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

He	wished	fervently	for	the	cooling	rain	of	the	night	before	.
他	希望	热切地	为了	这	冷却	雨	的	这	夜晚	前	.

他热切期盼着昨晚那场清凉的雨水能够再次降临。

['sʌnset] [keɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [spft] , [kuːl] [wɪnd] .

Sunset	came	,	however	,	and	with	it	a	soft	,	cool	wind	.
日落	来了	,	然而	,	和	和	它	一个	柔软的	,	凉爽的	风	.

然而，日落时分，随之而来的是一阵轻柔凉爽的风。

['skɪpɪ] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [heit] [ðə; ðɪ] [greɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ðæt]

Skippy	welcomed	it	,	but	hated	the	gray	light	of	approaching	twilight	that
斯基皮	欢迎	它	,	但	憎恨	这	灰色的	光	的	接近	暮	那

[ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [diːp] [bluː] [klaʊdz] .

obliterated	the	deep	blue	clouds	.
彻底摧毁	这	深的	蓝色的	云	.

Skippy 很喜欢这景色，但他讨厌暮色渐浓时灰蒙蒙的光线，它遮蔽了深蓝色的云朵。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [spel] [duːm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [dɪˈspeə(r)] .

It	seemed	to	spell	doom	to	him	and	he	cried	out	in	despair	.
它	似乎	到	拼写	厄运	到	他	和	他	哭	出去	在	绝望	.

这似乎预示着他的厄运，他绝望地喊了出来。

[ɪf] [ˈdeɪlaɪt] [hæd; həd] [nɒt] [brɔːt] [ˈreskjuː] [wɒt] [həʊp] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [lɒŋ]

If	daylight	had	not	brought	rescue	what	hope	was	there	left	for	another	long
如果	日光	有	不是	带来	救援	什么	希望	曾是	那里	左边	为了	其他	长的

[naɪt] ? -

night	?	90
夜晚	?	-

如果黎明都未能带来救援，那么漫漫长夜还有什么希望可言？90

[hɪz; ɪz] [həʊps] [spræŋ] [ʌp] [əˈfreʃ] , [haʊˈevə(r)] ,

His	hopes	sprang	up	afresh	,	however	,
他的	希望	弹簧	向上	重新	,	然而	,

然而，他的希望再次燃起。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kənˈsiːvd] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈtaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bel] [ə; eɪ] [lɒŋ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [rəʊp]

and	he	conceived	the	idea	of	tying	to	the	bell	a	long	length	of	rope
和	他	构思	这	主意	的	捆绑	到	这	钟	一个	长的	长度	的	绳索

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .

which	he	found	in	the	bottom	of	the	boat	.
哪个	他	成立	在	这	底部	的	这	船	.

于是他想到了一个主意，就是把他在船底找到的一长段绳子系在钟上。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] ,

In	this	manner	,
在	这	方式	,

如此一来，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒnstəntli] [dʒʌst] [baɪ] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪəd] [ˈlɪt(ə)l] [ɪgˈzɜːʃn] [ɒn]

he	could	ring	it	constantly	just	by	pulling	the	rope	which	required	little	exertion	on
他	可以	戒指	它	不断地	只是	经过	拉	这	绳索	哪个	必需的	小的	用力	在

[hɪz; ɪz] [pɑːt] .

his	part	.
他的	部分	.

他只需拉动绳子就能不停地摇铃，这几乎不需要他费力。

[baɪ] [dʌsk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [ˈaɪðə(r)] [stænd] [ɔː(r)] [sɪt] [ʌp] .

By	dusk	he	was	feeling	too	sick	to	either	stand	or	sit	up	.
经过	黄昏	他	曾是	感觉	也	生病的	到	任何一个	站立	或者	坐	向上	.

到了黄昏，他感觉非常不舒服，既站不起来也坐不起来。

[hiː; hi] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [naɪt] [æt; ət] [siː] [bəuθ] [ˈhəʊpf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈspeərɪŋ] .

He	entered	his	second	night	at	sea	both	hopeful	and	despairing	.
他	进入	他的	第二	夜晚	在	海	两个都	充满希望	和	绝望	.

他在海上度过了第二个夜晚，心中既充满希望又感到绝望。

[ˈevri] [ˈdəʊlf(ə)l] [klæŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bel] [brɔːt] [hɪm] [həʊp] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈsaɪləns]

Every	doleful	clang	from	the	bell	brought	him	hope	but	in	the	following	silence
每一个	悲伤的	铛	从	这	钟	带来	他	希望	但	在	这	下列的	沉默

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈkwɪkli] [ˈvænɪʃ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋk] [ɪn] [depθs] [ɒv; əv] [dɪˈspeə(r)] .

it	would	quickly	vanish	and	he	would	sink	in	depths	of	despair	.
它	会	迅速地	消失	和	他	会	下沉	在	深度	的	绝望	.

每一次凄厉的钟声都给他带来希望，但随之而来的寂静又会迅速消失，让他陷入绝望的深渊。

[ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɑːst] - [ˈebɪŋ] [streŋθ] [hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [ˈhəʊpfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊp] [əˈgen] .

Then	with	his	fast	-	ebbing	strength	he	would	pull	hopefully	at	the	rope	again	.
然后	和	他的	快速地	-	退潮	力量	他	会	拉	希望	在	这	绳索	再次	.

然后，他会用逐渐减弱的力气再次满怀希望地拉动绳子。

['evri] ['dəʊlf(ə)l] [klæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bel] [brɔ:t] ['skɪpɪ] [həʊp] .

EVERY	DOLEFUL	CLANG	FROM	THE	BELL	BROUGHT	SKIPPY	HOPE	.
每一个	悲伤的	铛	从	这	钟	带来	斯基皮	希望	.

钟声每一次凄厉的叮当声都给斯基皮带来了希望。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [bel] [t'əʊld] [ɒn] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] ['aʊəz] . -

And	so	the	bell	tolled	on	through	the	long	night	hours	.	91
和	所以	这	钟	收费	在	通过	这	长的	夜晚	小时	.	-

于是，钟声在漫漫长夜中持续响起。91

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['reskju:d]

RESCUED
获救

获救

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] [dɔ:n] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [trɪm] , [haɪ] - ['paʊəd] ['məʊtə(r)] [bəʊt] [kʌt] [θru:] [ðə; ði]

A	few	hours	before	dawn	a	long	,	trim	,	high	-	powered	motor	boat	cut	through	the
一个	很少	小时	前	黎明	一个	长的	,	修剪	,	高的	-	动力	发动机	船	切	通过	这

['plæsɪdli] ['rəʊlɪŋ] [weɪvz] .

placidly	rolling	waves	.
平静地	滚动	波浪	.

黎明前几个小时，一艘修长、动力强劲的摩托艇劈开平静的波浪。

[ɪts] ['məʊtə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['mʌfld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [i'mɪtɪd] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ləʊ] ['drəʊnɪŋ] [saʊnd]

Its	motor	was	so	muffled	that	it	emitted	no	more	than	a	low	droning	sound
它是	发动机	曾是	所以	闷音	那	它	发射	不	更多的	比	一个	低的	无人机	声音

[ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] ,

and	could	be	heard	for	only	a	short	distance	,
和	可以	是	听到	为了	仅有的	一个	短的	距离	,

它的马达声音非常低沉，只能发出嗡嗡的低语声，而且只能在很短的距离内听到。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [let] [aʊt] [tu:; tə] [fʊl] [spi:d] .

despite	the	fact	that	it	had	been	let	out	to	full	speed	.
尽管	这	事实	那	它	有	到过	让	出去	到	满的	速度	.

尽管它已被放开到全速行驶。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [ðə; ði] [bəʊt] ['kærid] [sɪks] [men] , [θri:] ['stændɪŋ] [fɔ:(r)][ænd; ənd]

Besides	the	man	at	the	wheel	the	boat	carried	six	men	,	three	standing	fore	and
除了	这	男人	在	这	车轮	这	船	携带	六	男人	,	三	常设	前	和

[θri:] [ɑ:ft] .

three	aft	.
三	后部	.

除了掌舵的人之外，船上还有六名男子，三人站在船头，三人站在船尾。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɑ:ft] [hɑ:f] [laundʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kəʊmɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəuldəz]

One	of	the	men	aft	half	lounged	over	the	coaming	and	his	broad	shoulders
一	的	这	男人	后部	一半	休闲	超过	这	舷缘	和	他的	广阔	肩膀

[ænd; ənd] [lɑ:dʒ] ,

and	large	,
和	大的	,

其中一个男人半倚在船舷上，他宽阔的肩膀和高大的身躯，

['eɪmiəb(ə)l] [feɪs] [ɔ:l][bʌt; bət] [fɪld] [ðə; ði] [stɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

amiable	face	all	but	filled	the	stern	of	the	boat	.
可亲	脸	全部	但	已填	这	船尾	的	这	船	.

一张张和蔼可亲的脸几乎占据了船尾的大部分空间。

[ðə; ði] [spreɪ] ['kɒnstəntli] [swept] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][bɪg] ,

The	spray	constantly	swept	over	his	big	,
这	喷	不断地	扫荡	超过	他的	大的	,

水雾不断地拂过他宽阔的脸庞，

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][hændz][ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:lt] ['mɔɪstʃə(r)] [strʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tænd] [tʃi:ks] [bʌt; bət]

dangling	hands	and	the	salt	moisture	struck	at	his	tanned	cheeks	but
悬挂	双手	和	这	盐	水分	击	在	他的	晒黑的	脸颊	但

[hi:; hi] [si:md] [nɒt][tu:; tə]['nəʊtɪs] .

he	seemed	not	to	notice	.
他	似乎	不是	到	注意	.

悬空的双手和咸涩的海水打在他的古铜色脸颊上，但他似乎没有注意到。

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [wɒz; wəz] ['sentəd] [ɒn][ðə; ði] ['greɪɪʃ]

His	entire	attention	,	like	that	of	his	comrades	,	was	centered	on	the	grayish
他的	全部的	注意力	,	喜欢	那	的	他的	同志们	,	曾是	居中	在	这	灰蒙蒙的

[blæk] [hə'raɪz(ə)n] ;

black	horizon	;
黑色的	地平线	;

和他的同伴们一样，他所有的注意力都集中在灰黑色的地平线上；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [mɪs] ['nʌθɪŋ] ,

his	eyes	seemed	to	miss	nothing	,
他的	眼睛	似乎	到	错过	没有什么	,

他的目光似乎捕捉到了一切。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][æb'stræktɪd] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [dɪd][nɒt]

yet	there	was	an	abstracted	look	in	them	that	the	man	at	the	wheel	did	not
然而	那里	曾是	一个	摘要	看	在	他们	那	这	男人	在	这	车轮	做过	不是

[feɪl][tu:; tə]['nəʊtɪs] .

fail	to	notice	.
失败	到	注意	.

然而，他们眼神中流露出的茫然，并没有被驾驶座上的男人忽视。

“ [hɪə(r)] , [bɪg][dʒəʊ] ?

“	Whadja	hear	,	Big	Joe	?
”	什么	听到	,	大的	乔	?

“你听到什么了，大乔？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] ['kwaɪətli] . -

”	he	asked	quietly	.	92
”	他	问	悄悄	.	-

他平静地问道。92

[ðə; ði][bɪg][mæn] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] . “

The	big	man	nodded	his	head	without	moving	his	body	.	“
这	大的	男人	点头	他的	头	没有	移动	他的	身体	.	“

那个身材魁梧的男人点了点头，身体却纹丝不动。

- [tɪz] [ðæt] [bɔɪ] , ” [hi:; hi] [sed] ['æbsəntli] .

'	Tis	that	buoy	,	”	he	said	absently	.
-	的	那	浮标	,	”	他	说	心不在焉地	.

“就是那个浮标，”他心不在焉地说。

“ [ʃʊə(r)][ænd; ənd] [ʃi:z] [gɔɪn] - [ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑ:m] , [ˌem 'i:] [læd] .

“	Sure	and	she's	goin	'	a	great	rate	for	such	a	calm	,	me	lad	.
”	当然	和	她是	去	-	一个	伟大的	速度	为了	这样的	一个	冷静的	,	我	小伙子	.

“当然，而且她性格这么沉稳，收费也很合理，伙计。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《河盗之间：斯基皮·戴尔的神秘(Among the River Pirates A Skippy Dare)

第4/8页

['i:v(ə)n][ɪn] ['prɪti] [bæd][stɔ:rmz][aɪ]['nɪvər] [noʊd] [flɪnts] [bɔɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪŋɪn] - [laɪk] [ðæt] . ”

Even	in	pretty	bad	storms	I	niver	knowed	Flint's	buoy	to	be	ringin	'	like	that	.	”
甚至	在	漂亮的	坏的	暴风雨	我	尼弗	已知	燧石的	浮标	到	是	铃声	-	喜欢	那	.	”

即使在非常恶劣的风暴中，我也从未见过弗林特的浮标发出那样的响声。

“ [flɪnts] ? ” ['kwɪrrɪd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] , ['ɪntrəstɪd] .

“	Flint's	?	”	queried	another	of	the	men	,	interested	.
“	燧石的	?	”	查询	其他	的	这	男人	,	感兴趣的	.

“弗林特的？”另一个男人饶有兴趣地问道。

[bɪg][dʒəʊ] ['tʌli] [smaɪld] [ˌremə'nɪsntli] .

Big	Joe	Tully	smiled	reminiscently	.
大的	乔	塔利	微笑	令人回味	.

大乔·塔利露出了充满回忆的微笑。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? - [tɪz] [wɒt] [məʊst][əʊ] - [flɪnts] [men] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .

“	And	why	not	?	'	Tis	what	most	o	'	Flint's	men	called	it	.
“	和	为什么	不是	?	-	的	什么	最多	o	-	燧石的	男人	称为	它	.

“为什么不呢？弗林特的大多数手下都这么叫它。”

- [tɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪntrəns] [tu:; tə] ['kɛnɪdiz] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ][bæd][spɒt] ,

'	Tis	a	buoy	at	the	intrance	to	Kennedy's	Channel	and	'	tis	a	bad	spot	,
-	的	一个	浮标	在	这	内兰斯	到	肯尼迪的	渠道	和	-	的	一个	坏的	点	,

这是肯尼迪海峡入口处的一个浮标，而且是个危险的地方。

[ɪf] ['aɪvə][ðeə(r)][wɒz; wəz][wɒn] .

if	iver	there	was	wan	.
如果	河	那里	曾是	万	.

如果河里有万。

[ji:; ji]['nɪvər] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [taɪdz] [gɔɪn] - [tu:; tə][ækt] .

Ye	niver	know	how	the	tide's	goin	'	to	act	.
叶	尼弗	知道	如何	这	潮汐	去	-	到	行为	.

你永远无法预知潮汐的走向。

- [tɪz] [laɪk][ə; eɪ] [kɒ'li:n] [wɒt] [kænt] [meɪk] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi]

'	Tis	like	a	colleen	what	can't	make	up	her	mind	,	and	she's	not	to	be
-	的	喜欢	一个	科琳	什么	不能	制作	向上	她	头脑	,	和	她是	不是	到	是

['trʌstɪd] ,

trusted	,
可信	,

就像一个优柔寡断的姑娘，她不可信。

[səʊ]['nəʊbədi][gəʊz][baɪ][ðæt] [weɪ] .

so	nobody	goes	by	that	way	.
所以	无人	去	经过	那	方式	.

所以没人走那条路。

[bɪ'saɪdz] , - [tɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [raʊnd] [pɑ:st][ðə; ði] [hʊk] .

Besides	,	'	tis	a	long	way	round	past	the	Hook	.
除了	,	-	的	一个	长的	方式	圆形的	过去的	这	钩	.

此外，绕过胡克镇还有很长的路要走。

['enɪweɪz] ,
Anyways ,
总之 ,

总之，

[ðə; ði] [oʊld] [bɒs] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [əʊ] - [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [əʊ] -
the ould boss took advantage o ' that place and we used to meet some o -
这 可以 老板 采取 优势 o - 那 地方 和 我们 用过的 到 见面 一些 o -
[hɪz; ɪz] [best] ['kʌstəməz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌn'ləʊd] [ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [θɪm] . ”
his best customers there and unload the stuff to thim . ”
他的 最好的 顾客 那里 和 卸下 这 东西 到 蒂姆 . ”

老老板利用了那个地方，我们经常在那里和他一些最好的客户碰面，然后把货物卸给他们。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'dɪə] ['tɑːkiːn] - [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aɪfʊl] , [heɪ] , ['tʌli] ?
“ Not a bad idea takin ' us by there for an eyeful , hey , Tully ?
” 不是 一个 坏的 主意 拿 - 我们 经过 那里 为了 一个 赏心悦目 , 嘿 , 塔利 ?

“带我们去那儿好好看看，这主意不错吧，塔利？”

” [sə'dʒestid] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] .
” suggested the man at the wheel .
” 建议 这 男人 在 这 车轮 .

“开车的男人建议道。”

“ [lɔŋz] [juːv] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ['pleɪɪn] - [bɔːl] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [sɪns] [wiː; wi] [skweəd] [ðæt] [keɪs] - [genst]
“ Long's you've decided on playin ' ball with us , since we squared that case ' gainst
” 朗的 你已经 决定 在 玩耍 - 球 和 我们 , 自从 我们 平方 那 案件 - 对抗
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“既然我们已经对你提出了指控，那么你决定和我们合作吧。”

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tɪps] .
we might as well take your tips .
我们 可能 作为 出色地 拿 你的 尖端 .

我们不妨采纳你的建议。

[siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [mʌg] [laɪk] [ɔːl; oʊl] - [flɪnt] ['nevə(r)] [meɪd] [nəʊ] [mɪ'steɪks] .
Seems like a wise mug like ol ' Flint never made no mistakes .
似乎 喜欢 一个 明智的 马克杯 喜欢 ol - 燧石 绝不 制成 不 错误 .

看来像老弗林特这样睿智的人从来不会犯错。

[hiː; hi] [gɒt] [rɪtʃ] [æn; ən] - [ðə; ði] [lɔː] ['nevə(r)] [gɒt] [hɪm] [səʊ] [ɪf] [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [spɒt] [laɪk] [ðɪs]
He got rich an ' the law never got him so if he picked out a spot like this
他 得到 富有的 一个 - 这 法律 绝不 得到 他 所以 如果 他 挑选 出去 一个 点 喜欢 这
[bɔɪ] ,
buoy ,
浮标 ,

他发了财，而且法律也抓不到他，所以如果他选了像这个浮标一样的地方，

[hiː; hi] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [nəʊn] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dɔɪɪn] - .
he must ' a ' known what he was doin ' .
他 必须 - 一个 - 已知 什么 他 曾是 做 - .

他肯定知道自己在做什么。

[mɛ'bi] ['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['kʌstəməz] [tuː] ? ” -
Mebbe it'll be a pretty good spot for our customers too ? ” 93
也许 它将 是 一个 漂亮的 好的 点 为了 我们的 顾客 也 ? ” -

也许对我们的顾客来说也是个相当不错的地方？93

[ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][bɪg][dʒəʊ] ['tʌli] ['mɪəli] [smaɪld] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [daʊn]

They	all	laughed	at	this	,	but	Big	Joe	Tully	merely	smiled	and	glanced	down
他们	全部	笑了	在	这	,	但	大的	乔	塔利	仅仅	微笑	和	瞥了一眼	向下

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

at	the	compass	.
在	这	罗盘	.

他们都笑了，但大乔·塔利只是笑了笑，低头看了看指南针。

“ [ʃʊə(r)][ænd; ənd][oʊld] [flɪnt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] ['plenti] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [spft] ,

“	Sure	and	ould	Flint	made	his	mistakes	and	plenty	,	”	he	said	in	his	soft	,
“	当然	和	可以	燧石	制成	他的	错误	和	很多	,	”	他	说	在	他的	柔软的	,

[diːp] [vɔɪs] .

deep	voice	.
深的	嗓音	.

“弗林特当然犯过很多错误，”他用低沉柔和的声音说道。

“ [hiː; hi] [meɪd] [mɪ'steɪks] [wɪn] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒtʃ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔpəz] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði]

“	He	made	mistakes	whin	he	didn't	watch	out	that	the	coppers	didn't	take	the
“	他	制成	错误	抱怨	他	没有	手表	出去	那	这	铜	没有	拿	这

[skaʊ] [əʊ] - [men] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['rækɪt] .

scows	o	'	men	what	was	workin	'	for	his	racket	.
平底驳船	o	-	男人	什么	曾是	工作	-	为了	他的	球拍	.

“他犯了错误，因为他没有注意警察没有抓捕那些为他非法活动效力的人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wɪn] [hiː; hi] [stʌk] ['təʊbi][deə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [əʊ] - [dʒʌŋk] .

And	he	made	a	mistake	whin	he	stuck	Toby	Dare	with	a	piece	o	'	junk	.
和	他	制成	一个	错误	抱怨	他	卡住	托比	敢	和	一个	片	o	-	垃圾	.

他犯了个错误，把一件破烂玩意儿给了托比·戴尔。

[ai] [ges] [hiː; hi] [θɔːt] [id] [biː; bi] ['pʌtɪn] - [ˌem 'iː][ɒn][ˌem 'iː] ['ʌpəz] [weə(r)] [aɪ'd][biː; bi] [gɔɪn] - [bæk]

I	guess	he	thought	he'd	be	puttin	'	me	on	me	uppers	where	I'd	be	goin	'	back
我	猜测	他	想法	他会	是	普丁	-	我	在	我	上衣	在哪里	ID	是	去	-	后退

[ænd; ənd][beg] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] . ”

and	beg	him	for	work	.	”
和	求	他	为了	工作	.	”

我猜他以为他能把我哄得神魂颠倒，让我回去求他给我工作。

“ [hiː; hi] [gɒt] [nɒkt] [ɒf] ['fʌst] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] , [bɪg][dʒəʊ] ? ” [lɑːft] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl]

“	He	got	knocked	off	fust	,	didn't	he	,	Big	Joe	?	”	laughed	the	man	at	the	wheel
“	他	得到	敲门	离开	fust	,	没有	他	,	大的	乔	?	”	笑了	这	男人	在	这	车轮

.

:

.

“他第一个就被撞下去了，是不是，大乔？”驾驶座上的男人笑着说。

“ [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

“	That	he	did	.
“	那	他	做过	.

“他确实做到了。”

- [tɪz] [tuː] [bæd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] - [ə; eɪ] - [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [kwɪk] [ai] [kə'nektɪd] [wɪð] [juː; jʊ] [gaɪz]

'	Tis	too	bad	he	couldn't	'	a	'	lived	to	see	how	quick	I	connected	with	you	guys
-	的	也	坏的	他	不能	-	一个	-	居住地	到	看	如何	快的	我	连接	和	你	伙计们

. ”

: ”

. ”

真可惜他没能活着看到我和你们相处得这么快。

“ [ɪts] [tuː] [bæd][hiː; hi] ['kʊdn] - [lɪvd; 'laɪvd] ['enɪweɪz] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] , “

“	It's	too	bad	he	couldn	'	lived	anyways	,	”	said	another	of	the	men	,	“
“	它是	也	坏的	他	无法	-	居住地	总之	,	”	说	其他	的	这	男人	,	“

“可惜他本来就活不下去，”另一个人说道，“

- [kɔːz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [gai] [deə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][kæn; kən] [ðen] .

'	cause	that	poor	guy	Dare	wouldn't	be	in	the	can	then	.
-	原因	那	贫穷的	盖伊	敢	不会	是	在	这	能	然后	.

因为那样的话，可怜的戴尔就不会被关进监狱了。

['enihaʊ] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [nɒkt] [hɪm] [ɒf] .

Anyhow	I	don't	think	he	knocked	him	off	.
无论如何	我	不	思考	他	敲门	他	离开	.

总之，我不认为他把他打倒了。

[ai] [θɪŋk] [id] [laɪkt] [tuː; tə] - [kɔːz] [flɪnt] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['laʊzi] [breɪk] ,

I	think	he'd	liked	to	'	cause	Flint	give	him	a	lousy	break	,
我	思考	他会	喜欢	到	-	原因	燧石	给	他	一个	糟糕	休息	,

我认为他想让弗林特给他一个糟糕的机会。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [kɔːt] [ðæt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [gai] [biːt] [hɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

but	I	believe	what	he	said	in	court	that	some	other	guy	beat	him	to	it	.	”
但	我	相信	什么	他	说	在	法庭	那	一些	其他	盖伊	打	他	到	它	.	”

但我相信他在法庭上所说的话，确实有人抢先一步得逞了。

“ [ai] [nəʊ] [lɒts] [əʊ] - [gaɪz] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [oʊld] [flɪnt] , ” [sed] [bɪg][dʒəʊ] .

“	I	know	lots	o	'	guys	what	were	layin	'	for	ould	Flint	,	”	said	Big	Joe	.
“	我	知道	很多	o	-	伙计们	什么	是	躺着	-	为了	可以	燧石	,	”	说	大的	乔	.

“我知道很多家伙都为老弗林特效力，”大乔说。

“ [ʃʊə(r)] [id] [biːn] [ded] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪf] - [wɒt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

“	Sure	he'd	been	dead	a	dozen	times	if	iverywan	what	had	it	in	for	him	,
“	当然	他会	到过	死的	一个	打	时代	如果	-	什么	有	它	在	为了	他	,

“如果真有人想害他，他肯定已经死过十几次了。”

[dɪd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [ðeid] [laɪk] [tuː; tə] .

did	what	they	said	they'd	like	to	.
做过	什么	他们	说	他们会	喜欢	到	.

他们做了他们想做的事。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi]['hoʊldɪn] - [pɔː(r); pʊə(r)]['təʊbi] . ” -

That's	why	they	won't	be	holdin	'	poor	Toby	.	”	94
那就是	为什么	他们	惯于	是	持有	-	贫穷的	托比	.	”	-

这就是为什么他们不会扣留可怜的托比的原因。”94

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['hoʊldɪn] - [pɔː(r); pʊə(r)]['təʊbi] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

“	All	the	same	,	they	are	holdin	'	poor	Toby	,	”	said	the	man	at	the	wheel	.
“	全部	这	相同的	,	他们	是	持有	-	贫穷的	托比	,	”	说	这	男人	在	这	车轮	.

“尽管如此，他们还是扣押了可怜的托比，”驾驶座上的男人说道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sentənst] [leɪt] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [tuː; tə][laɪf][æn; ən] -

“	He	was	sentenced	late	yesterday	afternoon	for	twenty	years	to	life	an	'
“	他	曾是	判刑	晚的	昨天	下午	为了	二十	年	到	生活	一个	-

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiːz] ['hɪtɪn] - [ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,

by	this	time	he's	hittin	'	the	hay	in	the	big	house	,
经过	这	时间	他是	击中	-	这	干草	在	这	大的	房子	,

“他昨天下午晚些时候被判处20年至终身监禁，现在他应该已经在监狱里睡觉了。”

[ðæts] [wɒt] . ”

that's	what	.	”
那就是	什么	.	”

就是这样。

“ [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][jiː; ji][hɪə(r)] ! ” [sed] [ə'nʌðə(r)] .

“	And	didn't	ye	hear	!	”	said	another	.
“	和	没有	是的	听到	!	”	说	其他	.

“你们难道没听到吗！”另一个人说道。

“ [hɪz; ɪz][kɪd] , ['skɪpɪ] , [eɪnt] [biːn] [siːn] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð] ['mɑːti] ['skɪnə(r)] [ə'bɔːd]
“ His kid , Skippy , ain't been seen since he had a talk with Marty Skinner aboard
” 他的 孩子 , 斯基皮 , 不是 到过 已见 自从 他 有 一个 讲话 和 马蒂 斯金纳 船上
[ðə; ði] [ə'pɒljən] .
the Apollyon .
这 阿波罗 .

“自从他儿子斯基皮在阿波罗号上和马蒂·斯金纳谈话后，就再也没人见过他了。”

[pɔː(r); pʊə(r)][kɪd] , [hiː; hi] [went] [ðeə(r)][tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld][mæn] , [ðə; ði]['peɪpə(r)] [sez] ,
Poor kid , he went there to plead for his old man , the paper says ,
贫穷的 孩子 , 他 去 那里 到 恳求 为了 他的 老的 男人 , 这 纸 说道 ,

报纸上说，这孩子真可怜，他是去那里为他父亲求情的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɑːdʃel] ['skɪnə(r)] [ˌwʊdnt] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [breɪk] , [ai] [ges] .
and that hardshell Skinner wouldn't give him a break , I guess .
和 那 硬壳 斯金纳 不会 给 他 一个 休息 , 我 猜测 .

我想，那个铁石心肠的斯金纳是不会放过他的。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [təʊld][ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɪd] [left] [ðə; ði] [jɒt] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] ,
The second mate told a reporter that the kid left the yacht in a rush ,
这 第二 伴侣 讲述 一个 记者 那 这 孩子 左边 这 游艇 在 一个 匆忙 ,

二副告诉记者，那孩子匆匆离开了游艇。

[[hɔpt]] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪkə(r)] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʊk] .
hopped in his kicker and beat it for the Hook .
跳跃 在 他的 踢球手 和 打 它 为了 这 钩 .

他跳上踢球器，为钩子队得分。

[ges] [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['nʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)]['təʊbi] ,
Guess he thought as long as he couldn't do nothin ' for Toby ,
猜测 他 想法 作为 长的 作为 他 不能 做 什么也没有 - 为了 托比 ,

他大概觉得，只要他不能帮托比做点什么，

[id] [get] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd][traɪ][æn; ən] - [fɜːdʒɪt] .
he'd get away somewhere and try an ' fergit .
他会 得到 离开 某处 和 尝试 一个 - 弗吉特 .

他会找个地方逃走，然后试图忘记一切。

[wel] , [ðæts] [laɪf] .
Well , that's life .
出色地 , 那就是 生活 .

这就是人生。

” [bɪg][dʒəʊ] ['tʌli] [klentʃt] [hɪz; ɪz] ['nɒtɪd] , ['heəri] [fɪsts] .
” Big Joe Tully clenched his knotted , hairy fists .
” 大的 乔 塔利 紧握 他的 打结的 , 毛茸茸 拳头 .

“大乔·塔利紧紧握住他那毛茸茸的、打着结的拳头。”

“ ['sʌ.fər.ɪn] - ['sɔːdfɪʃ] !
“ Sufferin ' swordfish !
” 遭受 - 旗鱼 !

“可怜的剑鱼！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['təʊbi] !
“ Poor Toby !
” 贫穷的 托比 !

“可怜的托比！”

[ænd; ənd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [kɪd] !
And **that** **poor** **kid** **!**
和 那 贫穷的 孩子 !

那个可怜的孩子!

- [tɪz] [ə; eɪ] ['haʊlɪn] - [ʃeɪm] , [səʊ] - [tɪz] . ”
' Tis a howlin ' shame , so ' tis . ”
- 的 一个 豪林 - 耻辱 , 所以 - 的 . ”

真是太可惜了。

“ [nəʊ] - [ɪm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] . -
“ Know ' em ? ” asked the man at the wheel . 95
“ 知道 - 呃 ? ” 问 这 男人 在 这 车轮 . -

“认识他们吗?”驾驶座上的男人问道。95

“ [ai] ['ɔːtə] — [ai] [wɜːkt] - ['lɔŋˌsaɪd] [əʊ] - ['təʊbi] ['dɔɪɪn] - [flɪnts] [d'ʒɒbz] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] , [səʊ] [ai]
“ I oughta — I worked ' longside o ' Toby doin ' Flint's jobs night after night , so I
“ 我 应该 — 我 工作 - 长边 o - 托比 做 - 燧石的 工作 夜晚 后 夜晚 , 所以 我
[dɪd] .
did .
做过 .

“我应该——我和托比一起夜复一夜地帮弗林特干活，所以我确实这么做了。

[ə; eɪ] ['waiˌtər] [gai] [ðæn; ðən] ['təʊbi] ['nɪvər] [lɪvd; 'laɪvd] .
A whiter guy than Toby niver lived .
一个 更白 盖伊 比 托比 尼弗 居住地 .

从来没有人比托比更白。

[hiː; hi] [eɪnt] [əʊld] — ['θɜːti] - [fɔː(r)] [ɔː(r)] [səʊ] .
He ain't old — thirty - four or so .
他 不是 老的 — 三十 - 四 或者 所以 .

他年纪不大——大概三十四岁左右。

[gɒt] ['mærid] [wɪn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] .
Got married whin he was a kid and his wife died .
得到 已婚 抱怨 他 曾是 一个 孩子 和 他的 妻子 死亡 .

他年纪轻轻就结婚了，后来妻子去世了。

[hiːz] ['kreɪzi] - [baʊt] [ðæt] [kɪd] [əʊ] - [hɪz; ɪz] , ['skɪpɪ] .
He's crazy ' bout that kid o ' his , Skippy .
他是 疯狂的 - 回合 那 孩子 o - 他的 , 斯基皮 .

他非常疼爱他的儿子斯基皮。

- [tɪz] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd] .
' Tis what makes me feel bad .
- 的 什么 制作 我 感觉 坏的 .

这让我感到难过。

” [bɪg] [dʒəʊ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [wʌns] [mɔː(r)] .
” Big Joe looked down at the compass once more .
” 大的 乔 看起来 向下 在 这 罗盘 一次 更多的 .

“大乔又低头看了看指南针。”

“ [nɔːθ] , [ˌnɔːθ'iːst] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] .
“ North , northeast , ” he said to the man at the wheel .
“ 北 , 东北 , ” 他 说 到 这 男人 在 这 车轮 .

“北，东北，”他对驾驶座上的男人说。

“ [wiː; wi] ['ɔːtə] [biː; bi] [æt; ət] [flɪnts] [bɔɪ] [ɪn] - ['mɪnɪts] .
“ We oughta be at Flint's buoy in twinty minutes .
“ 我们 应该 是 在 燧石的 浮标 在 - 分钟 .

“我们应该在二十分钟内到达弗林特的浮标处。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʊk] .

There's	the	light	from	the	Hook	.
有	这	光	从	这	钩	.

那是来自钩子的灯光。

〞 [ðeɪ] [wɒtʃt] [ɪn'tentli] [ðə; ði] [greɪt] ['swi:pɪŋ] [ɑ:k][ɒv; əv] [lait] ['swɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['smu:ðli]

〞	They	watched	intently	the	great	sweeping	arc	of	light	swinging	over	the	smoothly
〞	他们	观看	专注地	这	伟大的	扫荡	弧	的	光	摇摆	超过	这	顺利

['rəʊlɪŋ] ['wɔ:tə(r)] .

rolling	water	.
滚动	水	.

他们目不转睛地看着一道巨大的弧光在平静翻滚的水面上荡漾。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] [plʌndʒd] [nɔ:θ] , [ðen] [ˌnɔ:θ'i:st] [ænd; ənd][ɪn][bɪg][dʒəʊ] ['tʌliz] [aɪz] [wɒz; wəz]

The	motor	boat	plunged	north	,	then	northeast	and	in	Big	Joe	Tully's	eyes	was
这	发动机	船	暴跌	北	,	然后	东北	和	在	大的	乔	塔利	眼睛	曾是

[ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] ,

a	thoughtful	,
一个	周到	,

那艘摩托艇向北疾驰，然后又向东北方向疾驰，在大乔·塔利的眼中，那是一段沉思的画面。

['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði]['kləʊzə(r)] [ðeɪ] [gɒt][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

puzzled	expression	,	the	closer	they	got	to	the	buoy	.
困惑	表达	,	这	更近	他们	得到	到	这	浮标	.

他们越靠近浮标，脸上就越是露出困惑的表情。

“ [-] [seɪ] [ðeə(r)] [eɪnt] ['sʌmθɪn] - ['spu:ki] - [baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [bɛlz] ['rɪŋɪn] - ? 〞 [hi:; hi] [ɑ:skt]

“	D'ye	say	there	ain't	somethin	'	spooky	'	bout	the	way	that	bell's	ringin	'	?	〞	he	asked
〞	染料	说	那里	不是	某物	-	幽灵般的	-	回合	这	方式	那	贝尔的	铃声	-	?	〞	他	问

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

his	comrades	.
他的	同志们	.

“你们不觉得这钟声有点诡异吗？”他问他的同伴们。

“ [dɪd][ji:; ji]['aɪvə][hɪə(r)][ə; eɪ] [bel] [ɒn][ə; eɪ] [bɔɪ] [rɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪn] - ?

“	Did	ye	iver	hear	a	bell	on	a	buoy	ring	like	that	without	stoppin	'	?
〞	做过	是的	河	听到	一个	钟	在	一个	浮标	戒指	喜欢	那	没有	停止	-	?

“你有没有听过浮标上的钟像这样不停地响？”

- [teɪnt] ['nætʃ(ə)rəl] , - [kɔ:z] . . . .

'	Tain't	natural	,	'	cause	.	.	.	.
-	污点	自然的	,	-	原因	.	.	.	.

“这不自然，因为……”

〞 [dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪkə(r)] ['bɒbɪŋ] ['merəli] [ə'lɒŋ'saɪd] [ðə; ði]

〞	Just	then	he	caught	a	glimpse	of	the	little	kicker	bobbing	merrily	alongside	the
〞	只是	然后	他	捕捉	一个	一瞥	的	这	小的	踢球手	上下摆动	兴高采烈地	旁边	这

[bɔɪ] . -

buoy	.	96
浮标	.	-

就在这时，他瞥见那艘小帆船在浮标旁欢快地上下浮动。96

['tʃæptə(r)] [ˌeks'vi:'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['rɪvə(r)] ['pi:p(ə)l]

RIVER	PEOPLE
河	人们

河边人

“ [æn; ən] - [wen] [ai] [siːz] [jiː; ji] ['leɪɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [əʊ] - [ðæt] ['kɪkə(r)] ,
“ An - when I sees ye layin - in the bottom o - that kicker ,
” 一个 - 什么时候 我 看到 是的 躺着 - 在 这 底部 o - 那 踢球手 ,

“当我看到你躺在那个踢球台的底部时，

[aɪd][swɔː(r)][ai][wɒz; wəz] ['siːɪn] - [θɪŋz] [səʊ][ai] [wʊd] , ” [bɪg][dʒəʊ] ['tʌli] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
I'd swore I was seein - things so I would , ” Big Joe Tully was saying .
ID 发誓 我 曾是 看到 - 事物 所以 我 会 , ” 大的 乔 塔利 曾是 说 .

“我发誓我眼花了，所以我会这么做，”大乔·塔利说道。

“ ['lʌki] [ai] [gets] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌem 'iː]['nuːd(ə)l] [ðæt] ['sʌmθɪnz] [rɒŋ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [bel] [kiːps] ['rɪŋɪn] -
“ Lucky I gets it in me noodle that somethin's wrong the way that bell keeps ringin -
” 幸运的 我 获得 它 在 我 面条 那 有什么东西..... 错误的 这 方式 那 钟 保持 铃声 -
.
:
.

“幸好我脑子里有种感觉，觉得铃声一直响肯定有问题。”

” [ðə; ði] ['ʃænti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪni] [em] . ['bækstə(r)][wɒz; wəz] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][mɪd] -
” The shanty of the Minnie M . Baxter was bright with the light of mid -
” 这 棚屋 的 这 米妮 M . 巴克斯特 曾是 明亮的 和 这 光 的 中 -
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“米妮·M·巴克斯特小屋在上午的阳光下显得格外明亮。”

[ðə; ði][flɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['skrʌbɪd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['waɪtnəs] ,
The floor had been scrubbed almost to whiteness ,
这 地面 有 到过 擦洗过 几乎 到 白人 ,

地板被擦洗得几乎洁白无瑕。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][leɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [spft] ['tɜːki] [red] [klɒθ] [ænd; ənd][ðə; ði][læmp] [lʊkt] ['ʃaɪni]
the table was laid with a soft Turkey red cloth and the lamp looked shiny
这 桌子 曾是 铺设 和 一个 柔软的 火鸡 红色的 布 和 这 灯 看起来 闪亮的
[ænd; ənd] [kliːn] .
and clean .
和 干净的 .

桌上铺着柔软的土耳其红桌布，台灯看起来光亮干净。

['skɪpiz] ['fiːvərɪʃ] [aɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
Skippy's feverish eyes took it all in before he turned on his pillow .
Skippy's 发烧 眼睛 采取 它 全部 在 前 他 转向 在 他的 枕头 .

Skippy 发烧的眼神将这一切尽收眼底，然后他翻身睡去。

“ [ai] [felt] [səʊ] [sɪk] , [ai]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] .
“ I felt so sick , I didn't exactly know it was you , ” he said weakly .
” 我 毛毡 所以 生病的 , 我 没有 确切地 知道 它 曾是 你 , ” 他 说 弱 .

“我当时感觉很不舒服，根本没认出是你，”他虚弱地说。

“ [ai] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .
“ I heard voices , but I couldn't think what it was all about .
” 我 听到 声音 , 但 我 不能 思考 什么 它 曾是 全部 关于 .

“我听到了一些声音，但我不知道那到底是怎么回事。”

[ɔːl][aɪ'd] [θɔːt] [ɔːl] [naɪt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] ['hædə] [kiːp] [ɒn] ['rɪŋɪn] - [ðə; ði] [bel] . ”
All I'd thought all night was that I hadda keep on ringin - the bell . ”
全部 ID 想法 全部 夜晚 曾是 那 我 哈达 保持 在 铃声 - 这 钟 . ”

我整晚都在想，我必须不停地按铃。

“ [ʃʊə(r)] , [kɪd] , [ænd; ənd][jiː; ji] [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [bɪg][dʒəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [lɑːf] . -
“ Sure , kid , and ye rang it ! ” said Big Joe with a light laugh . 97
” 当然 , 孩子 , 和 是的 响铃 它 ! ” 说 大的 乔 和 一个 光 笑 . -

“当然，孩子，你敲响了！”大乔轻笑着说。97

“ [æn; ən] - [juː; jʊ][ʃʊə(r)] [seɪvd] [ˌem ˈiː] , ” ['skɪpɪ] [smaɪld] [ɪn] [rɪˈtɜːn] .

“	An	'	you	sure	saved	me	,	”	Skippy	smiled	in	return	.
”	一个	-	你	当然	已保存	我	,	”	斯基皮	微笑	在	返回	.

“你真是救了我一命，”斯基皮笑着回应道。

“ [dʒiː] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [juː; jʊ] [keɪm] [ðæt] [weɪ] , [hʌ] ?

“	Gee	,	it	was	lucky	you	came	that	way	,	huh	?
”	吉	,	它	曾是	幸运的	你	来了	那	方式	,	嗯	?

“哎呀，你从那边过来真是太幸运了，是吧？”

[hwɛəd] [juː; jʊ] [biːn] ?

Where'd	you	been	?
在哪里?	你	到过	?

你去哪儿了?

” [bɪg][dʒəʊ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [pʌft] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .

”	Big	Joe	lighted	a	cigarette	and	puffed	on	it	before	answering	.
”	大的	乔	照明	一个	卷烟	和	膨胀的	在	它	前	回答	.

“大乔点燃一支香烟，抽了一口才回答。”

“ [ʃʊə(r)][æn; ən] - [dʒʌst] ['pʌtɪn] - [ðə; ðiː][bɪg] [aɪ] [ɒn][sʌm; səm] [njuː] [ləʊ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['rækɪt] ,

“	Sure	an	'	just	puttin	'	the	big	eye	on	some	new	location	for	a	new	racket	,
”	当然	一个	-	只是	普丁	-	这	大的	眼睛	在	一些	新的	地点	为了	一个	新的	球拍	,

“当然，我们正密切关注着某个新地点，准备开展新的非法活动。”

” [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .

”	he	said	softly	.
”	他	说	轻轻	.

“他轻声说道。”

“ [aɪ][gɒt][sɪks][men] [wɪð] [ˌem ˈiː] . ”

“	I	got	six	men	with	me	.	”
”	我	得到	六	男人	和	我	.	”

“我带了六个人。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['gənə] [biː; bi] [streɪt] ?

“	Is	it	—	is	it	gonna	be	straight	?
”	是	它	—	是	它	将会	是	直的	?

“它会是直的吗？它会是直的吗？”

” ['skɪpɪ] [ɑːskt] .

”	Skippy	asked	.
”	斯基皮	问	.

“斯基皮问道。”

“ [næ] , ” [bɪg][dʒəʊ] [lɑːft] .

“	Nah	,	”	Big	Joe	laughed	.
”	不	,	”	大的	乔	笑了	.

“不，”大乔笑着说。

“ [huːl] [biː; bi] [streɪt] [ɪn][ðə; ðiː]['beɪs(ə)n][ænd; ənd][lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] [biːn] - ?

“	Who'll	be	straight	in	the	Basin	and	live	like	a	human	bein	'	?
”	谁会	是	直的	在	这	盆地	和	居住	喜欢	一个	人类	是	-	?

“谁愿意留在盆地里，像个人一样生活？”

[æz; əz] - [tɪz] , [wɒt] [ðeɪ] [gɒt] ?

As	'	tis	,	what	they	got	?
作为	-	的	,	什么	他们	得到	?

目前他们得到了什么?

['ðer] [ɔːl]['dɔɪɪn] - [ðə; ðiː] ['haɪə(r)] - [ʌps] ['dɜːti] [wɜːk] ; [bʌt; bət][ˌem ˈiː] ,

They're	all	doin	'	the	higher	-	up's	dirty	work	;	but	me	,
它们是	全部	做	-	这	更高	-	UPS	肮脏的	工作	;	但	我	,

他们都在为上级做脏活；而我，

[ai] [eɪnt] [səʊ] ['fuːlɪʃ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [oʊld] [flɪnt] [tɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ['kɔpəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [græb][ˌem 'iː] [skaʊ]

I	ain't	so	foolish	even	if	ould	Flint	tipped	off	the	coppers	and	they	grab	me	scow
我	不是	所以	愚蠢	甚至	如果	可以	燧石	倾斜	离开	这	铜	和	他们	抓住	我	平底驳船

.

:

.

就算弗林特老爹告密，警察把我抓起来，我也没那么傻。

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd] [aɪl] [wɜːk] [ðɪs] [njuː] ['rækɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [lɒts] [mɔː(r)] .

I	got	a	little	money	and	I'll	work	this	new	racket	and	make	lots	more	.
我	得到	一个	小的	钱	和	患病的	工作	这	新的	球拍	和	制作	很多	更多的	.

我弄到了一点钱，我会继续搞这个新勾当，赚更多的钱。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sez] [jiːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [wiːk] [lʌŋ] [səʊ] [jiː; ji] [niːd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [bed] [ænd; ənd]

The	doctor	says	ye've	got	a	pretty	weak	lung	so	ye	need	a	month	in	bed	and
这	医生	说道	你们已经	得到	一个	漂亮的	虚弱的	肺	所以	是的	需要	一个	月	在	床	和

[ðə; ði] [best] [əʊ] - [fuːd] .

the	best	o	'	food	.
这	最好的	o	-	食物	.

医生说你的肺很虚弱，所以你需要卧床休息一个月，并且要吃最好的食物。

[wel] , ['sʌ.fər.ɪn] - ['sɔːdfɪʃ] , [wiːl; wil] [dɪg] [ʌp] [ðə; ði] [dəʊ]

Well	,	sufferin	'	swordfish	,	we'll	dig	up	the	dough
出色地	,	遭受	-	旗鱼	,	出色地	挖	向上	这	面团

唉，可怜的剑鱼，我们会把钱挖出来的。

[soʊz] [jɪl] [biː; bi] [fæt]

so's	ye'll	be	fat
所以也是	叫喊	是	胖的

所以你们都会变胖。

[æn; ən] - ['sæsi] - [fɔː(r)] ['təʊbi] ['kɒmz] [aʊt] .

an	'	sassy	'	fore	Toby	comes	out	.
一个	-	俏皮的	-	前	托比	来	出去	.

在托比出来之前，她就很傲娇。

" ['skɪpiz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] .

"	Skippy's	eyes	lighted	up	.
"	Skippy's	眼睛	照明	向上	.

斯基皮的眼睛亮了起来。

“ [dʒiː] , ['mɪstə(r)] . ['tʌli] ,

“	Gee	,	Mr	.	Tully	,
"	吉	,	先生	.	塔利	,

“哎呀，塔利先生，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɑːstɪn] - [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['lɒtə] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] [ə'piːl] [ðə; ði]

it	must	be	costin	'	an	awful	lotta	money	for	a	lawyer	to	appeal	the
它	必须	是	科斯汀	-	一个	可怕	很多	钱	为了	一个	律师	到	上诉	这

[keɪs] , [hʌ] ?

case	,	huh	?
案件	,	嗯	?

律师打官司上诉肯定要花很多钱吧?

" [bɪg] [dʒəʊ] [weɪvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hænd] ['deprəkeɪtɪŋli] . -

"	Big	Joe	waved	a	large	hand	deprecatingly	.	98
"	大的	乔	挥手	一个	大的	手	贬义地	.	-

“大乔”不屑地挥了挥大手。98

“ [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['skɪpɪ] .

“	Forget	it	,	Skippy	.
"	忘记	它	,	斯基皮	.

“算了吧，斯基皮。”

[eɪnt] [aɪ]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ænd; ənd] [eɪnt] [aɪ]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [soʊz] [jiː; ji][woʊnt] [siː]

Ain't	I	doin	'	it	for	a	good	friend	and	ain't	I	doin	'	it	so's	ye	won't	see
不是	我	做	-	它	为了	一个	好的	朋友	和	不是	我	做	-	它	所以也是	是的	惯于	看

['təʊbi][ɪn][ðə; ði][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] ?

Toby	in	the	can	for	twinty	years	or	more	?
托比	在	这	能	为了	-	年	或者	更多的	?

我这么做不是为了好朋友吗？我这么做不是为了让你们不会在监狱里待上二十年甚至更久吗？

[doʊnt][jiː; ji][biː; bi] ['wɜːriɪn] -

Don't	ye	be	worryin	'
不	是的	是	担心	-

别担心

- [baʊt] [ðə; ði] [dəʊ] , [ˌem 'iː] [læd] .

'	bout	the	dough	,	me	lad	.
-	回合	这	面团	,	我	小伙子	.

我说的是钱，小伙子。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [skaʊ] ['iːzi] .

I	made	it	with	the	scow	easy	.
我	制成	它	和	这	平底驳船	简单的	.

我用驳船轻松完成了任务。

[naʊ] ['itl] [duː; də][juː; jʊ][ænd; ənd]['təʊbi][sʌm; səm] [gʊd] , [səʊ] - [twɪl] . ”

Now	it'll	do	you	and	Toby	some	good	,	so	'	twill	.	”
现在	它将	做	你	和	托比	一些	好的	,	所以	-	斜纹布	.	”

现在这对你和托比都有好处，所以，'twill。

“ [dʒiː] [wɪz] , ” [briːðd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['greɪtfəli] .

“	Gee	whiz	,	”	breathed	the	boy	gratefully	.
”	吉	呼啸	,	”	呼吸	这	男生	感激不尽	.

“哇哦，”男孩感激地喘息着说。

“ [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [pɒp] [ænd; ənd][ˌem 'iː] - [kɔːz] [wiː; wi] [kænt]

“	It's	too	much	for	you	to	do	for	Pop	and	me	'	cause	we	can't
”	它是	也	很多	为了	你	到	做	为了	流行音乐	和	我	-	原因	我们	不能

[peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] — ['nevə(r)] ! ”

pay	it	back	—	never	!	”
支付	它	后退	—	绝不	!	”

“你帮爸爸和我做这么多，我们根本还不起，永远也还不起！”

“ [ðæts] [waɪ] [jiː; ji] ['gɒtə] [biː; bi] [fər'gɛtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] !

“	That's	why	ye	gotta	be	forgettin	'	it	!
”	那就是	为什么	是的	必须	是	忘记	-	它	!

所以你们就得把它忘掉！

” ['tʌli] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

”	Tully	protested	.
”	塔利	抗议	.

“塔利抗议道。”

“ [aɪ] [eɪnt] [gɒt] ['nəʊbədi][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [kɪd] ,

“	I	ain't	got	nobody	to	spend	it	on	,	kid	,
”	我	不是	得到	无人	到	花费	它	在	,	孩子	,

“我没对象可以让我花钱，孩子。”

[səʊ][aɪ] [maɪts] [wel] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd]['təʊbi] .

so	I	might's	well	spend	it	on	you	and	Toby	.
所以	我	可能	出色地	花费	它	在	你	和	托比	.

所以我不如把钱花在你和托比身上。

[aɪ'd]['əʊnli] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jiː; ji][ɪn][ˌem 'iː] [wɪl] [wɪn] [ai][daɪd] !

I'd	only	leave	it	to	ye	in	me	will	whin	I	died	!
ID	仅有的	离开	它	到	是的	在	我	将要	抱怨	我	死亡	!

我只会把这一切留给你们，我心中会哀叹我已死去!

" [hiː; hi] [lɑːft] ['laʊdli] .

"	He	laughed	loudly	.
"	他	笑了	高声	.

他大笑起来。

" - [wiː; wi][biː; bi] [gʊd] [frendz] , [kɪd] ?

"	Now'll	we	be	good	friends	,	kid	?
"	-	我们	是	好的	朋友们	,	孩子	?

"现在我们能成为好朋友了吗，孩子？"

" ['skɪpɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [smaɪld] .

"	Skippy	had	to	fight	back	the	tears	before	he	smiled	.
"	斯基皮	有	到	斗争	后退	这	眼泪	前	他	微笑	.

"斯基皮强忍着泪水，才露出了笑容。"

" [dʒiː] , [ʃʊə(r)] !

"	Gee	,	sure	!
"	吉	,	当然	!

"哎呀，当然！"

[dʒiː] , [ai] [laɪk] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] , [ˌem aɪ 'es] — — "

Gee	,	I	like	you	an	awful	lot	,	Mis	—	—	"
吉	,	我	喜欢	你	一个	可怕	很多	,	误	—	—	"

哎呀，我好喜欢你啊，小姐——"

" [kʌt] [aʊt] [ðə; ði]['mɪstə(r)] , [kɪd] !

"	Cut	out	the	Mister	,	kid	!
"	切	出去	这	先生	,	孩子	!

"别叫我先生了，孩子！"

[bɪg][dʒoʊz][ˌem 'iː] ['mɒnɪkə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪn] - [els] .

Big	Joe's	me	monicker	,	and	nothin	'	else	.
大的	乔的	我	绰号	,	和	什么也没有	-	别的	.

"大乔"是我的绰号，仅此而已。

[naʊ] ['ɛniˌθɪn] - [mɔː(r)][ɒn] [ðæt] [bɪg][maɪnd][əʊ] - [jʊən] ?

Now	anythin	'	more	on	that	big	mind	o	'	yourn	?
现在	任何东西	-	更多的	在	那	大的	头脑	o	-	你的	?

关于你那颗博大精深的心，还有什么要补充的吗?

" ['skɪpɪ] [n'ɒdɪd] ['hezɪtəntli] . -

"	Skippy	nodded	hesitantly	.	99
"	斯基皮	点头	犹豫地	.	-

斯基皮犹豫地点了点头。99

" [dʒiː] — [dʒiː] [wɪz] , " [hiː; hi] ['stæmə] ,

"	Gee	—	gee	whiz	,	"	he	stammered	,
"	吉	—	哎呀	呼啸	,	"	他	结结巴巴	,

"哎呀——哎呀呀，"他结结巴巴地说。

" [ai][dʒʌst][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naɪs] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [səʊ][juː; jʊ]

"	I	just	was	thinkin	'	wouldn't	it	be	nice	if	you	had	enough	money	so	you
"	我	只是	曾是	思考	-	不会	它	是	好的	如果	你	有	足够的	钱	所以	你

['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['eni] ['krʊkɪd] ['rækɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

didn't	have	to	go	into	any	crooked	rackets	for	a	while	,
没有	有	到	去	进入	任何	歪	球拍	为了	一个	尽管	,

"我当时就在想，要是你有足够的钱，就不用去做那些不正当的勾当了，那该多好啊。"

[hʌ] ?
huh ?
嗯 ?

嗯?

[dʒiː] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈɒnɪst] [aɪ] [wʊd] , [bɪg] [dʒəʊ]
Gee , I'd like to think you didn't have to do it , honest I would , Big Joe
吉 , ID 喜欢 到 思考 你 没有 有 到 做 它 , 诚实的 我 会 , 大的 乔
!
!
!

哎呀，我真希望你不用这么做，真的，大乔!

[ˈmeɪbi] [aɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [wen] [aɪ] [get] [strɒŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l]
Maybe I'll be able to go to work when I get strong and I'll be able
或许 患病的 是 有能力的 到 去 到 工作 什么时候 我 得到 强的 和 患病的 是 有能力的
[tuː; tə] [help] [ðen] ,
to help then ,
到 帮助 然后 ,

等我身体恢复健康后，也许就能去工作了，到时候就能帮上忙了。

[hʌ] ?
huh ?
嗯 ?

嗯?

[ˈmeɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɒn] [kliːn] , [ˈɒnɪst] [ˈmʌni] [laɪk] [pɒp] [ˈwɒntɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] , [hʌ] ?
Maybe we can live on clean , honest money like Pop wanted me to , huh ?
或许 我们 能 居住 在 干净的 , 诚实的 钱 喜欢 流行音乐 通缉 我 到 , 嗯 ?

或许我们可以像爸爸希望的那样，靠干净、诚实的收入生活，对吧?

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði] [ˈmʌni] [jʊr; jər] [ˈhɛlpɪn] - [pɒp] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ɪz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] [wen] [juː; jʊ]
the money you're helpin ' Pop and me with is kind of from when you
这 钱 你是 帮助 - 流行音乐 和 我 和 是 种类 的 从 什么时候 你
[wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌnɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [bɑːdʒ] [streɪt] ,
were runnin ' your barge straight ,
是 跑步 - 你的 驳船 直的 ,

你现在用来帮助我和爸爸的钱，基本上是你以前经营驳船时赚的。

[ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

" [bɪg] [dʒəʊ] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
" Big Joe got up from his chair ,
" 大的 乔 得到 向上 从 他的 椅子 ,

“大乔从椅子上站了起来，

[went] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [ænd; ənd] [graʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgəˈret] [stʌb] [ɪn] [æn; ən] [æʃ] [treɪ] .
went over to the table and ground out his cigarette stub in an ash tray .
去 超过 到 这 桌子 和 地面 出去 他的 卷烟 存根 在 一个 灰 托盘 .

他走到桌边，把烟头在烟灰缸里碾碎。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['skɪpiz] [bʌŋk] , [hiː; hi]['rʌmp(ə)ld][ðə; ði] [bɔɪz] [heə(r)]

Then	he	came	back	and	leaning	over	Skippy's	bunk	,	he	rumpled	the	boy's	hair
然后	他	来了	后退	和	倾斜	超过	Skippy's	假寐	,	他	皱巴巴的	这	男孩们	头发

['pleɪfəli] . “

playfully	.	“
嬉戏地	.	“

然后他回来了，俯身趴在斯基皮的床铺上，顽皮地揉乱了男孩的头发。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['fʌni] [læd] [jiː; ji][biː; bi] , ['skɪpɪ] .

'	Tis	a	funny	lad	ye	be	,	Skippy	.
-	的	一个	有趣的	小伙子	是的	是	,	斯基皮	.

斯基皮，你真是个有趣的小伙子。

[bʌt; bət][aɪ] [spəʊz]

But	I	s'pose
但	我	假设

但我认为

[jiː; ji][biː; bi] ['gɛtɪn] - [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['təʊbi] .

ye	be	gettin	'	it	from	Toby	.
是的	是	获得	-	它	从	托比	.

你从托比那里得到了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'gɪn]['dɔɪɪn] - [flɪnts] [wɜːk] .

He	was	always	agin	doin	'	Flint's	work	.
他	曾是	总是	再次	做	-	燧石的	工作	.

他总是在做弗林特的工作。

[sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] ['tɑːkiːn] - [keə(r)][əʊ] - [jiː; ji][səʊ] [mʌtʃ]

Said	he	wouldn't	'	a	'	started	it	if	he	hadn't	been	takin	'	care	o	'	ye	so	much
说	他	不会	-	一个	-	开始	它	如果	他	之前没有	到过	拿	-	关心	o	-	是的	所以	很多

['deɪtaɪmz] [wɪn] [jiː; ji][wɒz; wəz] [sɪk] [wɪð] [ðæt] [θrəʊt] ['bɪznəs] . ”

daytimes	whin	ye	was	sick	with	that	throat	business	.	”
白天	抱怨	是的	曾是	生病的	和	那	喉	商业	.	”

他说，如果不是白天你嗓子疼的时候他一直照顾你，他也不会挑起这件事。

“ [pɒp] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɒnɪst] [ˌɪn'saɪd] , [ðæt] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['skɪpɪ] ['praʊdli] .

“	Pop	was	always	honest	inside	,	that	shows	it	,	”	said	Skippy	proudly	.
“	流行音乐	曾是	总是	诚实的	里面	,	那	演出	它	,	”	说	斯基皮	自豪地	.

“爸爸内心一直很诚实，这一点显而易见，”斯基皮自豪地说。

[bɪg][dʒəʊ] [smaɪld] .

Big	Joe	smiled	.
大的	乔	微笑	.

大乔笑了。

“ ['enɪweɪz] [jɜːr] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['rʌnɪn] - [ˌem 'iː] [bɑːdʒ] [streɪt] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed]

“	Anyways	ye're	right	about	me	runnin	'	me	barge	straight	the	first	year	,	”	he	said
“	总之	是的	正确的	关于	我	跑步	-	我	驳船	直的	这	第一的	年	,	”	他	说

['viːəməntli] .

vehemently	.
强烈地	.

“总之，你说得对，我第一年肯定会全力以赴，”他激动地说。

“ [aɪ][dɪd] .

“	I	did	.	”
“	我	做过	.	”

“我做了。”

” [ðen] : “ [səʊ][jiː; ji] [wɒnt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['levə(l)] ?

”	Then	:	“	So	ye	want	me	on	the	level	?
”	然后	:	“	所以	是的	想	我	在	这	等级	?

然后：“所以你们想让我坦诚相待？”

[wel] , [wiːl; wil][biː; bi] ['siːɪn] - [ə'baʊt] [ðæt]

Well	,	we'll	be	seein	'	about	that
出色地	,	出色地	是	看到	-	关于	那

嗯，我们拭目以待。

[bʌt; bət][wiː; wi] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [stɑːv] [aɪl] [biː; bi] ['telɪn] - [jiː; ji] , [səʊ][ai] [wɪl] .

but	we	ain't	goin	'	to	starve	I'll	be	tellin	'	ye	,	so	I	will	.
但	我们	不是	去	-	到	饿死	患病的	是	告诉	-	是的	,	所以	我	将要	.

但我告诉你，我们不会饿死的，所以我一定会这么说。

" ['skɪpiz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] .

"	Skippy's	eyes	were	shining	.
"	Skippy's	眼睛	是	灼灼	.

斯基皮的眼睛闪闪发光。

" [jʊl] [get] [ə'lɒŋ] [ɪf] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] ['traɪɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] , [ðæts] [wɒt] [pɒp] [sed] . " -

"	You'll	get	along	if	people	can	see	you're	tryin	'	to	be	honest	,	that's	what	Pop	said	.	"	100
"	你会	得到	沿着	如果	人们	能	看	你是	尝试	-	到	是	诚实的	,	那就是	什么	流行音乐	说	.	"	-

"只要别人看出你努力诚实，你就能相处融洽，爸爸是这么说的。"100

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['sɔːdfɪʃ] , [kɪd] , " [sed] [bɪg][dʒəʊ] .

"	Sufferin	'	swordfish	,	kid	,	"	said	Big	Joe	.
"	遭受	-	旗鱼	,	孩子	,	"	说	大的	乔	.

"可怜的剑鱼，小子，"大乔说道。

" [biː; bi] ['kwɪtɪn] - ['θɪŋkɪn] -

"	Be	quittin	'	thinkin	'
"	是	戒酒	-	思考	-

"别再想了"

- [baʊt] ['ɛniˌθɪn] - [naʊ] - [sɛptɪn] - ['gɛtɪn] - ['betə(r)] .

'	bout	anythin	'	now	'	ceptin	'	gettin	'	better	.
-	回合	任何东西	-	现在	-	ceptin	-	获得	-	更好的	.

现在除了情况好转之外，其他一切都不好。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɜːk] [wen] [jɜːr] ['betə(r)] .

And	no	more	talk	about	work	when	ye're	better	.
和	不	更多的	讲话	关于	工作	什么时候	是的	更好的	.

等你康复了，就别再谈工作了。

['sʌ.fər.ɪn] - ['sɔːdfɪʃ] , [jiː; ji] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][skɪn][ænd; ənd] [bəʊnz] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] !

Sufferin	'	swordfish	,	ye	ain't	nothin	'	but	skin	and	bones	,	the	doctor	said	!
遭受	-	旗鱼	,	是的	不是	什么也没有	-	但	皮肤	和	骨头	,	这	医生	说	!

可怜的剑鱼，你现在只剩皮包骨了，医生说！

[jɜːr] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] , [tuː] .

Ye're	as	pale	as	a	ghost	,	too	.
是的	作为	苍白	作为	一个	鬼	,	也	.

你们也脸色苍白得像鬼一样。

[egz] , [mɪlk][ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [suːp] [ɪz] [wɒt] [jiː; ji] [niːd] [ænd; ənd] [wɒt] [jɪl] [biː; bi] ['gɛtɪn] - . "

Eggs	,	milk	and	chicken	soup	is	what	ye	need	and	what	ye'll	be	gettin	'	.	"
鸡蛋	,	牛奶	和	鸡	汤	是	什么	是的	需要	和	什么	叫喊	是	获得	-	.	"

你需要的是鸡蛋、牛奶和鸡汤，你也会得到这些。

" [huːl] [fɪks] - [ɪm] ?

"	Who'll	fix	'	em	?
"	谁会	使固定	-	呃	?

谁来修理它们?

〃 ['skɪpɪ] [ɑ:skt] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['wi:kli] .
〃 Skippy asked , chuckling weakly .
〃 斯基皮 问 , 轻笑 弱 .

“斯基皮问道，虚弱地笑着。”

“ ['aʊə(r)] - [dɔ:(r)] ['neɪbə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['dɪŋki] [əʊ] . [krɒs] , 〃 [bɪg][dʒəʊ] [sed] .
“ Our nixt door neighbor on the Dinky O . Cross , 〃 Big Joe said .
〃 我们的 - 门 邻居 在 这 小巧玲珑 哦 . 叉 , 〃 大的 乔 说 .

“我们隔壁的邻居，住在丁基十字路口，”大乔说道。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] [raɪt] [naɪs] ['wʊmən] , [kɪd] — ['mɪsɪz] . ['dʌfi] ,
“ She's a right nice woman , kid — Mrs . Duffy ,
〃 她是 一个 正确的 好的 女士 , 孩子 — 太太 . 达菲 ,

“她真是个好女人，孩子——达菲太太，

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [si:z] [ˌju: 'es] ['kæriɪn] - [ji:; ji][ɪn][ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [mɪlt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t]
and as soon as she sees us carryin ' ye in she said it milted her heart
和 作为 很快 作为 她 看到 我们 携带 - 是的 在 她 说 它 混合 她 心
.
:
.

她一看到我们抬着你进来，就说她心都碎了。

[səʊ][wi:; wi][pʊt][ə; eɪ][plæŋk] [ə'krɒs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [skaʊ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][dɪd] -
So we put a plank across to her scow and she come in here and did '
所以 我们 放 一个 板 穿过 到 她 平底驳船 和 她 来 在 这里 和 做过 -
[baʊt] - -
bout iverythin '
回合 - -

于是我们把一块木板横放在她的平底船上，她就进来了，然后几乎什么都做了。

- [fɔ:(r)]
' fore
- 前

之前

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [kʌm] .
the doctor come .
这 医生 来 .

医生来了。

[ai] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [dəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ʃi:z] ['kʊkɪn] - [θɪm] [naʊ] . 〃
I give her the dough for the things and she's cookin ' thim now . ”
我 给 她 这 面团 为了 这 事物 和 她是 烹饪 - 蒂姆 现在 . 〃

我把钱给她，她现在正在做这些东西。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] — [ʃi:z] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['pi:p(ə)l] , [hʌ] ?
“ She's a — she's one of the river people , huh ?
〃 她是 一个 — 她是 一 的 这 河 人们 , 嗯 ?

“她是——她是河边人，对吧？〃

[laɪk] [ju:; jʊ] , [bɪg][dʒəʊ] ?
Like you , Big Joe ?
喜欢 你 , 大的 乔 ?

像你一样，大乔？

〃 ['skɪpɪ] [ɑ:skt] ['wʌndərɪŋ] .
〃 Skippy asked wondering .
〃 斯基皮 问 好奇 .

“斯基皮疑惑地问道。”

“ [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [ˈskɪpɪ] [ˌem ˈiː] [bɔɪ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [bɪg][dʒəʊ] , [ˈnɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	Like	you	and	me	,	Skippy	me	boy	,	”	answered	Big	Joe	,	nodding	his	head	.
”	喜欢	你	和	我	,	斯基皮	我	男生	,	”	回答	大的	乔	,	点头	他的	头	.

“就像你和我一样，斯基皮，我的孩子，”大乔点点头回答道。

“ [ʃiːz] [wʌn][əʊ] - [ˈaʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ðɪ][kaɪnd] [wɒt] [helps] [ðeə(r)] [əʊn] [wɪn] [ðeəz; ðəz] [ˈtrʌb(ə)l] .

“	She's	one	o	'	our	people	,	the	kind	what	helps	their	own	whin	there's	trouble	.
”	她是	一	o	-	我们的	人们	,	这	种类	什么	帮助	他们的	自己的	抱怨	有	麻烦	.

“她是我们的一份子，那种在自己人遇到麻烦时会互相帮助的人。”

” [ˈskɪpɪ] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ˈvɪʒuəlaɪz] [ðə; ðɪ] [stɜːn] , [kəʊld] [ˈvɪzɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈmɑːti] [ˈskɪnə(r)] .

”	Skippy	shut	his	eyes	to	visualize	the	stern	,	cold	visage	of	Marty	Skinner	.
”	斯基皮	关闭	他的	眼睛	到	可视化	这	船尾	,	寒冷的	面容	的	马蒂	斯金纳	.

斯基皮闭上眼睛，想象着马蒂·斯金纳那张严厉、冷漠的脸。

[ˈhædnt] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ˈrɪvə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ?

Hadn't	he	talked	of	river	people	as	if	they	were	all	of	a	kind	?
之前没有	他	谈话	的	河	人们	作为	如果	他们	是	全部	的	一个	种类	?

他之前不是把河边居民都当作同类来谈论的吗?

[ˈhædnt] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [krʊks] [ænd; ənd] [ˈkrɪmɪnlz] ? -

Hadn't	he	said	they	were	all	crooks	and	criminals	?	101
之前没有	他	说	他们	是	全部	骗子	和	罪犯	?	-

他不是说过他们都是骗子和罪犯吗? 101

[bɪg][dʒəʊ][hæd; həd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [ˈkætəgəri] [ɒv; əv][ˈrɪvə(r)] [ˈpiːp(ə)l] ,

Big	Joe	had	put	him	in	that	category	of	river	people	,
大的	乔	有	放	他	在	那	类别	的	河	人们	,

大乔把他归为河边那些人一类了。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˌdisəˈbeɪ] [ə; eɪ] [lɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] !

he	who	had	never	disobeyed	a	law	in	his	young	life	!
他	WHO	有	绝不	违抗命令	一个	法律	在	他的	年轻的	生活	!

他年轻时从未违反过任何法律!

[hiː; hi] [riˈzent] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,

He	resented	it	and	wanted	to	say	so	,
他	怨恨	它	和	通缉	到	说	所以	,

他对此感到不满，并且想表达出来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈbetə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] [prɪˈveɪld] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd]

but	his	better	judgment	prevailed	against	it	and	he	decided	to	wait	and
但	他的	更好的	判断	最终获胜	反对	它	和	他	决定	到	等待	和

[siː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ðiːz] [ˈrɪvə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [braʊnz] [ˈbeɪs(ə)n] [ˈriːəli] [wɜː(r); wə(r)] .

see	what	kind	of	people	these	river	people	of	Brown's	Basin	really	were	.
看	什么	种类	的	人们	这些	河	人们	的	布朗的	盆地	真的	是	.

但他理智上还是战胜了冲动，决定等等看布朗盆地的这些河边居民究竟是什么样的人。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [laɪk] [bɪg] [dʒəʊ] [ˈtʌli] , [ˈskɪnə(r)] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] .

Certainly	if	they	were	all	like	Big	Joe	Tully	,	Skinner	had	much	to	learn	.
当然	如果	他们	是	全部	喜欢	大的	乔	塔利	,	斯金纳	有	很多	到	学习	.

如果他们都像大乔·塔利一样，那么斯金纳肯定还有很多东西要学。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈbʌksəm][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌfi] [huː] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] [ˈleɪtə(r)] .

It	was	the	buxom	Mrs	.	Duffy	who	decided	it	,	some	moments	later	.
它	曾是	这	丰满	太太	.	达菲	WHO	决定	它	,	一些	时刻	之后	.

几分钟后，身材丰满的达菲太太做出了决定。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [laɪk] [ðə; ði] [freʃ] ['mɔːnɪŋ] [briːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnlet] , [kliːn] - ['eɪpr(ə)n] [ænd; ənd]

She	came	in	like	the	fresh	morning	breeze	from	the	inlet	,	clean	-	aproned	and
她	来了	在	喜欢	这	新鲜的	早晨	微风	从	这	进口	,	干净的	-	围裙	和

['smaɪlɪŋ] ,

smiling	,
微笑	,

她像清晨从海湾吹来的清新微风一样走了进来，围着干净的围裙，面带微笑。

['leɪdn] [wɪð] [suːp] [ænd; ənd] ['egnɒg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [braɪt] [kre'tɒn] [tʌkt] ['ʌndə(r)]

laden	with	soup	and	eggnog	and	a	wealth	of	bright	cretonne	tucked	under
满载	和	汤	和	蛋奶酒	和	一个	财富	的	明亮的	克雷顿	塞进去	在下面

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒenərəs] [ɑːm] .

her	generous	arm	.
她	慷慨的	手臂	.

她胳膊下夹着满满的汤、蛋奶酒和一大堆色泽鲜艳的肉酱。

“ [kre'tɒn] ['kɜːtənz] [fɔː(r); fə(r)] [θɪm] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] , [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] .

“	Cretonne	curtains	for	thim	little	windows	,	bhoy	,	”	she	said	breathlessly	.
“	克雷顿	窗帘	为了	蒂姆	小的	视窗	,	男孩	,	”	她	说	气喘吁吁	.

“小家伙，要用棉布窗帘来装饰你的小窗户，”她气喘吁吁地说。

“ ['mɪstə(r)] . ['tʌli] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [æn; ən] - [aɪ] [meɪd] - [ɪm] [ʌp]

“	Mr	.	Tully	give	me	the	money	for	'	em	an	'	I	made	'	em	up
“	先生	.	塔利	给	我	这	钱	为了	-	呃	一个	-	我	制成	-	呃	向上

“塔利先生，把钱给我，然后我就把它们编出来了。”

- [fɔː(r)]

'	fore
-	前

之前

[aɪ] [kʌm] ['əʊvə(r)] .

I	come	over	.
我	来	超过	.

我过来。

['ɪtl] [siːm] [mɔː(r)] [laɪk] [həʊm] [tuː; tə] [jiː; ji] [ɪn] [braʊnz] ['beɪs(ə)n] [wɪn] [jiː; ji] [siː] - [ɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

It'll	seem	more	like	home	to	ye	in	Brown's	Basin	whin	ye	see	'	em	from	the
它将	似乎	更多的	喜欢	家	到	是的	在	布朗的	盆地	抱怨	是的	看	-	呃	从	这

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

当你从外面看到布朗盆地时，你会觉得那里更像你的家。

[ðə; ði] ['ɪnˌlɛts] ['dɪzməl] [ɪ'nʌf] , [səʊ] - [tɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːrɪn] - [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [beə(r)] , ['dɜːti]

The	inlet's	dismal	enough	,	so	'	tis	,	without	starin	'	at	it	through	bare	,	dirty
这	入口	惨淡	足够的	,	所以	-	的	,	没有	星光	-	在	它	通过	裸	,	肮脏的

[w'aɪndəz] ; [eɪnt] [aɪ] [raɪt] ,

winders	;	ain't	I	right	,
卷绕器	;	不是	我	正确的	,

海湾本身就够阴森的了，更何况还要透过光秃秃、肮脏的窗户盯着看；我说得对吧?

['mɪstə(r)] . ['tʌli] ? ”

Mr	.	Tully	?	”
先生	.	塔利	?	”

“塔利先生？”

“ [ges] [səʊ] , ” [bɪg] [dʒəʊ] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bæʃt] .

“	Guess	so	,	”	Big	Joe	answered	a	little	abashed	.
“	猜测	所以	,	”	大的	乔	回答	一个	小的	羞愧	.

“大概是吧，”大乔有些不好意思地回答道。

“ ['wɪmɪn] [fəʊks] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [θɪm] [θɪŋz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ˌem 'iː] ,
“ Women folks know more about thim things , but even me ,
“ 女性 各位 知道 更多的 关于 蒂姆 事物 , 但 甚至 我 ,

“女性更了解这些事情，但即使是我，

[aɪ][biː; bi][liː'kiːn] - [ðæt] [braɪt] [stʌf] [flʌtɜ-ɪn] - [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['waɪndə(r)] .
I be likin ' that bright stuff flutterin ' around a winder .
我 是 点赞 - 那 明亮的 东西 飞舞 - 大约 一个 卷线器 .

我喜欢那些在窗台上飘动的闪亮的东西。

[jiː; ji][gɒt][ðə; ði] [suːp] [æn; ən] - ['ɛvriˌθɪŋ] - ?
Ye got the soup an ' everythin ' ?
叶 得到 这 汤 一个 - 一切 - ?

汤和所有东西都准备好了吗?

” ['mɪsɪz] . ['dʌfiz] [smaɪl] [wɒz; wəz][vɑːst][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [swept] [frɒm; frəm][bɪg][dʒəʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɒn] -
” Mrs . Duffy's smile was vast and it swept from Big Joe to the wan -
” 太太 . 达菲的 微笑 曾是 广阔的 和 它 扫荡 从 大的 乔 到 这 万 -
['lʊkɪŋ] ['skɪpɪ] .
looking Skippy .
寻找 斯基皮 .

“达菲太太的笑容灿烂无比，从大乔一直扫到面色苍白的斯基皮。”

“ [jɪl] [pɪk] [ʌp] , [səʊ][jiː; ji] [wɪl] , [ɔː(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] , ['skɪpɪ] ,
“ Ye'll pick up , so ye will , or me and Mr . Tully'll be to blame , Skippy ,
“ 叫喊 挑选 向上 , 所以 是的 将要 , 或者 我 和 先生 . - 是 到 责备 , 斯基皮 ,

“你最好赶紧捡起来，不然我和塔利先生就得怪你了，斯基皮。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɑːtɪli] . -
” she said heartily . 102
” 她 说 衷心地 . -

她热情地说。[102]

['skɪpɪ] ['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [wɪð] ['grætɪtjuːd] .
Skippy almost choked with gratitude .
斯基皮 几乎 窒息 和 感激 .

Skippy感激得几乎喘不过气来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['əʊnli] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['rɪvə(r)] ['piːp(ə)l] — [hɪz; ɪz]
He tried to speak , but could only think that these were river people — his
他 尝试 到 说话 , 但 可以 仅有的 思考 那 这些 是 河 人们 — 他的
['piːp(ə)l] !
people !
人们 !

他想开口说话，但脑子里却只剩下这样的想法：这些人是河边的人——他的同胞！

[bɪg][dʒəʊ] ,
Big Joe ,
大的 乔 ,

大乔

[huː] [wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)]
who was spending a lot of money so that his father might have another
WHO 曾是 开支 一个 很多 的 钱 所以 那 他的 父亲 可能 有 其他
[tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [speə(r)][nəʊ] [ɪk'spens] [tuː; tə] [nɜːs] [hɪm] [bæk] [tuː; tə]
chance for freedom and who would spare no expense to nurse him back to
机会 为了 自由 和 WHO 会 空闲的 不 费用 到 护士 他 后退 到
[helθ] .
health .
健康 .

他花了很多钱，希望他的父亲能再次获得自由，并且不惜一切代价照顾他，使他恢复健康。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌfi] ,

And	Mrs	.	Duffy	,
和	太太	.	达菲	,

还有达菲夫人，

[huː] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [tʃɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃænti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪni] [em] . ['bækstə(r)][ænd; ənd] [huː]

who	was	bringing	cheer	into	the	shanty	of	the	Minnie	M	.	Baxter	and	who
WHO	曾是	带来	欢呼	进入	这	棚屋	的	这	米妮	M	.	巴克斯特	和	WHO

[siːmd] [tuː; tə][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][get] [wel] !

seemed	to	care	so	much	that	he	get	well	!
似乎	到	关心	所以	很多	那	他	得到	出色地	!

他给米妮·M·巴克斯特的棚屋带来了欢乐，而且他似乎非常关心他，希望他能康复！

['rɪvə(r)] ['piːp(ə)l] ?

River	people	?
河	人们	?

河边居民？

['skɪnə(r)] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !

Skinner	didn't	know	what	he	was	talking	about	!
斯金纳	没有	知道	什么	他	曾是	说	关于	!

斯金纳根本不知道自己在说什么！

[hiː; hi] , ['skɪpɪ] [deə(r)] , [wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['piːp(ə)l] . -

He	,	Skippy	Dare	,	was	proud	to	be	one	of	the	river	people	.	103
他	,	斯基皮	敢	,	曾是	自豪的	到	是	一	的	这	河	人们	.	-

他，斯基皮·戴尔，以身为河边居民而自豪。[103]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[mʌgz]

MUGS
马克杯

马克杯

['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wiːks] ['skɪpɪ] [spent] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

Many	delightful	weeks	Skippy	spent	after	he	was	up	and	around	.
许多	愉快	周	斯基皮	花费	后	他	曾是	向上	和	大约	.

Skippy 醒来后，度过了许多快乐的时光。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [hiː; hi][ænd; ənd][bɪg][dʒəʊ] [rəum] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Day	after	day	,	he	and	Big	Joe	roamed	the	length	and	breadth	of	the
天	后	天	,	他	和	大的	乔	漫游	这	长度	和	宽度	的	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

日复一日，他和大乔在河上四处游荡。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [biːtʃ]

and	often	they	went	down	the	bay	and	across	to	some	unfrequented	beach
和	经常	他们	去	向下	这	湾	和	穿过	到	一些	冷落	海滩

[weə(r)] [ðeɪ] [swæm][ænd; ənd] [fiʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent] .

where	they	swam	and	fished	to	their	hearts	'	content	.
在哪里	他们	游泳	和	钓鱼	到	他们的	心	-	内容	.

他们经常沿着海湾走到一些人迹罕至的海滩，在那里尽情地游泳和钓鱼。

['skɪpɪ] [suːn] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helθf(ə)l] [laɪf][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌfiz] [faɪn]

Skippy	soon	showed	the	effects	of	his	healthful	life	and	Mrs	.	Duffy's	fine
斯基皮	很快	显示	这	效果	的	他的	健康的	生活	和	太太	.	达菲的	美好的

['kʊkɪŋ] .

cooking	.
烹饪	.

Skippy很快就展现出了健康的生活方式和Duffy太太精湛厨艺带来的益处。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [braʊn] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][flæt] [tʃest] [hæd; həd][ɪk'spændɪd]

He	was	browned	from	head	to	foot	and	his	flat	chest	had	expanded
他	曾是	棕色	从	头	到	脚	和	他的	平坦的	胸部	有	扩展

[tuː] ['ɪntʃɪz] .

two	inches	.
二	英寸	.

他从头到脚都晒成了棕色，原本平坦的胸膛也隆起了两英寸。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [tɪəz] . -

And	what	was	more	,	he	had	learned	to	triumph	over	tears	.	104
和	什么	曾是	更多的	,	他	有	学习	到	胜利	超过	眼泪	.	-

更重要的是，他学会了战胜泪水。104

[ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] ,

That	in	itself	was	a	great	achievement	,
那	在	本身	曾是	一个	伟大的	成就	,

那本身就是一项伟大的成就。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [niːd] [tuː; tə] ['præktɪs] [self] - [kən'trəʊl]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	he	had	great	need	to	practice	self	-	control	during	the	fall	and	the
为了	他	有	伟大的	需要	到	实践	自己	-	控制	期间	这	落下	和	这

['wɪntə(r)] ['fɒləʊɪŋ] .

winter	following	.
冬天	下列的	.

因为在接下来的秋季和冬季，他非常需要锻炼自制力。

[ðə; ði][gɒdz] [ðəm'selvz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][kɑːst] ['sɒrəʊfl] ['glɑːnsɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪni] [em] .

The	gods	themselves	seemed	to	have	cast	sorrowful	glances	over	the	Minnie	M	.
这	神	他们自己	似乎	到	有	投掷	悲伤	眼神	超过	这	米妮	M	.

['bækstə(r)][ænd; ənd] ['skɪpiz] ['met(ə)l][wɒz; wəz][traɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] ['sʌmtaɪmz] ,

Baxter	and	Skippy's	mettle	was	tried	to	the	breaking	point	sometimes	,
巴克斯特	和	Skippy's	气概	曾是	尝试	到	这	打破	观点	有时	,

就连众神似乎也对米妮·M·巴克斯特和斯基皮的勇气投以悲伤的目光，有时，他们的勇气甚至被考验到了极限。

[jet] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['smaɪlɪŋ] .

yet	always	he	came	up	smiling	.
然而	总是	他	来了	向上	微笑	.

但他总是面带微笑地出现。

['veri] ['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [smaɪl] ,

Very	often	it	was	a	poignant	smile	,
非常	经常	它	曾是	一个	令人心酸的	微笑	,

很多时候，那是一个意味深长的微笑。

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [pɪəst] [bɪg][dʒəʊ] ['tʌliz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [hɑːt] [ænd; ənd][set] [hɪm][tuː; tə]

the	kind	that	pierced	Big	Joe	Tully's	almost	invulnerable	heart	and	set	him	to
这	种类	那	穿孔	大的	乔	塔利	几乎	无敌的	心	和	放	他	到

['duːɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ɪk'strævəgənt] [θɪŋz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [peɪn] [ɪ'feɪst] [frɒm; frəm]

doing	all	sorts	of	extravagant	things	so	that	he	might	see	the	pain	effaced	from
正在做	全部	排序	的	靡	事物	所以	那	他	可能	看	这	疼痛	抹去	从

[ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] [lɑːf] ['hæpɪli] .

the	boy's	face	and	hear	him	laugh	happily	.
这	男孩们	脸	和	听到	他	笑	快乐地	.

这种情感刺痛了“大乔”塔利几乎刀枪不入的心，让他做了各种各样疯狂的事情，只为看到男孩脸上的痛苦消失，听到他快乐的笑声。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]['toʊbiːz]['riːtraɪəl; ˌriː'traɪəl] ,

That	was	why	on	the	evening	of	Toby's	retrial	,
那	曾是	为什么	在	这	晚上	的	托比的	再审	,

所以，在托比重审当晚，

[bɪg][dʒəʊ] [left] [ðə; ði] ['ʃænti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪni] [em] . ['bækstə(r)][ɪn] ['ɔːkwəd] [heɪst] .

Big	Joe	left	the	shanty	of	the	Minnie	M	.	Baxter	in	awkward	haste	.
大的	乔	左边	这	棚屋	的	这	米妮	M	.	巴克斯特	在	尴尬的	匆忙	.

大乔匆匆离开了米妮·M·巴克斯特的棚屋。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] ['skɪpɪ] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [səʊ] ['pɔɪnjənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ]

He	had	left	Skippy	smiling	a	smile	so	poignant	that	he	could	bear	it	no
他	有	左边	斯基皮	微笑	一个	微笑	所以	令人心酸的	那	他	可以	熊	它	不

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

他离开时，斯基皮脸上带着微笑，那笑容如此令人心碎，他再也无法忍受了。

“ [bɪg][dʒəʊ] ,

“	Big	Joe	,
“	大的	乔	,

“大乔，

” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɔːdlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][məʊst][lʌg'ʒʊəriəs] [miːl] [ðæt] ['tʌliz]

”	the	boy	said	when	they	were	dawdling	over	the	most	luxurious	meal	that	Tully's
”	这	男生	说	什么时候	他们	是	磨蹭	超过	这	最多	豪华	一顿饭	那	塔利

['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] ,

money	could	buy	,
钱	可以	买	,

“男孩说道，当时他们正慢悠悠地享用着塔利用自己的钱能买到的最豪华的晚餐。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst][laɪk] [θ'rəʊɪn] - ['mʌni] [ə'weɪ] , [hʌ] ?

“	it	was	most	like	throwin	'	money	away	,	huh	?
“	它	曾是	最多	喜欢	投掷	-	钱	离开	,	嗯	?

“这简直就是在浪费钱，对吧？”

[ðeɪ] [doʊnt] [wɒntə] [let] [pɒp] [get] [aʊt] , [aɪ] [ges] .

They	don't	wanta	let	Pop	get	out	,	I	guess	.
他们	不	想要	让	流行音乐	得到	出去	,	我	猜测	.

我猜他们是不想让波普出去。

[ðeɪ] [kænt] [faɪnd][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['riːəli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðev] ['gɒtə] [hæv; həv] ['sʌmbədi]

They	can't	find	the	man	that	really	did	it	and	they've	gotta	have	somebody
他们	不能	寻找	这	男人	那	真的	做过	它	和	他们有	必须	有	某人

他们找不到真凶，他们必须得找个人来帮忙。

[səʊ][aɪ] [spəʊz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪts] [wel] [biː; bi][maɪ] [pɒp] .

so	I	s'pose	they	think	it	might's	well	be	my	Pop	.
所以	我	假设	他们	思考	它	可能	出色地	是	我的	流行音乐	.

所以我想他们觉得那很可能是我爸。

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][fɔː(r); fə(r)][laɪf] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [trɪpt] [hɪm] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]

Now	he	will	be	in	for	life	on	account	of	the	way	they	tripped	him	up	in	his
现在	他	将要	是	在	为了	生活	在	帐户	的	这	方式	他们	绊倒了	他	向上	在	他的

['ɑːnsəz] .

answers	.
答案	.

现在他要终身监禁了，因为他们故意刁难他，让他回答问题时出了差错。

[dʒiː] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪ'membə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst]['traɪəl]

Gee	,	how	could	he	remember	word	for	word	what	he	said	at	his	first	trial
吉	,	如何	可以	他	记住	单词	为了	单词	什么	他	说	在	他的	第一的	审判

?

?
?

天哪，他怎么能一字不差地记住自己在第一次审判中说的话呢?

['piːp(ə)l] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] - [baʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

People	don't	remember	word	for	word	'	bout	things	like	that	.
人们	不	记住	单词	为了	单词	-	回合	事物	喜欢	那	.

人们不会一字不差地记住这类事情。

[pɔː(r); pʊə(r)] [pɒp] [wɒz; wəz][səʊ] ['nɜːvəs] [aɪ][gɒt] [tʃɪlz] [daʊn] [maɪ] [bæk] . ”

Poor	Pop	was	so	nervous	I	got	chills	down	my	back	. ”
贫穷的	流行音乐	曾是	所以	紧张的	我	得到	寒意	向下	我的	后退	. ”

可怜的爸爸紧张得我后背都起了鸡皮疙瘩。

“ [doʊnt][jiː; ji][biː; bi] ['gɛtɪn] - [daʊn] , [kɪd] , ” ['tʌli] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ; “

“	Don't	ye	be	gettin	'	down	,	kid	,	”	Tully	protested	;	“
“	不	是的	是	获得	-	向下	,	孩子	,	”	塔利	抗议	;	“

“别闹了，孩子，”塔利抗议道；

- [tɪz] [nɒt] ['seɪɪn] - [wɪr] [lik] [tɪl] [ðeɪ] [tɜːn] [daʊn] [æn; ən] [ə'piːl] .

'	tis	not	sayin	'	we're	licked	till	they	turn	down	an	appeal	.
-	的	不是	说	-	是	舔过	直到	他们	转动	向下	一个	上诉	.

不到他们驳回上诉，我们可就输定了。

[wiː; wi] [gɒt] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [dəʊ] . ” -

We	got	some	more	dough	.	”	105
我们	得到	一些	更多的	面团	.	”	-

我们又弄到了一些钱。”105

“ [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] , ” [sed] ['skɪpɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] .

“	So	much	money	,	”	said	Skippy	with	a	note	of	wonder	in	his	high	-	pitched	voice	.
“	所以	很多	钱	,	”	说	斯基皮	和	一个	笔记	的	想知道	在	他的	高的	-	投球	嗓音	.

“这么多钱！”斯基皮用他那尖细的声音惊叹道。

“ [dʒiː] , [bɪg][dʒəʊ] , [juːv] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [pɒp] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] .

“	Gee	,	Big	Joe	,	you've	spent	so	much	on	Pop	an	'	me	already	.
“	吉	,	大的	乔	,	你已经	花费	所以	很多	在	流行音乐	一个	-	我	已经	.

“哎呀，大乔，你已经在我爸和我身上花了不少钱了。”

[naʊ] [juː; jʊ] [wɒntə] [spend] [ðə; ði] [lɑːst] [juː; jʊ] [gɒt] !

Now	you	wanta	spend	the	last	you	got	!
现在	你	想要	花费	这	最后的	你	得到	!

现在你想把最后的钱都花光!

[dʒiː] [wɪz] , [ai] [kænt] [let] [juː; jʊ] — [ai] [kænt] !

Gee	whiz	,	I	can't	let	you	—	I	can't	!
吉	呼啸	,	我	不能	让	你	—	我	不能	!

哎呀，我不能让你——我不能!

[mʌtʃ] [æz; əz][ai] [wɒntə] [siː] [pɒp] [friː] .
Much as I wanta see Pop free .
很多 作为 我 想要 看 流行音乐自由的 .

我很想看到Pop获得自由。

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [feə(r)] [ˈlɛtɪn] - [juː; jʊ] [spend] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːd] - [ɜːnd] [ˈmʌni] . . . .
It ain't fair lettin ' you spend all your hard - earned money . . . .
它 不是 公平的 莱廷 - 你 花费 全部 你的 难的 - 获得 钱 . . . .

让你把辛辛苦苦挣来的钱都花光，这不公平.....

〃 [ˈtʌli] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [laɪ][tuː; tə] [ˈskɪpɪ] .
〃 Tully had long since learned that he could not lie to Skippy .
〃 塔利 有 长的 自从 学习 那 他 可以 不是 说谎 到 斯基皮 .

“塔利早就明白他不能对斯基皮撒谎。”

“ [ʃʊə(r)][æn; ən] - [ðɪs] [lɑːst] [kɔɪn] [eɪnt] [hɑːd] - [ɜːnd] , [kɪd] , 〃 [hiː; hi] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbæʃt] .
“ Sure an ' this last coin ain't hard - earned , kid , 〃 he said not a little abashed .
“ 当然 一个 - 这 最后的 硬币 不是 难的 - 获得 , 孩子 , 〃 他 说 不是 一个 小的 羞愧 .

“当然，这最后一枚硬币可不是你辛苦挣来的，小子，”他略带羞愧地说。

“ [səʊ][jiː; ji] [siː] - [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪts] [wel] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] - - [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [mæn] . 〃
“ So ye see ' cause it ain't , it might's well be used for springin ' your old man . 〃
“ 所以 是的 看 - 原因 它 不是 , 它 可能 出色地 是 用过的 为了 - - 你的 老的 男人 . 〃

“所以你看，因为它不是，它还不如用来救你老爸。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ðæt] , 〃 [sed] [ˈskɪpɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [rɪˈpruːvɪŋ] [smaɪl] .
“ All right , if you say it like that , 〃 said Skippy with a slightly reproving smile .
“ 全部 正确的 , 如果 你 说 它 喜欢 那 , 〃 说 斯基皮 和 一个 轻微地 责备 微笑 .

“好吧，既然你这么说，”斯基皮带着一丝责备的微笑说道。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [skweəd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ; [ðen] : “ [ˈeniweɪ] , [nekst][tuː; tə] [pɒp] , [bɪg][dʒəʊ] , [ai] [laɪk] [juː; jʊ] [best] .
Suddenly he squared his shoulders ; then : “ Anyway , next to Pop , Big Joe , I like you best .
突然 他 平方 他的 肩膀 ; 然后 : “ 反正 , 下一个 到 流行音乐 , 大的 乔 , 我 喜欢 你 最好的 .

他突然挺直了肩膀；然后说：“总之，除了老爹，我最喜欢你，大乔。”

[dʒiː] , [eɪnt] [juː; jʊ] [biːn] [dʒʌst] [laɪk] [pɒp] [ˈiːv(ə)n] !
Gee , ain't you been just like Pop even !
吉 , 不是 你 到过 只是 喜欢 流行音乐 甚至 !

哎呀，你简直跟爸爸一模一样!

[səʊ][ai][dəʊnt][keə(r)] [ɪf] [ðæt] [ˈmʌniz] [nɒt] [səʊ] [streɪt] ,
So I don't care if that money's not so straight ,
所以 我 不 关心 如果 那 钱的 不是 所以 直的 ,

所以我不在乎那笔钱来源是否正当。

[bʌt; bət] [-] [θɪŋk] [ˈitl] [biː; bi] [ˈlʌki] [fɔː(r); fə(r)] [pɒp] ?
but d'ye think it'll be lucky for Pop ?
但 染料 思考 它将 是 幸运的 为了 流行音乐 ?

但你觉得这对波普来说是好运吗?

[ˈsʌmtaɪmz] [ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ˈkrʊkɪd] [ˈmʌni] [eɪnt] [hɑːd] [lʌk] [ɪn][ðə; ði][end] .
Sometimes I wonder if crooked money ain't hard luck in the end .
有时 我 想知道 如果 歪 钱 不是 难的 运气 在 这 结尾 .

我有时会想，不义之财最终是不是只是运气不好罢了。

['meɪbi] [wen] [jʊr; jər] [brəʊk] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɑːt] ['əʊvə(r)] [kliːn] ? ”

Maybe	when	you're	broke	you	can	start	over	clean	?	”
或许	什么时候	你是	打破	你	能	开始	超过	干净的	?	”

也许当你身无分文的时候，你可以重新开始?

“ [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [ðə; ði] - [biː; bi] ['brɪŋɪn] - [ðɪs] ['wɪntə(r)] , [kɪd] , ” [bɪg][dʒəʊ][hæd; həd]

“	We'll	see	what	the	breaks'll	be	bringin	'	this	winter	,	kid	,	”	Big	Joe	had
”	出色地	看	什么	这	-	是	引入	-	这	冬天	,	孩子	,	”	大的	乔	有

['mʌmbld] .

mumbled	.
喃喃自语	.

“咱们走着瞧，看看这个冬天会有什么好运吧，小子，”大乔咕哝道。

“ [wiːl; wil] [siː] , [səʊ][wiː; wi] [wɪl] .

“	We'll	see	,	so	we	will	.
”	出色地	看	,	所以	我们	将要	.

“我们拭目以待。”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skɪpiz] ['ɑːnsərɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [drəʊv] [bɪg][dʒəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

”	And	it	was	Skippy's	answering	smile	that	drove	Big	Joe	off	the	barge	for
”	和	它	曾是	Skippy's	回答	微笑	那	驾驶	大的	乔	离开	这	驳船	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

a	few	hours	.
一个	很少	小时	.

“正是 Skippy 的微笑回应，让 Big Joe 几个小时都待在了驳船上。”

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

When	he	returned	late	in	the	evening	,
什么时候	他	返回	晚的	在	这	晚上	,

他深夜返回时，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['flʌfi] [sɔːt] [ɒv; əv]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [ɑːmz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spænsɪv] [smaɪl]

he	had	a	fluffy	sort	of	bundle	in	his	big	arms	and	an	expansive	smile
他	有	一个	蓬松的	种类	的	捆	在	他的	大的	武器	和	一个	广阔的	微笑

[ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] . -

on	his	face	.	106
在	他的	脸	.	-

他宽大的双臂里抱着一个毛茸茸的小东西，脸上挂着灿烂的笑容。106

“ [θriː] ['gesɪz] [wʌts] [ɪn][ˌem 'iː] [ɑːmz] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [wɪŋk] ,

“	Three	guesses	what's	in	me	arms	,	”	he	said	with	a	mischievous	wink	,
”	三	猜测	是什么	在	我	武器	,	”	他	说	和	一个	恶作剧	眨眼	,

“猜猜我怀里抱着什么？”他调皮地眨了眨眼说道。

['stændɪŋ] [hɑːf][ɪn][ænd; ənd][hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

standing	half	in	and	half	out	of	the	doorway	.
常设	一半	在	和	一半	出去	的	这	门口	.

半身站在门口，半身站在门口外面。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] ?

“	Is	it	dead	or	alive	?
”	是	它	死的	或者	活	?

“它是死的还是活的？”

” ['skɪpɪ] [ɑːskt] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] . “

”	Skippy	asked	chuckling	.	“
”	斯基皮	问	轻笑	.	“

“斯基皮笑着问道。”

- [tɪz] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['lɪt(ə)l] [gai] [jiː; ji]['evə(r)] [siː] .

'	Tis	the	liveliest	little	guy	ye	ever	see	.
-	的	这	最活跃的	小的	盖伊	是的	曾经	看	.

这是你见过的最活泼的小家伙。

" [bɪg][dʒəʊ] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['flʌfi] ['bʌnd(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd]

"	Big	Joe	stooped	over	and	released	the	fluffy	bundle	from	his	arms	and
"	大的	乔	弯腰	超过	和	发布	这	蓬松的	捆	从	他的	武器	和

['prez(ə)ntli] [æn; ən] ['eədeɪl] [pʌp] [pʊt] [ɪts] [fɔː(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ʌn'stedi] [legz] [ɒn][ðə; ði]

presently	an	Airedale	pup	put	its	four	young	and	rather	unsteady	legs	on	the
目前	一个	艾尔代尔犬	小狗	放	它是	四	年轻的	和	相当	不稳定	腿	在	这

['ʃænti] [flɔː(r)] .

shanty	floor	.
棚屋	地面	.

"大乔弯下腰，从怀里松开了毛茸茸的小家伙，不一会儿，一只艾尔谷梗幼犬就用它那四条稚嫩而摇摇晃晃的腿踩在了棚屋的地板上。"

['skɪpɪ] [lɑːft] [aʊt] [laʊd] .

Skippy	laughed	out	loud	.
斯基皮	笑了	出去	大声	.

Skippy 大笑起来。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

He	twisted	his	hands	together	in	a	gesture	of	delight	,
他	扭曲	他的	双手	一起	在	一个	手势	的	喜	,

他欣喜地双手交握，

[ðen] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [kəuks] [ðə; ði] ['pʌpi] [tuː; tə][hɪm] .

then	got	to	his	knees	and	coaxed	the	puppy	to	him	.
然后	得到	到	他的	膝盖	和	哄骗	这	小狗	到	他	.

然后他跪下来，哄着小狗走到自己身边。

" [ɪts] [gɒt] [braʊn] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] [rɛglɚ] ['eɪndʒl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	got	brown	eyes	like	a	reg'lar	angel	,	"	he	said	.
"	它是	得到	棕色的	眼睛	喜欢	一个	reg'lar	天使	,	"	他	说	.

"它有着像普通天使一样的棕色眼睛，"他说。

" [æn; ən] - [braʊn] [legz] [laɪk] [ðə; ði] , " [bɪg][dʒəʊ] [lɑːft] ; " [ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪn] - ['ɪntuː]

"	An	'	brown	legs	like	the	divil	,	"	Big	Joe	laughed	;	"	the	divil	for	runnin	'	into
"	一个	-	棕色的	腿	喜欢	这	魔鬼	,	"	大的	乔	笑了	;	"	这	魔鬼	为了	跑步	-	进入

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

"还有那双像魔鬼一样棕色的腿，"大乔笑着说；"像魔鬼一样到处惹是生非。"

[ðə; ði][mæn] [wɒt] [aɪ] [bɔːt] [hɪm][frɒm; frəm] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - ['sʌ.fər.ɪn] -

The	man	what	I	bought	him	from	said	he	was	a	son	-	of	-	a	-	sufferin	'
这	男人	什么	我	买	他	从	说	他	曾是	一个	儿子	-	的	-	一个	-	遭受	-

['sɔːdfɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪn] - [æn; ən] - ['tʃuːɪn] - .

swordfish	for	runnin	'	an	'	chewin	'	.
旗鱼	为了	跑步	-	一个	-	咀嚼	-	.

卖给我这只鱼的那个人说，这只鱼跑来跑去、嚼来嚼去，简直就是一条可怜的剑鱼。

[bʌt; bət] [hiːl] [biː; bi] ['gɛtɪn] - ['betə(r)][æz; əz][hiː; hi] [gets] ['əʊldə] , [səʊ][hiː; hi] [wɪl] .

But	he'll	be	gettin	'	better	as	he	gets	older	,	so	he	will	.
但	地狱	是	获得	-	更好的	作为	他	获得	老	,	所以	他	将要	.

但他年纪越大，情况就会越好，所以他肯定会好起来的。

[eɪnt] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [mʌg] [ðəʊ] , [kɪd] !

Ain't	he	got	the	cute	little	mug	though	,	kid	!
不是	他	得到	这	可爱的	小的	马克杯	尽管	,	孩子	!

孩子，他的小脸蛋是不是很可爱啊！

" ['skɪpɪ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [ðen] [druː] [ðə; ði] ['pʌpi] [ʌp] [tuː; tə][hɪm] .

"	Skippy	looked	up	with	shining	eyes	,	then	drew	the	puppy	up	to	him	.
"	斯基皮	看起来	向上	和	灼灼	眼睛	,	然后	画	这	小狗	向上	到	他	.

"斯基皮抬起头，眼睛闪闪发光，然后把小狗拉到自己身边。"

“ [bɪg][dʒəʊ] , [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ɪts] [ə; eɪ] [swel] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
“ Big Joe , that's his name — it's a swell name for him !
” 大的 乔 , 那就是 他的 姓名 — 它是 一个 膨胀 姓名 为了 他 !

“大乔，这就是他的名字——这名字真适合他！”

[mʌg] — [mʌgz] , [hʌ] ?
Mug — Mugs , huh ?
马克杯 — 马克杯 , 嗯 ?

马克杯——是马克杯吗?

[wɪð] [ðæt] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [kɔːld] [ˈeniθɪŋ] [els] . ”
With that funny little face he couldn't be called anything else . ”
和 那 有趣的 小的 脸 他 不能 是 称为 任何事物 别的 . ”

他那张滑稽的小脸，除了“滑稽”还能叫什么呢?

“ [ʃʊə(r)] , [ʃʊə(r)] , [kɪd] .
“ Sure , sure , kid .
” 当然 , 当然 , 孩子 .

“当然，当然，孩子。”

[ˈɛniˌθɪn] - [jiː; ji] [seɪ] .
Anythin ' ye say .
任何东西 - 是的 说 .

你说的都行。

[mʌgz] [ˈitl] [biː; bi] , [səʊ] - [twɪl] .
Mugs it'll be , so ' twill .
马克杯 它将 是 , 所以 - 斜纹布 .

就做马克杯吧，所以用斜纹布。

” [hiː; hi] [kɔːf] .
” He coughed .
” 他 咳嗽 .

他咳嗽了一声。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][ˈmeɪkɪn] - [jiː; ji] [ˈhæpi] [naʊ] , [kɪd] ? ” -
“ And will he be makin ' ye happy now , kid ? ” 107
” 和 将要 他 是 制造 - 是的 快乐的 现在 , 孩子 ? ” -

“现在他能让你开心吗，孩子？”107

“ [ˈhæpi] !
“ Happy !
” 快乐的 !

“快乐的!

[bɪg][dʒəʊ] , - [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈhæpi] - [kɔːz] [juː; jʊ] [bɔːt] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [lɑːf] .
Big Joe , Mugs'll make me happy ' cause you bought him to make me laugh .
大的 乔 , - 制作 我 快乐的 - 原因 你 买 他 到 制作 我 笑 .

大乔，马克杯会让我开心，因为你买他就是为了让我笑。

[dʒiː] , [dʒiː] . . . .
Gee , gee . . . .
吉 , 哎呀 . . . .

哎呀，哎呀.....

” [ˈskɪpɪ] [swˈɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃ(ə)n] .
” Skippy swallowed his emotion .
” 斯基皮 吞咽 他的 情感 .

斯基皮强忍着情绪。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][duː; də][juː; jʊ][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] , [bɪg][dʒəʊ] ?
“ What for do you do so much , Big Joe ?
” 什么 为了 做 你 做 所以 很多 , 大的 乔 ?

“你做这么多事是为了什么，大乔？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [nɑːˈiːvli] .
" he asked naïvely .
" 他 问 天真地 .

他天真地问道。

" [dʒiː] — [waɪ] ? " "
" Gee — why ? " "
" 吉 — 为什么 ? " "

"哎呀——为什么？"

- [kɔːz] [jiː; ji][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [kɪd] , [səʊ][jiː; ji][biː; bi] , " [ðə; ði][mæn] [ˈɑːnsə(r)d] ,
' Cause ye be such a nice kid , so ye be , " the man answered ,
- 原因 是的 是 这样的 一个 好的 孩子 , 所以 是的 是 , " 这 男人 回答 ,

"因为你是个好孩子，就是这样，"那人回答道。

[ˈrʌmplɪŋ] [ˈskɪpiz] [streɪt] [heə(r)] .
rumpling Skippy's straight hair .
皱巴巴的 Skippy's 直的 头发 .

弄乱了斯基皮笔直的头发。

" [jiː; ji][kaɪnd][əʊ] - [get][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [gaɪz] [skɪn] — [jiː; ji][duː; də] [ðæt] .
" Ye kind o ' get under a guy's skin — ye do that .
" 叶 种类 o - 得到 在下面 一个 伙计们 皮肤 — 是的 做 那 .

"你有点惹恼别人了——你就是会这样。"

[jiː; ji] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈniːdɪn] - [ˈsʌmbədi] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][jiː; ji] , [səʊ][jiː; ji][duː; də] ,
Ye seem to be needin ' somebody for to look after ye , so ye do ,
叶 似乎 到 是 需要 - 某人 为了 到 看 后 是的 , 所以 是的 做 ,

你似乎需要有人照顾你，所以你就这么做了。

[æn; ən] - [wɪð] [ˈtəʊbi][nɒt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [maɪts] [wel] [biː; bi][ˌem ˈiː] .
an ' with Toby not about it might's well be me .
一个 - 和 托比 不是 关于 它 可能 出色地 是 我 .

托比不在，那可能就轮到我了。

" [hiː; hi] [lɑːft] [ˈnɜːvəsli] .
" He laughed nervously .
" 他 笑了 紧张地 .

他紧张地笑了笑。

" [bɪˈsaɪdz] [ai] [eɪnt] [gɒt] [ˈnəʊbədi] [els] [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] , [kɪd] ,
" Besides I ain't got nobody else at all , at all , kid ,
" 除了 我 不是 得到 无人 别的 在 全部 , 在 全部 , 孩子 ,

"再说，我根本没有其他亲人，真的，孩子。"

[æn; ən] - [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [tʌf] [gai] [laɪk] [ˌem ˈiː] [dʌz] [biː; bi] [ˈniːdɪn] - [ˈkʌmpəni] , [səʊ][hiː; hi] [dʌz] .
an ' even a tough guy like me does be needin ' company , so he does .
一个 - 甚至 一个 艰难的 盖伊 喜欢 我 做 是 需要 - 公司 , 所以 他 做 .

即使像我这样的硬汉也需要陪伴，所以他也这么做了。

" [ˈskɪpɪ] [hʌgd] [ðə; ði] [ˈpʌpi] [ˈgreɪtfəli] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvəˈwelmd] [baɪ] [ˈtʌliz]
" Skippy hugged the puppy gratefully and he was so overwhelmed by Tully's
" 斯基皮 拥抱 这 小狗 感激不尽 和 他 曾是 所以 不堪重负 经过 塔利
[ˌdʒenəˈrɒsəti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .
generosity that he could not speak .
慷慨 那 他 可以 不是 说话 .

"斯基皮感激地拥抱了小狗，他被塔利的慷慨感动得说不出话来。"

[ˈnevə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] , [dɪd][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [laɪk] [bɪg][dʒəʊ] !
Never , he thought , did a boy have a friend like Big Joe !
绝不 , 他 想法 , 做过 一个 男生 有 一个 朋友 喜欢 大的 乔 !

他心想，从来没有哪个男孩能有像大乔这样的朋友！

[hɪz; ɪz] [kʌp] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)]

His	cup	of	happiness	would	have	been	filled	to	the	brim	and	his	father
他的	杯子	的	幸福	会	有	到过	已填	到	这	帽檐	和	他的	父亲

[biːn] [rɪ'liːst] [ðæt] [deɪ] .

been	released	that	day	.
到过	发布	那	天	.

如果那天他父亲获释，他一定会感到无比幸福。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ə'gen] , [bɪg] [dʒəʊ] , [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,

But	here	again	,	Big	Joe	,	like	an	angel	of	mercy	,
但	这里	再次	,	大的	乔	,	喜欢	一个	天使	的	怜悯	,

但这一次，大乔就像一位仁慈的天使，

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːst] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .

was	making	a	last	supreme	effort	to	bring	his	father	back	to	him	.
曾是	制作	一个	最后的	最高	努力	到	带来	他的	父亲	后退	到	他	.

他正做着最后的努力，想把父亲带回来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['efət] [kʊd; kəd] [feɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [rɪ'zʌlt]

It	seemed	impossible	that	such	gigantic	effort	could	fail	to	bring	a	joyous	result
它	似乎	不可能的	那	这样的	巨大	努力	可以	失败	到	带来	一个	欢乐	结果

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] ['tʌli] [səʊ] . -

and	he	told	Tully	so	.	108
和	他	讲述	塔利	所以	.	-

如此巨大的努力不可能不带来令人欣喜的结果，他把这话告诉了塔利。[108]

“ [æn; ən] - [wen] [pɒp] [gets] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [kən'kluːʒn] ,

“	An	'	when	Pop	gets	out	,	”	he	said	in	conclusion	,
”	一个	-	什么时候流行音乐		获得	出去	,	”	他	说	在	结论	,

“等老爸出狱后，”他总结道。

“ [aɪ] [bet] [hiːl] ['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [juːv] [dʌn] [æn; ən] - [ɔːl] , [bɪg] [dʒəʊ] .

“	I	bet	he'll	never	forget	what	you've	done	an	'	all	,	Big	Joe	.
”	我	赌注	地狱	绝不	忘记	什么	你已经	完毕	一个	-	全部	,	大的	乔	.

“我敢打赌，他永远不会忘记你所做的一切，大乔。”

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [doʊnt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	now	he	don't	forget	it	.
甚至	现在	他	不	忘记	它	.

即使现在，他也没有忘记这件事。

[hiː; hi] [sed] [ɪts] [səʊ] ['gluːmi] [ænd; ənd] [strɪkt] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [ðæt] [hiːz] [sæd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

He	said	it's	so	gloomy	and	strict	in	prison	that	he's	sad	all	the	time	,
他	说	它是	所以	阴沉	和	严格的	在	监狱	那	他是	伤心	全部	这	时间	,

他说监狱里阴暗又严苛，他总是很伤心。

- ['speʃəli] - [kɔːz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['roʊmɪn] - [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [friː] .

-	specially	'	cause	he	was	so	used	to	roamin	'	all	over	the	river	free	.
-	特别	-	原因	他	曾是	所以	用过的	到	漫游	-	全部	超过	这	河	自由的	.

特别是因为他以前习惯了在河上自由自在地游荡。

[dʒiː] ,

Gee	,
吉	,

哎呀，

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['felə(r)] [wɒt] ['riːəli] [kɪld] ['mɪstə(r)] . [flɪnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] - [kɔːz] [hiː; hi]

he	said	the	feller	what	really	killed	Mr	.	Flint	was	a	coward	'	cause	he
他	说	这	伙计	什么	真的	被杀	先生	.	燧石	曾是	一个	懦夫	-	原因	他

[mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] [ɪts] ['kiːpɪn] - [pɒp] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æn; ən] - [hiː; hi]

must	know	how	it's	keepin	'	Pop	an	'	me	away	from	each	other	an	'	he
必须	知道	如何	它是	保持	-	流行音乐	一个	-	我	离开	从	每个	其他	一个	-	他

[sed] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [kɪl] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['dɔɪɪn] - [ðæt] [ə'ləʊn] . ”

said	he	could	almost	kill	him	for	doin	'	that	alone	.	”
说	他	可以	几乎	杀	他	为了	做	-	那	独自的	.	”

他说，真正杀害弗林特先生的那个人是个懦夫，因为他肯定知道这件事让我和爸爸疏远了，他还说，光凭这一点，他就几乎可以杀了那个人。

“ [ðeə(r)] , [naʊ] , [ðə; ði] [oʊld] - [biː; bi] ['gɛtɪn] - [aʊt] ! ” [sed] ['tʌli] ['viːəməntli] .

“	There	,	now	,	the	ould	man'll	be	gettin	'	out	!	”	said	Tully	vehemently	.
“	那里	,	现在	,	这	可以	-	是	获得	-	出去	!	”	说	塔利	强烈地	.

“好了，这老头子要出去了！”塔利激动地说。

“ [maɪ][lɑːst] - [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][biː; bi] ['telɪn] - [jiː; ji] !

“	My	last	grand'll	do	it	,	I	be	tellin	'	ye	!
“	我的	最后的	-	做	它	,	我	是	告诉	-	是的	!

“我最后一块钱就能搞定，我跟你说！”

[siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] !

See	if	it	don't	!
看	如果	它	不	!

看看是不是这样！

[naʊ] [jiː; ji] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [stɑːt] ['wɜːrɪɪn] - [ɔːl]['əʊvə(r)] - [baʊt] ['təʊbi] [naʊ] , [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ?

Now	ye	ain't	goin	'	to	start	worryin	'	all	over	'	bout	Toby	now	,	are	ye	?
现在	是的	不是	去	-	到	开始	担心	-	全部	超过	-	回合	托比	现在	,	是	是的	?

现在你不会又开始担心托比了吧?

[æn; ən] - [ˌem 'iː] ['gɛtɪn] - [jiː; ji] [mʌgz] [soʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] .

An	'	me	gettin	'	ye	Mugs	so's	to	make	it	aisier	like	for	ye	.
一个	-	我	获得	-	是的	马克杯	所以也是	到	制作	它	-	喜欢	为了	是的	.

我给你买杯子是为了让你用起来更方便。

” ['skɪpɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌpi] ['slaɪdɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] ['gɔːki] [legz] .

”	Skippy	looked	at	the	puppy	sliding	over	the	floor	on	his	gawky	legs	.
”	斯基皮	看起来	在	这	小狗	滑动	超过	这	地面	在	他的	笨拙	腿	.

斯基皮看着小狗用它笨拙的腿在地板上滑来滑去。

[hiː; hi] [lɑːft] .

He	laughed	.
他	笑了	.

他笑了。

“ [mʌgz] [meɪks] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [lɒt] , [bɪg][dʒəʊ] , [bʌt; bət]['nəʊbədi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp]

“	Mugs	makes	up	for	an	awful	lot	,	Big	Joe	,	but	nobody	could	make	up
“	马克杯	制作	向上	为了	一个	可怕	很多	,	大的	乔	,	但	无人	可以	制作	向上

[fɔː(r); fə(r)] [pɒp] ,

for	Pop	,
为了	流行音乐	,

“大乔，马克杯弥补了很多，但没人能弥补爸爸的离去。”

” [hiː; hi] [sed] ['wɪstfəli] .

”	he	said	wistfully	.
”	他	说	怅然地	.

“他怅然地说道。”

“ [ai]['nevə(r)][təʊld] [pɒp] , - [kɔːz] [id] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['sɪli] , [bʌt; bət][ai] [lʌv] [hɪm] .

“	**I**	**never**	**told**	**Pop**	**,**	**'**	**cause**	**he'd**	**think**	**it**	**sounded**	**silly**	**,**	**but**	**I**	**love**	**him**	**.**
”	我	绝不	讲述	流行音乐	,	-	原因	他会	思考	它	听起来	愚蠢的	,	但	我	爱	他	.

“我从来没告诉过爸爸，因为他会觉得这听起来很傻，但我很爱他。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [laɪk] [ai] [ges] [gˈɜːlz] [fiːl] ['əʊnli] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	**know**	**,**	**like**	**I**	**guess**	**girls**	**feel**	**only**	**they**	**show**	**it**	**an**	**'**	**talk**	**about**	**it**	**,**		
你	知道	,	喜欢	我	猜测	女孩们	感觉	仅有的	他们	展示	它	一个	-	讲话	关于	它	,		

你知道，我觉得女生只有表达出来和谈论出来才会这样。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] .

but	**I**	**don't**	**.**
但	我	不	.

但我没有。

[ai] ['kʊd(ə)nt] .

I	**couldn't**	**.**
我	不能	.

我做不到。

[bʌt; bət][aɪm][dʒʌst] ['telɪn] - [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['siːkrət] — [siː] ?

But	**I'm**	**just**	**tellin**	**'**	**you**	**like**	**a**	**secret**	**—**	**see**	**?**
但	我是	只是	告诉	-	你	喜欢	一个	秘密	—	看	?

但我只是像告诉秘密一样告诉你——明白吗?

[ai][get][ə; eɪ] ['fʌni] [peɪn][ɪn][maɪ] [hɑːt] [wen] [aɪm][nɒt] ['siːɪn] - [pɒp] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][gets] ['ɔːf(ə)l] [bæd]

I	**get**	**a**	**funny**	**pain**	**in**	**my**	**heart**	**when**	**I'm**	**not**	**seein**	**'**	**Pop**	**an**	**'**	**it**	**gets**	**awful**	**bad**
我	得到	一个	有趣的	疼痛	在	我的	心	什么时候	我是	不是	看到	-	流行音乐	一个	-	它	获得	可怕	坏的

[wen] [ai] [θɪŋk] ['meɪbi] [hiː; hi][woʊnt]['evə(r)][get] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] .

when	**I**	**think**	**maybe**	**he**	**won't**	**ever**	**get**	**out**	**of**	**prison**	**.**
什么时候	我	思考	或许	他	惯于	曾经	得到	出去	的	监狱	.

见不到爸爸的时候，我的心就会隐隐作痛；想到他可能永远都出不了狱，这种感觉就变得非常难受。

” [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][bɪg][dʒoʊz] ['fraʊnɪŋ] ['kaʊntənəns] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [bʌt; bət] [ɪts] [laɪk]

”	**Then**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**Big**	**Joe's**	**frowning**	**countenance**	**,**	**he**	**added**	**:**	**“**	**But**	**it's**	**like**		
”	然后	在	这	视线	的	大的	乔的	皱眉	面容	,	他	额外	:	“	但	它是	喜欢		

[ai] [sed] ,

I	**said**	**,**
我	说	,

“然后，看到大乔皱着眉头，他又补充道：‘但就像我说的那样，

[bɪg][dʒəʊ] , [ai] [laɪk] [juː; jʊ]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [pɒp] .

Big	**Joe**	**,**	**I**	**like**	**you**	**almost**	**as**	**much**	**as**	**Pop**	**.**
大的	乔	,	我	喜欢	你	几乎	作为	很多	作为	流行音乐	.

大乔，我喜欢你几乎和喜欢爸爸一样喜欢你。

[æn; ən] - [naʊ] [juːv] [bɔːt] [ˌem 'iː] [mʌgz] — [dʒiː] , [haʊ] - [juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hʌ] ? ” - “

An	**'**	**now**	**you've**	**bought**	**me**	**Mugs**	**—**	**gee**	**,**	**how**	**much'd**	**you**	**pay**	**for**	**him**	**,**	**huh**	**?**	**”**	**-**	**“**
一个	-	现在	你已经	买	我	马克杯	—	哎呀	,	如何	-	你	支付	为了	他	,	嗯	?	”	-	“

109	**“**
-	”

现在你给我买了马克杯——哎呀，你花了多少钱买它啊？“109“

- [tɪz] ['nʌθɪn] - , ” [sed] [bɪg][dʒəʊ] ['smaɪlɪŋ] ['sɒftli] ; “ [ə; eɪ] ['kʌplə] [bʌks] .

'	**Tis**	**nothin**	**'**	**,**	**”**	**said**	**Big**	**Joe**	**smiling**	**softly**	**;**	**“**	**a**	**coupla**	**bucks**	**.**			
-	的	什么也没有	-	,	”	说	大的	乔	微笑	轻轻	;	“	一个	一对	雄鹿	.			

“没什么，”大乔温柔地笑着说，“就几块钱而已。”

- [kɔːs] , [ðeɪ] [kɒst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [θɪn] [dʒʌst] [m'ʌts] ,

'	**Course**	**,**	**they**	**cost**	**a**	**little**	**more**	**thin**	**just**	**muts**	**,**
-	课程	,	他们	成本	一个	小的	更多的	薄的	只是	变异	,

当然，它们的价格会稍微贵一些，只是些杂物而已。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][dɒg] [pleɪs] [sed] [θɪm] ['eədeɪl] [biː; bi] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tɛktɪn] -

but	the	man	at	the	dog	place	said	thim	Airedales	be	great	for	protectin	'
但	这	男人	在	这	狗	地方	说	蒂姆	艾尔代尔犬	是	伟大的	为了	保护素	-

[kidz]

kids
孩子们

但狗店老板说，艾尔代尔梗很适合保护孩子。

[səʊ][aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [id] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [naɪts] [wen] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]

so	I	think	maybe	he'd	be	good	for	ye	nights	when	I	might	be	out	with	the
所以	我	思考	或许	他会	是	好的	为了	是的	夜晚	什么时候	我	可能	是	出去	和	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

所以我觉得，当我晚上和哥们儿出去玩的时候，他或许是个不错的选择。

[hiːl] [biː; bi] - ['enɪweɪz] .

He'll	be	comp'ny	anyways	.
地狱	是	-	总之	.

他反正都会配合的。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [wen] [bɪg][dʒəʊ][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [sməʊk] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði]

"	A	little	later	,	when	Big	Joe	was	having	a	good	-	night	smoke	alone	on	the
"	一个	小的	之后	,	什么时候	大的	乔	曾是	拥有	一个	好的	-	夜晚	抽烟	独自的	在	这

[dek] ,

deck	,
甲板	,

“过了一会儿，当大乔独自一人在甲板上抽睡前烟时，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

he	took	out	of	his	pocket	a	piece	of	paper	,
他	采取	出去	的	他的	口袋	一个	片	的	纸	,

他从口袋里掏出一张纸，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['gliːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndəʊz] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

and	in	the	light	gleaming	from	the	cabin	windows	he	glanced	at	it
和	在	这	光	闪闪发光	从	这	舱	视窗	他	瞥了一眼	在	它

['kjʊəriəsli] .

curiously	.
奇怪的是	.

在从船舱窗户透进来的光线下，他好奇地瞥了一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['eədeɪl] ['pʌpi] ; [praɪs] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

It	was	a	receipt	for	one	Airedale	puppy	;	price	,	one	hundred	and	fifty
它	曾是	一个	收据	为了	一	艾尔代尔犬	小狗	;	价格	,	一	百	和	五十

[d'ɒləz] .

dollars	.
美元	.

这是一张艾尔谷梗幼犬的收据；价格为一百五十美元。

[hiː; hi] [smaɪld] ,

He	smiled	,
他	微笑	,

他笑了。

[ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['ɪntuː]['bɪts] [let][ˌaɪ 'tiː][drɒp][ɪn]

shrugged	his	powerful	shoulders	and	tearing	the	paper	into	bits	let	it	drop	in
耸了耸肩	他的	强大的	肩膀	和	撕裂	这	纸	进入	比特	让	它	降低	在

[ðə; ði]['ɪnlet] .

the	inlet	.
这	进口	.

他耸了耸强壮的肩膀，把纸撕成碎片，扔进了河口。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] - [p'ɒkɪts] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] [lɑːft] ['ruːfəli] .

Then	he	turned	his	trousers	'	pockets	outward	and	laughed	ruefully	.
然后	他	转向	他的	裤子	-	口袋	向外	和	笑了	懊悔地	.

然后他把裤兜翻到外面，苦笑了一下。

“ [brəʊk] , ” [hiː; hi] [sed] [hɑːf] [ə'laʊd] .

“	Broke	,	”	he	said	half	aloud	.
”	打破	,	”	他	说	一半	大声	.

“破产了，”他半自言自语道。

“ [ʃʊə(r)][ænd; ənd] - [tɪz] ['eɪzi] [kʌm] , ['eɪzi] [gəʊ] .

“	Sure	and	'	tis	aisy	come	,	aisy	go	.
”	当然	和	-	的	艾西	来	,	艾西	去	.

“当然，来得容易，去得也容易。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['gɛtɪn] - [sʌm; səm][mɔː(r)] [dəʊ] .

And	now	for	to	be	gettin	'	some	more	dough	.
和	现在	为了	到	是	获得	-	一些	更多的	面团	.

现在又要赚点钱了。

[ðə; ði] - [biː; bi] ['niːdɪn] - [ˌaɪ 'tiː][səʊ] — — ” [hiː; hi] [ʃrʌg] [æz; əz] [ɪf] ['getɪŋ] ['mʌni] [wɒz; wəz]

The	kid'll	be	needin	'	it	so	—	—	”	He	shrugged	as	if	getting	money	was
这	-	是	需要	-	它	所以	—	—	”	他	耸了耸肩	作为	如果	获得	钱	曾是

[ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] . -

the	least	of	his	troubles	.	110
这	至少	的	他的	麻烦	.	-

“那孩子肯定需要钱——”他耸了耸肩，仿佛赚钱是他最不担心的事。110

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[bæd] [njuːz]

BAD	NEWS
坏的	消息

坏消息

['skɪpɪ] [hæd; həd] [fuːd] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] .

Skippy	had	food	and	plenty	of	it	during	the	next	month	.
斯基皮	有	食物	和	很多	的	它	期间	这	下一个	月	.

接下来的一个月里，斯基皮有吃的，而且食物很充足。

[bɪg][dʒəʊ] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːdʒ] ['meni] ['aʊəz] [æt; ət]

Big	Joe	saw	to	that	though	it	kept	him	away	from	the	barge	many	hours	at
大的	乔	锯	到	那	尽管	它	保留	他	离开	从	这	驳船	许多	小时	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

虽然大乔经常因此在夜里好几个小时都无法靠近驳船，但他还是照做了。

['aʊəz] [wen] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['mɔːt(ə)l][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] “ [bæd] [θrəʊt] ”

hours	when	he	lived	in	mortal	fear	that	the	boy	would	develop	a	“	bad	throat	”
小时	什么时候	他	居住地	在	凡人	害怕	那	这	男生	会	发展	一个	”	坏的	喉	”

[ænd; ənd][biː; bi] ['sɪəriəsli] [sɪk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [bæk] .

and	be	seriously	sick	before	he	could	get	back	.
和	是	严重地	生病的	前	他	可以	得到	后退	.

有好几个小时，他都生活在极度的恐惧中，生怕孩子在他赶回来之前会“嗓子不舒服”，病情会变得很严重。

['skɪpiz] “ [bæd] [θrəʊt] ” [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['bʌgəbuː] [tuː; tə] ['tʌli] [ænd; ənd] [ðəʊ]

Skippy's	“	bad	throat	”	had	become	a	veritable	bugaboo	to	Tully	and	though
Skippy's	“	坏的	喉	”	有	变得	一个	真正的	虫子	到	塔利	和	尽管

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['defɪnət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

he	had	no	definite	idea	of	what	it	was	,
他	有	不	定	主意	的	什么	它	曾是	,

Skippy的“嗓子不好”成了Tully的一大烦恼，尽管他并不清楚那到底是什么毛病，

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] [rɪ'kʌrəns] [stɔːkt] ['evri] ['aʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] .

the	fear	of	its	recurrence	stalked	every	hour	that	he	spent	away	from	the	boy	.
这	害怕	的	它是	复发	跟踪	每一个	小时	那	他	花费	离开	从	这	男生	.

每当他离开男孩时，恐惧都会再次袭来，如影随形。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [wʊd] ['tɪptəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt] ['ʃænti] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə]

And	when	he	did	return	he	would	tiptoe	into	the	silent	shanty	and	up	to
和	什么时候	他	做过	返回	他	会	脚尖	进入	这	沉默的	棚屋	和	向上	到

[ðə; ði] [bɔɪz] [bʌŋk] ,

the	boy's	bunk	,
这	男孩们	假寐	,

当他回来时，他会蹑手蹑脚地走进寂静的小屋，来到男孩的铺位前。

['saɪɪŋ] [wɪð] [rɪ'liːf] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli] .

sighing	with	relief	to	find	him	sleeping	quietly	.
叹息	和	宽慰	到	寻找	他	睡眠	悄悄	.

看到他安然入睡，不禁松了口气。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪntʃt] [lʊk]

Then	,	when	he	had	made	sure	there	was	no	sign	of	the	pinched	look
然后	,	什么时候	他	有	制成	当然	那里	曾是	不	符号	的	这	捏	看

[ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [tʃiːk] ,

and	feverish	cheek	,
和	发烧	脸颊	,

然后，当他确认脸上没有丝毫畏缩的神情和发烧的迹象时，

[hiː; hi] [wʊd] [klaɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [bʌŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

he	would	climb	into	his	own	bunk	with	a	light	on	his	face	that	would	have
他	会	爬	进入	他的	自己的	假寐	和	一个	光	在	他的	脸	那	会	有

[sə'praɪzd] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['kɒmreɪdz] . -

surprised	his	rough	comrades	.	111
惊讶	他的	粗糙的	同志们	.	-

他会爬进自己的铺位，脸上照着一盏灯，这会让那些粗犷的战友们大吃一惊。[111]

['skɪpɪ] [sɔː] [ðɪs] [laɪt] [ɒn] ['tʌliz] [feɪs] [wʌn] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

Skippy	saw	this	light	on	Tully's	face	one	early	morning	.
斯基皮	锯	这	光	在	塔利	脸	一	早期的	早晨	.

一天清晨，斯基皮看到了塔利脸上的光芒。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɑːf] - ['əʊpənd] [lɪdz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm][glæd][ʌn'tɪl][hiː; hi]

He	saw	it	from	under	half	-	opened	lids	and	it	made	him	glad	until	he
他	锯	它	从	在下面	一半	-	打开	盖子	和	它	制成	他	高兴的	直到	他

['nəʊtɪst] [ðə; ði] [kwɪk] [lʊk] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] [ðæt] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mænz] [tænd] [braʊ] .

noticed	the	quick	look	of	concern	that	passed	over	the	man's	tanned	brow	.
注意到	这	快的	看	的	忧虑	那	通过了	超过	这	男人的	晒黑的	眉头	.

他从半睁的眼皮下看到了这一幕，这让他很高兴，直到他注意到那人黝黑的额头上迅速掠过一丝担忧的神色。

“ [wʌts] [ʌp] , [bɪg][dʒəʊ] ?

“	What's	up	,	Big	Joe	?
”	是什么	向上	,	大的	乔	?

“嘿，大乔，你好吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" he asked anxiously .
" 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

" [səʊ] [ɪts] [ə'weɪk] [jiː; ji][biː; bi] ?
" So it's awake ye be ?
" 所以 它是 醒 是的 是 ?

"所以你们都醒着吗？"

" [bɪg][dʒəʊ] [rɪ'tɜːnd] ['nɜːvəsli] .
" Big Joe returned nervously .
" 大的 乔 返回 紧张地 .

"大乔紧张地回来了。"

" [wel] [naʊ] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪn] - [ænd; ənd] [siːm] - [ɪf] [jiː; ji][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
" Well now I was just lookin ' and seem ' if ye was all right .
" 出色地 现在 我 曾是 只是 在看 - 和 似乎 - 如果 是的 曾是 全部 正确的 .

"嗯，我只是看看你是不是一切都好。"

[ʃʊə(r)][æn; ən] - [ðə; ði] ['wɛðərz] ['gɪtɪn] - [kəʊld][ænd; ənd][ɔːl][ænd; ənd][ai][gɒt] ['wʌndərɪn] - [haʊ] [ðə; ði]
Sure an ' the weather's gittin ' cold and all and I got wonderin ' how the
当然 一个 - 这 天气 吉廷 - 寒冷的 和 全部 和 我 得到 好奇 - 如何 这
[θrəʊt] [wɒz; wəz] .
throat was .
喉 曾是 .

天气越来越冷了，我开始担心嗓子怎么样了。

[ai] [bɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [stəʊv] ['hwʌtəl] [gɪv] [jiː; ji] [lɒts] [əʊ] - [hiːt] — [ɪts] ['kʌmɪn] - [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - . "
I bought a new stove what'll give ye lots o ' heat — it's comin ' in the mornin ' . "
我 买 一个 新的 火炉 什么会 给 是的 很多 o - 热 — 它是 即将到来 - 在 这 早晨 - . "

我买了个新炉子，能给你提供很多热量——明天早上就到。

" [dʒiː] [wɪz] !
" Gee whiz !
" 吉 呼啸 !

"哎呀！

" ['skɪpɪ] [sed] ['greɪtfəli] , [ðen] : " [juː; jʊ] ['sɔːtə] [lʊkt] ['wʌrid] .
" Skippy said gratefully , then : " You sorta looked worried .
" 斯基皮 说 感激不尽 , 然后 : " 你 有点儿 看起来 担心 .

斯基皮感激地说："你看上去有点担心。"

" [bɪg][dʒəʊ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ʌn'dres] .
" Big Joe turned his back and started to undress .
" 大的 乔 转向 他的 后退 和 开始 到 脱衣服 .

"大乔转过身，开始脱衣服。"

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['telɪn] - [jiː; ji] ['sʌmtaɪm] , [kɪd] — [ai] — ['lɪs(ə)n] . . . . "
" I've got to be tellin ' ye sometime , kid — I — listen . . . . "
" 我已经 得到 到 是 告诉 - 是的 有时 , 孩子 — 我 — 听 . . . . "

"我总得找个时间跟你说说，孩子——我——听着....."

" [juːv] [hɜːd] [ə'baʊt] [pɒp] , [hʌ] ?
" You've heard about Pop , huh ?
" 你已经 听到 关于 流行音乐 , 嗯 ?

"你听说过波普吧？"

" ['skɪpɪ] [sæt][ʌp] .
" Skippy sat up .
" 斯基皮 卫星 向上 .

斯基皮坐了起来。

" [jes] — [ðeɪ] . . . . "
" Yes — they . . . . "
" 是的 — 他们 . . . . "

"是的——他们....."

" [ðeɪ] [wɒt] ? " [sed] ['skɪpɪ] ['æŋkʃəsli] .
" They what ? " said Skippy anxiously .
" 他们 什么 ? " 说 斯基皮 焦虑地 .

"他们怎么了？"斯基皮焦急地问道。

" [ðeɪ] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [ə'piːl] .
" They turned down the appeal .
" 他们 转向 向下 这 上诉 .

他们驳回了上诉。

[bʌt; bət][doʊnt][biː; bi]['tɑːkiːn] - [ɒn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['skɪpɪ] .
But don't be takin ' on about it , Skippy .
但 不 是 拿 - 在 关于 它 , 斯基皮 .

但别再为此烦恼了，斯基皮。

[ʃʊə(r)][æn; ən] - [nekst][jɪə(r)][wiːl; wil][biː; bi] ['dɪgɪn] - [ʌp] [njuː] ['evɪdəns] .
Sure an ' next year we'll be diggin ' up new evidence .
当然 一个 - 下一个 年 出色地 是 挖掘 - 向上 新的 证据 .

当然，明年我们肯定会挖掘出新的证据。

[naʊ] . . . . "
Now . . . . "
现在 . . . . "

现在...."

" [aɪ] [eɪnt] ['gənə] [teɪk] [ɒn] , [bɪg][dʒəʊ] , ['ɒnɪst] [aɪ] [eɪnt] , " [sed] ['skɪpɪ] ['breɪvli] .
" I ain't gonna take on , Big Joe , honest I ain't , " said Skippy bravely .
" 我 不是 将会 拿 在 , 大的 乔 , 诚实的 我 不是 , " 说 斯基皮 勇敢地 .

"我才不会跟大乔打呢，真的不会，"斯基皮勇敢地说。

" [ɒn] [ɑːkaʊntə] [juː; jʊ][aɪ] [eɪnt] .
" On accounta you I ain't .
" 在 账户 你 我 不是 .

"因为你，我不是。"

[juː; jʊ] [biːn] [səʊ] [gʊd] — [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [spent] ['traɪɪn] - [tuː; tə][get] [pɒp] [friː] .
You been so good — all the money you spent tryin ' to get Pop free .
你 到过 所以 好的 — 全部 这 钱 你 花费 尝试 - 到 得到 流行音乐 自由的 .

你一直都很好——你花了那么多钱想让波普重获自由。

[æn; ən] - [naʊ] — [wel] , ['meɪbi] [ɪf] [aɪ][doʊnt][həʊp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - ['hæpən] , ['sʌmtaɪm] . "
An ' now — well , maybe if I don't hope about it sumpin'll happen , sometime . "
一个 - 现在 — 出色地 , 或许 如果 我 不 希望 关于 它 - 发生 , 有时 . "
-
112
-

现在——好吧，也许如果我不抱希望，总有一天会发生点什么。"112

" [ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæts] [biːn] - [ə; eɪ] [gʊd] [kɪd] , ['tɑːkiːn] - [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['eɪzi] [laɪk] .
" Sure now that's bein ' a good kid , takin ' it so aisy like .
" 当然 现在 那就是 是 - 一个 好的 孩子 , 拿 - 它 所以 艾西 喜欢 .

"当然，这才是乖孩子该有的样子，轻松应对。"

[wiːl; wil][biː; bi]['traɪɪn] - [ə'gɪn]
We'll be tryin ' agin
出色地 是 尝试 - 再次

我们会再次尝试

[laɪk] [ai] [sed] .

like	I	said	.
喜欢	我	说	.

正如我所说。

[sʌm; səm] [taɪm] ['mɑːti] - [get] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['kreɪzi] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] - [ɪn] [braʊnz] ['beɪsənz]

Some	time	Marty	Skinner'll	get	over	his	crazy	notion	that	iverybody	in	Brown's	Basin's
一些	时间	马蒂	-	得到	超过	他的	疯狂的	概念	那	-	在	布朗的	盆地的

[ə'gɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðæt] ['təʊbi] [dɪd] [ðə; ði] [dʒɒb] .

agin	him	and	that	Toby	did	the	job	.
再次	他	和	那	托比	做过	这	工作	.

总有一天，马蒂·斯金纳会摆脱他那疯狂的想法，认为布朗盆地的每个人都与他作对，而托比才是凶手。

[ʃʊə(r)] [hiː; hi] [heɪts] - [hɪə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ai] [hɪə(r)] [hiːz] [gɒt] [bʌk] [flɪnt] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [bai]

Sure	he	hates	iverybody	here	so	much	I	hear	he's	got	Buck	Flint	to	agree	to	buy
当然	他	讨厌	-	这里	所以	很多	我	听到	他是	得到	巴克	燧石	到	同意	到	买

[ðə; ði] [həʊl] ['ɪnlet] .

the	whole	inlet	.
这	所有的	进口	.

我听说他恨透了这里的每一个人，甚至让巴克·弗林特同意买下整个海湾。

[ænd; ənd] [θɪn] [hiːl] [biː; bi] ['draɪvɪn] - [ˌjuː 'es] ['skwɔtəz] [aʊt] , [səʊ] [hiː; hi] [wɪl] . ”

And	thin	he'll	be	drivin	'	us	squatters	out	,	so	he	will	.	”
和	薄的	地狱	是	驾驶	-	我们	非法占地者	出去	,	所以	他	将要	.	”

他迟早会把我们这些非法居住者赶走，所以他肯定会这么做。”

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [kænt] [duː; də] [ðæt] !

“	But	he	can't	do	that	!
“	但	他	不能	做	那	!

但他做不到！

” ['skɪpɪ] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .

”	Skippy	protested	indignantly	.
”	斯基皮	抗议	愤慨地	.

斯基皮愤愤不平地抗议道。

“ [hiː; hi] [kænt] [draɪv] [ˌem 'iː] ['uːtə] [ðə; ði] ['mɪni] [em] . ['bækstə(r)] - [kɔːz] [ɪts] [pɑːps] [həʊm] — [dʒiː] ,

“	He	can't	drive	me	outa	the	Minnie	M	.	Baxter	'	cause	it's	Pop's	home	—	gee	,
“	他	不能	驾驶	我	出	这	米妮	M	.	巴克斯特	-	原因	它是	流行乐	家	—	哎呀	,

“他不能把我赶出明妮·M·巴克斯特酒店，因为那是爸爸的家——哎呀，

[ðə; ði] ['əʊnli] [həʊm] [wiː; wi] [gɒt] .

the	only	home	we	got	.
这	仅有的	家	我们	得到	.

这是我们唯一的家。

[ai] ['gɒtə] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] — [wel] , [wen] [ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	gotta	stay	here	till	—	well	,	when	I	leave	it	,
我	必须	停留	这里	直到	—	出色地	,	什么时候	我	离开	它	,

我得待在这里，直到——嗯，直到我离开这里为止。

[aɪl] [nəʊ] [ai] [eɪnt] [gɒt] ['eni] [həʊp] [ðæt] [hiːl] [kʌm] [bæk] . ”

I'll	know	I	ain't	got	any	hope	that	he'll	come	back	.	”
患病的	知道	我	不是	得到	任何	希望	那	地狱	来	后退	.	”

我知道他回来已经没有任何希望了。

“ [ænd; ənd] [doʊnt] [ai] [biː; bi] ['noʊɪn] - [haʊ] [jiː; ji] [fiːl] , [kɪd] ?

“	And	don't	I	be	knowin	'	how	ye	feel	,	kid	?
“	和	不	我	是	知道	-	如何	是的	感觉	,	孩子	?

“难道我不懂你的感受吗，孩子？”

[bʌt; bət] [ɪf] ['skɪnərz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bʌk] [flɪnts] [hed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnˌlɛts] [ə; eɪ] [gʊd] [bai] [ænd; ənd]

But	if	Skinner's	put	it	in	Buck	Flint's	head	that	the	inlet's	a	good	buy	and
但	如果	斯金纳的	放	它	在	巴克	燧石的	头	那	这	入口	一个	好的	买	和

[ðə; ði] [diːl] [gəʊz] [θruː] ,

the	deal	goes	through	,
这	交易	去	通过	,

但如果斯金纳让巴克·弗林特相信这处入海口是一笔划算的交易，而交易最终达成，

[hiːl] [biː; bi]['ɔːrdərɪn] - [ˌjuː 'es] [aʊt] [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi][liː'kiːn] - [ˌaɪ 'tiː] .

he'll	be	orderin	'	us	out	and	we'll	be	likin	'	it	.
地狱	是	订购	-	我们	出去	和	出色地	是	点赞	-	它	.

他会叫我们出去吃饭，而我们会很乐意的。

[bʌk] [eɪnt] [ə; eɪ][bæd] [eg] , [bʌt; bət] ['skɪnərz] ['rʌnɪn] - [ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [gəʊz]

Buck	ain't	a	bad	egg	,	but	Skinner's	runnin	'	the	works	and	what	he	says	goes
巴克	不是	一个	坏的	蛋	,	但	斯金纳的	跑步	-	这	作品	和	什么	他	说道	去

,

,

,

巴克人还不错，但斯金纳说了算，他说了算。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

so	it	does	.
所以	它	做	.

确实如此。

[naʊ] [ɪf] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][aɪm] ['wʌndərɪn] - [huːl] [biː; bi] ['toʊɪn] - [ə; eɪ] [bɑːdʒ] [aʊt] [əʊ]

Now	if	he	tells	us	to	beat	it	I'm	wonderin	'	who'll	be	towin	'	a	barge	out	o
现在	如果	他	讲述	我们	到	打	它	我是	好奇	-	谁会	是	拖	-	一个	驳船	出去	o

- [ðɪs] [mʌd] [wɪn] [ʃiːz] ['set(ə)ld] .

'	this	mud	whin	she's	settled	.
-	这	泥	抱怨	她是	定居	.

现在如果他让我们离开，我想知道当她安顿下来后，谁会把驳船从这片泥泞中拖出来。

[waɪ] , ['itəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['derɪk] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [æn; ən] - ['iːv(ə)n] [ðen] ['itəd][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

Why	,	it'd	take	a	derrick	,	so	it	would	,	an	'	even	then	it'd	be	a	chance	.
为什么	,	它会	拿	一个	钻井架	,	所以	它	会	,	一个	-	甚至	然后	它会	是	一个	机会	.

为什么？那需要用到起重机，所以确实需要，即使那样也只是碰运气。

" ['skɪpɪ] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [njuːz] .

"	Skippy	was	deeply	affected	by	this	news	.
"	斯基皮	曾是	深	做作的	经过	这	消息	.

“斯基皮对这个消息感到非常难过。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][bɪg][dʒəʊ][wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ]

He	could	not	sleep	because	of	it	and	long	after	Big	Joe	was	snoring
他	可以	不是	睡觉	因为	的	它	和	长的	后	大的	乔	曾是	打鼾

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][hiː; hi] [rəʊld] [ænd; ənd] [tɒst] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

comfortably	he	rolled	and	tossed	in	his	bunk	.
舒适地	他	滚动	和	抛掷	在	他的	假寐	.

他因此无法入睡，而当大乔已经舒服地打着鼾时，他却在自己的铺位上翻来覆去睡不着。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

Then	,	after	a	time	,
然后	,	后	一个	时间	,

然后，过了一段时间后，

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] ['tʌli] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɑːrdʒɪz] ['biːɪŋ] [tuː] ['diːpli] ['set(ə)ld] [ɪn]

he	thought	of	what	Tully	had	said	about	the	barges	being	too	deeply	settled	in
他	想法	的	什么	塔利	有	说	关于	这	驳船	存在	也	深	定居	在

[ðə; ði] [mʌd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

the	mud	to	get	them	out	,
这	泥	到	得到	他们	出去	,

他想起塔利说过的话，说驳船陷在淤泥里太深，没办法弄出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

and	he	was	so	curious	about	it	that	he	got	up	to	see	for	himself	.
和	他	曾是	所以	好奇的	关于	它	那	他	得到	向上	到	看	为了	他自己	.

-

113

-

他对此非常好奇，于是起身亲自去看一看。[113]

[hiː; hi] ['bʌndld] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] [dek] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] ,

He	bundled	himself	up	and	slipped	out	onto	the	deck	in	the	cold	,
他	捆绑式	他自己	向上	和	滑倒了	出去	到	这	甲板	在	这	寒冷的	,

他把自己裹得严严实实，悄悄溜到寒冷的甲板上。

[dæmp] [eə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːli] [fɔːl] ['mɔːnɪŋ] .

damp	air	of	an	early	fall	morning	.
潮湿	空气	的	一个	早期的	落下	早晨	.

初秋清晨潮湿的空气。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [dɔːn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [diːp] [blæk] [ɒv; əv] [naɪt] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] [braʊnz] ['beɪs(ə)n] [leɪ] ['saɪlənt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] [greɪ] [mɪst] .

It	was	not	yet	dawn	but	the	deep	black	of	night	had	gone	and	Brown's	Basin	lay	silent	in	a	dark	gray	mist	.
它	曾是	不是	然而	黎明	但	这	深的	黑色的	的	夜晚	有	已消失	和	布朗的	盆地	躺	沉默的	在	一个	黑暗的	灰色的	薄雾	.

天还没亮，但夜的漆黑已经消散，布朗盆地静静地笼罩在一片灰蒙蒙的薄雾中。

['skɪpɪ] [liːnd] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)] [ɑːft] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪni] [em] . ['bækstə(r)] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [dipɪst] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

Skippy	leaned	far	over	aft	where	the	Minnie	M	.	Baxter	was	settled	deepest	in	the	mud	.
斯基皮	倾斜	远的	超过	后部	在哪里	这	米妮	M	.	巴克斯特	曾是	定居	最深处	在	这	泥	.

Skippy 向后倾斜得很远，那里 Minnie M. Baxter 陷在泥里最深的地方。

[ʌp] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] [slɪŋk] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnlet] ['gɜːg(ə)ld] ['pleɪntɪvli] [ə'genst] [ðə; ði] [kiːl] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] .

Up	forward	,	the	slinking	waters	of	the	inlet	gurgled	plaintively	against	the	keel	at	high	tide	.
向上	向前	,	这	潜行	水	的	这	进口	咕噜咕噜	哀怨地	反对	这	龙骨	在	高的	潮	.

向前望去，涨潮时，海湾潺潺的海水拍打着船底，发出哀怨的咕噜声。

[bɪg] [dʒəʊ] [wɒz; wəz] [raɪt] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [wɪð] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] ;

Big	Joe	was	right	,	he	decided	with	sinking	heart	;
大的	乔	曾是	正确的	,	他	决定	和	下沉	心	;

大乔是对的，他心头一沉，这样想来；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['derɪk] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌdi] [bɜːθ] .

it	would	take	a	derrick	and	more	to	pull	the	barge	out	of	her	muddy	berth	.
它	会	拿	一个	钻井架	和	更多的	到	拉	这	驳船	出去	的	她	浑	泊位	.

要把这艘驳船从泥泞的泊位里拉出来，恐怕得动用起重机和其他工具。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][step] [bæk] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [tɑː'pɔːlɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [wɪtʃ]

As	he	started	to	step	back	he	noticed	a	tarpaulin	to	his	right	which
作为	他	开始	到	步	后退	他	注意到	一个	篷布	到	他的	正确的	哪个

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərɪŋ] [sʌm; səm] ['bʌlkɪ] ['ɒbdʒɪkts] .

seemed	to	be	covering	some	bulky	objects	.
似乎	到	是	覆盖	一些	笨重	对象	.

当他开始后退时，他注意到右边有一块防水布，上面似乎盖着一些笨重的物体。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bɪg][dʒəʊ][hæd; həd] [brɔːt] [ə'bɔːd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [hiː; hi]

Something	that	Big	Joe	had	brought	aboard	,	he	thought	,	and	curiously	he
某物	那	大的	乔	有	带来	船上	,	他	想法	,	和	奇怪的是	他

[reɪzd] [wʌn] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

raised	one	end	of	it	.
提高	一	结尾	的	它	.

他心想，这是大乔带来的什么东西，然后他好奇地抬起了它的一端。

[wʌn] [glɪmps] [təʊld][hɪm] [ɪ'nʌf] . -

One	glimpse	told	him	enough	.	114
一	一瞥	讲述	他	足够的	.	-

只一眼，他就明白了。114

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən] [ʃɪps] - [sə'plaɪz] ,

They	were	stolen	ships	'	supplies	,
他们	是	被盗	船舶	-	补给品	,

这些是偷来的船上补给品。

[θɪŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['paɪrət][kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv][tuː; tə]

things	that	his	father	had	told	him	a	river	pirate	could	easily	dispose	of	to
事物	那	他的	父亲	有	讲述	他	一个	河	海盗	可以	容易地	处置	的	到

[sʌm; səm] [ʌn'skruːpjələs] [ʃɪp] ['kæptɪn] .

some	unscrupulous	ship	captain	.
一些	无良的	船	队长	.

他父亲曾告诉他，河盗可以轻易地把这些东西卖给一些不择手段的船长。

['skɪpɪ] [njuː] ['ɪnstəntli] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl]

Skippy	knew	instantly	how	they	had	come	there	and	he	turned	on	his	heel
斯基皮	知道	即刻	如何	他们	有	来	那里	和	他	转向	在	他的	脚跟

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ʃænti] [wen] [ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] ['sʌd(ə)nli] [fel] [fʊl]

and	had	started	back	for	the	shanty	when	a	searchlight	suddenly	fell	full
和	有	开始	后退	为了	这	棚屋	什么时候	一个	探照灯	突然	跌倒	满的

[ə'pɒn] [hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

Skippy 立刻明白了他们是怎么到那里的，他转身就往棚屋走去，这时一道探照灯突然照在他身上。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts][gleə(r)][ænd; ənd] ['niːdɪd] [bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] ['heɪstɪli] [ʌp][ðə; ðɪ]['ɪnlet]

He	crouched	out	of	its	glare	and	needed	but	to	look	hastily	up	the	inlet
他	蹲着	出去	的	它是	强光	和	需要	但	到	看	草草	向上	这	进口

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [bəʊt] ['beərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['mɪni] [em] . ['bækstə(r)] .

to	see	that	it	was	the	police	boat	bearing	down	upon	the	Minnie	M	.	Baxter	.
到	看	那	它	曾是	这	警察	船	轴承	向下	之上	这	米妮	M	.	巴克斯特	.

-

115

-

他蹲下身子躲避刺眼的阳光，只需匆匆瞥一眼海湾，就能看到那是警艇正朝"明妮·M·巴克斯特"号驶来。115

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['deɪndʒə(r)]
DANGER
危险

危险

['fiːvərɪʃli] , ['skɪpɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['stəʊlən] [gʊdz] ['əʊvəbɔːd] [piːs] [baɪ]
Feverishly , Skippy set to work and pushed the stolen goods overboard piece by
狂热地 , 斯基皮 放 到 工作 和 推动 这 被盗 商品 落水 片 经过
[piːs] .
piece .
片 .

斯基皮急忙开始工作，将偷来的东西一件件地推到海里。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['fləʊtɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [sæŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
Most of them floated but a moment , then sank out of sight ,
最多 的 他们 漂浮 但 一个 片刻 , 然后 沉没 出去 的 视线 ,

它们大多数只漂浮了一会儿，然后就沉入了地下，消失不见了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ['fləʊtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] [ɪ'nʌf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [lɔːntʃ]
and the rest floated at a safe enough distance from the oncoming launch
和 这 休息 漂浮 在 一个 安全的 足够的 距离 从 这 即将到来的 发射
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] .
to escape the eyes of the police .
到 逃脱 这 眼睛 的 这 警察 .

其余的则漂浮在距离迎面而来的发射物足够远的安全距离之外，从而躲过了警察的视线。

['fiːvərɪʃli] ['skɪpɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['stəʊlən] [gʊdz] ['əʊvəbɔːd] .
FEVERISHLY SKIPPY PUSHED THE STOLEN GOODS OVERBOARD .
狂热地 斯基皮 推动 这 被盗 商品 落水 .

斯基皮急忙把偷来的东西推到海里。

[wen] [ðə; ði] [lɑːst] [piːs] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃænti] ,
When the last piece had been disposed of he rushed to the shanty ,
什么时候 这 最后的 片 有 到过 处置 的 他 匆忙 到 这 棚屋 ,

处理完最后一块碎片后，他冲回了棚屋。

[ə'weɪkənd] [bɪg] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] . “
awakened Big Joe and told him what he had done . “
觉醒 大的 乔 和 讲述 他 什么 他 有 完毕 . “

他叫醒了大乔，告诉他自己做了什么。

- [tɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [jiː; ji] [biː; bi] , ['skɪpɪ] , ” [hiː; hi] [preɪzd] .
' Tis a good boy ye be , Skippy , ” he praised .
- 的 一个 好的 男生 是的 是 , 斯基皮 , ” 他 赞扬 .

“你真是个好孩子，斯基皮，”他称赞道。

“ [ʃʊə(r)] ['ti 'eɪtʃ] - [bʊlz] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [tə'naɪt] [səʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ænd; ənd] [aɪ] ['kʊdn] - [ˌʌn'ləʊd] [ðə; ði]
“ Sure th ' bulls give me a chase tonight so they did and I couldn ' unload the
“ 当然 th - 公牛 给 我 一个 追赶 今晚 所以 他们 做过 和 我 无法 - 卸下 这
[gʊdz] [ɒn] [ˌem 'iː] ['kʌstəmə(r)]
goods on me customer
商品 在 我 顾客

“今晚公牛们果然追着我跑，害得我没法把货卸给客户。”

[səʊ] [aɪ] [brɔːt] [θɪm] [hɪə(r)] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] .
so I brought thim here till tomorrow night .
所以 我 带来 蒂姆 这里 直到 明天 夜晚 .

所以我把他们带到这里，直到明天晚上。

[jɜːr] [ə; eɪ] [brɒθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [læd] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɑːpɪn] - [θɪm] ['əʊvə(r)] , [səʊ] [jiː; ji] [biː; bi] . ”
Ye're a broth of a lad to be droppin ' thim over , so ye be . ”
是的 一个 肉汤 的 一个 小伙子 到 是 掉落 - 蒂姆 超过 , 所以 是的 是 . ”

你这小子真够没良心的，居然把他们扔过来，真是的。”

“ [ʃ] ！ ” [sed] ['skɪpɪ] ， ['fraɪt(ə)nd] 。

“	Sh	！	”	said	Skippy	，	frightened	。
”	什	！	”	说	斯基皮	，	害怕	。

“嘘！”斯基皮惊恐地说。

“ [eɪnt] [ðæt] [ðem; ðəm] [bɔrdæn] - [ˌjuː 'es] [naʊ] ？

“	Ain't	that	them	boardin	'	us	now	？
”	不是	那	他们	登船	-	我们	现在	？

“他们现在是不是要登机了？”

” [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] 。 -

”	He	got	out	of	his	clothes	and	back	into	his	bunk	.	116
”	他	得到	出去	的	他的	衣服	和	后退	进入	他的	假寐	。	-

他脱下衣服，回到自己的铺位上。116

[ðeɪ] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] [sɒft] [træmp] [ɒv; əv] [fiːt] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] 。

They	listened	in	silence	while	the	soft	tramp	of	feet	came	along	the	deck	.
他们	听着	在	沉默	尽管	这	柔软的	流浪汉	的	脚	来了	沿着	这	甲板	。

他们静静地听着甲板上传来轻柔的脚步声。

['skɪpɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['terəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [bəʊt]

Skippy	had	reason	to	remember	another	terrible	occasion	when	the	police	boat
斯基皮	有	原因	到	记住	其他	糟糕的	场合	什么时候	这	警察	船

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

had	come	to	take	his	father	.
有	来	到	拿	他的	父亲	。

Skippy 想起了另一次可怕的经历，当时警船来带走了他的父亲。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] .

He	had	thought	then	that	it	was	only	for	a	day	.
他	有	想法	然后	那	它	曾是	仅有的	为了	一个	天	。

他当时以为这只是一天而已。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [bɪg] [dʒəʊ] [naʊ] , [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [frend] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['kæləs] [wɜːld] .

He	had	only	Big	Joe	now	,	his	only	friend	in	a	singularly	callous	world	.
他	有	仅有的	大的	乔	现在	，	他的	仅有的	朋友	在	一个	单独地	冷酷	世界	。

他现在只剩下大乔了，在这个冷酷无情的世界里，他是他唯一的朋友。

[wʊd] [ðə; ði] [lɔː] [teɪk] [hɪm] [tuː] ？

Would	the	law	take	him	too	？
会	这	法律	拿	他	也	？

法律也会制裁他吗?

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ！

He	couldn't	bear	it	—	he	wouldn't	bear	it	！
他	不能	熊	它	—	他	不会	熊	它	！

他无法忍受——他绝不会忍受!

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ænd; ənd] [prə'tekt] [bɪg] [dʒəʊ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] ,

He	would	like	and	protect	Big	Joe	even	if	he	was	a	murderer	,
他	会	喜欢	和	保护	大的	乔	甚至	如果	他	曾是	一个	凶手	，

即使大乔是个杀人犯，他也会喜欢并保护他。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] ！

the	police	wouldn't	take	the	one	thing	he	had	left	！
这	警察	不会	拿	这	一	事物	他	有	左边	！

警察不肯拿走他仅剩的一件东西!

[ðeɪ] [nɒkt] [ɪn'sɪstəntli] [ænd; ənd][bɪg][dʒəʊ] ['pædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ˌbeə'fʊtɪd] [ænd; ənd]

They	knocked	insistently	and	Big	Joe	padded	to	the	door	,	barefooted	and
他们	敲门	坚持不懈	和	大的	乔	带衬垫	到	这	门	,	赤足	和

[fein] [kəm'pliːt] [sə'praɪz] .

feigning	complete	surprise	.
假装	完全的	惊喜	.

他们不停地敲门，大乔光着脚，装出一副十分惊讶的样子，轻手轻脚地走到门口。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ɪn] , ['hʌrid] ['pɒndərəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪkəti] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]

He	invited	them	in	,	hurried	ponderously	to	the	rickety	table	and	lighted	the
他	受邀	他们	在	,	慌忙	沉重地	到	这	摇摇晃晃的	桌子	和	照明	这

[læmp] .

lamp	.
灯	.

他邀请他们进来，慢吞吞地走到摇摇晃晃的桌子旁，点亮了油灯。

[mʌgz] [graul] ['ɒmɪnəsli] .

Mugs	growled	ominously	.
马克杯	咆哮	不祥地	.

马克杯发出不祥的低吼声。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [təʊld] ['tʌli] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['weəhaʊs] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən]['ɪntuː] [ðæt] [naɪt] .

The	officers	told	Tully	that	a	certain	warehouse	had	been	broken	into	that	night	.
这	警官	讲述	塔利	那	一个	肯定	仓库	有	到过	破碎的	进入	那	夜晚	.

警官们告诉塔利，当晚某个仓库遭到了入室盗窃。

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [huː] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [bɪg]

The	watchman	who	had	surprised	the	intruder	thought	he	had	recognized	Big
这	守望者	WHO	有	惊讶	这	入侵者	想法	他	有	认可	大的

[dʒəʊ] ['tʌli] .

Joe	Tully	.
乔	塔利	.

发现入侵者的守卫觉得他认出了大乔·塔利。

“ [tə'naɪt] ? ” ['skɪpɪ] [paɪpt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

“	Tonight	?	”	Skippy	piped	up	from	his	bunk	.
“	今晚	?	”	斯基皮	管道	向上	从	他的	假寐	.

“今晚？”斯基皮从他的铺位上插嘴道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [səʊ] - [kɔːz] [bɪg][dʒoʊz] [biːn] [hɪə(r)]['tɑːkiːn] - [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] [sɪns] [nuːn] .

“	It	ain't	so	'	cause	Big	Joe's	been	here	takin	'	care	of	me	since	noon	.
“	它	不是	所以	-	原因	大的	乔的	到过	这里	拿	-	关心	的	我	自从	中午	.

“事情并非如此，因为大乔从中午起就一直在这里照顾我。”

[ai][gɒt][wʌn][ɒv; əv][maɪ][bæd] [θrəʊt] [ə'gen] [æn; ən] - [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ][aʊt] - [kɔːz] [ai][wɒz; wəz]

I	got	one	of	my	bad	throats	again	an	'	he	wouldn't	go	out	'	cause	I	was
我	得到	一	的	我的	坏的	喉咙	再次	一个	-	他	不会	去	出去	-	原因	我	曾是

['fiːlɪn] - [səʊ][bæd] . ” -

feelin	'	so	bad	.	”	117
感觉	-	所以	坏的	.	”	-

我嗓子又疼了，他都不肯出门，因为我感觉太难受了。”117

[huː] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [frʌnt] [pə'liːs] ['hædnt] [hɜːd] [ɒv; əv] ['skɪpɪ] [derz] [bæd] [θrəʊt] ?

Who	of	the	river	front	police	hadn't	heard	of	Skippy	Dare's	bad	throat	?
WHO	的	这	河	正面	警察	之前没有	听到	的	斯基皮	敢于	坏的	喉	?

河滨警察中谁没听说过斯基皮·戴尔嗓子不好?

[nʌn] [ðæt] [hæd; həd] [pə'trəʊld] [ðə; ði]['hɑːbə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][fɔː(r)] [mʌnθs] .

None	that	had	patrolled	the	harbor	during	the	past	four	months	.
没有任何	那	有	巡逻	这	港口	期间	这	过去的	四	几个月	.

过去四个月里，没有一辆车在港口巡逻过。

['hædnt] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [freɪl] [bɔɪ] [ðæt] ['təʊbi] [deə(r)] [hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)n]

Hadn't	it	been	because	of	his	frail	boy	that	Toby	Dare	had	fought	his	prison
之前没有	它	到过	因为	的	他的	脆弱	男生	那	托比	敢	有	战斗	他的	监狱

['sentəns] [səʊ] [hɑːd] ?

sentence	so	hard	?
句子	所以	难的	?

托比·戴尔之所以如此努力地抗争推翻自己的牢狱之灾，难道不正是因为他体弱多病的儿子吗?

[ðə; ði] ['peɪpəz] [hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

The	papers	had	been	full	of	it	too	.
这	文件	有	到过	满的	的	它	也	.

报纸上也充斥着这类报道。

“ [səʊ] [ðə; ði] [θroʊts] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [eɪ] ['skɪpɪ] ? ” [ɑːskt] [ɪn'spektə(r)] [dʒəunz] .

“	So	the	throat's	cutting	up	again	,	eh	Skippy	?	”	asked	Inspector	Jones	.
“	所以	这	喉咙	切割	向上	再次	,	嗯	斯基皮	?	”	问	检查员	琼斯	.

“看来喉咙又割伤了，是吧，斯基皮？”琼斯警探问道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] ['təʊbi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

He	was	the	same	man	who	had	taken	Toby	away	from	his	son	.
他	曾是	这	相同的	男人	WHO	有	已采取	托比	离开	从	他的	儿子	.

他就是那个把托比从儿子身边夺走的人。

['skɪpɪ] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [wɒn] ['lʊkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

Skippy	,	always	a	bit	wan	looking	when	he	lay	in	his	bunk	,
斯基皮	,	总是	一个	少量	万	寻找	什么时候	他	躺	在	他的	假寐	,

Skippy躺在自己的铺位上时，总是显得有些憔悴。

[lʊkt] [mɔː(r)] [wɒn] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ðen] .

looked	more	wan	than	ever	then	.
看起来	更多的	万	比	曾经	然后	.

那时他看起来比以往任何时候都更加憔悴。

[hɪz; ɪz] ['pælə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɪmjuleɪtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['terəbli] ['riːəl] ,

His	pallor	was	not	simulated	;	it	was	terribly	real	,
他的	苍白	曾是	不是	模拟	;	它	曾是	可怕	真实的	,

他的脸色苍白并非装出来的，而是非常真实的。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [bɪg] [dʒəʊ] ;

for	he	was	not	only	frightened	at	the	prospect	of	losing	Big	Joe	;
为了	他	曾是	不是	仅有的	害怕	在	这	前景	的	输	大的	乔	;

因为他不仅害怕失去大乔;

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beəfeɪst] [laɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [təʊld] — [ðə; ði]

he	was	frightened	because	of	the	barefaced	lie	he	had	just	told	—	the
他	曾是	害怕	因为	的	这	露骨	说谎	他	有	只是	讲述	—	这

[fɜːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

first	in	his	life	.
第一的	在	他的	生活	.

他很害怕，因为他刚刚撒了一个弥天大谎——这是他人生中的第一个谎言。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['gɒtə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [θrəʊt] , ['mɪstə(r)] ,

“	I	always	gotta	be	careful	of	my	throat	,	Mister	,
“	我	总是	必须	是	小心	的	我的	喉	,	先生	,

“先生，我得时刻注意保护我的喉咙。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [wen] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [pɑːst] . “

”	he	said	to	the	officer	when	the	worst	of	his	emotion	had	passed	.	“
”	他	说	到	这	官	什么时候	这	最差	的	他的	情感	有	通过了	.	”

“当他最激动的时候过去之后，他对警官说道。”

- ['speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [kəʊld] .
' **Specially** **when** **it** **gets** **cold** **.**
- 特别 什么时候 它 获得 寒冷的 .

尤其是在天气转冷的时候。

['sʌmtaɪmz] [ai] [get] ['fiːvə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] [æn; ən] - [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [təʊld] [bɪg] [dʒəʊ] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ðæt] [ai]
Sometimes **I** **get** **fever** **right** **away** **an** **'** **the** **doctor** **told** **Big** **Joe** **the** **last** **time** **that** **I**
有时 我 得到 发烧 正确的 离开 一个 - 这 医生 讲述 大的 乔 这 最后的 时间 那 我
['gɒtə] [raɪt] [ə'weɪ] [hæv; həv] [ə'tenʃ(ə)n] . ”
gotta **right** **away** **have** **attention** **.** **”**
必须 正确的 离开 有 注意力 . ”

有时我会立刻发烧，上次医生告诉大乔，我必须马上接受治疗。

“ [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lædz] [raɪt] , ” [bɪg] [dʒəʊ] [ˌɪntə'pəʊzd] [wɪð] ['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
“ **Sure** **and** **the** **lad's** **right** **,** **”** **Big** **Joe** **interposed** **with** **genuine** **feeling** **in** **his** **voice** **,**
“ 当然 和 这 小伙子的 正确的 , ” 大的 乔 插入 和 真的 感觉 在 他的 嗓音 ,

“没错，这小子说得对，”大乔插话道，语气中充满了真情实感。

“ [hiːz] [gɒt] ['əʊnli] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪn] - ['ɑːftə(r)] [hɪm] [naʊ] . ”
“ **he's** **got** **only** **me** **to** **be** **lookin** **'** **after** **him** **now** **.** **”**
“ 他是 得到 仅有的 我 到 是 在看 - 后 他 现在 . ”

“现在只有我一个人照顾他了。”

“ [wɒt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [bɪg] [dʒəʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪdli] .
“ **What** **you** **doing** **for** **a** **living** **,** **Big** **Joe** **?** **”** **asked** **the** **officer** **a** **little** **pointedly** **.**
“ 什么 你 正在做 为了 一个 活的 , 大的 乔 ? ” 问 这 官 一个 小的 尖锐地 .

“大乔，你是做什么工作的？”警官略带讽刺地问道。

[bɪg] [dʒəʊ] ['staɪf(ə)ld] [ə; eɪ] [jɔːn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] . -
Big **Joe** **stifled** **a** **yawn** **and** **sat** **down** **on** **a** **chair** **.** **118**
大的 乔 窒息 一个 打哈欠 和 卫星 向下 在 一个 椅子 . -

大乔强忍住一个哈欠，坐到椅子上。118

“ [ˌem 'iː] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɪnəsntli] .
“ **Me** **?** **”** **he** **asked** **innocently** **.**
“ 我 ? ” 他 问 天真地 .

“我？”他无辜地问道。

“ [jiː; ji] [miːn] ['hwʌtəl] [ai] [duː; də] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [ai] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [bɑːdʒ] [gɪvz] [aʊt] , [ɪz]
“ **Ye** **mean** **what'll** **I** **do** **when** **the** **money** **I** **saved** **from** **me** **barge** **gives** **out** **,** **is**
“ 叶 意思是 什么会 我 做 什么时候 这 钱 我 已保存 从 我 驳船 给予 出去 , 是
[ˌaɪ 'tiː] ?
it **?**
它 ?

“你是说，当我靠驳船攒下的钱用完的时候，我该怎么办？”

[wɪð] [ðə; ði] [wei] [flɪnt] ['blækbɔːl] [ˌem 'iː] - [fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] ,
With **the** **way** **Flint** **blackballed** **me** **'** **fore** **he** **died** **,**
和 这 方式 燧石 被列入黑名单 我 - 前 他 死亡 ,

弗林特在去世前把我列入了黑名单，

[ai] [ges] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːkɪn] - [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [beɪ] [nekst] ['sʌmə(r)] , [səʊ] [ai] [duː; də] . ”
I **guess** **I'll** **have** **to** **be** **workin** **'** **out** **o** **'** **the** **bay** **next** **summer** **,** **so** **I** **do** **.** **”**
我 猜测 患病的 有 到 是 工作 - 出去 o - 这 湾 下一个 夏天 , 所以 我 做 . ”

看来我明年夏天得去海湾那边工作了，所以我就这么做了。

“ [gɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪd] [tɪl] [nekst] ['sʌmə(r)] ?
“ **Got** **enough** **for** **you** **and** **the** **kid** **till** **next** **summer** **?**
“ 得到 足够的 为了 你 和 这 孩子 直到 下一个 夏天 ?

“够你和孩子吃到明年夏天吗？”

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [pə'sistid] .
" the officer persisted .
" 这 官 持续 .

"警官坚持不懈。"

" [ʃʊə(r)][ænd; ənd] - [tɪz] ['lʌki] [ai][hæv; həv] , [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [bi:; bi] , " ['ɑ:nsə(r)d] [bɪg][dʒəʊ] .
" Sure and ' tis lucky I have , the way things be , " answered Big Joe .
" 当然 和 - 的 幸运的 我 有 , 这 方式 事物 是 , " 回答 大的 乔 .

"当然，就目前的情况来看，我有这个真是太幸运了，"大乔回答道。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['levəl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] ['tʌli] .
The officer leveled his eyes at Tully .
这 官 平整 他的 眼睛 在 塔利 .

警官目光与塔利平视。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪdz] [seɪk] , [wɒtʃ] [jɔ:(r); jə(r)][step] , [bɪg][dʒəʊ] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ]
" For the kid's sake , watch your step , Big Joe , " he said with a warning
" 为了 这 孩子们 清酒 , 手表 你的 步 , 大的 乔 , " 他 说 和 一个 警告
[nəʊt] .
note .
笔记 .

"为了孩子着想，大乔，小心点儿，"他警告道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪdz] [seɪk] . . . .
" For the kid's sake . . . .
" 为了 这 孩子们 清酒 . . . .

"为了孩子……"

" ['skɪpɪ] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] .
" Skippy couldn't believe they had gone .
" 斯基皮 不能 相信 他们 有 已消失 .

斯基皮简直不敢相信他们已经走了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊə(r)] [hɪm] ,
It seemed too good to be true , and in order to reassure him ,
它 似乎 也 好的 到 是 真的 , 和 在 命令 到 保证 他 ,

这似乎好得令人难以置信，为了让他放心，

[bɪg][dʒəʊ] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒn] [dek] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ]
Big Joe put something around him and went out on deck to see that the launch
大的 乔 放 某物 大约 他 和 去 出去 在 甲板 到 看 那 这 发射
[hæd; həd] ['æktʃuəli] [gɒn] .
had actually gone .
有 实际上 已消失 .

大乔给自己套上东西，走到甲板上去查看发射装置是否真的已经发射了。

" [ʃʊə(r)] [ʃi:z] ['eɪzi] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" Sure she's aisy out to the river by this time ,
" 当然 她是 艾西 出去 到 这 河 经过 这 时间 ,

"她这个时候肯定已经游到河边去了。"

" [hi:; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] ['skɪpɪ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] .
" he assured Skippy when he came back .
" 他 保证 斯基皮 什么时候 他 来了 后退 .

"他回来后向斯基皮保证。"

[hi:; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
He lighted a cigarette and sat down .
他 照明 一个 卷烟 和 卫星 向下 .

他点燃一支烟，坐了下来。

“ [naʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [kləʊz] [ʃeɪv] [aɪl] [biː; bi] ['æskɪn] - , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	**Now**	**was**	**that**	**a**	**close**	**shave**	**I'll**	**be**	**askin**	**'**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**.**
”	现在	曾是	那	一个	关闭	刮胡子	患病的	是	问	-	,	”	他	惊呼	.

“现在我要问的是，这算不算死里逃生？”他惊呼道。

“ [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [biː; bi] ['θæŋkɪn] - [jiː; ji] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] .

“	**And**	**I**	**can**	**be**	**thankin**	**'**	**ye**	**for**	**it**	**,**	**kid**	**.**
”	和	我	能	是	谢谢	-	是的	为了	它	,	孩子	.

“孩子，我真该感谢你。”

[ai] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [θɪm] [tuː; tə] [kʌm] [stiːlɪn] - [ʌp] [ɒn] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] , [nəʊ] , [ai] ['dɪd(ə)nt] . ” -

I	**never**	**expected**	**thim**	**to**	**come**	**stealin**	**'**	**up**	**on**	**us**	**here**	**,**	**no**	**,**	**I**	**didn't**	**.**	**”**	**119**
我	绝不	预期的	蒂姆	到	来	偷窃	-	向上	在	我们	这里	,	不	,	我	没有	.	”	-

我做梦也没想到他们会偷偷摸摸地来这里袭击我们，真的没想到。”119

“ [siː] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [peɪ] , [bɪg] [dʒəʊ] !

“	**See**	**it**	**don't**	**pay**	**,**	**Big**	**Joe**	**!**
”	看	它	不	支付	,	大的	乔	!

“你看，这样做不划算，大乔！”

” ['skɪpɪ] [sed] ['dʒentli] .

”	**Skippy**	**said**	**gently**	**.**
”	斯基皮	说	轻轻地	.

“斯基皮轻声说道。”

[hiː; hi] [siːmd] [spent] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [streɪn] .

He	**seemed**	**spent**	**with**	**the**	**great**	**strain**	**.**
他	似乎	花费	和	这	伟大的	拉紧	.

他似乎因巨大的压力而精疲力竭。

“ ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ə; eɪ] [bɪg] [gai] [laɪk] [juː; jʊ] ['enɪhweəz] [æn; ən] - [bɪ'saɪdz] [laɪk] [ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [peɪ] ['enihaʊ] .

“	**People**	**know**	**a**	**big**	**guy**	**like**	**you**	**anywheres**	**an**	**'**	**besides**	**like**	**I**	**say**	**,**	**it**	**don't**	**pay**	**anyhow**	**.**
”	人们	知道	一个	大的	盖伊	喜欢	你	任何地方	一个	-	除了	喜欢	我	说	,	它	不	支付	无论如何	.

“像你这样的大人物，到处都有人认识，而且就像我说的，这样做也赚不到什么钱。”

[dʒiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [get] ['ɒnɪst] [wɜːk] - [kɔːz] [flɪnt] ['blækbɔːl] [juː; jʊ] [ðen] [ai] ['gɒtə] [wɜːk] [maɪ'self] .

Gee	**,**	**if**	**you**	**can't**	**get**	**honest**	**work**	**'**	**cause**	**Flint**	**blackballed**	**you**	**then**	**I**	**gotta**	**work**	**myself**	**.**
吉	,	如果	你	不能	得到	诚实的	工作	-	原因	燧石	被列入黑名单	你	然后	我	必须	工作	我	.

哎，如果因为弗林特市把你列入黑名单而找不到正当的工作，那我就得自己去工作了。

[ai] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [dʒɒb] [æz; əz] ['ɒfɪs] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['weəhaʊs] .

I	**can**	**get**	**a**	**job**	**as**	**office**	**boy**	**in**	**a**	**warehouse**	**.**
我	能	得到	一个	工作	作为	办公室	男生	在	一个	仓库	.

我可以在仓库里找到一份办公室助理的工作。

[ai] [bet] [ai] [kæn; kən] ! ”

I	**bet**	**I**	**can**	**!**	**”**
我	赌注	我	能	!	”

我肯定能做到！

“ [nɪks] , [kɪd] , [nɪks] , [jiː; ji] [eɪnt] [wel] [ɪ'nʌf] , ” [bɪg] [dʒəʊ] ['prɒtestɪd; prə'testɪd] ['hɒtli] .

“	**Nix**	**,**	**kid**	**,**	**nix**	**,**	**ye**	**ain't**	**well**	**enough**	**,**	**”**	**Big**	**Joe**	**protested**	**hotly**	**.**
”	尼克斯	,	孩子	,	尼克斯	,	是的	不是	出色地	足够的	,	”	大的	乔	抗议	热	.

“不行，孩子，不行，你还没康复呢，”大乔激烈地抗议道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《河盗之间：斯基皮·戴尔的神秘(Among the River Pirates A Skippy Dare)
第5/8页

“ [bɪ'saɪdz] [ai][doʊnt]['nɪvər] [teɪk] [θɪŋz] [frɒm; frəm][fəʊks] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][hɑːd] [ʌp] , ['skɪpɪ] .
“ Besides I don't niver take things from folks what are hard up , Skippy .
” 除了 我 不 尼弗 拿 事物 从 各位 什么 是 难的 向上 , 斯基皮 .

“此外，我从来不从生活困难的人那里拿东西，斯基皮。”

[ai] — — ”
I — — ”
我 — — ”

我 - ”

“ ['lemi] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bɪg][dʒəʊ] , [hʌ] ?
“ Lemme try it , Big Joe , huh ?
” 让我 尝试 它 , 大的 乔 , 嗯 ?

“让我试试，大乔，好吗？”

[aɪm]['betə(r)] - [ai] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [səʊ] ['lemi] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] !
I'm better now'n I been in a long time , so lemme try it !
我是 更好的 - 我 到过 在 一个 长的 时间 , 所以 让我 尝试 它 !

我现在比以前好多了，让我试试吧!

[aɪm][nɒt] ['kɪkɪn] -
I'm not kickin '
我是 不是 起作用 -

我不会踢

- [baʊt] [juː; jʊ] .
' bout you .
- 回合 你 .

关于你。

[dʒiː] , [ai][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .
Gee , I can see how it is now .
吉 , 我 能 看 如何 它 是 现在 .

哎呀，我现在明白是怎么回事了。

['iːv(ə)n] [pɒp] [wʌns] [təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [hɑːd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blækbɔːl] [mæn][tuː; tə][get]
Even Pop once told me how hard it was for a blackballed man to get
[bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
back along the river .
后退 沿着 这 河 .

就连我爸也跟我说过，被排挤的人想要重返江河有多么困难。

[juː; jʊ] [spent] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɒn] [pɒp] [æn; ən] - [ˌem 'iː][æn; ən] - [wiː; wi] ['hædə] [iːt] [æn; ən] - [lɪv; laɪv]
You spent all your money on Pop an ' me an ' we hadda eat an ' live
你 花费 全部 你的 钱 在 流行音乐 一个 - 我 一个 - 我们 哈达 吃 一个 - 居住
,
,
,

你把所有的钱都花在我和爸爸身上了，我们得吃饭生活。

[səʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][juː; jʊ] ['gənə] [duː; də] !
so what was you gonna do !
所以 什么 曾是 你 将会 做 !

所以你打算怎么办?

[ai] ['ʃʊdə] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ['kʊd(ə)nt] [lɑːst] [fər'evə(r)] — [dʒiː] !

I	shoulda	known	before	that	your	money	couldn't	last	forever	—	gee	!
我	应该	已知	前	那	你的	钱	不能	最后的	永远	—	哎呀	！

我早该知道你的钱不可能永远花光——哎！

[ɔːl] [juːv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bɪg][dʒəʊ] — ['lemi] [traɪ] !

All	you've	done	for	me	,	Big	Joe	—	lemme	try	!
全部	你已经	完毕	为了	我	,	大的	乔	—	让我	尝试	！

大乔，你为我做了那么多——让我试试吧！

" ['tʌli] [wɒz; wəz] [stɪl] [prəʊ'testɪŋ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [bʌt; bət] ['skɪpɪ] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	Tully	was	still	protesting	at	daylight	,	but	Skippy	,	having	made	up	his	mind	,
"	塔利	曾是	仍然	抗议	在	日光	,	但	斯基皮	,	拥有	制成	向上	他的	头脑	,

"塔利天亮后还在抗议，但斯基皮已经下定决心了，

[fel] ['piːsfəli] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ðə; ði][dɒg] [tʌkt] ['snʌgli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːm] .

fell	peacefully	to	sleep	with	the	dog	tucked	snugly	under	his	outstretched	arm	.
跌倒	和平地	到	睡觉	和	这	狗	塞进去	舒适地	在下面	他的	伸展	手臂	.

他搂着狗狗，狗狗舒服地蜷缩在伸出的胳膊下，他安然入睡了。

[bɪg][dʒəʊ][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] .

Big	Joe	sat	watching	them	until	long	after	the	sun	came	up	.
大的	乔	卫星	观看	他们	直到	长的	后	这	太阳	来了	向上	.

大乔一直坐在那里看着他们，直到太阳升起很久之后。

" [ʃʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kɪd][laɪd; liːd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː]

"	Sure	and	the	kid	lied	for	me	,	"	he	said	as	he	climbed	back	into
"	当然	和	这	孩子	撒谎了	为了	我	,	"	他	说	作为	他	攀登	后退	进入

[hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

his	bunk	.
他的	假寐	.

"当然，那孩子替我撒谎了，"他一边说着，一边爬回了自己的铺位。

" [ʃʊə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [naɪs] [kɪd][laɪd; liːd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] !

"	Sure	and	that	nice	kid	lied	for	me	—	me	!
"	当然	和	那	好的	孩子	撒谎了	为了	我	—	我	！

"当然，那个好孩子为了我撒谎了——为了我！"

" [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['fiːtʃəz] ['set(ə)ld] [ɪn]['slʌmbə(r)] , [ðeɪ] [lʊkt] ['streɪndʒli] ['trʌbld] . -

"	And	as	his	large	features	settled	in	slumber	,	they	looked	strangely	troubled	.	120
"	和	作为	他的	大的	特征	定居	在	睡眠	,	他们	看起来	奇怪的	麻烦	.	-

"当他宽阔的脸庞沉入梦乡时，却透着一丝异样的忧虑。"120

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ə; eɪ][dʒɒb]

A	JOB
一个	工作

一份工作

['skɪpɪ] [left] [ðə; ði] [bɑːdʒ] ['nɔɪzləsli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] [sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn]

Skippy	left	the	barge	noiselessly	that	morning	and	did	not	return	until	six	o'clock	in
斯基皮	左边	这	驳船	无声	那	早晨	和	做过	不是	返回	直到	六	点钟	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

那天早上，斯基皮悄无声息地离开了驳船，直到晚上六点才回来。

['kɒnsɪkwəntli] , [bɪg][dʒəʊ] [spent] [ə; eɪ] ['trʌbld] [deɪ] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] .

Consequently	**,**	**Big**	**Joe**	**spent**	**a**	**troubled**	**day**	**,**	**waiting**	**and**	**hoping**	**and**	**fearing**	**.**
最后	,	大的	乔	花费	一个	麻烦	天	,	等待	和	希望	和	害怕	.

因此，大乔度过了难熬的一天，他既等待又期盼，既恐惧又害怕。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [plæŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪŋki] [əʊ] . [krɒs] ,

When	**he**	**saw**	**the**	**boy**	**crossing**	**the**	**plank**	**from**	**the**	**Dinky**	**O**	**.**	**Cross**	**,**
什么时候	他	锯	这	男生	过境	这	板	从	这	小巧玲珑	哦	.	叉	,

当他看到男孩从简易十字架上走过木板时，

[hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

he	**hurried**	**to**	**the**	**door**	**.**
他	慌忙	到	这	门	.

他匆匆走向门口。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [hæv; həv] [jiː; jɪ] [biːn] , ['skɪpɪ] ?

“	**And**	**where**	**have**	**ye**	**been**	**,**	**Skippy**	**?**
”	和	在哪里	有	是的	到过	,	斯基皮	?

“斯基皮，你都去哪儿了？”

” [hiː; hi] [kɔːld] ['æŋkʃəsli] .

”	**he**	**called**	**anxiously**	**.**
”	他	称为	焦虑地	.

他焦急地喊道。

“ [hɪə(r)] [ænd; ənd] [jiː; jɪ] [biːn] ['hævɪn] - [ˌem 'iː] ['kreɪzi] ['wʌndərɪn] - [ɪf] [jiːd] [rʌn] [ə'weɪ] !

“	**Here**	**and**	**ye**	**been**	**havin**	**'**	**me**	**crazy**	**wonderin**	**'**	**if**	**ye'd**	**run**	**away**	**!**
”	这里	和	是的	到过	拥有	-	我	疯狂的	好奇	-	如果	你们	跑步	离开	!

“你在这里让我焦急万分，我一直在想你会不会逃跑！”

” ['skɪpɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [mʌgz] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['grəʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] .

”	**Skippy**	**laughed**	**and**	**greeted**	**Mugs**	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**growing**	**by**	**the**	**minute**	**.**
”	斯基皮	笑了	和	问候	马克杯	WHO	似乎	到	是	生长	经过	这	分钟	.

Skippy 笑着向 Mugs 打招呼，Mugs 似乎每分钟都在长大。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ˌenə'dʒetɪkli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃænti] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɒt] ['sʌpə(r)]

Then	**he**	**swung**	**energetically**	**into**	**the**	**shanty**	**and**	**sat**	**down**	**to**	**a**	**hot**	**supper**
然后	他	摇摆	精力充沛地	进入	这	棚屋	和	卫星	向下	到	一个	热的	晚餐

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʌfi] [hæd; həd] ['feɪθfəli] [sent] ['əʊvə(r)] .

that	**Mrs**	**.**	**Duffy**	**had**	**faithfully**	**sent**	**over**	**.**
那	太太	.	达菲	有	忠实	发送	超过	.

然后他精神抖擞地走进小屋，坐下来享用达菲太太一直送来的热腾腾的晚餐。

“ [ges] [wɒt] , [bɪg] [dʒəʊ] ? ”

“	**Guess**	**what**	**,**	**Big**	**Joe**	**?**	**”**
”	猜测	什么	,	大的	乔	?	”

“猜猜怎么着，大乔？”

“ [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [jɪl] [nɒt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['kwɪtɪn] - [ˌem 'iː] - [kɔːz] [əʊ] - [wɒt] ['hæpənd] [lɑːst] [naɪt] ?

“	**Sure**	**and**	**ye'll**	**not**	**be**	**for**	**quittin**	**'**	**me**	**'**	**cause**	**o**	**'**	**what**	**happened**	**last**	**night**	**?**
”	当然	和	叫喊	不是	是	为了	戒酒	-	我	-	原因	o	-	什么	发生	最后的	夜晚	?

“当然，你不会因为昨晚发生的事就离开我吧？”

” [bɪg] [dʒəʊ] [rɪ'tɜːnd] ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [saʊnd] ['æŋkʃəs] . -

”	**Big**	**Joe**	**returned**	**trying**	**not**	**to**	**sound**	**anxious**	**.**	**121**
”	大的	乔	返回	尝试	不是	到	声音	焦虑的	.	-

“大乔回来了，尽量不让自己听起来很焦虑。”121

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] .

“	**I**	**should**	**say**	**not**	**.**
”	我	应该	说	不是	.

我应该说不是。

- [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ?
Whad'ye think I am ?
- 思考 我 是 ?

你们觉得我是什么?

[ai] [eɪnt] ['jɛlə] , [bɪg][dʒəʊ] .
I ain't yeller , Big Joe .
我 不是 黄狗 , 大的 乔 .

我没吼叫，大乔。

[bɪ'saɪdz] [ai] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] .
Besides I like you too much .
除了 我 喜欢 你 也 很多 .

而且我也很喜欢你。

[wɒt] [ai] [wɒntə] [seɪ] [ɪz] , [ai][gɒt][ə; eɪ][dʒɒb] .
What I wanta say is , I got a job .
什么 我 想要 说 是 , 我 得到 一个 工作 .

我想说的是，我找到工作了。

〞 ['tʌli] [fraʊnd] .
〞 Tully frowned .
〞 塔利 皱眉 .

塔利皱起了眉头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['gənə] [biː; bi] [hɑːd] , 〞 ['skɪpɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .
“ It ain't gonna be hard , 〞 Skippy assured him .
〞 它 不是 将会 是 难的 , 〞 斯基皮 保证 他 .

“这不会很难的，”斯基皮向他保证道。

“ [aɪm][ðə; ði] [njuː] ['ɒfɪs] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['weəhaʊs] [æn; ən] - [aɪl] [get] [ten] [bʌks] [ə; eɪ]
“ I'm the new office boy at the Central Warehouse an ' I'll get ten bucks a
〞 我是 这 新的 办公室 男生 在 这 中央 仓库 一个 - 患病的 得到 十 雄鹿 一个
[wiːk] .
week .
星期 .

“我是中央仓库新来的办公室小弟，每周能挣十块钱。”

[səʊ] [naʊ] [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [skɑrɛdə] [kɒps] .
So now you needn't be scareda cops .
所以 现在 你 不必 是 斯卡雷达 警察 .

所以现在你不用再害怕警察了。

〞 ['tʌli] [smaɪld] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
〞 Tully smiled in spite of himself .
〞 塔利 微笑 在 尽管如此 的 他自己 .

“塔利不由自主地笑了。”

“ [maɪ] [naʊ] , [eɪnt] [ðæt] [dʒʌst] [faɪn] .
“ My now , ain't that just fine .
〞 我的 现在 , 不是 那 只是 美好的 .

“我的天，这难道不太好了吗？〞

[eɪnt] [ðæt] [dʒʌst] [faɪn] , [kɪd] .
Ain't that just fine , kid .
不是 那 只是 美好的 , 孩子 .

那岂不是很好吗，孩子。

[bʌt; bət][duː; də][jiː; ji][biː; bi] ['noʊɪn] - [huz] [bɒs] [əʊ] - [ðə; ði] ['sentrəl] ? 〞
But do ye be knowin ' who's boss o ' the Central ? 〞
但 做 是的 是 知道 - 谁是 老板 o - 这 中央 ? 〞

但你们知道中央监狱的老大是谁吗?

“ [nəʊ] . [huː] ? ”
“ No . Who ? ”
” 不 . WHO ? ”

“不。谁？”

“ ['mɑːti] ['skɪnə(r)] , ['æktɪn] - [æz; əz] [bʌk] [flɪnts] ['eɪdʒənt] , [nəʊ] [les] . ”
“ Marty Skinner , actin ' as Buck Flint's agent , no less . ”
” 马蒂 斯金纳 , 肌动蛋白 - 作为 巴克 燧石的 代理人 , 不 较少的 . ”

“马蒂·斯金纳，竟然是巴克·弗林特的经纪人。”

“ [wel] , [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðen] [ðæt] [maɪ] [pɒp] [brɔːt] [ˌem 'iː][ʌp] ['ɒnɪst] [æn; ən] - [hɑːd] ['wɜːkɪn] -
“ Well , he can see then that my Pop brought me up honest an ' hard workin '
” 出色地 , 他 能 看 然后 那 我的 流行音乐 带来 我 向上 诚实的 一个 - 难的 工作 -
’
,
’

“那么，他就能看出我父亲把我培养成了一个诚实勤奋的人。”

” [sed] ['skɪpɪ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [sə'praɪz] .
” said Skippy after a moment's surprise .
” 说 斯基皮 后 一个 瞬间 惊喜 .

斯基皮惊讶地说道。

“ [ʃʊə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [ðæt] , [bʌt; bət] - - ['sɔːdfɪʃ] ,
“ Sure , to be sure and he can that , but shiverin ' swordfish ,
” 当然 , 到 是 当然 和 他 能 那 , 但 - - 旗鱼 ,

“当然，他肯定能做到，但是，该死的剑鱼，

[doʊnt][jiː; ji][biː; bi] [gɔɪn] - [ɒn] [ɪk'spɛktɪn] - [tuː] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][hɪm] , [kɪd] .
don't ye be goin ' on expectin ' too much from him , kid .
不 是的 是 去 - 在 期待 - 也 很多 从 他 , 孩子 .

孩子，别对他期望太高。

[-] [biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [hiːz] [waɪz]
D'ye be thinkin ' he's wise
染料 是 思考 - 他是 明智的

你以为他很聪明吗?

[jiː; ji][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['peɪrəʊl] ? ”
ye be on the payroll ? ”
是的 是 在 这 工资单 ? ”

你们在公司领工资吗?

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [wel] , [naʊ] , [dʒʌst][jiː; ji][biː; bi] [weɪtɪn] - [tɪl] [hiː; hi][ɪz] .
“ Well , now , just ye be waitin ' till he is .
” 出色地 , 现在 , 只是 是的 是 等待 - 直到 他 是 .

“好了，现在，你们就等着他来吧。”

[dʒʌst][jiː; ji][biː; bi] . . . . ” -
Just ye be . . . . ” 122
只是 是的 是 . . . . ” -

你就做你自己吧……”122

['skɪpɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
Skippy did not have long to wait .
斯基皮 做过 不是 有 长的 到 等待 .

Skippy没等多久。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [wiːks] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['weəhaʊs] [wen] [wʌn] [deɪ]

He	had	completed	his	first	week's	work	in	the	Central	Warehouse	when	one	day
他	有	完全的	他的	第一的	本周	工作	在	这	中央	仓库	什么时候	一	天

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] [pɑːs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːsəm] [njuːz] [ðæt] “ [ðə; ði] [bɒs] ” [wɒz; wəz]

he	heard	a	hushed	voice	pass	around	the	awesome	news	that	“	the	boss	”	was
他	听到	一个	静静地	嗓音	经过	大约	这	惊人的	消息	那	“	这	老板	”	曾是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

他在中央仓库完成了第一周的工作，有一天，他听到有人压低声音传来一个令人振奋的消息：“老板要来了”。

['skɪnə(r)] ['rekəg'naɪzd] ['skɪpɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Skinner	recognized	Skippy	as	soon	as	he	stepped	into	the	room	.
斯金纳	认可	斯基皮	作为	很快	作为	他	步	进入	这	房间	.

斯基皮一进门，斯金纳就认出了他。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ɑːskt] [ænd; ənd] ['skɪpɪ] [trʌdʒ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪni] [em]

There	were	a	few	questions	asked	and	Skippy	trudged	back	to	the	Minnie	M
那里	是	一个	很少	问题	问	和	斯基皮	艰难跋涉	后退	到	这	米妮	M

. ['bækstə(r)] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] .

.	Baxter	that	night	with	a	heavy	heart	.
.	巴克斯特	那	夜晚	和	一个	重的	心	.

当晚，有人问了他几个问题，斯基皮心情沉重地回到了米妮·M·巴克斯特酒店。

[bɪg][dʒəʊ][wɒz; wəz][ɔːl] ['sɪmpəθi] .

Big	Joe	was	all	sympathy	.
大的	乔	曾是	全部	同情	.

大乔充满了同情心。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['seɪɪn] - [tuː; tə][jiː; ji] , [kɪd] ? ”

“	And	what	was	he	sayin	'	to	ye	,	kid	?	”
“	和	什么	曾是	他	说	-	到	是的	,	孩子	?	”

“他跟你说了什么，孩子？”

“ [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɒb][ðeə(r)] , ” ['skɪpɪ] ['ɑːnsə(r)d]

“	He	wanted	to	know	how	I	come	to	get	a	job	there	,	”	Skippy	answered
“	他	通缉	到	知道	如何	我	来	到	得到	一个	工作	那里	,	”	斯基皮	回答

['dəʊlfəli] .

dolefully	.
悲伤地	.

“他想知道我是怎么得到这份工作的，”斯基皮沮丧地回答道。

“ ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [nɜːv] [ɪ'nʌf] [æn; ən] - [sed] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

“	Wanted	to	know	how	I	had	nerve	enough	an	'	said	I	was	there	as	a
“	通缉	到	知道	如何	我	有	神经	足够的	一个	-	说	我	曾是	那里	作为	一个

['spɒtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] [gæŋ] ['prɒbəbli] .

spotter	for	my	father's	gang	probably	.
观察员	为了	我的	父亲的	帮派	大概	.

“他想知道我哪来的胆子，就说我可能是去给我父亲的团伙当观察员的。”

[æn; ən] - [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [ðeə(r)] ['hædnt] [biːn] [ə; eɪ] ['rɒbəri]

An	'	before	he	finished	he	said	it	was	lucky	there	hadn't	been	a	robbery
一个	-	前	他	完成的	他	说	它	曾是	幸运的	那里	之前没有	到过	一个	抢劫

[ðeə(r)] [ɔː(r)] [id] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [raɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ðen] [æn; ən] - [ðeə(r)] .

there	or	he'd	handed	me	right	over	to	the	police	then	an	'	there	.
那里	或者	他会	递交	我	正确的	超过	到	这	警察	然后	一个	-	那里	.

在他话还没说完之前，他说幸好当时没有发生抢劫，否则他当时就会把我交给警察了。

[ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] [ðæt] [eɪnt] [dʌn] [hɪm][ə; eɪ] ['bɪtə] [hɑːm] [æn; ən] - [ðæt] [ˌwʊdnt] !

Me	—	me	that	ain't	done	him	a	bitta	harm	an	'	that	wouldn't	!
我	—	我	那	不是	完毕	他	一个	比特	伤害	一个	-	那	不会	!

我——我一点儿也没伤害他，也不会！

[dʒiː] , [bɪg][dʒəʊ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [helpt] [pʊt] [pɒp] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ?

Gee	,	Big	Joe	,	ain't	it	enough	that	he	helped	put	Pop	where	he	is	?
吉	,	大的	乔	,	不是	它	足够的	那	他	帮助	放	流行音乐	在哪里	他	是	?

哎呀，大乔，他帮助老爹走到今天这一步，难道还不够吗?

[kænt] [hiː; hi] [siː] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ? ″

Can't	he	see	how	I	am	?	”
不能	他	看	如何	我	是	?	″

他难道看不出我的感受吗?

“ [nʌn] [əʊ] -

“	None	o	'
″ 没有任何	o	-	

“没有一个

- [ɪm] [kæn; kən] [siː] ['ɛniˌθɪn] - , [kɪd] , ″ [bɪg][dʒəʊ] ['ɑːnsə(r)d] , ['bɪtəli] .

'	em	can	see	anythin	'	,	kid	,	”	Big	Joe	answered	,	bitterly	.
-	呃	能	看	任何东西	-	,	孩子	,	″	大的	乔	回答	,	苦涩地	.

“他们什么都看得见，小子，”大乔苦涩地回答道。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['təʊbi][ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['beɪs(ə)n] .

“	That's	the	trouble	with	me	and	Toby	and	every	man	in	this	Basin	.
″	那就是	这	麻烦	和	我	和	托比	和	每一个	男人	在	这	盆地	.

“这就是我和托比以及这个盆地里所有男人之间的问题。”

[ʃʊə(r)] - [tɪz] - [kɔːz] [ðə; ði] [laɪks] [əʊ] - ['skɪnə(r)] [kænt] [siː] .

Sure	'	tis	'	cause	the	likes	o	'	Skinner	can't	see	.
当然	-	的	-	原因	这	点赞	o	-	斯金纳	不能	看	.

当然，这是因为像斯金纳这样的人看不见。

[ðeɪ] [doʊnt]['iːv(ə)n] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ðeɪ] [doʊnt] - [kɔːz] [wɪr] ['rɪvə(r)][fəʊks] .

They	don't	even	give	us	a	chance	,	they	don't	'	cause	we're	river	folks	.
他们	不	甚至	给	我们	一个	机会	,	他们	不	-	原因	是	河	各位	.

他们甚至不给我们机会，就因为我们是河边人。

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɪr] ['krʊkɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪnd] [ʌp] [ðæt] [wei] ['wɪðə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][ɔː(r)] [nɒt] ,

They	tell	us	so	much	that	we're	crooked	that	we	wind	up	that	way	whither	we	want	to	or	not	,
他们	告诉	我们	所以	很多	那	是	歪	那	我们	风	向上	那	方式	往哪里去	我们	想	到	或者	不是	,

他们告诉我们太多关于我们自身缺陷的观念，以至于无论我们是否愿意，最终都会变成那样。

[səʊ][wiː; wi][duː; də] .

so	we	do	.
所以	我们	做	.

我们也是这么做的。

[ðeɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['krʊkɪd] .

They	make	us	be	crooked	.
他们	制作	我们	是	歪	.

它们使我们变得扭曲。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [biː; bi]['stɑːrtɪn] - [ɪn][ɒn][juː; jʊ] , [kɪd] .

And	now	they	be	startin	'	in	on	you	,	kid	.
和	现在	他们	是	开始	-	在	在	你	,	孩子	.

现在他们要开始找你麻烦了，孩子。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['dɜːti] [ʃeɪm] , [səʊ] - [tɪz] . ″ -

'	Tis	a	dirty	shame	,	so	'	tis	.	”	123
-	的	一个	肮脏的	耻辱	,	所以	-	的	.	″	-

真是太丢人了，确实如此。”123

“ [aɪl] [get] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pleɪs] , ” ['skɪpɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'faɪənt] .

“	I'll	get	some	other	place	,	”	Skippy	was	defiant	.
”	患病的	得到	一些	其他	地方	,	”	斯基皮	曾是	桀骜不驯	.

“我会找别的地方住，”斯基皮不服气地说。

“ ['ðer] [nɒt] ['gənə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['krʊkɪd] [wen] [aɪ] [doʊnt] ['wɒnə] [biː; bi] . ”

“	They're	not	gonna	make	me	crooked	when	I	don't	wanna	be	.	”
”	它们是	不是	将会	制作	我	歪	什么时候	我	不	想	是	.	”

“他们休想让我变坏，除非我愿意。”

“ ['skɪpɪ] , [kɪd] , ” [θɔːt] ['tʌli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɪvə(r)] [frʌnt] ['wɪzdəm] , “ [aɪ]

“	Skippy	,	kid	,	”	thought	Tully	from	the	depths	of	his	river	front	wisdom	,	“	I
”	斯基皮	,	孩子	,	”	想法	塔利	从	这	深度	的	他的	河	正面	智慧	,	“	我

[eɪnt] [səʊ] [ʃʊə(r)] ,

ain't	so	sure	,
不是	所以	当然	,

“斯基皮，孩子，”塔利从他河畔智慧的深处想道，“我不太确定，

[aɪ] [eɪnt] [səʊ] [ʃʊə(r)] .

I	ain't	so	sure	.
我	不是	所以	当然	.

我不太确定。

” [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] : “ [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ðel] [nɒt] , ['skɪpɪ] [ˌem 'iː] [bɔɪ] , [ðæt]

”	But	what	he	said	was	:	“	Sure	and	that	they'll	not	,	Skippy	me	boy	,	that
”	但	什么	他	说	曾是	:	“	当然	和	那	他们会	不是	,	斯基皮	我	男生	,	那

[ðel] [nɒt] . ” -

they'll	not	.	”	124
他们会	不是	.	”	-

但他却说：“当然不会，斯基皮，我的孩子，他们肯定不会。”124

['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[wɒt] [nekst] ?

WHAT	NEXT	?
什么	下一个	?

接下来呢?

['wɪəri] [wiːk] ['ɑːftə(r)] ['wɪəri] [wiːk] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['skɪpɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [mʌnθs] [hæd; həd]

Weary	week	after	weary	week	passed	for	Skippy	until	the	winter	months	had
厌倦	星期	后	厌倦	星期	通过了	为了	斯基皮	直到	这	冬天	几个月	有

[kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] .

come	and	gone	.
来	和	已消失	.

对于斯基皮来说，漫长而疲惫的一周又一周过去了，直到冬天来临又过去。

[mɑːtʃ] [ə'raɪvd] , [kəʊld] , ['blʌstəri] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ,

March	arrived	,	cold	,	blustery	and	disappointing	,
行进	到达的	,	寒冷的	,	狂风	和	令人失望	,

三月来了，寒冷、狂风呼啸，令人失望。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['hædnt] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] [dʒɒb] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪz; ɪz]

for	he	hadn't	yet	been	able	to	hold	a	job	longer	than	it	took	his
为了	他	之前没有	然而	到过	有能力的	到	抓住	一个	工作	更长	比	它	采取	他的

[ɪm'plɔɪər] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [huː] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] [bɔɪ] [wɒz; wəz] .

employers	to	find	out	just	who	their	office	boy	was	.
雇主	到	寻找	出去	只是	WHO	他们的	办公室	男生	曾是	.

因为他还没能保住一份工作，他的雇主还没来得及发现他们的办公室小弟到底是谁。

[ænd; ənd][æz; əz] ['gɒsɪp] [spredz] ['kwɪkli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [frʌnt] ,

And	as	gossip	spreads	quickly	along	the	river	front	,
和	作为	闲话	传播	迅速地	沿着	这	河	正面	,

随着流言蜚语沿着河岸迅速传播，

[ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒd] [bɔɪ] ['seldəm] [druː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [peɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

the	discouraged	boy	seldom	drew	more	than	a	few	days	'	pay	at	a	time	.
这	灰心	男生	很少	画	更多的	比	一个	很少	天	-	支付	在	一个	时间	.

这个意志消沉的男孩一次很少能领到超过几天的工资。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɑːst][dʒɒb][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ]

He	had	learned	upon	being	dismissed	from	his	last	job	the	reason	why
他	有	学习	之上	存在	解雇	从	他的	最后的	工作	这	原因	为什么

[ɪm'plɔɪər] [hæd; həd][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .

employers	had	no	use	for	his	services	.
雇主	有	不	使用	为了	他的	服务	.

从上一份工作中被解雇后，他终于明白了雇主不需要他的原因。

[hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə] [nəʊ] .

He	demanded	to	know	.
他	要求	到	知道	.

他追问。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [ɪn]['prɪz(ə)n] ?

“	Is	it	'	cause	my	father's	in	prison	?
”	是	它	-	原因	我的	父亲的	在	监狱	?

“是因为我父亲在监狱里吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['wɪstfəli] . “

”	he	asked	wistfully	.	“
”	他	问	怅然地	.	”

“他怅然地问道。”

- [kɔːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nəʊbədi][ɪz][feə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

'	Cause	if	it	is	nobody	is	fair	in	the	world	.
-	原因	如果	它	是	无人	是	公平的	在	这	世界	.

因为如果真是这样，世界上就没有公平可言了。

[juːv] [hɜːd] , [aɪ][bet] ,

You've	heard	,	I	bet	,
你已经	听到	,	我	赌注	,

我敢肯定你听说过，

[ðæt] [lɒts][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][dʒeɪl][səʊ] [kænt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['meɪbi] [maɪ]['fɑːðə(r)]

that	lots	of	innocent	people	are	in	jail	so	can't	you	believe	maybe	my	father
那	很多	的	清白的	人们	是	在	监狱	所以	不能	你	相信	或许	我的	父亲

[kʊd; kəd][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

could	be	one	of	them	?
可以	是	一	的	他们	?

许多无辜的人都在监狱里，难道你不相信我父亲也可能是其中之一吗?

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [dʌz] [ðæt] [pruːv] [ðæt] [aɪm] . . . .

And	anyway	,	does	that	prove	that	I'm	.	.	.	.
和	反正	,	做	那	证明	那	我是	.	.	.	.

总之，这能证明我是……吗?

” [ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] , [ðʌs] [kən'frʌntɪd] , ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] . -

”	The	employer	,	thus	confronted	,	protested	.	125
”	这	雇主	,	因此	面对	,	抗议	.	-

雇主对此提出抗议。125

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðæt] [self] - ['raɪtʃəs] [təʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][weə(r)][ɒn]

“	No	,	”	he	said	in	that	self	-	righteous	tone	that	was	beginning	to	wear	on
”	不	,	”	他	说	在	那	自己	-	正义	语气	那	曾是	开始	到	穿	在

['skɪpiz] [nɜːvz] ,

Skippy's	nerves	,
Skippy's	神经	,

“不,”他用那种自以为是的语气说道，这种语气开始让斯基皮感到厌烦。

“ [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] , [jɔː'self] ,

“	we	think	that	you	,	yourself	,
”	我们	思考	那	你	,	你自己	,

“我们认为你，你自己，

[miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [həʊld] [aʊt] [lɒŋ] [ə'genst] [sʌtʃ] [həʊm]

mean	to	be	honest	but	we	know	that	you	can't	hold	out	long	against	such	home
意思是	到	是	诚实的	但	我们	知道	那	你	不能	抓住	出去	长的	反对	这样的	家

[kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz][ðə; ðiː]['beɪs(ə)n] ['ɒfəz] .

conditions	as	the	Basin	offers	.
状况	作为	这	盆地	优惠	.

说实话，我们知道你无法长时间抵挡住像 Basin 这样优越的居住条件。

[ə; eɪ][weɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪmɪtɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kæn; kən] [ɜːn] ['ɪz(ə)nt]

A	wage	such	as	a	boy	like	you	with	your	limited	education	can	earn	isn't
一个	工资	这样的	作为	一个	男生	喜欢	你	和	你的	有限的	教育	能	赚	不是

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] .

enough	to	provide	you	with	all	you	want	.
足够的	到	提供	你	和	全部	你	想	.

像你这样教育程度有限的男孩所能挣到的工资，不足以满足你的一切需求。

[ænd; ənd]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,

And	sooner	or	later	,
和	很快	或者	之后	,

迟早有一天，

[jɔː(r); jə(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [laɪk] [bɪg] [dʒəʊ] ['tʌli] [wɪl] [hæv; həv] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn][juː; jʊ]

your	association	with	a	person	like	Big	Joe	Tully	will	have	its	effect	on	you
你的	协会	和	一个	人	喜欢	大的	乔	塔利	将要	有	它是	影响	在	你

. ”

:	”
.	”

你与像“大乔·塔利”这样的人交往会对你产生影响。

“ [maɪ] [pɒp] [wɒz; wəz] ['gənə] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə] [skuːl]

“	My	Pop	was	gonna	send	me	to	school
”	我的	流行音乐	曾是	将会	发送	我	到	学校

我爸本来打算送我去上学的。

[soʊz] [aɪ][kʊd; kəd][get]['edʒukeɪtɪd] , ” ['skɪpɪ] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , “ [bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪm] ['ɒnɪst]

so's	I	could	get	educated	,	”	Skippy	protested	,	“	but	anyway	I'm	honest
所以也是	我	可以	得到	受过教育	,	”	斯基皮	抗议	,	“	但	反正	我是	诚实的

[æn; ən] - [aɪm] ['gənə] [steɪ] ['ɒnɪst] ,

an	'	I'm	gonna	stay	honest	,
一个	-	我是	将会	停留	诚实的	,

“这样我才能接受教育，”斯基皮抗议道，“不过无论如何，我很诚实，我会一直诚实下去。”

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

no	matter	what	you	think	.
不	事情	什么	你	思考	.

无论你怎么想。

[bɪ'saɪdz] , [bɪg][dʒoʊz][traɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [streɪt] [ɔːl] [ðɪs] ['wɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,

Besides	,	Big	Joe's	tried	to	live	straight	all	this	winter	for	my	sake	,
除了	,	大的	乔的	尝试	到	居住	直的	全部	这	冬天	为了	我的	清酒	,

此外，为了我，大乔整个冬天都努力过着正直的生活。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æn; ən] - ['evrɪbɒdi] [els] [aɪv] [traɪd][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['traɪɪn] - [tuː; tə][help]

but	are	you	an	'	everybody	else	I've	tried	to	work	for	tryin	'	to	help
但	是	你	一个	-	大家	别的	我已经	尝试	到	工作	为了	尝试	-	到	帮助

[hɪm] ?

him	?
他	?

但是，你和其他所有我曾努力合作过的人，都在尽力帮助他吗?

[nəʊ] , ['nəʊbədi][woʊnt]['iːv(ə)n] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][dʒɒb][səʊ][hiː; hi][kæn; kən] [steɪ] [streɪt] .

No	,	nobody	won't	even	give	him	a	job	so	he	can	stay	straight	.
不	,	无人	惯于	甚至	给	他	一个	工作	所以	他	能	停留	直的	.

不，甚至没人愿意给他一份工作，让他安分守己。

[æn; ən] - [naʊ] [juː; jʊ][woʊnt][let][ˌem 'iː] [steɪ] - [kɔːz] [aɪ][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [ə'freɪd] . .

An	'	now	you	won't	let	me	stay	'	cause	I	live	with	him	,	because	you're	afraid	.	.
一个	-	现在	你	惯于	让	我	停留	-	原因	我	居住	和	他	,	因为	你是	害怕的	.	.

. . ″ -

.	.	”	126
.	.	″	-

现在你不让我留下，就因为我和他住在一起，因为你害怕.....”126

“ [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , ” [ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] ['pætrənaɪzɪŋli] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌjuː 'es] ?

“	My	dear	boy	,	”	the	employer	interposed	patronizingly	,	“	can	you	blame	us	?
“	我的	亲爱的	男生	,	”	这	雇主	插入	居高临下地	,	“	能	你	责备	我们	?

“我亲爱的孩子，”雇主居高临下地插话道，“你能怪我们吗？”

['tʌli] [hæz; həz] [sɜːvd] [ə; eɪ][dʒeɪl] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbɪŋ] ['aʊə(r)] ['weəhaʊzɪz] .

Tully	has	served	a	jail	sentence	for	robbing	our	warehouses	.
塔利	有	服务	一个	监狱	句子	为了	抢劫	我们的	仓库	.

塔利曾因抢劫我们的仓库而服刑。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?

How	can	we	be	certain	that	he	won't	do	it	again	?
如何	能	我们	是	肯定	那	他	惯于	做	它	再次	?

我们怎么能确定他不会再犯呢?

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][woʊnt][juːz][jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [trʌst] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɑːˌfɪsɪz] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)] ['iːzəli]

Or	that	he	won't	use	your	position	of	trust	in	our	offices	to	learn	more	easily
或者	那	他	惯于	使用	你的	位置	的	相信	在	我们的	办公室	到	学习	更多的	容易地

[wɒt] [gʊdz] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊə(r)] ['weəhaʊzɪz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [stiːl] ?

what	goods	we	have	in	our	warehouses	that	he	can	steal	?
什么	商品	我们	有	在	我们的	仓库	那	他	能	偷	?

或者说，他不会利用你在我们办公室的信任地位，更容易地了解我们仓库里有哪些货物可以偷?

[wɒt] [ə'ʃʊərəns] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][doʊnt][duː; də] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [gets] ['taɪəd]

What	assurance	can	you	give	us	that	he	don't	do	that	when	he	gets	tired
什么	保证	能	你	给	我们	那	他	不	做	那	什么时候	他	获得	疲劳的

['tredɪŋ] [ðə; ðɪ] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [pɑːθ] ?

treading	the	straight	and	narrow	path	?
踩踏	这	直的	和	狭窄的	小路	?

你能给我们什么保证，当他厌倦了循规蹈矩的生活时，不会做那样的事吗?

[nʌn] .

None	.
没有任何	.

没有任何。

['æbsəluːtli] [nʌn] !
Absolutely none !
绝对地 没有任何 !

绝对没有!

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[wiː; wi] ['weəhaʊs] ['əʊnə(r)z][hæv; həv] [biːn] [tuː] [lɒŋ] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] ['θiːvɪŋ] ['rɪvə(r)]
we warehouse owners have been too long aware that it is you thieving river
我们 仓库 所有者 有 到过 也 长的 意识到的 那 它 是 你 盗窃 河
['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [trə'mendəs] ['lɒsɪz] ['evri] [jɪə(r)] .
people who are responsible for our tremendous losses every year .
人们 WHO 是 负责任的 为了 我们的 巨大的 损失 每一个 年 .

我们仓库业主早就知道，每年造成我们巨大损失的罪魁祸首就是你们这些偷河水的人。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [meɪn'teɪn] [ðæt] , [wʌns][ə; eɪ] [θiːf] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [θiːf] !
And so we maintain that , once a thief , always a thief !
和 所以 我们 维持 那 , 一次 一个 贼 , 总是 一个 贼 !

因此我们坚持认为，一次盗窃，永远是盗窃!

" ['skɪpɪ] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] .
" Skippy was wounded and bitter .
" 斯基皮 曾是 受伤 和 苦的 .

“斯基皮受伤了，也很痛苦。”

[hɪz; ɪz] [fʊl] , ['dʒenərəs] [lɪps] [kɜːld] [sɑː'dɒnɪkli] .
His full , generous lips curled sardonically .
他的 满的 , 慷慨的 嘴唇 卷曲 讽刺地 .

他丰满而宽厚的嘴唇露出一丝嘲讽的笑容。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eni] [juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ” [hiː; hi] [sed] ['breɪvli] .
“ Then it ain't any use to try to make you understand , ” he said bravely .
“ 然后 它 不是 任何 使用 到 尝试 到 制作 你 理解 , ” 他 说 勇敢地 .

“那就算跟你解释也没用了，”他勇敢地说。

“ [juː; jʊ] ['weəhaʊs] ['piːp(ə)l] [kəm'pleɪn] [ðæt] [wɪr] [θiːvz] [æn; ən] - [juː; jʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θiːvz] [dʒʌst]
“ You warehouse people complain that we're thieves an ' you make us thieves just
“ 你 仓库 人们 抱怨 那 是 窃贼 一个 - 你 制作 我们 窃贼 只是
[laɪk] [jʊr; jər] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][wʌn][baɪ] ['kiːpɪn] - [ˌem 'iː] ['uːtə] [d'ʒɒbz] [soʊz] [aɪ] [kænt] [meɪk]
like you're tryin ' to make me one by keepin ' me outa jobs so's I can't make
喜欢 你是 尝试 - 到 制作 我 一 经过 保持 - 我 出 工作 所以也是 我 不能 制作
[æn; ən] ['ɒnɪst] ['lɪvɪn] - .
an honest livin ' .
一个 诚实的 生活 - .

“你们这些仓库工人抱怨我们是小偷，而你们却让我们变成小偷，就像你们想让我变成小偷一样，你们让我找不到工作，让我无法靠诚实劳动谋生。”

[æn; ən] - ['eniweɪ] ,
An ' anyway ,
一个 - 反正 ,

总之，

[ɪf] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [aɪ][kʊd; kəd][həʊld][ə; eɪ][dʒɒb][ɪz][tuː; tə][kwɪt] [bɪg][dʒəʊ] [ðen] [aɪ][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
if the only way I could hold a job is to quit Big Joe then I won't do it !
如果 这 仅有的 方式 我 可以 抓住 一个 工作 是 到 辞职 大的 乔 然后 我 惯于 做 它 !

如果保住工作的唯一办法是辞掉大乔的工作，那我宁愿不辞!

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] ，

I'd	rather	be	a	thief	,
ID	相当	是	一个	贼	，

我宁愿当个小偷。

[jes] [ai] [wʊd] ！

yes	I	would	!
是的	我	会	！

是的，我会的！

[hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] [hiːz] [helpt] [maɪ] [pɒp] . . .

He	saved	my	life	and	he's	helped	my	Pop	.	.	.
他	已保存	我的	生活	和	他是	帮助	我的	流行音乐	.	.	.

他救了我的命，也帮助了我的父亲……

[əʊ] ， [wʌts] [ðə; ði][juːz] ！

oh	,	what's	the	use	!
哦	，	是什么	这	使用	！

哦，这有什么用呢！

〞 [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [rʌʃt] [həʊm][tuː; tə][faɪnd][bɪg][dʒəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

〞	He	slammed	the	door	behind	him	and	rushed	home	to	find	Big	Joe	with	his
〞	他	猛烈抨击	这	门	在后面	他	和	匆忙	家	到	寻找	大的	乔	和	他的

['feɪθf(ə)l] ，

faithful	,
忠实	，

“他砰地一声关上门，冲回家去找大乔，发现他忠实的……

['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

smiling	face	.
微笑	脸	.

笑脸。

[plæŋk]['ɑːftə(r)][plæŋk][hiː; hi] ['hʌrid] ['əʊvə(r)] ， [kə'nektɪŋ] [ðə; ði]['bɑːrdʒɪz] ，

Plank	after	plank	he	hurried	over	,	connecting	the	barges	,
板	后	板	他	慌忙	超过	，	连接	这	驳船	，

他匆匆忙忙地将一块块木板搬过来，连接起两艘驳船。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪŋki] [əʊ] . [krɒs] ，

and	at	last	he	crossed	the	deck	of	the	Dinky	O	.	Cross	,
和	在	最后的	他	交叉	这	甲板	的	这	小巧玲珑	哦	.	叉	，

最后他穿过了丁基O号的甲板。十字路口

[weɪvd] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dʌfi] [ænd; ənd] ['hwisl] [fɔː(r); fə(r)] [mʌgz] [wen]

waved	a	greeting	to	the	smiling	Mrs	.	Duffy	and	whistled	for	Mugs	when
挥手	一个	问候	到	这	微笑	太太	.	达菲	和	吹口哨	为了	马克杯	什么时候

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][plæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪni] [em] . ['bækstə(r)] .

he	reached	the	plank	of	the	Minnie	M	.	Baxter	.
他	达到	这	板	的	这	米妮	M	.	巴克斯特	.

他向面带微笑的达菲夫人挥手致意，然后吹口哨叫穆格斯上船，这时他走到了米妮·M·巴克斯特号的船舷上。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][jiː; ji] [lɒst] [ðə; ði][dʒɒb] , [kɪd] ?

“	And	have	ye	lost	the	job	,	kid	?
〞	和	有	是的	丢失的	这	工作	，	孩子	?

“小子，你丢了工作吗？”

〞 [bɪg][dʒəʊ] [ɑːskt] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['ʃænti] . -

〞	Big	Joe	asked	when	he	entered	the	shanty	.	127
〞	大的	乔	问	什么时候	他	进入	这	棚屋	.	-

“大乔走进棚屋时问道。”127

“ [maɪ][lɑːst][dʒɒb] , [bɪg][dʒəʊ] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['smaɪlɪŋ] ['ruːfəli] .

“	My	last	job	,	Big	Joe	,	”	the	boy	answered	smiling	ruefully	.
”	我的	最后的	工作	,	大的	乔	,	”	这	男生	回答	微笑	懊悔地	.

“我的上一份工作，大乔，”男孩苦笑着回答。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] - [ɪm] — [ðeə(r)] [eɪnt] [wʌn] ['ðætl] ['gɪmi] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

“	You	were	right	about	'	em	—	there	ain't	one	that'll	gimme	a	chance	.
”	你	是	正确的	关于	-	呃	—	那里	不是	一	那将	给我	一个	机会	.

“你说的没错——没有一个人会给我机会。”

['iːv(ə)n][juː; jʊ] [huː] [eɪnt] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['ɒnɪst] [jɔː'self] [dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] !

Even	you	who	ain't	always	been	honest	yourself	did	more	than	that	!
甚至	你	WHO	不是	总是	到过	诚实的	你自己	做过	更多的	比	那	!

即使是你，一个并非总是诚实的人，也做得比这更多！

[juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][traɪ][æt; ət] [liːst] .

You	let	me	try	at	least	.
你	让	我	尝试	在	至少	.

至少让我试一试。

[ðeɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] — [ðeɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [sɜːvd] [taɪm] . ”

They	know	more	about	you	than	I	did	—	they	know	you	served	time	.	”
他们	知道	更多的	关于	你	比	我	做过	—	他们	知道	你	服务	时间	.	”

他们比我更了解你——他们知道你坐过牢。

“ [ʃʊə(r)][ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] ['ðer] - - [jiː; ji] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Sure	and	that's	why	they're	blackballin	'	ye	,	is	it	?
”	当然	和	那就是	为什么	它们是	-	-	是的	,	是	它	?

“没错，所以他们才把你列入黑名单，是吗？”

- [kɔːz] [jɜːr] ['stɪkɪn] - [wɪð] [ˌem 'iː] ?

'	Cause	ye're	stickin	'	with	me	?
-	原因	是的	粘	-	和	我	?

因为你会一直陪着我?

” [hɪz; ɪz][blænd] [feɪs] [lʊkt] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] .

”	His	bland	face	looked	dark	and	ominous	.
”	他的	平淡	脸	看起来	黑暗的	和	不祥的	.

他那张面无表情的脸看起来阴沉而凶狠。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glænsˌ][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ['wɪstf(ə)l] ['kaʊntənəns] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Then	as	he	glanced	at	the	boy's	wistful	countenance	,	his	expression
然后	作为	他	瞥了一眼	在	这	男孩们	怅惘	面容	,	他的	表达

['sɔfənd] : “ [aɪm] ['telɪn] - [jiː; ji][ðə; ði] [truːθ] ,

softened	:	“	I'm	tellin	'	ye	the	truth	,
软化	:	“	我是	告诉	-	是的	这	真相	,

然后，当他瞥见男孩那充满渴望的神情时，他的表情柔和了下来：“我跟你说的是实话。”

[kɪd] , [wɪn]

kid	,	whin
孩子	,	抱怨

孩子，抱怨

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['reɪlrəud] [ˌem 'iː] , [səʊ] [ðeɪ] [dɪd] — [aɪ][wɒz; wəz]['stɑːrtɪn] - [ɪn] ['ɒnɪst] [laɪk] [juː; jʊ] .

I	say	that	they	railroaded	me	,	so	they	did	—	I	was	startin	'	in	honest	like	you	.
我	说	那	他们	铁路	我	,	所以	他们	做过	—	我	曾是	开始	-	在	诚实的	喜欢	你	.

我说他们陷害了我，事实也的确如此——我一开始和你一样诚实。

['ɒfɪs] [bɔɪ] .

Office	boy	.
办公室	男生	.

办公室小弟。

[θɪn] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði] ['weəhaʊs] [wɒz; wəz] [rɔb] [ænd; ənd][nekst]['mɔːrnɪn] - [ðeɪ] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][əʊ]

Thin	one	night	the	warehouse	was	robbed	and	next	mornin	'	they	accused	me	o
薄的	一	夜晚	这	仓库	曾是	被抢劫	和	下一个	早晨	-	他们	被告	我	o

- ['wɜːkɪn] - [wɪð] [ðə; ði] [gæŋ] — ['tɪpɪn] -

'	workin	'	with	the	gang	—	tippin	'
-	工作	-	和	这	帮派	—	蒂平	-

一天晚上仓库被抢了，第二天早上他们指控我和那伙人一起干——小费。

- [ɪm] [ɒf] .

'	em	off	.
-	呃	离开	.

把它们赶走。

- [kɔːz] [aɪ'd] [biːn] [siːn] - [raʊnd] [wɪð] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [gaɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːt] .

'	Cause	I'd	been	seen	'	round	with	one	o	'	the	guys	what	was	caught	.
-	原因	ID	到过	已见	-	圆形的	和	一	o	-	这	伙计们	什么	曾是	捕捉	.

因为有人看到我和其中一个被抓的家伙在一起。

[aɪ][gɒt][ə; eɪ][jɪə(r)] , [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

I	got	a	year	,	I	did	,	and	didn't	have	a	chance	.
我	得到	一个	年	,	我	做过	,	和	没有	有	一个	机会	.

我有一年的时间，真的，但我没有机会。

[wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [aɪ][wɒz; wəz] ['blækbɔːl] [ænd; ənd][ɔːl; oʊl] - [flɪnt] [tʊk] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)] .

When	I	come	out	I	was	blackballed	and	Ol	'	Flint	took	me	under	.
什么时候	我	来	出去	我	曾是	被列入黑名单	和	ol	-	燧石	采取	我	在下面	.

我出来之后就被列入了黑名单，老弗林特把我收买了。

['sʌ.fər.ɪn] - ['sɔːdfɪʃ] , [ʃʊə(r)][ænd; ənd] [aɪv] [traɪd] [twaɪs] [naʊ] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɒn][ðə; ði][ʌp][ænd; ənd][ʌp]

Sufferin	'	swordfish	,	sure	and	I've	tried	twice	now	to	travel	on	the	up	and	up
遭受	-	旗鱼	,	当然	和	我已经	尝试	两次	现在	到	旅行	在	这	向上	和	向上

.

:

.

可怜的剑鱼，没错，我已经两次尝试走正道了。

[wen] [aɪ][fɜːst][gɒt][maɪ][bɑːdʒ][ænd; ənd][naʊ] .

When	I	first	got	my	barge	and	now	.
什么时候	我	第一的	得到	我的	驳船	和	现在	.

我刚得到驳船的时候和现在。

[ænd; ənd] - [tɪz][nəʊ][juːz] , - [tɪz][nəʊ][juːz] . ” -

And	'	tis	no	use	,	'	tis	no	use	.	”	128
和	-	的	不	使用	,	-	的	不	使用	.	”	-

没用，没用。”128

“ [siːm] [ðæt] [weɪ] , ” ['skɪpɪ] [mˈɜːməd] , [dɪsˈkɒnsələt] .

“	Seems	that	way	,	”	Skippy	murmured	,	disconsolate	.
“	似乎	那	方式	,	”	斯基皮	低声说道	,	沮丧的	.

“看来是这样，”斯基皮沮丧地低声说道。

“ [naʊ] [aɪ] [eɪnt] ['gənə] [traɪ] .

“	Now	I	ain't	gonna	try	.
“	现在	我	不是	将会	尝试	.

“我现在不打算尝试了。”

[aɪm] ['gənə] [lɪv; laɪv][æn; ən] - [iːt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['felə] [maɪ][eɪdʒ] .

I'm	gonna	live	an	'	eat	like	other	fellers	my	age	.
我是	将会	居住	一个	-	吃	喜欢	其他	伙计们	我的	年龄	.

我要像其他同龄人一样生活、吃饭。

[ai] [wɒntə] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muːvɪz] [æn; ən] - [teɪk] [θɪŋz] [ʌp][tuː; tə] [pɒp] [wen] [ai][gəʊ][tuː; tə] [siː]
I wanta go to the movies an ' take things up to Pop when I go to see
我 想要 去 到 这 电影 一个 - 拿 事物 向上 到 流行音乐什么时候 我 去 到 看
[hɪm] .
him .
他 .

我想去看电影，然后去看望爸爸的时候跟他谈谈这件事。

[dʒiː] , [ɔːl'redi] [hiːz] ['stɑːrtɪn] - [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [fuːdz] [bæd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg]
Gee , already he's startin ' to write to me that the food's bad up at the big
吉 , 已经 他是 开始 - 到 写 到 我 那 这 食物的 坏的 向上 在 这 大的
[haʊs] .
house .
房子 .

哎呀，他已经开始给我写信说监狱里的伙食很糟糕了。

[səʊ][ai] ['gɒtə] [help] [hɪm][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmpɪn] - [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ɪf] [hiːz] ['gənə] [biː; bi][ðeə(r)]
So I gotta help him have a little sumpin ' to smile at if he's gonna be there
所以 我 必须 帮助 他 有 一个 小的 某某 - 到 微笑 在 如果 他是 将会 是 那里
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] !
the rest of his life !
这 休息 的 他的 生活 !

所以，如果他要在那里度过余生，我得帮他找点乐子，让他开心一点!

[æn; ən] - [ai] ['gɒtə] [hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm] — [ai] ['gɒtə] [siː] [hɪm] !
An ' I gotta have money to go to see him — I gotta see him !
一个 - 我 必须 有 钱 到 去 到 看 他 — 我 必须 看 他 !

我得有钱才能去看他——我一定要去看他!

[ɪf] [ðeɪ] [woʊnt] ['lemi] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnɪst] — [wɒt] [els] ?
If they won't lemme earn it honest — what else ?
如果 他们 惯于 让我 赚 它 诚实的 — 什么 别的 ?

如果他们不让我通过诚实劳动获得它——那还能怎样?

[laɪk] [ðə; ði][mæn] [sed] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːk] ['enɪhweəz] [els] . ”
Like the man said , I don't know enough to work anywheres else . ”
喜欢 这 男人 说 , 我 不 知道 足够的 到 工作 任何地方 别的 . ”

正如他所说，我没有足够的技能去其他地方工作。

“ [ænd; ənd] [jɪl] [biː; bi]['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [kwɪt][ˌem 'iː] , [kɪd] ?
“ And ye'll be wantin ' to quit me , kid ?
“ 和 叫喊 是 想要 - 到 辞职 我 , 孩子 ?

“小子，你还想跟我分手吗？”

[jɪl] [biː; bi]['wɑːntɪn] - [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stɑːt] ['əʊvə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] - [baʊt] ['rɪvə(r)]
Ye'll be wantin ' to go away and start over where they don't know ' bout river
叫喊 是 想要 - 到 去 离开 和 开始 超过 在哪里 他们 不 知道 - 回合 河
['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl] ?
people and all ?
人们 和 全部 ?

你们是不是想离开这里，去一个对河边居民一无所知的地方重新开始?

” [bɪg][dʒoʊz][æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz] [pə'θetɪk] .
” Big Joe's anxiety was pathetic .
” 大的 乔的 焦虑 曾是 可怜的 .

“大乔的焦虑真是可怜。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ” ['skɪpɪ] [əd'mɪtɪd] .
“ I'm afraid of places too far away from the river , ” Skippy admitted .
“ 我是 害怕的 的 地方 也 远的 离开 从 这 河 , ” 斯基皮 承认 .

“我害怕离河太远的地方，”斯基皮坦言道。

“ [ai] [ges] [ai][gɒt][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ˌem 'i:][laɪk] [pɒp] , [hʌ] ?
“ I guess I got the river in me like Pop , huh ?
“ 我 猜测 我 得到 这 河 在 我 喜欢 流行音乐 , 嗯 ?

“看来我像爸爸一样，身上流淌着河流的血液，是吧？”

[ai] [eɪnt] [gɒt] [nɜ:v] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [breɪk] [ə'weɪ] .
I ain't got nerve enough to break away .
我 不是 得到 神经 足够的 到 休息 离开 .

我没胆子挣脱束缚。

[bɪ'saɪdz] [ai] ['sɔ:tə] ['prɒmɪst] [pɒp] [aɪ'd] [steɪ] [baɪ][ðə; ði] ['mɪni] [em] . ['bækstə(r)] .
Besides I sorta promised Pop I'd stay by the Minnie M . Baxter .
除了 我 有点儿 承诺 流行音乐 ID 停留 经过 这 米妮 M . 巴克斯特 .

此外，我还答应过爸爸我会待在米妮·M·巴克斯特家附近。

[spəʊz] [dʒʌst][baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] [breɪk] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['pɑ:d(ə)n] [pɒp] [sʌm; səm] [deɪ] , [hʌ] ?
S'pose just by a lucky break the governor pardons Pop some day , huh ?
假设 只是 经过 一个 幸运的 休息 这 州长 赦免 流行音乐 一些 天 , 嗯 ?

如果哪天州长侥幸赦免了波普，那会怎么样呢?

[hi:z] [peɪd] [gʊd] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [bɑ:dʒ] [æn; ən] - [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [həʊm] [hi:z] [gɒt] .
He's paid good money for this barge an ' it's the only home he's got .
他是 有薪酬的 好的 钱 为了 这 驳船 一个 - 它是 这 仅有的 家 他是 得到 .

他花了大价钱买下了这艘驳船，这是他唯一的家。

[bɪ'saɪdz] , [ai][doʊnt] [wɒntə] [kwɪt][ju:; jʊ] , [bɪg][dʒəʊ] — [ai] ['kʊd(ə)nt] !
Besides , I don't wanta quit you , Big Joe — I couldn't !
除了 , 我 不 想要 辞职 你 , 大的 乔 — 我 不能 !

此外，我不想离开你，大乔——我做不到！

” [ænd; ənd] ['skɪpiz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [stʊd] [ʌn'tɪl] [braʊnz] ['beɪs(ə)n][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] . . . . -
” And Skippy's decision stood until Brown's Basin was no more 129
” 和 Skippy's 决定 站立 直到 布朗的 盆地 曾是 不 更多的 . . . . -

“斯基皮的决定一直有效，直到布朗盆地不复存在.....129

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[bɪg] [dʒoʊz][aɪ'dɪə]
BIG JOE'S IDEA
大的 乔的 主意

大乔的主意

[ɪn] [meɪ] , [bɪg][dʒəʊ] [kən'si:vd] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [aɪ'dɪə][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
In May , Big Joe conceived a brilliant idea for making a living .
在 可能 , 大的 乔 构思 一个 杰出的 主意 为了 制作 一个 活的 .

五月份，大乔想出了一个绝妙的谋生办法。

[hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃænti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:dʒ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][wʌn] ['bɑ:mi] [nu:n] ,
He came into the shanty of the barge with it one balmy noon ,
他 来了 进入 这 棚屋 的 这 驳船 和 它 一 芳香 中午 ,

在一个温暖的正午，他带着它走进了驳船的小屋。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kænvəs][bæg] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg]
for it was embodied in a large canvas bag which he carried in his big
为了 它 曾是 具身化的 在 一个 大的 帆布 包 哪个 他 携带 在 他的 大的
[ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
outstretched hand .
伸展 手 .

因为它装在一个大帆布袋里，他用伸出的大手拎着它。

“ [ʃʊə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][biː; bi] [gɔɪn] - [tuː; tə] [iːt] , [kɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][biː; bi] [gɔɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv]
“ Sure and now we be goin ' to eat , kid , and we be goin ' to live
” 当然 和 现在 我们 是 去 - 到 吃 , 孩子 , 和 我们 是 去 - 到 居住
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

“当然，现在我们要去吃饭了，孩子，我们要过上好日子了。”

[ænd; ənd][jiː; ji][biː; bi] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [jiː; ji] - [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)]['təʊbi] , ” [hiː; hi] [sed]
and ye be goin ' to do all the things ye ' want for Toby , ” he said
和 是的 是 去 - 到 做 全部 这 事物 是的 - 想 为了 托比 , ” 他 说
['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
chuckling .
轻笑 .

“你们会为托比做所有你们想做的事情，”他笑着说。

“ [stiːlɪn] - ?
“ Stealin ' ?
” 偷窃 - ?

“偷窃？”

” ['skɪpɪ] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] ['wʌrid] [ænd; ənd] [wɒn] .
” Skippy asked , looking worried and wan .
” 斯基皮 问 , 寻找 担心 和 万 .

“斯基皮问道，他看起来既担忧又憔悴。”

“ [æz; əz] [hɑːd] [ʌp] [æz; əz] [wiː; wi] [biːn] , [bɪg] [dʒəʊ] ,
“ As hard up as we been , Big Joe ,
” 作为 难的 向上 作为 我们 到过 , 大的 乔 ,

“尽管我们一直很困难，大乔，

[aɪ] [kænt] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] ['sniːkɪn] - [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æt; ət] [naɪt] [æn; ən] - ['klaɪmɪn] - ['ɪntuː]
I can't stand for sneakin ' down the river at night an ' climbin ' into
我 不能 站立 为了 偷偷摸摸 - 向下 这 河 在 夜晚 一个 - 攀岩 - 进入
['weəhaʊs] ['wɪndəʊz] .
warehouse windows .
仓库 视窗 .

我无法忍受晚上偷偷摸摸地顺着河边爬进仓库的窗户。

[dʒiː] ,
Gee ,
吉 ,

哎呀，

[pɑːpiːdi] [fiːl] [fɪəs] [ɪf] [wiː; wi][wɒz; wəz] [kɔːt] [æn; ən] - [aɪ][wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [rɪ'fɔːm] [skuːl] [ɔː(r)]
Pop'd feel fierce if we was caught an ' I was put in reform school or
弹出 感觉 凶猛的 如果 我们 曾是 捕捉 一个 - 我 曾是 放 在 改革 学校 或者
['sʌmpɪn] - [laɪk] [ðæt] ! ” -
sumpin ' like that ! ” 130
某某 - 喜欢 那 ! ” -

如果我们被抓到，我被送进感化院什么的，老爸肯定会气疯的！”130

“ [ænd; ənd] [-] [biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [aɪ] [eɪnt] ['kɛrɪn] - [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ðæn; ðən] ['siːɪn] - [jiː; ji]
“ And d'ye be thinkin ' I ain't carin ' no more for ye than seein ' ye
” 和 染料 是 思考 - 我 不是 卡林 - 不 更多的 为了 是的 比 看到 - 是的
[græbd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] ,
grabbed for somethin ' like that ,
抓住 为了 某物 - 喜欢 那 ,

“你以为我根本不在乎你，就像看到你因为这种事被抓走一样吗？”

[ˌem ˈiː] [bɔɪ] ?
me **boy** **?**
我 男生 ?

我?

[kɪd] ,
Kid **,**
孩子 ,

孩子，

[ai] [biːn] [ˈθɪŋkɪn] - [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪn] - [əʊ] - [sʌm; səm] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [ˈgɛtɪn] - [baɪ] —
I **been** **thinkin** **'** **and** **thinkin** **'** **o** **'** **some** **way** **for** **us** **to** **be** **gettin** **'** **by** **—**
我 到过 思考 - 和 思考 - o - 一些 方式 为了 我们 到 是 获得 - 经过 —
[sʌm; səm] [wei] [ðæt] [nəʊ] [ˈkɒpə(r)] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ˌjuː ˈes] [ʌp] [ɒn] .
some **way** **that** **no** **copper** **could** **catch** **us** **up** **on** **.**
一些 方式 那 不 铜 可以 抓住 我们 向上 在 .

我一直在想办法让我们能活下去——想办法让警察抓不到我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈaɪvə] [ʃʊd; ʃəd] - - [biː; bi][juː; jʊ] [ˈhwʌtɪd] [biː; bi][ˈhoʊldɪn] - [ðə; ði][bæg] — - [twɪl]
And **if** **they** **iver** **should** **'** **twon't** **be** **you** **what'd** **be** **holdin** **'** **the** **bag** **—** **'** **twill**
和 如果 他们 河 应该 - - 是 你 什么 是 持有 - 这 包 — - 斜纹布
[biː; bi][ˌem ˈiː] ,
be **me** **,**
是 我 ,

如果他们输了，那倒霉的不是你，而是谁要承担后果——那将是我。

- [kɔːz] [aɪm][ðə; ði][wʌn] [ˈhwʌtəl] [duː; də][ðə; ði] [trɪk] .
' **cause** **I'm** **the** **one** **what'll** **do** **the** **trick** **.**
- 原因 我是 这 一 什么会 做 这 诡计 .

因为只有我能解决这个问题。

[duː; də][juː; jʊ] [kætʃ] [ɒn] ? ″
Do **you** **catch** **on** **?** **″**
做 你 抓住 在 ? ″

你明白了吗?

“ [wɒt] [trɪk] , [bɪg][dʒəʊ] ? ″ “
“ **What** **trick** **,** **Big** **Joe** **?** **″** **“**
″ 什么 诡计 , 大的 乔 ? ″ ″

“你又耍什么花招，大乔？″

- [tɪz][ðə; ði] [stʌf] [ai][gɒt][ɪn] [ðɪs] [bæg] , [kɪd] , ″ [ˈɑːnsə(r)d] [ˈtʌli] [ˈsɒftli] . “
' **Tis** **the** **stuff** **I** **got** **in** **this** **bag** **,** **kid** **,** **”** **answered** **Tully** **softly** **.** **“**
- 的 这 东西 我 得到 在 这 包 , 孩子 , ″ 回答 塔利 轻轻 . “

“就是我包里的东西，孩子，”塔利轻声回答道。

- [tɪz] [graʊnd] [ˈkɑːbən] [ænd; ənd] [wɪn] [ɪts] [pɔː] [ɪn] [wɪð] [ɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈreɪzɪz] [ðə; ði] [wɪð] [θɪm] [naɪs]
' **Tis** **ground** **carbon** **and** **whin** **it's** **poured** **in** **with** **oil** **it** **raises** **the** **divil** **with** **thim** **nice**
- 的 地面 碳 和 抱怨 它是 倾倒 在 和 油 它 提高 这 魔鬼 和 蒂姆 好的
[ˈendʒɪnz] [ɪn] [rɪtʃ] [gaɪz] - [boʊts] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪvərˌvjuː] [jɒt] [klʌb] .
engines **in** **rich** **guys** **'** **boats** **up** **at** **the** **Riverview** **Yacht** **Club** **.**
发动机 在 富有的 伙计们 - 船 向上 在 这 河景 游艇 俱乐部 .

那是碳粉，当它与机油混合时，就会在河景游艇俱乐部富豪们的游艇上，用那些漂亮的发动机把魔鬼召唤出来。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði][end][əʊ] - [ˈsʌmə(r)] [ðer] [ˈtɑːkiːn] - [trɪps] — [siː] ?
From **now** **on** **till** **the** **end** **o** **'** **summer** **they're** **takin** **'** **trips** **—** **see** **?**
从 现在 在 直到 这 结尾 o - 夏天 它们是 拿 - 旅行 — 看 ?

从现在到夏天结束，他们都要出去旅行——看到了吗?

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ʃʊə(r)][ænd; ənd][bɪg][dʒoʊz][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [pæl] [wɒt] [lʊks] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][boʊts] [ʌp] [ðeə(r)] . . .

sure	and	Big	Joe's	got	a	good	pal	what	looks	out	for	the	boats	up	there	.	.	.
当然	和	大的	乔的	得到	一个	好的	朋友	什么	看起来	出去	为了	这	船	向上	那里	.	.	.

当然，大乔有个好朋友，专门负责照看上面的船只.....

[hiːz] [təʊld] [bɪˈfɔːhænd] [wɒt] [rɪtʃ] [gaɪz] [gɔɪn] - [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] , [hiː; hi][ɪz] . . .

he's	told	beforehand	what	rich	guy's	goin	'	out	in	his	boat	,	he	is	.	.	.
他是	讲述	预先	什么	富有的	伙计们	去	-	出去	在	他的	船	,	他	是	.	.	.

他事先被告知哪个有钱人要乘船出海，他就是.....

[maɪ][pæl] [telz] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ][gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] — [siː] ?

my	pal	tells	me	and	I	go	up	there	—	see	?
我的	朋友	讲述	我	和	我	去	向上	那里	—	看	?

我的朋友告诉我，然后我就上去看看——看到了吗?

[hɪm] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] [edʒ] [ˈeɪzi] [laɪk] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [waɪlst] [hiːz] [ˈlʊkɪn] - [aʊt] [ðə; ði]

Him	and	me	edge	aisy	like	towards	the	boat	and	whilst	he's	lookin	'	out	the
他	和	我	边缘	艾西	喜欢	向	这	船	和	而	他是	在看	-	出去	这

['kɔːnəs] [əʊ] - [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [nəʊ] [wʌnz] ['kʌmɪn] - ,

corners	o	'	his	eye	that	no	one's	comin	'	,
角落	o	-	他的	眼睛	那	不	一个人的	即将到来	-	,

我和他小心翼翼地向船的方向挪动，他一边用眼角余光看着周围，一边确认没有人过来。

[bɪg][dʒəʊ] [ˌʌnˈkʌvə] [ðə; ði][kræŋk] [keɪs] [ænd; ənd] - [fɔː(r)][jiː; ji][kʊd; kəd] [seɪ] [skæt] ,

Big	Joe	uncovers	the	crank	case	and	'	fore	ye	could	say	scat	,
大的	乔	揭开	这	曲柄	案件	和	-	前	是的	可以	说	粪便	,

大乔打开曲轴箱，还没等你反应过来，

[aɪm] ['pɔːrɪn] - [ˌem ˈiː]['lɪt(ə)l]['paʊdə(r)][ɪn][ðə; ði] ['briːðə(r)] [paɪp][ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ʃiːz] ['mɪksɪŋ] - [wɪð] [ðə; ði]

I'm	pourin	'	me	little	powder	in	the	breather	pipe	and	sure	she's	mixin	'	with	the
我是	倾倒	-	我	小的	粉末	在	这	喘息	管道	和	当然	她是	混合	-	和	这

[ɔɪl] . ”

oil	.	”
油	.	”

我往呼吸管里倒了点粉末，肯定能和油混合进去。

“ [æn; ən] - [wɒt] [ðen] ?

“	An	'	what	then	?
”	一个	-	什么	然后	?

然后呢?

” ['skɪpɪ] [ɑːskt] , ['nɜːvəs] , [jet] [əd'maɪərɪŋ][bɪg][dʒoʊz] [ɪn'dʒiːniəs] [aɪ'dɪə] .

”	Skippy	asked	,	nervous	,	yet	admiring	Big	Joe's	ingenious	idea	.
”	斯基皮	问	,	紧张的	,	然而	钦佩	大的	乔的	巧妙	主意	.

“斯基皮紧张地问道，但同时又很欣赏大乔的巧妙主意。”

[bɪg][dʒəʊ] [wiŋk] , [ðen] [lɑːft] . -

Big	Joe	winked	,	then	laughed	.	131
大的	乔	眨眼	,	然后	笑了	.	-

大乔眨了眨眼，然后笑了。131

“ [ʃʊə(r)] , [aɪ][pɔː(r)][ðə; ði] [raɪt] [əˈmaʊnt] [əʊ] - [ðɪs] ['paʊdə(r)] , [kɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Sure	,	I	pour	the	right	amount	o	'	this	powder	,	kid	,	”	he	said	,
”	当然	,	我	倒	这	正确的	数量	o	-	这	粉末	,	孩子	,	”	他	说	,

“当然，我倒的粉末量正好合适，孩子，”他说。

“ [θɪn] [aɪ] [biːts] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [kwɪk] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [gaɪ] [stɑːt] , [səʊ][aɪ][duː; də] .

“	thin	I	beats	it	off	quick	and	watch	the	rich	guy	start	,	so	I	do	.
”	薄的	我	节拍	它	离开	快的	和	手表	这	富有的	盖伊	开始	,	所以	我	做	.

“瘦子我快速地撸了一发，看着有钱人开始，所以我也这么做了。

[ɪf] - [tɪz]['pɒsəb(ə)l] ,

If	'	tis	possible	,
如果	-	的	可能的	,

如果可能的话，

[ˌem 'iː][pæl][faindz][aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [gaɪz] [gɔɪn] - [soʊz] [ai][kæn; kən] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'hed] [ænd; ənd]

me	pal	finds	out	where	the	guy's	goin	'	so's	I	can	beat	it	on	ahead	and
我	朋友	发现	出去	在哪里	这	伙计们	去	-	所以也是	我	能	打	它	在	前方	和

['sɜːk(ə)l][hɪz; ɪz] [kɔːs] [səʊ][ai] [kʌm] [ʌp][ɒn][hɪm][baɪ][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz] - [ded] — [siː] ? ″

circle	his	course	so	I	come	up	on	him	by	the	time	his	ingine's	dead	—	see	?	″
圆圈	他的	课程	所以	我	来	向上	在	他	经过	这	时间	他的	-	死的	—	看	?	″

我的朋友打听了一下那家伙要去哪儿，这样我就可以先到前面，绕着他的路线跑，等他引擎熄火的时候再追上他——明白了吗?

“ [ðə; ði]['paʊdə(r)]['mɪksɪz] [θruː] [ðə; ði][ɔɪl][æn; ən] - [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['endʒɪn] , [hʌ] ?

“	The	powder	mixes	through	the	oil	an	'	up	through	the	engine	,	huh	?
″	这	粉末	混合	通过	这	油	一个	-	向上	通过	这	引擎	,	嗯	?

“粉末会混入机油中，然后进入发动机，是吗？”

″ ['skɪpɪ] [ɑːskt] ['fɪəfəli] .

”	Skippy	asked	fearfully	.
″	斯基皮	问	恐惧地	.

“斯基皮战战兢兢地问道。”

“ [meɪks] [ðə; ði]['endʒɪn][gəʊ] [ded] , [hʌ] ? ”

“	Makes	the	engine	go	dead	,	huh	?	”
″	制作	这	引擎	去	死的	,	嗯	?	″

“导致引擎熄火了，是吗？”

“ [ʃʊə(r)] - [tɪz] [graʊnd] [ʌp] [laɪk]['noʊˌbɑːdiːz] ['bɪznəs] , [kɪd] , ” [bɪg][dʒəʊ] [lɑːft] .

“	Sure	'	tis	ground	up	like	nobody's	business	,	kid	,	”	Big	Joe	laughed	.
″	当然	-	的	地面	向上	喜欢	没有人	商业	,	孩子	,	″	大的	乔	笑了	.

“当然，小子，这事儿早就被搅得天翻地覆了，”大乔笑着说。

“ [æn; ən] - [ai] [meɪk] [ʃʊə(r)][əʊ] - ['pʌtɪn] - [ɪn] [ɪ'nʌf] [soʊz] [aɪl] [biː; bi] ['noʊɪn] - [ə'baʊt] [weə(r)] [ðə; ði]

“	An	'	I	make	sure	o	'	puttin	'	in	enough	so's	I'll	be	knowin	'	about	where	the
″	一个	-	我	制作	当然	o	-	普丁	-	在	足够的	所以也是	患病的	是	知道	-	关于	在哪里	这

[ɪn'dʒaɪn][gəʊz] [ded] [ɒn] [θɪm] .

ingine	goes	dead	on	thim	.
发动机	去	死的	在	蒂姆	.

“而且我会确保投入足够的燃料，这样我就能知道发动机在哪里彻底罢工了。”

[ænd; ənd] [θɪn] [ai] [tʃʌg] [ʌp][tuː; tə] [θɪm] [ɔːl] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪk][ænd; ənd][ɑːsks][duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [help] .

And	thin	I	chug	up	to	thim	all	innocent	like	and	asks	do	they	want	help	.
和	薄的	我	突突	向上	到	蒂姆	全部	清白的	喜欢	和	问	做	他们	想	帮助	.

于是我装出一副天真无邪的样子走到他们跟前，问他们是否需要帮助。

[duː; də] [ðeɪ] ?

Do	they	?
做	他们	?

真的吗?

[ʃʊə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [təʊd] [bæk]

Sure	they	must	be	towed	back
当然	他们	必须	是	被拖走	后退

当然，它们必须被拖回去。

[səʊ][aɪ] [sez] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm][ðeə(r)][mæn] - [kɔːz] [aɪl] [biː; bi]['loʊzɪn] - ['bɪznəs] ['sʌmhweəz] [ɔː(r)]

so	I	says	I	don't	think	I'm	their	man	'	cause	I'll	be	losin	'	business	somewheres	or
所以	我	说道	我	不	思考	我是	他们的	男人	-	原因	患病的	是	损失	-	商业	某个地方	或者

['ʌðə(r)] — [siː] ?

other	—	see	?
其他	—	看	?

所以我说，我觉得我不是他们要找的人，因为我总会在某些方面损失生意——明白吗?

[ænd; ənd] ['ðer] [səʊ] ['æŋkʃəs] [ðel] [biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [praɪs] , [səʊ] [ðeɪ] [wɪl] .

And	they're	so	anxious	they'll	be	willin	'	to	pay	me	price	,	so	they	will	.
和	它们是	所以	焦虑的	他们会	是	威林	-	到	支付	我	价格	,	所以	他们	将要	.

他们如此渴望得到我，以至于愿意付出代价，所以他们真的会这么做。

[ænd; ənd][aɪ] ['gɒtə] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [əʊ] - [ˌem 'iː] [taɪm] !

And	I	gotta	be	paid	for	the	loss	o	'	me	time	!
和	我	必须	是	有薪酬的	为了	这	损失	o	-	我	时间	!

我浪费的时间也应该得到补偿!

" [hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

"	He	laughed	heartily	.
"	他	笑了	衷心地	.

他开怀大笑。

“ [aɪ] — [aɪ] — [dʒiː] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['weəhaʊs] , [bɪg][dʒəʊ] ?

“	I	—	I	—	gee	,	in	a	way	that's	worse	than	pulling	a	warehouse	,	Big	Joe	?
"	我	—	我	—	哎呀	,	在	一个	方式	那就是	更糟	比	拉	一个	仓库	,	大的	乔	?

“我——我——哎呀，这比抢劫仓库还糟糕，大乔？”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [səʊ] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] . . . . " -

It	ain't	so	dangerous	,	but	.	.	.	.	"	132
它	不是	所以	危险的	,	但	.	.	.	.	"	-

其实没那么危险，但是.....”132

“ [kɪd] , [ʃʊə(r)][aɪ] [θɔːt] [jiːd] [biː; bi]['tɑːkiːn] - [ɒn] ,

“	Kid	,	sure	I	thought	ye'd	be	takin	'	on	,
"	孩子	,	当然	我	想法	你们	是	拿	-	在	,

“孩子，我当然以为你会接受挑战，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [jiː; jɪ][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [səʊ][bæd][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] .

but	I	can	tell	ye	it	ain't	so	bad	at	all	,	at	all	.
但	我	能	告诉	是的	它	不是	所以	坏的	在	全部	,	在	全部	.

但我可以告诉你，情况一点也不糟，一点也不糟。

[aɪl] [biː; bi] ['pɪkɪn] - [aʊt]['əʊnli] [θɪm] [wʌts] ['peɪɪn] - [tɪn][ænd; ənd] - [grænd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

I'll	be	pickin	'	out	only	thim	what's	payin	'	tin	and	twinty	grand	for	their
患病的	是	皮金	-	出去	仅有的	蒂姆	是什么	支付	-	锡	和	-	盛大	为了	他们的

['kɪkə(r)] !

kickers	!
踢球手	!

我只会挑选那些愿意为他们的踢球手支付一两万美元的人!

[wʌts] [ðə; ði] [kɒst] [tuː; tə] [θɪm] [wɒt] [θrəʊz] [ə'weɪ] ['hʌndrədz] [əʊ] - [bʌks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ?

What's	the	cost	to	thim	what	throws	away	hundreds	o	'	bucks	at	a	time	?
是什么	这	成本	到	蒂姆	什么	投掷	离开	数百	o	-	雄鹿	在	一个	时间	?

对他们来说，一次浪费几百美元的代价是什么?

[ænd; ənd] [wʌts] ['fɪfti] [ɔː(r)] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [bʌks] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['peɪɪn] - [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['toʊɪn]

And	what's	fifty	or	seventy	-	five	bucks	for	to	be	payin	'	me	for	towin
和	是什么	五十	或者	七十	-	五	雄鹿	为了	到	是	支付	-	我	为了	拖

- [θɪm] [bæk] ?

'	thim	back	?
-	蒂姆	后退	?

付我五六十块钱让我把他们拖回去算什么?

[ʃʊə(r)] - [tɪz][ə; eɪ][drɒp][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] , [sez] [ai] . [ðel] ['nɪvər][biː; bi] ['mɪsɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] .

Sure	'	tis	a	drop	in	the	bucket	,	says	I	.	They'll	niver	be	missin	'	it	,	kid	.
当然	-	的	一个	降低	在	这	桶	,	说道	我	.	他们会	尼弗	是	米辛	-	它	,	孩子	.

“这只是沧海一粟，”我说，“他们永远不会在意的，孩子。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['gɒtə] [lɪv; laɪv] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

And	we	gotta	live	,	you	and	me	,
和	我们	必须	居住	,	你	和	我	,

你我都得活下去，

[ænd; ənd]['toʊbiːz] ['keɪsɪz] ['gɒtə] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [teɪks] ['mʌni]

and	Toby's	case's	gotta	go	before	the	governor	some	day	and	that	takes	money
和	托比的	案件的	必须	去	前	这	州长	一些	天	和	那	需要	钱

[tuː] .

too	.
也	.

托比的案子总有一天要提交给州长，那也需要钱。

” ['skɪpɪ] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd][bɪg][dʒəʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [pɪntʃt] [lʊk] [hæd; həd] [kʌm] [bæk]

”	Skippy	nodded	and	Big	Joe	noticed	that	the	old	pinched	look	had	come	back
”	斯基皮	点头	和	大的	乔	注意到	那	这	老的	捏	看	有	来	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃiːks] .

to	his	thin	cheeks	.
到	他的	薄的	脸颊	.

斯基皮点了点头，大乔注意到他瘦削的脸颊上又恢复了以前那种紧绷的表情。

“ [kɪd] , [jiː; ji] [kænt] [biː; bi] [gɔɪn] - [ɒn] [laɪk] [ðɪs] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] !

“	Kid	,	ye	can't	be	goin	'	on	like	this	,	you	and	me	!
“	孩子	,	是的	不能	是	去	-	在	喜欢	这	,	你	和	我	!

“孩子，你不能再这样下去了，你和我！”

” [hiː; hi] ['pliːdɪd] .

”	he	pleaded	.
”	他	恳求	.

他恳求道。

“ [laɪk] [ai] [sed] - [tɪz]['əʊnli][ðə; ði][bɪg] [gaɪz] — [gaɪz] [wɒt] [hæv; həv][ðə; ði] ['hevi] ['ʃʊgə(r)] .

“	Like	I	said	'	tis	only	the	big	guys	—	guys	what	have	the	heavy	sugar	.
“	喜欢	我	说	-	的	仅有的	这	大的	伙计们	—	伙计们	什么	有	这	重的	糖	.

“就像我说的，只有那些大块头——那些摄入大量糖分的人才会这样。”

[wiːl; wil][biː; bi] ['leɪɪn] - [ɒf] [ðə; ði] ['lʌðə(r)z] [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] ['wɜːkɪn] - [ðə; ði] ['dɪfrənt] [klʌbz] [səʊ]

We'll	be	layin	'	off	the	others	and	we'll	be	workin	'	the	different	clubs	so
出色地	是	躺着	-	离开	这	其他的	和	出色地	是	工作	-	这	不同的	俱乐部	所以

['nəʊbədi] [gets] [waɪz] .

nobody	gets	wise	.
无人	获得	明智的	.

我们会解雇其他人，然后我们会和不同的俱乐部合作，这样就不会有人察觉了。

[θɪm] [bəʊt] - [gəʊ] [əˈlɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊ] - [ðə; ði] [splɪt] .

Thim	boat	tenders'll	go	along	for	a	little	o	'	the	split	.
蒂姆	船	-	去	沿着	为了	一个	小的	o	-	这	分裂	.

他们的接驳船会陪同他们去一小段路程。

[səʊ][jiː; ji] ['nidnt] [biː; bi] ['wɜːriɪn] - [ðæt] [wɪr] ['tɑːkiːn] - [θɪm] [wɒt] [kænt] [əˈfɔːd] [ˌaɪ 'tiː] !

So	ye	needn't	be	worryin	'	that	we're	takin	'	thim	what	can't	afford	it	!
所以	是的	不必	是	担心	-	那	是	拿	-	蒂姆	什么	不能	买得起	它	!

所以你们不必担心我们会拿走他们买不起的东西！

[bɪ'saɪdz] ['ðer] ['məʊstli] [rɪtʃ] ['weəhaʊs] [gaɪz] [ðæt] [woʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃɑːns]

Besides	they're	mostly	rich	warehouse	guys	that	won't	give	you	and	me	the	chance
除了	它们是	大多	富有的	仓库	伙计们	那	惯于	给	你	和	我	这	机会

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] [wɜːk] .

for	honest	work	.
为了	诚实的	工作	.

此外，他们大多是富有的仓库工人，不会给你我诚实工作的机会。

[ʃʊə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [jiː; ji][woʊnt][biː; bi] ['fiːlɪn] - [səʊ][bæd] [ə'baʊt] ['tɑːkiːn] - [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [jiː; ji] ?

Sure	and	now	ye	won't	be	feelin	'	so	bad	about	takin	'	it	,	will	ye	?
当然	和	现在	是的	惯于	是	感觉	-	所以	坏的	关于	拿	-	它	,	将要	是的	?

当然，现在你不会再因为服用它而感到那么内疚了吧?

" [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] ['skɪpɪ] .

"	That	decided	Skippy	.
"	那	决定	斯基皮	.

“斯基皮就此决定了。”

['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dʌl] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,

Hunger	and	privation	had	dulled	his	conscience	,
饥饿	和	匮乏	有	迟钝	他的	良心	,

饥饿和匮乏麻痹了他的良知。

[ɪm'bɪtəd] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['weəhaʊs] ['əʊnə(r)z][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] ['redi] [tuː; tə]

embittered	him	against	the	warehouse	owners	and	he	was	at	last	ready	to
愤懑	他	反对	这	仓库	所有者	和	他	曾是	在	最后的	准备好	到

[straɪk] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'presə] . -

strike	back	at	his	oppressors	.	133
罢工	后退	在	他的	压迫者	.	-

这让他对仓库老板们恨之入骨，他终于准备反击压迫他的人。133

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stelθi] ['entəpraɪz] ,

And	strange	to	say	,	in	contemplating	the	results	of	this	stealthy	enterprise	,
和	奇怪的	到	说	,	在	沉思	这	结果	的	这	隐秘的	企业	,

奇怪的是，在思考这项秘密行动的结果时，

['skɪpɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] , [nɔː(r)][ðə; ði] [muːvɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] .

Skippy	did	not	think	of	the	food	,	nor	the	movies	to	which	he	could	go	.
斯基皮	做过	不是	思考	的	这	食物	,	也不	这	电影	到	哪个	他	可以	去	.

Skippy没有想到食物，也没有想到可以去看什么电影。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn'sted] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][lɑːst][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ]

He	was	thinking	instead	that	he	would	at	last	have	the	money	to	pay
他	曾是	思维	反而	那	他	会	在	最后的	有	这	钱	到	支付

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

for	his	journey	up	to	see	his	father	.
为了	他的	旅行	向上	到	看	他的	父亲	.

他当时想的是，他终于可以攒够钱去探望父亲了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['gəʊldən] ['momənts] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wʊd] [feɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

For	a	few	golden	moments	the	walls	of	the	prison	would	fade	away	and
为了	一个	很少	金的	时刻	这	墙壁	的	这	监狱	会	褪色	离开	和

['təʊbi] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ] [friː] [mæn] .

Toby	would	imagine	himself	a	free	man	.
托比	会	想象	他自己	一个	自由的	男人	.

在短暂而美好的瞬间，监狱的墙壁仿佛消失了，托比会觉得自己是一个自由人。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv]['rɪvə(r)][eə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [ɪn]

And	**all**	**because**	**of**	**a**	**breath**	**of**	**river**	**air**	**that**	**his**	**son**	**would**	**bring**	**him**	**in**
和	全部	因为	的	一个	气息	的	河	空气	那	他的	儿子	会	带来	他	在

[hɪz; ɪz] [smaɪl] .

his	**smile**	**.**
他的	微笑	.

这一切都源于儿子微笑时带给他的那股清新的河水气息。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['skɪpɪ] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi] [heit] [dɪs'ɒnɪsti] [ɪn] ['eni]

And	**for**	**that**	**,**	**Skippy**	**was**	**willing**	**to**	**forget**	**that**	**he**	**hated**	**dishonesty**	**in**	**any**
和	为了	那	,	斯基皮	曾是	愿意的	到	忘记	那	他	憎恨	不诚实	在	任何

[fɔːm] . -

form	**.**	**134**
形式	.	-

为此，斯基皮愿意忘记他痛恨任何形式的不诚实。[134]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	**XXIII**
章	二十三

第二十三章

[əˈnʌðə(r)] [dʒɒb]

ANOTHER	**JOB**
其他	工作

另一份工作

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [wen] ['skɪpɪ] [ænd; ənd] ['tʌli] [set] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

It	**was**	**early**	**morning**	**a**	**few**	**days**	**later**	**when**	**Skippy**	**and**	**Tully**	**set**	**out**	**on**	**the**
它	曾是	早期的	早晨	一个	很少	天	之后	什么时候	斯基皮	和	塔利	放	出去	在	这

[fɜːst] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['entəpraɪz] .

first	**stage**	**of**	**their**	**enterprise**	**.**
第一的	阶段	的	他们的	企业	.

几天后的一个清晨，斯基皮和塔利开始了他们事业的第一阶段。

[ðə; ði]['ɪnlet][wɒz; wəz][dɑːk][ænd; ənd] ['ʃædəʊi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [spft] [breθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ]

The	**inlet**	**was**	**dark**	**and**	**shadowy**	**,**	**and**	**the**	**sweet**	**soft**	**breath**	**of**	**spring**
这	进口	曾是	黑暗的	和	阴暗的	,	和	这	甜的	柔软的	气息	的	春天

['fləʊtɪd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [hedz] .

floated	**about**	**their**	**heads**	**.**
漂浮	关于	他们的	头部	.

海湾阴暗潮湿，春天的微风轻柔地拂过他们的头顶。

[ɪn] [ɪts] [weɪk] , [haʊˈevə(r)] ,

In	**its**	**wake**	**,**	**however**	**,**
在	它是	唤醒	,	然而	,

然而，在其之后，

[keɪm] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [fɪʃ] [æt; ət] [ləʊ] [taɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə]

came	**the**	**smell**	**of**	**mud**	**and**	**fish**	**at**	**low**	**tide**	**and**	**the**	**boy**	**was**	**glad**	**to**
来了	这	闻	的	泥	和	鱼	在	低的	潮	和	这	男生	曾是	高兴的	到

[get] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [sɔːlt][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

get	**out**	**into**	**the**	**fresh**	**salt**	**air**	**of**	**the**	**river**	**.**
得到	出去	进入	这	新鲜的	盐	空气	的	这	河	.

退潮时，泥土和鱼腥味飘了过来，男孩很高兴能到河边呼吸新鲜的咸味空气。

“ [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [heɪt] [ðə; ði]['ɪnlet] ,

“ It's	**the**	**only**	**thing**	**that**	**makes**	**me**	**hate**	**the**	**inlet**	**,**
” 它是	这	仅有的	事物	那	制作	我	恨	这	进口	,

“这是我讨厌这个入海口的唯一原因。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bɪg] [dʒəʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [jɒt] [klʌb] .

"	he	said	to	Big	Joe	as	they	turned	up	toward	the	yacht	club	.
"	他	说	到	大的	乔	作为	他们	转向	向上	朝向	这	游艇	俱乐部	.

"他一边说着，一边和大乔一起朝游艇俱乐部走去。"

" [aɪ] [get] ['fiːlɪn] - [tʃəʊkt] , ['sɔːtə] — [juː; jʊ] [nəʊ] , ['sʌmpɪn] - [laɪk] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] ['piːp(ə)l] [fiːl] [wen]

"	I	get	feelin	'	choked	,	sorta	—	you	know	,	sumpin	'	like	I	imagine	people	feel	when
"	我	得到	感觉	-	窒息	,	有点儿	—	你	知道	,	某某	-	喜欢	我	想象	人们	感觉	什么时候

[ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [dʒeɪl] . "

they	go	to	jail	.	"
他们	去	到	监狱	.	"

"我感觉有点窒息，你知道，就像我想象中人们入狱时的感觉一样。"

" [naʊ] [doʊnt] [jiː; ji] [biː; bi] ['fiːlɪn] - ['spuːki] , " ['tʌli] [əd'mɔniʃ] . "

"	Now	don't	ye	be	feelin	'	spooky	,	"	Tully	admonished	.	"
"	现在	不	是的	是	感觉	-	幽灵般的	,	"	塔利	告诫	.	"

"别觉得毛骨悚然，"塔利告诫道。

- [teɪnt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒɒb] [laɪk] [ðɪs] .

'	Tain't	the	spirit	for	a	job	like	this	.
-	污点	这	精神	为了	一个	工作	喜欢	这	.

"这不适合做这种工作。"

[ʃʊə(r)] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] -

Sure	,	there's	somethin	'
当然	,	有	某物	-

当然，有件事.....

- [baʊt] - - [dʒeɪl] [wɒt] [gɪvz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kriːps] .

'	bout	mentionin	'	jail	what	gives	me	the	creeps	.
-	回合	-	-	监狱	什么	给予	我	这	令人毛骨悚然	.

一提到监狱我就觉得毛骨悚然。

[səʊ] [doʊnt] [biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [wiːl; wil] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [ɪn] ['eni] [dʒæmz] — - [tɪz] [hɑːd] [lʌk] , [səʊ] - [tɪz] . " -

So	don't	be	thinkin	'	we'll	be	gettin	'	in	any	jams	—	'	tis	hard	luck	,	so	'	tis	.	"	135
所以	不	是	思考	-	出色地	是	获得	-	在	任何	果酱	—	-	的	难的	运气	,	所以	-	的	.	"	-

所以别指望我们会遇到什么麻烦——真是倒霉透了。"135

" [aɪm] ['sɒri] , [bɪg] [dʒəʊ] , " [sed] ['skɪpɪ] [kən'traɪtli] .

"	I'm	sorry	,	Big	Joe	,	"	said	Skippy	contritely	.
"	我是	对不起	,	大的	乔	,	"	说	斯基皮	懊悔地	.

"对不起，大乔，"斯基皮懊悔地说。

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['ɒnɪst] ,

"	I	—	I	didn't	say	it	for	that	,	honest	,
"	我	—	我	没有	说	它	为了	那	,	诚实的	,

"我——我真的不是那样说的，真的。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['iːv(ə)n] [pɒp] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪnlet] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ðæt] .

because	even	Pop	can	tell	you	how	the	inlet	always	made	me	feel	like	that	.
因为	甚至	流行音乐	能	告诉	你	如何	这	进口	总是	制成	我	感觉	喜欢	那	.

因为就连爸爸都能告诉你，每次看到那个海湾，我都会有那种感觉。

[aɪm] [ɔːl] [raɪt] [wen] [aɪm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [bɑːdʒ] ;

I'm	all	right	when	I'm	up	on	the	barge	;
我是	全部	正确的	什么时候	我是	向上	在	这	驳船	;

我在驳船上的时候一切都很好；

[ɪts] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ɪnlet] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [wei] .

it's	only	the	inlet	makes	me	feel	that	way	.
它是	仅有的	这	进口	制作	我	感觉	那	方式	.

只有入海口才会让我有这种感觉。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [straɪk] [ðə; ði]['rɪvə(r)][aɪ] [fiːl] ['betə(r)] . ”

Just	as	soon	as	we	strike	the	river	I	feel	better	.	”
只是	作为	很快	作为	我们	罢工	这	河	我	感觉	更好的	.	”

“一到河边我就感觉好多了。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] .

“	That's	the	talk	,	me	boy	.
”	那就是	这	讲话	,	我	男生	.

“这才叫真本事，小子。”

[ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌmpɪn] - [ɒn][jiː; ji][səʊ] [kwɪk] .

And	I'm	sorry	for	jumpin	'	on	ye	so	quick	.
和	我是	对不起	为了	跳跳	-	在	是的	所以	快的	.

我很抱歉这么快就对你发火。

[aɪ] [θɔːt] [jiː; ji][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] - [baʊt] [ðɪs] [dʒɒb] , [səʊ][aɪ][dɪd] . ”

I	thought	ye	was	nervous	'	bout	this	job	,	so	I	did	.	”
我	想法	是的	曾是	紧张的	-	回合	这	工作	,	所以	我	做过	.	”

我以为你对这份工作感到紧张，所以我也这么做了。

“ [ɔː] , [nəʊ] , ” ['skɪpɪ] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] [biˈlai] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

“	Aw	,	no	,	”	Skippy	protested	,	but	his	quivering	lip	belied	his	words	.
”	啊	,	不	,	”	斯基皮	抗议	,	但	他的	颤抖	唇	谎言	他的	字	.

“啊，不，”斯基皮抗议道，但他颤抖的嘴唇却出卖了他的话。

['tʌli] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [jɒt]

Tully	did	not	see	it	,	however	,	for	he	was	intent	on	approaching	the	yacht
塔利	做过	不是	看	它	,	然而	,	为了	他	曾是	意图	在	接近	这	游艇

[klʌb] [ˌʌnəb'truːsɪvli] .

club	unobtrusively	.
俱乐部	不引人注目地	.

然而，塔利并没有看到这一切，因为他一心想悄悄接近游艇俱乐部。

“ [naʊ] [ɪf] [ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ] [gʊd] [breɪk] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

“	Now	if	this	ain't	a	good	break	,	”	he	said	enthusiastically	.
”	现在	如果	这	不是	一个	好的	休息	,	”	他	说	踊跃	.

“这难道不是个好机会吗？”他兴奋地说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɑːti] [əʊ] - [θriː] [gɔɪn] - [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - ['fiʃɪŋ] [trɪp] [æt; ət] [snʌg] ['aɪlənd] .

“	There's	a	party	o	'	three	goin	'	out	on	a	two	days	'	fishing	trip	at	Snug	Island	.
”	有	一个	派对	o	-	三	去	-	出去	在	一个	二	天	-	钓鱼	旅行	在	舒适	岛	.

“有三人小组要去斯纳格岛进行为期两天的钓鱼之旅。”

[ʃiːz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌminiː'hɑːhɑː] , [ˌem 'iː][pæl] [telz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ]['beɪbi] .

She's	called	the	Minnehaha	,	me	pal	tells	me	,	and	she's	a	baby	.
她是	称为	这	明尼哈哈	,	我	朋友	讲述	我	,	和	她是	一个	婴儿	.

我的朋友告诉我，她叫米尼哈哈，她还是个宝宝。

['twenti] - [sɪks] ['fʊtə(r)] !

Twenty	-	six	footer	!
二十	-	六	页脚	!

二十六英尺！

[gai] [ðæt] [əʊnz] [hɜː(r); hə(r)][ɪz] ['krɑːzli] . ”

Guy	that	owns	her	is	Crosley	.	”
盖伊	那	拥有	她	是	克罗斯利	.	”

她的主人是克罗斯利。

“ ['krɑːzli] ['weəhaʊs] [weə(r)] [aɪ] [wɜːkt] [lɑːst] ?

“	Crosley	Warehouse	where	I	worked	last	?
”	克罗斯利	仓库	在哪里	我	工作	最后的	?

“我最后工作的克罗斯利仓库？”

" ['skɪpɪ] [ɑ:skt] ['æŋkʃəsli] .
" Skippy asked anxiously .
" 斯基皮 问 焦虑地 .

"斯基皮焦急地问道。"

" [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [doʊnt] [ðæt] [bi:t] [ɔ:l] !
" Sure , and now don't that beat all !
" 当然 , 和 现在 不 那 打 全部 !

"当然，这难道不是最棒的吗！"

['lɪt(ə)l] [əʊld] ['leɪdi] [lʌks] ['pleɪɪn] - [wɪð] [ju: 'es] , [kɪd] !
Little Old Lady Luck's playin ' with us , kid !
小的 老的 女士 运气 玩耍 - 和 我们 , 孩子 !

小子，老天爷跟我们开玩笑呢！

[ʃʊə(r)] - [tɪz] [ə; eɪ] [breɪk] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bʌks] [ɔ:(r)] [sɪŋk] [ɪn] ['wɑ:tsənz] ['tʃæn(ə)l] !
Sure ' tis a break to make him hand over his bucks or sink in Watson's Channel !
当然 - 的 一个 休息 到 制作 他 手 超过 他的 雄鹿 或者 下沉 在 屈臣氏 渠道 !
"
"
"

当然，这是个让他交出钱来，否则就沉入沃森海峡的机会！

" [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [let] - [ɪm] [du:; də] [ðæt] , [bɪg] [dʒəʊ] ?
" You wouldn't let ' em do that , Big Joe ?
" 你 不会 让 - 呃 做 那 , 大的 乔 ?

"你不会让他们这么做的，大乔？"

" ['skɪpɪ] [ɑ:skt] ['fɪəfəli] .
" Skippy asked fearfully .
" 斯基皮 问 恐惧地 .

"斯基皮战战兢兢地问道。"

" [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] ! " -
" You wouldn't ! " 136
" 你 不会 ! " -

"你不会的！"136

" [næ] , [bɪg] [dʒəʊ] [eɪnt] [ðæt] [hɑ:d] [hɑ:tɪd] , [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [θɪm] [rɪtʃ] [bʌgz]
" Nah , Big Joe ain't that hard hearted , much as I got it in for thim rich bugs
" 不 , 大的 乔 不是 那 难的 心地 , 很多 作为 我 得到 它 在 为了 蒂姆 富有的 漏洞
.
:
.

"不，大乔没那么铁石心肠，尽管我对那些有钱的家伙恨之入骨。"

[aɪl] [dʒʌst] [bi:; bi] ['lɛtɪn] - [θɪm] [θɪŋk] [aɪm] ['dɔɪɪn] - [θɪm] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [nɒt] ['lɛtɪn] - ['wɑ:tsənz] ['tʃæn(ə)l]
I'll just be lettin ' thim think I'm doin ' thim a favor not lettin ' Watson's Channel
患病的 只是 是 莱廷 - 蒂姆 思考 我是 做 - 蒂姆 一个 偏爱 不是 莱廷 - 屈臣氏 渠道
[kləʊz] - [ɪm] [ɪn] ,
close ' em in ,
关闭 - 呃 在 ,

我只是想让他们以为我不让沃森频道把他们关起来是在帮他们。

[səʊ] [aɪ] [wɪl] . "
so I will . "
所以 我 将要 . "

那我就会这么做。"

" [du:; də] [ju:; jʊ] [spəʊz] ['mɪstə(r)] . - [get] [waɪz] [wɪr] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] - ['pɜ:pəs] ?
" Do you s'pose Mr . Crosley'll get wise we're doin ' it a - purpose ?
" 做 你 假设 先生 . - 得到 明智的 是 做 - 它 一个 - 目的 ?

"你觉得克罗斯利先生会不会发现我们这样做是有目的的？"

" ['skɪpɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wiːkən] [ɔːl'redi] .
" Skippy was beginning to weaken already .
" 斯基皮 曾是 开始 到 削弱 已经 .

"斯基皮已经开始虚弱了。"

" [ænd; ənd] [haʊl] [hiː; hi][biː; bi]['dɔɪɪn] - [ðæt] , [aɪm]['æskɪn] - [jiː; ji] ?
" And how'll he be doin ' that , I'm askin ' ye ?
" 和 将会怎样? 他 是 做 - 那 , 我是 问 - 是的 ?

"那他要怎么做呢？"

[ˌem 'iː][pæl] [tɪpt] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðeɪ] [biː; bi] [djuː] [æt; ət] [dɔːn] .
Me pal tipped me off they be due at dawn .
我 朋友 倾斜 我 离开 他们 是 到期的 在 黎明 .

我的朋友告诉我他们会在黎明时分到达。

[wiːl; wil][biː; bi][ðeə(r)][ænd; ənd] [gɒn] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] [ə'fɔː] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ʌp] .
We'll be there and gone a half hour afore they show up .
出色地 是 那里 和 已消失 一个 一半 小时 之前 他们 展示 向上 .

我们会比他们早到半小时，然后离开。

[səʊ][doʊnt][biː; bi]['stɑːrtɪn] - ['wɜːrɪɪn] - , [kɪd] .
So don't be startin ' worryin ' , kid .
所以 不 是 开始 - 担心 - , 孩子 .

所以孩子，别担心。

[liːv] ['ɛvriˌθɪŋ] - [tuː; tə][bɪg][dʒəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [jiː; ji]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['nʌθɪn] -
Leave everythin ' to Big Joe , as if ye didn't know nothin '
离开 一切 - 到 大的 乔 , 作为 如果 是的 没有 知道 什么也没有 -

把一切都交给大乔吧，好像你什么都不知道似的。

- [baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət] [ɔːl] ,
' bout the business at all ,
- 回合 这 商业 在 全部 ,

完全不谈生意，

[æt; ət] [ɔːl] .
at all .
在 全部 .

完全没有。

[juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] ['nʌθɪn] - .
You don't say nothin ' .
你 不 说 什么也没有 - .

你什么也不说。

[biː; bi] ['lʊkɪn] - [dʌm] [ɪf] ['enibɒdi] [tɔːks] [tuː; tə][jiː; ji] . "
Be lookin ' dumb if anybody talks to ye . "
是 在看 - 哑的 如果 任何人 会谈 到 是的 . "

如果有人跟你说话，你会显得很傻。

" [ai] [wɪl] , " [sed] ['skɪpɪ] , [hɑːf] - ['wɪmzɪk(ə)li] , [ænd; ənd][hɑːf] - ['fraɪt(ə)nd] .
" I will , " said Skippy , half - whimsically , and half - frightened .
" 我 将要 , " 说 斯基皮 , 一半 - 异想天开地 , 和 一半 - 害怕 .

"我会的，"斯基皮半是兴高采烈，半是害怕地说。

" [aɪl] [biː; bi] [skeəd] [dʌm] [səʊ][juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] [ðæt] [aɪl] [get] ['nɜːvəs] [æn; ən] - [gɪv] ['ɛniˌθɪn]
" I'll be scared dumb so you needn't worry that I'll get nervous an ' give anythin
" 患病的 是 害怕的 哑的 所以 你 不必 担心 那 患病的 得到 紧张的 一个 - 给 任何东西
- [ə'weɪ] — [dʒiː] [wɪz] !
' away — gee whiz !
- 离开 — 哎呀 呼啸 !

"我会吓得魂飞魄散，所以你不用担心我会紧张到泄露秘密——哎呀！"

" [bɪg][dʒəʊ] [lɑːft] , [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [ɔːˈraɪt] , [kɪd] , [-] [biː; bi] ['noʊɪn] - ['skɪnə(r)] [ænd; ənd]

"	Big	Joe	laughed	,	then	he	said	,	"	Awright	,	kid	,	D'ye	be	knowin	'	Skinner	and
"	大的	乔	笑了	,	然后	他	说	,	"	好的	,	孩子	,	染料	是	知道	-	斯金纳	和

['krɑːzli] [biː; bi][pælz] ? "

Crosley	be	pals	?	"
克罗斯利	是	朋友们	?	"

"大乔笑了，然后说：'好吧，小子，你知道斯金纳和克罗斯利是好朋友吗？'"

" [dʒiː] ! " [sed] ['skɪpɪ] .

"	Gee	!	"	said	Skippy	.
"	吉	!	"	说	斯基皮	.

"哇！"斯基皮说道。

" [naʊ] [ai] [nəʊ] [waɪ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ][dʒɒb] .

"	Now	I	know	why	I	couldn't	get	a	job	.
"	现在	我	知道	为什么	我	不能	得到	一个	工作	.

"现在我知道我为什么找不到工作了。"

['skɪnə(r)] [pʊt] - [ɪm] [ɔːl] [waɪz] , [hʌ] ? [dʒiː] ! " -

Skinner	put	'	em	all	wise	,	huh	?	Gee	!	"	137
斯金纳	放	-	呃	全部	明智的	,	嗯	?	吉	!	"	-

斯金纳把他们都说得很有智慧，是吧？哎呀！"137

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ænd; ənd] [tʃʌg] ['stedəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [jɒt] [klʌb] .

They	were	silent	after	that	and	chugged	steadily	toward	the	yacht	club	.
他们	是	沉默的	后	那	和	猛灌	稳步	朝向	这	游艇	俱乐部	.

之后他们便沉默不语，稳步向游艇俱乐部驶去。

[ə; eɪ] ['feri] - [bəʊt] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [laɪts] [bliŋk] [aʊt]

A	ferry	-	boat	was	crossing	far	up	the	river	and	her	lights	blinked	out
一个	渡船	-	船	曾是	过境	远的	向上	这	河	和	她	灯	眨眼	出去

['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['iːv(ə)l] [aɪz] .

over	the	dark	water	like	a	hundred	evil	eyes	.
超过	这	黑暗的	水	喜欢	一个	百	邪恶的	眼睛	.

一艘渡船正沿河向上游行驶，船灯在黑暗的水面上闪烁，如同百只邪恶的眼睛。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [boʊts] ['æŋkəd] [nɪə(r)] [ʃɔː(r)] [bɒbd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [taɪd] [laɪk] [ə; eɪ]

Hundreds	of	boats	anchored	near	shore	bobbed	up	and	down	on	the	tide	like	a
数百	的	船	锚定	靠近	支撑	波波德	向上	和	向下	在	这	潮	喜欢	一个

['gəʊstli] ['rɪvə(r)] ['ɑːmi] ,

ghostly	river	army	,
幽灵般的	河	军队	,

数百艘停泊在近岸的船只随着潮汐上下起伏，宛如一支幽灵般的河上军队。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [mɔː(r)] [laɪts] [wiŋk] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] ['nəʊɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

and	from	the	shore	more	lights	winked	down	on	them	knowingly	as	if	they
和	从	这	支撑	更多的	灯	眨眼	向下	在	他们	明知	作为	如果	他们

[njuː] [ðeə(r)] ['siːkrət] .

knew	their	secret	.
知道	他们的	秘密	.

岸边更多的灯光向他们闪烁，仿佛知道他们的秘密似的。

[ðeɪ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][slɪp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [jɒt] [klʌb] ; [bɪg][dʒəʊ][hæd; həd] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['məʊtə(r)]

They	crept	into	the	slip	alongside	the	yacht	club	;	Big	Joe	had	shut	off	the	motor
他们	悄悄地爬	进入	这	滑	旁边	这	游艇	俱乐部	;	大的	乔	有	关闭	离开	这	发动机

.

:

.

他们悄悄地驶入游艇俱乐部旁边的泊位；大乔已经关掉了发动机。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][hɪm] , ['skɪpɪ] [drɒpt] [ðə; ðɪ]['æŋkə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

At	a	sign	from	him	,	Skippy	dropped	the	anchor	and	without	a	word	,
在	一个	符号	从	他	,	斯基皮	掉落	这	锚	和	没有	一个	单词	,

斯基皮听到他的示意，便抛锚离去，一言不发。

[hiː; hi][gɒt] [aʊt][ænd; ənd] [krept] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [fləʊt] [ænd; ənd]['ɒntə][ðə; ðɪ] [klʌb] [graʊndz] .

he	got	out	and	crept	across	the	float	and	onto	the	club	grounds	.
他	得到	出去	和	悄悄地爬	穿过	这	漂浮	和	到	这	俱乐部	理由	.

他下了车，悄悄地穿过花车，来到了俱乐部场地。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [hɪd][hɪm][frɒm; frəm] [vjuː] ['skɪpɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] , ['nɜːvəsli] .

After	the	darkness	hid	him	from	view	Skippy	looked	about	,	nervously	.
后	这	黑暗	隐藏	他	从	看法	斯基皮	看起来	关于	,	紧张地	.

夜幕降临，斯基皮的身影消失不见后，他紧张地环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] ['gliːmɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][vɑːst] ['klʌbhaʊs] [pɔːtʃ] [ænd; ənd]

There	was	a	little	light	gleaming	from	under	the	vast	clubhouse	porch	and
那里	曾是	一个	小的	光	闪闪发光	从	在下面	这	广阔的	俱乐部会所	门廊	和

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [bɪg][dʒoʊz] ['pɒndərəs] ['fɪgə(r)] [pɑːs] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

suddenly	he	saw	Big	Joe's	ponderous	figure	pass	under	it	.
突然	他	锯	大的	乔的	沉重的	数字	经过	在下面	它	.

巨大的俱乐部会所门廊下透出一丝光亮，突然，他看到大乔的庞大身影从门廊下经过。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm]

Presently	,	he	halted	and	held	out	his	hand	to	a	man	approaching	him
目前	,	他	停止	和	握住	出去	他的	手	到	一个	男人	接近	他

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

from	the	other	direction	.
从	这	其他	方向	.

这时，他停下脚步，向一个从对面走来的人伸出手。

['skɪpɪ] [saɪd] [wɪð] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .

Skippy	sighed	with	relief	and	relaxed	.
斯基皮	叹了口气	和	宽慰	和	轻松	.

Skippy松了口气，放松下来。

[æt; ət] [liːst] [bɪg][dʒəʊ][hæd; həd][met][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .

At	least	Big	Joe	had	met	his	comrade	without	accident	.
在	至少	大的	乔	有	遇见	他的	同志	没有	事故	.

至少大乔和他的战友的相遇并非偶然。

[bɪ'saɪdz] , [nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] .

Besides	,	no	one	seemed	to	be	about	.
除了	,	不	一	似乎	到	是	关于	.

此外，周围似乎一个人也没有。

[hiː; hi] [hɜːd] [nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ['læpɪŋ] ['restləsli] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['paɪlɪŋ]['ʌndə(r)]

He	heard	not	a	sound	except	the	river	lapping	restlessly	around	the	piling	under
他	听到	不是	一个	声音	除了	这	河	交叠	躁动不安	大约	这	桩	在下面

[ðə; ðɪ][slɪp][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swɪʃ] [ɒv; əv] ['æŋkəd] [krɑːft][æz; əz] [ðeɪ] [sweɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][taɪd] .

the	slip	and	the	swish	of	anchored	craft	as	they	swayed	on	the	tide	.
这	滑	和	这	嗖嗖	的	锚定	工艺	作为	他们	摇摆	在	这	潮	.

除了河水在船坞下方的桩柱周围不安地拍打着，以及锚泊的船只随着潮水摇曳的沙沙声之外，他什么声音也没听到。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [bɪg][dʒəʊ][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [taɪm] , [bʌt; bət][æz; əz]

It	seemed	to	him	that	Big	Joe	was	staying	an	interminable	time	,	but	as
它	似乎	到	他	那	大的	乔	曾是	入住	一个	没完没了	时间	,	但	作为

[æn; ən]['æktʃuəl][fækt] ,

an	actual	fact	,
一个	实际的	事实	,

在他看来，大乔似乎待了很久很久，但事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mænz] ['bʌlki] ['fɪgə(r)] ['kʌmɪŋ] ['stelθɪli]

it	was	just	seven	minutes	before	he	saw	the	man's	bulky	figure	coming	stealthily
它	曾是	只是	七	分钟	前	他	锯	这	男人的	笨重	数字	未来	悄悄地

[tə'wɔːd] [hɪm] . -

toward	him	.	138
朝向	他	.	-

仅仅过了七分钟，他就看到那男人魁梧的身影悄悄地向他走来。138

['skɪpɪ] [wei] ['æŋkə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['kɪkə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Skippy	weighed	anchor	without	a	sound	and	they	pushed	the	kicker	out	of	the
斯基皮	称重	锚	没有	一个	声音	和	他们	推动	这	踢球手	出去	的	这

[slɪp] [wɪð] [ɔːz] .

slip	with	oars	.
滑	和	桨	.

Skippy 无声地起锚，他们用桨将小艇推出泊位。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [klʌb] , [bɪg][dʒəʊ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] .

A	little	distance	below	the	club	,	Big	Joe	turned	over	his	motor	.
一个	小的	距离	以下	这	俱乐部	,	大的	乔	转向	超过	他的	发动机	.

在俱乐部下方不远处，大乔发动了引擎。

“ - - ['sɔːdfɪʃ] , [kɪd] , ” [hiː; hi] [mˈɜːməd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,

“	Shiverin	'	swordfish	,	kid	,	”	he	murmured	with	a	chuckle	,
“	-	-	旗鱼	,	孩子	,	”	他	低声说道	和	一个	轻笑	,

“小子，你这该死的剑鱼，”他低声笑着说。

“ [ɔːl][wiː; wi][duː; də] [naʊ] [ɪz] [weɪt] — [weɪt] [soʊz] ['krɑːzli] [kæn; kən][get] - [baʊt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

“	all	we	do	now	is	wait	—	wait	so's	Crosley	can	get	'	bout	as	far	as
“	全部	我们	做	现在	是	等待	—	等待	所以也是	克罗斯利	能	得到	-	回合	作为	远的	作为

['wɑːtsənz] ['tʃæn(ə)l] .

Watson's	Channel	.
屈臣氏	渠道	.

“我们现在所能做的就是等待——等待克罗斯利到达沃森海峡附近。

[hiːl] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [nəʊ] - [ðæt] — [səʊ][hiː; hi][woʊnt] .

He'll	be	gettin	'	no	further'n	that	—	so	he	won't	.
地狱	是	获得	-	不	-	那	—	所以	他	惯于	.

他不会再往前走了——所以他不会。

” ['skɪpɪ] ['ʃɪvə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kəʊmɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][lɒgz] .

”	Skippy	shivered	a	little	and	leaned	over	the	coaming	to	watch	for	logs	.
”	斯基皮	瑟瑟发抖	一个	小的	和	倾斜	超过	这	舷缘	到	手表	为了	日志	.

-

139
-

斯基皮微微颤抖了一下，俯身越过舷缘，观察是否有原木划过。139

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ə'nʌðə(r)] ['reskjuː]

ANOTHER	RESCUE
其他	救援

又一次救援

[æz; əz][ðə; ði] ['moments] [wɔː(r)][ɒn] , ['skɪpɪ] [felt] [miːn] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

As	the	moments	wore	on	,	Skippy	felt	meaner	than	ever	.
作为	这	时刻	穿着	在	,	斯基皮	毛毡	更卑鄙	比	曾经	.

随着时间的流逝，斯基皮变得越来越刻薄。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪm'self] [tuː; tə] [ək'sept] [bɪg] [dʒoʊz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

He	tried	to	force	himself	to	accept	Big	Joe's	point	of	view	,
他	尝试	到	力量	他自己	到	接受	大的	乔的	观点	的	看法	,

他试图强迫自己接受大乔的观点，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt]

but	it	was	difficult	and	more	than	once	he	wished	he	had	not
但	它	曾是	难的	和	更多的	比	一次	他	希望	他	有	不是

[ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [ɪn] [ðɪs] ['djuːbiəs] ['entəpraɪz] .

encouraged	his	good	friend	in	this	dubious	enterprise	.
鼓励	他的	好的	朋友	在	这	可疑	企业	.

但事情进展得很艰难，他不止一次后悔当初鼓励他的好朋友参与这项可疑的生意。

[ðeɪ] [tʃʌg] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] ['rɪvə(r)] ['træfɪk] .

They	chugged	into	the	bay	and	out	of	the	awakening	river	traffic	.
他们	猛灌	进入	这	湾	和	出去	的	这	唤醒	河	交通	.

他们缓缓驶入海湾，驶出渐渐苏醒的河道交通。

[dɔːn] [hæd; həd] ['brəʊkən] [θruː] [ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [laɪt] [piːp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

Dawn	had	broken	through	and	glimmerings	of	dancing	light	peeped	over	the
黎明	有	破碎的	通过	和	微光	的	跳舞	光	偷窥	超过	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

黎明破晓，地平线上闪烁着舞动的光芒。

[æn; ən] ['aʊə(r)] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['wɑːtsənz] ['tʃæn(ə)l] .

An	hour	more	and	they	would	be	in	sight	of	Watson's	Channel	.
一个	小时	更多的	和	他们	会	是	在	视线	的	屈臣氏	渠道	.

再过一个小时，他们就能看到沃森海峡了。

“ [wiːl; wil] [nɒt] [biː; bi] [gɔɪn] - [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [wiːl; wil] [nɒt] ,

“	We'll	not	be	goin	'	straight	for	the	Channel	,	we'll	not	,
“	出色地	不是	是	去	-	直的	为了	这	渠道	,	出色地	不是	,

“我们不会直接前往英吉利海峡，我们不会，

” [kɔːld] [bɪg] [dʒəʊ] [æz; əz] [ɪf] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] ['skɪpiz] [fɪəz] .

”	called	Big	Joe	as	if	anticipating	Skippy's	fears	.
”	称为	大的	乔	作为	如果	预期	Skippy's	恐惧	.

“大乔”喊道，仿佛预料到了斯基皮的担忧。

“ [wiːl; wil] [biː; bi] ['leɪɪn] - [kwaɪt] [laɪk] [bɪ'ləʊ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [weɪz] - [tɪl] [ðə; ði] [ˌminiː'hɑːhɑː] [gets] [ɪn] [ðə; ði]

“	We'll	be	layin	'	quite	like	below	here	a	ways	'	till	the	Minnehaha	gets	in	the
“	出色地	是	躺着	-	相当	喜欢	以下	这里	一个	方式	-	直到	这	明尼哈哈	获得	在	这

['tʃæn(ə)l] .

Channel	.
渠道	.

“我们会像下面这样躺一会儿，直到米尼哈哈号进入海峡。”

- [tɪz] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] , [heɪ] [kɪd] ? ”

'	Tis	a	funny	name	,	hey	kid	?	”
-	的	一个	有趣的	姓名	,	嘿	孩子	?	”

“这名字真滑稽，是吧，孩子？”

“ [əm əm] , ” ['skɪpɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Mm	,	”	Skippy	answered	.
“	毫米	,	”	斯基皮	回答	.

“嗯，”斯基皮回答道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['ɪndiən] [neɪm] , [bɪg] [dʒəʊ] — [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmpɪn] - [laɪk] ['lɑːfɪŋ] — ['lɑːfɪŋ]
“ It's a Indian name , Big Joe — I think it means sumpin ' like Laughing — Laughing
” 它是 一个 印度 姓名 , 大的 乔 — 我 思考 它 方法 某某 - 喜欢 笑 — 笑
['sʌmpɪn] - .
sumpin ' .
某某 - .

“这是一个印第安名字，大乔——我想它的意思是'笑'——笑个不停。”

” [bɪg] [dʒoʊz] [mɜːθ] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] . -
” Big Joe's mirth knew no bounds . 140
” 大的 乔的 欢笑 知道 不 界限 . -

“大乔的笑声简直无边无际。”140

“ [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [naʊ] ['mɪni] [eɪnt] ['læfɪn] - , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] , ” [hiː; hi] [sed] . “
“ Sure and just about now Minnie ain't laughin ' , she ain't , ” he said . “
” 当然 和 只是 关于 现在 米妮 不是 笑 - , 她 不是 , ” 他 说 . “

“当然，现在米妮可笑不出来了，真的笑不出来了，”他说。

- [tɪz] [ˌjuː 'es] . ”
' Tis us . ”
- 的 我们 . ”

是我们。

“ [nɒt] [ˌem 'iː] , ” ['skɪpɪ] [sed] ['gluːmɪli] .
“ Not me , ” Skippy said gloomily .
” 不是 我 , ” 斯基皮 说 阴郁地 .

“不是我，”斯基皮沮丧地说。

“ [ai] [woʊnt] [lɑːf] . . . [nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] .
“ I won't laugh . . . not till after .
” 我 惯于 笑 . . . 不是 直到 后 .

“我不会笑……至少在之后。”

” [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃʌgɪŋ] ['nɔɪzɪli] [tə'wɔːd] ['wɑːtsənz] ['tʃæn(ə)l] .
” An hour later they were chugging noisily toward Watson's Channel .
” 一个 小时 之后 他们 是 猛灌 喧闹地 朝向 屈臣氏 渠道 .

“一小时后，他们轰隆隆地驶向沃森海峡。”

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['glisən] ['ʌndə(r)] [ɪts] [wɔːm] [sprɪŋ] [reɪz] .
The sun was glorious and the water glistened under its warm spring rays .
这 太阳 曾是 辉煌 和 这 水 闪闪发光 在下面 它是 温暖的 春天 射线 .

阳光灿烂，温暖的春日阳光照耀下，水面波光粼粼。

[gʌlz] ['frɔlɪkt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [spreɪ] [ænd; ənd] ['skɪpɪ] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeə(r)]
Gulls frolicked about in the foaming spray and Skippy tried hard to believe there
海鸥 嬉戏 关于 在 这 起泡 喷 和 斯基皮 尝试 难的 到 相信 那里
[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [piːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪzi] [maɪnd] .
was nothing but peace in his busy mind .
曾是 没有什么 但 和平 在 他的 忙碌的 头脑 .

海鸥在翻腾的浪花中嬉戏，斯基皮努力让自己相信，在他忙碌的思绪中，只有平静。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [saʊnd] ,
After a time they heard a distant sound ,
后 一个 时间 他们 听到 一个 遥远 声音 ,

过了一会儿，他们听到远处传来一阵声音。

[feɪnt] [æt; ət] [fɜːst] [bʌt; bət] ['grəʊɪŋ] [laʊdə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
faint at first but growing louder within a few minutes .
头晕的 在 第一的 但 生长 更大声 之内 一个 很少 分钟 .

起初声音很小，但几分钟后声音就越来越大。

['tʌli] [grɪnd] [æt; ət] ['skɪpiz] ['kwestʃənɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv]

Tully	grinned	at	Skippy's	questioning	face	and	nodded	as	the	piercing	note	of
塔利	咧嘴一笑	在	Skippy's	提问	脸	和	点头	作为	这	冲孔	笔记	的

[ə; eɪ]['saɪrən] [kʌt] [ðə; ði]['saɪlənt] ['sʌnlɪt] [eə(r)] .

a	siren	cut	the	silent	sunlit	air	.
一个	警笛	切	这	沉默的	阳光照射	空气	.

塔利对着斯基皮疑惑的表情咧嘴一笑，点了点头，这时一声刺耳的警笛声划破了阳光普照的寂静空气。

“ [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] [mait] [biː; bi] ?

“	Sure	,	and	I	wonder	what	that	might	be	?
“	当然	,	和	我	想知道	什么	那	可能	是	?

“当然，我很好奇那会是什么呢？”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [mɒk] - ['sɪəriəsnəs] .

”	he	said	with	mock	-	seriousness	.
”	他	说	和	嘲笑	-	严肃	.

“他故作严肃地说。”

“ [saʊndz] [laɪk] [dɪ'stres] [aɪ'd][biː; bi] ['seɪɪn] - , [ai] [wʊd] . ”

“	Sounds	like	distress	I'd	be	sayin	'	,	I	would	.	”
“	声音	喜欢	痛苦	ID	是	说	-	,	我	会	.	”

“听起来像是很痛苦，我会这么说。”

“ [stɒp] ['kɪdɪn] - , [bɪg][dʒəʊ] , ” ['skɪpɪ] ['pliːdɪd] .

“	Stop	kiddin	'	,	Big	Joe	,	”	Skippy	pleaded	.
“	停止	开玩笑	-	,	大的	乔	,	”	斯基皮	恳求	.

“别开玩笑了，大乔，”斯基皮恳求道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ðem; ðəm] ? ”

“	You	mean	you	think	it's	them	?	”
“	你	意思是	你	思考	它是	他们	?	”

“你是说你觉得是他们？”

“ [wel] [naʊ] [ai] ['wʊdn] - [biː; bi] - , ” [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Well	now	I	wouldn	'	be	s'prised	,	”	the	big	fellow	answered	.
“	出色地	现在	我	会	-	是	-	,	”	这	大的	同伴	回答	.

“那我可就高兴不起来了，”那个大个子回答道。

[ðen] ['sɪəriəsli] , [hiː; hi] [sed] : “ [wiːl; wil][biː; bi] ['gɛtɪn] - [ðeə(r)] , [kɪd] !

Then	seriously	,	he	said	:	“	We'll	be	gettin	'	there	,	kid	!
然后	严重地	,	他	说	:	“	出色地	是	获得	-	那里	,	孩子	!

然后他认真地说：“我们会到达目的地的，孩子！”

[doʊnt][biː; bi] ['lʊkɪn] - [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['draʊnɪn] - [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - .

Don't	be	lookin	'	as	if	they	was	drownin	'	or	somethin	'	.
不	是	在看	-	作为	如果	他们	曾是	溺水	-	或者	某物	-	.

别摆出一副好像他们要溺水的样子。

[ʃʊə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ə'fləʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][taɪd]

Sure	they	could	keep	afloat	for	hours	so	they	could	,	and	look	at	the	tide
当然	他们	可以	保持	漂浮	为了	小时	所以	他们	可以	,	和	看	在	这	潮

[bɪ'saɪdz] . ” -

besides	.	”	141
除了	.	”	-

当然，它们可以漂浮好几个小时，所以它们可以这么做，而且看看潮汐就知道了。”141

['skɪpɪ] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['kwaɪətli] ['rəʊlɪŋ] [swel] [ænd; ənd] [felt] ['sʌmwɒt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] .

Skippy	glanced	at	the	quietly	rolling	swell	and	felt	somewhat	reassured	.
斯基皮	瞥了一眼	在	这	悄悄	滚动	膨胀	和	毛毡	有些	放心	.

Skippy 瞥了一眼平静翻滚的海浪，感到稍微安心了一些。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪrən][dʒ'ɑːd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [bɪg]

But	the	voice	of	the	siren	jarred	him	and	he	was	glad	to	see	that	Big
但	这	嗓音	的	这	警笛	罐装	他	和	他	曾是	高兴的	到	看	那	大的

[dʒəʊ] [lʊkt] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] .

Joe	looked	serious	and	determined	.
乔	看起来	严肃的	和	决定	.

但警笛声让他警觉起来，他很高兴地看到大乔神情严肃而坚定。

[hiː; hi]['hædnt] [laɪkt] [ðæt] [nəʊt][ɒv; əv] ['reɪləri] [ɪn][hɪz; ɪz] [frɛndz] [vɔɪs] .

He	hadn't	liked	that	note	of	raillery	in	his	friend's	voice	.
他	之前没有	喜欢	那	笔记	的	玩笑	在	他的	朋友们	嗓音	.

他不喜欢朋友语气中那丝嘲讽的意味。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] ['skɪpiz] [fɪəz] ['tʌli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['saɪrən][kɔːl] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [heɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ]

But	despite	Skippy's	fears	Tully	answered	the	siren	call	with	all	the	haste	of	a
但	尽管	Skippy's	恐惧	塔利	回答	这	警笛	称呼	和	全部	这	匆忙	的	一个

[gʊd] [sə'mærɪtən] .

good	Samaritan	.
好的	撒玛利亚人	.

尽管斯基皮心存恐惧，塔利还是像个好心人一样，迅速响应了海妖的召唤。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði]['djuːtiz] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk] ['sɜːvɪs] .

One	might	have	supposed	that	he	gloried	in	the	duties	of	heroic	service	.
一	可能	有	据称	那	他	光荣的	在	这	职责	的	英勇	服务	.

人们或许会认为他以英勇的服役职责为荣。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'strest] [lɔːntʃ] ,

And	when	he	reached	the	Channel	and	they	sighted	the	distressed	launch	,
和	什么时候	他	达到	这	渠道	和	他们	目击者	这	苦恼	发射	,

当他抵达英吉利海峡，发现那艘遇险船只时，

[hiː; hi] ['əʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz] ['θrɒtl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][əʊld] [hʌl] [ʃʊk] [tuː; tə][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]

he	opened	wide	his	throttle	until	the	old	hull	shook	to	the	vibrations	of	the
他	打开	宽的	他的	风门	直到	这	老的	船体	摇晃	到	这	振动	的	这

['endʒɪn] .

engine	.
引擎	.

他把油门开到最大，直到老旧的船体随着发动机的震动而摇晃。

['skɪpɪ] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [slɪm] ,

Skippy	clenched	his	slim	,
斯基皮	紧握	他的	苗条的	,

Skippy紧紧握住他纤细的.....

[braʊn] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][sæt] [tens] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [waɪl] [ə; eɪ] [spreɪ] [reɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .

brown	fingers	and	sat	tense	in	his	seat	while	a	spray	rained	into	the	boat	.
棕色的	手指	和	卫星	紧张	在	他的	座位	尽管	一个	喷	下雨了	进入	这	船	.

他手指发黑，紧张地坐在座位上，任凭水花溅入船舱。

[bɪg][dʒəʊ] [kɔːf] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪz; ɪz] ['ræmʃæk(ə)l] [krɑːft] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Big	Joe	coughed	significantly	and	drove	his	ramshackle	craft	straight	for	the
大的	乔	咳嗽	显著地	和	驾驶	他的	摇摇欲坠的	工艺	直的	为了	这

[dɪs'eɪb(ə)ld]['kruːzə(r)] .

disabled	cruiser	.
已禁用	巡洋舰	.

大乔剧烈咳嗽了几声，然后驾驶着他那艘破旧的小船径直朝抛锚的巡洋舰驶去。

“ [naʊ] [eɪnt] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] [swiːt] ['lʊkɪn] - ['beɪbi] ,

“	Now	ain't	she	the	sweet	lookin	'	baby	,
“	现在	不是	她	这	甜的	在看	-	婴儿	,

“她看起来真是个甜美的小宝贝啊！”

" [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [bɪˈfɔː(r)] .

"	he	observed	as	if	he	had	never	seen	the	launch	before	.
"	他	观察到	作为	如果	他	有	绝不	已见	这	发射	前	.

他观察着，仿佛他以前从未见过发射。

['skɪpɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['grɪmli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [əˈweɪtɪd] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] .

Skippy	said	nothing	but	grimly	watched	the	three	men	who	awaited	their	coming	.
斯基皮	说	没有什么	但	阴沉地	观看	这	三	男人	WHO	等待中	他们的	未来	.

Skippy一言不发，只是神情严肃地看着等候他们的三个男人。

['krɑːzli] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] ['stændɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz]

Crosley	he	recognized	at	once	,	but	the	man	standing	alongside	of	him	was
克罗斯利	他	认可	在	一次	,	但	这	男人	常设	旁边	的	他	曾是

[ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .

a	stranger	.
一个	陌生人	.

他一眼就认出了克罗斯利，但站在他旁边的这个人却是陌生人。

[ðə; ði] [θɜːd] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌminiː'hɑːhɑː] [wɒz; wəz] ['mɑːti] ['skɪnə(r)] .

The	third	occupant	of	the	Minnehaha	was	Marty	Skinner	.
这	第三	居住者	的	这	明尼哈哈	曾是	马蒂	斯金纳	.

“明尼哈哈号”上的第三位乘客是马蒂·斯金纳。

['skɪpɪ] [rɪ'membəd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['traɪəl] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naɪt] ['skɪnə(r)]

Skippy	remembered	him	from	his	father's	trial	and	from	the	night	Skinner
斯基皮	记得	他	从	他的	父亲的	审判	和	从	这	夜晚	斯金纳

[hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [əˈpɒljən] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] . -

had	ordered	him	off	the	Apollyon	without	a	hearing	.	142
有	订购	他	离开	这	阿波罗	没有	一个	听力	.	-

斯基皮记得他，记得他父亲受审时，斯金纳未经审理就命令他离开“阿波罗号”的那晚。[142]

“ [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ?

“	You	see	him	?
“	你	看	他	?

你看到他了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [bɪg][dʒəʊ] [brˈtwiːn] [klentʃt] [tiːθ] . “

"	he	asked	Big	Joe	between	clenched	teeth	.	“
"	他	问	大的	乔	之间	紧握	牙齿	.	“

“他咬牙切齿地问大乔。”

- [tɪz] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] , " [bɪg][dʒəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][blænd] [smaɪl] .

'	Tis	all	the	better	,	”	Big	Joe	seemed	to	say	in	his	bland	smile	.
-	的	全部	这	更好的	,	”	大的	乔	似乎	到	说	在	他的	平淡	微笑	.

“那就更好了，”大乔面无表情地笑着说。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['kɪkə(r)] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [ˌminiː'hɑːhɑː] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [laɪf] [prɪ'zɜːvə(r)]

He	brought	the	kicker	up	alongside	the	Minnehaha	and	laid	a	life	preserver
他	带来	这	踢球手	向上	旁边	这	明尼哈哈	和	铺设	一个	生活	保护者

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kəʊmɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [hʌl] [ɒv; əv]

over	the	coaming	of	his	boat	to	prevent	its	scratching	the	gleaming	hull	of
超过	这	舷缘	的	他的	船	到	防止	它是	抓挠	这	闪闪发光	船体	的

[ðə; ði] [lɔːntʃ] .

the	launch	.
这	发射	.

他把小艇开到“明尼哈哈”号旁边，并在小艇的舷缘上铺了一个救生圈，以防止它刮伤小艇闪亮的船体。

['skɪpɪ] ['skræmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ænd; ənd][held][ðə; ði]['kɪkə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɪl] - [ə'sɔːtɪd]

Skippy	scrambled	to	the	rescue	and	held	the	kicker	as	the	ill	-	assorted
斯基皮	打乱	到	这	救援	和	握住	这	踢球手	作为	这	患病的	-	各种各样的

[peə(r)] [rɔkt] [ænd; ənd] [rʌbd] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [swel] .

pair	rocked	and	rubbed	in	the	heavy	swell	.
一对	摇滚	和	摩擦	在	这	重的	膨胀	.

Skippy 奋力扑上前去营救，抓住了跳板，而这对不搭调的搭档则在汹涌的波涛中摇晃摩擦。

" [ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['skrætʃɪn] - [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Sure	I	don't	want	to	be	scratchin	'	her	,
"	当然	我	不	想	到	是	抓挠	-	她	,

"我当然不想挠她痒，"

" [sed] ['tʌli] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv]['hʌmb(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːntʃ] .

"	said	Tully	with	a	fine	assumption	of	humble	respect	for	the	launch	.
"	说	塔利	和	一个	美好的	假设	的	谦逊的	尊重	为了	这	发射	.

"塔利带着谦逊的敬意说道，语气中充满了对此次发布会的尊重。"

" [ai][wɒz; wəz] ['telɪn] - [ðə; ði][kɪd][hɪə(r)] , [ʃiːz] [sʌm; səm]['beɪbi] , [heɪ] ?

"	I	was	tellin	'	the	kid	here	,	she's	some	baby	,	hey	?
"	我	曾是	告诉	-	这	孩子	这里	,	她是	一些	婴儿	,	嘿	?

"我跟这孩子说，她可是个小宝贝，对吧？"

[wʌts] [biːn] - [ðə; ði]['mætə(r)] ; ['paʊə(r)] [gɪv] [aʊt] [dɪd][ʃiː; ʃi] ?

What's	bein	'	the	matter	;	power	give	out	did	she	?
是什么	是	-	这	事情	;	力量	给	出去	做过	她	?

怎么了？她是不是没电了？

- [tɪz] [tuː] [bæd] , [səʊ] - [tɪz] .

'	Tis	too	bad	,	so	'	tis	.
-	的	也	坏的	,	所以	-	的	.

太糟糕了，就是这样。

" ['skɪpɪ] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [speɪs] ,

"	Skippy	kept	his	eyes	on	space	,
"	斯基皮	保留	他的	眼睛	在	空间	,

"斯基皮一直盯着太空，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [bɪg][dʒəʊ][ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['skruːtənaɪzd]

but	he	had	the	feeling	that	Big	Joe	and	he	were	being	scrutinized
但	他	有	这	感觉	那	大的	乔	和	他	是	存在	仔细审查

[wɪð] [ʌn'frendli] [stɛə] .

with	unfriendly	stares	.
和	不友好	凝视	.

但他感觉他和大乔正被不友好的目光审视着。

['krɑːzli] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)] [kən'temptʃuəsli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] .

Crosley	sniffed	the	air	contemptuously	before	he	spoke	.
克罗斯利	嗅了嗅	这	空气	轻蔑地	前	他	辐	.

克罗斯利轻蔑地嗅了嗅空气，然后才开口说话。

" [ʃiːz] ['pʌmpɪŋ] [ɔɪl][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	She's	pumping	oil	to	beat	the	band	,	"	he	said	.
"	她是	抽水	油	到	打	这	乐队	,	"	他	说	.

"她正在拼命地抽油，"他说。

" [wiː; wi][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['eni] [kəm'preʃ(ə)n] ['aɪðə(r)] .

"	We	don't	seem	to	be	getting	any	compression	either	.
"	我们	不	似乎	到	是	获得	任何	压缩	任何一个	.

"我们似乎也没有任何压缩效果。"

[wiː; wi] [kænt] [get] [ə; eɪ] [kɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

We	can't	get	a	kick	out	of	her	.
我们	不能	得到	一个	踢	出去	的	她	.

我们怎么也逗不笑她。

[biːn] ['flɔpiŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] . ”

Been	flopping	around	for	an	hour	.	”
到过	扑腾	大约	为了	一个	小时	.	”

已经翻来覆去折腾了一个小时了。

“ [ʃʊə(r)] ['meɪbi] [jiː; ji] [biː; bi] ['niːdɪn] - [njuː] [rɪŋz] , ” [sed] ['tʌli] .

“	Sure	maybe	ye	be	needin	'	new	rings	,	”	said	Tully	.
“	当然	或许	是的	是	需要	-	新的	戒指	,	”	说	塔利	.

“或许你需要新的戒指，”塔利说道。

“ [ges] [jiː; ji] [biːn] ['pʊʃɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hɑːd] , [heɪ] ? ” -

“	Guess	ye	been	pushin	'	her	too	hard	,	hey	?	”	143
“	猜测	是的	到过	推入	-	她	也	难的	,	嘿	?	”	-

“看来你对她要求太高了，是吧？”143

[hiː; hi][glɑːns, glæns]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['ruːf(ə)l] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

He	glanced	into	the	cockpit	and	with	a	fine	show	of	rueful	astonishment	,
他	瞥了一眼	进入	这	座舱	和	和	一个	美好的	展示	的	懊悔的	惊讶	,

他瞥了一眼驾驶舱，脸上带着一丝懊恼的惊讶，

[bɪ'held] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hændiwɜːk] .

beheld	the	disastrous	results	of	his	own	handiwork	.
观看	这	灾难性的	结果	的	他的	自己的	手工制品	.

他亲眼目睹了自己一手造成的灾难性后果。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['pʌmpɪŋ] [ɔɪl] .

She	was	indeed	pumping	oil	.
她	曾是	的确	抽水	油	.

她当时确实在抽油。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [hed] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

The	engine	head	was	covered	with	it	,	and	it	was	streaming	down	the
这	引擎	头	曾是	涵盖	和	它	,	和	它	曾是	流媒体	向下	这

[saɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌkɑːbjʊ'retə] .

side	over	the	carburetor	.
边	超过	这	化油器	.

发动机缸盖上沾满了油污，油污顺着侧面流到化油器上。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [spɑːk] [plʌgz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['lɒkə(r)] [ɪn] ['lɪt(ə)l]

Three	or	four	spark	plugs	had	been	taken	out	and	lay	on	a	locker	in	little
三	或者	四	火花	插头	有	到过	已采取	出去	和	躺	在	一个	储物柜	在	小的

['pʌdlz] [ɒv; əv] ['uːzi] [mʌk] .

puddles	of	oozy	muck	.
水坑	的	黏糊糊的	泥浆	.

三四个火花塞被取了出来，躺在储物柜上，浸在一小滩黏糊糊的泥浆里。

“ [ɪf] - [tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['sɪlɪndə(r)] [naʊ] , [aɪ'd][biː; bi] ['seɪɪn] - [jiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʌstɪd] [rɪŋ] ,

“	If	'	t	was	only	one	cylinder	now	,	I'd	be	sayin	'	ye	had	a	busted	ring	,
“	如果	-	t	曾是	仅有的	一	圆柱	现在	,	ID	是	说	-	是的	有	一个	被捕	戒指	,

“如果现在只有一个气缸在工作，我会说你的活塞环坏了。”

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [krækt] ['pɪstən] , ” ['tʌli] [sed] ['blændli] .

or	even	a	cracked	piston	,	”	Tully	said	blandly	.
或者	甚至	一个	裂纹	活塞	,	”	塔利	说	平淡地	.

“甚至可能是活塞裂了，”塔利淡淡地说。

“ [bʌt; bət] - - ['sɔːdfɪʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [həʊl] [sɪks][əʊ] - [θɪm] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	But	shiverin	'	swordfish	if	it	don't	look	like	the	whole	six	o	'	thim	,	don't	it	?
”	但	-	-	旗鱼	如果	它	不	看	喜欢	这	所有的	六	o	-	蒂姆	,	不	它	?

“但是，如果看起来不像完整的六条剑鱼，那可就糟了，不是吗？”

[jiː; ji] [kænt] [duː; də] ['nʌθɪn] - [hɪə(r)] .

Ye	can't	do	nothin	'	here	.
叶	不能	做	什么也没有	-	这里	.

你在这里什么也做不了。

[lʊks] [laɪk] [jiː; ji][wɒz; wəz]['reɪsɪn] - [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒt] .

Looks	like	ye	was	racin	'	her	a	lot	.
看起来	喜欢	是的	曾是	赛车	-	她	一个	很多	.

看来你经常跟她飙车。

” [hɪz; ɪz] [dɪ'testəbl] [dɪ'vaɪs] [hæd; həd] [wɜːkt] [səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [muːvd] [tuː; tə]['ɒfə(r)]

”	His	detestable	device	had	worked	so	well	that	he	seemed	moved	to	offer
”	他的	可恨	设备	有	工作	所以	出色地	那	他	似乎	已搬	到	提供

[grə'tjuːɪtəs] [sə'dʒestʃənz] .

gratuitous	suggestions	.
无偿的	建议	.

“他那令人厌恶的装置效果如此之好，以至于他似乎忍不住要提出一些无端的建议。”

“ [ai] [noʊd] [ə; eɪ] [gai] [wɒz; wəz] [stʌk] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)]['əʊvə(r)][baɪ]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [biːtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi]

“	I	knowed	a	guy	was	stuck	on	the	bar	over	by	Inland	Beach	and	he
”	我	已知	一个	盖伊	曾是	卡住	在	这	酒吧	超过	经过	内陆	海滩	和	他

[kept] ['reɪsɪn] - [hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] ,

kept	racin	'	his	motor	,
保留	赛车	-	他的	发动机	,

“我知道有个家伙被困在内陆海滩附近的酒吧里，他一直在飙车。”

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] — [ai] [də'nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] — [ʃiː; ʃi] [sʌkt] [ɪn][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [biːtʃ] [sænd][ænd; ənd]

and	somehow	—	I	dunno	just	how	—	she	sucked	in	a	lot	o	'	beach	sand	and
和	不知何故	—	我	不知道	只是	如何	—	她	真烂	在	一个	很多	o	-	海滩	沙	和

[ˌaɪ 'tiː]['sændɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['sɪlɪndə(r)] [wɔːl] [gʊd] [æn; ən] - ['plenti] ,

it	sanded	down	his	cylinder	wall	good	an	'	plenty	,
它	打磨	向下	他的	圆柱	墙	好的	一个	-	很多	,

不知怎么的——我也不知道是怎么回事——她吸入了大量的沙滩沙子，这些沙子把他的气缸壁磨得光滑细腻。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

so	it	did	.
所以	它	做过	.

确实如此。

” ['skɪnərz] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] .

”	Skinner's	lips	were	drawn	in	a	thin	line	above	his	pointed	chin	.
”	斯金纳的	嘴唇	是	绘制	在	一个	薄的	线	多于	他的	尖	下巴	.

“斯金纳的嘴唇在他尖尖的下巴上方勾勒成一条细线。”

“ [dʌz] [ðæt] [miːn] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [təʊd] [bæk] , ['krɑːzli] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][həʊst]

“	Does	that	mean	we'll	have	to	be	towed	back	,	Crosley	?	”	he	asked	his	host
”	做	那	意思是	出色地	有	到	是	被拖走	后退	,	克罗斯利	?	”	他	问	他的	主持人

['petjuləntli] .

petulantly	.
任性地	.

“那是不是意味着我们要被拖回去，克罗斯利？”他不高兴地问他的主人。

“ [ə'freɪd] [səʊ] , ['mɑːti] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['krɑːzli] .

“	Afraid	so	,	Marty	,	”	answered	Crosley	.
”	害怕的	所以	,	马蒂	,	”	回答	克罗斯利	.

“恐怕是这样，马蒂，”克罗斯利回答道。

“ [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ə; eɪ] [faɪn] ['endʒɪn] [laɪk] [maɪn] [kʊd; kəd] [breɪk] [daʊn] [səʊ] [suːn] . ” -

“	**I**	**can't**	**imagine**	**how**	**a**	**fine**	**engine**	**like**	**mine**	**could**	**break**	**down**	**so**	**soon**	**.**	**”**	**144**
”	我	不能	想象	如何	一个	美好的	引擎	喜欢	矿	可以	休息	向下	所以	很快	.	”	-

“我无法想象像我这样一台性能优良的发动机怎么会这么快就坏掉。”144

“ [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [dʒʌst] [laɪk] [sʌm; səm] [gaɪz] , ” [sed] ['tʌli] ['glɪbli] .

“	**Sure**	**and**	**if**	**that**	**ain't**	**just**	**like**	**some**	**guys**	**,**	**”**	**said**	**Tully**	**glibly**	**.**
”	当然	和	如果	那	不是	只是	喜欢	一些	伙计们	,	”	说	塔利	轻率地	.

“当然，这不就是某些人的作风吗？”塔利轻描淡写地说。

“ ['ðer] [faɪnz] [ə; eɪ] ['fɪdl] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] — ['ðer] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ?

“	**They're**	**fine's**	**a**	**fiddle**	**one**	**day**	**and**	**the**	**next**	**—**	**they're**	**done**	**for**	**,**	**ain't**	**it**	**so**	**?**
”	它们是	罚款	一个	小提琴	一	天	和	这	下一个	—	它们是	完毕	为了	,	不是	它	所以	?

“他们今天还好好的，明天就完蛋了，是不是？”

” ['krɑːzli] [n'ɒdɪd] [ɪn'dɪfrəntli] .

”	**Crosley**	**nodded**	**indifferently**	**.**
”	克罗斯利	点头	漠不关心	.

克罗斯利漠然地点了点头。

“ [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [təʊ] [ˌjuː 'es] [ɪn] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'teɪstfl] .

“	**Could**	**you**	**tow**	**us**	**in**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**as**	**if**	**the**	**question**	**were**	**distasteful**	**.**
“	可以	你	拖	我们	在	?	”	他	问	作为	如果	这	问题	是	令人厌恶的	.

“你们能把我们拖进来吗？”他问道，语气中带着一丝厌恶。

[hɪz; ɪz] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'kuːθ] , [bʌt; bət] ['eɪmiəb(ə)l] ['rɪvə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] [tuː] ['ɒbviəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['skɪpiz] ['sensətɪv] [aɪz] .

His	**aversion**	**to**	**the**	**uncouth**	**,**	**but**	**amiable**	**river**	**man**	**was**	**too**	**obvious**	**to**	**escape**	**Skippy's**	**sensitive**	**eyes**	**.**
他的	厌恶	到	这	粗野	,	但	可亲	河	男人	曾是	也	明显的	到	逃脱	Skippy's	敏感的	眼睛	.

斯基皮对那个粗鲁但和蔼可亲的河边男人的厌恶之情太过明显，逃不过他敏锐的目光。

[ɪf] ['tʌli] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	**Tully**	**was**	**aware**	**of**	**it**	**too**	**,**	**he**	**did**	**not**	**betray**	**it**	**.**
如果	塔利	曾是	意识到的	的	它	也	,	他	做过	不是	背叛	它	.

如果塔利也知道这件事，他也没有泄露出去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

His	**face**	**looked**	**grave**	**and**	**thoughtful**	**.**
他的	脸	看起来	严重	和	周到	.

他脸色严肃，若有所思。

“ ['trʌb(ə)l] [ɪz] [aɪm] [djuː] [æt; ət] [ðə; ði] [hʊk] , ” [hiː; hi] [sed] ['hezɪtəntli] .

“	**Trouble**	**is**	**I'm**	**due**	**at**	**the**	**Hook**	**,**	**”**	**he**	**said**	**hesitantly**	**.**
“	麻烦	是	我是	到期的	在	这	钩	,	”	他	说	犹豫地	.

“问题是我得去胡克镇，”他犹豫地说。

“ [hæv; həv] [æn; ən] [ɔːl] [deɪz] [dʒɒb] ['toʊɪn] - [ə; eɪ] [bɑːdʒ] .

“	**Have**	**an**	**all**	**day's**	**job**	**towin**	**'**	**a**	**barge**	**.**
“	有	一个	全部	天	工作	拖	-	一个	驳船	.

“整天都在拖驳船。”

[aɪm] [leɪt] [æz; əz] - [tɪz] .

I'm	**late**	**as**	**'**	**tis**	**.**
我是	晚的	作为	-	的	.

我迟到了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [ðeə(r)] [ɪn] - ['mɪnɪts] [aɪ] [luːz] [ðə; ði] [dʒɒb] , [səʊ] [aɪ] [duː; də] .

And	if	I	ain't	there	in	twinty	minutes	I	lose	the	job	,	so	I	do	.
和	如果	我	不是	那里	在	-	分钟	我	失去	这	工作	,	所以	我	做	.

如果二十分钟内我没到，我就丢了工作，所以我照做了。

- [tɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [gʊd] ['peɪɪn] - [dʒɒb] [aɪv] [hæd; həd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] . . . .

'	Tis	the	first	good	payin	'	job	I've	had	in	a	long	.	.	.	.
-	的	这	第一的	好的	支付	-	工作	我已经	有	在	一个	长的	.	.	.	.

这是我很久以来第一份收入不错的工作.....

" ['krɑːzli] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ɪn'triːti] .

"	Crosley	waved	his	hand	in	entreaty	.
"	克罗斯利	挥手	他的	手	在	恳求	.

克罗斯利挥手恳求道。

" [wiːl; wil] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [dʒɒb] , [mæn] .

"	We'll	see	that	you're	paid	for	the	loss	of	your	day's	job	,	man	.
"	出色地	看	那	你是	有薪酬的	为了	这	损失	的	你的	天	工作	,	男人	.

"我们会让你得到补偿，弥补你失去一天工作的损失，伙计。"

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [get] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?

How	much	would	you	get	for	it	,	eh	?
如何	很多	会	你	得到	为了	它	,	嗯	?

你打算卖多少钱?

" ['tʌli] [muːvd] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [hed] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['ʃəʊldəz] .

"	Tully	moved	his	large	head	and	shrugged	his	powerful	shoulders	.
"	塔利	已搬	他的	大的	头	和	耸了耸肩	他的	强大的	肩膀	.

"塔利转动着他硕大的脑袋，耸了耸他强壮的肩膀。

" ['sev(ə)nti] - [faɪv] [bʌks] [ɪz] [wɒt] ['ðer] [gɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['mɒdɪstli] .

"	Seventy	-	five	bucks	is	what	they're	goin	'	to	pay	me	,	"	he	said	modestly	.
"	七十	-	五	雄鹿	是	什么	它们是	去	-	到	支付	我	,	"	他	说	谦虚地	.

"他们要付我七十五美元,"他谦虚地说。

['krɑːzli] [gɑːspt] ['ɔːdəbli] .

Crosley	gasped	audibly	.
克罗斯利	倒吸一口气	可听见的	.

克罗斯利倒吸了一口凉气。

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] , [bʌt; bət] . . . . "

"	That's	a	lot	of	money	,	but	.	.	.	.	"
"	那就是	一个	很多	的	钱	,	但	.	.	.	.	"

"那是一大笔钱，但是....."

" [ɪts] [ə; eɪ] [həʊld] [ʌp] ! " [snæpt] ['skɪnə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['taɪtli] [drɔːn] [lɪps] . -

"	It's	a	hold	up	!	"	snapped	Skinner	between	his	tightly	drawn	lips	.	145
"	它是	一个	抓住	向上	!	"	啪啪	斯金纳	之间	他的	紧紧	绘制	嘴唇	.	-

"是抢劫！"斯金纳紧抿着嘴唇，厉声说道。[145]

" [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [wɒt] ['ðer] ['peɪɪn] - [ˌem 'iː] , [bɒs] ,

"	Sure	and	it's	what	they're	payin	'	me	,	boss	,
"	当然	和	它是	什么	它们是	支付	-	我	,	老板	,

"当然，老板，这就是他们付给我的薪水。"

" [sed] [bɪg] [dʒəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [hɜːt] [praɪd] .

"	said	Big	Joe	with	a	look	of	hurt	pride	.
"	说	大的	乔	和	一个	看	的	伤害	自豪	.

"大乔说着，脸上露出受伤的自尊心。"

" [aɪ] [eɪnt] ['æskɪn] - [jiː; ji] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sent] , [aɪm] [nɒt] [kən'sɪdərɪn]

"	I	ain't	askin	'	ye	'	for	a	cent	,	I'm	not	considerin
"	我	不是	问	-	是的	-	为了	一个	中心	,	我是	不是	考虑

"我一分钱都没问你要，我没考虑过....."

- [ai] [meɪ] [luːz] [maɪ] ['kʌstəmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [d'ʒɒbz] .
' I may lose my customer for future jobs .
- 我 可能 失去 我的 顾客 为了 未来 工作 .

“我可能会失去这位客户，以后也不会再有工作机会了。”

- [tɪz] [nɒt] ['əʊnli] [aɪm] ['loʊzɪn] - [ðæt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [bʌks] , - [tɪz] . . . . ”
' Tis not only I'm losin ' that seventy - five bucks , ' tis . . . . ”
- 的 不是 仅有的 我是 损失 - 那 七十 - 五 雄鹿 , - 的 . . . . ”

我不仅损失了那七十五美元，而且……

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['krɑːzli] [snɪft] ['æŋgrəli] .
“ All right , ” Crosley sniffed angrily .
“ 全部 正确的 , ” 克罗斯利 嗅了嗅 愤怒地 .

“好吧，”克罗斯利生气地哼了一声。

“ [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
“ You're taking advantage of us .
“ 你是 采取 优势 的 我们 .

“你们在占我们便宜。”

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɜːn] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] .
I don't believe you can earn seventy - five dollars for a day's work .
我 不 相信 你 能 赚 七十 - 五 美元 为了 一个 天 工作 .

我不相信一天工作能挣到75美元。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] — [ðə; ðiː] [lɔːd] [nəʊz] [huː] [els] [wiː; wi] [kʊd; kəd]
But you have us at a disadvantage — the Lord knows who else we could
但 你 有 我们 在 一个 劣势 — 这 主 知道 WHO 别的 我们 可以
[get] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['reskjuː] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['tʃæn(ə)l] . ”
get to our rescue in this unfrequented channel . ”
得到 到 我们的 救援 在 这 冷落 渠道 . ”

但你们让我们处于劣势——天知道在这个冷门渠道里，我们还能找谁来帮忙。”

“ [səʊ] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðə; ði] [θæŋks] [ai] [get] , ” [sed] ['tʌli] .
“ So and that's all the thanks I get , ” said Tully .
“ 所以 和 那就是 全部 这 谢谢 我 得到 , ” 说 塔利 .

“这就是我得到的全部感谢吗？”塔利说道。

“ ['kʌmɪn] - [wei] [aʊt] [əʊ] - [ˌem 'iː] [wei] . . . . ”
“ Comin ' way out o ' me way . . . . ”
“ 即将到来 - 方式 出去 o - 我 方式 . . . . ”

“远远地离开我……”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['skɪnə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] .
“ All right , ” Skinner interposed .
“ 全部 正确的 , ” 斯金纳 插入 .

“好吧，”斯金纳插话道。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] , ['krɑːzli] .
“ Give it to him , Crosley .
“ 给 它 到 他 , 克罗斯利 .

“把东西给他，克罗斯利。”

[ai] [nəʊ] [huː] [ðɪs] ['feləʊ] [ɪz] .
I know who this fellow is .
我 知道 WHO 这 同伴 是 .

我知道这个人是谁。

[wɪr] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .
We're at his mercy .
是 在 他的 怜悯 .

我们任他摆布。

[bʌt; bət] [aɪl] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] , ['tʌli] — [jʊr; jər] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [mʌd] [bæŋks] [æt; ət] [braʊnz] ['beɪs(ə)n]

But	I'll	remember	this	,	Tully	—	you're	occupying	the	mud	banks	at	Brown's	Basin
但	患病的	记住	这	,	塔利	—	你是	占领	这	泥	银行	在	布朗的	盆地

.

:

.

但我会记住这一点，塔利——你现在占据的是布朗盆地的泥滩。

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] , [deə(r)] ,

You	and	this	boy	,	Dare	,
你	和	这	男生	,	敢	,

你和这个男孩，达雷，

[meɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n]

may	want	some	consideration	when	you	people	have	to	get	out	of	the	Basin
可能	想	一些	考虑	什么时候	你	人们	有	到	得到	出去	的	这	盆地

.

:

.

当你们要离开盆地时，或许应该考虑一下这个问题。

[ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'membə(r)] [huz] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪni] [em] . ['bækstə(r)] ! ”

And	I'll	remember	who's	living	on	the	Minnie	M	.	Baxter	!	”
和	患病的	记住	谁是	活的	在	这	米妮	M	.	巴克斯特	!	”

我会记住谁住在“明妮·M·巴克斯特”号上！

“ [ju:; jʊ] ['ɔ:tə] !

“	You	oughta	!
”	你	应该	!

“你应该！”

” ['skɪpɪ] ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] , ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

”	Skippy	shouted	angrily	,	rising	to	his	feet	.
”	斯基皮	喊叫	愤怒地	,	上升	到	他的	脚	.

斯基皮愤怒地喊道，同时站了起来。

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃi:tɪn] - [bɒs] [wʌts] [ded] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)] , [ðæts] [wɒt] ,

“	Your	cheatin	'	boss	what's	dead	put	it	there	,	that's	what	,
”	你的	作弊	-	老板	是什么	死的	放	它	那里	,	那就是	什么	,

“你那个作弊的老板，把死人放那儿，就是这样。”

[æn; ən] - [maɪ] - ['nevə(r)] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə'gen] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] !

an	'	my	father'll	never	see	the	sun	on	the	river	again	on	account	of	it	too	!
一个	-	我的	-	绝不	看	这	太阳	在	这	河	再次	在	帐户	的	它	也	!

因为这件事，我父亲再也看不到河上的阳光了！

[səʊ] [traɪ] [æn; ən] - [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] . ” -

So	try	an	'	take	it	away	.	”	146
所以	尝试	一个	-	拿	它	离开	.	”	-

所以试着把它夺走。”146

['skɪnərz] [kəʊld] ['dɪgnəti] [si:md] [ʌn'rʌfld] .

Skinner's	cold	dignity	seemed	unruffled	.
斯金纳的	寒冷的	尊严	似乎	镇定自若	.

斯金纳冷峻的尊严似乎丝毫未受影响。

[hi:; hi] [ə'vɜ:tɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [waɪl] ['krɑ:zli] ['kaʊntɪd] [aʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [d'ɒləz] [tu:; tə] [bɪg] [dʒəʊ] ['tʌli]

He	averted	his	gaze	while	Crosley	counted	out	seventy	-	five	dollars	to	Big	Joe	Tully
他	避免了	他的	目光	尽管	克罗斯利	计数	出去	七十	-	五	美元	到	大的	乔	塔利

.

:

.

当克罗斯利数出七十五美元给大乔·塔利时，他别开了眼。

['skɪpɪ] [stʊd] [baɪ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [heɪt] ,
Skippy stood by , his heart full of hate ,
斯基皮 站立 经过 , 他的 心 满的 的 恨 ,

Skippy站在一旁，心中充满仇恨。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['tʃɪəfəli] [siː] [ðə; ði] [ˌminiː'hɑːhɑː]
and at that moment he thought that he could cheerfully see the Minnehaha
和 在 那 片刻 他 想法 那 他 可以 愉快地 看 这 明尼哈哈
[sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [waɪl] ['skɪnə(r)] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .
sink to the bottom of the Channel while Skinner begged to be saved .
下沉 到 这 底部 的 这 渠道 尽管 斯金纳 乞求 到 是 已保存 .

那一刻，他仿佛能愉快地看到“明尼哈哈号”沉入海峡底部，而斯金纳则苦苦哀求获救。

[waɪl] ['leʒəli] ['tʃʌgɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi][ænd; ənd] ['tʌli] [tɔːkt]
While leisurely chugging back toward the Basin that afternoon he and Tully talked
尽管 悠闲 猛灌 后退 朝向 这 盆地 那 下午 他 和 塔利 谈话
[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['sɪəriəsli] .
it over seriously .
它 超过 严重地 .

那天下午，他悠闲地乘车返回盆地时，和塔利认真地谈起了这件事。

“ [wel] , [ænd; ənd][wiː; wi] [gɒt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [bʌks] ['eɪzi] ['mʌni] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] ['taitwɔd] , ” ['tʌli]
“ Well , and we got seventy - five bucks aisy money out o ' the tightwads , ” Tully
“ 出色地 , 和 我们 得到 七十 - 五 雄鹿 艾西 钱 出去 o - 这 吝啬鬼 , ” 塔利
['tʃʌkl] [ɪn] [kən'kluːʒn] .
chuckled in conclusion .
轻笑 在 结论 .

“嗯，我们从那些吝啬鬼那里轻松弄到了75美元，”塔利最后笑着说。

“ ['sev(ə)nti] - [faɪv] [bʌks] [æn; ən] - [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm] ['skɪnə(r)] , [bɪg][dʒəʊ] ,
“ Seventy - five bucks an ' the promise of trouble from Skinner , Big Joe ,
“ 七十 - 五 雄鹿 一个 - 这 承诺 的 麻烦 从 斯金纳 , 大的 乔 ,

“七十五美元，外加斯金纳和大乔带来的麻烦威胁，

” ['skɪpɪ] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” Skippy reminded him with a note of apprehension in his voice .
” 斯基皮 提醒 他 和 一个 笔记 的 忧虑 在 他的 嗓音 .

斯基皮带着一丝担忧提醒他。

['tʌliz] [feɪs] ['daːkənd] .
Tully's face darkened .
塔利 脸 变暗 .

塔利的脸色阴沉了下来。

“ [aɪ] [heɪt] ['skɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪn] - [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , [səʊ][aɪ][duː; də] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɒmɪnəsli] .
“ I hate Skinner for sayin ' what he did , so I do , ” he said ominously .
“ 我 恨 斯金纳 为了 说 - 什么 他 做过 , 所以 我 做 , ” 他 说 不祥地 .

“我恨斯金纳说了那些话，所以我才这么做，”他阴沉地说。

“ ['sʌ.fər.ɪn] - ['sɔːdfɪʃ] [ɪf] [hiː; hi][duː; də][biː; bi]['meɪkɪn] - [jiː; ji] [skeəd] [ænd; ənd]['draɪvɪn] - [jiː; ji] ['uːtə] [ðə; ði]
“ Sufferin ' swordfish if he do be makin ' ye scared and drivin ' ye outa the
“ 遭受 - 旗鱼 如果 他 做 是 制造 - 是的 害怕的 和 驾驶 - 是的 出 这
['əʊnli] [həʊm] [jiː; ji] [gɒt] — [wel] ,
only home ye got — well ,
仅有的 家 是的 得到 — 出色地 ,

“如果那条可怜的剑鱼真的吓得你魂飞魄散，把你赶出了你唯一的家——好吧，

[hiː; hi] ['betə(r)] [biː; bi] ['lɛtɪn] - [jiː; ji] - [ləʊn] .
he better be lettin ' ye ' lone .
他 更好的 是 莱廷 - 是的 - 孤独 .

他最好别再烦你了。

[ˌem ˈiː] , [ai][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][juː; jʊ] . . .

Me	**,**	**I**	**don't**	**care**	**much**	**where**	**I**	**live**	**,**	**but**	**you**	**. . .**
我	,	我	不	关心	很多	在哪里	我	居住	,	但	你	. . .

我不太在意住在哪儿，但是你……

[aɪl] [biː; bi]['fɪksɪn] - [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] . . . . ″

I'll	**be**	**fixin**	**'**	**him**	**if**	**he**	**. . . . ”**
患病的	是	修复	-	他	如果	他	. . . . ″

如果他……我会好好教训他的。

“ [doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪg][dʒəʊ] !

“	**Don't**	**say**	**it**	**,**	**Big**	**Joe**	**!**
″	不	说	它	,	大的	乔	!

“别说了，大乔！”

″ ['skɪpɪ] ['pliːdɪd] ['ɜːnɪstli] .

”	**Skippy**	**pleaded**	**earnestly**	**.**
″	斯基皮	恳求	切实	.

“斯基皮恳切地请求道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [skeəz] [ˌem ˈiː] ,

“	**It**	**scares**	**me**	**,**
″	它	惊吓	我	,

“这让我感到害怕，”

- [kɔːz] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [pɒp] [sed] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [əʊld]['mɪstə(r)] . [flɪnt] [ɒn]

'	**cause**	**that's**	**just**	**what**	**Pop**	**said**	**the**	**night**	**he**	**went**	**to**	**see**	**old**	**Mr**	**.**	**Flint**	**on**
-	原因	那就是	只是	什么	流行音乐	说	这	夜晚	他	去	到	看	老的	先生	.	燧石	在

[ðə; ði] [ə'pɒljən] !

the	**Apollyon**	**!**
这	阿波罗	!

因为那正是爸爸那天晚上去阿波罗号上看望老弗林特先生时说的话！

[ɪts] ['sɔːtə] — — ″ -

It's	**sorta**	**—**	**—**	**”**	**147**
它是	有点儿	—	—	″	-

有点——”147

“ [ænd; ənd] - [tɪz] [ɔːl] [raɪt] , [kɪd] , [səʊ] - [tɪz] .

“	**And**	**'**	**tis**	**all**	**right**	**,**	**kid**	**,**	**so**	**'**	**tis**	**.**
″	和	-	的	全部	正确的	,	孩子	,	所以	-	的	.

“没关系，孩子，就是这样。”

″ ['tʌli] [smaɪld] .

”	**Tully**	**smiled**	**.**
″	塔利	微笑	.

塔利笑了。

“ [naʊ] [jiː; ji][biː; bi] [fər'gɛtɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**Now**	**ye**	**be**	**forgettin**	**'**	**it**	**.**
″	现在	是的	是	忘记	-	它	.

“现在你们都忘了这件事吧。”

″ ['skɪpɪ] [traɪd] [tuː; tə] ;

”	**Skippy**	**tried**	**to**	**;**
″	斯基皮	尝试	到	;

Skippy 尝试过；

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [wɪʃt] ['mɑːti] ['skɪnə(r)] [ə; eɪ] [laɪk]
certainly **he** **had** **forgotten** **that** **he** **himself** **had** **wished** **Marty** **Skinner** **a** **like**
当然 他 有 被遗忘的 那 他 他自己 有 希望 马蒂 斯金纳 一个 喜欢
[feɪt] ['əʊnli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] . -
fate **only** **that** **morning** **.** **148**
命运 仅有的 那 早晨 . -

他当然忘记了，就在那天早上，他自己还诅咒马蒂·斯金纳遭遇同样的下场。[148]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

['deɪvi] [dʒəunz]
DAVY **JONES**
戴维 琼斯

戴维·琼斯

['tʌliz] [geɪm] [wɜːkt] [sək'sesfəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] ,
Tully's **game** **worked** **successfully** **for** **the** **next** **few** **weeks** **,**
塔利 游戏 工作 成功地 为了 这 下一个 很少 周 ,

塔利的策略在接下来的几周里都奏效了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [ə'mʌŋ] ['veərɪəs] [klʌb] ['haʊzɪz]
for **he** **had** **distributed** **his** **activities** **among** **various** **club** **houses**
为了 他 有 分布式 他的 活动 之中 各种各样的俱乐部 房屋
['dɒtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
dotting **the** **shore** **.**
点缀 这 支撑 .

因为他将自己的活动分散到沿岸各个俱乐部进行。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['entəpraɪz] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [θret] [ɒv; əv] [ˌʌntə'wɔːd] ['ɪnsɪdənt] —
It **had** **become** **an** **enterprise** **apparently** **without** **threat** **of** **untoward** **incident** **—**
它 有 变得 一个 企业 显然 没有 威胁 的 不愉快的 事件 —
[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] ['skɪpɪ] ,
so **much** **so** **that** **Skippy** **,**
所以 很多 所以 那 斯基皮 ,

它似乎已经变成了一家不会发生意外事件的企业——以至于斯基皮，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'kæni] [næk] [ɒv; əv]['presɪdʒ, pri'seɪdʒ] [ɪl] ,
with **his** **uncanny** **knack** **of** **presaging** **ill** **,**
和 他的 不可思议 诀窍 的 预兆 患病的 ,

他拥有预知厄运的惊人天赋，

[keɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪs'teɪstfl] ['bɪznəs] .
came **to** **feel** **that** **they** **must** **not** **go** **on** **with** **the** **distasteful** **business** **.**
来了 到 感觉 那 他们 必须 不是 去 在 和 这 令人厌恶的 商业 .

他们逐渐意识到，他们不应该继续从事这种令人厌恶的生意。

[hiː; hi][hæd; həd] [heit] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
He **had** **hated** **the** **treachery** **of** **it** **from** **the** **very** **beginning** **,**
他 有 憎恨 这 背信弃义 的 它 从 这 非常 开始 ,

他从一开始就憎恨这种背叛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《河盗之间：斯基皮·戴尔的神秘(Among the River Pirates A Skippy Dare)

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] ['ɒnəsti] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] ['feənəs] [tuː; tə]

partly	because	of	his	innate	honesty	and	also	because	in	fairness	to
部分	因为	的	他的	先天	诚实	和	还	因为	在	公平	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

部分原因是由于他天性诚实，也因为公平地说，他自己

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['riːəl] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['feləʊ] [men] .

he	knew	he	had	no	real	grudge	against	his	rich	fellow	men	.
他	知道	他	有	不	真实的	怨恨	反对	他的	富有的	同伴	男人	.

他知道自己对那些富有的同胞并没有真正的怨恨。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪg] ,

And	in	his	vague	,
和	在	他的	模糊的	,

在他含糊不清的语气中，

['ɪgnərənt] [weɪ] ['skɪpɪ] [njuː] [ðæt] ['skɪnə(r)] [ænd; ənd] ['krɑːzli] [ˌreprɪ'zentɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [heɪt]

ignorant	way	Skippy	knew	that	Skinner	and	Crosley	represented	something	which	hate
无知	方式	斯基皮	知道	那	斯金纳	和	克罗斯利	代表	某物	哪个	恨

[kʊd; kəd]['nevə(r)] [sək'sesfəli] ['kɒmbæt] .

could	never	successfully	combat	.
可以	绝不	成功地	战斗	.

Skippy 愚昧地认为，Skinner 和 Crosley 代表着仇恨永远无法成功对抗的东西。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'tɪkjələli] [wʌn] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['tʌli] ,

He	felt	it	particularly	one	early	morning	when	Tully	,
他	毛毡	它	特别	一	早期的	早晨	什么时候	塔利	,

一天清晨，当塔利……时，他尤其感受到了这一点。

['swægərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪni] [em] . ['bækstə(r)] ,

swaggering	out	of	the	shanty	of	the	Minnie	M	.	Baxter	,
趾高气扬	出去	的	这	棚屋	的	这	米妮	M	.	巴克斯特	,

大摇大摆地走出米妮·M·巴克斯特的棚屋，

[rʌbd] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [hændz][ɪn] ['gliːfl] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['vɪktɪm] . - “

rubbed	his	large	hands	in	gleeful	anticipation	of	the	next	victim	.	149	“
摩擦	他的	大的	双手	在	兴高采烈	预期	的	这	下一个	受害者	.	-	“

他搓着大手，兴高采烈地期待着下一个受害者。149

- [tɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərˌvjuː] [jɒt] [klʌb] [wiːl; wil][biː; bi] [gɔɪn] - [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , [kɪd] , ” [hiː; hi] [sed]

'	Tis	up	to	the	Riverview	Yacht	Club	we'll	be	goin	'	this	mornin	'	,	kid	,	”	he	said
-	的	向上	到	这	河景	游艇	俱乐部	出色地	是	去	-	这	早晨	-	,	孩子	,	”	他	说

['kɒnfɪdəntli] .

confidently	.
自信地	.

“今天早上我们要去河景游艇俱乐部，这就要看情况了，小子，”他自信地说。

“ [wɪv] [wɜːkt] [ə'raʊn] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə'gɪn] .

“	We've	worked	aroun	'	to	it	agin	.
“	我们已经	工作	周围	-	到	它	再次	.

“我们又一次想办法解决了这个问题。”

[ˌem 'iː][pæl] , [ðə; ði] [bəʊt] ['tendə(r)] [wɒt] [tɪpt] [ˌem 'iː] [ɒf] [ɒn] - [ˌmini:'hɑ:hɑ:] , [eɪnt] [ðeə(r)] [nəʊ]

Me	pal	,	the	boat	tender	what	tipped	me	off	on	Crosley's	Minnehaha	,	ain't	there	no
我	朋友	,	这	船	投标	什么	倾斜	我	离开	在	-	明尼哈哈	,	不是	那里	不

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

我的朋友，那个给我通风报信找到克罗斯利“明尼哈哈号”的船夫，已经不在了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [njuː] [gai] [wɒz; wəz] ['eɪzi] ['pɪkɪn] - .

but	the	new	guy	was	aisy	pickin	'	.
但	这	新的	盖伊	曾是	艾西	皮金	-	.

但新来的家伙挑毛病很轻。

[hiː; hi] [fel] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [splɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['bætɪn] - [æn; ən] [aɪ] , [səʊ] [hiː; hi] [dɪd] ,

He	fell	for	a	little	split	,	without	battin	'	an	eye	,	so	he	did	,
他	跌倒	为了	一个	小的	分裂	,	没有	巴廷	-	一个	眼睛	,	所以	他	做过	,

他没眨一下眼，就被一个小小的裂缝绊倒了，就这样，他这么做了。

[ænd; ənd] [sent] [wɜːd] [daʊn] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪn] - ['pɑːti] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [snʌg] ['aɪlənd]

and	sent	word	down	last	night	that	a	little	fishin	'	party	headed	for	Snug	Island
和	发送	单词	向下	最后的	夜晚	那	一个	小的	钓鱼	-	派对	标题	为了	舒适	岛

[wʊd] [pʊʃ] [ɒf] [æt; ət] [dɔːn] . ”

would	push	off	at	dawn	.	”
会	推	离开	在	黎明	.	”

昨晚他们派人传话，一支前往斯纳格岛的小型捕鱼队将于黎明时分出发。

“ [snʌg] ['aɪlənd] , [hʌ] ?

“	Snug	Island	,	huh	?
“	舒适	岛	,	嗯	?

“舒适岛，是吧？”

” ['skɪpɪ] [ɑːskt] ['fɪəfəli] .

”	Skippy	asked	fearfully	.
”	斯基皮	问	恐惧地	.

“斯基皮战战兢兢地问道。”

“ [ðæt] [miːnz] ['wɑːtsənz] ['tʃæn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ? ”

“	That	means	Watson's	Channel	for	us	again	?	”
“	那	方法	屈臣氏	渠道	为了	我们	再次	?	”

“那是不是意味着我们又要看沃森频道了？”

“ [ʃʊə(r)] , ” [lɑːft] ['tʌli] , “

“	Sure	,	”	laughed	Tully	,	“
“	当然	,	”	笑了	塔利	,	“

“当然，”塔利笑着说，“

- [tɪz] [ə; eɪ] [spɒt] [ai] [laɪk] .

'	tis	a	spot	I	like	.
-	的	一个	点	我	喜欢	.

这是个我喜欢的地方。

['nəʊbədi] [gəʊz] [θruː] ['wɑːtsənz] ['tʃæn(ə)l] - [sɛpt] ['ðer] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [snʌg] ['aɪlənd] .

Nobody	goes	through	Watson's	Channel	'	cept	they're	headed	for	Snug	Island	.
无人	去	通过	屈臣氏	渠道	-	除外	它们是	标题	为了	舒适	岛	.

除了前往斯纳格岛的人之外，没有人会经过沃森海峡。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [gəʊz] [tuː; tə] [snʌg] ['aɪlənd] ['fɪʃɪn] - [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kʌplə] [rɪtʃ] [gaɪz] [wɒt] [əʊn] [ðə; ði]

And	nobody	goes	to	Snug	Island	fishin	'	but	a	coupla	rich	guys	what	own	the
和	无人	去	到	舒适	岛	钓鱼	-	但	一个	一对	富有的	伙计们	什么	自己的	这

[həʊl] [pleɪs] .

whole	place	.
所有的	地方	.

除了几个拥有整个岛屿的有钱人之外，没有人会去斯纳格岛钓鱼。

[ɪts] ['eɪzi] ['pɪkɪn] - [səʊ] - [tɪz] . ”
It's aisy pickin ' so ' tis . ”
它是 艾西 皮金 - 所以 - 的 . ”

“这很容易挑选。”

“ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪts] ['iːzi] , [bɪg][dʒəʊ] , ” [sed] ['skɪpɪ] , “ [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
“ For you it's easy , Big Joe , ” said Skippy , “ but not for me .
” 为了 你 它是 简单的 , 大的 乔 , ” 说 斯基皮 , “ 但 不是 为了 我 .

“对你来说很容易，大乔，”斯基皮说，“但对我来说却不容易。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] ['ɛniˌθɪn] - [səʊ][hɑːd][tuː; tə][duː; də][ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz][dʒʌst]
Sometimes I think I never had anythin ' so hard to do in my life as just
有时 我 思考 我 绝不 有 任何东西 - 所以 难的 到 做 在 我的 生活 作为 只是
['gɛtɪn] - [ʌp] [nɜːv] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ðiːz] [trɪps] .
gettin ' up nerve to go on these trips .
获得 - 向上 神经 到 去 在 这些 旅行 .

有时我觉得我这辈子最难的事情莫过于鼓起勇气去旅行了。

[dʒiː] , [aɪ] [eɪnt] ['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [tel] [pɒp] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [aɪ][laɪd; liːd] ,
Gee , I ain't never had the heart to tell Pop about them — I lied ,
吉 , 我 不是 绝不 有 这 心 到 告诉 流行音乐 关于 他们 — 我 撒谎了 ,

哎，我一直不忍心告诉爸爸这些事——我撒谎了。

[æn; ən] - [sed] [wiː; wi][wɒz; wəz]['meɪkɪn] - [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['lɪvɪn] - ['toʊɪn] - [æn; ən] - ['fɪʃɪn] - .
an ' said we was makin ' a pretty good livin ' towin ' an ' fishin ' .
一个 - 说 我们 曾是 制造 - 一个 漂亮的 好的 生活 - 拖 - 一个 - 钓鱼 - .

他们说我们靠拖车和捕鱼过着相当不错的生活。

” [bɪg][dʒəʊ] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
” Big Joe roared with laughter .
” 大的 乔 咆哮 和 笑声 .

“大乔哈哈大笑起来。”

“ [ʃʊə(r)][ænd; ənd] [wɪr] ['toʊɪn] - [ænd; ənd] ['fɪʃɪn] - , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [wɪŋk] .
“ Sure and we're towin ' and fishin ' , ” he said with a malicious wink .
“ 当然 和 是 拖 - 和 钓鱼 - , ” 他 说 和 一个 恶意 眨眼 .

“当然，我们还要去钓鱼呢，”他恶狠狠地眨了眨眼说道。

“ [jiː; ji]['dɪd(ə)nt] [tel] ['təʊbi][nəʊ][laɪ] .
“ Ye didn't tell Toby no lie .
“ 叶 没有 告诉 托比 不 说谎 .

“你没有对托比说谎。”

[wiː; wi] [fɪʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt][əʊ] -
We fish the money out o '
我们 鱼 这 钱 出去 o -

我们从……中捞出钱来

- [ɪm] [ænd; ənd] [θɪn] [təʊ] [θɪm] [bæk] — [ðæts] [nəʊ]['stɔːri] . ” -
' em and thin tow thim back — that's no story . ” 150
- 呃 和 薄的 拖 蒂姆 后退 — 那就是 不 故事 . ” -

把他们拖回来——这没什么好说的。”150

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [lɑːf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bɪg][dʒəʊ] , ” ['skɪpɪ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .
“ I wish you wouldn't laugh about it , Big Joe , ” Skippy said with a frown .
“ 我 希望 你 不会 笑 关于 它 , 大的 乔 , ” 斯基皮 说 和 一个 皱眉 .

“我希望你不要嘲笑这件事，大乔，”斯基皮皱着眉头说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk] — [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst]

“	**It**	**makes**	**it**	**seem**	**as**	**if**	**it**	**was**	**a**	**joke**	**—**	**as**	**if**	**you**	**liked**	**it**	**almost**
〃	它	制作	它	似乎	作为	如果	它	曾是	一个	开玩笑	—	作为	如果	你	喜欢	它	几乎

. 〃

: ”

. 〃

“这让人觉得好像是个玩笑——好像你还挺喜欢的。”

“ [ænd; ənd] [jʊd] [biː; bi][liː'kiːn] - [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [kɪd] ,

“	**And**	**you'd**	**be**	**likin**	**'**	**it**	**too**	**,**	**kid**	**,**
〃	和	你会	是	点赞	-	它	也	,	孩子	,

“你也会喜欢的，孩子。”

[ɪf] [jiː; ji] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [bæk] [æt; ət] [ðiːz] [rɪtʃ] [gaɪz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] .

if	**ye**	**wanted**	**to**	**get**	**back**	**at**	**these**	**rich**	**guys**	**much**	**as**	**I**	**do**	**.**
如果	是的	通缉	到	得到	后退	在	这些	富有的	伙计们	很多	作为	我	做	.

如果你也像我一样想报复这些有钱人的话。

[bʌt; bət][ai][woʊnt][biː; bi] ['læfɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

But	**I**	**won't**	**be**	**laughin**	**'**	**about**	**it**
但	我	惯于	是	笑	-	关于	它

但我不会为此发笑。

[nəʊ][mɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [jiː; ji] [fiːl] [ðæt] [wei] .

no	**more**	**,**	**if**	**it**	**makes**	**ye**	**feel**	**that**	**way**	**.**
不	更多的	,	如果	它	制作	是的	感觉	那	方式	.

如果这样会让你有这种感觉，那就到此为止吧。

['sʌ.fər.ɪn] - ['sɔːdfɪʃ] [bʌt; bət][jiː; ji][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['æktɪn] - [laɪk] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ]

Sufferin	**'**	**swordfish**	**but**	**ye**	**don't**	**have**	**to**	**be**	**actin**	**'**	**like**	**we're**	**goin**	**'**	**to**	**a**
遭受	-	旗鱼	但	是的	不	有	到	是	肌动蛋白	-	喜欢	是	去	-	到	一个

['fjuːnərəl] . ”

funeral	**.**	**”**
葬礼	.	〃

剑鱼虽然难过，但你们也不用搞得像要去参加葬礼一样吧。

“ [ai] [fiːl] ['fʌni] [ə'baʊt] [gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərˌvjuː] [jɒt] [klʌb] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

“	**I**	**feel**	**funny**	**about**	**goin**	**'**	**to**	**the**	**Riverview**	**Yacht**	**Club**	**this**	**morning**	**.**
〃	我	感觉	有趣的	关于	去	-	到	这	河景	游艇	俱乐部	这	早晨	.

“我今天早上去河景游艇俱乐部感觉有点怪怪的。”

[bɪg][dʒəʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪf] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] ? 〃

Big	**Joe**	**,**	**would**	**you**	**stay**	**away**	**from**	**there**	**if**	**I**	**asked**	**you**	**to**	**?**	**”**
大的	乔	,	会	你	停留	离开	从	那里	如果	我	问	你	到	?	〃

“大乔，如果我让你远离那里，你会吗？〃

“ ['eni] ['mɔːrnɪn] - [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] , ['skɪpɪ] [ˌem 'iː] [bɔɪ] , 〃 [sed] ['tʌli] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][əʊld] [ə'fekʃn] .

“	**Any**	**mornin**	**'**	**but**	**this**	**one**	**,**	**Skippy**	**me**	**boy**	**,**	**”**	**said**	**Tully**	**with**	**all**	**his**	**old**	**affection**	**.**
〃	任何	早晨	-	但	这	一	,	斯基皮	我	男生	,	〃	说	塔利	和	全部	他的	老的	感情	.

“除了今天早上，任何一个早晨都行，我的宝贝儿子斯基皮，”塔利满怀深情地说。

“ [ai] [kænt] [biː; bi] [saɪd] - ['stɛpɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'kaʊnt] [əʊ] - [ðɪs] [njuː] [bəʊt] ['tendə(r)] .

“	**I**	**can't**	**be**	**side**	**-**	**steppin**	**'**	**it**	**on**	**account**	**o**	**'**	**this**	**new**	**boat**	**tender**	**.**
〃	我	不能	是	边	-	踏脚石	-	它	在	帐户	o	-	这	新的	船	投标	.

“我不能因为这艘新接驳船就回避这个问题。”

[hiːz] [ɪk'spɛktɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hændaʊt] [səʊ][ai] [kænt] [biː; bi] - - [hɪm] .

He's	**expectin**	**'**	**a**	**little**	**handout**	**so**	**I**	**can't**	**be**	**disappointin**	**'**	**him**	**.**
他是	期待	-	一个	小的	讲义	所以	我	不能	是	-	-	他	.

他指望能得到一点施舍，所以我不能让他失望。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [jiː; ji] [wɒt] , [kɪd] , [ɪf] [ɪts] ['meɪkɪn] - [jiː; ji] [fiːl] [səʊ] ['ɔːf(ə)l] [bæd]

But	I'll	tell	ye	what	,	kid	,	if	it's	makin	'	ye	feel	so	awful	bad
但	患病的	告诉	是的	什么	,	孩子	,	如果	它是	制造	-	是的	感觉	所以	可怕	坏的

但我得告诉你，孩子，如果这让你感觉这么糟糕的话。

[aɪl] [tʃʌk] [ðɪs] [geɪm] - [fɔː(r)][jiː; ji][kæn; kən] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] .

I'll	chuck	this	game	'	fore	ye	can	say	any	more	.
患病的	查克	这	游戏	-	前	是的	能	说	任何	更多的	.

在你再说下去之前，我就放弃这个游戏了。

[aɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [ʌp] ['sʌmθɪn] - [els] .

I'll	be	thinkin	'	up	somethin	'	else	.
患病的	是	思考	-	向上	某物	-	别的	.

我还会想别的办法。

['ɛniˌθɪn] - [bʌt; bət] [siːm] - [jiː; ji] - ['fiːlɪn] - [sæd] , [kɪd] .

Anythin	'	but	seem	'	ye	'	feelin	'	sad	,	kid	.
任何东西	-	但	似乎	-	是的	-	感觉	-	伤心	,	孩子	.

孩子，别表现出难过的样子。

" [ðeɪ] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪkə(r)] [ænd; ənd] [tʃʌg] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnlet] [wʌns] [mɔː(r)] .

"	They	got	into	the	kicker	and	chugged	out	of	the	inlet	once	more	.
"	他们	得到	进入	这	踢球手	和	猛灌	出去	的	这	进口	一次	更多的	.

“他们上了起落架，再次驶出了入海口。”

['skɪpiz] [aɪz] ['glisən] ['hæpɪli] [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fə'get] [ðə; ði]

Skippy's	eyes	glistened	happily	and	he	told	himself	that	he	could	forget	the
Skippy's	眼睛	闪闪发光	快乐地	和	他	讲述	他自己	那	他	可以	忘记	这

['ɒmɪnəs] ['wɪspərɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] .

ominous	whisperings	inside	of	him	for	just	this	once	.
不祥的	耳语	里面	的	他	为了	只是	这	一次	.

Skippy 的眼睛闪闪发光，他高兴地告诉自己，这一次，他可以忘记内心那些不祥的低语。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fə'get] ['evriθɪŋ] [dɪs'teɪstfl] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [wiːks] [naʊ] [ðæt] ['tʌli] [hæd; həd]

he	could	forget	everything	distasteful	in	the	past	few	weeks	now	that	Tully	had
他	可以	忘记	一切	令人厌恶的	在	这	过去的	很少	周	现在	那	塔利	有

['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [heit] ['bɪznəs] . -

promised	to	give	up	the	hated	business	.	151
承诺	到	给	向上	这	憎恨	商业	.	-

既然塔利已经答应放弃那件他憎恶的生意，他就可以把过去几周所有不愉快的事情都忘掉。151

“ [wiː; wi] [eɪnt] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['krɑːzli] [ɔː(r)] ['skɪnə(r)] [sɪns] [ðæt] ['mɔːrnɪn] - [wiː; wi] [təʊd] - [ɪm] [bæk] ,

“	We	ain't	heard	from	Crosley	or	Skinner	since	that	mornin	'	we	towed	'	em	back	,
“	我们	不是	听到	从	克罗斯利	或者	斯金纳	自从	那	早晨	-	我们	被拖走	-	呃	后退	,

[hʌ]

huh
嗯

“自从那天早上我们把克罗斯利和斯金纳拖回来之后，就再也没收到他们的消息了，是吧？”

[bɪg][dʒəʊ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪ'reləvəntli] .

Big	Joe	?	”	he	asked	irrelevantly	.
大的	乔	?	”	他	问	无关紧要	.

“大乔？”他漫不经心地问道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['endʒɪn] ? ”

“	I	wonder	if	they	found	out	what	was	really	wrong	with	the	engine	?	”
“	我	想知道	如果	他们	成立	出去	什么	曾是	真的	错误的	和	这	引擎	?	”

“我想知道他们有没有查明发动机到底出了什么问题？”

“ [wɪd] [əʊ] - [hɜːd] - [baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [ɪˈnʌf] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [səʊ][wiː; wi] [wʊd] , ” [sed] [ˈtʌli]

“	We'd	o	'	heard	'	bout	it	soon	enough	if	they	did	,	so	we	would	,	”	said	Tully
”	我们会	o	-	听到	-	回合	它	很快	足够的	如果	他们	做过	,	所以	我们	会	,	”	说	塔利

[ˈθɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“如果他们真有此事，我们早就听说了，所以我们也会知道的，”塔利若有所思地说。

“ [ˈenɪweɪz] , [ai] [hɜːd] [ðæt] [ˈkrɑːzli] [səʊld][ðə; ði] [ˌminiːˈhɑːhɑː] [raɪt] [ðæt] [nekst] [deɪ] .

“	Anyways	,	I	heard	that	Crosley	sold	the	Minnehaha	right	that	next	day	.
”	总之	,	我	听到	那	克罗斯利	卖	这	明尼哈哈	正确的	那	下一个	天	.

“总之，我听说克罗斯利第二天就把米尼哈哈号卖掉了。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [nəʊ] [bəʊt] [ðæt] [ˈɔːlməʊst] [pʊt] [hɪm] [daʊn] [ɪn] [ˈwɑːtsənz] [ˈtʃæn(ə)l] .

He	said	he	didn't	want	no	boat	that	almost	put	him	down	in	Watson's	Channel	.
他	说	他	没有	想	不	船	那	几乎	放	他	向下	在	屈臣氏	渠道	.

他说他不想坐那种差点把他弄沉在沃森海峡的船。

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

[ʃʊə(r)][ænd; ənd][aɪm][glæd][hiː; hi][dɪd] .

Sure	and	I'm	glad	he	did	.
当然	和	我是	高兴的	他	做过	.

当然，我很高兴他这么做了。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈwɜːrɪɪn] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .

He	should	be	worryin	'	with	his	money	.
他	应该	是	担心	-	和	他的	钱	.

他应该担心的是自己的钱。

” [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [ˈpʊld] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [slɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvərˌvjuː] [jɒt] [klʌb] [ænd; ənd] [wʌns]

”	Once	more	they	pulled	up	beside	the	slip	of	the	Riverview	Yacht	Club	and	once
”	一次	更多的	他们	拉	向上	旁	这	滑	的	这	河景	游艇	俱乐部	和	一次

[mɔː(r)] [bɪg] [dʒəʊ] [stəʊl] [ˈsaɪləntli] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈʃædəʊz] .

more	Big	Joe	stole	silently	up	the	lawn	in	the	gray	morning	shadows	.
更多的	大的	乔	偷窃	默默	向上	这	草地	在	这	灰色的	早晨	阴影	.

“他们再次把船停靠在河景游艇俱乐部的泊位旁，大乔再次悄无声息地溜上了清晨灰色阴影中的草坪。

[ˈskɪpɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] , [ˌɔːlˈbiːɪt] [ˈæŋkʃəsli] ,

Skippy	waited	patiently	,	albeit	anxiously	,
斯基皮	等待	耐心	,	尽管	焦虑地	,

Skippy耐心地等待着，尽管他内心很焦虑。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [bəʊt] [sɪˈkjʊə(r)] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈwɪəri] [aɪz] [bliŋk] [ˈsliːpɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌltri] [eə(r)] .

and	held	the	boat	secure	while	his	weary	eyes	blinked	sleepily	in	the	sultry	air	.
和	握住	这	船	安全的	尽管	他的	厌倦	眼睛	眨眼	昏昏欲睡地	在	这	闷热	空气	.

他稳稳地扶住船，疲惫的双眼在闷热的空气中昏昏欲睡地眨着。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [bɪg] [dʒəʊ] [keɪm] [ˈhʌrɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] .

After	a	time	,	Big	Joe	came	hurrying	out	of	the	shadows	.
后	一个	时间	,	大的	乔	来了	匆忙	出去	的	这	阴影	.

过了一会儿，大乔从阴影里匆匆走了出来。

“ [ˈsɪmp(ə)l][æz; əz] [ˈseɪɪn] - [miˈaʊ] , [kɪd] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪgˈzʌltəntli] .

“	Simple	as	sayin	'	meow	,	kid	,	”	he	said	exultantly	.
”	简单的	作为	说	-	喵	,	孩子	,	”	他	说	欣喜若狂	.

“就像说‘喵’一样简单，孩子，”他兴奋地说。

“ [ðə; ði] [bəʊt] ['tendə(r)] [telz] [ˌem 'iː] [ðɪs] [gaɪz] [gɔɪn] - [ə'ləʊn] [tuː; tə] [snʌg] ['aɪlənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .

“	The	boat	tender	tells	me	this	guy's	goin	'	alone	to	Snug	Island	this	mornin	'	.
”	这	船	投标	讲述	我	这	伙计们	去	-	独自的	到	舒适	岛	这	早晨	-	.

“船夫告诉我，这家伙今天早上要独自一人去斯纳格岛。”

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] - - [ðə; ði] [gaɪz] [neɪm] [wɒt] [əʊnz] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	couldn't	be	rememberin	'	the	guy's	name	what	owns	her	,
他	不能	是	-	-	这	伙计们	姓名	什么	拥有	她	,

他不可能记得那个拥有她的家伙的名字。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [bəʊt] [eɪnt] [ə; eɪ] [wiːk] [əʊld] .

but	he	says	the	boat	ain't	a	week	old	.
但	他	说道	这	船	不是	一个	星期	老的	.

但他表示这艘船还不到一周新。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [piːtʃ] — [ə; eɪ] [trɪm] , ['twenti] - [sɪks] ['fʊtə(r)] , [kɪd] !

She's	a	peach	—	a	trim	,	twenty	-	six	footer	,	kid	!
她是	一个	桃	—	一个	修剪	,	二十	-	六	页脚	,	孩子	!

她真是个好姑娘——身材苗条，身高26英尺！

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [nems] [ʃiːz] [gɒt] !

And	of	all	names	she's	got	!
和	的	全部	姓名	她是	得到	!

她竟然有这么多名字！

['sʌ.fər.ɪn] - ['sɔːdfɪʃ] ! ” -

Sufferin	'	swordfish	!	”	152
遭受	-	旗鱼	!	”	-

可怜的剑鱼！“152

“ [wɒt] ? ”

“	What	?	”
”	什么	?	”

“什么？ ”

“ [ðə; ði] ['deɪvi] [dʒəunz] — [səʊ] - [tɪz] .

“	The	Davy	Jones	—	so	'	tis	.
”	这	戴维	琼斯	—	所以	-	的	.

“戴维·琼斯——就是这样。”

[kæn; kən][jiː; ji][biː; bi] ['biːtɪn] - [ðæt] ? ”

Can	ye	be	beatin	'	that	?	”
能	是的	是	殴打	-	那	?	”

你能超越这个吗?

“ [bɪg][dʒəʊ] !

“	Big	Joe	!
”	大的	乔	!

“大乔！ ”

” ['skɪpɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .

”	Skippy	said	in	a	small	,	frightened	voice	.
”	斯基皮	说	在	一个	小的	,	害怕	嗓音	.

“斯基皮用细小而恐惧的声音说道。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [skeəz] [ˌem 'iː]['terəb(ə)l] . ”

“	That's	a	name	that	scares	me	terrible	.	”
”	那就是	一个	姓名	那	惊吓	我	糟糕的	.	”

“这个名字让我感到无比恐惧。”

“ [jɜːr] ['kreɪzi] , [kɪd] , [jɜːr] ['kreɪzi] !

“	Ye're	crazy	,	kid	,	ye're	crazy	!
”	是的	疯狂的	,	孩子	,	是的	疯狂的	!

“你疯了，孩子，你疯了！ ”

[ʃʊə(r)][ænd; ənd] [wʌts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] .

Sure	and	what's	in	a	name	.
当然	和	是什么	在	一个	姓名	.

当然，名字又有什么关系呢?

[dʒʌst] - [kɔːz] ['deɪvi] [dʒəunz] ['hæpənz] [tuː; tə] [miːn] . . . . ”

Just	'	cause	Davy	Jones	happens	to	mean	.	.	.	.	”
只是	-	原因	戴维	琼斯	发生	到	意思是	.	.	.	.	”

仅仅因为戴维·琼斯碰巧意味着.....

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪm] [skeəd] ['terəb(ə)l] , ” ['skɪpɪ] [meɪn'teɪnd] ['staʊtli] .

“	Just	the	same	I'm	scared	terrible	,	”	Skippy	maintained	stoutly	.
“	只是	这	相同的	我是	害怕的	糟糕的	,	”	斯基皮	维持	坚定地	.

“即便如此，我还是非常害怕，”斯基皮坚定地说。

“ [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɪn] [nems] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] .

“	An	'	there's	lots	in	names	whether	you	believe	it	or	not	.
“	一个	-	有	很多	在	姓名	无论	你	相信	它	或者	不是	.

“不管你信不信，名字里有很多含义。”

[naʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['mɪni] [em] . ['bækstə(r)] — ['nʌθɪn] - [bæd][kʊd; kəd] [kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]

Now	take	the	Minnie	M	.	Baxter	—	nothin	'	bad	could	come	of	her	in	the
现在	拿	这	米妮	M	.	巴克斯特	—	什么也没有	-	坏的	可以	来	的	她	在	这

[end] , [aɪ][bet] ,

end	,	I	bet	,
结尾	,	我	赌注	,

再说说米妮·M·巴克斯特——我敢打赌，她最终不会有坏下场。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][aɪ][bet][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ,

and	if	it	did	I	bet	it	would	be	for	the	best	,
和	如果	它	做过	我	赌注	它	会	是	为了	这	最好的	,

如果真是这样，我敢肯定那会是最好的结果。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['mʌðərz] [neɪm] .

because	it	was	my	mother's	name	.
因为	它	曾是	我的	母亲的	姓名	.

因为那是我母亲的名字。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [biːn] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - [ðeəz; ðəz] [gʊd]

Even	if	there's	been	trouble	about	the	barge	from	the	beginnin	'	there's	good
甚至	如果	有	到过	麻烦	关于	这	驳船	从	这	开始	-	有	好的

[kʌm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

come	on	it	too	.
来	在	它	也	.

即使从一开始驳船就遇到了一些麻烦，但也有一些好消息。

[wen] [pɒp] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

When	Pop	was	taken	away	,
什么时候	流行音乐	曾是	已采取	离开	,

当爸爸被带走的时候，

[ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] [ʃəʊz] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [gʊd] [ə'baʊt]

then	you	came	to	be	good	to	me	so	that	shows	there's	somethin	'	good	about
然后	你	来了	到	是	好的	到	我	所以	那	演出	有	某物	-	好的	关于

[ðə; ði] [bɑːdʒ] ,

the	barge	,
这	驳船	,

然后你对我变得很好了，这说明这艘驳船还是有可取之处的。

[dəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

don't	it	?
不	它	?

难道不是吗?

[bʌt; bət] ['deɪvi] [dʒəunz]['əʊnli] [miːnz] [wʌn] [θɪŋ] , [bɪg][dʒəʊ] , [æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] , [wʌts] [ɪn]

But	Davy	Jones	only	means	one	thing	,	Big	Joe	,	an	'	you	can	say	,	what's	in
但	戴维	琼斯	仅有的	方法	一	事物	,	大的	乔	,	一个	-	你	能	说	,	是什么	在

[ə; eɪ] [neɪm] !

a	name	!
一个	姓名	!

但戴维·琼斯只有一个意思，那就是大乔，你可以说，名字有什么意义呢！

" [wɒt] , [ɪn'diːd] ! -

"	What	,	indeed	!	153
"	什么	,	的确	!	-

"真是如此！153

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[ðə; ði] [rɒks]

THE	ROCKS
这	岩石

岩石

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːki] [dɔːn] [ænd; ənd][nəʊ][sʌn] ['fɒləʊd] [ɪn][ɪts] [weɪk] .

It	was	a	murky	dawn	and	no	sun	followed	in	its	wake	.
它	曾是	一个	浑浊的	黎明	和	不	太阳	随后	在	它是	唤醒	.

黎明时分，天色阴沉，迟迟不见阳光。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [ə'presɪv] , [ænd; ənd] [ləʊ] ['rʌmbliŋ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ['ekəud] [ɪn]

The	air	was	heavy	and	oppressive	,	and	low	rumblings	of	thunder	echoed	in
这	空气	曾是	重的	和	压迫性的	,	和	低的	隆隆声	的	雷	回声	在

[frɒm; frəm] [siː] .

from	sea	.
从	海	.

空气沉闷压抑，海面上传来低沉的雷声。

['skɪpɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wʌrɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃʌg] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə]

Skippy	shook	his	head	worriedly	as	they	chugged	out	of	sight	of	the	bay	to
斯基皮	摇晃	他的	头	担忧地	作为	他们	猛灌	出去	的	视线	的	这	湾	到

[let][ðə; ði] ['deɪvi] [dʒəunz] [pɑːs] [baɪ] .

let	the	Davy	Jones	pass	by	.
让	这	戴维	琼斯	经过	经过	.

当他们突突地驶出海湾的视线范围，让"戴维·琼斯"号通过时，斯基皮担忧地摇了摇头。

" [aɪ][doʊnt] [fiːl] [raɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [bɪg][dʒəʊ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'sɪstɪd] .

"	I	don't	feel	right	this	morning	,	Big	Joe	,	"	the	boy	insisted	.
"	我	不	感觉	正确的	这	早晨	,	大的	乔	,	"	这	男生	坚持	.

"我今天早上感觉不太舒服，大乔，"男孩坚持说。

" [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['ʃudnt] [weɪt] — [wiː; wi] ['ɔːtə] [teɪl] [ðə; ði] ['deɪvi] [dʒəunz] ,

"	Say	what	you	like	,	but	we	shouldn't	wait	—	we	oughta	tail	the	Davy	Jones	,
"	说	什么	你	喜欢	,	但	我们	不应该	等待	—	我们	应该	尾巴	这	戴维	琼斯	,

[raɪt] [ə'weɪ] — [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

right	away	—	this	minute	,
正确的	离开	—	这	分钟	,

"随你怎么说，但我们不应该等——我们应该立刻——马上——跟踪戴维·琼斯。"

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] ['kɒmz] [ɒn] . "

before	the	storm	comes	on	.	"
前	这	风暴	来	在	.	"

在暴风雨来临之前。

“ [naʊ] [jiː; ji][biː; bi] ['wɜːriɪn] - [ə'gɪn] , [heɪ] ?
“ Now ye be worryin ' agin , hey ?
“ 现在 是的 是 担心 - 再次 , 嘿 ?

“现在你们又开始担心了，是吗？”

” ['tʌli] [ɑːskt] [ɪm'peɪʃntli] .
” Tully asked impatiently .
” 塔利 问 不耐烦地 .

“塔利不耐烦地问道。”

“ [ðæt] [stɔːrmz] [aʊt][æt; ət] [siː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][hɪt][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
“ That storm's out at sea and it won't hit the Channel .
“ 那 暴风雨 出去 在 海 和 它 惯于 打 这 渠道 .

“那场风暴在海上，不会袭击英吉利海峡。”

[ʃʊə(r)] - [tɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɜːki] ['mɔːrnɪn] - . ”
Sure ' tis just a murky mornin ' . ”
当然 - 的 只是 一个 浑浊的 早晨 - . ”

“没错，今天早晨天气阴沉。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['skɪpɪ] , “ [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] .
“ All right , ” said Skippy , “ but I know .
“ 全部 正确的 , ” 说 斯基皮 , “ 但 我 知道 .

“好吧，”斯基皮说，“但我知道。”

” ['tʌli] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] [wɪð] ['skɪpiz] ['gluːmi] [prɪ'dɪkʃən] [ænd; ənd][hiː; hi]
” Tully was beginning to be annoyed with Skippy's gloomy predictions and he
” 塔利 曾是 开始 到 是 恼怒 和 Skippy's 阴沉 预测 和 他
[ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
showed it .
显示 它 .

“塔利开始对斯基皮悲观的预测感到恼火，他表现出来了。”

[jet] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'izɪnɪs] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi]
Yet somehow it gave him a little uneasiness and from time to time he
然而 不知何故 它 给予 他 一个 小的 不安 和 从 时间 到 时间 他
[glɑːns, glæns] ['θɔːtfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [blæk] [hə'raɪz(ə)n] . -
glanced thoughtfully from the boy to the distant black horizon . 154
瞥了一眼 深思熟虑 从 这 男生 到 这 遥远 黑色的 地平线 . -

然而，不知为何，这让他感到一丝不安，他不时若有所思地将目光从男孩身上移开，转向远处漆黑的地平线。154

[ðə; ði] [stɔːm] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [rəʊld] ['ɒmɪnəsli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]
The storm clouds were coming nearer and thunder rolled ominously over their
这 风暴 云 是 未来 更近 和 雷 滚动 不祥地 超过 他们的
[hedz] .
heads .
头部 .

暴风雨云越来越近，雷声在他们头顶隆隆作响。

['faɪnəli] ['tʌli] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)][ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ə'baʊt] .
Finally Tully turned over his motor and set her nose about .
最后 塔利 转向 超过 他的 发动机 和 放 她 鼻子 关于 .

最后，塔利发动了引擎，开始四处转悠。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːm] [ʌp] , [hiː; hi]['əʊpənd] [waɪd] [ðə; ði] ['θrɒtl] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)]
After she had warmed up , he opened wide the throttle and headed for
后 她 有 温暖 向上 , 他 打开 宽的 这 风门 和 标题 为了
[ðə; ði] [beɪ] .
the bay .
这 湾 .

她暖和过来之后，他猛踩油门，驶向海湾。

“ [aɪl] [biː; bi] ['kiːpɪn] - [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [suːnz] [wiː; wi]
“ I'll be keepin ' her open and beat it for the Channel soon's we
“ 患病的 是 保持 - 她 打开 和 打 它 为了 这 渠道 很快 我们
[get] [ə'krɒs] ,
get across ,
得到 穿过 ,

“我会让她保持开放状态，等我们过了海峡后就赶紧出发。”

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
” he explained .
” 他 解释 .

他解释说。

“ [wiːl; wil][biː; bi] ['gɛtɪn] - [ðeə(r)][ʃʊə(r)] - [fɔː(r)][ðə; ði] [stɔːm] [breɪks] [bæd] . ”
“ We'll be gettin ' there sure ' fore the storm breaks bad . ”
“ 出色地 是 获得 - 那里 当然 - 前 这 风暴 休息 坏的 . ”

“我们肯定会在暴风雨来临之前到达那里。”

“ [aɪ] [həʊp] [səʊ] , ” [sed] ['skɪpɪ] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['trævəlɪn] - [ɪn][frɒm; frəm] [siː] , [fɑːst] . ”
“ I hope so , ” said Skippy , “ because it's travelin ' in from sea , fast . ”
“ 我 希望 所以 , ” 说 斯基皮 , “ 因为 它是 旅行 - 在 从 海 , 快速地 . ”

“我希望如此，”斯基皮说，“因为它正从海上快速驶来。”

“ [wiːl; wil][biː; bi] [gɔɪn] - [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ] ,
“ We'll be goin ' round by The Rocks and save fifteen minutes or so ,
“ 出色地 是 去 - 圆形的 经过 这 岩石 和 节省 十五 分钟 或者 所以 ,

“我们会绕道岩石区，这样可以节省大约十五分钟的时间。”

” ['tʌli] [sed] ['həʊpfəli] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] . “
” Tully said hopefully searching the boy's face . “
” 塔利 说 希望 搜索 这 男孩们 脸 . “

“塔利满怀希望地看着男孩的脸说道。”

- [tɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [taɪd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
' Tis high enough tide for to take a chance .
- 的 高的 足够的 潮 为了 到 拿 一个 机会 .

现在潮水很高，可以冒险一试。

” [ðə; ði] [rɒks] , [ðæt] [beɪn] [ɒv; əv][ɔːl] ['mærɪnəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lɜːkɪŋ]
” The Rocks , that bane of all mariners who were unfamiliar with the lurking
” 这 岩石 , 那 祸根 的 全部 水手们 WHO 是 陌生 和 这 潜伏
['wɔːtəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [beɪ] ,
waters beyond the bay ,
水 超过 这 湾 ,

“礁石，是所有不熟悉海湾外暗礁水域的水手的噩梦。”

[kʊd; kəd][biː; bi] ['seɪfli] [pɑːst] [ɪn] [smɔːl] [boʊts] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] .
could be safely passed in small boats at high tide .
可以 是 安全 通过了 在 小的 船 在 高的 潮 .

涨潮时，小船可以安全通过。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]
There were few , however , who took advantage of this concession of Nature
那里 是 很少 , 然而 , WHO 采取 优势 的 这 让步 的 自然
[tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['nɔːtɪk(ə)l] [mæn] ,
to the small nautical man ,
到 这 小的 航海 男人 ,

然而，很少有人利用大自然对渺小航海者的这种恩惠。

['nɪəli] [ɔ:l] ['mærɪnəz] [prɪ'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['seɪfti] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][baɪ]['gəʊɪŋ]

nearly	**all**	**mariners**	**preferring**	**the**	**greater**	**safety**	**that**	**was**	**offered**	**them**	**by**	**going**
几乎	全部	水手们	偏好	这	更大的	安全	那	曾是	提供	他们	经过	去

[ðə; ði] [lɒŋ] [wei] [ə'raʊnd] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [bi:tʃ] . -

the	**long**	**way**	**around**	**Inland**	**Beach**	**.**	**155**
这	长的	方式	大约	内陆	海滩	.	-

几乎所有水手都更倾向于绕道内陆海滩，因为这样更安全。155

[ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['stedəli] ['raɪzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃʌg] ['ɪntu:][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks]

A	**high**	**wind**	**was**	**steadily**	**rising**	**as**	**they**	**chugged**	**into**	**the**	**vicinity**	**of**	**The**	**Rocks**
一个	高的	风	曾是	稳步	上升	作为	他们	猛灌	进入	这	附近	的	这	岩石

,

,

,

当他们隆隆驶入岩石区附近时，风势越来越大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [prɪ'ventɪd] ['skɪpɪ] [frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [kɔ:l][ɒv; əv] [dɪ'stres] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	**it**	**prevented**	**Skippy**	**from**	**hearing**	**that**	**call**	**of**	**distress**	**for**	**which**	**he**
和	它	阻止	斯基皮	从	听力	那	称呼	的	痛苦	为了	哪个	他

[wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tentli] ['lɪsənɪŋ] .

was	**so**	**intently**	**listening**	**.**
曾是	所以	专注地	聆听	.

这使得斯基皮听不到他正全神贯注聆听的那声求救声。

['weðə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

Whether	**the**	**wind**	**was**	**against**	**them**	**,**	**he**	**did**	**not**	**know**	**,**
无论	这	风	曾是	反对	他们	,	他	做过	不是	知道	,

他不知道风向是否对他们不利。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['tempɪst] [ænd; ənd] ['tɜ:bjələnt] ['wɔ:tə(r)] ['draʊnd] [aʊt] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [saʊndz] .

for	**the**	**howling**	**tempest**	**and**	**turbulent**	**water**	**drowned**	**out**	**all**	**other**	**sounds**	**.**
为了	这	嚎叫	暴风雨	和	湍流	水	溺水	出去	全部	其他	声音	.

呼啸的狂风和湍急的河水淹没了其他所有声音。

[ðə; ði] [stɔ:m] [brəʊk] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [reɪn] [læʃt] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔ:l]

The	**storm**	**broke**	**after**	**a**	**few**	**minutes**	**and**	**rain**	**lashed**	**at**	**them**	**from**	**all**
这	风暴	打破	后	一个	很少	分钟	和	雨	鞭打	在	他们	从	全部

[saɪdz] .

sides	**.**
侧面	.

几分钟后，暴风雨停了，雨水从四面八方倾泻而下。

['tʌli] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [bʌt; bət] [steɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wi:l] ['saɪlənt][ænd; ənd] [greɪv] .

Tully	**said**	**not**	**a**	**word**	**,**	**but**	**stayed**	**at**	**his**	**wheel**	**silent**	**and**	**grave**	**.**
塔利	说	不是	一个	单词	,	但	入住	在	他的	车轮	沉默的	和	严重	.

塔利一言不发，只是默默地、神情严肃地坐在方向盘旁。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'vɜ:tɪd] [hed] , ['skɪpɪ] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] , [tu:] ,

And	**by**	**his**	**averted**	**head**	**,**	**Skippy**	**knew**	**that**	**he**	**,**	**too**	**,**
和	经过	他的	避免了	头	,	斯基皮	知道	那	他	,	也	,

从他别开的头上，斯基皮也知道，

[wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['saɪrən] [kɔ:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪvi] [dʒəunz] .

was	**listening**	**for**	**that**	**siren**	**call**	**from**	**the**	**Davy**	**Jones**	**.**
曾是	聆听	为了	那	警笛	称呼	从	这	戴维	琼斯	.

我一直在倾听来自戴维·琼斯的海妖的召唤。

[sɔ:lt] [spreɪ] [flʌŋ] [ɪt'self] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd]['ɪntu:] ['skɪpiz] [feɪs] .

Salt	**spray**	**flung**	**itself**	**up**	**over**	**the**	**bow**	**and**	**into**	**Skippy's**	**face**	**.**
盐	喷	扔	本身	向上	超过	这	弓	和	进入	Skippy's	脸	.

咸咸的海水溅到船头，扑到斯基皮的脸上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [muːvd] ['fɑːðə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ɪn'keɪpəbl]

He	could	have	moved	farther	back	to	avoid	it	,	but	he	seemed	incapable
他	可以	有	已搬	更远	后退	到	避免	它	,	但	他	似乎	无法

[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [ðen] ,

of	action	then	,
的	行动	然后	,

他本可以后退更多来躲避，但他当时似乎无力采取行动。

[ænd; ənd][sæt] [tens] [ænd; ənd] [waɪt] , ['lɪsənɪŋ] , ['lɪsənɪŋ] . . . .

and	sat	tense	and	white	,	listening	,	listening	.	.	.
和	卫星	紧张	和	白色的	,	聆听	,	聆听	.	.	.

他脸色苍白，神情紧张地坐着，听着，听着……

['tʌli] [dɪd] [nɒt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

Tully	did	not	miss	it	.
塔利	做过	不是	错过	它	.

塔利没有错过。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['trædʒɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [səʊ] [dɪs'meɪd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn]

The	boy's	tragic	expression	so	dismayed	him	that	he	felt	for	the	first	time	in
这	男孩们	悲惨	表达	所以	沮丧	他	那	他	毛毡	为了	这	第一的	时间	在

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mendɪd] [hɪz; ɪz] [weɪz] [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [taɪm] .

his	life	that	he	should	have	mended	his	ways	while	there	was	still	time	.
他的	生活	那	他	应该	有	已修复	他的	方式	尽管	那里	曾是	仍然	时间	.

男孩悲惨的表情让他感到非常沮丧，他生平第一次意识到，自己应该在还有时间的时候改过自新。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] ['skɪpiz] [feɪs] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm] .

All	his	sins	seemed	to	have	crowded	into	Skippy's	face	to	accuse	him	.
全部	他的	罪孽	似乎	到	有	挤	进入	Skippy's	脸	到	控	他	.

他所有的罪孽似乎都涌到斯基皮的脸上，控诉着他。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [hɜːd] [nəʊ] [kɔːl] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deɪvi] [dʒəunz] .

And	still	they	heard	no	call	of	distress	from	the	Davy	Jones	.
和	仍然	他们	听到	不	称呼	的	痛苦	从	这	戴维	琼斯	.

他们仍然没有听到戴维·琼斯的求救声。

['tʌli] , ['despərət] , [ɹ'eɪsd] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['hwisl] [θruː] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [spreɪ] .

Tully	,	desperate	,	raced	his	engine	until	they	whistled	through	the	foaming	spray	.
塔利	,	绝望的	,	比赛	他的	引擎	直到	他们	吹口哨	通过	这	起泡	喷	.

绝望之下，塔利猛踩油门，引擎呼啸着冲过泡沫飞溅的水雾。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [kiːl] [graɪnd]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl]

Then	suddenly	they	felt	the	keel	grind	under	them	with	such	force	that	it	took	all
然后	突然	他们	毛毡	这	龙骨	研磨	在下面	他们	和	这样的	力量	那	它	采取	全部

[ðeə(r)] [kəm'baɪnd] [streŋθ] [tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['tɜːnɪŋ]

their	combined	strength	to	steady	the	boat	and	keep	her	from	turning
他们的	合并	力量	到	稳定的	这	船	和	保持	她	从	转弯

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

突然，他们感到船底的龙骨猛地摩擦着他们，力道之大，以至于他们使出浑身解数才稳住船身，防止它翻覆。

“ [wɒt] ['hæpənd] , [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] ?

“	What	happened	,	do	you	s'pose	?
“	什么	发生	,	做	你	假设	?

你觉得发生了什么事?

” ['skɪpɪ] [ɑːskt] [wɪð] [waɪt] [feɪs] . -

”	Skippy	asked	with	white	face	.	156
”	斯基皮	问	和	白色的	脸	.	-

“斯基皮脸色苍白地问道。”156

“ ['sʌ.fər.ɪn] - ['sɔːdfɪʃ] , [kɪd] !
“ Sufferin ' swordfish , kid !
” 遭受 - 旗鱼 , 孩子 !

“可怜的剑鱼，小子！”

” ['tʌli] [kraɪd] .
” Tully cried .
” 塔利 哭 .

“塔利哭了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [stəʊv] [ɪn] — [ðə; ði] [rɒks] !
“ I think she's stove in — The Rocks !
” 我 思考 她是 火炉 在 — 这 岩石 !

“我觉得她被困住了——岩石区！”

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['skɪpɪ] [lʊkt] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dʒægɪd] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
” He pointed and Skippy looked , to see a jagged hole in the bottom of the
” 他 尖 和 斯基皮 看起来 , 到 看 一个 锯齿状 洞 在 这 底部 的 这
['kɪkə(r)] .
kicker .
踢球手 .

“他指着，斯基皮看了看，发现踢球台底部有一个锯齿状的洞。

['wɔːtə(r)] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdlɪ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
Water came in through it rapidly and even as he stared at it ,
水 来了 在 通过 它 快速 和 甚至 作为 他 凝视 在 它 ,

水迅速地从里面涌进来，就在他盯着看的时候，

[ˌaɪ 'tiː] ['trikl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æŋklz] . -
it trickled over his feet and up to his ankles . 157
它 涓涓细流 超过 他的 脚 和 向上 到 他的 脚踝 . -

水顺着他的脚流淌，一直漫到他的脚踝。157

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[sə'spens]
SUSPENSE
悬念

悬念

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] ?
“ What'll we do ?
” 什么会 我们 做 ?

我们该怎么办?

” ['skɪpɪ] [kraɪd] .
” Skippy cried .
” 斯基皮 哭 .

斯基皮哭了。

“ [dʒiː] , ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] ? ”
“ Gee , what'll we do ? ”
” 吉 , 什么会 我们 做 ? ”

“哎呀，我们该怎么办？”

“ [wiːl; wil][biː; bi] ['swɪmɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] , ” [bɪg][dʒəʊ] ['ɑːnsə(r)d] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['æʃ(ə)n][ænd; ənd]

“	**We'll**	**be**	**swimmin**	**'**	**for**	**it**	**,**	**kid**	**,**	**”**	**Big**	**Joe**	**answered**	**,**	**his**	**face**	**ashen**	**and**
”	出色地	是	游泳	-	为了	它	,	孩子	,	”	大的	乔	回答	,	他的	脸	铁青	和

[drɔːn] .

drawn	**.**
绘制	.

“我们得拼命游过去，小子，”大乔回答道，脸色苍白憔悴。

“ ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['biːtʃɪz] ['nɪərɪst] — [wiːl; wil][biː; bi] ['swɪmɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] , ['tɑːkiːn] - [ˌaɪ 'tiː]

“	**Inland**	**Beach's**	**nearest**	**—**	**we'll**	**be**	**swimmin**	**'**	**it**	**in**	**a**	**half**	**hour**	**,**	**takin**	**'**	**it**
”	内陆	海滩的	最近的	—	出色地	是	游泳	-	它	在	一个	一半	小时	,	拿	-	它

['eɪzi] [laɪk] . ”

aisy	**like**	**.**	**”**
艾西	喜欢	.	”

“内陆海滩离这里最近——我们半小时后就能去游泳了，轻松自在地去。”

“ ['iːzi] !

“	**Easy**	**!**
”	简单的	!

“简单的!

[ɪn] [ðɪs] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][wɪnd] ? ”

In	**this**	**water**	**and**	**wind**	**?**	**”**
在	这	水	和	风	?	”

在这样的水风中?

“ ['skɪpɪ] , [doʊnt][biː; bi] ['wɜːrɪɪn] - .

“	**Skippy**	**,**	**don't**	**be**	**worryin**	**'**	**.**
”	斯基皮	,	不	是	担心	-	.

“斯基皮，别担心。”

[ʃʊə(r)][ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [jiː; ji][gəʊ] [daʊn] .

Sure	**and**	**I**	**ain't**	**goin**	**'**	**to**	**see**	**ye**	**go**	**down**	**.**
当然	和	我	不是	去	-	到	看	是的	去	向下	.

当然，我绝不会眼睁睁看着你失败。

[aɪl] [biː; bi] ['kiːpɪn] - [jiː; ji][ʌp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][laɪf] .

I'll	**be**	**keepin**	**'**	**ye**	**up**	**if**	**it**	**takes**	**me**	**life**	**.**
患病的	是	保持	-	是的	向上	如果	它	需要	我	生活	.

就算付出我的生命，我也会一直支持你们。

” ['sʌd(ə)nli] ['skɪpɪ] [tɜːnd] , ['pliːdɪŋ] .

”	**Suddenly**	**Skippy**	**turned**	**,**	**pleading**	**.**
”	突然	斯基皮	转向	,	恳求	.

“突然，斯基皮转过身来，哀求道。”

[bɪg][dʒəʊ] [njuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [drɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ə'kjuːzɪŋ] [geɪz] .

Big	**Joe**	**knew**	**and**	**his**	**eyes**	**dropped**	**before**	**the**	**boy's**	**accusing**	**gaze**	**.**
大的	乔	知道	和	他的	眼睛	掉落	前	这	男孩们	指控	目光	.

大乔明白了，在男孩指责的目光下，他垂下了眼帘。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][ai][biː; bi]['dɔɪɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['deɪvi][dʒəunz] [naʊ] , [kɪd] !

“	**And**	**what**	**can**	**I**	**be**	**doin**	**'**	**about**	**the**	**Davy**	**Jones**	**now**	**,**	**kid**	**!**
”	和	什么	能	我	是	做	-	关于	这	戴维	琼斯	现在	,	孩子	!

“那我现在又能拿戴维·琼斯怎么办呢，小子！”

” [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] “ [ai][gɒt][jiː; ji][tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [naʊ] . . . .

”	**he**	**protested**	**“**	**I**	**got**	**ye**	**to**	**be**	**thinkin**	**'**	**about**	**now**	**.**	**.**	**.**
”	他	抗议	“	我	得到	是的	到	是	思考	-	关于	现在	.	.	.	.

他抗议道：“我得让你们好好想想……”

['sʌ.fər.ɪn] - ['sɔːdfɪʃ] !
Sufferin ' swordfish !
遭受 - 旗鱼 !

可怜的剑鱼!

" [hiː; hi] [grəʊn] . -
" He groaned . 158
" 他 呻吟 . -

他呻吟了一声。158

" [ðen] [wiː; wi] ['gɒtə] [swɪm] [tuː; tə]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [biːtʃ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [bɪg][dʒəʊ] ,
" Then we gotta swim to Inland Beach as fast as we can , Big Joe ,
" 然后 我们 必须 游泳 到 内陆 海滩 作为 快速地 作为 我们 能 , 大的 乔 ,
" ['skɪpɪ] [sed] ,
" Skippy said ,
" 斯基皮 说 ,

"那我们就得尽快游到内陆海滩去，大乔，"斯基皮说道。

['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)] .
master of himself once more .
掌握 的 他自己 一次 更多的 .

重新掌控自己。

" [wiː; wi] ['gɒtə] [get] [help] [raɪt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪvi] [dʒəunz] ! "
" We gotta get help right away for the Davy Jones ! "
" 我们 必须 得到 帮助 正确的 离开 为了 这 戴维 琼斯 ! "

"我们得赶紧找人来救戴维·琼斯！"

" [ʃʊə(r)] , [ʃʊə(r)] , " [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [məʊn] , " ['ɛniˌθɪn] - , [kɪd] , ['əʊnli][doʊnt][biː; bi] ['lʊkɪn] - [æt; ət]
" Sure , sure , " the big fellow moaned , " anythin ' , kid , only don't be lookin ' at
" 当然 , 当然 , " 这 大的 同伴 呻吟 , " 任何东西 - , 孩子 , 仅有的 不 是 在看 - 在
[ˌem 'iː][səʊ] [əkjːzən] - .
me so accusin ' .
我 所以 指控 - .

"当然，当然，"大块头呻吟道，"什么都行，孩子，只是别用那种指责的眼神看着我。"

[dɪd][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] [laɪk] [ðɪs] ?
Did I know it was goin ' to happen like this ?
做过 我 知道 它 曾是 去 - 到 发生 喜欢 这 ?

我事先知道事情会这样发展吗?

['sʌ.fər.ɪn] - ['sɔːdfɪʃ] ! "
Sufferin ' swordfish ! "
遭受 - 旗鱼 ! "

可怜的剑鱼!

" [kmɔn; ˌkə'mɔn] , [bɪg][dʒəʊ] — [kmɔn; ˌkə'mɔn] !
" C'mon , Big Joe — c'mon !
" 拜托 , 大的 乔 — 拜托 !

"来吧，大乔——来吧！"

" [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [dʒʌmpt] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][sæŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
" They had no sooner jumped clear of the boat than she sank out of sight .
" 他们 有 不 很快 跳了起来 清除 的 这 船 比 她 沉没 出去 的 视线 .

"他们刚跳下船，船就沉入了水中，消失不见了。"

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [geɪl] [bluː] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['skɪpɪ] [kept] [kləʊz] [tuː; tə] ['tʌli] ,
A terrific gale blew them along and Skippy kept close to Tully ,
一个 了不起 大风 吹 他们 沿着 和 斯基皮 保留 关闭 到 塔利 ,

一阵狂风吹拂着他们，斯基皮紧紧跟在塔利身后。

[bɔɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kiːp] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [help] [fɔː(r); fə(r)]

buoyed	**up**	**by**	**the**	**thought**	**that**	**he**	**must**	**keep**	**going**	**in**	**order**	**to**	**get**	**help**	**for**
振奋	向上	经过	这	想法	那	他	必须	保持	去	在	命令	到	得到	帮助	为了

[ðə; ði] ['deɪvi] [dʒəunz] .

the	**Davy**	**Jones**	**.**
这	戴维	琼斯	.

他想到自己必须继续前进才能为戴维·琼斯寻求帮助，这让他精神振奋。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ['tʌli] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] .

And	**for**	**once**	**Tully**	**was**	**right**	**in**	**a**	**prediction**	**.**
和	为了	一次	塔利	曾是	正确的	在	一个	预言	.

而这一次，塔利的预测竟然成真了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['sændi] [weɪsts] [ɒv; əv]

It	**took**	**them**	**all**	**of**	**the**	**half**	**hour**	**before**	**they**	**sighted**	**the**	**sandy**	**wastes**	**of**
它	采取	他们	全部	的	这	一半	小时	前	他们	目击者	这	沙	废物	的

['ɪnlənd; ɪn'lænd] [biːtʃ] .

Inland	**Beach**	**.**
内陆	海滩	.

他们花了整整半个小时才看到内陆海滩的沙质荒地。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['kɑːlənɪsts] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪn'ædɪkwətli] [bɪlt] ['bʌŋgələuz]

The	**summer**	**colonists**	**sheltered**	**from**	**the**	**storm**	**in**	**their**	**inadequately**	**built**	**bungalows**
这	夏天	殖民者	避难所	从	这	风暴	在	他们的	不足	建造	平房

['saɪtɪd] [ðə; ði] ['bɒbɪŋ] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɪməz] [æz; əz] [ðeɪ] ['bætld] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'genst] [ðə; ði]

sighted	**the**	**bobbing**	**heads**	**of**	**the**	**swimmers**	**as**	**they**	**battled**	**their**	**way**	**against**	**the**
目击者	这	上下摆动	头部	的	这	游泳运动员	作为	他们	战斗	他们的	方式	反对	这

[taɪd] .

tide	**.**
潮	.

躲在简陋小屋里避避风暴的夏季居民们，看到游泳者们在逆流而上时，脑袋在水面上上下晃动。

['spiːdəli] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] - [gɑːdz] ,

Speedily	**the**	**beach**	**was**	**covered**	**with**	**people**	**and**	**the**	**life**	**-**	**guards**	**,**
迅速地	这	海滩	曾是	涵盖	和	人们	和	这	生活	-	守卫	,

很快，沙滩上就挤满了人和救生员。

['sʌmərəli] [drægd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [bʌŋks] [ɪn] [ðeə(r)] [biːtʃ] ['jænti] ,

summarily	**dragged**	**from**	**their**	**bunks**	**in**	**their**	**beach**	**shanty**	**,**
简而言之	拖拽	从	他们的	上下铺	在	他们的	海滩	棚屋	,

他们被粗暴地从海滩小屋的铺位上拖了出来，

[dʒʌmpt] ['draʊzi] - [aɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪf] - [bəʊt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .

jumped	**drowsy**	**-**	**eyed**	**into**	**the**	**life**	**-**	**boat**	**and**	**went**	**into**	**action**	**.**
跳了起来	昏昏欲睡	-	眼睛	进入	这	生活	-	船	和	去	进入	行动	.

他睡眼惺忪地跳进救生艇，投入救援行动。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

Ten	**minutes**	**later**	**,**
十	分钟	之后	,

十分钟后，

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːdz] - ['jænti] [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [daɪ'vestɪd] [ɒv; əv]

the	**two**	**were**	**rushed**	**up**	**to**	**the**	**guards**	**'**	**shanty**	**and**	**hurriedly**	**divested**	**of**
这	二	是	匆忙	向上	到	这	守卫	-	棚屋	和	匆匆	剥离	的

[ðeə(r)] ['drɪpɪŋ] ['gɑːmənts] . -

their	**dripping**	**garments**	**.**	**159**
他们的	滴落	服装	.	-

两人被匆匆带到卫兵的棚屋，并被粗暴地脱掉了湿漉漉的衣服。159

“ [wiː; wi] ['gɒtə] . . . ” ['skɪpɪ] [bɪ'gæn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][tɔːk] .

“	We	gotta	.	.	.	”	Skippy	began	as	soon	as	he	had	a	chance	to	talk	.					
”	我们	必须	.	.	.	”	斯基皮	开始	作为	很快	作为	他	有	一个	机会	到	讲话	.					

“我们得……”斯基皮一有机会说话就开口说道。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ]['saɪrən] , ” [bɪg][dʒəʊ] [ˌɪntə'pəʊzd] .

“	We	thought	we	heard	a	siren	,	”	Big	Joe	interposed	.											
”	我们	想法	我们	听到	一个	警笛	,	”	大的	乔	插入	.											

“我们好像听到了警笛声，”大乔插话道。

“ [ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [dɪ'stres] — [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [daʊt] . ”

“	Sure	,	it	sounded	like	distress	—	there	ain't	a	doubt	.	”										
”	当然	,	它	听起来	喜欢	痛苦	—	那里	不是	一个	怀疑	.	”										

“没错，听起来像是痛苦的呻吟——这一点毋庸置疑。”

“ [wiː; wi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] !

“	We	heard	it	plain	!
”	我们	听到	它	清楚的	!

我们听得很清楚!

” ['skɪpɪ] [ɪk'skleɪmd] ['æŋkʃəsli] .

”	Skippy	exclaimed	anxiously	.
”	斯基皮	惊呼	焦虑地	.

“斯基皮焦急地喊道。”

“ [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] — ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [bɪg][dʒəʊ] , [hʌ] ? ”

“	An	'	it	came	from	the	Channel	—	didn't	it	,	Big	Joe	,	huh	?	”						
”	一个	-	它	来了	从	这	渠道	—	没有	它	,	大的	乔	,	嗯	?	”						

“而且是从频道里传出来的——对吧，大乔？”

“ [ʃʊə(r)][ænd; ənd] [hiːz] [raɪt] .

“	Sure	and	he's	right	.
”	当然	和	他是	正确的	.

“当然，他说得对。”

- [tɪz] [ə'baʊt] [weə(r)] [aɪ] [fɪgɜ˞d] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [frɒm; frəm] , ” ['tʌli] ['ædɪd] .

'	Tis	about	where	I	figgered	she	was	comin	'	from	,	”	Tully	added	.								
-	的	关于	在哪里	我	计算	她	曾是	即将到来	-	从	,	”	塔利	额外	.								

“这跟我预想的差不多，”塔利补充道。

“ [æn; ən] - [wiː; wi]['betə(r)] [stɑːt] [raɪt] [aʊt] [ə'gen] !

“	An	'	we	better	start	right	out	again	!
”	一个	-	我们	更好的	开始	正确的	出去	再次	!

“那我们最好马上重新开始！”

” ['skɪpɪ] [sed] ['iːgəli] .

”	Skippy	said	eagerly	.
”	斯基皮	说	急切地	.

“斯基皮兴奋地说。”

“ [wɪð] [ðɪs] [haɪ] [wɪnd] . . . . ”

“	With	this	high	wind	.	.	.	”
”	和	这	高的	风	.	.	.	”

“伴着这阵强风……”

“ [ə; eɪ] [gaɪ] ['hæznt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] ['blʌntli]

“	A	guy	hasn't	much	chance	in	the	Channel	,	”	interposed	one	of	the	guards	bluntly							
”	一个	盖伊	还没有	很多	机会	在	这	渠道	,	”	插入	一	的	这	守卫	直截了当地							

.

:	
.	

“一个人在英吉利海峡没什么机会，”一名警卫直截了当地插话道。

" [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] .
" I can tell you that before we start .
" 我 能 告诉 你 那 前 我们 开始 .

"在开始之前，我可以告诉你这一点。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
And if it wasn't that you say you're sure you heard it ,
和 如果 它 不是 那 你 说 你是 当然 你 听到 它 ,

如果不是因为你说你确定你听到了，

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɑːˈselvz] .
we wouldn't take a chance ourselves .
我们 不会 拿 一个 机会 我们自己 .

我们自己不会冒这个险。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɪg] [tʌb] [laɪk] ['aʊəz] [eɪnt] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [ænd; ənd]
Even a big tub like ours ain't a match for the Channel in a storm and
甚至 一个 大的 浴缸 喜欢 我们的 不是 一个 匹配 为了 这 渠道 在 一个 风暴 和
[haɪ] [wɪnd] . "
high wind . "
高的 风 . "

即使像我们这样的大浴缸，在暴风雨和大风中也抵挡不住海峡的侵袭。"

" [bʌt; bət] [wɪr] [ʃʊə(r)][wiː; wi] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] !
" But we're sure we heard it !
" 但 是 当然 我们 听到 它 !

但我们确信我们听到了！

[eɪnt] [wiː; wi] , [bɪg][dʒəʊ] ? "
Ain't we , Big Joe ? "
不是 我们 , 大的 乔 ? "

是吧，大乔?

" [ʃʊə(r)][wiː; wi][dɪd] [ðæt] !
" Sure we did that !
" 当然 我们 做过 那 !

"当然，我们做到了！"

" ['tʌli] [sed] [ɪmˈfætɪkli] .
" Tully said emphatically .
" 塔利 说 强调地 .

"塔利斩钉截铁地说。"

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
And so they started for the Channel .
和 所以 他们 开始 为了 这 渠道 .

于是，他们启程前往海峡。

[ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [daʊn] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv]['ɪnlənd; ɪnˈlænd] [biːtʃ] .
The wind died down shortly after they had lost sight of Inland Beach .
这 风 死亡 向下 不久 后 他们 有 丢失的 视线 的 内陆 海滩 .

他们刚看不到内陆海滩不久，风就停了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [reɪn] [siːst] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] - ['strʌg(ə)l] [wɪð] [stɔːm] [klaʊdz] ,
Presently the rain ceased and after a few moments ' struggle with storm clouds ,
目前 这 雨 停止 和 后 一个 很少 时刻 - 斗争 和 风暴 云 ,

雨停了，经过片刻与暴风云的搏斗，

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] ['smaɪlɪŋ] [θruː] . -
the sun came smiling through . 160
这 太阳 来了 微笑 通过 . -

阳光灿烂地洒了下来。160

['skɪpɪ] [smaɪld] [tuː] , ['həʊpf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːgə] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)]

Skippy	smiled	too	,	hopeful	that	it	augured	well	for	the	object	of	their
斯基皮	微笑	也	,	充满希望	那	它	预兆	出色地	为了	这	目的	的	他们的

[sɜːtʃ] .

search	.
搜索	.

Skippy也笑了，他满怀希望地认为这预示着他们寻找的目标会顺利找到。

['tʌli] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] ['ɒfəd] [hɪm] .

Tully	relaxed	and	took	a	cigarette	that	one	of	the	guards	offered	him	.
塔利	轻松	和	采取	一个	卷烟	那	一	的	这	守卫	提供	他	.

塔利放松下来，接过一名卫兵递给他的香烟。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'hed] .

He	talked	little	and	kept	his	eyes	ahead	.
他	谈话	小的	和	保留	他的	眼睛	前方	.

他话不多，目光始终向前。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [sɜːrtʃt]

They	reached	the	Channel	in	a	half	hour	and	for	a	full	hour	they	searched
他们	达到	这	渠道	在	一个	一半	小时	和	为了	一个	满的	小时	他们	搜索

[ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

it	up	and	down	.
它	向上	和	向下	.

他们半小时后到达了海峡，然后花了整整一个小时在海峡上下搜索。

['skɪpɪ] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

Skippy	kept	his	eyes	on	the	water	;
斯基皮	保留	他的	眼睛	在	这	水	;

Skippy 的目光始终注视着水面；

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [let] [ðə; ði] [gɑːdz] [siː] [ðə; ði] ['həʊpləsnəs] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [glɑːns]

he	dared	not	let	the	guards	see	the	hopelessness	written	there	should	his	glance
他	敢于	不是	让	这	守卫	看	这	绝望	书面	那里	应该	他的	瞥一眼

[tʃɑːns] [tuː; tə] [miːt] ['tʌliz] .

chance	to	meet	Tully's	.
机会	到	见面	塔利	.

他不敢让守卫们看到他眼中流露出的绝望，万一他的目光与塔利的目光相遇，那该有多不好。

“ [ʃʊə(r)][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['driːmɪn] - [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ]['saɪrən] , [naʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ?

“	Sure	we	couldn't	be	dreamin	'	we	heard	a	siren	,	now	could	we	?
“	当然	我们	不能	是	梦境	-	我们	听到	一个	警笛	,	现在	可以	我们	?

“我们不可能做梦都听到警笛声吧？”

” ['tʌli] ['pliːdɪd] [wen] [ðə; ði] [gɑːdz] [ə'naʊnst] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

”	Tully	pleaded	when	the	guards	announced	their	intention	of	returning	to	the
”	塔利	恳求	什么时候	这	守卫	宣布	他们的	意图	的	返回	到	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

“当卫兵们宣布他们打算返回海滩时，塔利恳求道。”

“ [juː; jʊ] [gaɪz] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [hɜːd] ['eni] [æt; ət][ɔːl] [wen] [wiː; wi][fɜːst] [gɒt]

“	You	guys	didn't	seem	to	be	so	sure	you	heard	any	at	all	when	we	first	got
“	你	伙计们	没有	似乎	到	是	所以	当然	你	听到	任何	在	全部	什么时候	我们	第一的	得到

[juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

you	out	of	the	water	,
你	出去	的	这	水	,

“当我们刚把你们从水里救出来的时候，你们似乎完全没听到任何声音。”

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] .

"	one	of	the	men	reminded	them	.
"	一	的	这	男人	提醒	他们	.

其中一人提醒他们。

" [ʃʊə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][əʊ] - [ɔːl][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪks] [wiː; wi][gɒt] , " ['tʌli]

"	Sure	and	we	were	kind	o	'	all	in	from	the	breaks	we	got	,	"	Tully
"	当然	和	我们	是	种类	o	-	全部	在	从	这	休息	我们	得到	,	"	塔利

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

"当然，我们抓住了所有机会，"塔利解释说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['wɪəri] .

His	voice	sounded	hollow	and	weary	.
他的	嗓音	听起来	空洞的	和	厌倦	.

他的声音听起来空洞而疲惫。

" [wel] , [wiː; wi][dəʊnt][hɪə(r)][nəʊ]['saɪrən] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɑːd] ,

"	Well	,	we	don't	hear	no	siren	now	,	"	said	the	other	guard	,
"	出色地	,	我们	不	听到	不	警笛	现在	,	"	说	这	其他	警卫	,

"嗯，我们现在没听到警报声了，"另一名守卫说道。

" [ænd; ənd] [wɪv] [biːn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

"	and	we've	been	up	and	down	the	Channel	.
"	和	我们已经	到过	向上	和	向下	这	渠道	.

"我们已经沿着英吉利海峡来回旅行了。"

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [gai] [ɪn] [dɪ'stres] , ['meɪbi] [hiːz] [biːn] [swept] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

If	there	was	any	guy	in	distress	,	maybe	he's	been	swept	out	to	sea	.
如果	那里	曾是	任何	盖伊	在	痛苦	,	或许	他是	到过	扫荡	出去	到	海	.

如果有哪个人遇险，也许已经被海浪卷走了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt][gəʊ] ['hʌntɪŋ] [ðæt][fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['felə] .

And	we	can't	go	hunting	that	far	for	you	fellers	.
和	我们	不能	去	打猎	那	远的	为了	你	伙计们	.

我们不可能跑那么远去帮你们找人。

[wiːl; wil][send] [aʊt] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊst] [gɑːd] ['eniweɪ] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]

We'll	send	out	word	to	the	coast	guard	anyway	when	we	get	back	just	to	be
出色地	发送	出去	单词	到	这	海岸	警卫	反正	什么时候	我们	得到	后退	只是	到	是

[ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

on	the	safe	side	.
在	这	安全的	边	.

为了安全起见，我们回去后还是会通知海岸警卫队。

[ðel] [faɪnd][ðə; ði][tʌb] [ɪf] [ɪts] [stɪl] [ə'fləʊt] . " -

They'll	find	the	tub	if	it's	still	afloat	.	"	161
他们会	寻找	这	浴缸	如果	它是	仍然	漂浮	.	"	-

如果浴缸还在水面上，他们就能找到它。"161

" [æn; ən] - [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni]['saɪrən] ['sɪgnəlɪŋ] [dɪ'stres] [wen] [ðæt] [haɪ] [wɪnd] [fɜːst] [kʌm] [ʌp] ,

"	An	'	if	there	was	any	siren	signaling	distress	when	that	high	wind	first	come	up	,
"	一个	-	如果	那里	曾是	任何	警笛	信号传导	痛苦	什么时候	那	高的	风	第一的	来	向上	,

"而且，如果当强风最初刮起时有任何警报发出遇险信号的话，

" [sed] [ðə; ði][fɜːst] [gɑːd] , " [ʃiːz] [məʊst] ['laɪkli] ['skriːtʃɪŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][get]['ɪntuː]['deɪvi]

"	said	the	first	guard	,	"	she's	most	likely	screeching	now	for	to	get	into	Davy
"	说	这	第一的	警卫	,	"	她是	最多	可能	尖叫	现在	为了	到	得到	进入	戴维

[dʒəunz] - ['lɒkə(r)] .

Jones	'	locker	.
琼斯	-	储物柜	.

"她现在很可能正在尖叫着要进入戴维·琼斯的储物柜。"第一个守卫说道。

[huː] [nəʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

" ['skɪpɪ] [ænd; ənd][bɪg][dʒəʊ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][tuː; tə] [nəʊ]
" Skippy and Big Joe would have given their lives at that moment to know
" 斯基皮 和 大的 乔 会 有 给定 他们的 生活 在 那 片刻 到 知道
. -
. 162
. -

“斯基皮和大乔当时宁愿付出生命也要知道真相。”162

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ðə; ði] ['dʌfiz]
THE DUFFYS
这 达菲

达菲一家

[ðeɪ] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] ['kɪkə(r)] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['kɑːlənɪsts][ænd; ənd][set] [aʊt]
They borrowed a kicker from one of the summer colonists and set out
他们 借来的 一个 踢球手 从 一 的 这 夏天 殖民者 和 放 出去
[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [nuːn] .
for home just before noon .
为了 家 只是 前 中午 .

他们向一位避暑居民借了一辆踢球车，在中午前出发回家。

['skɪpɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [ˌəʊvəˈwelmd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌnˈtɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd]
Skippy was too overwhelmed to speak until long after they left the beach and
斯基皮 曾是 也 不堪重负 到 说话 直到 长的 后 他们 左边 这 海滩 和
['tʌli] [sæt]['trædʒɪk][ænd; ənd]['saɪlənt][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
Tully sat tragic and silent at the wheel .
塔利 卫星 悲惨 和 沉默的 在 这 车轮 .

Skippy 情绪激动得说不出话来，直到他们离开海滩很久之后才开口说话，而 Tully 则悲伤地默默地坐在驾驶座上。

“ [wiː; wi] [maɪts] [wel] [lʊk] [əˈgɪn] , ” [hiː; hi] [mˈɜːməd] ['brəʊkənli] , [æz; əz][hiː; hi] ['hedɪd] [ðə; ði] [bəʊt]
“ We might's well look agin , ” he murmured brokenly , as he headed the boat
“ 我们 可能 出色地 看 再次 , ” 他 低声说道 破碎地 , 作为 他 标题 这 船
[təˈwɔːd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
toward the Channel .
朝向 这 渠道 .

“我们不妨再找找看，”他断断续续地低声说道，同时驾船驶向海峡。

“ [dʒʌst] [soʊz] [tuː; tə][biː; bi]['meɪkɪn] - [ʃʊə(r)] . ”
“ Just so's to be makin ' sure . ”
“ 只是 所以也是 到 是 制造 - 当然 . ”

“只是为了确保万无一失。”

“ [maɪts] [wel] , ” ['skɪpɪ] ['ekəud] .
“ Might's well , ” Skippy echoed .
“ 可能 出色地 , ” 斯基皮 回声 .

“或许这样也好，”斯基皮附和道。

[ðen] : “ [dʒiː] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bloʊɪn] - [ðə; ði]['saɪrən] ? ”
Then : “ Gee , do you think maybe he was blowin ' the siren ? ”
然后 : “ 吉 , 做 你 思考 或许 他 曾是 吹 - 这 警笛 ? ”

然后：“哎呀，你觉得他是不是在拉警笛？”

“ [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][əʊ] - [dʌn] .
“ That he must o ' done .
” 那 他 必须 o - 完毕 .

“他一定已经做到了。”

[hiː; hi][mʌst; məst][əʊ] - [biːn] ['bloʊɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [mæd] .
He must o ' been blowin ' it like mad .
他 必须 o - 到过 吹 - 它 喜欢 疯狂的 .

他肯定搞砸了。

” [ðeɪ] [spent] [hɑːf][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['tʃʌgɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [pɑːst]
” They spent half the afternoon chugging up and down the Channel and passed
” 他们 花费 一半 这 下午 猛灌 向上 和 向下 这 渠道 和 通过了
['sevrəl] [krɑːft] ,
several craft ,
一些 工艺 ,

“他们花了半个下午在海峡里来回航行，超过了好几艘船。”

['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd]
government and otherwise , which had heard the warning that the Inland
政府 和 否则 , 哪个 有 听到 这 警告 那 这 内陆
[biːtʃ] [gɑːdz] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'lɒŋ] .
Beach guards had passed along .
海滩 守卫 有 通过了 沿着 .

政府和其他机构都听到了内陆海滩警卫传递的警告。

['faɪnəli] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ænd; ənd] [wɪð] [baʊd] [hedz] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv]
Finally they decided to return home and with bowed heads found their way out of
最后 他们 决定 到 返回 家 和 和 鞠躬 头部 成立 他们的 方式 出去 的
[ðə; ði] ['tretʃərəs] ['wɔːtəz] . -
the treacherous waters . 163
这 奸诈 水 . -

最后，他们决定返回家园，低着头，艰难地驶出了险恶的水域。163

“ [ʃʊə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [kəʊst] [gɑːdz] [eɪnt] [faʊnd] [hɪm] , [wiː; wi][woʊnt] — [nɒt] [ɪf] [wiː; wi][biː; bi] [steɪɪn] -
“ Sure if the coast guards ain't found him , we won't — not if we be stayin '
“ 当然 如果 这 海岸 守卫 不是 成立 他 , 我们 惯于 — 不是 如果 我们 是 待在 -
[ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] ,
there all night ,
那里 全部 夜晚 ,

“如果海岸警卫队都找不到他，我们肯定也找不到——如果我们整晚都待在那儿的话。”

” [sed] ['tʌli] ['mɔːnfəli] .
” said Tully mournfully .
” 说 塔利 悲伤地 .

“塔利悲伤地说。”

“ [kɪd] , [doʊnt][jiː; ji][biː; bi]['dʒʌmpɪn] - [ɒn][ˌem 'iː] , [naʊ] .
“ Kid , don't ye be jumpin ' on me , now .
” 孩子 , 不 是的 是 跳跳 - 在 我 , 现在 .

“小子，别扑到我身上。”

[ɪf] [jiː; ji] [njuː] [wɒt] [aɪ] [biːn] [θruː] [sɪns] . . . [sɪns] . . . . [aɪ] [biːn] ['bloʊɪn] - [ə; eɪ]['saɪrən][ɪn]
If ye knew what I been through since . . . since . . . . I been blowin ' a siren in
如果 是的 知道 什么 我 到过 通过 自从 . . . 自从 . . . . 我 到过 吹 - 一个 警笛 在
[dɪ'stres] [faɪv] - [taɪmz] ,
distress five hun'erd times ,
痛苦 五 - 时代 ,

如果你知道我自从……自从……以来经历了什么，我已经拉响了五百次求救警报，

[səʊ][aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [faɪv] - [taɪmz] ,
so I have , and five hun'erd times ,
所以 我 有 , 和 五 - 时代 ,

所以我有过，而且有过五百次。

[aɪ] [biːn] [ɪn] [ðæt] ['deɪvi] [dʒəunz] ['kælɪn] - [ˌem 'iː] [lʌŋz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] [æn; ən] - [nəʊ] [help] [kʌm] !
I been in that Davy Jones callin ' me lungs out for help an ' no help come !
我 到过 在 那 戴维 琼斯 卡林 - 我 肺 出去 为了 帮助 一个 - 不 帮助 来 !

我身处戴维·琼斯的魔爪之下，拼命呼救，却无人伸出援手！

[aɪv] [sʌŋk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] — [əʊ] - - ['sɔːdfɪʃ] . . . [kɪd] , [aɪ] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ]
I've sunk with her too — oh shiverin ' swordfish . . . kid , I ain't nothin ' but a
我已经 沉没 和 她 也 — 哦 - - 旗鱼 . . . 孩子 , 我 不是 什么也没有 - 但 一个
[pleɪn] . . . . ”
plain . . . . ”
清楚的 . . . . ”

我也和她一起沉没了——哦，该死的剑鱼……孩子，我不过是个普通人……

“ [doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪg] [dʒəʊ] , ” [sed] ['skɪpɪ] , [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪð]
“ Don't say it , Big Joe , ” said Skippy , moved to the depths of his soul with
“ 不 说 它 , 大的 乔 , ” 说 斯基皮 , 已搬 到 这 深度 的 他的 灵魂 和
['pɪti] .
pity .
遗憾 .

“别这么说，大乔，”斯基皮说道，他的内心充满了怜悯。

“ [dʒiː] , [doʊnt][aɪ] [nəʊ] !
“ Gee , don't I know !
“ 吉 , 不 我 知道 !

“哎呀，我太了解了！”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['pɜːpəs] . ”
You wouldn't have done it a - purpose . ”
你 不会 有 完毕 它 一个 - 目的 . ”

你不会是故意这么做的。

“ [nəʊ] . - [tɪz] [raɪt] [jiː; ji][biː; bi][ðeə(r)] .
“ No . ' Tis right ye be there .
“ 不 . - 的 正确的 是的 是 那里 .

“不，你待在那里是对的。”

” ['tʌli] [lʊkt] ['biːt(ə)n] .
” Tully looked beaten .
” 塔利 看起来 被打败 .

“塔利看起来很沮丧。”

[ðeɪ] [tʃʌg] [pn] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] ['evriwʌn] [ðeɪ] [njuː] .
They chugged on up the river and seemed to pass everyone they knew .
他们 猛灌 在 向上 这 河 和 似乎 到 经过 每个人 他们 知道 .

他们乘船沿河而上，似乎遇到了所有认识的人。

[ɪn'spektə(r)][dʒəunz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [bɒbd] [baɪ][ɪn][ðə; ði][trɪm]['hɑːbə(r)] [lɔːntʃ] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]
Inspector Jones and his men bobbed by in the trim harbor launch waving a
检查员 琼斯 和 他的 男人 波波德 经过 在 这 修剪 港口 发射 挥手 一个
['tʃɪəri] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] ['skɪpɪ] [ænd; ənd] ['aɪɪŋ] ['tʌli] [wɪð] ['ɒbviəs] [sə'spɪʃ(ə)n] .
cheery greeting to Skippy and eyeing Tully with obvious suspicion .
欢快的 问候 到 斯基皮 和 觊觎 塔利 和 明显的 怀疑 .

琼斯探长和他的手下乘坐着修长的港口小艇缓缓驶过，向斯基皮挥手致意，并明显地用怀疑的目光打量着塔利。

['skɪpɪ] [wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['ɪnlet] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːm] ['θrəʊti] [bɑːk] [ðæt] [mʌgz]

Skippy	**was**	**grateful**	**for**	**the**	**silent**	**inlet**	**and**	**the**	**warm**	**throaty**	**bark**	**that**	**Mugs**
斯基皮	曾是	感激的	为了	这	沉默的	进口	和	这	温暖的	喉音	吠	那	马克杯

[geɪv] [æz; əz] [hiː; hi] ['skræmb(ə)ld] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [bɑːdʒ] .

gave	**as**	**he**	**scrambled**	**aboard**	**the**	**barge**	**.**
给予	作为	他	打乱	船上	这	驳船	.

Skippy很感激这片寂静的海湾，也很感激Mugs爬上驳船时发出的温暖而低沉的叫声。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒg] ,

He	**looked**	**at**	**the**	**dog**	**,**
他	看起来	在	这	狗	,

他看了看那条狗，

[wins] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['keɪnaɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

winced	**a**	**little**	**at**	**his**	**faithful**	**canine**	**eyes**	**and**	**took**	**him**	**up**	**in**	**his**	**arms**	**.**
畏缩	一个	小的	在	他的	忠实	犬类	眼睛	和	采取	他	向上	在	他的	武器	.

看到他忠诚的犬科动物般的眼睛，她微微皱了皱眉，然后把他抱了起来。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [tuː; tə] [mʌgz] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ðæt] [ˌʌn'nəʊn] [mæn] [ɒn] [ðə; ði]

He	**couldn't**	**do**	**to**	**Mugs**	**what**	**they**	**had**	**done**	**to**	**that**	**unknown**	**man**	**on**	**the**
他	不能	做	到	马克杯	什么	他们	有	完毕	到	那	未知	男人	在	这

['deɪvi] [dʒəunz] . -

Davy	**Jones**	**.**	**164**
戴维	琼斯	.	-

他不能像对待戴维·琼斯号上的那个无名男子那样对待穆格斯。164

[hiː; hi] [sprɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪkəti] [ɑːm] [tʃeə(r)] [ɒn] [dek] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ['sləʊli] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

He	**sprawled**	**in**	**a**	**rickety**	**arm**	**chair**	**on**	**deck**	**while**	**the**	**sun**	**sank**	**slowly**	**in**	**the**	**west**	**.**
他	蔓延	在	一个	摇摇晃晃的	手臂	椅子	在	甲板	尽管	这	太阳	沉没	缓慢地	在	这	西方	.

他懒洋洋地躺在甲板上摇摇晃晃的扶手椅里，看着夕阳缓缓西沉。

[ðə; ði] [həʊl] [hə'raɪz(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['skɑːlət] , [ðen] [gəʊld] ,

The	**whole**	**horizon**	**was**	**a**	**blaze**	**of**	**scarlet**	**,**	**then**	**gold**	**,**
这	所有的	地平线	曾是	一个	火焰	的	猩红	,	然后	金子	,

整个地平线先是一片猩红，然后变成金色。

[ðen] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] ['ledn] ['kʌləd] [klaʊdz] .

then	**purple**	**and**	**at**	**last**	**it**	**faded**	**into**	**leaden**	**colored**	**clouds**	**.**
然后	紫色的	和	在	最后的	它	褪色	进入	铅灰色	有色	云	.

然后变成紫色，最后褪成铅灰色的云层。

[bɪg] [dʒəʊ] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [ɪn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

Big	**Joe**	**was**	**calling**	**him**	**in**	**to**	**supper**	**.**
大的	乔	曾是	呼叫	他	在	到	晚餐	.

大乔叫他去吃晚饭。

['skɪpɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [dɒg] .

Skippy	**looked**	**down**	**in**	**the**	**crook**	**of**	**his**	**arm**	**at**	**the**	**sleeping**	**dog**	**.**
斯基皮	看起来	向下	在	这	骗子	的	他的	手臂	在	这	睡眠	狗	.

Skippy低头用胳膊肘夹着肉眼看着熟睡的小狗。

['sʌpə(r)] ?

Supper	**?**
晚餐	?

晚餐?

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] — [hiː; hi] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [iːt] [waɪl] [ðæt] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['deɪvi] [dʒəunz]

He	**didn't**	**want**	**any**	**—**	**he**	**never**	**wanted**	**to**	**eat**	**while**	**that**	**man**	**on**	**the**	**Davy**	**Jones**
他	没有	想	任何	—	他	绝不	通缉	到	吃	尽管	那	男人	在	这	戴维	琼斯

[leɪ] [ɪn] ['wɑːtsənz] ['tʃæn(ə)l] .

lay	**in**	**Watson's**	**Channel**	**.**
躺	在	屈臣氏	渠道	.

他什么也不想吃——当戴维·琼斯号上的那个人躺在沃森海峡时，他从来不想吃东西。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mʌgz] .

He	couldn't	do	it	to	Mugs	.
他	不能	做	它	到	马克杯	.

他下不了手对穆格斯下手。

['tʌli] [gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [dek] .

Tully	got	tired	of	waiting	and	came	out	on	deck	.
塔利	得到	疲劳的	的	等待	和	来了	出去	在	甲板	.

塔利等得不耐烦了，就走到甲板上来。

['ɑːftə(r)][wʌn] [glɑːns] [æt; ət] ['skɪpiz] ['trædʒɪk] [feɪs] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz][hæt] ,

After	one	glance	at	Skippy's	tragic	face	he	got	his	hat	,
后	一	瞥一眼	在	Skippy's	悲惨	脸	他	得到	他的	帽子	,

他瞥了一眼斯基皮悲惨的脸，就拿起了帽子。

['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒtʃt] [hɪm][gəʊ]

pulled	it	down	over	his	head	and	left	the	barge	while	the	boy	watched	him	go
拉	它	向下	超过	他的	头	和	左边	这	驳船	尽管	这	男生	观看	他	去

[wɪð] [ə; eɪ] [kən'strɪktɪd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

with	a	constricted	feeling	in	his	throat	.
和	一个	收缩	感觉	在	他的	喉	.

他把帽子拉下来盖住头，离开了驳船，男孩目送他离去，喉咙里一阵紧缩。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][kɔːl][bɪg][dʒəʊ] [bæk] ,

And	though	he	wanted	with	all	his	heart	to	call	Big	Joe	back	,
和	尽管	他	通缉	和	全部	他的	心	到	称呼	大的	乔	后退	,

尽管他内心非常想给大乔打电话，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'gen] [sɪt] ['ɒpəzɪt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ded]

he	knew	that	he	could	never	again	sit	opposite	him	at	the	table	with	a	dead
他	知道	那	他	可以	绝不	再次	坐	对面的	他	在	这	桌子	和	一个	死的

[mæn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

man	between	them	.
男人	之间	他们	.

他知道，他再也不能和那个人坐在桌对面，中间隔着一个死人了。

[dʌsk] ['set(ə)ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɪnlet][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [keɪm] ['mɪsɪz] . ['dʌfi] .

Dusk	settled	over	the	inlet	and	through	the	shadows	came	Mrs	.	Duffy	.
黄昏	定居	超过	这	进口	和	通过	这	阴影	来了	太太	.	达菲	.

暮色笼罩着海湾，达菲太太从阴影中走了过来。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəri] [smaɪl] [wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ɪts] ['æbsəns] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Her	cheery	smile	was	conspicuous	by	its	absence	just	then	and	her
她	欢快的	微笑	曾是	显眼的	经过	它是	缺席	只是	然后	和	她

[tʃiːks] [lʊkt] [teə(r); tɪə] - [steɪnd] [ænd; ənd] ['hægəd] .

cheeks	looked	tear	-	stained	and	haggard	.
脸颊	看起来	撕	-	染色	和	枯槁	.

她脸上原本灿烂的笑容此刻消失不见，双颊泪痕斑驳，显得十分憔悴。

['skɪpɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði] [ded] [mæn][ɪn][ðə; ði]['deɪvi][dʒəunz] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

Skippy	forgot	the	dead	man	in	the	Davy	Jones	—	he	was	all	concern	for	this
斯基皮	忘了	这	死的	男人	在	这	戴维	琼斯	—	他	曾是	全部	忧虑	为了	这

['kaɪndli] ['neɪbə(r)] [huː] [hæd; həd] [helpt] [nɜːs] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [helθ] . -

kindly	neighbor	who	had	helped	nurse	him	back	to	health	.	165
亲切地	邻居	WHO	有	帮助	护士	他	后退	到	健康	.	-

斯基皮完全忘记了戴维·琼斯号上的死者——他一心只想着这位好心的邻居，正是这位邻居帮助他恢复了健康。165

['hædnt] ['skɪpɪ] [hɜːd] ?

Hadn't	Skippy	heard	?
之前没有	斯基皮	听到	?

Skippy没听说吗?

['mɪsɪz] . ['dʌfi] [sɔb] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] ['breɪvli] [smaɪld] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

Mrs	.	Duffy	sobbed	a	little	,	then	bravely	smiled	through	her	tears	.
太太	.	达菲	啜泣	一个	小的	,	然后	勇敢地	微笑	通过	她	眼泪	.

达菲太太抽泣了几声，然后强忍着泪水露出了笑容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv] — ['ʌðə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ɪn][ðə; ði]

She	had	to	be	strong	and	brave	—	other	wives	and	mothers	in	the
她	有	到	是	强的	和	勇敢的	—	其他	妻子们	和	母亲们	在	这

['beɪs(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] ['menfəʊk] ['teɪkən][ɪn][baɪ]

Basin	were	getting	used	to	the	experience	of	seeing	their	menfolk	taken	in	by
盆地	是	获得	用过的	到	这	经验	的	看到	他们的	爷们	已采取	在	经过

[ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

the	long	arm	of	the	law	.
这	长的	手臂	的	这	法律	.

她必须坚强勇敢——盆地里的其他妻子和母亲们已经习惯了看到自己的男人被法律的长臂逮捕的经历。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪstə(r)] . ['dʌfi] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['nʌmbə(r)] .

And	now	Mr	.	Duffy	had	been	added	to	that	number	.
和	现在	先生	.	达菲	有	到过	额外	到	那	数字	.

现在，达菲先生也加入了这个行列。

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ?

What	had	he	done	?
什么	有	他	完毕	?

他做了什么?

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)]['rɪvə(r)][fəʊk][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

No	more	than	other	river	folk	had	done	before	him	.
不	更多的	比	其他	河	民间	有	完毕	前	他	.

他所做的，并不比之前的其他河边居民更多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

But	it	was	forbidden	by	the	law	and	there	you	were	.
但	它	曾是	禁止	经过	这	法律	和	那里	你	是	.

但这是法律禁止的，而你却身处其中。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'skjuːs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [iːt] ['kærid] [nəʊ] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]

And	the	excuse	that	they	had	to	live	and	eat	carried	no	weight	in	the
和	这	原谅	那	他们	有	到	居住	和	吃	携带	不	重量	在	这

[kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

courts	of	the	land	.
法院	的	这	土地	.

他们以生存和吃饭为由提出的辩解，在法庭上根本站不住脚。

['naɪðə(r)] [dɪd][ðə; ði] [kɔːts] [keə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] [dʒəʊ'zaɪə] [flɪnt] [hæd; həd] [lɔːd]

Neither	did	the	courts	care	that	a	rich	and	unscrupulous	Josiah	Flint	had	lured
两者都不	做过	这	法院	关心	那	一个	富有的	和	无良的	约西亚	燧石	有	诱饵

[ðiːz] [men] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['vɪʃəs] [ɪm'plɔɪ] [æt; ət] [steɪ'veɪʃ(ə)n] ['weɪdʒɪz]['əʊnli][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm]

these	men	into	his	vicious	employ	at	starvation	wages	only	to	leave	them
这些	男人	进入	他的	恶毒	采用	在	饥饿	工资	仅有的	到	离开	他们

[ˌʌn'wɒntɪd] [ænd; ənd] ['ɔstrəsaiz] [frɒm; frəm] ['ɒnɪst] [ɪm'plɔɪmənt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [deθ] .

unwanted	and	ostracized	from	honest	employment	upon	his	untimely	death	.
不需要	和	被排斥	从	诚实的	就业	之上	他的	不合时宜	死亡	.

法院也毫不在意，富有的、不择手段的乔赛亚·弗林特以微薄的工资诱骗这些人进入他残酷的雇佣营，却在他英年早逝后抛弃了他们，使他们失去正当的工作机会。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊ'si:fəs] ['dʌfi] , [əu'bei] [ðæt] ['praɪm(ə)l] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

And	Mr	.	Josephus	Duffy	,	obeying	that	primal	law	of	the	survival	of	the
和	先生	.	约瑟夫斯	达菲	,	服从	那	原始	法律	的	这	生存	的	这

[fitist] ,

fittest	,
最强	,

而约瑟夫斯·达菲先生，遵循着适者生存的原始法则，

[wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['dʒeɪld][fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [stəʊl] [wen] [ɪm'plɔɪmənt] [wɒz; wəz]

was	to	be	jailed	for	five	years	because	he	stole	when	employment	was
曾是	到	是	入狱	为了	五	年	因为	他	偷窃	什么时候	就业	曾是

[dɪ'naɪd] [hɪm] .

denied	him	.
否认	他	.

他因被拒绝录用后行窃而被判入狱五年。

[faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [fu:d] [həʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ! -

Five	years	of	punishment	for	bringing	food	home	to	his	family	!	166
五	年	的	惩罚	为了	带来	食物	家	到	他的	家庭	!	-

他因为给家里带食物而被判五年监禁！166

['skɪpiz] [jʌŋ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [bɜ:stɪŋ] [wɪð] ['sɪmpəθi] .

Skippy's	young	heart	was	bursting	with	sympathy	.
Skippy's	年轻的	心	曾是	爆发	和	同情	.

Skippy幼小的心灵充满了同情。

[ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [kən'sɜ:nz] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['veɪgli]

Wrapped	up	in	his	own	and	his	father's	concerns	he	had	been	vaguely
包装	向上	在	他的	自己的	和	他的	父亲的	担忧	他	有	到过	依稀

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ,

conscious	of	his	neighbors	,
有意识的	的	他的	邻居	,

他一直忙于自己和父亲的事情，对邻居们几乎没有任何关注。

[ðə; ði] ['dʌfiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪŋki] [əʊ] . [krɒs] .

the	Duffys	of	the	Dinky	O	.	Cross	.
这	达菲	的	这	小巧玲珑	哦	.	叉	.

丁基十字路口的达菲一家。

['skwɔtəz] [laɪk] [hɪm'self] , [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [bʌt; bət]

Squatters	like	himself	,	he	had	been	aware	that	they	came	and	went	,	but
非法占地者	喜欢	他自己	,	他	有	到过	意识到的	那	他们	来了	和	去	,	但

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .

that	was	all	.
那	曾是	全部	.

他知道像他一样的非法居住者来来往往，但仅此而已。

[naʊ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ri:əl][ænd; ənd]['vɪvɪd][tu:; tə][hɪm] — [ðə; ði] ['dʌfiz] , ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]

Now	they	became	suddenly	real	and	vivid	to	him	—	the	Duffys	,	father	and
现在	他们	成为	突然	真实的	和	生动	到	他	—	这	达菲	,	父亲	和

['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tu:] ['tʃɪldrən] ,

mother	,	and	their	two	children	,
母亲	,	和	他们的	二	孩子们	,

现在，他们突然在他眼中变得真实而生动——达菲一家，爸爸、妈妈和他们的两个孩子。

['maɪnəs][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [naʊ] .

minus	the	father	now	.
减	这	父亲	现在	.

现在父亲不在了。

“ [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] ['skɪnə(r)] [gɪv] [hɪm] ['nʌθɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['hævɪn] - [tuː] [kidz] [laɪk][juː; jʊ]
“ And wouldn't Skinner give him nothin ' at the Central havin ' two kids like you
” 和 不会 斯金纳 给 他 什么也没有 - 在 这 中央 拥有 - 二 孩子们 喜欢 你
[gɒt] ?
got ?
得到 ?

“斯金纳在中央监狱不会给他任何好处吗？他可是有两个孩子啊！”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
” he asked sympathetically .
” 他 问 同情地 .

他同情地问道。

“ - [pʊʃ] [men] [ɪn]['prɪz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [id] [help] - [ɪm] [get] [ə; eɪ] ['diːsnt] [dʒɒb] ,
“ Skinner'd push men in prison before he'd help ' em get a decent job ,
” - 推 男人 在 监狱 前 他会 帮助 - 呃 得到 一个 体面的 工作 ,

“斯金纳宁愿把狱中的人推上刑场，也不愿帮他们找到一份体面的工作。”

” [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” the good woman said with a jerk of her head .
” 这 好的 女士 说 和 一个 混蛋 的 她 头 .

“那位善良的妇人猛地摇了摇头说道。”

“ [hiː; hi] [sed] [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kliːn] [ɔːl][juː 'es] [skʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['beɪs(ə)n] — [eɪnt] [juː; jʊ] [hɜːd] ?
“ He said he's goin ' to clean all us scum out of this Basin — ain't you heard ?
” 他 说 他是 去 - 到 干净的 全部 我们 浮渣 出去 的 这 盆地 — 不是 你 听到 ?

“他说他要把我们这些渣滓从这个盆地里全部清除出去——你没听说吗？”

” [jes] , ['skɪpɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ['əʊnli] [tuː] [wel] .
” Yes , Skippy had heard only too well .
” 是的 , 斯基皮 有 听到 仅有的 也 出色地 .

“是的，斯基皮听得太清楚了。”

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [wɜːk] - [wɔːn] [hændz] , ['pledʒɪŋ]
He leaned over and timidly touched the woman's work - worn hands , pledging
他 倾斜 超过 和 胆怯地 感动 这 女性的 工作 - 磨损 双手 , 认捐
[hɪz; ɪz][slɪm] ,
his slim ,
他的 苗条的 ,

他俯身，怯生生地触碰了那女人饱经风霜的双手，用他纤细的……

['mænli] [self][æz; əz][æn; ən][eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ʌn'fɔːtʃənət]
manly self as an aid and comfort to herself and her two unfortunate
男子气概 自己 作为 一个 援助 和 舒适 到 她自己 和 她 二 不幸
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

她以男子气概来安慰自己和她两个不幸的孩子。

[ɪn] ['grætɪtjuːd] ,
In gratitude ,
在 感激 ,

怀着感激之情，

[ʃiː; ʃi] [hʌgd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪŋki] [əʊ] .
she hugged the boy to her breast and hurried back to the Dinky O .
她 拥抱 这 男生 到 她 胸部 和 慌忙 后退 到 这 小巧玲珑 哦 .
[krɒs] [tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌnz][tuː; tə][bed] .
Cross to put her young ones to bed .
叉 到 放 她 年轻的 一个 到 床 .

她把男孩抱在怀里，匆匆赶回丁基十字架旅馆，哄孩子们睡觉。

['skɪpɪ] ['tʃerɪʃt] [ðæt] [ɪm'breɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mə'tɜːn(ə)l] [ə'fekʃn] [hiː; hi][hæd; həd]

Skippy	**cherished**	**that**	**embrace**	**;**	**it**	**was**	**the**	**only**	**maternal**	**affection**	**he**	**had**
斯基皮	珍爱	那	拥抱	;	它	曾是	这	仅有的	母体	感情	他	有

['evə(r)] [nəʊn] .

ever	**known**	**.**
曾经	已知	.

Skippy 非常珍惜那个拥抱；这是他唯一感受到的母爱。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [hʌgd] [mʌgz]

His	**eyes**	**shone**	**into**	**the**	**darkness**	**with**	**the**	**joy**	**of**	**it**	**and**	**he**	**hugged**	**Mugs**
他的	眼睛	闪耀	进入	这	黑暗	和	这	喜悦	的	它	和	他	拥抱	马克杯

[stɪl] ['kləuzə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]

still	**closer**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**spent**	**some**	**time**	**in**	**reflecting**	**on**	**why**	**he**	**was**	**so**
仍然	更近	在	他的	武器	和	花费	一些	时间	在	反思	在	为什么	他	曾是	所以

['hæpi] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][sæd] . -

happy	**when**	**he**	**was**	**so**	**sad**	**.**	**167**
快乐的	什么时候	他	曾是	所以	伤心	.	-

他眼中闪烁着喜悦的光芒，在黑暗中紧紧地抱着Mugs，沉思着自己为何在如此悲伤的情况下依然如此快乐。167

[dʒəʊ'zaɪə] [flɪnt] [ænd; ənd] ['mɑːti] ['skɪnə(r)] [rəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Josiah	**Flint**	**and**	**Marty**	**Skinner**	**rose**	**up**	**before**	**his**	**eyes**	**.**
约西亚	燧石	和	马蒂	斯金纳	玫瑰	向上	前	他的	眼睛	.

乔赛亚·弗林特和马蒂·斯金纳在他眼前站了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wɒt] ['spɹəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)]

He	**was**	**beginning**	**to**	**realize**	**what**	**sorrow**	**they**	**had**	**brought**	**to**	**the**	**river**
他	曾是	开始	到	意识到	什么	悲哀	他们	有	带来	到	这	河

['piːp(ə)l] — [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] !

people	**—**	**his**	**people**	**!**
人们	—	他的	人们	!

他开始意识到他们给河边的人民——他的人民——带来了多么大的悲痛！

[ə; eɪ] ['feləʊ] [fiːlz] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wen] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ˌθɜː'tiːn] .

A	**fellow**	**feels**	**things**	**like**	**that**	**when**	**he's**	**going**	**on**	**thirteen**	**.**
一个	同伴	感觉	事物	喜欢	那	什么时候	他是	去	在	十三	.

一个男孩在快十三岁的时候会有这种感觉。

[ˌθɜː'tiːn] !

Thirteen	**!**
十三	!

十三！

['skɪpɪ] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['stɑːlɪt][skaɪ][ænd; ənd] [bliŋk] .

Skippy	**looked**	**up**	**into**	**the**	**starlit**	**sky**	**and**	**blinked**	**.**
斯基皮	看起来	向上	进入	这	星光	天空	和	眨眼	.

Skippy抬头望着繁星点点的夜空，眨了眨眼。

[mʌgz] - ['iːv(ə)n] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] ['bləʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

Mugs	**'**	**even**	**breathing**	**was**	**like**	**the**	**whisper**	**of**	**the**	**breeze**	**blowing**	**about**	**his**
马克杯	-	甚至	呼吸	曾是	喜欢	这	耳语	的	这	微风	吹	关于	他的

[hed] .

head	**.**
头	.

穆格斯均匀的呼吸声就像微风拂过他的头部时发出的轻柔低语。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['plænɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] ['menfəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	**he**	**went**	**to**	**sleep**	**planning**	**how**	**he**	**could**	**save**	**the**	**menfolk**	**of**	**the**
和	他	去	到	睡觉	规划	如何	他	可以	节省	这	爷们	的	这

['beɪs(ə)n][frɒm; frəm]['fjuːtʃə(r)]['prɪz(ə)n][laɪf] .

Basin	**from**	**future**	**prison**	**life**	**.**
盆地	从	未来	监狱	生活	.

他带着如何才能让盆地里的男人们免于未来的牢狱之灾的念头入睡了。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [skuːl] [æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

He	would	see	that	the	boys	went	to	school	as	he	himself	had	wanted	to
他	会	看	那	这	男孩们	去	到	学校	作为	他	他自己	有	通缉	到

[duː; də] [səʊ] ['bædli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt] ['diːsnt] ,

do	so	badly	and	he	would	see	that	they	got	decent	,
做	所以	糟糕	和	他	会	看	那	他们	得到	体面的	,

他希望孩子们能像他自己曾经渴望的那样去上学，并且能够获得体面的教育。

['ɒnɪst] ['weɪdʒɪz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [dɪd] [ɪn] ['haʊzɪz] [wɪð] ['prɪti]

honest	wages	so	that	they	could	live	as	other	people	did	in	houses	with	pretty
诚实的	工资	所以	那	他们	可以	居住	作为	其他	人们	做过	在	房屋	和	漂亮的

['gaːdnz] . . . .

gardens	.	.	.	.
花园	.	.	.	.

他们挣得了体面的工资，这样他们就能像其他人一样，住在有漂亮花园的房子里.....

['tʌli] [faʊnd] [hɪm] [stɪl] [ə'sliːp] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] . -

Tully	found	him	still	asleep	when	he	came	back	at	midnight	.	168
塔利	成立	他	仍然	睡着了	什么时候	他	来了	后退	在	午夜	.	-

塔利午夜回来时，发现他还在睡觉。[168]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[gʊd] [njuːz]

GOOD	NEWS
好的	消息

好消息

“ [skɪp] — ['skɪpɪ] , [kɪd] !

“	Skip	—	Skippy	,	kid	!
”	跳过	—	斯基皮	,	孩子	!

“斯基普——斯基皮，孩子！”

” ['tʌli] [kɔːld] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm] .

”	Tully	called	,	shaking	the	boy	to	arouse	him	.
”	塔利	称为	,	摇晃	这	男生	到	引起	他	.

“塔利一边喊着，一边摇晃着男孩，想把他唤醒。”

['skɪpɪ] [sæt] [ʌp] , ['stɑːtld] .

Skippy	sat	up	,	startled	.
斯基皮	卫星	向上	,	惊慌	.

Skippy 猛地坐了起来，吓了一跳。

[mʌgz] [bɑːkt] ['bleɪtəntli] .

Mugs	barked	blatantly	.
马克杯	吠叫	明目张胆	.

马克杯发出刺耳的吠叫声。

“ [wʌts] [ʌp] , [hʌ] ?

“	What's	up	,	huh	?
”	是什么	向上	,	嗯	?

“怎么了，嗯？”

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] - ['hæpənd] — [wʌts] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] ?

You	look	as	if	something'd	happened	—	what's	the	matter	?
你	看	作为	如果	-	发生	—	是什么	这	事情	?

你看上去好像出了什么事——怎么了？

" ['tʌli] [m'əʊʃənd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃænti] [weə(r)] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	Tully	motioned	him	into	the	shanty	where	he	lighted	the	lamp	and	sat	down	.
"	塔利	示意	他	进入	这	棚屋	在哪里	他	照明	这	灯	和	卫星	向下	.

"塔利示意他走进棚屋，他点亮油灯，坐了下来。

" [kæn; kən][jiː; ji][stænd] ['hɪrɪn] - ['sʌmθɪn] - [wɪ'ðaʊt] - - ?

"	Can	ye	stand	hearin	'	somethin	'	without	faintin	'	?
"	能	是的	站立	听觉	-	某物	-	没有	-	-	?

"你们能忍受听一些事情而不晕倒吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['mɜːθləsli] .

"	he	asked	mirthlessly	.
"	他	问	无情地	.

他面无表情地问道。

" [aɪ] [ges] [səʊ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [streɪt] [heə(r)][frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz]

"	I	guess	so	,	"	the	boy	answered	shaking	his	straight	hair	from	off	his
"	我	猜测	所以	,	"	这	男生	回答	摇晃	他的	直的	头发	从	离开	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

"我想是的，"男孩回答道，同时甩了甩垂在额前的直发。

" [bʌt; bət][aɪ][həʊp][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [wɜːs] ! " -

"	But	I	hope	it	ain't	anything	worse	!	"	169
"	但	我	希望	它	不是	任何事物	更糟	!	"	-

但我希望情况不会更糟！169

" ['betə(r)][ænd; ənd] [wɜːs] , ['sɔːtə] , " [bɪg][dʒəʊ] [lɑːft] ['ruːfəli] .

"	Better	and	worse	,	sorta	,	"	Big	Joe	laughed	ruefully	.
"	更好的	和	更糟	,	有点儿	,	"	大的	乔	笑了	懊悔地	.

"有利有弊吧，"大乔苦笑着说。

" [bʌt; bət][fɜːst] [soʊz] [tuː; tə][biː; bi]['aɪsɪn] - [jiː; ji] , [kɪd] — [ðə; ði]['deɪvi][dʒəunz] [tɜːnd] [bæk] , [səʊ][ʃiː; ʃi]

"	But	first	so's	to	be	aisin	'	ye	,	kid	—	the	Davy	Jones	turned	back	,	so	she
"	但	第一的所以也是		到	是	爱信	-	是的	,	孩子	—	这	戴维	琼斯	转向	后退	,	所以	她

[dɪd] ,

did	,
做过	,

"但首先，孩子，你得明白——戴维·琼斯船长已经返航了，她也确实返航了。"

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .

when	she	reached	the	bay	this	mornin	'	.
什么时候	她	达到	这	湾	这	早晨	-	.

她今天早上到达海湾时。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði] [bəʊt] ['tendə(r)][təʊld][ˌem 'iː] ,

From	what	the	boat	tender	told	me	,
从	什么	这	船	投标	讲述	我	,

据船员告诉我，

[ʃʊə(r)][mʌst; məst][əʊ] - [pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə][dəʊs][əʊ] - [ðə; ði]['paʊdə(r)][ɪn][ðə; ði] ['briːðə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

sure	must	o	'	put	a	little	extra	dose	o	'	the	powder	in	the	breather	and	she
当然	必须	o	-	放	一个	小的	额外的	剂量	o	-	这	粉末	在	这	喘息	和	她

['stɑːtɪd] ['kɪkɪn] - [ʌp][ə; eɪ] ['rʌmpəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['suːnə(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,

started	kickin	'	up	a	rumpus	a	little	sooner	than	ordinary	,
开始	起作用	-	向上	一个	喧闹	一个	小的	很快	比	普通的	,

她肯定是在呼吸器里多加了一点药粉，结果比平时更早开始闹腾起来。

[ʃiː; ʃi][dɪd] .

she	did	.
她	做过	.

她做到了。

[səʊ][ðə; ði]['əʊnə(r)] , [biːn] - [ə; eɪ]['fɒksi] [gai] ,

So	the	owner	,	bein	'	a	foxy	guy	,
所以	这	所有者	,	是	-	一个	狐狸	盖伊	,

所以，店主是个花花公子，

[tɜːnd] [bæk] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [stɔːm] [klaʊdz] ['kʌmɪn] - [ɪn][frɒm; frəm]

turned	back	when	he	heard	that	and	saw	the	storm	clouds	comin	'	in	from
转向	后退	什么时候	他	听到	那	和	锯	这	风暴	云	即将到来	-	在	从

['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] . ”

over	the	sea	.	”
超过	这	海	.	”

听到这话，他转过身去，看到暴风雨云正从海上袭来。

“ [səʊ][ðə; ði] ['deɪvi] [dʒəunz] [eɪnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɒkə(r)] [ðen] , [hʌ] ? [dʒiː] , [ˌeɪ 'em][ai][glæd] ! ”

“	So	the	Davy	Jones	ain't	in	her	locker	then	,	huh	?	Gee	,	am	I	glad	!	”
”	所以	这	戴维	琼斯	不是	在	她	储物柜	然后	,	嗯	?	吉	,	是	我	高兴的	!	”

“所以，戴维·琼斯不在她藏身之处，是吗？哎呀，我真是太高兴了！”

“ [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] ,

“	Sure	,	and	she	got	back	to	the	club	,
”	当然	,	和	她	得到	后退	到	这	俱乐部	,

“当然，她又回到了俱乐部。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)][hæd; həd] ['sʌmbədi] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['siːɪn] - [wɒt] [wɒz; wəz]

and	the	owner	had	somebody	come	right	away	to	be	seein	'	what	was
和	这	所有者	有	某人	来	正确的	离开	到	是	看到	-	什么	曾是

[rɒŋ] . ”

wrong	.	”
错误的	.	”

店主立刻派人过来查看出了什么问题。

“ [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] ? ”

“	Did	they	find	out	?	”
”	做过	他们	寻找	出去	?	”

他们查明了吗?

“ [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] , [kɪd] .

“	That	they	did	,	kid	.
”	那	他们	做过	,	孩子	.

“他们确实做到了，孩子。”

[hiːz] [gɒt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɒn] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðel] [biː; bi] ['wɜːkɪn] - [ɒn] [ˌem 'iː] .

He's	got	the	police	on	the	case	,	and	I	think	they'll	be	workin	'	on	me	.
他是	得到	这	警察	在	这	案件	,	和	我	思考	他们会	是	工作	-	在	我	.

他已经报警了，我想他们也会对我下手。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['evɪdəns] [səʊ] [ðeɪ] [eɪnt] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

But	they	ain't	got	no	evidence	so	they	ain't	,	and	besides	,
但	他们	不是	得到	不	证据	所以	他们	不是	,	和	除了	,

但他们没有证据，所以他们就没这么做，而且，

[ai] [tʊk] [ɔːl] [ˌem 'iː] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɪnlet] [tə'naɪt] , [səʊ][ai][dɪd] .

I	took	all	me	powder	and	threw	it	in	the	inlet	tonight	,	so	I	did	.
我	采取	全部	我	粉末	和	扔	它	在	这	进口	今晚	,	所以	我	做过	.

今晚我把所有的粉末都扔进了入海口，就是这样。

” ['skɪpɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

”	Skippy	sat	down	at	the	table	,	his	head	in	his	hands	.
”	斯基皮	卫星	向下	在	这	桌子	,	他的	头	在	他的	双手	.

斯基皮坐在桌旁，双手抱头。

“ [dʒiː] , [ai][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːf(ə)l] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	Gee	,	I	was	afraid	something	awful	would	come	of	it	.	”
”	吉	,	我	曾是	害怕的	某物	可怕	会	来	的	它	.	”

“哎呀，我还真怕会发生什么可怕的事情呢。”

“ [naʊ] [doʊnt][jiː; ji][biː; bi] [ˈwɜːrɪn] - [tuː] [suːn] , [kɪd] .

“	Now	don't	ye	be	worryin	'	too	soon	,	kid	.
”	现在	不	是的	是	担心	-	也	很快	,	孩子	.

“孩子，别这么快就担心。”

[ðel] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [gɔɪn] - [sʌm; səm][tuː; tə] [get] [ˌem ˈiː] . . . .

They'll	have	to	be	goin	'	some	to	get	me	.	.	.	.
他们会	有	到	是	去	-	一些	到	得到	我	.	.	.	.

他们得使出浑身解数才能抓到我.....

[juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ɒn] [ðæt] . ” -

You	can	bet	on	that	.	”	170
你	能	赌注	在	那	.	”	-

这一点毋庸置疑。”170

“ [dʒiː] , [bɪg][dʒəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [ˈsævi] .

“	Gee	,	Big	Joe	,	you	don't	savvy	.
”	吉	,	大的	乔	,	你	不	精明	.

“哎呀，大乔，你真不精明。”

[ɪts] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈgɛtɪn] - [ðə; ði] [ˈkɔpəz] - - [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈseɪɪn] - [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd]

It's	the	idea	of	gettin	'	the	coppers	suspectin	'	me	and	sayin	'	they	expected
它是	这	主意	的	获得	-	这	铜	-	-	我	和	说	-	他们	预期的

[ˈsʌmpɪn] - [laɪk] [ðæt] [frɒm; frəm][ˈtəʊbi] [derz] [kɪd] .

sumpin	'	like	that	from	Toby	Dare's	kid	.
某某	-	喜欢	那	从	托比	敢于	孩子	.

我的想法是让警察怀疑我，并说他们早就料到托比·戴尔的儿子会做出这种事。

[ðæts] [wɒt] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [beə(r)] [pɒp] [tuː; tə][hɪə(r)][ˈɑːftə(r)] [hiːz] [plænd] [ˈbetə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]

That's	what	I	couldn't	bear	Pop	to	hear	after	he's	planned	better	things	for
那就是	什么	我	不能	熊	流行音乐	到	听到	后	他是	计划	更好的	事物	为了

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

我最不愿让爸爸听到这些话，因为他已经为我安排了更好的未来。

[dʒiː] , [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ ˈtiː] !

Gee	,	I	couldn't	stand	it	!
吉	,	我	不能	站立	它	!

天哪，我简直受不了了！

” [ðen] : “ [huː] [əʊnz] [ðə; ði] [ˈdeɪvi] [dʒəunz] , [bɪg][dʒəʊ] , [hʌ] ? ” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

”	Then	:	“	Who	owns	the	Davy	Jones	,	Big	Joe	,	huh	?	”	he	demanded	.
”	然后	:	“	WHO	拥有	这	戴维	琼斯	,	大的	乔	,	嗯	?	”	他	要求	.

然后他问道：“戴维·琼斯号是谁的，大乔，嗯？”

“ [naʊ] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] , ” [ˈtʌli] [sed] .

“	Now	that's	a	funny	thing	,	”	Tully	said	.
”	现在	那就是	一个	有趣的	事物	,	”	塔利	说	.

“这真是一件有趣的事，”塔利说道。

“ [ðə; ði] [ˈdeɪvi] [dʒəunz][ɪz] - .

“	The	Davy	Jones	is	Crosley's	.
”	这	戴维	琼斯	是	-	.

“戴维·琼斯号是克罗斯利的。”

[hiː; hi] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ]['ɑːftə(r)][hiː; hi][səʊld][ðə; ði] [ˌminiː'hɑːhɑː] .

He	bought	her	a	week	ago	after	he	sold	the	Minnehaha	.
他	买	她	一个	星期	前	后	他	卖	这	明尼哈哈	.

一周前，他卖掉了“明尼哈哈号”，然后买下了她。

[ai] [spəʊz] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [pleɪd] ['fɒksi] [wɪn] [ðə; ði][ɪn'dʒaɪn] [wɪnt] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [wʌn] ?

I	s'pose	that's	why	he	played	foxy	whin	the	ingine	wint	wrong	with	the	new	one	?
我	假设	那就是	为什么	他	玩	狐狸	抱怨	这	发动机	冬天	错误的	和	这	新的	一	?

我猜这就是为什么当新机器的引擎出现故障时，他表现得那么狡猾的原因吧?

[ɪf] [ðæt] [bɪg][sæp] [bəʊt] ['tendə(r)][hæd; həd]['əʊnli] [təʊl] [ˌem 'iː] [huː] [əʊnd] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'd]['nɪvər] . . . . ”

If	that	big	sap	boat	tender	had	only	tole	me	who	owned	her	I'd	niver	.	.	.	.	”
如果	那	大的	树液	船	投标	有	仅有的	托勒	我	WHO	拥有	她	ID	尼弗	.	.	.	.	”

如果那艘笨重的接驳船告诉我它的主人是谁，我就不会.....

“ [dʒiː] [wɪz] , [bɪg][dʒəʊ] ,

“	Gee	whiz	,	Big	Joe	,
“	吉	呼啸	,	大的	乔	,

“哎呀，大乔，

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [waɪ] [pɒp] [sed] [ðiːz] ['krʊkɪd] ['rækɪts] [doʊnt] [peɪ] [ɪn][ðə; ði][end] .

now	I	can	see	why	Pop	said	these	crooked	rackets	don't	pay	in	the	end	.
现在	我	能	看	为什么	流行音乐	说	这些	歪	球拍	不	支付	在	这	结尾	.

现在我明白了为什么波普说这些不正当的手段最终不会有好下场。

[ɪts] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪf] .

It's	account	of	that	if	.
它是	帐户	的	那	如果	.

这是对这种情况的描述。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [ɪf] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] ['hæpən] ['ɛvriˌθɪŋ] - [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

It's	always	if	this	or	that	didn't	happen	everythin	'	would	be	all	right	.
它是	总是	如果	这	或者	那	没有	发生	一切	-	会	是	全部	正确的	.

总是觉得如果这件事或那件事没有发生，一切都会好起来的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][ɪz] .

But	it	never	is	.
但	它	绝不	是	.

但事实并非如此。

[əʊ] , [dʒiː] ,

Oh	,	gee	,
哦	,	哎呀	,

哦，天哪，

[aɪm] [nɒt] ['hɑːpɪn] - [ɒn][juː; jʊ] — ['meɪbi] [aɪ'd] [biːn] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [aɪm] [sɪk]

I'm	not	hoppin	'	on	you	—	maybe	I'd	been	just	like	you	if	it	wasn't	that	I'm	sick
我是	不是	跳跃	-	在	你	—	或许	ID	到过	只是	喜欢	你	如果	它	不是	那	我是	生病的

[ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] ['krʊkɪd] ['rækɪts] [ɔːl'redi] .

and	disgusted	with	crooked	rackets	already	.
和	厌恶	和	歪	球拍	已经	.

我不会跟你作对——如果不是我已经对不正当的骗局感到厌恶，也许我也会像你一样。

['meɪbi] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['mʌðə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɑːm] [ænd; ənd][səʊ][aɪm] [nɒt] [ɔːl]['rɪvə(r)] ,

Maybe	it's	because	my	mother	came	from	a	farm	and	so	I'm	not	all	river	,
或许	它是	因为	我的	母亲	来了	从	一个	农场	和	所以	我是	不是	全部	河	,

[hʌ] ?

huh	?
嗯	?

也许是因为我母亲来自农场，所以我并不完全像个河边人，是吧?

['eniweɪ] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] .

Anyway	**,**	**I**	**know**	**I**	**don't**	**want**	**any**	**more**	**of**	**this**	**business**	**.**
反正	,	我	知道	我	不	想	任何	更多的	的	这	商业	.

总之，我知道我不想再涉足这个行业了。

[aɪm] ['gənə] [biː; bi] [streɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I'm	**gonna**	**be**	**straight**	**I**	**am**	**.**
我是	将会	是	直的	我	是	.

我就是直男。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] [tə'deɪ] [ɒn] [ðæt] ['deɪvi][dʒəunz] ['bɪznəs] [æn; ən] - [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . ″ -

I	**learned**	**a**	**lesson**	**today**	**on**	**that**	**Davy**	**Jones**	**business**	**an**	**'**	**I**	**mean**	**it**	**.**	**″**	**171**
我	学习	一个	课	今天	在	那	戴维	琼斯	商业	一个	-	我	意思是	它	.	″	-

今天我吸取了关于戴维·琼斯事件的教训，我是认真的。”171

“ [ˌem 'iː] , [tuː] ! ″ [sed] [bɪg][dʒəʊ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][əʊld] [taɪm] ['swægə(r)] .

“	**Me**	**,**	**too**	**!**	**″**	**said**	**Big**	**Joe**	**with**	**all**	**his**	**old**	**time**	**swagger**	**.**
“	我	,	也	!	″	说	大的	乔	和	全部	他的	老的	时间	昂首阔步	.

“我也是！”大乔用他那老派的傲慢语气说道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['telɪn] - [miː'self] ['kʌmɪn] - [bæk] [hɪə(r)] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ʌp] [æn; ən] ['eɪzi] ['rækɪt] [weə(r)]

“	**I**	**was**	**tellin**	**'**	**meself**	**comin**	**'**	**back**	**here**	**that**	**if**	**I**	**think**	**up**	**an**	**aisy**	**racket**	**where**
“	我	曾是	告诉	-	我自己	即将到来	-	后退	这里	那	如果	我	思考	向上	一个	艾西	球拍	在哪里

[ðə; ði] ['kɔpəz] [doʊnt][get] [waɪz] ,

the	**coppers**	**don't**	**get**	**wise**	**,**
这	铜	不	得到	明智的	,

“我回来的时候就告诉自己，如果我能想出一个警察不会察觉的简单骗局，

[aɪl] [biː; bi]['sævɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [grænd][æn; ən] - [θɪn] ['əʊpən] [ʌp] [wʌn][əʊ] - [θɪm] [hɒt] [dɒg] [stændz] [ɪn]

I'll	**be**	**savin**	**'**	**up**	**a**	**few**	**grand**	**an**	**'**	**thin**	**open**	**up**	**one**	**o**	**'**	**thim**	**hot**	**dog**	**stands**	**in**
患病的	是	萨文	-	向上	一个	很少	盛大	一个	-	薄的	打开	向上	一	o	-	蒂姆	热的	狗	站立	在

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	**country**	**.**
这	国家	.

我要攒几千块钱，然后在乡下开一家热狗摊。

[ʃʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][woʊnt] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl]['ɑːftə(r)] [ðæt] .

Sure	**and**	**the**	**river**	**won't**	**see**	**me**	**at**	**all**	**,**	**at**	**all**	**after**	**that**	**.**
当然	和	这	河	惯于	看	我	在	全部	,	在	全部	后	那	.

当然，从那以后，这条河就再也见不到我了。

″ ['skɪpɪ] [lɑːft] ['aʊtraɪt] — [fɔː(r); fə(r)] , [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

″	**Skippy**	**laughed**	**outright**	**—**	**for**	**,**	**boy**	**that**	**he**	**was**	**,**
″	斯基皮	笑了	直接	—	为了	,	男生	那	他	曾是	,

“斯基皮哈哈大笑——因为他当时还是个孩子呢，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['tʌli] [wʊd] [biː; bi] ['tʌli] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['rɪvə(r)] [fləʊd] [daʊn] [tuː; tə]

he	**could**	**see**	**that**	**Tully**	**would**	**be**	**Tully**	**as**	**long**	**as**	**the**	**river**	**flowed**	**down**	**to**
他	可以	看	那	塔利	会	是	塔利	作为	长的	作为	这	河	流动	向下	到

[ðə; ði] [siː] . -

the	**sea**	**.**	**172**
这	海	.	-

他明白，只要河流继续流向大海，塔利家族就永远是塔利家族。[172]

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]

CHAPTER	**XXX**
章	XXX

第三十章

-

BEASELL

-

比塞尔

[nekst] [deɪ] , [laɪf] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['beɪs(ə)n] [fləʊd] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [fə'mɪliə(r)] ['tʃæn(ə)lz] .

Next	day	,	life	in	the	Basin	flowed	once	more	in	familiar	channels	.
下一个	天	,	生活	在	这	盆地	流动	一次	更多的	在	熟悉的	频道	.

第二天，盆地里的生活又恢复了往日的平静。

['tʌli] [trɒd] [ðə; ðɪ] [deks] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ʌn'welkəm] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .

Tully	trod	the	decks	watching	for	the	unwelcome	police	and	puffing	furiously	on	his	cigarettes	.
塔利	践踏	这	甲板	观看	为了	这	不受欢迎	警察	和	抽气	愤怒地	在	他的	香烟	.

塔利在甲板上踱来踱去，警惕着不速之客——警察，同时猛吸着香烟。

['skɪpɪ] [sprɔːld] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['rɪkəti] ['iːzi] [tʃeə(r)] ,

Skippy	sprawled	in	the	rickety	easy	chair	,
斯基皮	蔓延	在	这	摇摇晃晃的	简单的	椅子	,

斯基皮懒洋洋地躺在摇摇晃晃的扶手椅上，

['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dɒg] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['dʌfi] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [wen] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] .

playing	with	the	dog	and	calling	out	to	Mrs	.	Duffy	some	words	of	cheer	when	the	occasion	required	.
玩耍	和	这	狗	和	呼叫	出去	到	太太	.	达菲	一些	字	的	欢呼	什么时候	这	场合	必需的	.

在适当的时候，他会和狗狗玩耍，并向达菲太太喊一些鼓励的话语。

[ænd; ənd] [wen] ['sʌnset] [keɪm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lɔː] [hæd; həd] [nɒt] [pʊt] [ɪn] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌpə(r)] ['nɔɪzɪli] [tə'geðə(r)] .

And	when	sunset	came	and	the	law	had	not	put	in	its	appearance	they	had	supper	noisily	together	.
和	什么时候	日落	来了	和	这	法律	有	不是	放	在	它是	外貌	他们	有	晚餐	喧闹地	一起	.

当夕阳西下，法律尚未生效时，他们便一起喧闹地享用晚餐。

['tʌli] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [miːl] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ə'weɪ] .

Tully	stretched	out	in	his	bunk	after	the	meal	had	been	cleared	away	.
塔利	拉伸	出去	在	他的	假寐	后	这	一顿饭	有	到过	已清除	离开	.

饭菜收拾干净后，塔利在自己的铺位上伸展开身体。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

He	looked	at	peace	with	the	world	.
他	看起来	在	和平	和	这	世界	.

他看起来与世界和睦相处。

['skɪpɪ] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Skippy	,	watching	him	out	of	the	corner	of	his	eye	,
斯基皮	,	观看	他	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,

斯基皮用眼角余光看着他，

[wʌndəd] [wɒt] [njuː] ['rækɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [naʊ] .

wondered	what	new	racket	he	was	planning	now	.
想知道	什么	新的	球拍	他	曾是	规划	现在	.

我想知道他现在又在策划什么新花招。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['feləʊ] [pɔɪnt] [blæŋk] . -

And	he	didn't	rest	until	he	had	asked	the	big	fellow	point	blank	.	173	-
和	他	没有	休息	直到	他	有	问	这	大的	同伴	观点	空白的	.		-

他非得当面问了那个大个子人才肯罢休。[173]

“ [ˌem 'iː] ['rækɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [kɪd] , ” ['tʌli] [sed] ['eɪmiəbli] ,

“	Me	racket	for	a	while	,	kid	,	”	Tully	said	amiably	,
“	我	球拍	为了	一个	尽管	,	孩子	,	”	塔利	说	友好地	,

“我先去闹一会儿，孩子，”塔利和蔼地说。

“ [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kiːpɪn] - [jiː; ji][frɒm; frəm] ['gɛtɪn] - ['gluːmi] [ænd; ənd][sæd] .

“	is	to	be	keepin	'	ye	from	gettin	'	gloomy	and	sad	.
”	是	到	是	保持	-	是的	从	获得	-	阴沉	和	伤心	.

“是为了让你不至于感到沮丧和悲伤。”

[wɪn] [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] ['krɑːzli] [eɪnt] [set] [ðə; ði] ['kɔpəz] [ɒn][ˌem 'iː] [treɪl] [θɪn]

Whin	I'm	sure	that	Crosley	ain't	set	the	coppers	on	me	trail	thin
抱怨	我是	当然	那	克罗斯利	不是	放	这	铜	在	我	踪迹	薄的

我确信克罗斯利没有放警察来追捕我。

[aɪl] [biː; bi]['tɜːrnɪn] - [ə'raʊnd] — [siː] ?

I'll	be	turnin	'	around	—	see	?
患病的	是	转弯	-	大约	—	看	?

我会掉头——看到了吗?

[raɪt] [naʊ] [aɪm] ['stɪkɪn] - [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪni] [em] . ['bækstə(r)] , [səʊ][ai][biː; bi] . ”

Right	now	I'm	stickin	'	close	to	the	Minnie	M	.	Baxter	,	so	I	be	.	”
正确的	现在	我是	粘	-	关闭	到	这	米妮	M	.	巴克斯特	,	所以	我	是	.	”

我现在就待在米妮·M·巴克斯特附近，就这样吧。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] [wɜːs] , [bɪg][dʒəʊ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

“	And	you	could	do	worse	,	Big	Joe	,	believe	me	.
”	和	你	可以	做	更糟	,	大的	乔	,	相信	我	.

“相信我，大乔，你的情况可能会更糟。”

[aɪm] ['gənə] [stɪk] [kləʊz] [tuː] [ʌn'tɪl] [ai] [nəʊ] [wʌts] [wɒt] .

I'm	gonna	stick	close	too	until	I	know	what's	what	.
我是	将会	戳	关闭	也	直到	我	知道	是什么	什么	.

我也会一直待在附近，直到弄清楚事情的来龙去脉。

[bʌt; bət][wiːl; wil] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [ðen] .

But	we'll	talk	about	that	then	.
但	出色地	讲话	关于	那	然后	.

但我们到时候再谈。

” [æn; ən] [ɪn'sɪstənt] [nɒk] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

”	An	insistent	knock	sounded	on	the	door	.
”	一个	坚持	敲	听起来	在	这	门	.

“一阵急促的敲门声响起。”

['tʌli] [blɑːntʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

Tully	blanched	and	looked	about	for	some	means	of	escape	.
塔利	焯水	和	看起来	关于	为了	一些	方法	的	逃脱	.

塔利脸色苍白，四处寻找逃脱的方法。

[bʌt; bət] ['skɪpɪ] , ['breɪvɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] , [swʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]

But	Skippy	,	braving	himself	to	the	task	,	swung	open	the	door	to	get	it
但	斯基皮	,	勇敢	他自己	到	这	任务	,	摇摆	打开	这	门	到	得到	它

['əʊvə(r)] [wɪð] .

over	with	.
超过	和	.

但斯基皮鼓起勇气，猛地推开门，想尽快结束这一切。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] , ['bəʊɪŋ] ['greɪʃəsli] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

A	man	stood	outside	,	bowing	graciously	and	smiling	.
一个	男人	站立	外部	,	鞠躬	亲切地	和	微笑	.

一名男子站在外面，彬彬有礼地鞠躬微笑。

[hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd][æt; ət] ['skɪpiz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

He	stepped	inside	at	Skippy's	invitation	.
他	步	里面	在	Skippy's	邀请	.

他应斯基皮的邀请走了进去。

“ - [ðə; ði] [neɪm] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Beasell's the name , boys , ” he said .
“ - 这 姓名 , 男孩们 , ” 他 说 .

“伙计们，我叫比塞尔，”他说。

“ [jʌ] [hɜːd] [haʊ] ['mɑːti] ['skɪnərz] ['rʌnɪn] - [ðə; ði] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] [bʌk] [flɪnt] ? ”
“ Yuh heard how Marty Skinner's runnin ' the works for Buck Flint ? ”
“ 嗯 听到 如何 马蒂 斯金纳的 跑步 - 这 作品 为了 巴克 燧石 ? ”

“你听说了吗？马蒂·斯金纳正在为巴克·弗林特打理生意。”

“ [ʃʊə(r)][wiː; wi] [biːn] ['hɪrɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] , [aɪl] [biː; bi] ['telɪn] - [jiː; ji] ,
“ Sure we been hearin ' it too much , I'll be tellin ' ye ,
“ 当然 我们 到过 听觉 - 它 也 很多 , 患病的 是 告诉 - 是的 ,

“没错，我们已经听腻了，我得告诉你们，

” [bɪg][dʒəʊ] [snæpt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['pɒndərəsli] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn]
” Big Joe snapped as he came ponderously out of his bunk and stood on
” 大的 乔 啪啪 作为 他 来了 沉重地 出去 的 他的 假寐 和 站立 在
[ðə; ði][flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

“大乔”说着，笨拙地从铺位上下来，站在地板上。

“ [ɪts] [ɔːl][dʒeɪk] [ðen] , [bɪg] [bɔɪ] , [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː][woʊnt] [weɪst] [nəʊ] [taɪm] , ” - [sed]
“ It's all jake then , big boy , you an ' me won't waste no time , ” Beasell said
“ 它是 全部 杰克 然后 , 大的 男生 , 你 一个 - 我 惯于 浪费 不 时间 , ” - 说
[ʌn'rʌfld] .
unruffled .
镇定自若 .

“那就没问题了，大块头，你我可不会浪费时间，”比塞尔镇定自若地说。

“ [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] . . . .
“ You've come to tell us . . . .
“ 你已经 来 到 告诉 我们 . . . .

“你们是来告诉我们.....

” ['skɪpɪ] [bɪ'gæn] ['fɪəfəli] . -
” Skippy began fearfully . 174
” 斯基皮 开始 恐惧地 . -

斯基皮一开始很害怕。174

“ ['mɑːti] [sez] [ɔːl] [jʌ] ['skwɔtəz] [ɪn] [ðɪs] - [hæv; həv] [tʊ] [skræm][baɪ] ['sʌndaʊn] [tə'mɒrəʊ] , [get]
“ Marty says all yuh squatters in this Basin'll have tuh scram by sundown tomorrow , get
“ 马蒂 说道 全部 嗯 非法占地者 在 这 - 有 tuh 紧急停止 经过 日落 明天 , 得到
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

“马蒂说，明天日落之前，你们这些住在盆地里的非法居住者都得滚蛋，明白吗？”

[hiːz] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [rʌf] [stʌf] [hiːz] [gɔɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [gəʊz] ['dʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
He's had all the rough stuff he's goin ' for and that goes double for
他是 有 全部 这 粗糙的 东西 他是 去 - 为了 和 那 去 双倍的 为了
[ðə; ði] ['weəhaʊs] [gaɪz] .
the warehouse guys .
这 仓库 伙计们 .

他经历过他要面对的所有艰难险阻，仓库工人更是如此。

[səʊ] [ɪts] [skræm][ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , [siː] ?
So it's scram in twenty - four hours , see ?
所以 它是 紧急停止 在 二十 - 四 小时 , 看 ?

所以，24小时后就得紧急处理了，明白吗?

[ɪf] [jʌ] [kænt] [teɪk] [ðiːz] ['laʊzi] [skaʊ] [aʊt] [wiːl; wil] [bləʊ] - [ɪm] [ʌp] , [get] [ˌem 'iː] ?

If	yuh	can't	take	these	lousy	scows	out	we'll	blow	'	em	up	,	get	me	?
如果	嗯	不能	拿	这些	糟糕	平底驳船	出去	出色地	吹	-	呃	向上	,	得到	我	?

如果你们不能把这些破烂的驳船弄走，我们就把它们炸掉，明白吗?

[dʒʌst] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [fɔːθ] [ʌ; ɜː] [dʒʊ'laɪ] ['pɑːti] , [siː] ?

Just	a	nice	little	Fourth	uh	July	party	,	see	?
只是	一个	好的	小的	第四	呃	七月	派对	,	看	?

只是一个温馨的小型七月四日派对，你看?

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒəʊk] .

"	He	chuckled	as	if	at	a	great	joke	.
"	他	轻笑	作为	如果	在	一个	伟大的	开玩笑	.

他轻笑起来，仿佛听到了一个绝妙的笑话。

" [juː; jʊ] [kænt] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪni] [em] . ['bækstə(r)] !

"	You	can't	blow	up	the	Minnie	M	.	Baxter	!
"	你	不能	吹	向上	这	米妮	M	.	巴克斯特	!

"你不可能炸毁米妮·M·巴克斯特号！"

" ['skɪpɪ] [kraɪd] .

"	Skippy	cried	.
"	斯基皮	哭	.

斯基皮哭了。

" ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [gai] [laɪk] ['skɪnə(r)] [kænt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] - [kɔːz] , - [kɔːz] . . . . "

"	Even	a	guy	like	Skinner	can't	take	her	from	me	'	cause	,	'	cause	.	.	.	.	"
"	甚至	一个	盖伊	喜欢	斯金纳	不能	拿	她	从	我	-	原因	,	-	原因	.	.	.	.	"

"就算像斯金纳那样的人也抢不走她，因为，因为....."

" ['lɪsən] , [pʌŋk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] , [bɪg] [bɔɪ] , [ɪts] [skræm] [baɪ] ['sʌndaʊn] [tə'mɒrəʊ] , " -

"	Lissen	,	punk	,	and	you	too	,	big	boy	,	it's	scram	by	sundown	tomorrow	,	"	Beasell
"	聆听	,	朋克	,	和	你	也	,	大的	男生	,	它是	紧急停止	经过	日落	明天	,	"	-

[snɑːrld] .

snarled	.
纠缠	.

"听着，小混蛋，还有你，大块头，明天日落之前都给我滚蛋！"比塞尔咆哮道。

" [jʌ] ['betə(r)] [get] [ˌem 'iː] .

"	Yuh	better	get	me	.
"	嗯	更好的	得到	我	.

"你最好抓住我。"

[ai] [eɪnt] ['kɪdɪn] - [bɪ'liːv] [jʌ] [ˌem 'iː] !

I	ain't	kiddin	'	believe	yuh	me	!
我	不是	开玩笑	-	相信	嗯	我	!

我没开玩笑，相信我!

" [hiː; hi] [skaul] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [bæd] [njuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪŋki] [əʊ] . [krɒs] .

"	He	scowled	as	he	left	to	spread	the	bad	news	to	the	Dinky	O	.	Cross	.
"	他	皱着眉头	作为	他	左边	到	传播	这	坏的	消息	到	这	小巧玲珑	哦	.	叉	.

他皱着眉头离开，去把这个坏消息告诉丁基·O·克罗斯。

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['sɔːdfɪʃ] !

"	Sufferin	'	swordfish	!
"	遭受	-	旗鱼	!

"可怜的剑鱼！"

[ʃʊə(r)] [ðæt] ['skɪnərz] [ə; eɪ] ['laʊzi] [ræt] , " [bɪg] [dʒəʊ] [graul] .

Sure	that	Skinner's	a	lousy	rat	,	"	Big	Joe	growled	.
当然	那	斯金纳的	一个	糟糕	鼠	,	"	大的	乔	咆哮	.

"斯金纳肯定是个卑鄙的告密者，"大乔咆哮道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [əʊ] - [biːn] - - [ðæt] ['slaɪmi]
“ I should o ' been pastin ' that slimy
“ 我 应该 o - 到过 - - 那 黏糊糊的

“我应该把那黏糊糊的东西贴上去的

-
Beasell
-

比塞尔

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [dʌn] [nəʊ] [gʊd] .
but it wouldn't done no good .
但 它 不会 完毕 不 好的 .

但这并没有什么用。

[hiːz] ['əʊnli] ['kæriɪn] - [aʊt] ['ɔːdərs] . ”
He's only carryin ' out orders . ”
他是 仅有的 携带 - 出去 订单 . ”

他只是在执行命令。

“ [nɒt] ['əʊnli] - [juːz] ['gɒtə] [gəʊ] , [bɪg] [dʒəʊ] , ” [sed] ['skɪpɪ] ['pleɪntɪvli] ,
“ Not only me'n you's gotta go , Big Joe , ” said Skippy plaintively ,
“ 不是 仅有的 - 你的 必须 去 , 大的 乔 , ” 说 斯基皮 哀怨地 ,

“不只是我和你得走，大乔，”斯基皮哀怨地说。

“ [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['dʌfi] [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [kidz] [æn; ən] - ['evribɒdi] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] .
“ but Mrs . Duffy an ' her kids an ' everybody here in the Basin .
“ 但 太太 . 达菲 一个 - 她 孩子们 一个 - 大家 这里 在 这 盆地 .

“但是达菲太太和她的孩子们，以及盆地里的所有人。”

[haʊə] [ðeɪ] [ɔːl] ['gənə] [pæk] [ʌp] [æn; ən] - [klɪə(r)] [aʊt] [baɪ] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] , [hʌ] ?
How're they all gonna pack up an ' clear out by tomorrow night , huh ?
你好吗? 他们 全部 将会 盒 向上 一个 - 清除 出去 经过 明天 夜晚 , 嗯 ?

他们打算怎么在明天晚上之前全部收拾好东西离开呢?

[dʒiː] , [ðæt] [eɪnt] [feə(r)] .
Gee , that ain't fair .
吉 , 那 不是 公平的 .

哎呀，这不公平。

[ðeə(r)] [eɪnt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [gɒt] [ə; eɪ] [həʊm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] — [dʒiː] [wɪz] , [ðiːz] ['bɑːrdʒɪz] , [waɪ]
There ain't one of us got a home to go to — gee whiz , these barges , why
那里 不是 一 的 我们 得到 一个 家 到 去 到 — 哎呀 呼啸 , 这些 驳船 , 为什么
— ['ðer] [həʊm] !
— they're home !
— 它们是 家 !

我们谁也没有家可回——哎呀，这些驳船，哎呀——它们就是家!

” ['tʌliz] [feɪs] [lʊkt] [dɪ'stɔːtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃænti] [flɔː(r)]
” Tully's face looked distorted as he walked to and fro across the shanty floor
” 塔利 脸 看起来 扭曲 作为 他 步行 到 和 弗 穿过 这 棚屋 地面
.
:
.

“塔利在棚屋里来回走动时，脸部表情扭曲。”

['faɪnəli] [hiː; hi] [tɜːnd] . -
Finally he turned . 175
最后 他 转向 . -

最后他转过身来。175

" [ʃʊə(r)] ['skɪnə(r)] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['sɛndɪn] - [ðæt] - [gai] [daʊn] [hɪə(r)]

"	Sure	Skinner	don't	know	what	it	means	to	be	sendin	'	that	Beasell	guy	down	here
"	当然	斯金纳	不	知道	什么	它	方法	到	是	发送	-	那	-	盖伊	向下	这里

[tuː; tə][biː; bi] ['telɪn] - [ˌjuː 'es][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][aʊt][baɪ] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] ,

to	be	tellin	'	us	we	must	be	out	by	tomorrow	night	,
到	是	告诉	-	我们	我们	必须	是	出去	经过	明天	夜晚	,

"斯金纳肯定不知道派比塞尔那家伙来这里告诉我们必须在明天晚上之前离开意味着什么。"

[bæd] [ses] [tuː; tə][hɪm] . "

bad	cess	to	him	.	"
坏的	污水	到	他	.	"

对他来说真是糟糕的经历。

" [wɒt] [-] [miːn] , [bɪg][dʒəʊ] ? "

"	What	d'ye	mean	,	Big	Joe	?	"
"	什么	染料	意思是	,	大的	乔	?	"

"你什么意思，大乔？"

" [ʃʊə(r)] , [fəʊks][hɪə(r)] [eɪnt] [laɪk] ['ʌðə(r)][fəʊks] , [laɪk] [jiːv] ['nəʊtɪst] .

"	Sure	,	folks	here	ain't	like	other	folks	,	like	ye've	noticed	.
"	当然	,	各位	这里	不是	喜欢	其他	各位	,	喜欢	你们已经	注意到	.

"没错，这里的人和其他地方的人不一样，你们也注意到了。"

[ðeɪ] [biːn] [friː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['dɔɪɪn] -

They	been	free	for	years	and	they	ain't	goin	'	to	be	kicked	out	without	doin	'
他们	到过	自由的	为了	年	和	他们	不是	去	-	到	是	踢	出去	没有	做	-

[sʌm; səm] ['kɪkɪn] - [fɜːst] - .

some	kickin	'	first	thimselves	.
一些	起作用	-	第一的	-	.

他们已经自由多年了，他们不会轻易被赶出去，他们自己会先反抗一番。

[lɔː] ?

Law	?
法律	?

法律?

[ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [ɔːl]

Sure	,	they	don't	know	what	it's	all
当然	,	他们	不	知道	什么	它是	全部

当然，他们根本不知道这一切是什么。

[ə'baʊt][səʊ] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [keə(r)] , [aɪl] [biː; bi]['æskɪn] - [jiː; ji] .

about	so	what	do	they	care	,	I'll	be	askin	'	ye	.
关于	所以	什么	做	他们	关心	,	患病的	是	问	-	是的	.

所以他们会在乎什么呢？我倒要问问你们。

" [bɪg][dʒəʊ] ['tʌli] [hæd; həd] [sʌmd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [ɪn][wʌn] ['sentəns] .

"	Big	Joe	Tully	had	summed	it	all	up	in	one	sentence	.
"	大的	乔	塔利	有	总结	它	全部	向上	在	一	句子	.

"大乔·塔利用一句话概括了一切。"

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔː] , [səʊ] [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [keə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

They	didn't	know	about	the	law	,	so	what	did	they	care	about	it	?
他们	没有	知道	关于	这	法律	,	所以	什么	做过	他们	关心	关于	它	?

他们不懂法律，所以他们为什么要关心法律呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['meni] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['skɪpɪ] ['lɜːnɪd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [dɪd][keə(r)] . -

It	wasn't	many	hours	before	Skippy	learned	how	little	they	did	care	.	176
它	不是	许多	小时	前	斯基皮	学习	如何	小的	他们	做过	关心	.	-

没过几个小时，斯基皮就明白了他们有多么不在乎他。176

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER XXXI

章 xxxi

第三十一章

['muːnlaɪt]

MOONLIGHT

月光

月光

['skɪpɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['tʌli] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] [ðæt] [naɪt] ,

Skippy waited until Tully was fast asleep that night ,

斯基皮 等待 直到 塔利 曾是 快速地 睡着了 那 夜晚 ,

那天晚上，斯基皮一直等到塔利睡着后才离开。

[ðen] [hiː; hi] [krept] ['stelθɪli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] [wɪð] [ðə; ði][dɒg] [skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ]

then he crept stealthily out of the shanty with the dog skipping and sniffing

然后 他 悄悄地爬 悄悄地 出去 的 这 棚屋 和 这 狗 跳过 和 嗅闻

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

at his heels .

在 他的 高跟鞋 .

然后他蹑手蹑脚地溜出了棚屋，狗在他身后蹦蹦跳跳地嗅来嗅去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ; [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn]

He was careful to close the door softly behind him ; he wanted to be alone

他 曾是 小心 到 关闭 这 门 轻轻 在后面 他 ; 他 通缉 到 是 独自的

.

:

.

他小心翼翼地轻轻关上身后的门；他想一个人待着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['skɪpɪ] [ðæt] [trɒd] [ðəʊz] [deks] , [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['əʊldə] ['skɪpɪ] ,

It was a different Skippy that trod those decks , a new and older Skippy ,

它 曾是 一个 不同的 斯基皮 那 践踏 那些 甲板 , 一个 新的 和 老 斯基皮 ,

踏上那些甲板的，既有新的斯基皮，也有老旧的斯基皮。

[huː] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [əʊld] [bɑːdʒ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [aɪz] .

who looked about the lumbering old barge through his father's eyes .

WHO 看起来 关于 这 伐木 老的 驳船 通过 他的 父亲的 眼睛 .

他透过父亲的眼睛环顾着这艘笨重的老旧驳船。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['skɪnə(r)] [kʊd; kəd][səʊ] ['ruːθləsli] ['ɔːdə(r)][hɪm] [ə'weɪ]

It did not seem possible to him that Skinner could so ruthlessly order him away

它 做过 不是 似乎 可能的 到 他 那 斯金纳 可以 所以 无情地 命令 他 离开

[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊnli] [həʊm] [hiː; hi][hæd; həd] .

from the only home he had .

从 这 仅有的 家 他 有 .

他觉得斯金纳不可能如此无情地命令他离开他唯一的家。

[jet] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [nɒt] ['meni] ['aʊəz] [hens] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n][hæv; həv] [ðæt] [həʊm] .

Yet he realized that not many hours hence he would not even have that home .

然而 他 已实现 那 不是 许多 小时 因此 他 会 不是 甚至 有 那 家 .

但他意识到，几个小时后，他甚至将失去这个家。

[hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

He went forward and , getting to his knees ,

他 去 向前 和 , 获得 到 他的 膝盖 ,

他走上前去，跪了下来，

[liːnd] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['trɪklɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌdi] ['ɪnlet]
leaned far over and stared down at the trickling waters of the muddy inlet
倾斜 远的 超过 和 凝视 向下 在 这 涓涓细流 水 的 这 浑 进口
['læpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] .
lapping against the hull .
交叠 反对 这 船体 .

他俯身向前，凝视着泥泞海湾潺潺流水拍打着船体的景象。

[ðə; ði][dɒg] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] ,
The dog , thinking him to be playing ,
这 狗 , 思维 他 到 是 玩耍 ,

狗以为他在和他玩耍，

[dʒʌmpt] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ][spft] [waɪn] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ə'tenʃ(ə)n] . -
jumped about with a soft whine to draw his master's attention . 177
跳了起来 关于 和 一个 柔软的 抱怨 到 画 他的 硕士学位 注意力 . -

它一边轻声呜咽一边跳来跳去，试图引起主人的注意。177

['skɪpɪ] ['tʌmbld] [hɪm] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
Skippy tumbled him about for a while ,
斯基皮 翻滚 他 关于 为了 一个 尽管 ,

Skippy把他摔来摔去好一会儿，

[ðen] [klaɪmd] [daʊn] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒrəʊd] ['kɪkə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['æŋkəd] [ə,lɒŋ'saɪd]
then climbed down with him into the borrowed kicker that was anchored alongside
然后 攀登 向下 和 他 进入 这 借来的 踢球手 那 曾是 锚定 旁边
[ðə; ði] [bɑːdʒ] .
the barge .
这 驳船 .

然后和他一起爬下借来的、停泊在驳船旁边的跳板。

“ [wɪr] ['gənə] [teɪk] [wʌn] [lɑːst] [kruːz] [aʊt] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['ɪnlet] [ə'gen] — [siː] , [mʌgz] ?
“ We're gonna take one last cruise out and back in the inlet again — see , Mugs ?
“ 是 将会 拿 一 最后的 巡航 出去 和 后退 在 这 进口 再次 — 看 , 马克杯 ?

“我们要最后一次乘船出海，然后再返回海湾——看到了吗，Mugs？”

[aɪv] [dʒʌst] ['gɒtə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪni] [em] . ['bækstərz] ['gənə] [lʊk] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
I've just gotta see how the Minnie M . Baxter's gonna look when I think of her
我已经 只是 必须 看 如何 这 米妮 M . 巴克斯特 将会 看 什么时候 我 思考 的 她
['ɑːftəwədz] .
afterwards .
然后 .

我得看看事后我想到 Minnie M. Baxter 时，她的形象会是什么样子。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [fə'get] [ɪts] [weə(r)] [ai][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [pælz] [aɪl] ['evə(r)]
I don't want to forget it's where I lived with two of the best pals I'll ever
我 不 想 到 忘记 它是 在哪里 我 居住地 和 二 的 这 最好的 朋友们 患病的 曾经
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

我不想忘记，那里曾是我和两个最好的朋友一起生活的地方。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [pɒp] .
outside of Pop .
外部 的 流行音乐 .

流行音乐之外。

[dʒiː] , [mʌgz] , ['meɪbi] [ɪts] ['sɪli] [tuː; tə] [fiːl] [səʊ]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bɑːdʒ] ,
Gee , Mugs , maybe it's silly to feel so over a barge ,
吉 , 马克杯 , 或许 它是 愚蠢的 到 感觉 所以 超过 一个 驳船 ,

哎呀，Mugs，也许你对一艘驳船如此耿耿于怀有点傻。

" [hiː; hi] [kən'faid] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tentɪv] ['pʌpi] ,
" he confided to the attentive puppy ,
" 他 坦白 到 这 细心 小狗 ,

他向那只殷勤的小狗倾诉道。

" [bʌt; bət][ai] ['gɒtə] [fiːl] [ðæt] [ɪts] ['sʌmpɪn] - [ai][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] .
" but I gotta feel that it's sumpin ' I must think a lot of .
" 但 我 必须 感觉 那 它是 某某 - 我 必须 思考 一个 很多 的 .

"但我总觉得这是我需要认真思考的事情。"

['evri] [taɪm] [aɪv] ['vɪzɪtɪd] [pɒp] , [hiːz] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪni] [em] . ['bækstə(r)] .
Every time I've visited Pop , he's asked me how was the Minnie M . Baxter .
每一个 时间 我已经 到访 流行音乐 , 他是 问 我 如何 曾是 这 米妮 M . 巴克斯特 .

每次我去看望波普，他都会问我米妮·M·巴克斯特酒店怎么样。

[dʒʌst] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] !
Just like as if she was a human being , he asked about her !
只是 喜欢 作为 如果 她 曾是 一个 人类 存在 , 他 问 关于 她 !

他就像对待一个普通人一样，询问她的情况！

[səʊ][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ɑːkaʊntə] [maɪ] [pɒp] .
So I love her on accounta my Pop .
所以 我 爱 她 在 账户 我的 流行音乐 .

所以我爱她，因为我爸爸。

[hiːz] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
He's proud of her because she was so hard to get and because he
他是 自豪的 的 她 因为 她 曾是 所以 难的 到 得到 和 因为 他
[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kwɪt] [ɔːl; oʊl] - [flɪnt] [ænd; ənd][biː; bi] ['ɒnɪst] [soʊz] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] .
decided to quit Ol ' Flint and be honest so's I'd have a better chance .
决定 到 辞职 ol - 燧石 和 是 诚实的 所以也是 ID 有 一个 更好的 机会 .

他为她感到骄傲，因为她很难追到手，而且因为他决定离开老弗林特，坦诚相待，这样我才有更好的机会。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['kɪkə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [lɒŋ] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [stɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
" He started the kicker after this long confidence and steered it with one hand ,
" 他 开始 这 踢球手 后 这 长的 信心 和 转向 它 和 一 手 ,

"经过这么长时间的练习，他终于鼓起勇气，单手操控着踢球杆。"

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [friː] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɒg] .
putting his free arm about the dog .
推杆 他的 自由的 手臂 关于 这 狗 .

他把空着的那只胳膊搭在狗身上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['tʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪspəd] ['kɔnfidəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] ,
And as if cherishing the whispered confidences and affection ,
和 作为 如果 珍惜 这 低声说道 秘密 和 感情 ,

仿佛珍藏着那些低声细语的秘密和爱意，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kʌdl] [kləʊz][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [krept] [aʊt] [tuː; tə]
the animal cuddled close and remained perfectly still while the boat crept out to
这 动物 依偎 关闭 和 剩余 完美 仍然 尽管 这 船 悄悄地爬 出去 到
[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] . -
the mouth of the river . 178
这 嘴 的 这 河 . -

那只动物紧紧依偎着船，一动不动，直到小船缓缓驶入河口。178

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [bæk] ,
As they turned back ,
作为 他们 转向 后退 ,

他们转身离开时，

[ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [brəʊk] [θruː] [sʌm; səm] [dɑːk] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ʃɒn] ['brɪliəntli] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði]

a	full	moon	broke	through	some	dark	clouds	and	shone	brilliantly	down	upon	the
一个	满的	月亮	打破	通过	一些	黑暗的	云	和	闪耀	精彩	向下	之上	这

['beɪs(ə)n] .

Basin	.
盆地	.

一轮满月穿透乌云，皎洁地照耀着盆地。

['skɪpɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['meləʊ] ,

Skippy	looked	at	the	mellow	,
斯基皮	看起来	在	这	醇厚	,

Skippy看着那温和的，

['sɪlvə(r)] [laɪt] ['gliːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gruːpt] ['bɑːrdʒɪz][ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]

silver	light	gleaming	over	the	grouped	barges	and	he	gazed	in	wonder	at	the
银	光	闪闪发光	超过	这	分组	驳船	和	他	凝视	在	想知道	在	这

['feərilænd] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːdɪd] ['kɒləni] .

fairyland	that	the	moon	made	of	the	sordid	colony	.
仙境	那	这	月亮	制成	的	这	肮脏的	殖民地	.

银光洒在成群的驳船上，他惊奇地凝视着月亮将这片肮脏的殖民地变成的仙境。

[ðə; ði] [dʌst] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] [fɪlm] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

The	dust	at	once	became	a	shimmering	film	of	silver	and	the	washlines
这	灰尘	在	一次	成为	一个	闪闪发光	电影	的	银	和	这	晾衣绳

[strʌŋ] [frɒm; frəm] ['ʃænti] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [dek] [kən'teɪnd] ['flʌtərɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv] ['lɔːndri] [ðæt]

strung	from	shanty	to	forward	deck	contained	fluttering	bits	of	laundry	that
串	从	棚屋	到	向前	甲板	包含	飘动	比特	的	洗衣店	那

[stɜːd] ['flɪpəntli] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [naɪt] [briːz] .

stirred	flippantly	in	the	soft	night	breeze	.
搅拌	轻率地	在	这	柔软的	夜晚	微风	.

尘埃瞬间变成了一层闪闪发光的银色薄膜，从棚屋到前甲板拉起的晾衣绳上挂着飘动的衣物，在柔和的夜风中轻快地飘动着。

['skɪpiz] ['hɑːtstrɪŋz] ['taɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Skippy's	heartstrings	tightened	at	the	sight	of	it	—	he	loved	it	all	.
Skippy's	心弦	收紧	在	这	视线	的	它	—	他	喜爱	它	全部	.

看到这一切，斯基皮的心弦都揪紧了——他喜欢这一切。

[hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] ['neɪtʃə(r)] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]

His	honest	nature	cried	out	against	the	injustice	of	turning	all	these	people	out	of
他的	诚实的	自然	哭	出去	反对	这	不公正	的	转弯	全部	这些	人们	出去	的

[ðeə(r)] [hoʊmz] .

their	homes	.
他们的	房屋	.

他正直的本性让他强烈谴责将这些人赶出家园的不公正行为。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maunt] [tuː; tə] — [nəʊ][mɔː(r)][ænd; ənd][nəʊ] [les] .

For	that	is	just	what	it	amounted	to	—	no	more	and	no	less	.
为了	那	是	只是	什么	它	金额	到	—	不	更多的	和	不	较少的	.

事情的本质就是这样——不多也不少。

['skɪnə(r)] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv]

Skinner	knew	that	there	wasn't	a	man	in	the	Basin	who	could	afford	to	have
斯金纳	知道	那	那里	不是	一个	男人	在	这	盆地	WHO	可以	买得起	到	有

[hɪz; ɪz] [bɑːdʒ] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] .

his	barge	lifted	out	of	the	mud	.
他的	驳船	抬起	出去	的	这	泥	.

斯金纳知道，盆地里没有一个人能负担得起把自己的驳船从淤泥中吊出来的费用。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [kən'demd] !

They	would	have	to	face	it	,	he	realized	—	they	were	people	condemned	!
他们	会	有	到	脸	它	,	他	已实现	—	他们	是	人们	谴责	!

他意识到，他们必须面对现实——他们是被判刑的人！

[hiː; hi] [stɪrd] [ðə; ði] [bəʊt] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['gliːmɪŋ]

He	steered	the	boat	farther	on	until	he	caught	sight	of	the	moonlight	gleaming
他	转向	这	船	更远	在	直到	他	捕捉	视线	的	这	月光	闪闪发光

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃænti] .

across	his	own	shanty	.
穿过	他的	自己的	棚屋	.

他继续驾船前行，直到看到月光洒在自己的小屋上。

[ɪts] ['ʃɪmərɪŋ] [reɪz] [pɪkt] [aʊt] [ɪn][bəʊld] [rɪ'liːf] [ðə; ði] [naʊ] [dʌl] ['lɛtəz] , ['mɪni] [em] . ['bækstə(r)]

Its	shimmering	rays	picked	out	in	bold	relief	the	now	dulled	letters	,	Minnie	M	.	Baxter
它是	闪闪发光	射线	挑选	出去	在	大胆的	宽慰	这	现在	迟钝	信件	,	米妮	M	.	巴克斯特

,

,

,

它闪烁的光芒将如今已黯淡无光的字母“Minnie M. Baxter”凸显出来，显得格外醒目。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]

and	he	thought	of	a	late	afternoon	when	he	and	his	father	had
和	他	想法	的	一个	晚的	下午	什么时候	他	和	他的	父亲	有

[lʊkt] [ɒn] [ðəʊz] [seɪm] ['lɛtəz] [səʊ] [njuː] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,

looked	on	those	same	letters	so	new	and	shining	,
看起来	在	那些	相同的	信件	所以	新的	和	灼灼	,

他想起一个傍晚，他和父亲一起翻阅那些崭新闪亮的信件的情景。

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['brɪliənt] [reɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [sʌn] . -

shining	in	the	last	brilliant	rays	of	a	dying	sun	.	179
灼灼	在	这	最后的	杰出的	射线	的	一个	垂死	太阳	.	-

在垂死太阳最后的耀眼光芒中闪耀。179

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪð] ['hevi] [hɑːt] ['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]

He	turned	away	from	these	reflections	with	heavy	heart	only	to	have	his
他	转向	离开	从	这些	反思	和	重的	心	仅有的	到	有	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [bəʊt] ,

attention	drawn	to	a	boat	,
注意力	绘制	到	一个	船	,

他心情沉重地转过身去，不再想这些事情，却不由自主地被一艘船吸引住了。

['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪkə(r)] .

floating	about	the	bow	of	the	kicker	.
漂浮的	关于	这	弓	的	这	踢球手	.

漂浮在踢脚板的船头附近。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] , [ðə; ði][dɒg] [graul] ['ɒmɪnəsli] .

As	he	leaned	forward	to	see	it	better	,	the	dog	growled	ominously	.
作为	他	倾斜	向前	到	看	它	更好的	,	这	狗	咆哮	不祥地	.

他向前倾身想看得更清楚些，这时那条狗发出了一声不祥的低吼。

['skɪpɪ] [druː] [bæk] ['ɪnstəntli] , ['gɑːspɪŋ] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

Skippy	drew	back	instantly	,	gasping	with	horror	.
斯基皮	画	后退	即刻	,	喘息	和	恐怖	.

Skippy 立刻向后退缩，惊恐地倒吸了一口气。

[hiː; hi][sæt] [stɑːk] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

He	sat	stark	still	for	a	moment	,
他	卫星	斯塔克	仍然	为了	一个	片刻	,

他一动不动地坐了一会儿，

[æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs][ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætəd]
as **cold** **as** **ice** **and** **unable** **to** **take** **his** **eyes** **away** **from** **the** **battered**
作为 寒冷的 作为 冰 和 无法 到 拿 他的 眼睛 离开 从 这 伤痕累累
[feɪs] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][rəʊ'bʌst] [helθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz]
face **and** **body** **of** **a** **man** **he** **had** **seen** **in** **robust** **health** **but** **a** **few** **hours**
脸 和 身体 的 一个 男人 他 有 已见 在 强壮的 健康 但 一个 很少 小时
[bɪ'fɔː(r)] .
before **.**
前 .

他冷若冰霜，目光无法从那张伤痕累累的脸和身上移开，而就在几个小时前，他还看到这个人身体健康。

[ðæt] [mæn][wɒz; wəz] - , ['mɑːti] ['skɪnərz] [lef'tenənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪəd] ['laɪfləs] . -
That **man** **was** **Beasell** **,** **Marty** **Skinner's** **lieutenant** **,** **and** **he** **appeared** **lifeless** **.** **180**
那 男人 曾是 - , 马蒂 斯金纳的 中尉 , 和 他 出现 无生命 . -

那个人是比塞尔，马蒂·斯金纳的副手，他看起来毫无生气。180

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER **XXXII**
章 xxxii

第三十二章

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n]
THE **LAST** **OF** **THE** **BASIN**
这 最后的 的 这 盆地

盆地的最后部分

['skɪpɪ] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bʌt; bət][sɪt][ænd; ənd]
Skippy **was** **so** **frightened** **that** **he** **did** **nothing** **for** **a** **moment** **but** **sit** **and**
斯基皮 曾是 所以 害怕 那 他 做过 没有什么 为了 一个 片刻 但 坐 和
[steə(r)] .
stare **.**
盯 .

Skippy吓坏了，一时之间什么也没做，只是坐着发呆。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Then **suddenly** **he** **realized** **the** **terrible** **thing** **before** **his** **eyes** **,**
然后 突然 他 已实现 这 糟糕的 事物 前 他的 眼睛 ,

然后他突然意识到眼前发生了可怕的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [bəʊt] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒ] , [tremblɪŋ] [frɒm; frəm] [hed]
and **he** **pulled** **the** **boat** **up** **alongside** **of** **the** **barge** **,** **trembling** **from** **head**
和 他 拉 这 船 向上 旁边 的 这 驳船 , 发抖 从 头
[tuː; tə] [fʊt] .
to **foot** **.**
到 脚 .

他浑身颤抖着，把小船拉到驳船旁边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《河盗之间：斯基皮·戴尔的神秘(Among the River Pirates A Skippy Dare)

第7/8页

[ðə; ði][dɒg] [liːpt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːmz][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][gɒt][ɒn] [dek] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

The	dog	leaped	out	of	his	arms	the	moment	he	got	on	deck	and	refused	to
这	狗	跳跃	出去	的	他的	武器	这	片刻	他	得到	在	甲板	和	拒绝	到

[rʌn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃænti] .

run	with	him	to	the	shanty	.
跑步	和	他	到	这	棚屋	.

他一上甲板，那条狗就从他怀里跳了出来，不肯跟他一起跑到小屋去。

[bʌt; bət] ['skɪpɪ] [hæd; həd]['naɪðə(r)][ðə; ði][taɪm][nɔː(r)][ðə; ði] [nɜːvz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

But	Skippy	had	neither	the	time	nor	the	nerves	to	think	of	anything	but
但	斯基皮	有	两者都不	这	时间	也不	这	神经	到	思考	的	任何事物	但

[ðə; ði] ['bætəd] - [ɪn][ðə; ði][bəʊt] ['fləʊtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɑːdʒ] .

the	battered	Beasell	in	the	boat	floating	beside	the	barge	.
这	伤痕累累	-	在	这	船	漂浮的	旁	这	驳船	.

但斯基皮既没时间也没胆量去想别的，他满脑子想的都是驳船旁边小船上那艘破旧的比塞尔号。

[hiː; hi] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] ['tʌliz] [bʌŋk] .

He	flung	open	the	door	of	the	shanty	and	rushed	to	Tully's	bunk	.
他	扔	打开	这	门	的	这	棚屋	和	匆忙	到	塔利	假寐	.

他猛地推开棚屋的门，冲到塔利的铺位前。

[ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [dʒʌmpt] [ʌp] ['stɑːtld] , [ænd; ənd][sæt] ['məʊʃnləs] [waɪl] ['skɪpɪ] ['wɪspəd] [ɒv; əv]

The	big	fellow	jumped	up	startled	,	and	sat	motionless	while	Skippy	whispered	of
这	大的	同伴	跳了起来	向上	惊慌	,	和	卫星	静止不动	尽管	斯基皮	低声说道	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

his	discovery	.
他的	发现	.

那个大块头吓了一跳，跳了起来，一动不动地坐着，听着斯基皮低声讲述他的发现。

“ [woʊnt][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][bæd][fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [hɪə(r)] ?

“	Won't	it	go	bad	for	everybody	here	?
”	惯于	它	去	坏的	为了	大家	这里	?

“这样下去，这里所有人的处境都会变得很糟糕吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] ['ægənaɪzd] [sə'spens] .

”	he	asked	with	agonized	suspense	.
”	他	问	和	痛苦的	悬念	.

他带着焦虑和悬念问道。

“ [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] , [bɪg][dʒəʊ] ? ” -

“	Won't	it	,	Big	Joe	?	”	181
”	惯于	它	,	大的	乔	?	”	-

“是吧，大乔？”181

“ [ʃʊə(r)] - [twɪl] [biː; bi][dʒʌst][tuː] [bæd] , [səʊ] - [twɪl] , ” ['tʌli] [sed] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['dresɪŋ] .

“	Sure	'	twill	be	just	too	bad	,	so	'	twill	,	”	Tully	said	getting	up	and	dressing	.
”	当然	-	斜纹布	是	只是	也	坏的	,	所以	-	斜纹布	,	”	塔利	说	获得	向上	和	敷料	.

“肯定太糟糕了，就是这样，”塔利一边说着一边起身穿衣服。

“ - [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʌts] [gɒn] ['kʊkuː] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪn] - [ðel] [biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] [əʊ] - [ðeə(r)]
“ Somewan did it what's gone cuckoo for thinkin ' they'll be turned out o ' their
” - 做过 它 是什么 已消失 布谷鸟 为了 思考 - 他们会 是 转向 出去 o - 他们的
[həʊm] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] .
home tomorrow night .
家 明天 夜晚 .

“有些人疯了，以为明天晚上就会被赶出家门。”

[ænd; ənd]['kreɪzi] [laɪk] , [ðeɪ] [biːt] [ʌp] [ðæt] - ['θɪŋkɪn] - [ðeid] [biː; bi] ['gɛtɪn] - ['iːv(ə)n] [wɪð] ['mɑːti]
And crazy like , they beat up that Beasell thinkin ' they'd be gettin ' even with Marty
和 疯狂的 喜欢 , 他们 打 向上 那 - 思考 - 他们会 是 获得 - 甚至 和 马蒂
['skɪnə(r)] — [siː] ?
Skinner — see ?
斯金纳 — 看 ?

他们简直疯了，竟然殴打比塞尔，以为这样就能报复马蒂·斯金纳——明白了吗?

[ʃʊə(r)][aɪ] [nəʊ] [ˌem 'iː] [braʊnz] ['beɪs(ə)n] , [kɪd] .
Sure I know me Brown's Basin , kid .
当然 我 知道 我 布朗的 盆地 , 孩子 .

我当然知道布朗盆地，小子。

” ['skɪpɪ] ['ʃivə] [wɪð] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
” Skippy shivered with the horror of it .
” 斯基皮 瑟瑟发抖 和 这 恐怖 的 它 .

“斯基皮被吓得浑身发抖。”

[ɪf] [braʊnz] ['beɪs(ə)n][wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
If Brown's Basin was like that , he wouldn't be sorry to leave it after all .
如果 布朗的 盆地 曾是 喜欢 那 , 他 不会 是 对不起 到 离开 它 后 全部 .

如果布朗盆地真像那样，他离开那里也不会感到遗憾。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd][hiː; hi] [lʌv] ['piːp(ə)l] [huː] [juːst] [sʌtʃ] ['gɑːstli] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'vendʒ]
Neither could he love people who used such ghastly means for their revenge
两者都不 可以 他 爱 人们 WHO 用过的 这样的 阴森 方法 为了 他们的 复仇
[ə'genst] ['skɪnə(r)] .
against Skinner .
反对 斯金纳 .

他也无法爱上那些用如此残忍的手段向斯金纳复仇的人。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ðæt] ['mɪnɪt] .
He wanted to get away from it then , that minute .
他 通缉 到 得到 离开 从 它 然后 , 那 分钟 .

他当时就想逃离那里。

“ [wiː; wi] ['gɒtə] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] , [bɪg][dʒəʊ] , [hʌ] ? ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
“ We gotta tell the police , Big Joe , huh ? ” he murmured .
“ 我们 必须 告诉 这 警察 , 大的 乔 , 嗯 ? ” 他 低声说道 .

“我们得告诉警察，大乔，对吧？”他低声说道。

[bɪg][dʒəʊ] [n'ɒdɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [deɪzd] .
Big Joe nodded as if he were dazed .
大的 乔 点头 作为 如果 他 是 茫然 .

大乔茫然地点了点头。

“ [ˌjuː 'es]['rɪvə(r)] ['piːp(ə)l] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [piːs] [waɪlst] ['skɪnərz] [ə'laɪv] , [kɪd] !
“ Us river people ain't goin ' to have no peace whilst Skinner's alive , kid !
“ 我们 河 人们 不是 去 - 到 有 不 和平 而 斯金纳的 活 , 孩子 !

“只要斯金纳还活着，我们这些住在河边的人就别想有安宁，小子！”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɑːd] , ['iːv(ə)n] [təʊnz] .
” he said in hard , even tones .
” 他 说 在 难的 , 甚至 音调 .

“他用坚定而平静的语气说道。”

“ [huː'evə(r)] [slʌgd] [ðæt] - [gai] — [wel] , [ˌem 'iː] , [aɪ'd][biː; bi] [gɔɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['skɪnə(r)] , [səʊ][ai]
“ Whoever slugged that Beasell guy — well , me , I'd be goin ' for Skinner , so I
“ 谁 被重击 那 - 盖伊 — 出色地 , 我 , ID 是 去 - 为了 斯金纳 , 所以 我
[wʊd] .
would .
会 .

“不管是谁揍了比塞尔那家伙——嗯，如果是我，我会选择斯金纳，所以我会这么做。”

[səʊ] [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mɪni] [em] . ['bækstə(r)][frɒm; frəm][jiː; ji] , [ɪz][hiː; hi] ?
So he's goin ' to take the Minnie M . Baxter from ye , is he ?
所以 他是 去 - 到 拿 这 米妮 M . 巴克斯特 从 是的 , 是 他 ?

所以他要从你手里夺走 Minnie M. Baxter，是吗?

[wel] , [wiːl; wil][biː; bi] ['siːɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] . ”
Well , we'll be seein ' about that . ”
出色地 , 出色地 是 看到 - 关于 那 . ”

嗯，我们拭目以待。

“ [fə'get] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [bɪg][dʒəʊ] .
“ Forget me for now , Big Joe .
“ 忘记 我 为了 现在 , 大的 乔 .

“暂时忘了我吧，大乔。”

[wɒt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][ɪz] , [ˌwɑːt'ɑːr] [wiː; wi] ['gənə] [duː; də] [wɪð] - ?
What worries me is , what're we gonna do with Beasell ?
什么 担忧 我 是 , 是什么 我们 将会 做 和 - ?

我担心的是，我们该如何处置比塞尔?

['meɪbi] [hiːz] [ded] . ”
Maybe he's dead . ”
或许 他是 死的 . ”

他可能已经死了。

“ [naʊ] [jiː; ji][biː; bi] [gɔɪn] - [daʊn] [ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] [ai] [kʌm] , [kɪd] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] ,
“ Now ye be goin ' down and stay till I come , kid , ” said the big fellow ,
“ 现在 是的 是 去 - 向下 和 停留 直到 我 来 , 孩子 , ” 说 这 大的 同伴 ,

“现在你给我下去，待到我来为止，小子，”那个大个子说道。

['drɔːɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] . -
drawing on his shoes . 182
绘画 在 他的 鞋 . -

在他的鞋子上画画。182

['skɪpɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪkə(r)] .
Skippy started for the kicker .
斯基皮 开始 为了 这 踢球手 .

Skippy担任首发踢球手。

[hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][gɒt][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm]
He went forward but that was as far as he got for he became
他 去 向前 但 那 曾是 作为 远的 作为 他 得到 为了 他 成为
['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] ,
suddenly aware of a low ,
突然 意识到的 的 一个 低的 ,

他继续向前走，但仅此而已，因为他突然感到一阵眩晕。

['ɒmɪnəs] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [rʌn] [θruː] [ðə; ði]
ominous rumbling noise that seemed to come from shore and run through the
不祥的 隆隆声 噪音 那 似乎 到 来 从 支撑 和 跑步 通过 这
[bɑːdʒ] ['kɒləni] .
barge colony .
驳船 殖民地 .

一阵不祥的隆隆声，似乎从岸边传来，响彻整个驳船区。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈlɪftɪd]

Before	**he**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**determine**	**what**	**it**	**was**	**he**	**felt**	**himself**	**lifted**
前	他	有	一个	机会	到	决定	什么	它	曾是	他	毛毡	他自己	抬起

[ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈbɒdɪli] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðiː] [ˈmʌdi] [ˈwɔːtəz]

off	**his**	**feet**	**bodily**	**and**	**like**	**a**	**feather**	**he**	**was**	**thrown**	**into**	**the**	**muddy**	**waters**
离开	他的	脚	身体上的	和	喜欢	一个	羽毛	他	曾是	抛掷	进入	这	浑	水

[ɒv; əv][ðə; ðiː][ˈbeɪs(ə)n] .

of	**the**	**Basin**	**.**
的	这	盆地	.

还没等他弄明白那是什么，他就感觉自己被一股力量托了起来，像羽毛一样被扔进了盆地的泥水中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˌdetəˈneɪʃn] [θruːˈaʊt] [braʊnz] [ˈbeɪs(ə)n][æz; əz] [ˈskɪpɪ] [keɪm] [tuː; tə]

There	**was**	**a**	**terrific**	**detonation**	**throughout**	**Brown's**	**Basin**	**as**	**Skippy**	**came**	**to**
那里	曾是	一个	了不起	爆炸	自始至终	布朗的	盆地	作为	斯基皮	来了	到

[ðə; ðiː] [ˈsɜːfɪs] .

the	**surface**	**.**
这	表面	.

当 Skippy 浮出水面时，布朗盆地发生了一声巨大的爆炸。

[ˈfaɪə(r)] [liːpt] [frɒm; frəm][wʌn] [bɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ðiː][ˈʌðə(r)][ɪn][ðə; ðiː] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd]

Fire	**leaped**	**from**	**one**	**barge**	**to**	**the**	**other**	**in**	**the**	**twinkling**	**of**	**an**	**eye**	**and**
火	跳跃	从	一	驳船	到	这	其他	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	和

[ðə; ðiː] [skriːmz] [ɒv; əv] [men] ,

the	**screams**	**of**	**men**	**,**
这	尖叫	的	男人	,

火焰在一瞬间从一艘驳船蔓延到另一艘驳船，伴随着人们的惨叫声。

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [fɪld] [ðə; ðiː] [ˈtɜːbɪd] [eə(r)] .

women	**and**	**children**	**filled**	**the**	**turbid**	**air**	**.**
女性	和	孩子们	已填	这	混浊	空气	.

浑浊的空气中充满了妇女和儿童的声音。

[smәʊk] [pɔː] [ˈskaɪwədz][ɪn] [greɪt] [ˈkɒləms] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [muːn] ,

Smoke	**poured**	**skyward**	**in**	**great**	**columns**	**and**	**in**	**the**	**light**	**of**	**the**	**moon**	**,**
抽烟	倾倒	向天空	在	伟大的	列	和	在	这	光	的	这	月亮	,

浓烟如巨柱般冲天而起，在月光下，

[ˈskɪpɪ] [sɔː] [ðə; ðiː] [ˈpɒndərəs] [fɔːm] [ɒv; əv][bɪg][dʒəʊ] [ˈtʌli] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː] [dek] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

Skippy	**saw**	**the**	**ponderous**	**form**	**of**	**Big**	**Joe**	**Tully**	**standing**	**on**	**the**	**deck**	**of**	**the**
斯基皮	锯	这	沉重的	形式	的	大的	乔	塔利	常设	在	这	甲板	的	这

[ˈmɪni] [em] . [ˈbækstə(r)] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

Minnie	**M**	**.**	**Baxter**	**shouting**	**and**	**waving**	**his**	**hands**	**.**
米妮	M	.	巴克斯特	喊叫	和	挥手	他的	双手	.

Skippy 看到大乔·塔利那魁梧的身影站在“明妮·M·巴克斯特”号的甲板上，一边大喊大叫一边挥舞着双手。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ðiː][ˈkɪkə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [bɔɪ] [kɔːld] [aʊt] [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [nɒt]

Suddenly	**he**	**leaped**	**into**	**the**	**kicker**	**and**	**the**	**boy**	**called**	**out**	**but**	**he**	**seemed**	**not**
突然	他	跳跃	进入	这	踢球手	和	这	男生	称为	出去	但	他	似乎	不是

[tuː; tə][hɪə(r)][ɪn][ðə; ðiː][dɪn] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

to	**hear**	**in**	**the**	**din**	**about**	**them**	**.**
到	听到	在	这	din	关于	他们	.

他突然跳进踢球区，男孩大声喊叫，但在嘈杂声中他似乎没听到。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [ðə; ðiː] [ˈmɪni] [em] . [ˈbækstə(r)] [bɜːst] [ˈɪntuː] [fleɪmz] .

At	**that**	**moment**	**,**	**the**	**Minnie**	**M**	**.**	**Baxter**	**burst**	**into**	**flames**	**.**
在	那	片刻	,	这	米妮	M	.	巴克斯特	爆裂	进入	火焰	.

就在这时，米妮·M·巴克斯特号突然燃起了熊熊大火。

[bɪg][dʒəʊ] ['tʌli] ['ʃaʊtɪd] ['defnɪŋli] [ænd; ənd] ['skɪpɪ] , ['swɪmɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] , [sɔː]
Big Joe Tully shouted deafeningly and Skippy , swimming hard to reach him , saw
大的 乔 塔利 喊叫 震耳欲聋地 和 斯基皮 , 游泳 难的 到 抵达 他 , 锯
[ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
a strange ,
一个 奇怪的 ,

大乔·塔利发出震耳欲聋的喊叫声，斯基皮拼命游向他，却看到一个奇怪的.....

['ɔːlməʊst] [mə'naɪəkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [feɪs] . ‘
almost maniacal expression on his large face . ‘
几乎 疯狂的 表达 在 他的 大的 脸 . ’

他那张大脸上露出近乎疯狂的表情。

- [tɪz] ['mɑːti] ['skɪnə(r)] [wʌts] [dʌn] [ðɪs] !
' Tis Marty Skinner what's done this !
- 的 马蒂 斯金纳 是什么 完毕 这 !

是马蒂·斯金纳干的！

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][nəʊ][wʌn][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] . ‘
” he was shouting to no one in particular . ‘
” 他 曾是 喊叫 到 不 一 在 特别的 . ’

他自言自语，仿佛在对着空气大喊。

- [tɪz] [hɪm] [wʌts] [bləʊd] [ðɪs] [pleɪs] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][kɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
' Tis him what's blowed this place up and took the kid away from me .
- 的 他 是什么 吹 这 地方 向上 和 采取 这 孩子 离开 从 我 .

是他把这里炸毁了，还夺走了我的孩子。

- [tɪz] [hɪm] !
' Tis him !
- 的 他 !

就是他！

['skɪpiz] [ded] — [aɪm]
Skippy's dead — I'm
Skippy's 死的 — 我是

Skippy死了——我

[ʃʊə(r)] [hiːz] [ded] !
sure he's dead !
当然 他是 死的 !

他肯定死了！

[ai] [kænt] [faɪnd] [hɪm] !
I can't find him !
我 不能 寻找 他 !

我找不到他！

” [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['wɪmpərɪŋ] . -
” he was almost whimpering . 183
” 他 曾是 几乎 呜咽 . -

他几乎是在呜咽。183

“ [aɪm][hɪə(r)] !
“ I'm here !
” 我是 这里 !

“我来了！”

” ['skɪpɪ] [kɔːld] ['fræntɪkli] .
” Skippy called frantically .
” 斯基皮 称为 疯狂地 .

Skippy焦急地打电话过来。

“ [bɪg][dʒəʊ] . . . .
“ Big Joe . . . .
“ 大的 乔 . . . .

“大乔……”

” [bʌt; bət] ['tʌli] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [ðen] ['stɪərɪŋ] [ðə; ði]['kɪkə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnlet] .
” But Tully was even then steering the kicker out of the inlet .
” 但 塔利 曾是 甚至 然后 转向 这 踢球手 出去 的 这 进口 .

“但即便如此，塔利还是驾驶着小艇驶出了入海口。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['θrɒtl] [waɪd] ['əʊpən]
He had the throttle wide open
他 有 这 风门 宽的 打开

他把油门全开了

[ænd; ənd] ['skɪpɪ] [hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [krɑ:ft] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi]
and Skippy had no more than a glimpse of the racing craft before she
和 斯基皮 有 不 更多的 比 一个 一瞥 的 这 赛车 工艺 前 她
[slɪpt] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
slipped beyond his sight .
滑倒了 超过 他的 视线 .

Skippy 只来得及瞥见那艘赛艇一眼，它就消失在他的视线之外了。

[lɒgz] , [hju:dʒ] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] ['drɪftwʊd] [ænd; ənd] ['evri] [nəʊn] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,
Logs , huge chunks of driftwood and every known article of household furniture ,
日志 , 巨大的 块 的 浮木 和 每一个 已知 文章 的 家庭 家具 ,
[bəuθ]['brəʊkən][ænd; ənd] [həʊl] ,
both broken and whole ,
两个都 破碎的 和 所有的 ,

原木、大块浮木以及所有已知的家用家具，无论破损与否，

['fləʊtɪd] [ɪn] ['skɪpiz] [pɑ:θ] , ['blɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] .
floated in Skippy's path , blocking his progress .
漂浮 在 Skippy's 小路 , 阻塞 他的 进步 .

漂浮在 Skippy 的行进路线上，阻挡了他的去路。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] ['beərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] , ['fləʊtɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['ɪnlet]
Suddenly he saw a little boat bearing down upon him , floating through the inlet
突然 他 锯 一个 小的 船 轴承 向下 之上 他 , 漂浮的 通过 这 进口
[ˌʌn'ɒkjupaɪd] .
unoccupied .
空置 .

他突然看到一艘小船向他驶来，空无一人地漂浮在海湾中。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] , [græbd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] , ['breθləs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd]
He reached out , grabbed the bow and climbed in , breathless and exhausted
他 达到 出去 , 抓住 这 弓 和 攀登 在 , 喘不过气 和 筋疲力尽的
.
:
.

他伸出手，抓住弓，气喘吁吁、筋疲力尽地爬了进去。

['ʌðə(r)] ['kɪkə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃʌvɪŋ] [ɒf] [fɪld] [wɪð] ['kraɪɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [men] .
Other kickers were shoving off filled with crying women and shouting men .
其他 踢球手 是 推搡 离开 已填 和 哭泣 女性 和 喊叫 男人 .

其他踢球者们推搡着离开，车厢里挤满了哭泣的女人和叫喊的男人。

['skɪpɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Skippy	**looked**	**about**	**over**	**the**	**water**	**,**	**but**	**saw**	**nothing**	**but**	**a**	**procession**	**of**
斯基皮	看起来	关于	超过	这	水	,	但	锯	没有什么	但	一个	游行	的

['sləʊli] ['muːvɪŋ] ['debriː] .

slowly	**moving**	**debris**	**.**
缓慢地	移动	碎片	.

Skippy环顾水面，却只看到一队缓慢移动的碎片。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [dʒɜːk] .

He	**turned**	**over**	**the**	**motor**	**and**	**she**	**responded**	**with**	**a**	**fearful**	**jerk**	**.**
他	转向	超过	这	发动机	和	她	回应	和	一个	可怕	混蛋	.

他发动了发动机，她惊恐地猛地一颤。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,

He	**was**	**moving**	**,**	**in**	**any**	**event**	**,**
他	曾是	移动	,	在	任何	事件	,

总之，他正在移动。

['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [hiːt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['bɑːrdʒɪz] [θruː] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

moving	**away**	**from**	**the**	**fearful**	**heat**	**that**	**the**	**burning**	**barges**	**threw**	**out**	**over**	**the**
移动	离开	从	这	可怕	热	那	这	燃烧	驳船	扔	出去	超过	这

['wɔːtə(r)] .

water	**.**
水	.

远离燃烧的驳船向水面散发出的可怕热浪。

[ðə; ði] [muːnz] ['ʃɪmərɪŋ] [laɪt] [naʊ] [lʊkt] ['sɪkli] [ænd; ənd] [peɪl] [ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l]

The	**moon's**	**shimmering**	**light**	**now**	**looked**	**sickly**	**and**	**pale**	**in**	**contrast**	**to**	**the**	**fearful**
这	月亮的	闪闪发光	光	现在	看起来	病弱的	和	苍白	在	对比	到	这	可怕

[red] [gleə(r)] [ðæt] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][skaɪ] . -

red	**glare**	**that**	**spread**	**over**	**the**	**entire**	**sky**	**.**	**184**
红色的	强光	那	传播	超过	这	全部的	天空	.	-

与笼罩整个天空的恐怖红光相比，月亮闪烁的光芒显得病态而苍白。184

[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['saiərinz][ɒv; əv]['məʊtə(r)] [boʊts] [suːn] [bɪ'keɪm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpændə'məʊniəm]

The	**screaming**	**sirens**	**of**	**motor**	**boats**	**soon**	**became**	**part**	**of**	**the**	**pandemonium**
这	尖叫	警报器	的	发动机	船	很快	成为	部分	的	这	混乱

[ænd; ənd] ['skɪpɪ] [hɜːd] [kə'mɑːndɪŋ] [ʃaʊts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [boʊts] [tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**Skippy**	**heard**	**commanding**	**shouts**	**for**	**the**	**boats**	**to**	**clear**	**out**	**of**	**the**
和	斯基皮	听到	指挥	喊叫	为了	这	船	到	清除	出去	的	这

['ɪnlet] [ɪ'miːdiətli] .

inlet	**immediately**	**.**
进口	立即地	.

摩托艇刺耳的警笛声很快汇成一片混乱，斯基皮听到命令声，要求船只立即驶离入海口。

[ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [ʃriːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

In	**the**	**wake**	**of**	**this**	**he**	**heard**	**a**	**heart**	**-**	**rending**	**shriek**	**from**	**the**	**midst**	**of**
在	这	唤醒	的	这	他	听到	一个	心	-	渲染	尖叫	从	这	中间	的

[ðə; ði] [bɑːdʒ] [ɪn'fɜːnəʊ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [sɪk] [ænd; ənd] [wiːk] .

the	**barge**	**inferno**	**which**	**made**	**him**	**feel**	**sick**	**and**	**weak**	**.**
这	驳船	地狱	哪个	制成	他	感觉	生病的	和	虚弱的	.

随后，他听到驳船火海中传来一声撕心裂肺的尖叫，这让他感到恶心和虚弱。

“ ['mɪsɪz] . ['dʌfi] [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [kidz] [eɪnt] ['nəʊweə(r)] , ” [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [ə'bʌv]

“	**Mrs**	**.**	**Duffy**	**an**	**'**	**her**	**two**	**kids**	**ain't**	**nowheres**	**,**	**”**	**a**	**man's**	**voice**	**shouted**	**above**
“	太太	.	达菲	一个	-	她	二	孩子们	不是	无处可去	,	”	一个	男人的	嗓音	喊叫	多于

[ðə; ði][rɔː(r)] .

the	**roar**	**.**
这	吼	.

“达菲太太和她的两个孩子现在无处可去，”一个男人的声音在喧闹声中喊道。

“ [aɪl] [bet] ['skɪnə(r)] [hæd; həd] [ðæt] ['daɪnəmaɪt] ['plɑːntɪd] .

“	I'll	bet	Skinner	had	that	dynamite	planted	.
“	患病的	赌注	斯金纳	有	那	炸药	已种植	.

“我敢肯定斯金纳安放了那枚炸药。”

” [ænd; ənd][æz; əz] ['skɪpɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['kɪkə(r)] [ə'baʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'remptrəli]

”	And	as	Skippy	attempted	to	turn	the	kicker	about	he	was	peremptorily
”	和	作为	斯基皮	尝试过	到	转动	这	踢球手	关于	他	曾是	专断地

['ɔːdəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [pə'liːs] [lɔːntʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

ordered	from	the	approaching	police	launch	to	keep	on	his	way	out	to	the
订购	从	这	接近	警察	发射	到	保持	在	他的	方式	出去	到	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

“当 Skippy 试图调转船头时，驶近的警艇上的人断然命令他继续向河边驶去。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [bæk] [ə'gen] .

He	didn't	look	back	again	.
他	没有	看	后退	再次	.

他再也没有回头。

[ðə; ði] ['mɪni] [em] . ['bækstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [mæs] [bɪ'haɪnd][hɪm] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

The	Minnie	M	.	Baxter	was	a	seething	mass	behind	him	—	there	was	nothing
这	米妮	M	.	巴克斯特	曾是	一个	沸腾	大量的	在后面	他	—	那里	曾是	没有什么

[left] .

left	.
左边	.

明妮·M·巴克斯特号在他身后变成了一团沸腾的残骸——什么都没剩下。

[bɪg][dʒəʊ][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)] [ə'baʊt] — ['skɪpɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz] [ʃaʊts]

Big	Joe	was	nowhere	about	—	Skippy	suddenly	remembered	the	big	fellow's	shouts
大的	乔	曾是	无处	关于	—	斯基皮	突然	记得	这	大的	同伴们	喊叫

[ə'baʊt] ['skɪnə(r)] .

about	Skinner	.
关于	斯金纳	.

大乔不见踪影——斯基皮突然想起那个大块头曾大声喊叫着斯金纳的事。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][æn; ən][aɪ'dɪə][ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊzd] [ðə; ði] [bəʊt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

It	gave	him	an	idea	and	he	nosed	the	boat	down	the	river	.
它	给予	他	一个	主意	和	他	鼻子	这	船	向下	这	河	.

这让他灵机一动，于是他驾着船顺流而下。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][maɪnd] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] .

Out	of	this	confusion	of	mind	,	he	thought	of	the	dog	.
出去	的	这	困惑	的	头脑	,	他	想法	的	这	狗	.

在这种混乱的思绪中，他想到了那条狗。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðen] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [siːn] [ðə; ði] ['pʌpi] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [let] [hɪm] [daʊn]

He	remembered	then	that	he	hadn't	seen	the	puppy	since	he	had	let	him	down
他	记得	然后	那	他	之前没有	已见	这	小狗	自从	他	有	让	他	向下

[ɒn][ðə; ði] [dek] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['bætəd] - . -

on	the	deck	after	seeing	the	battered	Beasell	.	185
在	这	甲板	后	看到	这	伤痕累累	-	.	-

他这才想起，自从看到受伤的比塞尔后，就把小狗放在甲板上，之后就再也没见过它了。185

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] ?

And	what	had	become	of	him	?
和	什么	有	变得	的	他	?

他后来怎么样了?

[wɒz; wəz][hiː; hi] [ded] [ɔː(r)][əˈlaɪv] ?

Was	he	dead	or	alive	?
曾是	他	死的	或者	活	?

他当时是死是活?

['skɪpɪ] [waɪpt] [ə; eɪ]['graɪmi][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Skippy	wiped	a	grimy	hand	across	his	forehead	.
斯基皮	擦拭	一个	肮脏的	手	穿过	他的	前额	.

Skippy用脏兮兮的手擦了擦额头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['wɪəri] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'diːl] .

He	was	utterly	weary	and	exhausted	by	the	ordeal	.
他	曾是	完全地	厌倦	和	筋疲力尽的	经过	这	考验	.

这场磨难让他筋疲力尽。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

He	could	not	think	of	an	answer	to	anything	.
他	可以	不是	思考	的	一个	回答	到	任何事物	.

他什么都想不出答案。

[hɪz; ɪz] [wɜːld] [hæd; həd] ['tɔpl] ['əʊvə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]

His	world	had	toppled	over	since	the	discovery	of	Beasell	and	the
他的	世界	有	倾覆	超过	自从	这	发现	的	-	和	这

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

explosion	.
爆炸	.

自从发现比塞尔并发生爆炸后，他的世界就彻底崩塌了。

[ænd; ənd] [naʊ] [mʌgz] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː] — [hɪz; ɪz] [skɪpɪŋ] , ['feɪθf(ə)l] - [aɪd] [pæl] !

And	now	Mugs	was	gone	too	—	his	skipping	,	faithful	-	eyed	pal	!
和	现在	马克杯	曾是	已消失	也	—	他的	跳过	,	忠实	-	眼睛	朋友	!

现在，连 Mugs 也走了——他那蹦蹦跳跳、眼神忠诚的朋友!

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [left][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ɔːl] ?

Was	there	nothing	left	for	him	at	all	?
曾是	那里	没有什么	左边	为了	他	在	全部	?

难道他什么都没剩下了吗?

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [grɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪtəli] ,

He	put	his	hands	over	the	wheel	and	gripped	it	bitterly	,
他	放	他的	双手	超过	这	车轮	和	紧握	它	苦涩地	,

他双手握住方向盘，紧紧地攥着，痛苦万分。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [spʊft] [ˌes əʊ 'biː][hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	soon	he	relaxed	and	with	a	soft	sob	he	covered	his	face	.
但	很快	他	轻松	和	和	一个	柔软的	哭泣	他	涵盖	他的	脸	.

但很快他就放松下来，轻轻抽泣着捂住了脸。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [njuː] [bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvə(r)] . -

And	nobody	knew	but	the	river	.	186
和	无人	知道	但	这	河	.	-

除了河流之外，无人知晓。[186]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈθriː]

CHAPTER	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

['skɪpiz] ['wɪzdəm]

SKIPPY'S	WISDOM
Skippy's	智慧

斯基皮的智慧

['skɪpɪ] [gɒt] [ðə; ði] [məʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɔmən'diə] ['kɪkə(r)] .

Skippy	got	the	most	out	of	his	commandeered	kicker	.
斯基皮	得到	这	最多	出去	的	他的	征用	踢球手	.

Skippy充分利用了他征用的踢球手。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kləuzə(r)] [hiː; hi]

He	opened	it	wide	and	raced	her	down	the	river	and	the	closer	he
他	打开	它	宽的	和	比赛	她	向下	这	河	和	这	更近	他

[gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌæprɪ'hensɪv] [dɪd] [hiː; hi] [fiːl] [ə'baʊt] [bɪg] [dʒoʊz] [flaɪt] .

got	to	the	bay	the	more	apprehensive	did	he	feel	about	Big	Joe's	flight	.
得到	到	这	湾	这	更多的	忧虑	做过	他	感觉	关于	大的	乔的	航班	.

他把车开到最大，沿着河向下游疾驰，越靠近海湾，他就越担心大乔会逃跑。

[hiː; hi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ə'tætʃ] ['eni] ['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frɛndz] [ʃaʊts] ,

He	tried	not	to	attach	any	special	significance	to	his	good	friend's	shouts	,
他	尝试	不是	到	附	任何	特别的	意义	到	他的	好的	朋友们	喊叫	,

他尽量不去对好友的喊叫声赋予任何特殊意义。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['tʌliz] ['ɜːlɪə(r)] [veɪld] [θrets] [ə'baʊt] ['skɪnə(r)] .

but	he	could	not	help	remembering	Tully's	earlier	veiled	threats	about	Skinner	.
但	他	可以	不是	帮助	记住	塔利	早些时候	含蓄	威胁	关于	斯金纳	.

但他不禁想起塔利之前对斯金纳的隐晦威胁。

[hɪz; ɪz] [fɪəz] [gruː] [æz; əz] [hiː; hi] [tʃʌg] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɜːrdʒd] [hɪm] [ɒn]

His	fears	grew	as	he	chugged	out	into	the	bay	and	something	urged	him	on
他的	恐惧	生长	作为	他	猛灌	出去	进入	这	湾	和	某物	敦促	他	在

[stɪl] [fɑːstə(r)] .

still	faster	.
仍然	快点	.

随着他缓缓驶入海湾，他的恐惧与日俱增，某种力量驱使他加快速度。

[ðen] [hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɒljən] ,

Then	he	spied	the	glistening	hull	of	the	beautiful	Apollyon	,
然后	他	间谍	这	闪闪发光	船体	的	这	美丽的	阿波罗	,

然后他瞥见了美丽的阿波罗号闪闪发光的船体。

[hɜː(r); hə(r)] ['æŋkə(r)] [laɪts] ['gliːmɪŋ] [laɪk] [stɑːz] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪt]

her	anchor	lights	gleaming	like	stars	against	the	night	and	a	single	light
她	锚	灯	闪闪发光	喜欢	明星	反对	这	夜晚	和	一个	单身的	光

[ə'mɪdʃɪps] . -

amidships	.	187
船体中部	.	-

她的锚灯在夜空中如同繁星般闪耀，船体中部还有一盏灯。187

['fʌni] , [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] ,

Funny	,	the	boy	thought	,
有趣的	,	这	男生	想法	,

真奇怪，男孩心想。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [kʌm]

how	much	it	seemed	like	that	night	when	he	and	his	father	had	come
如何	很多	它	似乎	喜欢	那	夜晚	什么时候	他	和	他的	父亲	有	来

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃəʊdaʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊldə] [flɪnt] .

for	the	showdown	with	the	older	Flint	.
为了	这	摊牌	和	这	老	燧石	.

那天晚上，他和父亲来和老弗林特决一死战，感觉就像那天晚上一样。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['ʃəʊdaʊn] ,

Now	there	was	to	be	no	showdown	,
现在	那里	曾是	到	是	不	摊牌	,

现在不会有摊牌了。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [wɔːn] ['skɪnə(r)] [ə'genst] [bɪg][dʒoʊz] ['sʌd(ə)n] [mə'naɪəkl] ['fjʊəri] .

but	he	must	warn	Skinner	against	Big	Joe's	sudden	maniacal	fury	.
但	他	必须	警告	斯金纳	反对	大的	乔的	突然	疯狂的	愤怒	.

但他必须警告斯金纳提防大乔突然爆发的疯狂怒火。

[kwɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

Queer	that	he	should	go	to	such	trouble	for	a	man	who	had	given
酷儿	那	他	应该	去	到	这样的	麻烦	为了	一个	男人	WHO	有	给定

[ðem; ðəm][nəʊ]['kwɔːtə(r)][ɪn] ['eniθɪŋ] .

them	no	quarter	in	anything	.
他们	不	四分之一	在	任何事物	.

真奇怪，他竟然会为了一个从未对他们手下留情的人如此费心。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['skɪnə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait]

But	he	was	not	thinking	of	doing	Skinner	a	good	turn	beyond	that	it	might
但	他	曾是	不是	思维	的	正在做	斯金纳	一个	好的	转动	超过	那	它	可能

[prɪ'vent] [bɪg][dʒəʊ][frɒm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [flɪnt] ['eɪdʒənt][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl] .

prevent	Big	Joe	from	killing	the	Flint	agent	and	being	sent	to	jail	.
防止	大的	乔	从	杀	这	燧石	代理人	和	存在	发送	到	监狱	.

但他并没有想过要帮斯金纳一个大忙，只是希望这能阻止大乔杀死弗林特探员并被送进监狱。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [jɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː] .

He	approached	the	yacht	with	his	old	feeling	of	awe	.
他	接近	这	游艇	和	他的	老的	感觉	的	敬畏	.

他带着往日的敬畏之情走近了游艇。

[ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] [æz; əz][hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [ə'bɔːd] [bʌt; bət][ʌp] ['fɔːwəd] [hiː; hi] [sɔː]

The	deck	was	almost	dark	as	he	scrambled	aboard	but	up	forward	he	saw
这	甲板	曾是	几乎	黑暗的	作为	他	打乱	船上	但	向上	向前	他	锯

[ðə; ði][rəʊ'tʌnd] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [meit] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [swɪŋ] .

the	rotund	form	of	the	second	mate	asleep	and	snoring	in	a	luxurious	swing	.
这	圆润	形式	的	这	第二	伴侣	睡着了	和	打鼾	在	一个	豪华	摇摆	.

他爬上船时，甲板上几乎一片漆黑，但他往前望去，看到二副圆滚滚的身影正睡在豪华的秋千上，鼾声如雷。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['sɒləm] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [naɪt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

The	boy	could	not	help	remember	a	very	solemn	resolve	that	night	long	ago	,
这	男生	可以	不是	帮助	记住	一个	非常	庄严	解决	那	夜晚	长的	前	,

男孩不禁想起很久以前那个夜晚他做出的一个非常庄严的决心。

[wen] [ðə; ði] [meit] [hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]

when	the	mate	had	sworn	to	be	more	faithful	to	his	duties	during	his
什么时候	这	伴侣	有	宣誓	到	是	更多的	忠实	到	他的	职责	期间	他的

[naɪt] ['wɒtʃɪz] .

night	watches	.
夜晚	手表	.

当大副发誓要在夜间值班时更加忠于职守时。

[wɪð] ['saɪlənt] [tred] , [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kæbɪn]

With	silent	tread	,	he	hurried	along	the	deck	and	stopped	before	the	lighted	cabin
和	沉默的	踏	,	他	慌忙	沿着	这	甲板	和	停止	前	这	照明	舱

[ə'mɪdʃɪps] .

amidships	.
船体中部	.

他蹑手蹑脚地沿着甲板快步走去，停在了船体中部灯火通明的船舱前。

[wʌns] , [twaɪs] , [hiː; hi] [nɒkt] ['sɒftli] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Once	,	twice	,	he	knocked	softly	,	and	waited	.
一次	,	两次	,	他	敲门	轻轻	,	和	等待	.

他轻轻敲了两下门，然后等待。

“ [kʌm] [ɪn] !
“ Come in !
“ 来 在 !

“进来!

” ['mɑːti] ['skɪnərz] [kəʊld] [vɔɪs] [kə'mɑːnd] .
” Marty Skinner's cold voice commanded .
” 马蒂 斯金纳的 寒冷的 嗓音 命令 .

“马蒂·斯金纳冷冷地命令道。”

['skɪpɪ] [stept] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['baʊndɪŋ] .
Skippy stepped in , his heart bounding .
斯基皮 步 在 , 他的 心 边界 .

Skippy走了进来，心跳加速。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [kləʊzd]
He was thinking of the last time he had been in this room and closed
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

他想起上次来这个房间的情景，然后关上了门。

[dɪ'tɜːmɪnd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [seɪ] .
determined he would not be driven out again until he had had his say .
决定 他 会 不是 是 驱动 出去 再次 直到 他 有 有 他的 说 .

他决心在表达自己的意见之前绝不会再次被驱逐。

“ [wel] ?
“ Well ?
” 出色地 ?

“出色地?

” ['skɪnə(r)] [snæpt] [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɔːdə(r)] ['skɪpɪ] [aʊt] .
” Skinner snapped but this time he did not order Skippy out .
” 斯金纳 啪啪 但 这 时间 他 做过 不是 命令 斯基皮 出去 .

“斯金纳发火了，但这次他没有把斯基皮赶出去。”

“ [juː; jʊ] [siːn] [bɪg][dʒəʊ] ['tʌli] ?
“ You seen Big Joe Tully ?
” 你 已见 大的 乔 塔利 ?

你见过大乔·塔利吗?

” ['skɪpɪ] [ɑːskt] ['breɪvli] .
” Skippy asked bravely .
” 斯基皮 问 勇敢地 .

“斯基皮勇敢地问道。”

“ [hiː; hi] [biːn] [hɪə(r)] [jet] ? ”
“ He been here yet ? ”
” 他 到过 这里 然而 ? ”

他来过这里了吗?

“ [wɒt] [-] [miːn] — [jet] ?
“ What d'ye mean — yet ?
” 什么 染料 意思是 — 然而 ?

“你到底是什么意思——还没?”

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [wɪð] ['tʌli] [ænd; ənd][ai] ['hævnt] ['eni] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] . ”

I	have	no	business	with	Tully	and	I	haven't	any	with	you	that	I	know	of	.	”
我	有	不	商业	和	塔利	和	我	还没有	任何	和	你	那	我	知道	的	.	”

-

188

-

我和塔利没有任何关系，据我所知，我和你也没有任何关系。”188

“ [jʊr; jər] [rɒŋ] [bəuθ] [taɪmz] ['mɪstə(r)] ['skɪnə(r)] .

“	You're	wrong	both	times	Mister	Skinner	.
”	你是	错误的	两个都	时代	先生	斯金纳	.

“斯金纳先生，你两次都错了。”

- [kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][bɪg] - [biː; bi] ['kʌmɪn] - [hɪə(r)][æn; ən] - [hiːl] [traɪ] ['gɛtɪn] -

'	Cause	if	you	don't	listen	to	me	Big	Joe'll	be	comin	'	here	an	'	he'll	try	gettin	'
-	原因	如果	你	不	听	到	我	大的	-	是	即将到来	-	这里	一个	-	地狱	尝试	获得	-

[juː; jʊ][æn; ən] - [hiːz] [səʊ][mæd] [hiːl] ['prɒbəbli] [kɪl] [juː; jʊ] .

you	an	'	he's	so	mad	he'll	probably	kill	you	.
你	一个	-	他是	所以	疯狂的	地狱	大概	杀	你	.

因为如果你不听我的，大乔就会来这里，他会抓住你，他非常生气，可能会杀了你。

” ['skɪnə(r)] [wɒz; wəz][ɔːl] ['ɪntrəst] [naʊ] .

”	Skinner	was	all	interest	now	.
”	斯金纳	曾是	全部	兴趣	现在	.

“斯金纳现在完全投入了兴趣。”

“ [hiːz] [mæd][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [kɪl] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌem 'iː] .

“	He's	mad	and	he	may	kill	me	and	you	come	to	warn	me	.
”	他是	疯狂的	和	他	可能	杀	我	和	你	来	到	警告	我	.

“他疯了，他可能会杀了我，而你却来警告我。”

[ðæts] ['fʌni] . ”

That's	funny	.	”
那就是	有趣的	.	”

那很好笑。”

“ [nəʊ][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['fʌni] .

“	No	it	ain't	funny	.
”	不	它	不是	有趣的	.

“不，一点都不好笑。”

[ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [mʌtʃ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ]['mɪstə(r)] ['skɪnə(r)]

I	wouldn't	care	much	what	happened	to	you	Mister	Skinner
我	不会	关心	很多	什么	发生	到	你	先生	斯金纳

斯金纳先生，我不太关心你遭遇了什么。

[juː; jʊ] [biːn] [səʊ] [hɑːd] [ɒn] - [pɒp] [æn; ən] - ['evribɒdi] ,

you	been	so	hard	on	me'n	Pop	an	'	everybody	,
你	到过	所以	难的	在	-	流行音乐	一个	-	大家	,

你对我、爸爸还有所有人都太苛刻了，

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] ['gənə] [siː] [bɪg][dʒəʊ][get][ɪn][ə; eɪ][dʒæm][æn; ən] - ['meɪbi] [gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)]

but	I	ain't	gonna	see	Big	Joe	get	in	a	jam	an	'	maybe	go	to	jail	for
但	我	不是	将会	看	大的	乔	得到	在	一个	果酱	一个	-	或许	去	到	监狱	为了

[laɪf][ɒn] [ɑːkaʊntə] [juː; jʊ] .

life	on	accounta	you	.
生活	在	账户	你	.

但我不想看到大乔因为你而陷入困境，甚至可能被判终身监禁。

[aɪm] ['tɪpɪn] - [juː; jʊ] [ɒf] [soʊz] [bɪg][dʒəʊ][woʊnt][hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] ['gɛtɪn] - [dʒæmd] .

I'm	tippin	'	you	off	so's	Big	Joe	won't	have	no	chance	gettin	'	jammed	.
我是	蒂平	-	你	离开	所以也是	大的	乔	惯于	有	不	机会	获得	-	卡住	.

我提前告诉你，这样大乔就不会被困住了。

['meɪbi] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['bloʊɪn] - [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːrdʒɪz] [tə'naɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] ['ɔːdəd]

Maybe	after	that	blowin	'	up	of	the	barges	tonight	,	which	they	say	you	ordered
或许	后	那	吹	- 向上	的	这	驳船	今晚	,	哪个	他们	说	你	订购	

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

或许是在今晚驳船被炸毁之后，据说那是你下令做的。

[æn; ən] - [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] [gaɪ] - [aɪ] ['ɔːtə] [let] . . . . ”

an	'	what	happened	to	that	guy	Beasell	I	oughta	let	.	.	.	.	”
一个	-	什么	发生	到	那	盖伊	-	我	应该	让	.	.	.	.	”

还有那个叫比塞尔的家伙，我该让他.....

“ ['bləʊɪŋ] [ʌp] ['bɑːrdʒɪz] ?

“	Blowing	up	barges	?
“	吹	向上	驳船	?

“炸毁驳船？”

- ?

Beasell	?
-	?

比塞尔?

[wɒt] [-] [miːn] , [bɔɪ] ?

What	d'ye	mean	,	boy	?
什么	染料	意思是	,	男生	?

你什么意思，小子?

[wɒt] ['hæpənd] ? ” -

What	happened	?	”	189
什么	发生	?	”	-

发生了什么事？“189

“ [wel] , - [kʌm] [æn; ən] - ['ɔːdəd] [juː 'es] ['uːtə] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [baɪ] ['sʌndaʊn] [tə'mɒrəʊ] , ['seɪɪn]

“	Well	,	Beasell	come	an	'	ordered	us	outa	the	Basin	by	sundown	tomorrow	,	sayin
“	出色地	,	-	来	一个	-	订购	我们	出	这	盆地	经过	日落	明天	,	说

- [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] ,

'	it	was	your	orders	,
-	它	曾是	你的	订单	,

“嗯，比塞尔来命令我们明天日落之前离开盆地，说这是你的命令。”

[æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [get] [ðə; ði] ['bɑːrdʒɪz] [aʊt] [ðel] [biː; bi] [bləʊd] [ʌp] .

an	'	if	we	can't	get	the	barges	out	they'll	be	blowed	up	.
一个	-	如果	我们	不能	得到	这	驳船	出去	他们会	是	吹	向上	.

如果我们无法把驳船弄出去，它们就会被炸毁。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [left] -

Some	time	after	he	left	me'n
一些	时间	后	他	左边	-

他离开我之后过了一段时间

[dʒəʊ] [aɪ] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] [raɪd] .

Joe	I	go	for	a	boat	ride	.
乔	我	去	为了	一个	船	骑	.

乔，我去乘船游览。

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪ] [siː] - [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɔːl] ['bætəd] [æn; ən] - ['lʊkɪn] - [æz; əz] [ɪf] [hiːz]

When	I	come	back	I	see	Beasell	in	a	boat	all	battered	an	'	lookin	'	as	if	he's
什么时候	我	来	后退	我	看	-	在	一个	船	全部	伤痕累累	一个	-	在看	-	作为	如果	他是

[ded] .

dead	.
死的	.

我回来的时候，看到比塞尔躺在一艘船上，浑身伤痕累累，看起来像是死了。

[səʊ][aɪ] [gəʊz] [tuː; tə] [kɔːl] [dʒəʊ] [æn; ən] - [waɪl] [hiːz] ['gɛtɪn] - [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ɒn] [aɪ] ['kɒmz] [aʊt] [ə'gen]

So	I	goes	to	call	Joe	an	'	while	he's	gettin	'	his	shoes	on	I	comes	out	again
所以	我	去	到	称呼	乔	一个	-	尽管	他是	获得	-	他的	鞋	在	我	来	出去	再次

[æn; ən] - [aɪ] [dʒʌst] [gɒt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [reɪl] [wen] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [æn; ən] - [aɪm] [tɒst] [ɪn] [ðə; ði]

an	'	I	just	got	near	the	rail	when	there's	an	explosion	an	'	I'm	tossed	in	the
一个	-	我	只是	得到	靠近	这	轨	什么时候	有	一个	爆炸	一个	-	我是	抛掷	在	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

于是我去给乔打电话，他正在穿鞋的时候，我又出来了，刚走到栏杆附近，就发生了爆炸，我被抛进了水里。

[aɪ] [swɪm] [tɪl] [aɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [bəʊt] [æn; ən] - [klaɪm] [ɪn] .

I	swim	till	I	find	a	boat	an	'	climb	in	.
我	游泳	直到	我	寻找	一个	船	一个	-	爬	在	.

我游到找到一艘船，然后爬了进去。

[aɪ] [siː] [bɪg] [dʒəʊ] [ɒn] [dek] [æn; ən] - [hiːz] ['jɛlɪn] - [ðæt] [aɪm] [lɒst] [æn; ən] - [ækts] [laɪk] [hiːz] ['gənə] [get]

I	see	Big	Joe	on	deck	an	'	he's	yellin	'	that	I'm	lost	an	'	acts	like	he's	gonna	get
我	看	大的	乔	在	甲板	一个	-	他是	大喊	-	那	我是	丢失的	一个	-	行为	喜欢	他是	将会	得到

[juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [dʒʌmps] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪkə(r)] [æn; ən] - ['reɪsɪz] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪn] - [ˌem 'iː] .

you	when	he	jumps	in	his	kicker	an	'	races	off	without	hearin	'	me	.
你	什么时候	他	跳跃	在	他的	踢球手	一个	-	种族	离开	没有	听觉	-	我	.

我看到大乔在甲板上，他大喊着说我迷路了，还装作要来救我的样子，然后跳上他的快艇就飞驰而去，根本没听见我说话。

[səʊ][aɪ] [kʌm] [raɪt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [biːt] [hɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] - [kiːp] [hɪm] ['uːtə] ['trʌb(ə)l] , [siː] ?

So	I	come	right	here	to	beat	him	to	it	an	'	keep	him	outa	trouble	,	see	?
所以	我	来	正确的	这里	到	打	他	到	它	一个	-	保持	他	出	麻烦	,	看	?

所以我直接来这里抢在他前面，让他免于麻烦，明白吗?

" ['skɪnə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

"	Skinner	did	not	seem	interested	in	the	explosion	.
"	斯金纳	做过	不是	似乎	感兴趣的	在	这	爆炸	.

"斯金纳似乎对爆炸不感兴趣。"

[waɪl] [hiː; hi] [ə'pɪəd] ['kæləs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [ɪts] [weɪk]

While	he	appeared	callous	as	to	the	suffering	and	death	that	came	in	its	wake
尽管	他	出现	冷酷	作为	到	这	痛苦	和	死亡	那	来了	在	它是	唤醒

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] - .

he	wanted	to	know	more	about	Beasell	.
他	通缉	到	知道	更多的	关于	-	.

虽然他对随之而来的苦难和死亡表现得冷漠无情，但他还是想更多地了解比塞尔。

" [-] [θɪŋk] [hiːz] ['riːəli] [ded] ?

"	D'ye	think	he's	really	dead	?
"	染料	思考	他是	真的	死的	?

"你认为他真的死了吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

"	he	asked	anxiously	.
"	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

" [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['skɪpɪ] ,

"	Looked	like	that	to	me	,	"	answered	Skippy	,
"	看起来	喜欢	那	到	我	,	"	回答	斯基皮	,

"我看是那样，"斯基皮回答道。

" [æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [bləʊd] [ə'pɑːt] [ɔː(r)] [bɜːnt] [ʌp] .

"	an	'	if	he	wasn't	he	probably	was	blowed	apart	or	burnt	up	.
"	一个	-	如果	他	不是	他	大概	曾是	吹	除	或者	烧焦的	向上	.

"如果他没死，那他可能已经被炸得粉身碎骨或者烧成灰烬了。"

" [hiː; hi] [wˈʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [əˈpɪəd] [ɒn] ['skɪnərz] [feɪs] .

"	He	wondered	at	the	look	of	satisfaction	that	appeared	on	Skinner's	face	.
"	他	想知道	在	这	看	的	满意	那	出现	在	斯金纳的	脸	.

"他很纳闷，斯金纳脸上竟然露出了满意的表情。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['betə(r)][biː; bi] ['biːtɪn] - [ˌaɪ 'tiː]

"	But	you	better	be	beatin	'	it
"	但	你	更好的	是	殴打	-	它

但你最好把它打败。

['mɪstə(r)] ['skɪnə(r)] [ɔː(r)][bɪg] - [biː; bi][hɪə(r)][æn; ən] - ['tɑːkiːn] - [juː; jʊ][əˈpɑːt] [ɪf] [hiː; hi][doʊnt] [kɪl] [juː; jʊ] .

Mister	Skinner	or	Big	Joe'll	be	here	an	'	takin	'	you	apart	if	he	don't	kill	you	.
先生	斯金纳	或者	大的	-	是	这里	一个	-	拿	-	你	除	如果	他	不	杀	你	.

"
"
"

"斯金纳先生或者大乔会在这里把你拆成碎片，如果他不杀了你的话。"

" [wel] , [ɪf] [bɪg][dʒəʊ] ['kɒmz] [hɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] [hiːl] [get][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['plenti] .

"	Well	,	if	Big	Joe	comes	here	looking	for	trouble	he'll	get	it	—	and	plenty	.
"	出色地	,	如果	大的	乔	来	这里	寻找	为了	麻烦	地狱	得到	它	—	和	很多	.

"好吧，如果大乔来这里找麻烦，他就会惹上麻烦——而且会惹上很多麻烦。"

" ['skɪnə(r)] [riːtʃt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði]

"	Skinner	reached	under	his	left	arm	and	pulling	out	a	pistol	laid	it	on	the
"	斯金纳	达到	在下面	他的	左边	手臂	和	拉	出去	一个	手枪	铺设	它	在	这

['teɪb(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

table	before	him	.
桌子	前	他	.

"斯金纳从左臂下伸手掏出一把手枪，放在面前的桌子上。

['skɪpɪ] [hɜːd] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [tɜːnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] . -

Skippy	heard	footsteps	and	turned	as	if	to	shout	a	warning	.	190
斯基皮	听到	脚步声	和	转向	作为	如果	到	喊	一个	警告	.	-

斯基皮听到脚步声，转过身来，好像要大声发出警告。190

" ['kwaɪət][juː; jʊ] !

"	Quiet	you	!
"	安静的	你	!

你安静！

" ['skɪnə(r)] ['ɔːdəd] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['levəl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Skinner	ordered	as	he	picked	up	the	pistol	and	leveled	it	at	the	door	.
"	斯金纳	订购	作为	他	挑选	向上	这	手枪	和	平整	它	在	这	门	.

"斯金纳一边命令，一边拿起手枪，对准了门口。"

['skɪpɪ] [wɪð] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [bɪg][dʒəʊ] [ʃɒt] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd]

Skippy	with	visions	of	his	beloved	Big	Joe	shot	dead	in	his	tracks	as	he	opened
斯基皮	和	愿景	的	他的	心爱	大的	乔	射击	死的	在	他的	轨道	作为	他	打开

[ðə; ði][dɔː(r)] [wɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [traɪd] [tuː; tə]

the	door	wished	from	the	bottom	of	his	heart	that	he	had	not	tried	to
这	门	希望	从	这	底部	的	他的	心	那	他	有	不是	尝试	到

[wɔːn] ['skɪnə(r)] .

warn	Skinner	.
警告	斯金纳	.

Skippy 脑海中浮现出他心爱的 Big Joe 在开门时被枪杀的画面，他由衷地希望自己没有试图警告 Skinner。

[ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɒz; wəz] [beɪt] [ðə; ði][træp][fɔː(r); fə(r)][bɪg][dʒəʊ] .

All	he	had	done	was	bait	the	trap	for	Big	Joe	.
全部	他	有	完毕	曾是	饵	这	陷阱	为了	大的	乔	.

他所做的只是为大乔设下陷阱而已。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][pv; əv][ðə; ði][desk] , [hɪz; ɪz] [niːz] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ,

He	stood	there	,	a	bit	to	the	side	of	the	desk	,	his	knees	shaking	and	,
他	站立	那里	,	一个	少量	到	这	边	的	这	桌子	,	他的	膝盖	摇晃	和	,

他站在那里，稍微偏离桌子，双膝颤抖，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] ['æktɪv] ,

while	his	brain	was	active	,
尽管	他的	脑	曾是	积极的	,

在他大脑活跃的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['terə(r)] ['strɪkən] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [wɔːn] [bɪg]

he	was	so	terror	stricken	that	he	could	not	open	his	mouth	to	warn	Big
他	曾是	所以	恐怖	受打击的	那	他	可以	不是	打开	他的	嘴	到	警告	大的

[dʒəʊ][pv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pendɪŋ] [feɪt] .

Joe	of	his	impending	fate	.
乔	的	他的	即将到来的	命运	.

他吓坏了，说不出话来，无法警告大乔他即将面临的命运。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [preə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [kriːk] [ə; eɪ]

He	closed	his	eyes	and	said	a	little	prayer	as	he	heard	the	door	creak	a
他	关闭	他的	眼睛	和	说	一个	小的	祷告	作为	他	听到	这	门	吱嘎声	一个

[bɪt][pn][ɪts]['hɪndʒɪz] .

bit	on	its	hinges	.
少量	在	它是	铰链	.

他闭上眼睛，默默地祈祷了一会儿，这时他听到门轴发出轻微的吱嘎声。

[waɪ] ['hædnt][hiː; hi][left][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] ['skɪnərz] ['kæbɪn] , [waɪ] . . . .

Why	hadn't	he	left	the	door	open	when	he	came	into	Skinner's	cabin	,	why	.	.	.	.
为什么	之前没有	他	左边	这	门	打开	什么时候	他	来了	进入	斯金纳的	舱	,	为什么	.	.	.	.

他为什么进斯金纳的小屋时没把门开着？为什么……

[ə; eɪ] [fjuː] [tens] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðæt] [siːmd] [æz; əz][səʊ] ['meni] ['aʊəz] [tuː; tə] ['skɪpɪ] [ænd; ənd] [ðen]

A	few	tense	seconds	that	seemed	as	so	many	hours	to	Skippy	and	then
一个	很少	紧张	秒	那	似乎	作为	所以	许多	小时	到	斯基皮	和	然后

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [pv; əv][ɪn'spektə(r)][dʒəunz] :

he	heard	the	voice	of	Inspector	Jones	:
他	听到	这	嗓音	的	检查员	琼斯	:

对斯基皮来说，那紧张的几秒钟仿佛过了几个小时，然后他听到了琼斯警探的声音：

“ [naʊ] [ðæts] ['hɑːdli] [ðə; ði] [naɪs] [wei] [tuː; tə] ['welkəm] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['bfɪsə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['skɪnə(r)] .

“	Now	that's	hardly	the	nice	way	to	welcome	a	police	officer	,	Mr	.	Skinner	.
“	现在	那就是	几乎	这	好的	方式	到	欢迎	一个	警察	官	,	先生	.	斯金纳	.

“斯金纳先生，你这样迎接警察可真不是什么礼貌的做法。”

[aɪ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'stendɪd] [hænd][bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	like	your	extended	hand	but	not	with	a	gun	in	it	.
我	喜欢	你的	扩展	手	但	不是	和	一个	枪	在	它	.

我喜欢你伸出的手，但不喜欢你手里拿着枪。

” ['skɪpɪ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ɪn'spektə(r)][dʒəunz] [əd'vɑːnsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm]

”	Skippy	looked	up	to	see	Inspector	Jones	advancing	into	the	room	and	this	time
”	斯基皮	看起来	向上	到	看	检查员	琼斯	前进	进入	这	房间	和	这	时间

[ə; eɪ] [pə'liːsmənz] ['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['welkəm] [saɪt] [tuː; tə][hɪm] .

a	policeman's	uniform	was	a	most	welcome	sight	to	him	.
一个	警察的	制服	曾是	一个	最多	欢迎	视线	到	他	.

“斯基皮抬头看到琼斯警督走进房间，这一次，看到警察制服对他来说真是太好了。”

[hiː; hi] [briːðd] [θæŋks] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][nɒt][bɪg][dʒəʊ] .

He	breathed	thanks	that	the	visitor	was	not	Big	Joe	.
他	呼吸	谢谢	那	这	游客	曾是	不是	大的	乔	.

他松了口气，庆幸来访者不是大乔。

“ [aɪl] [dʒʌst] [tʌk] [ðə; ði]['hɑːdweə(r)] [ə'weɪ] , [ɪn'spektə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][hænd] .

“	I'll	just	tuck	the	hardware	away	,	Inspector	,	and	give	you	the	hand	.
”	患病的	只是	塞进	这	硬件	离开	,	检查员	,	和	给	你	这	手	.

“警官，我这就把硬件收起来，然后给你一把。”

” ['skɪnə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd][dɪd][səʊ] .

”	Skinner	smiled	and	did	so	.
”	斯金纳	微笑	和	做过	所以	.

斯金纳笑了笑，照做了。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bɪg][dʒəʊ] ['tʌli] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][get][ˌem 'iː] .

“	I	thought	you	were	Big	Joe	Tully	coming	in	to	get	me	.
”	我	想法	你	是	大的	乔	塔利	未来	在	到	得到	我	.

“我还以为你是大乔·塔利来抓我呢。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɪə(r)] [wɔːnd] [ˌem 'iː][dʒəʊ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['wɔːpɑːθ]

The	boy	here	warned	me	Joe	was	on	the	warpath
这	男生	这里	警告	我	乔	曾是	在	这	战争之路

这男孩警告我说乔正在发动战争

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz][ɔːl][set][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm][ænd; ənd] [biːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [drɔː] . ” -

so	I	was	all	set	to	welcome	him	and	beat	him	to	the	draw	.	”	191
所以	我	曾是	全部	放	到	欢迎	他	和	打	他	到	这	画	.	”	-

所以我已经做好了迎接他并抢先一步打平的准备。”191

“ [səʊ][aɪ][kʊd; kəd] [siː] , ” [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [k'ɒmɛntɪd] .

“	So	I	could	see	,	”	the	Inspector	commented	.
”	所以	我	可以	看	,	”	这	检查员	评论	.

“所以我能看出来，”督察评论道。

“ [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːrdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə]

“	Heard	about	the	burning	of	the	barges	in	the	Basin	and	what	happened	to
”	听到	关于	这	燃烧	的	这	驳船	在	这	盆地	和	什么	发生	到

[pɔː(r); pʊə(r)] - ? ”

poor	Beasell	?	”
贫穷的	-	?	”

“听说盆地里的驳船被烧毁了，可怜的贝塞尔怎么样了？”

“ [ðɪs] [bɔɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [slʌgd]

“	This	boy	told	me	there	was	an	explosion	and	that	some	one	slugged
”	这	男生	讲述	我	那里	曾是	一个	爆炸	和	那	一些	一	被重击

- .

Beasell	.
-	.

“这个男孩告诉我发生了爆炸，有人打了比塞尔一拳。”

[tel] [ˌem 'iː][ɪz][hiː; hi] — [ɪz][hiː; hi] — [ded] ?

Tell	me	is	he	—	is	he	—	dead	?
告诉	我	是	他	—	是	他	—	死的	?

告诉我，他——他——死了吗?

” [ðə; ði] ['kwestʃən] ['saʊndɪd] [tuː; tə] ['skɪpɪ] [æz; əz] [ɪf] ['skɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wʊd]

”	The	question	sounded	to	Skippy	as	if	Skinner	was	hoping	the	answer	would
”	这	问题	听起来	到	斯基皮	作为	如果	斯金纳	曾是	希望	这	回答	会

[biː; bi] [jes] .

be	yes	.
是	是的	.

“斯基皮觉得斯金纳这个问题听起来好像是希望答案是肯定的。”

[ɪn'spektə(r)][dʒəunz] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət] ['skɪnə(r)] .

Inspector	Jones	looked	sharply	at	Skinner	.
检查员	琼斯	看起来	尖锐地	在	斯金纳	.

琼斯警探锐利地看了斯金纳一眼。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[hiː; hi][ɪz] ,
He is ,
他 是 ,

他是，

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [ə'gen] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːpli] [æz; əz] ['skɪnə(r)] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
” he answered simply and again looked up sharply as Skinner sighed as if in
” 他 回答 简单地 和 再次 看起来 向上 尖锐地 作为 斯金纳 叹了口气 作为 如果 在
[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 .

“他简单地回答道，然后猛地抬起头，看到斯金纳如释重负地叹了口气。

“ - [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] ['kɒnfɪdəns] .
“ Beasell was in my confidence .
” - 曾是 在 我的 信心 .

“比塞尔是我信任的人。”

[hiː; hi] [njuː] [maɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ai] ['trʌstɪd] [hɪm] , ” ['skɪnə(r)] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] .
He knew my business and I trusted him , ” Skinner spoke as if to himself .
他 知道 我的 商业 和 我 可信 他 , ” 斯金纳 辐 作为 如果 到 他自己 .

“他了解我的生意，我信任他，”斯金纳仿佛自言自语般说道。

“ [ʃʊə(r)] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] ,
“ Sure , I know you did ,
” 当然 , 我 知道 你 做过 ,

“当然，我知道你做了。”

” [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [ə'griːd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪtʃ] [meɪd] ['skɪpɪ] [fiːl]
” the Inspector agreed and there was that in his words which made Skippy feel
” 这 检查员 同意 和 那里 曾是 那 在 他的 字 哪个 制成 斯基皮 感觉
[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
as if there was something behind them .
作为 如果 那里 曾是 某物 在后面 他们 .

督察表示同意，但他的话语中却带着某种意味，这让斯基皮觉得他们之间似乎有什么故事。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [meɪ] [ai][ɑːsk] , [ɪn'spektə(r)] ?
“ And how did you know that , may I ask , Inspector ?
” 和 如何 做过 你 知道 那 , 可能 我 问 , 检查员 ?

请问，警官，您是如何知道的?

” ['skɪnə(r)] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
” Skinner seemed a bit ill at ease .
” 斯金纳 似乎 一个 少量 患病的 在 舒适 .

“斯金纳似乎有点不自在。”

“ [ai] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][daɪd] .
“ I talked to him before he died .
” 我 谈话 到 他 前 他 死亡 .

“我曾在他去世前和他交谈过。”

[wiː; wi] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .
We picked him up in a boat when we went to the fire .
我们 挑选 他 向上 在 一个 船 什么时候 我们 去 到 这 火 .

我们去救火的时候，用船把他接上了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bædli] ['biːt(ə)n] [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi][ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] .

He	had	been	badly	beaten	but	before	he	died	he	regained	consciousness	.
他	有	到过	糟糕	被打败	但	前	他	死亡	他	恢复	意识	.

他被打得很惨，但在临死前恢复了意识。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['plenti] , [tuː] . ”

He	talked	plenty	,	too	.	”
他	谈话	很多	,	也	.	”

他话也很多。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?

“	What	did	he	say	?
”	什么	做过	他	说	?

他说了什么?

[tel] [huː] [biːt] [hɪm] [ʌp] ?

Tell	who	beat	him	up	?
告诉	WHO	打	他	向上	?

告诉我，是谁打了他?

” ['skɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['æŋkʃəs] .

”	Skinner	was	plainly	anxious	.
”	斯金纳	曾是	显然	焦虑的	.

“斯金纳显然很焦虑。”

“ [nəʊ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] . ”

“	No	,	strange	to	say	he	didn't	.	”
”	不	,	奇怪的	到	说	他	没有	.	”

“不，说他没有，真是奇怪。”

“ [wel] [ðen] . . . ? ” -

“	Well	then	.	.	.	?	”	192
”	出色地	然后	.	.	.	?	”	-

“那么……？ ”192

“ [dʒʌst] [ðɪs] .

“	Just	this	.
”	只是	这	.

就这些。

” [ɪn'spektə(r)][dʒəunz] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

”	Inspector	Jones	whipped	out	his	gun	.
”	检查员	琼斯	鞭打	出去	他的	枪	.

琼斯警探迅速拔出了枪。

“ [pʊt] - [ɪm] [ʌp] ['skɪnə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] - [ɪm] [ʌp] .

“	Put	'	em	up	Skinner	and	keep	'	em	up	.
”	放	-	呃	向上	斯金纳	和	保持	-	呃	向上	.

“斯金纳，让他们上场，并保持下去。”

[aɪm] [ə'restɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][dʒəʊ'zaɪə]

I'm	arresting	you	and	I'm	going	to	charge	you	with	the	murder	of	Josiah
我是	逮捕	你	和	我是	去	到	收费	你	和	这	谋杀	的	约西亚

[flɪnt] . ”

Flint	.	”
燧石	.	”

我要逮捕你，并将以谋杀乔赛亚·弗林特的罪名起诉你。

“ [waɪ] — [waɪ] — [ðæts] — [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] , [ɪn'spektə(r)] .

“	Why	—	why	—	that's	—	that's	ridiculous	,	Inspector	.
”	为什么	—	为什么	—	那就是	—	那就是	荒谬的	,	检查员	.

“为什么——为什么——这——这太荒谬了，警官。”

[juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [laɪk] [ðæt] [stænd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] . ”

You	can't	make	a	charge	like	that	stand	up	on	the	ravings	of	a	dying	man	.	”
你	不能	制作	一个	收费	喜欢	那	站立	向上	在	这	胡言乱语	的	一个	垂死	男人	.	”

你不能仅凭一个垂死之人的呓语就让这样的指控站得住脚。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] - [meɪd] ['enɪ] [sʌtʃ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .

“	I	didn't	tell	you	that	Beasell	made	any	such	charges	.
”	我	没有	告诉	你	那	-	制成	任何	这样的	收费	.

“我没有告诉过你比塞尔提出了任何此类指控。”

[bʌt; bət][aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

But	I'm	tellin	'	you	now	that	he	made	a	dying	statement	that	he	was	in	the
但	我是	告诉	-	你	现在	那	他	制成	一个	垂死	陈述	那	他	曾是	在	这

['kɪkə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [jɒt] [wen] ['skɪpɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,

kicker	off	the	yacht	when	Skippy	and	his	father	came	along	,
踢球手	离开	这	游艇	什么时候	斯基皮	和	他的	父亲	来了	沿着	,

但我现在告诉你，他临终前说过，当斯基皮和他父亲来到游艇边时，他就在船舷边。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [flɪnt] ['kwɒrəlɪŋ] ,

that	he	had	been	there	some	time	,	and	hearing	you	and	Flint	quarreling	,
那	他	有	到过	那里	一些	时间	,	和	听力	你	和	燧石	争吵	,

他当时在那里待了一段时间，听到你和弗林特争吵，

[hiː; hi] [wɒtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːthəʊl] ,

he	watched	through	the	porthole	,
他	观看	通过	这	舷窗	,

他透过舷窗向外望去。

[sɔː] [juː; jʊ] [tuː] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɑːftə(r)] [flɪnt] [tʃɑːdʒd] [juː; jʊ] [wɪð] ['tʃiːtɪŋ] [hɪm] — [sɔː] [juː; jʊ] [ʃuːt]

saw	you	two	struggling	after	Flint	charged	you	with	cheating	him	—	saw	you	shoot
锯	你	二	挣扎	后	燧石	带电	你	和	作弊	他	—	锯	你	射击

[ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wen] [juː; jʊ] ['twɪstɪd] [hɪm] [ə'raʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [snætʃ]

the	old	man	in	the	back	when	you	twisted	him	around	as	he	tried	to	snatch
这	老的	男人	在	这	后退	什么时候	你	扭曲	他	大约	作为	他	尝试	到	抢夺

[ðə; ði] [gʌn] [juː; jʊ] [druː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['æŋgə(r)] .

the	gun	you	drew	in	your	anger	.
这	枪	你	画	在	你的	愤怒	.

我看到你们俩在弗林特指控你欺骗他之后争吵——我看到你愤怒地把老人扭过来，老人试图抢夺你拔出的枪，你却从背后开枪打死了他。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [juː; jʊ][sɪt][əʊld] [flɪnt] [ʌp] [ə'gen] ,

He	also	saw	you	sit	old	Flint	up	again	,
他	还	锯	你	坐	老的	燧石	向上	再次	,

他还看到你把老弗林特扶了起来。

['skætə(r)] ['peɪpəz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [wɒt] ['mʌni] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [desk] .

scatter	papers	all	over	the	place	and	take	what	money	there	was	in	his	desk	.
分散	文件	全部	超过	这	地方	和	拿	什么	钱	那里	曾是	在	他的	桌子	.

把文件散落一地，然后拿走他办公桌里所有的钱。

- ['blækmeɪl] [juː; jʊ] ['plentɪ] [sɪns] , ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ][ɪn] . ”

Beasell's	blackmailed	you	plenty	since	,	threatening	to	turn	you	in	.	”
-	勒索	你	很多	自从	,	威胁	到	转动	你	在	.	”

从那以后，比塞尔多次勒索你，威胁要出卖你。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — ”

“	But	—	but	—	—	”
”	但	—	但	—	—	”

“但是——但是——”

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ɔ:l] , ” [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] [went] [ɒn] [rɪ'lentləsli] .

“	And	that	isn't	all	,	”	the	Inspector	went	on	relentlessly	.
”	和	那	不是	全部	,	”	这	检查员	去	在	毫不留情	.

“但这还不是全部，”督察继续毫不退让地说道。

“ [bʌk] [flɪnt] [hæz; həz] [bi:n] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [fri:] [hænd] [ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪ] ,

“	Buck	Flint	has	been	giving	you	a	free	hand	and	staying	away	,
”	巴克	燧石	有	到过	给予	你	一个	自由的	手	和	入住	离开	,

“巴克·弗林特一直放任你，自己则保持距离。”

[bʌt; bət] [hi:z] [hæd; həd] [ə'kaʊntənts] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [hi:z] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv]

but	he's	had	accountants	working	on	your	books	and	he's	got	plenty	of
但	他是	有	会计师	在职的	在	你的	图书	和	他是	得到	很多	的

['evɪdəns] [æz; əz] [tu:; tə] [haʊ] [ju:v] [ben] ['tʃi:tɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] ['tʃi:tɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn]

evidence	as	to	how	you've	ben	cheating	him	and	how	you	cheated	the	old	man
证据	作为	到	如何	你已经	本	作弊	他	和	如何	你	作弊	这	老的	男人

. ” -

.	”	193
.	”	-

但他已经请会计师查过你的账目了，他掌握了大量证据，证明你是如何欺骗他，又是如何欺骗那位老人的。”193

“ [nəʊ] ['dʒʊəri] [wɪl] ['evə(r)] [kən'vɪkt] [ˌem 'i:] [ɒn] ['evɪdəns] [laɪk] [ðæt] .

“	No	jury	will	ever	convict	me	on	evidence	like	that	.
”	不	陪审团	将要	曾经	定罪	我	在	证据	喜欢	那	.

“任何陪审团都不会根据这样的证据判我有罪。”

” ['skɪnə(r)] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ri'gein, ri:-] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒə(r)] .

”	Skinner	seemed	to	have	regained	his	composure	.
”	斯金纳	似乎	到	有	恢复	他的	镇定	.

“斯金纳似乎恢复了镇定。”

“ - [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [tʃi:p] [krʊk] ['eniweɪ] [ænd; ənd] [hi:z] [ded] , [tu:] .

“	Beasell	was	only	a	cheap	crook	anyway	and	he's	dead	,	too	.
”	-	曾是	仅有的	一个	便宜的	骗子	反正	和	他是	死的	,	也	.

“比塞尔本来就是个卑鄙的骗子，而且他也死了。”

['sti:lɪŋ] ['mʌni] ['ɪz(ə)nt] ['mɜ:də(r)] . ”

Stealing	money	isn't	murder	.	”
偷窃	钱	不是	谋杀	.	”

偷钱不是谋杀。

“ [ges] [jʊr; jər] [raɪt] [ɒn] [ðəʊz] [pɔɪnts] , ” [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] [mju:zd] [ænd; ənd] ['skɪnə(r)] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə]

“	Guess	you're	right	on	those	points	,	”	the	Inspector	mused	and	Skinner	started	to
”	猜测	你是	正确的	在	那些	积分	,	”	这	检查员	沉思	和	斯金纳	开始	到

['ləʊə(r)] [hɪz; ɪz] [hændz] .

lower	his	hands	.
降低	他的	双手	.

“看来你说的那些是对的，”督察沉吟道，斯金纳开始放下双手。

“ [nɒt] [səʊ] [fɑ:st] , [nɒt] [səʊ] [fɑ:st] [ðeə(r)] !

“	Not	so	fast	,	not	so	fast	there	!
”	不是	所以	快速地	,	不是	所以	快速地	那里	!

“别那么快，别那么快！”

[ki:p] - [ɪm] [ʌp] !

Keep	'	em	up	!
保持	-	呃	向上	!

加油！

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [bet] [ju:; jʊ] [ˌəʊvə'lʊkt] , ['skɪnə(r)] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [naʊ] .

There's	one	bet	you	overlooked	,	Skinner	,	and	I'm	going	to	call	it	right	now	.
有	一	赌注	你	被忽视的	,	斯金纳	,	和	我是	去	到	称呼	它	正确的	现在	.

斯金纳，你漏掉了一个赌注，我现在就来猜猜看。

〃 [stɪl] ['kiːpɪŋ] ['skɪnə(r)] ['kʌvəd] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [muːvd] ['kləuzə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [gʌn] [aʊt]
〃 Still keeping Skinner covered the Inspector moved closer and pulled the gun out
〃 仍然 保持 斯金纳 涵盖 这 检查员 已搬 更近 和 拉 这 枪 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] ['həʊlstə(r)] .
of the man's shoulder holster .
的 这 男人的 肩膀 枪套 .

“督察一边掩护着斯金纳，一边走近他，从那人的肩套里拔出了枪。”

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] ['aʊə(r)] [bə'lɪstɪk] ['ekspɜːt] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [gruːv] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv]
“ I've got a hunch that our ballistic expert will find a groove in the barrel of
〃 我已经 得到 一个 直觉 那 我们的 弹道学 专家 将要 寻找 一个 槽 在 这 桶 的
[jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [kɪld] [əʊld] [flɪnt] [wɒz; wəz]['faɪəd][baɪ][juː; jʊ] .
your gun which will prove the bullet which killed old Flint was fired by you .
你的 枪 哪个 将要 证明 这 子弹 哪个 被杀 老的 燧石 曾是 被解雇 经过 你 .

“我预感我们的弹道专家会在你的枪管里发现一个凹槽，这将证明杀死老弗林特的子弹是你发射的。”

[ðə; ði] [gʌn] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,
The gun never was found , you remember ,
这 枪 绝不 曾是 成立 , 你 记住 ,

你还记得吗？那把枪一直没找到。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [mɑːk] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [ɪts] [stɪl] [raɪt] [daʊn] [æt; ət]
but the bullet with a peculiar mark was and it's still right down at
但 这 子弹 和 一个 奇特 标记 曾是 和 它是 仍然 正确的 向下 在
[ˌhed'kwɔːtəz] .
headquarters .
总部 .

但是那颗带有特殊标记的子弹却一直保存在总部。

〃 ['skɪnə(r)] [slʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][æt; ət] [ðæt] ,
〃 Skinner slumped into a chair at that ,
〃 斯金纳 瘫倒 进入 一个 椅子 在 那 ,

斯金纳随即瘫坐在椅子上。

[bʌt; bət] ['skɪpɪ] [lʊkt] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɪ'dʒektɪd] ['fɪgə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]
but Skippy looked quickly from his dejected figure as he heard a familiar
但 斯基皮 看起来 迅速地 从 他的 垂头丧气 数字 作为 他 听到 一个 熟悉的
[bɑːk] .
bark .
吠 .

但斯基皮听到一声熟悉的狗吠，便迅速从沮丧的神情中回过神来。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
He turned to the door and there in the arms of a policeman was his
他 转向 到 这 门 和 那里 在 这 武器 的 一个 警察 曾是 他的
[bɪ'lʌvɪd] [mʌgz] . -
beloved Mugs . 194
心爱 马克杯 . -

他转身走向门口，只见他心爱的穆格斯被一个警察抱在怀里。194

“ [mʌgz] ! [mʌgz] !
“ Mugs ! Mugs !
〃 马克杯 ! 马克杯 !

“马克杯！马克杯！”

〃 [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
〃 he cried out overjoyed .
〃 他 哭 出去 欣喜若狂 .

他欣喜若狂地喊道。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɑːftəθɔːt] , " [siː] ['ɛniˌθɪn] - [ɒv; əv][bɪg][dʒəʊ] , ['ɒfɪsə(r)] ?

And	then	,	as	if	in	afterthought	,	"	See	anythin'	of	Big	Joe	,	officer	?
和	然后	,	作为	如果	在	事后考虑	,	"	看	任何东西	-	的	大的	乔	,	官	?

然后，仿佛是事后想起似的，他问道："警官，你看到大乔了吗？"

[dʒiː] , [ɪf] [id] ['əʊnli] [kʌm] [ə'lɒŋ] [naʊ] , - [kɔːz] [ai] [nəʊ] [maɪ][pɑːps] ['gənə] [biː; bi] [friː] [suːn] ,

Gee	,	if	he'd	only	come	along	now	,	'	cause	I	know	my	Pop's	gonna	be	free	soon	,
吉	,	如果	他会	仅有的	来	沿着	现在	,	-	原因	我	知道	我的	流行乐	将会	是	自由的	很快	,

唉，要是他现在就来就好了，因为我知道我爸爸很快就要自由了。

- [biː; bi][dʒʌst][grænd] .

everythin'd	be	just	grand	.
-	是	只是	盛大	.

一切都会很棒。

[dʒiː] , [bʌt; bət][aɪm] ['hæpi] .

Gee	,	but	I'm	happy	.
吉	,	但	我是	快乐的	.

哎呀，不过我很高兴。

[aɪm] . . . .

I'm	.	.	.	.
我是	.	.	.	.

我是....

" [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːsmənz] [feɪs] .

"	He	stopped	suddenly	frightened	at	something	he	saw	in	the	policeman's	face	.
"	他	停止	突然	害怕	在	某物	他	锯	在	这	警察的	脸	.

"他突然停了下来，被警察脸上的某种神情吓了一跳。"

" [wɒt] — [wɒt] — [wʌts] [rɒŋ] ?

"	What	—	what	—	what's	wrong	?
"	什么	—	什么	—	是什么	错误的	?

"怎么——怎么——出什么事了？"

[tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

Tell	me	,	"	he	demanded	.
告诉	我	,	"	他	要求	.

"告诉我，"他厉声问道。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [tʌf] [spɒt] , [kɪd] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][gɒt] ['plenti] [gʌts] ,

"	I'm	in	a	tough	spot	,	kid	,	but	I	know	you	got	plenty	guts	,
"	我是	在	一个	艰难的	点	,	孩子	,	但	我	知道	你	得到	很多	内脏	,

"孩子，我处境艰难，但我知道你胆子很大。"

[səʊ][hɪə(r)][gəʊz] [pɔɪnt] [blæŋk] .

so	here	goes	point	blank	.
所以	这里	去	观点	空白的	.

那就直截了当地说吧。

[bɪg][dʒəʊ] [went] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bɑːdʒ] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [wei]

Big	Joe	went	back	to	your	barge	figgering	you	might	have	found	your	way
大的	乔	去	后退	到	你的	驳船	计算	你	可能	有	成立	你的	方式

[bæk] [ðeə(r)] .

back	there	.
后退	那里	.

大乔回到你的驳船上，心想你可能已经找到回去的路了。

[wiː; wi] [siː] [hɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [jʊr; jər] [seɪf] .

We	see	him	and	tell	him	you're	safe	.
我们	看	他	和	告诉	他	你是	安全的	.

我们见到他，告诉他你安全了。

[ðen] [hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði][dɒg] ['bɑrkɪn] - , [gəʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] ['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] [seɪvz] [hɪm] .

Then	he	hears	the	dog	barkin	'	,	goes	into	the	flames	after	him	and	saves	him	.
然后	他	听到	这	狗	巴金	-	,	去	进入	这	火焰	后	他	和	保存	他	.

然后他听到狗叫，就冲进火海救了它。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [gʌlp] , [ðen] [went] [ɒn] : " [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɜːnd] [bæd] , [bɪg][dʒəʊ][wɒz; wəz] .

"	He	paused	,	gulped	,	then	went	on	:	"	He	was	burned	bad	,	Big	Joe	was	.
"	他	暂停	,	吞咽	,	然后	去	在	:	"	他	曾是	烧伤	坏的	,	大的	乔	曾是	.

他停顿了一下，咽了口唾沫，然后继续说道："大乔烧伤得很重。"

['fʊlə] [sməʊk] , [tuː] .

Fulla	smoke	,	too	.
富拉	抽烟	,	也	.

烟雾弥漫。

[wel] , ['enɪweɪz] . . . [hiː; hi] [kɪkt] [ɒf] .

Well	,	anyways	.	.	.	he	kicked	off	.
出色地	,	总之	.	.	.	他	踢	离开	.

总之……他开始闹事了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['brəʊkən][baɪ] ['skɪpiz] [sɒbz] .

"	There	was	a	silence	,	which	was	finally	broken	by	Skippy's	sobs	.
"	那里	曾是	一个	沉默	,	哪个	曾是	最后	破碎的	经过	Skippy's	啜泣	.

"一阵沉默之后，斯基皮的抽泣声打破了沉默。"

[æt; ət][ə; eɪ] ['məʊʃn] [frɒm; frəm][ɪn'spektə(r)][dʒəunz][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

At	a	motion	from	Inspector	Jones	the	policeman	,
在	一个	运动	从	检查员	琼斯	这	警察	,

经警官琼斯提议，

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [mʌgz] [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [njuːz] [ə'baʊt] [bɪg][dʒəʊ] ,

who	had	brought	Mugs	and	the	sad	news	about	Big	Joe	,
WHO	有	带来	马克杯	和	这	伤心	消息	关于	大的	乔	,

谁带来了马克杯和关于大乔的噩耗?

['hændkʌft] ['skɪnə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , ['sɒftli] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

handcuffed	Skinner	and	took	him	out	of	the	cabin	,	softly	closing	the	door	.
手铐	斯金纳	和	采取	他	出去	的	这	舱	,	轻轻	结束	这	门	.

他给斯金纳戴上手铐，把他带出小屋，轻轻地关上了门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'spektə(r)][dʒəunz][hæd; həd] ['skɪpɪ] [sə'fɪʃntli] ['kʌmfət]

It	was	far	in	the	night	before	Inspector	Jones	had	Skippy	sufficiently	comforted
它	曾是	远的	在	这	夜晚	前	检查员	琼斯	有	斯基皮	足够	安慰

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [fel] [ə'sliːp] .

so	that	the	boy	fell	asleep	.
所以	那	这	男生	跌倒	睡着了	.

直到夜深，琼斯探长才安抚好斯基皮，让男孩睡着。

[ðen] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ['bʌndld] [hɪm] [ʌp] ,

Then	the	Inspector	bundled	him	up	,
然后	这	检查员	捆绑式	他	向上	,

然后，督察把他捆了起来。

['kærid] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ['skɪpɪ] [ænd; ənd] [mʌgz] [slept] [æt; ət]

carried	him	to	the	police	launch	and	that	night	Skippy	and	Mugs	slept	at
携带	他	到	这	警察	发射	和	那	夜晚	斯基皮	和	马克杯	睡着了	在

[ðə; ði] [ɪn'spɛktərz] [həʊm] . -

the	Inspector's	home	.	195
这	检查员的	家	.	-

他们把他抬到警艇上，当晚斯基皮和穆格斯睡在了督察家。195

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]

CHAPTER	XXXIV
章	34

第三十四章

[ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃə(r)]

THE	GREAT	ADVENTURE
这	伟大的	冒险

伟大的冒险

['skɪpɪ] [hæd; həd] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtɪd] ['fɑːðə(r)] [wen] [ðeɪ] [met] [æt; ət] [ðə; ði]

Skippy	had	two	things	to	show	his	delighted	father	when	they	met	at	the
斯基皮	有	二	事物	到	展示	他的	高兴极了	父亲	什么时候	他们	遇见	在	这

['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] ,

railroad	station	a	few	weeks	later	,
铁路	车站	一个	很少	周	之后	,

几周后，斯基皮和欣喜若狂的父亲在火车站重逢，斯基皮有两样东西要向他展示。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] ['skɪnə(r)] [hæd; həd] [kən'fest] ['mɜːdərɪŋ] [dʒəʊ'zaɪə] [flɪnt] [wen] [mæd] [wɪð] [reɪdʒ]

by	which	time	Skinner	had	confessed	murdering	Josiah	Flint	when	mad	with	rage
经过	哪个	时间	斯金纳	有	坦白	谋杀	约西亚	燧石	什么时候	疯狂的	和	愤怒

[æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] [kɔːt] ['stiːlɪŋ] ,

at	having	been	caught	stealing	,
在	拥有	到过	捕捉	偷窃	,

这时，斯金纳已经承认，他因偷窃被抓而怒不可遏，杀害了约西亚·弗林特。

[ænd; ənd] ['skɪpiz] [griːf] ['əʊvə(r)] [bɪg] [dʒoʊz] [deθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [les] ['pɔɪnjənt] .

and	Skippy's	grief	over	Big	Joe's	death	had	become	less	poignant	.
和	Skippy's	悲伤	超过	大的	乔的	死亡	有	变得	较少的	令人心酸的	.

Skippy 对 Big Joe 去世的悲痛之情也渐渐消退了。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gɔːki] [mʌgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sætʃəl] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid]

One	was	the	gawky	Mugs	and	the	other	a	little	satchel	which	he	carried
一	曾是	这	笨拙	马克杯	和	这	其他	一个	小的	书包	哪个	他	携带

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] .

under	his	arm	with	the	greatest	care	.
在下面	他的	手臂	和	这	最	关心	.

一个是笨重的马克杯，另一个是他小心翼翼地夹在腋下的小挎包。

“ [wʌts] [ɪn] [ðeə(r)] , ['skɪpɪ] [sʌn] ?

“	What's	in	there	,	Skippy	son	?
“	是什么	在	那里	,	斯基皮	儿子	?

“里面是什么，斯基皮儿子？”

” ['təʊbi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [hæd; həd] [klʌŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [ɪm'breɪs] .

”	Toby	asked	after	their	outstretched	arms	had	clung	in	an	awkward	embrace	.
”	托比	问	后	他们的	伸展	武器	有	紧紧抓住	在	一个	尴尬的	拥抱	.

“托比问道，此前他们伸出的手臂尴尬地拥抱了一会儿。”

['skɪpɪ] [wiŋk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [mɪ'stɪəriəsli] .

Skippy	winked	at	his	father	mysteriously	.
斯基皮	眨眼	在	他的	父亲	神秘地	.

Skippy神秘地朝他父亲眨了眨眼。

“ [aɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [pɒp] — [sɔːt] [ɒv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .

“	I	waited	to	tell	you	now	,	Pop	—	sort	of	as	a	surprise	.
“	我	等待	到	告诉	你	现在	,	流行音乐	—	种类	的	作为	一个	惊喜	.

“爸爸，我一直等到现在才告诉你——算是给你一个惊喜吧。”

[ɪts] [wɒt] [bʌk] [flɪnt] [kɔːlz] [rɪ'dres] ['mʌni] — ['mʌni] [ðæt] [əʊld] [flɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [peɪd] [juː; jʊ]

It's	what	Buck	Flint	calls	redress	money	—	money	that	Old	Flint	should	have	paid	you
它是	什么	巴克	燧石	呼叫	纠正	钱	—	钱	那	老的	燧石	应该	有	有薪酬的	你

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] .

and	didn't	.
和	没有	.

这就是巴克·弗林特所说的赔偿金——老弗林特本应该付给你却没付的钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪni] [em] . ['bækstə(r)] [tuː] .

And	he	says	it's	for	the	price	of	the	Minnie	M	.	Baxter	too	.
和	他	说道	它是	为了	这	价格	的	这	米妮	M	.	巴克斯特	也	.

他还说，它的价格也和 Minnie M. Baxter 一样。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['fɪgəd] [əʊld] [flɪnt] [əud] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪð] ['ɪntrəst] —

Altogether	he	said	he	figured	Old	Flint	owed	you	a	thousand	dollars	with	interest	—
共	他	说	他	想	老的	燧石	欠款	你	一个	千	美元	和	兴趣	—

[siː] [pɒp] ? ” -

see	Pop	?	”	196
看	流行音乐	?	”	-

他说，他估计老弗林特总共欠你一千美元，还带利息——明白了吗，老爸？“196

['təʊbi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] .

Toby	was	overwhelmed	.
托比	曾是	不堪重负	.

托比不知所措。

“ [wɒt] [wiː; wi][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tɜː] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] ?

“	What	we	a	-	goin	'	ter	do	with	it	,	son	?
“	什么	我们	一个	-	去	-	特尔	做	和	它	,	儿子	?

“儿子，我们打算怎么处理它？”

” [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	he	wanted	to	know	.
”	他	通缉	到	知道	.

他想知道。

“ [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] , [pɒp] .

“	Whatever	you	say	,	Pop	.
“	任何	你	说	,	流行音乐	.

“你说什么都行，老爸。”

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['mɪni] [em] . ['bækstə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [bɪ'saɪdz] , [hʌ] ?

There's	enough	to	buy	another	Minnie	M	.	Baxter	and	more	besides	,	huh	?
有	足够的	到	买	其他	米妮	M	.	巴克斯特	和	更多的	除了	,	嗯	?

这笔钱足够再买一个米妮·M·巴克斯特，而且还能买更多，对吧?

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [naɪs] [hɒt] [dɒg] [stænd] ['sʌmhweəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz]

An	'	there's	enough	to	buy	a	nice	hot	dog	stand	somewheres	up	in	the	mountains
一个	-	有	足够的	到	买	一个	好的	热的	狗	站立	某个地方	向上	在	这	山脉

[weə(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][bæd] [θrəʊt] .

where	the	doctor	said	I	wouldn't	have	no	more	bad	throats	.
在哪里	这	医生	说	我	不会	有	不	更多的	坏的	喉咙	.

而且这些钱足够在山上某个地方买个不错的热狗摊，医生说我到了那里就不会再嗓子疼了。

[səʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [pɒp] ? ”

So	what	do	you	say	,	Pop	?	”
所以	什么	做	你	说	,	流行音乐	?	”

爸，您觉得怎么样?

“ ['maʊntənz] , ['skɪpɪ] [bɔɪ] , ” [sed] ['təʊbi] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

“	Mountains	,	Skippy	boy	,	”	said	Toby	with	shining	eyes	.
“	山脉	,	斯基皮	男生	,	”	说	托比	和	灼灼	眼睛	.

“是山，斯基皮小子，”托比眼睛闪闪发光地说。

“ [wiːl; wil] [kɔːl] ['aʊə(r)] [stænd] [ðə; ði] ['mɪni] ['bækstə(r)] [dʒest] [ðə; ði] [seɪm] , [heɪ] ?

“	We'll	call	our	stand	the	Minnie	Baxter	jest	the	same	,	hey	?
”	出色地	称呼	我们的	站立	这	米妮	巴克斯特	笑话	这	相同的	,	嘿	?

“我们就把我们的立场称为米妮·巴克斯特的玩笑吧，好吗？”

- [kɔːz] ['dɪd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ˌjuː 'viː] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [lʌk] [ɪn] [ðə; ði] [end] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ?

'	Cause	didn't	she	sort	uv	bring	us	luck	in	the	end	,	after	all	?
-	原因	没有	她	种类	紫外线	带来	我们	运气	在	这	结尾	,	后	全部	?

毕竟，她最终不是给我们带来了好运吗?

[haʊd] [wiː; wi] [gɒt] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ˌjuː 'viː] [bɜːnd] [ʌp] [ænd; ənd] [ðæt] [helpt] [tɜː]

How'd	we	got	all	this	money	if	she	hadn't	uv	burned	up	and	that	helped	ter
怎么做到的	我们	得到	全部	这	钱	如果	她	之前没有	紫外线	烧伤	向上	和	那	帮助	特尔

[ʃəʊ] [ʌp] ['skɪnə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [bʌk] [flɪnt] [fiːl] ['sɒri] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tɜː] [meɪk] [gʊd]

show	up	Skinner	and	made	Buck	Flint	feel	sorry	and	that	he	ought	ter	make	good
展示	向上	斯金纳	和	制成	巴克	燧石	感觉	对不起	和	那	他	应该	特尔	制作	好的

.

:
.

如果她没有被烧死，我们怎么会有这么多钱？这件事让斯金纳颜面扫地，也让巴克·弗林特感到愧疚，觉得他应该弥补过错。

['jɛsɜː(ɹ)] [wiːl; wil] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] .

Yessir	we'll	call	her	that	.
是的，先生	出色地	称呼	她	那	.

是的，我们就这么叫她。

” [ə; eɪ] [treɪn] [ə'naʊnsə(r)] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['aɪən] ['geɪts] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɒnərəs]

”	A	train	announcer	sauntered	out	of	the	big	iron	gates	and	in	his	sonorous
”	一个	火车	播音员	漫步	出去	的	这	大的	铁	大门	和	在	他的	响亮的

[vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] ,

voice	called	out	,
嗓音	称为	出去	,

“一名列车播音员从高大的铁门里踱步而出，用他那浑厚的声音喊道：

“ ['maʊntən] [ɪk'spres] [ɒn] [træk] ['nʌmbə(r)] [fɔː(r)] . . .

“	Mountain	Express	on	Track	Number	Four	.	.	.
”	山	表达	在	追踪	数字	四	.	.	.

“山地快车行驶在四号轨道上……”

[kəʊld] [glen] . . .

Cold	Glen	.	.	.
寒冷的	格伦	.	.	.

科尔德格伦……

[paɪn] [rɪdʒ] . . .

Pine	Ridge	.	.	.
松树	岭	.	.	.

松岭……

['bækstə(r)] . . . . ”

Baxter	.	.	.	.	”
巴克斯特	.	.	.	.	”

巴克斯特……”

“ [dɪd] [jə(r)] [hɪə(r)] [ðæt] , ['skɪpɪ] ? ” [ɑːskt] ['təʊbi] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Did	yer	hear	that	,	Skippy	?	”	asked	Toby	excitedly	.
”	做过	你的	听到	那	,	斯基皮	?	”	问	托比	兴奋地	.

“斯基皮，你听到了吗？”托比兴奋地问道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðem; ðəm] ['maʊntənz] [wʌts] [kɔːld] ['bækstə(r)] !
“ There's a place in them mountains what's called Baxter !
” 有 一个 地方 在 他们 山脉 是什么 称为 巴克斯特 !

“在那些山脉里有一个地方叫做巴克斯特！”

[siːm] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [feɪt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - !
Seems like as if it was Fate or somethin ' !
似乎 喜欢 作为 如果 它 曾是 命运 或者 某物 - !

感觉就像是命运的安排！

[spəʊz]
S'pose
假设

假设

[wiː; wi][dʒest][traɪ][hɜː(r); hə(r)][fˈɜː] [lʌk] .
we jest try her fer luck .
我们 笑话 尝试 她 fer 运气 .

我们只是想试试她的运气。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? ” -
What do you say ? ” 197
什么 做 你 说 ? ” -

你怎么说？“197

“ [aɪm][ɒn] , [pɒp] , ” ['skɪpɪ] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] .
“ I'm on , Pop , ” Skippy cried joyfully .
” 我是 在 , 流行音乐 , ” 斯基皮 哭 欣喜地 .

“爸爸，我上线了！”斯基皮高兴地喊道。

“ ['bækstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌk] !
“ Baxter for luck !
” 巴克斯特 为了 运气 !

“巴克斯特祝你好运！”

” [ænd; ənd][ɑːm][ɪn][ɑːm] , ['skɪpɪ] [ænd; ənd]['təʊbi] , [wɪð] [mʌgz] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] ,
” And arm in arm , Skippy and Toby , with Mugs sniffing at their heels ,
” 和 手臂 在 手臂 , 斯基皮 和 托比 , 和 马克杯 嗅闻 在 他们的 高跟鞋 ,

“斯基皮和托比手挽着手，穆格斯跟在他们身后嗅来嗅去。”

[dɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði][bɪg]['aɪən] ['geɪts] [ɒn][ðeə(r)] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] .
darted through the big iron gates on their Great Adventure .
飞镖 通过 这 大的 铁 大门 在 他们的 伟大的 冒险 .

他们飞奔穿过巨大的铁门，开始了他们的伟大冒险。

[end]
END
结尾

结尾

['fʊtnoʊt]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[[wʌn]] ['stəʊlən] [gʊdz] . -
[1] Stolen goods . 198
[1] 被盗 商品 . -

[1]赃物.198

[hæl] [kiːn] ['mɪst(ə)ri] ['stɔːriz]
HAL KEEN MYSTERY STORIES
哈尔 敏锐的 神秘 故事

哈尔·基恩悬疑故事集

[baɪ] [hjuː] [lɔɪd]
By **HUGH** **LLOYD**
经过 休 劳埃德

作者：休·劳埃德

[bɔɪz] !
Boys **!**
男孩们 !

男孩们!

[miːt] [hæl] [kiːn] , [ðæt] ['læŋki] , ['nɒnʃələnt] ,
Meet **Hal** **Keen** **,** **that** **lanky** **,** **nonchalant** **,**
见面 哈尔 敏锐的 , 那 瘦长的 , 漫不经心 ,

认识一下哈尔·基恩，那个身材瘦长、漫不经心的人，

[red] - ['hedɪd] [juːθ] [huːz] ['gaɪdɪŋ] [stɑː(r)][ɪz][ðə; ðiː][stɑː(r)] [ðæt] [pɔɪnts] [tuː; tə] [əd'ventʃə(r)] ,
red **-** **headed** **youth** **whose** **guiding** **star** **is** **the** **star** **that** **points** **to** **adventure** **,**
红色的 - 标题 青年 谁 指导 星星 是 这 星星 那 积分 到 冒险 ,
[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] .
excitement **and** **mystery** **.**
激动 和 神秘 .

一位红发少年，他的指路明灯是一颗指向冒险、刺激和神秘的星。

['fɒləʊ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [hʌnts] [fɔː(r); fə(r)] [kluːz] [ænd; ənd] ['krɪmɪnlz] .
Follow **him** **in** **his** **hunts** **for** **clues** **and** **criminals** **.**
跟随 他 在 他的 狩猎 为了 线索 和 罪犯 .

跟随他一起追捕线索和罪犯。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [θrɪl] [ænd; ənd] ['ʃɪvəz] [ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɒn]
There **are** **plenty** **of** **thrills** **and** **shivers** **in** **these** **stories** **to** **keep** **you** **on**
那里 是 很多 的 刺激 和 颤抖 在 这些 故事 到 保持 你 在
[jɔː(r); jə(r)] [təʊz] .
your **toes** **.**
你的 脚趾 .

这些故事里充满了惊险刺激的情节，让你时刻保持警惕。

[ðə; ðiː] ['smʌglərz] ['siːkrət]
THE **SMUGGLER'S** **SECRET**
这 走私者的 秘密

走私者的秘密

[hæl] [kiːn] [sets] [aʊt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] ['θretnz] [ðə; ðiː] ['seɪfti]
Hal **Keen** **sets** **out** **to** **get** **to** **the** **bottom** **of** **a** **mystery** **that** **threatens** **the** **safety**
哈尔 敏锐的 套 出去 到 得到 到 这 底部 的 一个 神秘 那 威胁 这 安全
[ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [kə'mjuːnəti] .
of **a** **whole** **community** **.**
的 一个 所有的 社区 .

哈尔·基恩决心查明一个威胁整个社区安全的谜团。

[ðə; ðiː] [mɪ'stɪəriəs] ['ærəb]
THE **MYSTERIOUS** **ARAB**
这 神秘 阿拉伯

神秘的阿拉伯人

['mɪst(ə)ri] , [ɪk'saɪtmənt] , ['mɜːdə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['saɪəntɪsts] [kæmp][ɪn][ðə; ðiː]['dʒʌŋglz][ɒv; əv]['æfrɪkə] , [weə(r)]
Mystery **,** **excitement** **,** **murder** **in** **a** **scientist's** **camp** **in** **the** **jungles** **of** **Africa** **,** **where**
神秘 , 激动 , 谋杀 在 一个 科学家的 营 在 这 丛林 的 非洲 , 在哪里
[heɪt] , [rɪ'vendʒ] ,
hate **,** **revenge** **,**
恨 , 复仇 ,

神秘、刺激、谋杀，发生在非洲丛林中一个科学家的营地，仇恨、复仇……

[ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [liːd] [tuː; tə]['trædʒədi] .

and	suspicion	lead	to	tragedy	.
和	怀疑	带领	到	悲剧	.

猜疑会导致悲剧。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv] ['gɔːrdənz] [kriːk]

THE	HERMIT	OF	GORDON'S	CREEK
这	隐士	的	戈登的	溪

戈登溪的隐士

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [tuː] ['eəmeɪl] ['paɪləts] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] ['sentəz] [ə'baʊt]

The	disappearance	of	two	airmail	pilots	leads	to	a	mystery	that	centers	about
这	消失	的	二	航空邮件	飞行员	线索	到	一个	神秘	那	中心	关于

[æn; ən] [ə'bændənd] [maɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [əʊld][mæn] .

an	abandoned	mine	and	a	strange	old	man	.
一个	弃	矿	和	一个	奇怪的	老的	男人	.

两名航空邮件飞行员的失踪引发了一桩谜案，而谜案的核心是一个废弃的矿井和一个古怪的老人。

['kɪdnæpt] [ɪn] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

KIDNAPPED	IN	THE	JUNGLE
被绑架	在	这	丛林

丛林绑架

[ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['berid] ['treʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frentʃ] ['mɪʃ(ə)n] [liːdz] [hæl] [diːp]

A	hint	of	buried	treasure	in	the	ruins	of	an	old	French	mission	leads	Hal	deep
一个	暗示	的	埋葬	宝藏	在	这	废墟	的	一个	老的	法语	使命	线索	哈尔	深的

['ɪntuː][ðə; ði] ['sentrəl] [ə'merɪkən] ['dʒʌŋg(ə)l] .

into	the	Central	American	jungle	.
进入	这	中央	美国人	丛林	.

在法国一座古老传教站的废墟中，埋藏着一笔宝藏的线索将哈尔引向了中美洲丛林深处。

[ðə; ði] ['kɒpəhed] [treɪl] ['mɪst(ə)ri]

THE	COPPERHEAD	TRAIL	MYSTERY
这	铜头蛇	踪迹	神秘

铜头小径之谜

['bæflɪŋ] [ænd; ənd] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [ɪ'vents] ['sentə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [weə(r)] [hæl] [kiːn] [ænd; ənd]

Baffling	and	blood	-	curdling	events	center	about	the	ranch	where	Hal	Keen	and
莫名其妙	和	血	-	凝固	活动	中心	关于	这	牧场	在哪里	哈尔	敏锐的	和

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][gəʊld] .

his	friends	had	gone	in	search	of	gold	.
他的	朋友们	有	已消失	在	搜索	的	金子	.

一系列令人费解、毛骨悚然的事件都发生在哈尔·基恩和他的朋友们去寻找黄金的牧场上。

[ðə; ði] ['ləʊnsəm] [swɒmp] ['mɪst(ə)ri]

THE	LONESOME	SWAMP	MYSTERY
这	寂寞	沼泽	神秘

寂寞沼泽之谜

[ðə; ði] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [swɒmp] [geɪv] [ʌp] [ɪts] ['siːkrət] ['əʊnli]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]

The	lonely	and	mysterious	swamp	gave	up	its	secret	only	after	a	series	of
这	孤独	和	神秘	沼泽	给予	向上	它是	秘密	仅有的	后	一个	系列	的

['terɪfaɪɪŋ] [ɪ'vents] [tæks] [hɑːlz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] .

terrifying	events	taxed	Hal's	courage	and	ability	.
恐怖	活动	已征税	哈尔的	勇气	和	能力	.

孤寂而神秘的沼泽只有在经历了一系列恐怖事件，考验了哈尔的勇气和能力之后，才揭开了它的秘密。

[ðə; ði] [kluː] [æt; ət] ['skelɪt(ə)n] [rɒks]

THE	CLUE	AT	SKELETON	ROCKS
这	线索	在	骨骼	岩石

骷髅岩的线索

[ɪn] [ðɪs] [njuː] ['θrɪlə(r)] [hæl] [kiːn] [faindz] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ləʊnli]

In	this	new	thriller	Hal	Keen	finds	mystery	and	adventure	in	and	about	a	lonely
在	这	新的	惊悚片	哈尔	敏锐的	发现	神秘	和	冒险	在	和	关于	一个	孤独

['laɪthaʊs] [ɒn] ['skelɪt(ə)n] [rɒks] ,

lighthouse	on	Skeleton	Rocks	,
灯塔	在	骨骼	岩石	,

在这部新的惊悚小说中，哈尔·基恩在骷髅岩上一座孤独的灯塔内外发现了神秘和冒险。

[ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [kəʊst] .

off	the	Maine	coast	.
离开	这	缅因州	海岸	.

缅因州海岸附近。

[ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] [stɑːk] [haʊs]

THE	DOOM	OF	STARK	HOUSE
这	厄运	的	斯塔克	房子

斯塔克家族的末日

['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] ['terə(r)] [ɪn][æn; ən][əʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ə'bʌv] [kwɪ'bek] [weə(r)] [hæl]

Mystery	and	terror	in	an	old	house	in	the	wilderness	above	Quebec	where	Hal
神秘	和	恐怖	在	一个	老的	房子	在	这	荒野	多于	魁北克	在哪里	哈尔

[kiːn] [ɪz][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fæməli] . -

Keen	is	the	guest	of	a	strange	family	.	199
敏锐的	是	这	客人	的	一个	奇怪的	家庭	.	-

在魁北克荒野深处的一栋老房子里，神秘与恐怖笼罩着一切。哈尔·基恩受邀来到一个陌生的家庭做客。199

[ðə; ði]['dʒuːdi] ['bəʊltən] ['mɪst(ə)ri] ['stɔːriz]

THE	JUDY	BOLTON	MYSTERY	STORIES
这	朱迪	博尔顿	神秘	故事

朱迪·博尔顿悬疑故事集

[baɪ] ['mɑːgrət] ['sʌtən]

By	MARGARET	SUTTON
经过	玛格丽特	萨顿

作者：玛格丽特·萨顿

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz][baɪ][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huː] [nəʊz] [ðə; ði]

Here	is	a	new	series	of	mystery	stories	for	girls	by	an	author	who	knows	the
这里	是	一个	新的	系列	的	神秘	故事	为了	女孩们	经过	一个	作者	WHO	知道	这

[kaɪnd][ɒv; əv] ['stɔːriz] ['evri] [gɜːl] ['wɒnts] [tuː; tə] [riːd] — ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ʃɪvəri] " [sɔːt] ,

kind	of	stories	every	girl	wants	to	read	—	mystery	of	the	"	shivery	"	sort	,
种类	的	故事	每一个	女孩	想要	到	读	—	神秘	的	这	"	发抖	"	种类	,

这是一部专为女孩创作的全新悬疑故事系列，作者深谙每个女孩都想读的故事类型——那种"令人毛骨悚然"的悬疑故事。

[əd'ventʃə(r)] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [nɜːvz] ['tɪŋgl] , ['klevə(r)] " [dɪ'tektɪŋ] " [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['lʌvəbl]

adventure	that	makes	the	nerves	tingle	,	clever	"	detecting	"	and	a	new	lovable
冒险	那	制作	这	神经	刺痛	,	聪明的	"	检测	"	和	一个	新的	可爱的

['herəʊɪn] , ['dʒuːdi]['bəʊltən] ,

heroine	,	Judy	Bolton	,
女英雄	,	朱迪	博尔顿	,

惊险刺激的冒险故事，巧妙的"侦查"手法，以及一位讨人喜欢的新女主角朱迪·博尔顿。

[huːm] [ɔːl][gɜːlz] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] [æt; ət] [wʌns] .

whom	all	girls	will	take	to	their	hearts	at	once	.
谁	全部	女孩们	将要	拿	到	他们的	心	在	一次	.

所有女孩都会立刻对他心动。

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['ʃædəʊ]

THE	VANISHING	SHADOW
这	消失	阴影

消失的影子

['dʒu:diz] ['seɪfti] [ɪz] ['θret(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [krʊks] [hu:] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

Judy's	safety	is	threatened	by	a	gang	of	crooks	who	think	she	knows	too	much	about
朱迪的	安全	是	威胁	经过	一个	帮派	的	骗子	WHO	思考	她	知道	也	很多	关于

[ðeə(r)] ['leɪtɪst] “ [di:l] .

their	latest	“	deal	.
他们的	最新的	“	交易	.

一群骗子认为朱迪知道他们最新的“交易”太多，威胁到她的安全。

” [ʃi:; ʃi][ɪz] ['kɒnstəntli] [pə'sju:d] [baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] ['vænɪʃɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kæn; kən]

” She	is	constantly	pursued	by	a	mysterious	shadow	which	vanishes	before	she	can
” 她	是	不断地	追击	经过	一个	神秘	阴影	哪个	消失	前	她	能

[get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ɪts] ['əʊnə(r)] .

get	a	glimpse	of	its	owner	.
得到	一个	一瞥	的	它是	所有者	.

“她总是被一个神秘的影子追逐，这个影子在她看清影子的主人之前就消失了。”

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['ætɪk]

THE	HAUNTED	ATTIC
这	闹鬼的	阁楼

闹鬼的阁楼

[ðə; ði] ['bəultən] [mu:v] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ræmblɪŋ] [haʊs] [rɪ'pju:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɔ:ntɪd] .

The	Boltons	move	into	a	large	rambling	house	reputed	to	be	haunted	.
这	博尔顿	移动	进入	一个	大的	漫无边际	房子	知名	到	是	闹鬼的	.

博尔顿一家搬进了一栋据说闹鬼的大房子。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [breɪv] ['dʒu:di] [hu:] [hæz; həz] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] “ ['spu:ki] ” ['gəuiŋ] [ɒn][ɪz] ['θʌrəli]

Even	the	brave	Judy	who	has	looked	forward	to	“	spooky	”	goings	on	is	thoroughly
甚至	这	勇敢的	朱迪	WHO	有	看起来	向前	到	“	幽灵般的	”	行进	在	是	彻底

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['skreɪpɪŋz] [ænd; ənd] [ræpɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪəri] “ ['kraɪɪŋ] [gəʊst] .

frightened	at	the	strange	scrapings	and	rappings	and	the	eery	“	crying	ghost	.
害怕	在	这	奇怪的	刮屑	和	说唱	和	这	森森	“	哭泣	鬼	.

即使是一直期待着“恐怖”事件的勇敢的朱迪，也被奇怪的刮擦声、敲击声和诡异的“哭泣的鬼魂”吓坏了。

” [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tʃaɪmz]

”	THE	INVISIBLE	CHIMES
”	这	无形的	编钟

《无形的钟声》

[θru:] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ['æksɪdənt][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜ:l][ɪz]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði]['bəʊltən] ['haʊshəʊld] —

Through	an	automobile	accident	a	strange	girl	is	taken	into	the	Bolton	household	—
通过	一个	汽车	事故	一个	奇怪的	女孩	是	已采取	进入	这	博尔顿	家庭	—

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [bɪ'kʌmz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] .

the	whole	family	becomes	attached	to	her	and	interested	in	her	story	.
这	所有的	家庭	变成	随附的	到	她	和	感兴趣的	在	她	故事	.

一场车祸让一个陌生的女孩来到了博尔顿家——全家人都喜欢上了她，并对她的故事很感兴趣。

['dʒu:di] [træks] [daʊn] ['meni] [klu:z] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [ˌʌn'kʌvə] [ðə; ði]['ri:əl][aɪ'dentəti][ɒv; əv] “ ['hʌni] .

Judy	tracks	down	many	clues	before	she	finally	uncovers	the	real	identity	of	“	Honey	.
朱迪	轨道	向下	许多	线索	前	她	最后	揭开	这	真实的	身份	的	“	蜂蜜	.

朱迪追踪了许多线索，最终揭开了“Honey”的真实身份。

” ['sev(ə)n] [streɪndʒ] [klu:z]

”	SEVEN	STRANGE	CLUES
”	七	奇怪的	线索

《七个奇怪的线索》

['dʒu:di] [gets] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] ['sentəz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [praɪz] ['pəʊstə(r)]

Judy	gets	to	the	bottom	of	a	mystery	that	centers	around	a	prize	poster
朱迪	获得	到	这	底部	的	一个	神秘	那	中心	大约	一个	奖	海报

['kɒntest] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] — [θruː] ['sev(ə)n] ['bæflɪŋ] [kluːz] [ðæt] [həʊld]

contest	and	a	fire	in	the	school	building	—	through	seven	baffling	clues	that	hold
竞赛	和	一个	火	在	这	学校	建筑	—	通过	七	莫名其妙	线索	那	抓住

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] . -

the	key	to	the	answer	.	200
这	钥匙	到	这	回答	.	-

朱迪通过七条令人费解的线索，揭开了一桩围绕着海报比赛和学校火灾的谜团，而这些线索正是解开谜团的关键。

[ðə; ði] ['nænsi] [druː] ['mɪst(ə)ri] ['stɔːriz]

THE	NANCY	DREW	MYSTERY	STORIES
这	南希	画	神秘	故事

南希·德鲁探案故事集

[baɪ] ['kærəlɪn] [kiːn]

By	CAROLYN	KEENE
经过	卡罗琳	基恩

作者：卡罗琳·基恩

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['evri] ['vɒljuːm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .

Every	Volume	Complete	in	Itself	.
每一个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)][gɜːlz] .

Here	is	a	thrilling	series	of	mystery	stories	for	girls	.
这里	是	一个	惊险	系列	的	神秘	故事	为了	女孩们	.

这是一套扣人心弦的少女悬疑故事集。

['nænsi] [druː] , [ɪn'dʒiːniəs] , [ə'lɜːt] ,

Nancy	Drew	,	ingenious	,	alert	,
南希	德鲁	,	巧妙	,	警报	,

南希·德鲁，机智敏锐

[ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['krɪmɪn(ə)l] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [ɪz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd]

is	the	daughter	of	a	famous	criminal	lawyer	and	she	herself	is	deeply	interested
是	这	女儿	的	一个	著名的	刑事	律师	和	她	她自己	是	深	感兴趣的

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪst(ə)ri] [keɪsɪz] .

in	his	mystery	cases	.
在	他的	神秘	案例	.

她是著名刑事律师的女儿，她本人对父亲侦破的神秘案件非常感兴趣。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn'vɒlvz] [hɜː(r); hə(r)]['ɒf(ə)n][ɪn][sʌm; səm] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ]

Her	interest	involves	her	often	in	some	very	dangerous	and	exciting
她	兴趣	涉及	她	经常	在	一些	非常	危险的	和	激动人心

[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

situations	.
情况	.

她的兴趣爱好常常让她身处一些非常危险和刺激的境地。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [klɒk]

THE	SECRET	OF	THE	OLD	CLOCK
这	秘密	的	这	老的	钟

老钟的秘密

['nænsi] , [ʌn'eɪdɪd] , [si:k] [tu:; tə][ləʊ'keɪt][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [wɪl] [ænd; ənd][faindz] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

Nancy	,	unaided	,	seeks	to	locate	a	missing	will	and	finds	herself	in	the	midst
南希	,	未受帮助	,	寻找	到	定位	一个	丢失的	将要	和	发现	她自己	在	这	中间

[ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .

of	adventure	.
的	冒险	.

南希独自一人寻找一份遗失的遗嘱，却意外地卷入了一场冒险之中。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['steəkeɪs]

THE	HIDDEN	STAIRCASE
这	隐	楼梯

隐藏的楼梯

[mɪ'stɪəriəs] ['hæpəniŋz] [ɪn][æn; ən][əʊld] [stəʊn] ['mænʃ(ə)n] [li:d] [tu:; tə][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [baɪ] ['nænsi]

Mysterious	happenings	in	an	old	stone	mansion	lead	to	an	investigation	by	Nancy
神秘	事件	在	一个	老的	石头	大厦	带领	到	一个	调查	经过	南希

.

:
.

一座古老的石头宅邸里发生的神秘事件引起了南希的调查。

[ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] ['mɪst(ə)ri]

THE	BUNGALOW	MYSTERY
这	平房	神秘

平房之谜

['nænsi] [hæz; həz][sʌm; səm] ['perələs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] ['bʌŋgələʊ] .

Nancy	has	some	perilous	experiences	around	a	deserted	bungalow	.
南希	有	一些	危险的	经历	大约	一个	荒凉的	平房	.

南希在一座废弃的平房附近经历了一些危险的事情。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [æt; ət] ['laɪlək] [ɪn]

THE	MYSTERY	AT	LILAC	INN
这	神秘	在	紫丁香	客栈

丁香旅馆之谜

[kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] ['ni:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nænsi] [tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɜ:'self]

Quick	thinking	and	quick	action	were	needed	for	Nancy	to	extricate	herself
快的	思维	和	快的	行动	是	需要	为了	南希	到	解脱	她自己

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

from	a	dangerous	situation	.
从	一个	危险的	情况	.

南希需要迅速思考和行动才能摆脱危险境地。

[ðə; ði] ['si:krət] [æt; ət] ['ʃædəʊ] [rɑ:ntʃ]

THE	SECRET	AT	SHADOW	RANCH
这	秘密	在	阴影	牧场

暗影牧场的秘密

[ɒn] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] ['nænsi] [ˌʌn'kʌvə] [æn; ən][əʊld] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][sɔlv, sɔ:lv][ˌaɪ 'ti:] .

On	a	vacation	in	Arizona	Nancy	uncovers	an	old	mystery	and	solves	it	.
在	一个	假期	在	亚利桑那	南希	揭开	一个	老的	神秘	和	解决	它	.

南希在亚利桑那州度假时，意外发现了一个尘封已久的谜团并将其解开。

[ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [red] [geɪt] [fɑ:m]

THE	SECRET	OF	RED	GATE	FARM
这	秘密	的	红色的	门	农场

红门农场的秘密

['nænsi] [ik'spəuziz][ðə; ði][' du: ɪŋz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['si:krət] [sə'saɪəti] [ɒn][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [fɑ:m] .

Nancy	exposes	the	doings	of	a	secret	society	on	an	isolated	farm	.
南希	揭露	这	行为	的	一个	秘密	社会	在	一个	孤立	农场	.

南希揭露了一个偏僻农场里秘密社团的活动。

[ðə; ði] [kluː] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəri]
THE CLUE IN THE DIARY
这 线索 在 这 日记

日记中的线索

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ə; eɪ]
A fascinating and exciting story of a search for a clue to a
一个 迷人 和 激动人心 故事 的 一个 搜索 为了 一个 线索 到 一个
[sə'praɪzɪŋ] ['mɪst(ə)ri] .
surprising mystery .
奇怪 神秘 .

这是一个引人入胜、扣人心弦的故事，讲述了寻找线索解开一个令人惊讶的谜团的过程。

['nænˌsiz] [mɪ'stɪəriəs] ['letə(r)]
NANCY'S MYSTERIOUS LETTER
南希的 神秘 信

南希的神秘信件

['nænsi] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][eə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .
Nancy receives a letter informing her that she is heir to a fortune .
南希 接收 一个 信 通知 她 那 她 是 继承人 到 一个 财富 .

南希收到一封信，信中告知她将继承一大笔遗产。

[ðɪs] ['stɔːri] [telz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['nænsi] [druː] . -
This story tells of her search for another Nancy Drew . 201
这 故事 讲述 的 她 搜索 为了 其他 南希 德鲁 . -

这个故事讲述了她寻找另一位南希·德鲁的经历。201

['flaɪɪŋ] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]
FLYING STORIES FOR BOYS
飞行 故事 为了 男孩们

男孩的飞行故事

[ɪn] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['ændi] [leɪn]
IN THE AIR WITH ANDY LANE
在 这 空气 和 和 车道

与安迪·莱恩一起翱翔天际

[baɪ] ['juːstəs] [el] . ['ædəmz]
By EUSTACE L . ADAMS
经过 尤斯塔斯 L . 亚当斯

作者：尤斯塔斯·L·亚当斯

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['evri] ['vɒljuːm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Every Volume Complete in Itself .
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

['mɪstə(r)] . ['ædəmz] ,
Mr . Adams ,
先生 . 亚当斯 ,

亚当斯先生，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['flaɪɪŋ] ['sɪəriːz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['eɪvieɪtə(r)] [ænd; ənd]

the	author	of	this	flying	series	for	boys	is	an	experienced	aviator	and
这	作者	的	这	飞行	系列	为了	男孩们	是	一个	经验丰富的	飞行员	和

[hæz; həz] [hæd; həd] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] — [bəuθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv]

has	had	many	thrilling	adventures	in	the	air	—	both	as	a	member	of
有	有	许多	惊险	冒险	在	这	空气	—	两个都	作为	一个	成员	的

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌlɑːfaɪ'et] [ˌeskə'drɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪv(ə)l]

the	famous	Lafayette	Escadrille	in	the	World	War	and	in	the	United	States	Naval
这	著名的	拉斐特	飞行队	在	这	世界	战争	和	在	这	团结的	各州	海军

[ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ['sɜːvɪs] ['flaɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['skwɔdrən] [pə'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [kəʊst] .

Aviation	Service	flying	with	the	squadrons	patrolling	the	Atlantic	Coast	.
航空	服务	飞行	和	这	中队	巡逻	这	大西洋	海岸	.

这套面向男孩的飞行系列丛书的作者是一位经验丰富的飞行员，他曾有过许多惊险刺激的空中冒险经历——既在第一次世界大战期间作为著名的拉斐特飞行队的一员，也在美国海军航空兵部队与巡逻大西洋沿岸的飞行中队一起飞行。

[hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [rɪ'viːl] [nɒt] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [tel] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [eə(r)] ['ɛpɪsˌəʊdz]

His	stories	reveal	not	only	his	ability	to	tell	daring	and	exciting	air	episodes
他的	故事	揭示	不是	仅有的	他的	能力	到	告诉	大胆	和	激动人心	空气	剧集

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [hænd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['ɛərəpleinz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːvələs]

but	also	his	first	hand	knowledge	of	modern	aeroplanes	and	the	marvelous
但	还	他的	第一的	手	知识	的	现代的	飞机	和	这	奇妙

['teknɪk(ə)l] [ɪm'prʊvmənt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] [j'iəz] .

technical	improvements	which	have	been	made	in	the	past	few	years	.
技术的	改进	哪个	有	到过	制成	在	这	过去的	很少	年	.

他的故事不仅展现了他讲述惊险刺激的飞行故事的能力，还展现了他对现代飞机以及过去几年中取得的惊人技术进步的第一手了解。

['ændi] [leɪn] [flaɪz] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [mə'ʃiːnz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]

Andy	Lane	flies	the	latest	and	most	highly	developed	machines	in	the	field	of
安迪	车道	苍蝇	这	最新的	和	最多	高度	发达	机器	在	这	场地	的

[ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] .

aviation	.
航空	.

安迪·莱恩驾驶着航空领域最新、最先进的飞机。

[ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)]

FIFTEEN	DAYS	IN	THE	AIR
十五	天	在	这	空气

空中十五天

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] [aɪs]

OVER	THE	POLAR	ICE
超过	这	极性	冰

飞越极地冰层

['reɪsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld]

RACING	ROUND	THE	WORLD
赛车	圆形的	这	世界

环球竞速

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['eəʃɪp]

THE	RUNAWAY	AIRSHIP
这	逃跑	飞艇

失控的飞艇

['paɪrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)]

PIRATES	OF	THE	AIR
海盗	的	这	空气

空中海盗

[ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [fleɪm]
ON THE WINGS OF FLAME
在 这 翅膀 的 火焰

乘着火焰之翼

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mɒnəpleɪn]
THE MYSTERIOUS MONOPLANE
这 神秘 单平面

神秘的单翼飞机

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['wɪndmɪl]
THE FLYING WINDMILL
这 飞行 风车

飞翔的风车

[ðə; ði] [pleɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['paɪlət]
THE PLANE WITHOUT A PILOT
这 飞机 没有 一个 飞行员

没有飞行员的飞机

[wɪŋz] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]
WINGS OF ADVENTURE
翅膀 的 冒险

冒险之翼

[ə'krɒs] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
ACROSS THE TOP OF THE WORLD
穿过 这 顶部 的 这 世界

在世界之巅

['prɪznər] [ɒv; əv][ðə; ði] CLOUDS202
PRISONERS OF THE CLOUDS202
囚犯 的 这 CLOUDS202

云中囚徒202

[ðə; ði] [reks] [liː] ['flaɪɪŋ] ['stɔːriz]
THE REX LEE FLYING STORIES
这 雷克斯 李 飞行 故事

雷克斯·李的飞行故事

[baɪ] ['tɒmsən] ['bɜːrtɪs]
By THOMSON BURTIS
经过 汤姆逊 伯蒂斯

作者：汤姆森·伯蒂斯

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['evri] ['vɒljuːm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Every Volume Complete in Itself .
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['flaɪɪŋ] ['stɔːriz] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['eɪvieɪtə(r)] .
The author of this series of exciting flying stories is an experienced aviator .
这 作者 的 这 系列 的 激动人心 飞行 故事 是 一个 经验丰富的 飞行员 .

这套精彩飞行故事的作者是一位经验丰富的飞行员。

[hiː; hi] [sez] , “ ['djʊərɪŋ] [maɪ] [faɪv] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [aɪ] [pə'fɔːmd] ['nɪəli] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ]

He	says	,	“	During	my	five	years	in	the	army	I	performed	nearly	every	sort	of	flying
他	说道	,	“	期间	我的	五	年	在	这	军队	我	执行	几乎	每一个	种类	的	飞行

['djuːti] — [ɪn'strʌktə(r)] ,

duty	—	instructor	,
责任	—	讲师	,

他说：“在我服役的五年里，我几乎执行过所有类型的飞行任务——教官、

[test] ['paɪlət] , ['bɒmɪŋ] , ['foʊtəgræfɪŋ] ['paɪlət] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn] ['evri] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ʃɪp] ,

test	pilot	,	bombing	,	photographing	pilot	,	etc	.	,	in	every	variety	of	ship	,
测试	飞行员	,	轰炸	,	摄影	飞行员	,	ETC	.	,	在	每一个	种类	的	船	,

试飞员、轰炸员、摄影飞行员等等，驾驶过各种类型的飞机。

[frɒm; frəm] ['taɪni] [skaʊt] [pleɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [θriː] - ['məʊtəd] [ɪ'tæliən] [kæ'proʊni] .

from	tiny	scout	planes	to	the	gigantic	three	-	motored	Italian	Caproni	.
从	微小的	侦察	飞机	到	这	巨大	三	-	机动车	意大利语	卡普罗尼	.

从小型侦察机到巨大的三引擎意大利卡普罗尼飞机。

” [nɒt] ['əʊnli] [hæz; həz] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] ['meni] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['flaɪə(r)] ;

”	Not	only	has	this	author	had	many	experiences	as	a	flyer	;
”	不是	仅有的	有	这	作者	有	许多	经历	作为	一个	传单	;

“这位作者不仅有很多飞行经验；

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [waɪl] ['nɒkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪnk'luːdz] ['pəʊst(ə)l] [klɑːk] ,

a	list	of	his	activities	while	knocking	around	the	country	includes	postal	clerk	,
一个	列表	的	他的	活动	尽管	敲门	大约	这	国家	包括	邮政	职员	,

['həʊbəʊ] , ['æktə(r)] ,

hobo	,	actor	,
流浪汉	,	演员	,

他四处流浪期间的经历包括邮局职员、流浪汉、演员等。

['raɪtə(r)] , ['mʌtn] [tʃɒp] ['seɪlzmən] , ['priːtʃə(r)] , ['rʌfnek] [ɪn] [ðə; ði] [ɔɪl] ['fiːldz] , ['njuːzpeɪpə(r)] [mæn] ,

writer	,	mutton	chop	salesman	,	preacher	,	roughneck	in	the	oil	fields	,	newspaper	man	,
作家	,	羊肉	劈	推销员	,	牧师	,	粗汉	在	这	油	字段	,	报纸	男人	,

['flaɪə(r)] ,

flyer	,
传单	,

作家、羊排推销员、传教士、油田工人、报社记者、传单派发员

[sə'nɑːriəʊ] ['raɪtə(r)] [ɪn] ['hɒliwʊd] [ænd; ənd] [sɪn'θetɪk] [klaʊn] [wɪð] [ðə; ði] [selz] [floʊtoʊ] ['sɜːkəs] .

scenario	writer	in	Hollywood	and	synthetic	clown	with	the	Sells	Floto	Circus	.
设想	作家	在	好莱坞	和	合成的	小丑	和	这	销售	弗洛托	马戏团	.

好莱坞的编剧，以及塞尔斯·弗洛托马戏团的合成小丑。

['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [æn; ən] ['æktɪv] , ['deərɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['stɔːri]

Having	lived	an	active	,	daring	life	,	and	possessing	a	gift	for	good	story
拥有	居住地	一个	积极的	,	大胆	生活	,	和	拥有	一个	礼物	为了	好的	故事

['telɪŋ] ,

telling	,
讲述	,

他一生积极勇敢，并且拥有讲故事的天赋，

[hiː; hi] [ɪz] [wel] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ðiːz] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [red] - ['blʌdɪd] [deə(r)] - ['dev(ə)l]

he	is	well	qualified	to	write	these	adventures	of	a	red	-	blooded	dare	-	devil
他	是	出色地	合格的	到	写	这些	冒险	的	一个	红色的	-	血腥	敢	-	魔鬼

[jʌŋ] [ə'merɪkən] [huː] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntriz] ['greɪtɪst] [fl'aɪəz] .

young	American	who	became	one	of	the	country's	greatest	flyers	.
年轻的	美国人	WHO	成为	一	的	这	该国的	最	传单	.

他完全有资格来描写这位热血沸腾、胆大妄为的美国青年如何成为美国最伟大的飞行员之一的冒险故事。

[reks] [liː] ; ['dʒɪpsi] ['flaɪə(r)]
REX LEE ; GYPSY FLYER
雷克斯 李 ; 吉普赛人 传单

雷克斯·李；吉普赛飞人

[reks] [liː] ; [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [pə'trəʊl]
REX LEE ; ON THE BORDER PATROL
雷克斯 李 ; 在 这 边界 巡逻

雷克斯·李；边境巡逻队

[reks] [liː] ; ['reɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]
REX LEE ; RANGER OF THE SKY
雷克斯 李 ; 游侠 的 这 天空

雷克斯·李；天空游侠

[reks] [liː] ; [skaɪ] ['treɪlə(r)]
REX LEE ; SKY TRAILER
雷克斯 李 ; 天空 拖车

雷克斯·李；天空预告片

[reks] [liː] ; [eɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [meɪl]
REX LEE ; ACE OF THE AIR MAIL
雷克斯 李 ; 高手 的 这 空气 邮件

雷克斯·李；航空邮件王牌

[reks] [liː] ; [naɪt] ['flaɪə(r)]
REX LEE ; NIGHT FLYER
雷克斯 李 ; 夜晚 传单

雷克斯·李；夜行者

[reks] [liːz] [mɪ'stɪəriəs] [flaɪt]
REX LEE'S MYSTERIOUS FLIGHT
雷克斯 李氏 神秘 航班

雷克斯·李的神秘飞行

[reks] [liː] ; [rʌf] ['raɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]
REX LEE ; ROUGH RIDER OF THE AIR
雷克斯 李 ; 粗糙的 骑士 的 这 空气

雷克斯·李；空中悍将

[reks] [liː] ; ['eəriəl] ['ækrəbæt]
REX LEE ; AERIAL ACROBAT
雷克斯 李 ; 天线 杂技演员

雷克斯·李；空中杂技演员

[reks] [liː] ; ['treɪlɪŋ] [eə(r)] ['bændits]
REX LEE ; TRAILING AIR BANDITS
雷克斯 李 ; 尾随 空气 强盗

雷克斯·李；尾随空中强盗

[reks] [liː] ; ['flaɪɪŋ] DETECTIVE203
REX LEE ; FLYING DETECTIVE203
雷克斯 李 ; 飞行 DETECTIVE203

雷克斯·李；飞天侦探203

[ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] ['sɪəriːz]
THE HARDY BOYS SERIES
这 耐寒的 男孩们 系列

哈迪兄弟系列

[baɪ] ['frænklɪn] ['dʌbljuː] . ['dɪksən]
By FRANKLIN W . DIXON
经过 富兰克林 W . 迪克森

作者：富兰克林·W·迪克森

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['evri] ['vɒljuːm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Every Volume Complete in Itself .
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ə'merɪkən] [dɪ'tektɪv] ,
The Hardy Boys are sons of a celebrated American detective ,
这 哈迪 男孩们 是 儿子们 的 一个 著名 美国人 侦探 ,

哈迪兄弟是美国著名侦探的儿子们。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒf] [taɪm] [frɒm; frəm] [skuːl] [ðeɪ] [help] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)]
and during vacations and their off time from school they help their father
和 期间 假期 和 他们的 离开 时间 从 学校 他们 帮助 他们的 父亲
[baɪ] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [kluːz] [ðəm'selvz] .
by hunting down clues themselves .
经过 打猎 向下 线索 他们自己 .

在假期和放学时间，他们会帮助父亲亲自寻找线索。

[ðə; ði] ['taʊə(r)] ['treʒə(r)] — [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l] [kən'fest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [luːt] [hæd; həd] [biːn]
THE TOWER TREASURE — A dying criminal confessed that his loot had been
这 塔 宝藏 — 一个 垂死 刑事 坦白 那 他的 抢劫 有 到过
[sɪ'kriːtɪd] “ [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .
secreted “ in the tower .
分泌物 “ 在 这 塔 .

塔楼宝藏——一名垂死的罪犯坦白说，他的赃物藏在了“塔楼里”。

” [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
” It remained for the Hardy Boys to clear up the mystery .
” 它 剩余 为了 这 哈迪 男孩们 到 清除 向上 这 神秘 .

“接下来就轮到哈迪兄弟解开这个谜团了。”

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [klɪf] — ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] — [ænd; ənd]
THE HOUSE ON THE CLIFF — Mr . Hardy started to investigate — and
这 房子 在 这 悬崖 — 先生 . 哈迪 开始 到 调查 — 和
[dɪsə'pɪəd] !
disappeared !
消失 !

悬崖上的房子——哈迪先生开始调查——然后就消失了！

[æn; ən] [ɒd] [teɪl] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
An odd tale , with plenty of excitement .
一个 奇怪的 故事 , 和 很多 的 激动 .

一个离奇的故事，充满了刺激。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mɪl] — ['kaʊntəfɪt] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
THE SECRET OF THE OLD MILL — Counterfeit money was in circulation ,
这 秘密 的 这 老的 磨 — 伪造 钱 曾是 在 循环 ,

老磨坊的秘密——假币曾在此流通。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [wen] ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] [tʊk] [sʌm; səm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)]
and the limit was reached when Mrs . Hardy took some from a stranger
和 这 限制 曾是 达到 什么时候 太太 . 哈迪 采取 一些 从 一个 陌生人
.
:
.

当哈迪太太从陌生人那里拿了一些之后，就达到了极限。

[ə; eɪ] [teɪl] [fʊl] [ɒv; əv] [θril] .

A	tale	full	of	thrills	.
一个	故事	满的	的	刺激	.

一个充满惊险刺激的故事。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tʃʌm] — [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] - [tʃʌm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

THE	MISSING	CHUMS	—	Two	of	the	Hardy	Boys	'	chums	disappear	and	are
这	丢失的	朋友们	—	二	的	这	哈迪	男孩们	-	朋友们	消失	和	是

['ɔːlməʊst] ['reskjuːd] [baɪ][ðeə(r)] [frendz] [wen] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['kæptʃəd] .

almost	rescued	by	their	friends	when	all	are	captured	.
几乎	获救	经过	他们的	朋友们	什么时候	全部	是	捕获	.

失踪的伙伴——哈迪兄弟的两个伙伴失踪了，当他们的朋友们都被抓走时，他们几乎就要被救出来了。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .

A	thrilling	story	of	adventure	.
一个	惊险	故事	的	冒险	.

一段惊险刺激的冒险故事。

['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪd(ə)n] [gəʊld] — [ɪn] ['treɪsɪŋ] [sʌm; səm]['stəʊlən][gəʊld][ðə; ði] [treɪl] [liːdz] [ðə; ði]

HUNTING	FOR	HIDDEN	GOLD	—	In	tracing	some	stolen	gold	the	trail	leads	the
打猎	为了	隐	金子	—	在	追踪	一些	被盗	金子	这	踪迹	线索	这

[bɔɪz] [tuː; tə][æn; ən] [ə'bændənd] [maɪn] ,

boys	to	an	abandoned	mine	,
男孩们	到	一个	弃	矿	,

寻找隐藏的黄金——在追踪被盗黄金的过程中，男孩们发现线索指向一座废弃的矿井。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [θɪŋz] [stɑːt] [tuː; tə] ['hæpən] .

and	there	things	start	to	happen	.
和	那里	事物	开始	到	发生	.

然后，事情就开始发生了。

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [rəʊd] ['mɪst(ə)ri] — ['ɔːtəməbiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [məʊst] [mɪ'stɪəriəsli]

THE	SHORE	ROAD	MYSTERY	—	Automobiles	were	disappearing	most	mysteriously
这	支撑	路	神秘	—	汽车	是	消失	最多	神秘地

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [rəʊd] .

from	the	Shore	Road	.
从	这	支撑	路	.

海岸公路之谜——汽车在海岸公路上神秘消失。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

It	remained	for	the	Hardy	Boys	to	solve	the	mystery	.
它	剩余	为了	这	哈迪	男孩们	到	解决	这	神秘	.

解开这个谜团的重任就落在了哈迪兄弟身上。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪvz] — [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪvz] [ðeɪ] [keɪm]

THE	SECRET	OF	THE	CAVES	—	When	the	boys	reached	the	caves	they	came
这	秘密	的	这	洞穴	—	什么时候	这	男孩们	达到	这	洞穴	他们	来了

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɒn] [ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld] ['hɜːmɪt] .

unexpectedly	upon	a	queer	old	hermit	.
不料	之上	一个	酷儿	老的	隐士	.

洞穴的秘密——当男孩们到达洞穴时，他们意外地遇到了一位古怪的老隐士。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['kæbɪn] ['aɪlənd] — [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][kwɪə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒn][ə; eɪ] ['rɑːkˌbaʊnd]

THE	MYSTERY	OF	CABIN	ISLAND	—	A	story	of	queer	adventures	on	a	rockbound
这	神秘	的	舱	岛	—	一个	故事	的	酷儿	冒险	在	一个	岩石

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

小屋岛之谜——一个关于在岩石岛屿上发生的奇异冒险故事。

[ðə; ði] [greɪt] ['eəpɔ:t] ['mɪst(ə)ri] — [ðə; ði] ['hɑ:di] [bɔɪz] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]

THE	GREAT	AIRPORT	MYSTERY	—	The	Hardy	Boys	solve	the	mystery	of	the
这	伟大的	飞机场	神秘	—	这	哈迪	男孩们	解决	这	神秘	的	这

[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [meɪl] .

disappearance	of	some	valuable	mail	.
消失	的	一些	有价值的	邮件	.

机场大谜案——哈迪兄弟破解了一些贵重邮件失踪之谜。

[wɒt] ['hæpənd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] — [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [endz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]

WHAT	HAPPENED	AT	MIDNIGHT	—	The	boys	follow	a	trail	that	ends	in	a	strange
什么	发生	在	午夜	—	这	男孩们	跟随	一个	踪迹	那	结束	在	一个	奇怪的

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	exciting	situation	.
和	激动人心	情况	.

午夜时分发生了什么——男孩们循着线索，最终陷入了一场奇异而刺激的境地。

[waɪl] [ðə; ði] [klɒk] [tɪkt] — [ðə; ði] ['hɑ:di] [bɔɪz] [eɪd][ɪn] ['vindikeit] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bi:n]

WHILE	THE	CLOCK	TICKED	—	The	Hardy	Boys	aid	in	vindicating	a	man	who	has	been
尽管	这	钟	勾选	—	这	哈迪	男孩们	援助	在	证明清白	一个	男人	WHO	有	到过

['rɒŋli] [ə'kju:zd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .

wrongly	accused	of	a	crime	.
错	被告	的	一个	犯罪	.

时间一分一秒地流逝——哈迪兄弟帮助一位被错误指控犯罪的男子洗清冤屈。

['fʊtˌprɪnt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði]

FOOTPRINTS	UNDER	THE	WINDOW	—	The	Smuggling	of	Chinese	into	this	country	is	the
脚印	在下面	这	窗户	—	这	走私	的	中国人	进入	这	国家	是	这

['beɪsɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [faɪnd] [θril] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ə'plenti] . -

basis	of	this	story	in	which	the	boys	find	thrills	and	excitement	aplenty	.	204
基础	的	这	故事	在	哪个	这	男孩们	寻找	刺激	和	激动	很多	.	-

窗下的脚印——这个故事以中国人偷渡入境为背景，男孩们在其中体验到了无穷的刺激和兴奋。204

['westən] ['stɔ:riz] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz]

WESTERN	STORIES	FOR	BOYS
西	故事	为了	男孩们

男孩西部故事

[baɪ][dʒeɪmz] ['kəʊdi] ['ferɪs]

By	JAMES	CODY	FERRIS
经过	詹姆斯	科迪	费里斯

作者：詹姆斯·科迪·费里斯

[i:tʃ] ['vɒlju:m] [kəm'pli:t] [ɪn] [ɪt'self] .

Each	Volume	Complete	in	Itself	.
每个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

['θrɪlɪŋ] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] ,

Thrilling	tales	of	the	great	west	,
惊险	故事	的	这	伟大的	西方	,

惊险刺激的西部故事，

[təʊld][praɪ'merəli][fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ri:d] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [lʌv] ['mɪst(ə)ri] , ['ræpɪd]

told	primarily	for	boys	but	which	will	be	read	by	all	who	love	mystery	,	rapid
讲述	主要	为了	男孩们	但	哪个	将要	是	读	经过	全部	WHO	爱	神秘	,	迅速的

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

这部作品主要面向男孩，但所有喜欢悬疑、快节奏动作场面的人都会阅读。

[ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['əʊpən] ['speɪsɪz] .

and	adventures	in	the	great	open	spaces	.
和	冒险	在	这	伟大的	打开	空间	.

以及在广袤无垠的太空中的探险。

[ðə; ðɪ] ['mænlɪ] [bɔɪz] , [rɔɪ] [ænd; ənd] ['tedɪ] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['rɑːntʃmən] ,

The	Manly	boys	,	Roy	and	Teddy	,	are	the	sons	of	an	old	ranchman	,
这	曼利	男孩们	,	罗伊	和	泰迪	,	是	这	儿子们	的	一个	老的	牧场主	,

曼利家的男孩罗伊和泰迪是一位老牧场主的儿子。

[ðə; ðɪ]['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['menɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [hedz] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] .

the	owner	of	many	thousands	of	heads	of	cattle	.
这	所有者	的	许多	数千	的	头部	的	牛	.

拥有数千头牛的主人。

[ðə; ðɪ] [lædz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪd] , [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

The	lads	know	how	to	ride	,	how	to	shoot	,
这	小伙子们	知道	如何	到	骑	,	如何	到	射击	,

这些小伙子们会骑马，会射击。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)] ['eni] [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] .

and	how	to	take	care	of	themselves	under	any	and	all	circumstances	.
和	如何	到	拿	关心	的	他们自己	在下面	任何	和	全部	情况	.

以及如何在任何情况下照顾好自己。

[ðə; ðɪ] [k'aʊbɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][eks][bɑː(r)][eks] [rɑːntʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] [k'aʊbɔɪz] , [ɒn][ðə; ðɪ][dʒɒb] [wen]

The	cowboys	of	the	X	Bar	X	Ranch	are	real	cowboys	,	on	the	job	when
这	牛仔	的	这	X	酒吧	X	牧场	是	真实的	牛仔	,	在	这	工作	什么时候

[rɪ'kwaɪəd] ,

required	,
必需的	,

X Bar X 牧场的牛仔们都是真正的牛仔，需要的时候就会出动。

[bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] — [ə; eɪ] [bʌntʃ] ['eni] ['riːdə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊ]

but	full	of	fun	and	daring	—	a	bunch	any	reader	will	be	delighted	to	know
但	满的	的	乐趣	和	大胆	—	一个	束	任何	读者	将要	是	高兴极了	到	知道

.

:
.

但充满了乐趣和冒险精神——任何读者都会很高兴知道这一点。

[ðə; ðɪ][eks][bɑː(r)][eks] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rɑːntʃ]

THE	X	BAR	X	BOYS	ON	THE	RANCH
这	X	酒吧	X	男孩们	在	这	牧场

牧场上的 X 酒吧 X 男孩

[ðə; ðɪ][eks][bɑː(r)][eks] [bɔɪz] [ɪn] ['θʌndə(r)] ['kænjən]

THE	X	BAR	X	BOYS	IN	THUNDER	CANYON
这	X	酒吧	X	男孩们	在	雷	峡谷

雷霆峡谷的 X 酒吧 X 男孩

[ðə; ðɪ][eks][bɑː(r)][eks] [bɔɪz] [ɒn] ['wɜːlpuːl] ['rɪvə(r)]

THE	X	BAR	X	BOYS	ON	WHIRLPOOL	RIVER
这	X	酒吧	X	男孩们	在	漩涡	河

漩涡河上的 X 酒吧 X 男孩

[ðə; ðɪ][eks][bɑː(r)][eks] [bɔɪz] [ɒn] [bɪg] ['baɪs(ə)n] [treɪl]

THE	X	BAR	X	BOYS	ON	BIG	BISON	TRAIL
这	X	酒吧	X	男孩们	在	大的	野牛	踪迹

X酒吧X男孩在大野牛小径

[ðə; ði][eks][bɑː(r)][eks] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp]
THE X BAR X BOYS AT THE ROUND - UP
这 X 酒吧 X 男孩们 在 这 圆形的 - 向上

酒吧 X 男孩在围捕

[ðə; ði][eks][bɑː(r)][eks] [bɔɪz] [æt; ət] ['nʌgɪt] [kæmp]
THE X BAR X BOYS AT NUGGET CAMP
这 X 酒吧 X 男孩们 在 金块 营

纳吉特营地的 X 酒吧 X 男孩

[ðə; ði][eks][bɑː(r)][eks] [bɔɪz] [æt; ət] [-] [gæp]
THE X BAR X BOYS AT RUSTLER'S GAP
这 X 酒吧 X 男孩们 在 Rustler's 差距

拉斯特勒峡谷的 X 酒吧 X 男孩

[ðə; ði][eks][bɑː(r)][eks] [bɔɪz] [æt; ət] ['grɪzli] [pɑːs]
THE X BAR X BOYS AT GRIZZLY PASS
这 X 酒吧 X 男孩们 在 灰熊 经过

灰熊隘口的 X 酒吧 X 男孩

[ðə; ði][eks][bɑː(r)][eks] [bɔɪz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒkiz]
THE X BAR X BOYS LOST IN THE ROCKIES
这 X 酒吧 X 男孩们 丢失的 在 这 落基山脉

Bar X 男孩迷失在落基山脉

[ðə; ði][eks][bɑː(r)][eks] [bɔɪz] ['raɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf]
THE X BAR X BOYS RIDING FOR LIFE
这 X 酒吧 X 男孩们 骑术 为了 生活

酒吧 X 男孩为生命而骑

[ðə; ði][eks][bɑː(r)][eks] [bɔɪz] [ɪn] ['sməʊki] VALLEY205
THE X BAR X BOYS IN SMOKY VALLEY205
这 X 酒吧 X 男孩们 在 烟 VALLEY205

烟雾谷的 X 酒吧 X 男孩 205

[bʊks] [baɪ]['liːəʊ] ['edwədz]
BOOKS BY LEO EDWARDS
图书 经过 狮子座 爱德华兹

利奥·爱德华兹的著作

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['evri] ['vɒljuːm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Every Volume Complete in Itself .
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [hæv; həv] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [saɪdz] [eɪkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Hundreds of thousands of boys have laughed until their sides ached over the
数百 的 数千 的 男孩们 有 笑了 直到 他们的 侧面 疼痛 超过 这
[wɪəd] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['dʒeri] [tɒd] ,
weird and wonderful adventures of Jerry Todd ,
诡异的 和 精彩的 冒险 的 杰瑞 托德 ,

成千上万的男孩都曾因杰瑞·托德那些奇特而精彩的冒险故事而捧腹大笑。

['pɒpi] [ˌəʊ tiː 'tiː] , ['trɪgə(r)] [bɜːg] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] .
Poppy Ott , Trigger Berg and their friends .
罂粟 奥特 , 扳机 伯格 和 他们的 朋友们 .

波比·奥特、特里格·伯格和他们的朋友们。

['mɪstə(r)] . ['edwədz] - [bɔɪ] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['riːəl] .

Mr	.	Edwards	'	boy	characters	are	all	real	.
先生	.	爱德华兹	-	男生	人物	是	全部	真实的	.

爱德华兹先生笔下的男孩角色都是真实存在的。

[ðeɪ] [duː; də][ðə; ði] [θɪŋz] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [laɪk] .

They	do	the	things	other	boys	like	.
他们	做	这	事物	其他	男孩们	喜欢	.

他们做其他男孩喜欢做的事。

['paɪrəts] !

Pirates	!
海盗	!

海盗!

['mɪst(ə)ri] !

Mystery	!
神秘	!

神秘!

[dɪ'tektɪv] !

Detectives	!
侦探	!

侦探们!

[əd'ventʃə(r)] !

Adventure	!
冒险	!

冒险!

[gəʊsts] !

Ghosts	!
鬼魂	!

鬼魂!

['berid] ['treʒə(r)] !

Buried	Treasure	!
埋葬	宝藏	!

埋藏的宝藏!

[ə'tʃiːvmənt] !

Achievement	!
成就	!

成就!

['stɔːriz] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] , ['duːɪŋ] [θɪŋz] , ['gəʊɪŋ] ['pleɪsɪz] — ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði][dʒʌmp]

Stories	of	boys	making	things	,	doing	things	,	going	places	—	always	on	the	jump
故事	的	男孩们	制作	事物	,	正在做	事物	,	去	地方	—	总是	在	这	跳

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [fʌn] .

and	always	having	fun	.
和	总是	拥有	乐趣	.

讲述男孩们创造事物、做事情、去不同地方的故事——他们总是充满活力，总是玩得不亦乐乎。

[hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

His	stories	are	for	boys	and	girls	of	all	ages	.
他的	故事	是	为了	男孩们	和	女孩们	的	全部	年龄	.

他的故事适合所有年龄段的男孩和女孩。

[ðə; ði] ['dʒeri] [tɒd] [bʊks]

THE	JERRY	TODD	BOOKS
这	杰瑞	托德	图书

杰瑞·托德系列小说

['dʒeri] [tɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['mʌmi]
JERRY TODD AND THE WHISPERING MUMMY
杰瑞 托德 和 这 耳语 木乃伊

杰瑞·托德与低语木乃伊

['dʒeri] [tɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] ['kʌləd] [kæt]
JERRY TODD AND THE ROSE COLORED CAT
杰瑞 托德 和 这 玫瑰 有色 猫

杰瑞·托德和玫瑰色的猫

['dʒeri] [tɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [əʊk] ['aɪlənd] ['treʒə(r)]
JERRY TODD AND THE OAK ISLAND TREASURE
杰瑞 托德 和 这 橡木 岛 宝藏

杰瑞·托德与橡树岛宝藏

['dʒeri] [tɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lts] [hen]
JERRY TODD AND THE WALTZING HEN
杰瑞 托德 和 这 华尔兹 母鸡

杰瑞·托德和华尔兹母鸡

['dʒeri] [tɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [frɒg]
JERRY TODD AND THE TALKING FROG
杰瑞 托德 和 这 说 青蛙

杰瑞·托德和会说话的青蛙

['dʒeri] [tɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rɪŋ] [eg]
JERRY TODD AND THE PURRING EGG
杰瑞 托德 和 这 呼噜声 蛋

杰瑞·托德和呼噜蛋

['dʒeri] [tɒd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [keɪv]
JERRY TODD IN THE WHISPERING CAVE
杰瑞 托德 在 这 耳语 洞穴

杰瑞·托德在低语洞穴

['dʒeri] [tɒd] , ['paɪrət]
JERRY TODD , PIRATE
杰瑞 托德 , 海盗

杰瑞·托德，海盗

['dʒeri] [tɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɒb] - [teɪld] ['elɪfənt]
JERRY TODD AND THE BOB - TAILED ELEPHANT
杰瑞 托德 和 这 鲍勃 - 有尾巴的 大象

杰瑞·托德和断尾象

['dʒeri] [tɒd] , ['edɪtə(r)] - [ɪn] - [gri:f]
JERRY TODD , EDITOR - IN - GRIEF
杰瑞 托德 , 编辑 - 在 - 悲伤

杰瑞·托德，悲痛中的编辑

['dʒeri] [tɒd] , ['keɪvmæn]
JERRY TODD , CAVEMAN
杰瑞 托德 , 穴居人

杰瑞·托德，穴居人

[ðə; ði] ['pɒpi] [ˌəʊ ti: 'ti:] [bʊks]
THE POPPY OTT BOOKS
这 罂粟 OTT 图书

波比·奥特的书

['pɒpi] [ˌəʊ ti: 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌtərɪŋ] ['pærət]
POPPY OTT AND THE STUTTERING PARROT
罂粟 OTT 和 这 口吃 鹦鹉

波比·奥特和结巴鹦鹉

['pɒpi] [ˌəʊ tiː 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [liːg] [stɪlts]

POPPY	OTT	AND	THE	SEVEN	LEAGUE	STILTS
罂粟	OTT	和	这	七	联盟	高跷

波比·奥特和七里高跷乐队

['pɒpi] [ˌəʊ tiː 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [sneɪl]

POPPY	OTT	AND	THE	GALLOPING	SNAIL
罂粟	OTT	和	这	疾驰	蜗牛

波比·奥特和疾驰的蜗牛

['pɒpi] [ɑːts] ['pedəgriːd] ['pɪklz]

POPPY	OTT'S	PEDIGREED	PICKLES
罂粟	ott的	血统纯正	泡菜

波比·奥特的纯种泡菜

['pɒpi] [ˌəʊ tiː 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['frekld] ['gəʊldfɪʃ]

POPPY	OTT	AND	THE	FRECKLED	GOLDFISH
罂粟	OTT	和	这	雀斑	金鱼

波比·奥特和雀斑金鱼

['pɒpi] [ˌəʊ tiː 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['titə] ['təʊtəm]

POPPY	OTT	AND	THE	TITTERING	TOTEM
罂粟	OTT	和	这	窃笑	图腾

波比·奥特和咯咯笑的图腾

['pɒpi] [ˌəʊ tiː 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːnsɪŋ] ['pænkeɪk]

POPPY	OTT	AND	THE	PRANCING	PANCAKE
罂粟	OTT	和	这	轻快地跳跃	饼子

波比·奥特和蹦蹦跳跳的煎饼

['pɒpi] [ˌəʊ tiː 'tiː] [hɪts] [ðə; ði] [treɪl]

POPPY	OTT	HITS	THE	TRAIL
罂粟	OTT	热门歌曲	这	踪迹

波比·奥特踏上征程

[ðə; ði] ['trɪgə(r)] [bɜːg] [bʊks]

THE	TRIGGER	BERG	BOOKS
这	扳机	伯格	图书

特里格·伯格系列丛书

['trɪgə(r)] [bɜːg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒə(r)] [triː]

TRIGGER	BERG	AND	THE	TREASURE	TREE
扳机	伯格	和	这	宝藏	树

触发山和宝藏树

['trɪgə(r)] [bɜːg] [ænd; ənd] - ['maustræp]

TRIGGER	BERG	AND	700	MOUSETRAPS
扳机	伯格	和	-	捕鼠器

触发山和700个捕鼠器

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《河盗之间：斯基皮·戴尔的神秘(Among the River Pirates A Skippy Dare)
第8/8页

['trɪgə(r)] [bɜːg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [pɪg]
TRIGGER BERG AND THE SACRED PIG
扳机 伯格 和 这 神圣 猪

触发伯格与神圣猪

[ðə; ði] ['tʌfi] [biːn] [bʊks]
THE TUFFY BEAN BOOKS
这 塔菲 豆 图书

塔菲豆系列丛书

['tʌfi] [biːnz] ['pʌpi] [deɪz]
TUFFY BEAN'S PUPPY DAYS
塔菲 豆子 小狗 天

塔菲豆的幼犬时代

['tʌfi] [biːnz] [wʌn] [rɪŋ] ['sɜːkəs]
TUFFY BEAN'S ONE RING CIRCUS
塔菲 豆子 一 戒指 马戏团

塔菲·比恩的单环马戏团

['tʌfi] [biːn] [æt; ət] ['fʌni] - [bəʊn] [fɑːm]
TUFFY BEAN AT FUNNY - BONE FARM
塔菲 豆 在 有趣的 - 骨 农场

塔菲·比恩在滑稽骨农场

['tʌfi] [biːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒst] FORTUNE206
TUFFY BEAN AND THE LOST FORTUNE206
塔菲 豆 和 这 丢失的 FORTUNE206

塔菲·比恩和失落的财富206

['gæri] ['greɪsn] ['fʊtbɔːl] ['stɔːriz]
GARRY GRAYSON FOOTBALL STORIES
加里 格雷森 足球 故事

加里·格雷森的足球故事

[baɪ]['elmə(r)][ə; eɪ] . ['dɔːsən]
By ELMER A . DAWSON
经过 埃尔默 一个 . 道森

作者：埃尔默·A·道森

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Each Volume Complete in Itself .
每个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

['gæri] ['greɪsn] [ɪz][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [fæn] , [fɜːst] , [lɑːst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
Garry Grayson is a football fan , first , last , and all the time .
加里 格雷森 是 一个 足球 扇子 , 第一的 , 最后的 , 和 全部 这 时间 .

加里·格雷森是个足球迷，始终都是。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt] ,

But	more	than	that	,
但	更多的	比	那	,

但不仅如此，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌwaɪd əˈweɪk] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] “ [gæŋ] ” [ɒv; əv] [tʃʌm] [ˈɔːlməʊst][æz; əz]

he	is	a	wideawake	American	boy	with	a	“	gang	”	of	chums	almost	as
他	是	一个	清醒	美国人	男生	和	一个	“	帮派	”	的	朋友们	几乎	作为

[ˌwaɪd əˈweɪk] [æz; əz] [hɪmˈself] .

wideawake	as	himself	.
清醒	作为	他自己	.

他是一个精神抖擞的美国男孩，身边有一群和他一样精神抖擞的朋友。

[haʊ] [ˈgæri] [ˈɔːgənaɪzd] [ðə; ði][fɜːst] [ˈfʊtbɔːl] [ɪˈlev(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈgræmə(r)] [skuːl] [hæd; həd] ,

How	Garry	organized	the	first	football	eleven	his	grammar	school	had	,
如何	加里	组织	这	第一的	足球	十一	他的	语法	学校	有	,

加里是如何组织他小学第一支足球队的，

[haʊ] [hiː; hi][ˈleɪtə(r)] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [tiːm] ,

how	he	later	played	on	the	High	School	team	,
如何	他	之后	玩	在	这	高的	学校	团队	,

他后来是如何加入高中校队的呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][ɒn][ðə; ði][prep] [skuːl] [ˈgrɪdaɪən][ænd; ənd] [ˌelsˈweə(r)] ,

and	what	he	did	on	the	Prep	School	gridiron	and	elsewhere	,
和	什么	他	做过	在	这	准备	学校	烤架	和	别处	,

以及他在预科学校橄榄球场上和其他场合的表现，

[ɪz][təʊld][ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)][tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] [ˈridər] [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðəʊz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]

is	told	in	a	manner	to	please	all	readers	and	especially	those	interested	in
是	讲述	在	一个	方式	到	请	全部	读者	和	尤其	那些	感兴趣的	在

[ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈfɔːwəd] [pɑːs] ,

watching	a	rapid	forward	pass	,
观看	一个	迅速的	向前	经过	,

叙述方式旨在取悦所有读者，尤其是那些对快速推进的进攻感兴趣的读者。

[ə; eɪ] [ˈplʌki] [ˈtæk(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [hɒt] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtʌtʃdaʊn] .

a	plucky	tackle	,	or	a	hot	run	for	a	touchdown	.
一个	勇敢的	处理	,	或者	一个	热的	跑步	为了	一个	接地	.

一次勇敢的擒抱，或者一次快速的达阵跑动。

[gʊd] , [kliːn] [ˈfʊtbɔːl] [æt; ət][ɪts] [best] — [ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [ˈrætlɪŋ] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)ri]

Good	,	clean	football	at	its	best	—	and	in	addition	,	rattling	stories	of	mystery
好的	,	干净的	足球	在	它是	最好的	—	和	在	添加	,	嘎嘎作响	故事	的	神秘

[ænd; ənd] [ˈskuːlbɔɪ] [ˈraɪvlriz] .

and	schoolboy	rivalries	.
和	男生	竞争	.

精彩、纯粹的足球，除此之外，还有扣人心弦的神秘故事和学生时代的竞争。

[ˈgæri] [ˈgreɪsənz] [hɪl] [striːt] [ɪˈlev(ə)n] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [bɔɪz] [ɒv; əv]['lenəks] .

GARRY	GRAYSON'S	HILL	STREET	ELEVEN	;	or	,	The	Football	Boys	of	Lenox	.
加里	格雷森的	爬坡道	街道	十一	;	或者	,	这	足球	男孩们	的	莱诺克斯	.

加里·格雷森的《希尔街十一》；或，《莱诺克斯的足球男孩》。

['gæri] ['greɪsn] [æt; ət] ['lenəks] [haɪ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [liːg] .

GARRY	GRAYSON	AT	LENOX	HIGH	;	or	,	The	Champions	of	the	Football	League	.
加里	格雷森	在	莱诺克斯	高的	;	或者	,	这	冠军	的	这	足球	联盟	.

加里·格雷森在莱诺克斯高中；或者，足球联赛的冠军。

['gæri] ['greɪsənz] ['fʊtbɔːl] ['raɪvlz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] ['sɪgnlz] .

GARRY	GRAYSON'S	FOOTBALL	RIVALS	;	or	,	The	Secret	of	the	Stolen	Signals	.
加里	格雷森的	足球	竞争对手	;	或者	,	这	秘密	的	这	被盗	信号	.

加里·格雷森的足球对手；或者，被盗信号的秘密。

['gæri] ['greɪsn] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [rʌn] [ɒn][ðə; ði] ['grɪdaɪən] .

GARRY	GRAYSON	SHOWING	HIS	SPEED	;	or	,	A	Daring	Run	on	the	Gridiron	.
加里	格雷森	显示	他的	速度	;	或者	,	一个	大胆	跑步	在	这	烤架	.

加里·格雷森展现他的速度；或者，橄榄球场上的一次大胆奔跑。

['gæri] ['greɪsn] [æt; ət] ['stænli] [prep] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['raɪvlz] [ɒv; əv] ['rɪvərˌvjuː] .

GARRY	GRAYSON	AT	STANLEY	PREP	;	or	,	The	Football	Rivals	of	Riverview	.
加里	格雷森	在	斯坦利	准备	;	或者	,	这	足球	竞争对手	的	河景	.

加里·格雷森在斯坦利预备学校；或者，里弗维尤的足球劲敌。

['gæri] ['greɪsənz] ['wɪnɪŋ] [kɪk] ; [ɔː(r)] , ['bætlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] .

GARRY	GRAYSON'S	WINNING	KICK	;	or	,	Battling	for	Honor	.
加里	格雷森的	获胜	踢	;	或者	,	战斗	为了	荣誉	.

加里·格雷森的制胜一击；或，为荣誉而战。

['gæri] ['greɪsn] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] ; [ɔː(r)] , ['stænli] [prep] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['grɪdaɪən] .

GARRY	GRAYSON	HITTING	THE	LINE	;	or	,	Stanley	Prep	on	a	New	Gridiron	.
加里	格雷森	击中	这	线	;	或者	,	斯坦利	准备	在	一个	新的	烤架	.

加里·格雷森冲击防线；或者，斯坦利预备队在新球场上。

['gæri] ['greɪsənz] ['wɪnɪŋ] ['tʌtʃdaʊn] ; [ɔː(r)] , ['pʊtɪŋ] ['pæsˌmɔːr] [tek] [ɒn][ðə; ði][mæp] .

GARRY	GRAYSON'S	WINNING	TOUCHDOWN	;	or	,	Putting	Passmore	Tech	on	the	Map	.
加里	格雷森的	获胜	接地	;	或者	,	推杆	帕斯莫尔	科技	在	这	地图	.

加里·格雷森的制胜达阵；或者说，让帕斯莫尔科技学院名扬四海。

['gæri] ['greɪsənz] ['dʌb(ə)l] ['sɪgnlz] ; [ɔː(r)] , ['væŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['plɒtəz] .

GARRY	GRAYSON'S	DOUBLE	SIGNALS	;	or	,	Vanquishing	the	Football	Plotters	.
加里	格雷森的	双倍的	信号	;	或者	,	战胜	这	足球	绘图仪	.

加里·格雷森的双重信号；或者，战胜足球阴谋家。

['gæri] ['greɪsənz] ['fɔːwəd] [pɑːs] ; [ɔː(r)] , ['wɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kwɔːtə(r)] . -

GARRY	GRAYSON'S	FORWARD	PASS	;	or	,	Winning	in	the	Final	Quarter	.	207	-
加里	格雷森的	向前	经过	;	或者	,	获胜	在	这	最终的	四分之一	.	-	

加里·格雷森的前传；或者说，在最后一节赢得比赛。207

[bɒb] [tʃeɪs] [bɪg] [geɪm] ['sɪəriːz]

BOB	CHASE	BIG	GAME	SERIES
鲍勃	追赶	大的	游戏	系列

鲍勃·蔡斯大型游戏系列

[baɪ] [fræŋk] [ə; eɪ] . ['wɔːnə]

By	FRANK	A	.	WARNER
经过	坦率	一个	.	华纳

作者：弗兰克·A·华纳

[ɪn] [ðiːz] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lʌmbədʒæk] [huː] [ɪz][ə; eɪ]

In	these	thrilling	stories	of	outdoor	life	the	hero	is	a	young	lumberjack	who	is	a
在	这些	惊险	故事	的	户外的	生活	这	英雄	是	一个	年轻的	伐木工	WHO	是	一个

[kræk] ['raɪf(ə)l] [ʃɒt] .

crack	rifle	shot	.
裂缝	步枪	射击	.

在这些惊险刺激的户外生活故事中，主人公是一位年轻的伐木工，他枪法精准。

[waɪl] ['trækɪŋ] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [wʊdz] [hiː; hi] [dʌz] [sʌm; səm] [rɪtʃ] ['hʌntəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs]

While	tracking	game	in	the	Maine	woods	he	does	some	rich	hunters	a	great	service	.	:	.
尽管	追踪	游戏	在	这	缅因州	树林	他	做	一些	富有的	猎人	一个	伟大的	服务	.	:	.

在缅因州的森林里追踪猎物时，他为一些富有的猎人提供了很大的帮助。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm][ɒn] ['veəriəs] ['hʌntɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɪn] [ðɪs]
They become interested in him and take him on various hunting expeditions in this
他们 变得 感兴趣的 在 他 和 拿 他 在 各种各样的 打猎 探险 在 这
['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .
country and abroad .
国家 和 国外 .

他们对他产生了兴趣，并带他到国内外进行各种狩猎探险。

[bɒb] [lɜːrnz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [feɪs] [nɒt]['əʊnli]['waɪldkæts] , [fɔksiz] [ænd; ənd][dɪə(r)][bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [bʊl]
Bob learns what it is to face not only wildcats , foxes and deer but also bull
鲍勃 学习 什么 它 是 到 脸 不是 仅有的 野猫 , 狐狸 和 鹿 但 还 公牛
[muːs] ,
moose ,
驼鹿 ,

鲍勃不仅要面对野猫、狐狸和鹿，还要面对雄性驼鹿，他体会到了其中的滋味。

['rɒki] ['maʊntən] ['grɪzli] [beəz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][bɪg] [geɪm] .
Rocky Mountain grizzly bears and many other species of big game .
洛基 山 灰熊 熊 和 许多 其他 物种 的 大的 游戏 .

落基山灰熊和许多其他大型猎物。

[bɒb] [tʃeɪs] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] [muːs] ['hʌntəz]
BOB CHASE WITH THE BIG MOOSE HUNTERS
鲍勃 追赶 和 这 大的 驼鹿 猎人

鲍勃·蔡斯与大驼鹿猎人

[bɒb] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)] ['grɪzli] [beəz]
BOB CHASE AFTER GRIZZLY BEARS
鲍勃 追赶 后 灰熊 熊

鲍勃追捕灰熊

[bɒb] [tʃeɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪgərz] [leə(r)]
BOB CHASE IN THE TIGER'S LAIR
鲍勃 追赶 在 这 老虎的 巢穴

鲍勃·蔡斯在老虎巢穴

[bɒb] [tʃeɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪən] HUNTERS208
BOB CHASE WITH THE LION HUNTERS208
鲍勃 追赶 和 这 狮子 HUNTERS208

鲍勃·蔡斯与狮子猎人208

[ə; eɪ] ['skɪpɪ] [deə(r)] ['mɪst(ə)ri] ['stɔːri]
A Skippy Dare Mystery Story
一个 斯基皮 敢 神秘 故事

斯基皮·戴尔的神秘故事

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['paɪrəts]
AMONG THE RIVER PIRATES
之中 这 河 海盗

在河盗之中

[baɪ]
By
经过

经过

[hjuː] [lɔɪd]
HUGH LLOYD
休 劳埃德

休·劳埃德

['nɪəli] [ɔ:l] [ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd] ['bɑ:rdʒɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] “ [həʊm] ” [tu:; tə] ['skɪpɪ]

Nearly	all	the	boats	and	barges	on	the	River	that	was	“	home	”	to	Skippy
几乎	全部	这	船	和	驳船	在	这	河	那	曾是	“	家	”	到	斯基皮

[bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [əʊld] [flɪnt] .

belonged	to	old	Flint	.
属于	到	老的	燧石	.

Skippy 的“家”——那条河上几乎所有的船只和驳船都属于老弗林特。

[ə; eɪ] ['grɑ:spɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜ:sɪləs] [mæn] ,

A	grasping	and	merciless	man	,
一个	抓握	和	无情	男人	,

一个贪婪无情的人，

[flɪnt] ['ɔ:lsəʊ] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [ɜ:n] [ðeə(r)]

Flint	also	controlled	the	lives	of	most	of	the	people	who	tried	to	earn	their
燧石	还	受控	这	生活	的	最多	的	这	人们	WHO	尝试	到	赚	他们的

['lɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

living	on	the	River	.
活的	在	这	河	.

弗林特也控制着大多数在河边谋生的人的生活。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['skɪpiz] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ;

For	many	years	Skippy's	father	had	worked	for	him	;
为了	许多	年	Skippy's	父亲	有	工作	为了	他	;

多年来，斯基皮的父亲一直为他工作；

['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ɪ'lɪsɪt] ['mɜ:tʃəndaɪs] — [ə'weə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['krʊkɪd]

loading	and	unloading	illicit	merchandise	—	aware	that	he	was	involved	in	crooked
加载中	和	卸货	非法	商品	—	意识到的	那	他	曾是	涉及	在	歪

['bɪznəs] [bʌt; bət] ['ri:pɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['benɪfɪt] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['mi:gə(r)] ['lɪvɪŋ] [ˌðeə'frɒm] .

business	but	reaping	little	benefit	beyond	a	meager	living	therefrom	.
商业	但	收割	小的	益处	超过	一个	微薄	活的	由此	.

他从事非法货物的装卸工作——他知道自己从事的是不正当的生意，但除了勉强糊口之外，并没有获得什么好处。

['ɒnɪst] ,

Honest	,
诚实的	,

诚实的，

[kə'reɪdʒəs] [jʌŋ] ['skɪpɪ] ['faɪnəli] [pə'sweɪdz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [li:v] [flɪnts] [ɪm'plɔɪ] — [bʌt; bət]

courageous	young	Skippy	finally	persuades	his	father	to	leave	Flint's	employ	—	but
勇敢	年轻的	斯基皮	最后	说服	他的	父亲	到	离开	燧石的	采用	—	但

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [net] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:t] .

it	is	impossible	to	escape	the	evil	net	in	which	they	are	caught	.
它	是	不可能的	到	逃脱	这	邪恶的	网	在	哪个	他们	是	捕捉	.

勇敢的少年斯基皮终于说服了他的父亲离开弗林特的雇佣——但他们却无法逃脱他们所陷入的邪恶之网。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [sək'si:d] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] ['rɪvə(r)] ['træfɪk] ,

Before	they	succeed	in	getting	away	from	the	illicit	river	traffic	,
前	他们	成功	在	获得	离开	从	这	非法	河	交通	,

在他们成功摆脱非法河运之前，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'li:s] — [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑ:ðə(r)] [ɪz] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['mɜ:də(r)] —

they	become	involved	with	the	police	—	the	boy's	father	is	accused	of	murder	—
他们	变得	涉及	和	这	警察	—	这	男孩们	父亲	是	被告	的	谋杀	—

['skɪpɪ] [ɪz] [fɔ:st] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [geɪm] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] ,

Skippy	is	forced	into	a	crooked	game	—	and	the	Basin	,
斯基皮	是	强制	进入	一个	歪	游戏	—	和	这	盆地	,

他们与警方牵扯进来——男孩的父亲被指控谋杀——斯基皮被迫参与一场不正当的游戏——还有盆地，

[weə(r)] [ðə; ði] [kən'demd] ['rɪvə(r)]['bɑːrdʒɪz] [prə'vaɪd] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪz] [bləʊn] [ʌp]

where	the	condemned	river	barges	provide	homes	for	the	river	people	is	blown	up
在哪里	这	谴责	河	驳船	提供	房屋	为了	这	河	人们	是	吹	向上

.

:

.

废弃的河驳船曾是河上居民的住所，如今却被炸毁了。

[ɪn] [wʌn] [greɪt] [blɑːst] [men] , ['wɪmɪn] ,

In	one	great	blast	men	,	women	,
在	一	伟大的	爆炸	男人	,	女性	,

在一次巨大的爆炸中，男人、女人、

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['wɜːldli] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['læpɪŋ] [fleɪmz] .

children	and	all	their	worldly	goods	are	destroyed	in	a	sea	of	lapping	flames	.
孩子们	和	全部	他们的	世俗	商品	是	损毁	在	一个	海	的	交叠	火焰	.

孩子们和他们所有的财产都在翻滚的火焰中化为灰烬。

[ɪn] [ðə; ði] [end] ['skɪpiz] ['fɪələs] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [brɪŋ] ['hæpi] ['friːdəm] [tuː; tə] [hɪm'self]

In	the	end	Skippy's	fearless	honesty	and	loyalty	bring	happy	freedom	to	himself
在	这	结尾	Skippy's	无畏	诚实	和	忠诚	带来	快乐的	自由	到	他自己

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [best] [pæl] — [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] . -

and	his	best	pal	—	his	father	.	209
和	他的	最好的	朋友	—	他的	父亲	.	-

最终，斯基皮无畏的诚实和忠诚为他自己和他最好的朋友——他的父亲——带来了幸福的自由。209

[hæl] [kiːn] ['mɪst(ə)ri] ['stɔːriz]

Hal	Keen	Mystery	Stories
哈尔	敏锐的	神秘	故事

哈尔·基恩的神秘故事

[baɪ] [hjuː] [lɔɪd]

By	HUGH	LLOYD
经过	休	劳埃德

作者：休·劳埃德

['fɒləʊ] [hæl] [kiːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hʌnts] [fɔː(r); fə(r)] [kluːz] [ænd; ənd] ['krɪmɪnlz] .

Follow	Hal	Keen	on	his	hunts	for	clues	and	criminals	.
跟随	哈尔	敏锐的	在	他的	狩猎	为了	线索	和	罪犯	.

跟随哈尔·基恩一起追捕线索和罪犯。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [θril] [ænd; ənd] ['ʃɪvəz] [ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd]

There	are	plenty	of	thrills	and	shivers	in	these	stories	of	adventure	and
那里	是	很多	的	刺激	和	颤抖	在	这些	故事	的	冒险	和

['mɪst(ə)ri] .

mystery	.
神秘	.

这些充满冒险和悬疑的故事里有很多惊险刺激的情节。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv] ['gɔːrdənz] [kriːk]

THE	HERMIT	OF	GORDON'S	CREEK
这	隐士	的	戈登的	溪

戈登溪的隐士

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [tuː] ['eəmeɪl] ['paɪləts] [liːdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] ['sentəz] [ə'baʊt]

The	disappearance	of	two	airmail	pilots	leads	to	a	mystery	that	centers	about
这	消失	的	二	航空邮件	飞行员	线索	到	一个	神秘	那	中心	关于

[æn; ən] [ə'bændənd] [maɪn] .

an	abandoned	mine	.
一个	弃	矿	.

两名航空邮件飞行员的失踪引发了一桩围绕一座废弃矿井的谜案。

['kɪdnæpt] [ɪn] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

KIDNAPPED	IN	THE	JUNGLE
被绑架	在	这	丛林

丛林绑架

[ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['berid] ['treʒə(r)] [li:dz] [hæl] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sentrəl] [ə'merɪkən] ['dʒʌŋg(ə)l] .

A	hint	of	buried	treasure	leads	Hal	deep	into	the	Central	American	jungle	.
一个	暗示	的	埋葬	宝藏	线索	哈尔	深的	进入	这	中央	美国人	丛林	.

一条关于埋藏宝藏的线索将哈尔引向了中美洲丛林深处。

[ðə; ði] ['kɒpəhed] [treɪl] ['mɪst(ə)ri]

THE	COPPERHEAD	TRAIL	MYSTERY
这	铜头蛇	踪迹	神秘

铜头小径之谜

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæflɪŋ] [ænd; ənd] [blʌd] ['kɜ:d(ə)lɪŋ] [ɪ'vents] [ðæt] ['sentəd]

What	was	the	meaning	of	the	baffling	and	blood	curdling	events	that	centered
什么	曾是	这	意义	的	这	莫名其妙	和	血	凝固	活动	那	居中

[ə'baʊt] [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [weə(r)] [hæl] [ki:n] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][gəʊld] ?

about	the	ranch	where	Hal	Keen	had	gone	in	search	of	gold	?
关于	这	牧场	在哪里	哈尔	敏锐的	有	已消失	在	搜索	的	金子	?

围绕着哈尔·基恩前往淘金的牧场发生的一系列令人费解、令人毛骨悚然的事件，究竟意味着什么?

[ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] - ['si:krət]

THE	SMUGGLERS	'	SECRET
这	走私者	-	秘密

走私者的秘密

[hæl] [ki:n] [sets] [aʊt] [tu:; tə] [get] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] ['θretnz] [ðə; ði] ['seɪfti]

Hal	Keen	sets	out	to	get	to	the	bottom	of	a	mystery	that	threatens	the	safety
哈尔	敏锐的	套	出去	到	得到	到	这	底部	的	一个	神秘	那	威胁	这	安全

[ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [kə'mju:nəti] .

of	a	whole	community	.
的	一个	所有的	社区	.

哈尔·基恩决心查明一个威胁整个社区安全的谜团。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['ærəb]

THE	MYSTERIOUS	ARAB
这	神秘	阿拉伯

神秘的阿拉伯人

['mɪst(ə)ri] , [ɪk'saɪtmənt] , ['mɜ:də(r)][ɪn][ə; eɪ] ['saɪəntɪsts] [kæmp][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋglz][ɒv; əv]['æfrɪkə] .

Mystery	,	excitement	,	murder	in	a	scientist's	camp	in	the	jungles	of	Africa	.
神秘	,	激动	,	谋杀	在	一个	科学家的	营	在	这	丛林	的	非洲	.

神秘、刺激、谋杀，发生在非洲丛林中一个科学家的营地。

[ðə; ði] ['ləʊnsəm] [swɒmp] ['mɪst(ə)ri]

THE	LONESOME	SWAMP	MYSTERY
这	寂寞	沼泽	神秘

寂寞沼泽之谜

[ðə; ði] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [swɒmp] [geɪv] [ʌp] [ɪts] ['si:krət] ['əʊnli]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]

The	lonely	and	mysterious	swamp	gave	up	its	secret	only	after	a	series	of
这	孤独	和	神秘	沼泽	给予	向上	它是	秘密	仅有的	后	一个	系列	的

['terɪfaɪɪŋ] [ɪ'vents] .

terrifying	events	.
恐怖	活动	.

这片孤寂而神秘的沼泽，在经历了一系列恐怖事件后，才揭开了它的秘密。

[ðə; ði] [klu:] [æt; ət] ['skelɪt(ə)n] [rɒks]

THE	CLUE	AT	SKELETON	ROCKS
这	线索	在	骨骼	岩石

骷髅岩的线索

[hæl] [kiːn] [faindz] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['laɪthaʊs] [ɒf] [ðə; ði]

Hal	Keen	finds	mystery	and	adventure	in	and	about	a	lonely	lighthouse	off	the
哈尔	敏锐的	发现	神秘	和	冒险	在	和	关于	一个	孤独	灯塔	离开	这

[meɪn] [kəʊst] .

Maine	coast	.
缅因州	海岸	.

哈尔·基恩在缅因州海岸附近一座孤零零的灯塔里发现了神秘和冒险。

[ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] [stɑːk] [haʊs]

THE	DOOM	OF	STARK	HOUSE
这	厄运	的	斯塔克	房子

斯塔克家族的末日

[ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [hæŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [snəʊ] [baʊnd] [stɑːk]

A	menacing	cloud	of	mystery	hangs	over	the	isolated	and	snow	bound	Stark
一个	威胁	云	的	神秘	悬挂	超过	这	孤立	和	雪	边界	斯塔克

[haʊs] .

house	.
房子	.

一片神秘的阴云笼罩着与世隔绝、被大雪覆盖的斯塔克家。

[ðə; ði] [lɒst] [maɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æməzən]

THE	LOST	MINE	OF	THE	AMAZON
这	丢失的	矿	的	这	亚马逊

亚马逊失落的矿藏

[hɑːlz] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['eksaɪld] [waɪt] ['fæməli] [liːdz] [hɪm] [ɒn][tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði]['trædʒɪk]

Hal's	sympathy	for	an	exiled	white	family	leads	him	on	to	solve	the	tragic
哈尔的	同情	为了	一个	放逐	白色的	家庭	线索	他	在	到	解决	这	悲惨

['mɪst(ə)ri] [ðæt] [sə'raʊndz] [ðə; ði] [lɒst] [maɪn] . -

mystery	that	surrounds	the	lost	mine	.	210
神秘	那	周围环境	这	丢失的	矿	.	-

哈尔对一个被流放的白人家庭的同情，促使他着手解开围绕着那座失落矿井的悲惨谜团。210

['skɪpɪ] [deə(r)]

Skippy	Dare
斯基皮	敢

斯基皮·戴尔

[kə'reɪdʒəs] — ['ɒnɪst] — ['lɔɪəl]

courageous	—	honest	—	loyal
勇敢	—	诚实的	—	忠诚

勇敢—诚实—忠诚

[ə; eɪ] [jʌŋ] “ [dɪ'tektɪv] ” [huː] [kiːps] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] ['trʌb(ə)l] [stɑːrts] .

A	young	“	detective	”	who	keeps	his	head	when	trouble	starts	.
一个	年轻的	“	侦探	”	WHO	保持	他的	头	什么时候	麻烦	开始	.

一位年轻的“侦探”，在麻烦来临时能够保持冷静。

[ænd; ənd] ['skɪpɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [θɪŋz]

And	Skippy	has	a	way	of	being	in	the	thick	of	things
和	斯基皮	有	一个	方式	的	存在	在	这	厚的	的	事物

而斯基皮总能置身事外。

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [meɪk] [tens] ['riːdɪŋ]

HIS	ADVENTURES	MAKE	TENSE	READING
他的	冒险	制作	紧张	阅读

他的冒险经历读来扣人心弦。

[hiː; hi] [lɜːrnz] [ðə; ði] ['trɪkəri] [ɒv; əv] ['krʊkɪd] [men] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['rɪvə(r)] [bɑːdʒ] ;

He	learns	the	trickery	of	crooked	men	on	his	father's	river	barge	;
他	学习	这	诡计	的	歪	男人	在	他的	父亲的	河	驳船	;

他在父亲的河船上学会了奸诈之人的诡计；

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [stændz] [hɪm] [ɪn] [gʊd] [sted] [wen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɒfɪs] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ]

his	experience	stands	him	in	good	stead	when	he	becomes	an	office	boy	in	a
他的	经验	站立	他	在	好的	坚定	什么时候	他	变成	一个	办公室	男生	在	一个

[dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [pruːvz] [æn; ən] [ɪn'væljuəb(ə)l] [eɪd] [tuː; tə] [kɑːn] ,

detective	agency	—	and	he	proves	an	invaluable	aide	to	Conne	,
侦探	机构	—	和	他	证明	一个	无价	助手	到	连接	,

他的经验在他成为侦探社的办公室助理时发挥了重要作用——事实证明，他成为了康恩不可或缺的助手。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] . . . .

the	great	detective	.	.	.
这	伟大的	侦探	.	.	.

伟大的侦探.....

['fɪələs] , [fɑːst] ['θɪŋkɪŋ] ['skɪpɪ] [ɪz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [wel] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] !

Fearless	,	fast	thinking	Skippy	is	a	hero	well	worth	knowing	!
无畏	, 快速地	思维		斯基皮	是	一个	英雄	出色地	值得	会心	!

无所畏惧、思维敏捷的斯基皮是一位非常值得结识的英雄！

['skɪpɪ] [deə(r)] ['mɪst(ə)ri] ['stɔːriz]

Skippy	Dare	Mystery	Stories
斯基皮	敢	神秘	故事

Skippy Dare 神秘故事

[baɪ] [hjuː] [lɔɪd]

by	HUGH	LLOYD
经过	休	劳埃德

作者：休·劳埃德

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [hæl] [kiːn] ['mɪst(ə)ri] ['stɔːriz]

author	of	the	“	Hal	Keen	Mystery	Stories
作者	的	这	〃	哈尔	敏锐的	神秘	故事

《哈尔·基恩神秘故事集》的作者

〃 [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['paɪrəts]

〃	AMONG	THE	RIVER	PIRATES
〃	之中	这	河	海盗

《在河盗之中》

['prɪznər] [ɪn] ['dɛvəlz] [bɒg]

PRISONERS	IN	DEVIL'S	BOG
囚犯	在	魔鬼的	沼泽

魔鬼沼泽中的囚犯

[held] [fɔː(r); fə(r)] ['rænsəm]

HELD	FOR	RANSOM
握住	为了	赎金

被扣押索要赎金

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] ·

GROSSET	&	DUNLAP	·
套	&	邓拉普	·

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz] · [njuː] [jɔːk]

Publishers	·	New	York
出版商	·	新的	约克

出版社 · 纽约

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst] [ɪz] ['pʌblɪk] [də'meɪn] [ɪn] [ðə; ði]

Copyright	notice	provided	as	in	the	original	—	this	e	-	text	is	public	domain	in	the
版权	注意	假如	作为	在	这	原来的	—	这	e	-	文本	是	民众	领域	在	这

['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

country	of	publication	.
国家	的	发布	.

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l] ['taipəus] ; [left] [nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

Silently	corrected	palpable	typos	;	left	non	-	standard	spellings	and	dialect	unchanged	.
默默	已更正	可感知的	拼写错误	;	左边	非	-	标准	拼写	和	方言	未更改	.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

[ˌriːləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] (['prɪntɪd] [ɒn] [ˌʌn'nʌmbəd] ['peɪdʒɪz]) [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ]

Relocated	the	illustrations	(	printed	on	unnumbered	pages	)	to	the	corresponding
搬迁	这	插图	(	打印	在	未编号	页面	)	到	这	相应的

['pærəgrɑːf] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] .

paragraph	in	the	text	.
段落	在	这	文本	.

将插图（印在未编号的页面上）移至正文中的相应段落。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] ,

In	the	text	versions	,
在	这	文本	版本	,

在文本版本中，

[diː'lɪmɪtɪd] [ɪ'tælɪks] [tekst] [ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ([ðə; ði] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːʃ(ə)n] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [fɒnt] [fɔːm]

delimited	italics	text	in	_	underscores	_	(	the	HTML	version	reproduces	the	font	form
分隔符	斜体	文本	在	_	下划线	_	(	这	HTML	版本	复制	这	字体	形式

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)

of	the	printed	book	.	)
的	这	打印	书	.	)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神